

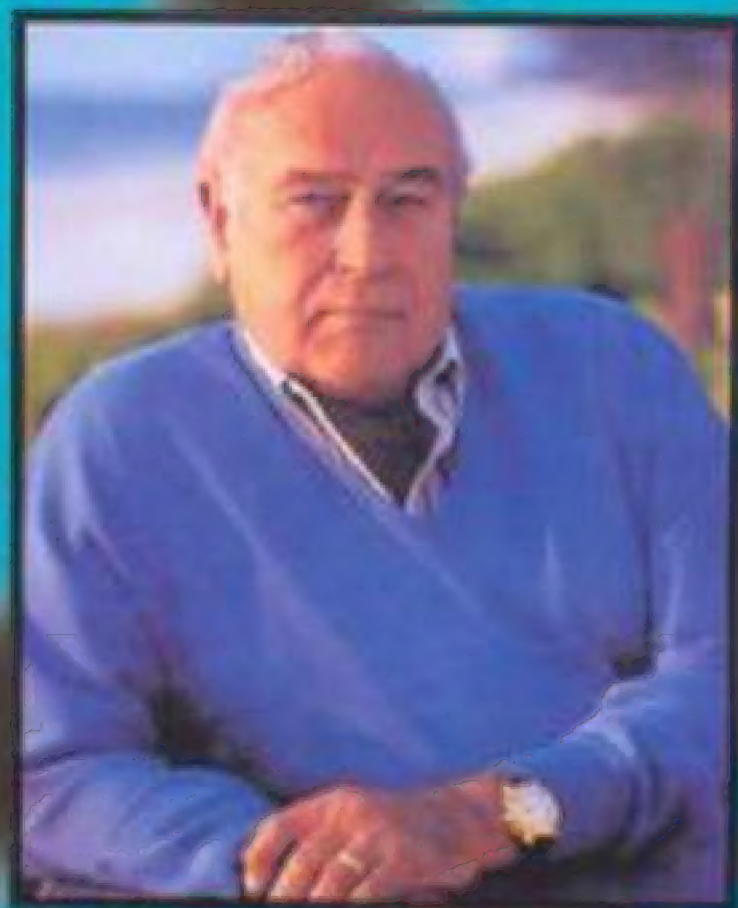
WASHINGTON D.C. 1:00 AM

Robert Ludlum

PARIS 2:00 AM

DECEPTIA LUI PROMETEU

ROMA 3:01 PM



ROBERT LUDLUM este considerat autorul numărul **1** al romanului de suspans și acțiune.

A scris 24 de romane, reprezentând tot atâtea bestselleruri publicate în 40 de țări în tiraje de sute de milioane de exemplare.

De același autor, editurile ORIZONTURI și LIDER au publicat:

- **CERCUL MATARESE**
- **COMPROMISUL**
- **DRUMUL SPRE OMAHA**
- **ȚINUTUL MAGIC**
- **OPERAȚIUNEA OMEGA**
- **MANUSCRISUL LUI CHANCELLOR**
- **GEMENII RIVALI**
- **COMLOTUL GENERALILOR**
- **DRUMUL SPRE GANDOLFO**
- **PROIECTUL HADES**

În pregătire:

- **PROTOCOLUL SIGMA**
- **CASSANDRA COMPACT**



EDITURA LIDER

Lei 119000

THE PROMETHEUS DECEPTION

Copyright © 2000 by Robert Ludlum

Toate drepturile asupra
ediției în limba română sînt rezervate
Trustului Editorial Lider – Editura Lider

ISBN 973-8117-54-2

Tiparul executat sub comanda nr. 10 467

Compania Națională a Imprimeriilor
„COREȘTI” S.A. București
ROMÂNIA



Sistemul calității certificat SR EN ISO 9001

Traducerea: Viorel Ciocan

PROLOG

Cartagina, Tunisia

Ora 3:22 a.m.

Ploaia torențială cădea în rafale turbate, sârmită de vânt, iar valurile se înălțau și se izbeau de țărm – o furtună puternică în noaptea de abanos. În apele puțin adânci de lângă mal, vreo zece siluete întunecate înaintau clătinându-se, ținându-se de ranițele impermeabile ce pluteau asemeni supraviețuitorilor unui naufragiu. Teribila furtună îi luase prin surprindere, dar constituia și un avantaj: le oferea o acoperire mai bună decât ar fi putut spera.

Dinspre plajă, o luminiță roșie se aprinse și se stinse de două ori – un semnal de la echipa din față care însemna că zona era sigură. *Sigură!* Ce însemna asta? Faptul că acea porțiune a țărmului tunisian fusese lăsată nepăzită de *Garde Nationale*? Asaltul naturii părea mult mai dur decât oricare acțiune a Pazei de coastă tunisiene.

Legănați și izbiți de valuri înalte, oamenii își croiră drum spre plajă, apoi, printr-o manevră bine coordonată, se cățărară pe plaja de lângă ruinele vechilor porturi punice. Dezbrăcându-și costumele impermeabile din cauciuc, bărbații, purtând haine închise la culoare și având fețele înnegrite, scoaseră armele din ranițe și începură să le împartă: mitraliere Heckler & Koch MP-10, pistoale automate Kalașnikov și puști cu lunetă. În spatele lor, alte grupuri înaintau, prin valurile puternice, spre țărm.

Întreaga acțiune era precis orchestrată de bărbatul care-i antrenase continuu în ultimele luni. Oamenii erau luptători

Al-Nahda pentru libertate, originari din Tunisia, veniți să-și elibereze țara de asupritori. Liderii lor erau străini, teroriști experimentați care împărtășeau credința în Allah, o mică celulă de elită, formată din luptători pentru libertate proveniți din aripa radicală a Hezbollah-ului.

Șeful acestei celule și al celor cincizeci de tunisieni era experimentatul terorist cunoscut sub numele de Abu. Uneori era folosit și pseudonimul său: Abu Intiquab (tatăl răzbunării).

Evaziv, reticent și sferoc, Abu îi antrenase pe luptătorii Al-Nahda într-o tabără libiană, situată dincolo de Zuwarah. Le perfecționase strategia folosind o machetă la scară naturală a palatului prezidențial și-i învățase tactici mult mai violente și mai perfide decât cele cu care erau ei obișnuiți.

Cu numai treizeci de ore în urmă, oamenii se imbarcaseră pe un cargobot de cinci mii de tone, de construcție ruscască, o navă care transporta de obicei textile tunisiene și mărfuri fabricate în Libia, de la Tripoli la Bizerte în Tunisia. Puternicul cargobot, acum avariat și uzat, înaintase pe direcția nord-nord-vest de-a lungul coastei tunisiene, trecuse pe lângă orașele-porturi Sfax și Sousse, apoi ocolise Capul Bon și intrase în Golful Tunis, dincolo de baza navală La Gaulette. Cunoscând orarul vaselor de patrulare ale Pazei de coastă, oamenii ancoraseră la nouă kilometri de țărmul Cartaginei și lăsaseră la apă bărcile pneumatice cu carcasă rigidă, echipate cu motoare puternice. După câteva minute ajunseseră în apele agitate ale Cartaginei, anticul oraș fenician, atât de puternic în secolul al V-lea, încât era considerat marele rival al Romei. Dacă vreun membru al Pazei de coastă tunisiene ar fi observat din întâmplare nava pe ecranul radarului, ar fi constatat că e doar un cargobot oprit pentru câteva minute, care-și continua apoi drumul spre Bizerte.

Pe țărm, bărbatul bărbos îmbrăcat în hanorac militar, cel care aprinsese semnalul roșu, rostea șuierînd niște ordine și injura în șoaptă, cu incontestabilă autoritate. Nu era altul decât Abu.

– Liniște! Mergeți aplecați! Ce vreți, să scoateți din birlog

toată prăpădita aia de *Garde* tunisiană? Acum, repede! Mișcați-vă, mișcați-vă! *Imbecili* neisprăviți! Șeful vostru putrezește la închisoare și voi tăiați frunză la cîini! Camioanele așteaptă!

Lîngă el stătea un bărbat ce purta niște ochelari pentru vedere nocturnă și cerceta în tăcere terenul. Tunisienii știau doar că se numește *Tehnicianul* și că e unul dintre experții de frunte ai Hezbollah-ului în materie de muniții. Era un bărbat frumos, cu ten măsliniu și sprîncene groase, cu ochi căprui scînteietori. Oamenii știau puține lucruri despre Abu, dar și mai puține despre Tehnician, sfetnicul de încredere al lui Abu. După unele zvonuri, se născuse într-o familie siriană bogată și crescuse la Damasc și Londra, unde se specializase în materie de armament și explozibili.

În cele din urmă, Tehnicianul vorbea, calm și cu voce joasă, strîngîndu-și mai bine pe lîngă el pelerina impermeabilă cu glugă.

– Am ezitat să-ți spun, frate, dar operațiunea se desfășoară fără probleme. Camioanele cu materiale au fost ascunse, așa cum am stabilit, iar soldații n-au întâmpinat rezistență pe drumul scurt de pe Avenue Habib Bourguiba. Tocmai am primit semnalul radio de la cei care au ajuns la palatul prezidențial. Lovitura de stat a început.

În timp ce vorbea, își privi ceasul. Abu dădu nerăbdător din cap. O serie de explozii confirmară faptul că lupta era în toi. Palatul prezidențial avea să fie cucerit curînd și, în cîteva ceasuri, militanții islamici urmau să controleze Tunisul.

– Să nu ne felicităm înainte de vreme, zise Abu cu glas coborît.

Ploaia se domolise și, după cîteva clipe, furtuna încetă la fel de brusc precum se iscase.

Deodată, tăcerea de pe plajă fu sfîșiată de voci ascutite care strigau într-o arabă stridentă. Siluete întunecate alergau pe nisip. Abu și Tehnicianul se crispară și puseră mîna pe arme, dar erau camarazii lor din Hezbollah.

– Inamic în spate!

– O *ambuscadă*!

– Allah Atotputernicul, sînt *încercuiți*!

Patru arabi se apropiară, înspăimîntați și cu răsufierea tăiată.

– Am primit un semnal de pericol, spuse gîfîind cel care ducea în spate o stație radio PRC-117. Au reușit să transmită doar că au fost încercuiți de forțele de securitate ale palatului și luați prizonieri. Pe urmă s-a întrerupt transmisia. Spun că au fost păcăliți.

Abu se întoarse alarmat spre consilierul său.

– Cum e posibil?

Cel mai tînăr dintre cei patru bărbați care stăteau în fața lor zise:

– Materialele lăsate pentru oameni – armele antitanc, muniția, C-4 – toate erau defecte! Nimic nu funcționa! Și forțele guvernamentale îi așteptau! Oamenii noștri au fost trași pe sfoară *de la început!*

Fața lui Abu exprima durere. Îi făcu semn primului său sfetnic.

– *Ya sahbee*, am nevoie de sfatul tău înțelept.

Tehnicianul își potrivea ceasul la mînă în timp ce se apropia de șeful teroriștilor. Abu îl luă de umeri pe consilierul său și zise cu voce joasă:

– Trebuie să existe un trădător printre noi. Planurile noastre au fost divulgate.

Apoi făcu un gest discret, aproape insesizabil, cu două degete. Era un semnal, iar adepții lui îl înșfăcăară imediat pe Tehnician de brațe și de picioare. Tehnicianul se zbatu cu putere, dar fără șanse în fața teroriștilor antrenați care îl țineau strîns. Mîna dreaptă a lui Abu se întinse brusc în față. Pumnalul luci în lumina slabă și Abu îl înfipse în burta Tehnicianului. Lama zimțată și încovoiată, manevrată cu cruzime, provocă o rană adîncă. Ochii teroristului scînteiau.

– Trădătorul ești *tu!* rosti el apăsător.

Tehnicianul icni. Durerea era chinuitoare, însă chipul îi rămase impasibil.

– Nu, Abu! protestă el.

– *Porcule!* zise cu ură Abu, lovindu-l din nou, de astă dată cu lama îndreptată spre ventrele Tehnicianului.

Nimeni altcineva nu cunoștea orarul, planurile exacte! *Nimeni!* Tu ai fost cel care a verificat armamentul. Nu poate fi altcineva.

Deodată, plaja fu inundată de lumina orbitoare a unor lămpi cu arc carbonic. Abu se întoarse și înțelese că erau încercuiți și depășiți numeric de soldații în uniforme kaki. Grupul de comandă din *Garde Nationale* tunisiană, cu țevile mitralierelor îndreptate spre ei, apăruse brusc deasupra liniei orizontului; un zgomot asurzitor venit din cer anunța sosirea mai multor elicoptere de atac.

Rafale de arme automate se abătură asupra oamenilor lui Abu, transformându-i în marionete dezarticulate. Țipetele înfiorătoare încetară brusc; trupurile se prăvăliră în poziții stranii. Urmă altă salvă, apoi tirul încetă. Se așternu o tăcere nefirească. Doar șeful teroriștilor și specialistul lui în muniții nu fuseseră împușcați.

Atenția lui Abu părea concentrată într-o singură direcție. Se răsuci spre omul pe care-l făcuse trădător, pregătindu-și cuțitul în formă de iatagan pentru o altă lovitură. Grav rănit, Tehnicianul încercă să pareze, dar se prăbuși. Pierduse prea mult sânge. Abu se năpusti asupra lui, când niște mâini puternice îl înșfăcă rădăcinile din spate, trântindu-l și ținându-l pe nisip.

Ochii lui Abu exprimau un dispreț profund când soldații îi preluaseră pe cei doi. El nu se temea de nici un guvern. Guvernanții erau niște lași, spusese de nenumărate ori lucrul ăsta. Tot ei aveau să-l elibereze invocând *legislația internațională*, în ce privește *extrădarea* sau *repatrierea*. În spatele ușilor închise urmau să se încheie niște înțelegeri, iar el va fi eliberat discret, prezența lui în țară constituind un secret păstrat cu grijă. Nici un guvern nu dorea să atragă asupra sa mînia dezlănțuită a unei campanii teroriste a Hezbollah-ului.

Șeful teroriștilor nu se zbatu, ci se lăsă moale, obligându-i pe soldați să-l tîrască după ei. Când ajunse în dreptul Tehnicianului, îl scuipă în față și rosti șuierînd:

– N-o să mai trăiești mult, *trădătorule!* *Porcule!* *O să plătești pentru trădarea ta!*

După ce Abu se îndepărtă dus de soldați, cei câțiva oameni care îl înșfăcaseră pe Tehnician îl așezară cu grijă pe o targă. Supunându-se ordinelor căpitanului de batalion, aceștia se retraseră când ofițerul se apropie. Tunisianul îngenunche lângă Tehnician și-i examinează rănilor. Tehnicianul tresări, dar nu scoase un geamăt.

– Doamne, e o minune că mai ești conștient! zise căpitanul într-o engleză cu un accent pronunțat. Ai fost rănit serios. Ai pierdut mult sânge.

Tehnicianul răspunse:

– Dacă oamenii dumitale ar fi reacționat ceva mai repede la semnalul meu, nu s-ar fi întâmplat asta.

Își atinse instinctiv ceasul, prevăzut cu un transmițător minuscul de înaltă frecvență. Căpitanul ignoră reproșul.

– Aparatul ăla de-acolo, spuse el arătând spre cer, unde plana un elicopter, o să te ducă la un spital de maximă securitate din Maroc. Nu am voie să-ți cunosc identitatea reală, nici adevărații dumitale șefi, așa că n-o să întreb, încep tunisianul, dar cred că am idee...

Tehnicianul șopti răgușit:

– *La pământ!*

Scoase repede un pistol semiautomat din tocul ascuns sub braț și trase cinci gloanțe. Se auzi un strigăt dinspre un pîlc de palmieri și un bărbat se prăbuși mort pe nisip, ținând în mînă o pușcă cu lunetă. Un soldat din Al-Nahda reușise să scape de masacru.

– Allah Atotputernic! exclamă îngrozit căpitanul, ridicînd încet capul și privind în jur. Cred că acum sîntem chit.

– Ascultă, zise cu voce stinsă arabul-care-nu-era-arab, spune-i președintelui dumitale că ministrul lui de Interne e simpatizant și colaborator al organizației Al-Nahda, cu care conspiră ca să-i ia locul. E mînă în mînă cu ministrul adjunct al Apărării. Mai sînt și alții...

Dar pierderea de sânge fusese prea mare. Înainte ca Tehnicianul să-și încheie fraza, își pierdu cunoștința.

PARTEA ÎNTÂI



I

Washington, D.C.

Cinci săptămîni mai tîrziu

Pacientul fu transportat cu un avion închiriat pînă la o pistă de aterizare privată, situată la treizeci de kilometri spre nord-vest de Washington. Deși era singurul pasager, nimeni nu-i vorbea decît pentru a afla ce nevoi are. Nu i se cunoștea numele. Tot ce știa echipajul era că transporta un pasager extrem de important. Cursa nu fusese consemnată.

Pasagerul fără nume fu transportat apoi cu un automobil fără plăci de înmatriculare pînă în centrul Washingtonului și lăsat, la cererea lui, lîngă o parcare subterană aflată în mijlocul unui cvartal oarecare, în preajma lui Dupont Circle. Purta un costum gri obișnuit, mocasini cu ciucuri din piele de Cordoba, lustruiți de prea multe ori, și arăta cu unul dintre miile de funcționari guvernamentali și birocrați din clasa de mijloc – slujbași anonimi ai Washingtonului.

Nimeni nu-l urmări cu privirea cînd ieși din parcare și se îndreptă, țeapăn și șchiopătînd vizibil, către o clădire cenușie cu patru etaje, de pe 1324 K Street. Blocul din beton cu geamuri fumurii se distingea cu greu printre celelalte construcții joase, în formă de cutie, din partea de nord-vest a Washingtonului. Acolo se aflau birourile grupurilor de

influență și ale organizațiilor comerciale, ale agențiilor de turism și ale companiilor industriale. Lângă intrarea din față erau montate două plăci din alamă, care anunțau că acolo se aflau birourile lui INNOVATION ENTERPRISES și ale companiei AMERICAN TRADE INTERNATIONAL.

Doar un inginer priceput, cu mare experiență, ar fi putut observa câteva amănunte neobișnuite – de exemplu, faptul că rama fiecărei ferestre era prevăzută cu un oscilator piezo-electric, făcând zadarnică orice încercare de supraveghere acustică prin laser din exterior, sau „ploaia” de zgomot alb de înaltă frecvență ce înconjura clădirea ca un con de unde radio, suficientă pentru a descuraja majoritatea formelor de ascultare electronică.

Nimic nu atrăsese vreodată atenția vecinilor de pe K Street – avocații pleșuvi de la compania de comercializare a cerealelor și contabilii cu chipuri sumbre, în cămăși cu mîneacă scurtă și cravată, de la firma de consultanță aflată în ușor declin. Oamenii soseau la numărul 1324 de pe K Street dimineața și plecau seara. Gunoiul era depozitat pe alea Dumpster în anumite zile ale săptămînii. Cine să-și fi dat osteneală să afle și altceva? Directoratului îi plăcea să lucreze ascuns sub nasul tuturor.

Bărbatul aproape că zîmbi gîndindu-se la asta. Cine ar fi bănuit vreodată că, dintre toate agențiile de informații din lume, cea mai secretă își avea sediul într-o clădire oarecare de birouri, situată la mijlocul lui K Street, chiar la vedere?

Agenția Centrală de Informații din Langley, Virginia, și Agenția de Securitate Națională din Fort Meade, Maryland, erau adăpostite în fortărețe apărute de șanțuri, trădîndu-și existența! *Aici mă aflu, păreau să spună, chiar nu-mi acordați atenție?* Pur și simplu își provocau adversarii să le penetreze sistemele de securitate și, inevitabil, așa se întîmpla.

Bărbatul intră în holul clădirii de la numărul 1324 și cercetă panoul îngust din alamă, pe care era montat un receptor telefonic, sub niște butoane cu numere, după toate

aparențele genul de dispozitiv care poate fi întâlnit în holurile tuturor clădirilor de birouri din lume. Bărbatul ridică receptorul și formă o serie de numere – un cod dinainte stabilit. Ținu apăsător degetul arătător pe ultimul buton, timp de câteva secunde, pînă cînd auzi un țîrîit slab. Era semnul că amprenta lui fusese scanată electronic, analizată, comparată cu o bază de date preexistentă și, în cele din urmă, acceptată. Apoi ascultă la receptor pînă cînd telefonul sună exact de trei ori. O voce feminină impersonală îi ceru să spună ce problemă avea.

– Am o întîlnire cu domnul Mackenzie, zise bărbatul.

În câteva secunde, cuvintele lui fură convertite în fragmente de informații cibernetice și comparate cu altă bază de date, conținînd amprente vocale verificate anterior. Abia pe urmă, un bîzîit stins indică faptul că primul rînd de uși din sticlă putea fi deschis. Omul puse receptorul în furcă și împinse ușile grele, din sticlă antiglonț. Pătrunse într-o anticameră mică și rămase acolo câteva secunde, în vreme ce trăsăturile îi erau explorate de trei videocamere de supraveghere cu înaltă rezoluție și comparate cu tiparele autorizate.

Al doilea rînd de uși se deschise către un mic birou, cu pereții albi și mocheta de un gri metalic, echipat cu dispozitive de supraveghere camuflate ce puteau detecta orice fel de posibile arme. Într-un colț, pe o consolă din marmură, se afla un vraf de pliante purtînd sigla *American Trade International*, o organizație care exista doar printr-un set de documente juridice și înregistrări oficiale. Celelalte broșuri cuprindeau texte pline de platitudini privind comerțul internațional. Un gardian posomorît îi făcu semn lui Bryson să treacă prin alt rînd de uși, către o sală frumos mobilată, cu lambriuri din lemn de nuc, de culoare închisă, în care vreo zece funcționari stăteau la birourile lor. Ar fi putut fi sediul unei luxoase galerii de artă, de genul celor din Manhattan sau al unei prospere firme de avocatură.

– Nick Bryson, omul meu de bază! exclamă Chris Edgecomb, sărind de pe scaunul aflat în fața unui computer.

Născut în Guyana, era un bărbat înalt și suplu, cu ten cafeniu și ochi verzi. Era la Directorat de patru ani și lucra în echipa de comunicații și coordonare; el trimitea pe teren avertismente în caz de pericol și imagina modalități de a transmite informații agenților aflați în misiune, atunci când era necesar. Edgecomb bătu amical palma cu Bryson.

Nicholas Bryson știa că era un fel de crou pentru oameni ca Edgecomb, care tînjeau să ajungă agenți de teren. „Vino la Directorat și schimbă lumea“, glumea Edgecomb în engleza lui cîntată, și se gîndea la Bryson atunci cînd spunea asta. Era un lucru rar – Bryson știa asta – ca personalul instituției să-l vadă la față pe Edgecomb.

– Te-a rănit cineva?

Chipul lui Edgecomb exprima compasiune, privindu-l pe bărbatul puternic, care fusese spitalizat pînă de curînd. Apoi continuă grăbit, știind bine că n-avea rost să pună întrebări:

– Mă voi ruga la Sfîntul Christopher pentru tine. O să te faci bine cît ai zice pește.

Caracteristica Directoratului era segmentarea și compartimentarea activității. Nici un agent sau funcționar nu trebuia să știe atît de mult încît să poată periclita securitatea întregului. Schema de organizare constituia un mister pînă și pentru un veteran ca Bryson. Sigur, îi cunoștea pe cîțiva dintre funcționarii de la birou, dar agenții de teren, asemenea lui, acționau izolat, folosindu-și propriile rețele. Dacă erau nevoiți să lucreze împreună, se cunoșteau doar sub identități false. Regula reprezenta mai mult decît un procedeu, era literă de evanghelie.

– Ești un om bun, Chris, remarcă Bryson.

Edgecomb zîmbi cu modestie, pe urmă arătă cu degetul în sus. Știa că Bryson avea o întîlnire – poate o convocare – chiar cu șeful cel mare, Ted Waller. Bryson zîmbi, îl bătu pe umăr prietenește pe Edgecomb și porni spre ascensor.

– Nu te ridica, strigă Bryson, intrînd în biroul lui Ted Waller de la etajul trei.

Waller se sculă totuși din fotoliu, dezvăluindu-și statura impunătoare de un metru și nouăzeci înălțime și o sută cincizeci de kilograme.

– Doamne Sfinte, uite cum arăți, zise Waller, cercetîndu-l alarmat cu privirea pe Bryson. Parcă ai venit dintr-un lagăr pentru prizonieri de război.

– Așa arăți după treizeci și trei de zile petrecute într-o clinică americană din Maroc, spuse Bryson. Nu e chiar hotelul Ritz.

– Poate că ar trebui să încerc, într-o bună zi, să-l las pe un terorist dement să-mi scoată mațele.

Waller se bătu cu palma peste burta uriașă. Se mai îngrășase de cînd Bryson îl văzuse ultima oară, deși obezitatea lui era elegant înveșmîntată într-un costum bleumarin din cașmir, iar ceafa de taur era mîngîiată de gulerul răsfrînt al cămășii Turnbull & Asser.

– Nick, m-am tot frămîntat de cînd s-a întîmplat necazul ăsta. A fost o lamă zimțată Verenski, de proveniență bulgară, din cîte mi s-a spus. Înfigi și răsucești. Foarte primitivă, dar în același timp eficientă. Ce ocupație mai avem și noi! Să nu uiți niciodată! Ceea ce *nu* vezi te răpune întotdeauna.

Waller se lăsă greoi în fotoliul din piele cu ciucuri din spatele biroului său de stejar. Lumina soarelui de după-amiază era filtrată de geamul fumuriu al ferestrei. Bryson se așeză pe un scaun în fața lui – o formalitate neobișnuită. Waller, care era de obicei rumen în obraji și aparent robust, era acum palid și avea cearcăne adînci.

– Am auzit că îți revii pe zi ce trece.

– Peste cîteva săptămîni, o să fiu ca nou. Cel puțin așa mi-au spus doctorii. Mi-au mai spus că n-o să mai am niciodată nevoie de operație de apendicită, un aspect benefic la care nu mă gîndisem.

În timp ce vorbea, simțea durerea surdă din partea dreaptă a abdomenului. Waller dădu tulburat din cap.

– Știi de ce te afli aici?

– Când un puști e chemat la directorul școlii, se așteaptă la muștrări.

Bryson simulă voioșia, dar era încordat, sumbru.

– Muștrări, spuse enigmatic Waller.

Rămase o clipă tăcut, cu ochii ațintiți spre un șir de cărți legate în piele, aflate pe rafturile de lângă ușă. Apoi întoarse privirea și zise cu un glas blînd, îndurerat:

– Directoratul nu-și prea face cunoscut planul de organizare, dar cred că bănuiești cîte ceva despre funcționarea structurii de comandă și control. Deciziile, mai ales cele care-i privesc pe oamenii de bază, nu se opresc întotdeauna la biroul meu. Și oricît de importantă e loialitatea pentru tine și pentru mine – la dracu', pentru majoritatea oamenilor din locul asta afurisit – în zilele noastre, pragmatismul fără inimă e principiul suprem. Știi asta.

Bryson avusese o singură slujbă serioasă în viață – cea de la Directorat; cu toate acestea, recunosc nuanțele unei conversații despre concediere. Se luptă cu impulsul de a se apăra, deoarece nu aceea era procedura Directoratului; ar fi fost indecent. Își aminti una dintre frazele des repetate de Waller: nu există ghinion. Apoi se gîndi la altă maximă.

– Totul e bine cînd se termină cu bine, spuse Bryson. Și s-a terminat cu bine.

– Aproape că te-au pierdut, zise Waller. *Eu* aproape că te-am pierdut, adăugă el mîhnit.

– Asta n-are nici o legătură, zise calm Bryson. Oricum, cînd ești pe teren, n-ai timp să citești instrucțiunile scrise pe ambalaj; știi asta. Tu m-ai *învățat*. Improvizezi, îți urmezi instinctul – nu doar regulile stabilite.

– Pierderea ta putea însemna pierderea Tunisiei. E un efect în cascadă: cînd intervenim, o facem suficient de devreme pentru a schimba situația. Acțiunile sînt atent dozate, reacțiile – evaluate, variabilele – lămurite. Aproape că ai compromis alte cîteva operațiuni sub acoperire, în Maghreb și în alte locuri

din zonă. Ai pus alte vieți în pericol, Nicky – alte operațiuni și alte vieți. Biografia Tehnicianului era legată de mai multe identități false pe care le-am fabricat. Știi asta. Cu toate acestea, te-ai lăsat descoperit. Ani întregi de activitate sub acoperire compromiși din cauza ta!

– Păi, stai puțin...

– După ce le-ai dat „arme defecte“, cum îți imagineai că n-or să te bănuiască?

– Ce dracu', nu *trebuia* să fie defecte!

– Dar erau. De ce?

– Nu *știu*!

– Le-ai verificat?

– Da! Nu! Nu știu. Nu mi-a trecut prin minte că marfa nu era ce părea să fie.

– Asta a fost o greșeală gravă, Nicky. Ai periclitat ani întregi de muncă, ani de organizare sub deplină acoperire și de cultivare a unor oameni valoroși. Viețile unora dintre cei mai valoroși oameni ai noștri. Ce naiba ai avut în minte?

Bryson tăcu o clipă.

– Am fost tras pe sfoară, zise el într-un târziu.

– Tras pe sfoară, cum?

– Nu știu sigur.

– Dacă ai fost „tras pe sfoară“, înscamnă că erai deja bănuیت, corect?

– Nu... nu știu.

– „Nu știu?“ Nu sînt niște cuvinte care să inspire încredere, nu-i așa? Nu-mi place să le aud. Erai cel mai bun agent de teren al nostru. Ce s-a întîmplat cu tine, Nick?

– Poate... cine știe cum... am dat-o în bară. Îți dai seama că m-am gîndit mereu la cele întîmplate?

– Astea nu-s răspunsuri, Nick.

– Poate că *nu există* răspunsuri... nu acum, nu încă.

– Nu ne putem permite asemenea eșecuri. Nu putem tolera genul acesta de neglijență. Nici unul dintre noi. Îngăduim o marjă de eroare. Dar n-o putem depăși.

Directoratul nu tolerează greșelile. Ai știut asta de la bun început.

– Crezi că puteam face altceva? Sau că *altcineva* s-ar fi descurcat *mai bine*?

– Ai fost cel mai bun pe care l-am avut vreodată, știi asta. Dar, așa cum îți spuneam, deciziile se iau la nivelul consorțiului, nu la biroul meu.

Bryson fu străbătut de un fior, auzind limbajul birocratic ce îi confirma că Waller se distanțase deja de consecințele hotărârii de-a renunța la el. Ted Waller fusese mentorul, șeful și prietenul lui Bryson și, cu cincisprezece ani în urmă, profesorul lui. Supervizase ucenicia lui, îi dăduse personal instrucțiuni înaintea operațiunilor efectuate la începutul carierei. Era o imensă onoare, de care Bryson se simțea copleșit și acum. Waller era cel mai inteligent om pe care-l cunoscuse vreodată. Putea rezolva în minte ecuații diferențiale parțiale; avea vaste cunoștințe geopolitice. Masivitatea lui nu te lăsa să bănuiești extraordinara lui dexteritate fizică. Bryson și-l amintea la poligonul de tir, băgînd glonț după glonț exact în centrul țintei, de la douăzeci de metri, în vreme ce sporovăia despre tristul declin al croitoriei de comandă britanice. Pistolul de calibru 22 părea mic în mîna lui mare, cărnosă și moale; îl stăpînea atît de bine, încît părea să fie un deget suplimentar.

– Ai folosit timpul trecut, Ted, spuse Bryson. De parcă ai crede că mi-am ieșit din fire.

– M-am gîndit doar la ceea ce am spus, răspunse Waller calm. N-am lucrat niciodată cu cineva mai bun ca tine și mă îndoiesc că voi mai lucra vreodată.

Grație temperamentului său și antrenamentului, Nick rămase impasibil, deși inima îi bătea să-i spîrgă pieptul. *Ai fost cel mai bun pe care l-am avut, Nick.* Suna ca un omagiu, iar omagiul, știa bine asta, era un element esențial al despărțirii. Bryson nu avea să uite niciodată reacția lui Waller după ce dusesse la bun sfîrșit prima lui operațiune – împiedicarea asasinării unui candidat reformist moderat din America de

Sud. Fusesse cam taciturn: *Nu-i rău*. Waller strînsese din buze ca să nu zîmbească, iar pentru Nick asta fusese o răsplată mai mare decît tot ce urmase. Abia atunci cînd te scot pe teren (aflase Bryson mai tîrziu) îți dai seama că șefii au început să înțeleagă cît de valoros ești.

– Nick, nimeni altcineva n-ar fi putut realiza ce-ai făcut tu în Comore. Teritoriul ar fi căzut în mîinile nebunului ăluia – colonelul Denard. În Sri Lanka, probabil că există mii de oameni, din ambele tabere, care trăiesc pentru că tu ai demascat rutele negoțului cu arme. Și ce-ai făcut în Belarus? GRU n-are nici acum vreo pistă și nici n-o să aibă vreodată. Lasă în seama politicienilor colorarea figurilor, pentru că ele au fost desenate de noi, de *tine*. Istoricii nu vor afla niciodată, și e mai bine așa. Dar noi știm asta, nu?

Bryson nu răspunse; nu se impunea vreo replică.

– Lumea și-a ieșit din minți pe-aici și din cauza afacerii Banque du Nord.

Se referea la penetrarea de către Bryson a unei bănci tunisicne care dirija bani spălați spre Abu și Hezbollah în scopul finanțării loviturii de stat. Într-o noapte, în timpul operațiunii, mai bine de 1,5 miliarde de dolari dispăruseră pur și simplu, evaporați în ciberspațiu. Luni întregi de investigații nu reușiseră să explice lipsa uriașei sume. Era o chestiune nelămurită, iar Directoratului nu-i plăceau asemenea lucruri.

– Doar nu vrei să sugerezi că mi-am vîrît degetele în borcanul cu dulceață, nu?

– Sigur că nu. Dar înțelegi că vor exista întotdeauna niște bănuieli. Atunci cînd nu apar răspunsuri, întrebările persistă.

– Am avut nenumărate ocazii de „îmbogățire personală“, mult mai avantajoase și mai discrete.

– Da, ai fost supus unor teste, pe care le-ai trecut cu succes. Dar eu am îndoieli asupra metodei folosite pentru diversiune – banii transferați prin intermediul unor nume false

către colegii lui Abu, pentru a cumpăra informații compromițătoare.

– Asta se numește improvizație. Pentru asta sînt plătit – să-mi folosesc capacitatea de a hotărî, cînd și unde e necesar.

Bryson se opri, apoi continuă:

– Dar n-au fost niciodată întrebați despre asta!

– Ai oferit singur detaliile, Nick, zise Waller. Ați folosit chimicale, nu?

Waller ezită o fracțiune de secundă, suficient pentru ca întrebarea lui Bryson să capete răspunsul dorit. Ted Waller putea să mintă, fără probleme și cu ușurință, atunci cînd era necesar, dar Bryson știa că vechiul lui prieten și mentor considera dezgustător să-l mintă pe el.

– Canalele noastre de informații sînt compartimentate, Nick. Știi asta.

Acum înțelegea necesitatea unei internări atît de îndelungate într-o clinică din Laayoune, cu personal american. Chimicalele trebuia administrate fără știința subiectului, de preferință injectate intravenos.

– La *dracu', Ted!* Ce vrei să insinuezi – că nu prezentăm încredere pentru a fi supus unui interogatoriu pentru a afla ceea ce voiați să știți? Trebuia să mă supuneți unei astfel de metode *fără știința mea?*

– Uneori, cel mai sigur interogatoriu e cel condus fără ca subiectul să se gîndească la propriul său interes.

– Asta înseamnă că voi ați crezut că aș minți ca să-mi acopăr spatele?

Replica lui Waller fu calmă, dătătoare de fiori.

– De vreme ce se apreciază că un individ nu e sută la sută demn de încredere, se fac presupuneri în sens contrar, cel puțin provizoriu. Tu detești situația asta și eu o detest, însă asta e realitatea brutală a unui serviciu de informații. Mai ales a unuia atît de izolat (poate că *paranoic* e cuvîntul potrivit) ca al nostru.

Paranoic. De fapt, Bryson aflase mai demult că, pentru

Waller și colegii lui de la Directorat, era un adevăr incontestabil faptul că Agenția Centrală de Informații, Agenția de Informații Militare și chiar Agenția de Securitate Națională erau penetrate de cîrțițe, paralizate de regulamente și împrôscate cu noroi într-o cursă a dezinformării purtată cu inamicii lor de peste hotare. La începutul carierei sale de la Directorat, Bryson întrebese cu nevinovăție dacă n-ar fi utile niște măsuri de cooperare cu celelalte agenții. Waller rîsesse. „Adică să-i lăsăm să afle că existăm? Am putea la fel de bine să trimitem un comunicat de presă la *Pravda!*” În opinia lui Waller criza serviciilor de informații americane depășea cu mult problemele legate de penetrare. Contrainformațiile constituiau adevărata nebulă a jocului de oglinzi. „Îți minți inamicul, apoi îl spionezi, remarcase cîndva Waller, și ceea ce afli e minciuna. Doar că acum, într-un anume fel, minciuna a devenit adevăr, fiindcă este denumită «informație». E ca la căutarea ouălor de Paște. Cîte cariere au făcut în ambele tabere oameni care au descoperit cu mari eforturi ouăle pe care colegii lor le îngropaseră cu eforturi la fel de mari? Ouă de paște colorate, frumos pictate, însă, oricum, niște falsuri.”

Cei doi discutaseră toată noaptea în biblioteca de la subsolul sediului din K Street, o încăpere unde se aflau pe podea covoare din Kurdistan din secolul al XVII-lea, iar pe pereți vechi picturi engleze cu scene de vînătoare, înfățișînd cîini ce țineau în fălci păsările împușcate.

– Pricepi specificul situației? continuase Waller. Orice aventură a CIA, realizată de mîntuială sau în orice alt mod, va ajunge pînă la urmă în atenția opiniei publice. Nu e și cazul nostru, pentru că noi nu apărem pe nici un ecran radar.

Bryson își amîtea și acum zgomotul cuburilor de gheață din paharul de cristal, în timp ce Waller sorbea din burbonul lui preferat.

– Dar acționînd în afara sistemului, practic asemenea unor proscrisi, nu e chiar cea mai eficientă modalitate de-a face afaceri, protestase Bryson. În primul rînd, e vorba despre resurse.

– Sigur, nu avem resurse, dar nici birocrați, nu sîntem constrînși de nimic. Una peste alta, e un avantaj, dată fiind activitatea noastră specifică. Realizările noastre constituie dovada. Cînd lucrezi într-o manieră aparte cu diverse grupări din întreaga lume, cînd nu ți-e rușine să intervii extrem de agresiv, tot ce-ți trebuie este un număr foarte mic de agenți de teren perfect antrenați. Obții avantaje de pe urma forțelor aflate la fața locului. Reușești prin *dirijarea* evenimentelor, prin coordonarea rezultatelor dorite. N-ai nevoie de imensele cheltuieli pe care le fac agențiile de spionaj. Tot ce-ți trebuie cu adevărat e *mintea*.

– Și curaj, spuse Bryson, care căpătase destulă experiență pînă la acea discuție. Curaj.

Waller dăduse din umeri.

– Monstrul ăla teribil, Iosif Stalin, a făcut cîndva o afirmație destul de corectă: nu poți face omletă fără să spargi ouăle.

Apoi vorbise despre secolul american și despre responsabilitățile imperiului. Despre Imperiul Britanic din secolul al IX-lea, pe vremea cînd Parlamentul discuta timp de șase luni dacă era bine să trimită o forță expediționară pentru a salva un general ce rezista unui asediu de doi ani. Waller și colegii lui de la Directorat credeau în democrația liberală, cu fervoare și fără echivoc, dar mai știau că, pentru a-i asigura viitorul, nu puteai juca respectînd, cum îi plăcea lui să spună, regulamentul meciurilor de box. Dacă inamicii tăi acționau cu viclenie, era preferabil să recurgi și tu la niște vechi și eficiente trucuri.

– Noi sîntem răul necesar, spusese Waller. Dar să nu ajungi vreodată un încrezut – subiectul e răul. Noi sîntem în afara legii. Nesupravegheați, neoficiali. Uneori, nici măcar *eu* nu mă simt în siguranță știind că acționăm.

Urmase un alt clinchet slab al cuburilor de gheață, în timp ce dăduse peste cap ultimele picături de burbon.

Nick Bryson cunoscuse fanatici – atît prieteni, cît și

dușmani – și găsea alinarea în extrema ambiguitate a lui Waller. Bryson nu crezuse niciodată că s-ar fi putut măsura cu mintea lui Waller.

– Prietene, spusese Waller, noi existăm pentru a crea o lume în care n-o să mai fim necesari.

Acum, în lumina cenușie a începutului după-amiezei, Waller își puse mâinile pe birou, de parcă ar fi vrut să-și adune puterile pentru îndeplinirea sarcinii neplăcute pe care o avea.

– Știm că ți-a fost greu de când te-a părăsit Elena, începu el.

– Nu vreau să vorbesc despre Elena, i-o trânti Bryson.

Simțea o vîină pulsîndu-i la tîmplă. Atîția ani ea fusese soția lui, cea mai bună prietenă și iubită. Cu șase luni în urmă, în timpul unui apel telefonic protejat, pe care Bryson îl făcuse de la Tripoli, ea îi comunicase că îl va părăsi. N-avea rost să se certe, se decisese; nu mai era nimic de discutat. Cuvintele ci îl răniseră mult mai profund decît cușitul lui Abu. Cîteva zile mai tîrziu, cu ocazia prezentării unui raport în Statele Unite – sub pretextul unei călătorii pentru achiziționarea de arme –, Bryson sosise acasă, dar n-o mai găsise.

– Ascultă, Nick, probabil că tu ai făcut mai mult bine lumii decît orice alt membru al serviciilor de informații.

Waller făcu o pauză, apoi vorbi rar, cu mare grijă:

– Dacă te las să continui, meritele tale se vor diminua.

– Poate că am dat-o în bară, spuse Bryson deprimat. O dată. Sînt dispus să admit asta.

N-avea rost să se certe, însă nu se putea stăpîni.

– Și-o s-o dai din nou în bară, spuse Waller pe un ton egal. Astea sînt situații pe care noi le numim „cazuri de supravegheat”. Semnale timpurii de avertisment. Ai fost extraordinar vreme de cincisprezece ani. Extraordinar. Dar *cincisprezece ani*, Nick. Pentru un agent de teren sînt ca vîrsta pentru un cîine. Atenția ta a început să șchioapete. Ești la capătul puterilor și cumplit este că nici nu-ți dai seama de asta.

Oare ce se întîmplase cu căsnicia lui era tot un „caz de

supravegheat“? În timp ce Waller continua să vorbească în felul lui calm, rezonabil, logic, Bryson se simțea străbătut de stări diferite, iar una din ele era furia.

– Competența mea...

– Nu vorbesc despre competența ta. În ce privește munca de teren, nimeni nu e mai bun ca tine, chiar și acum. Eu vorbesc despre reținere. Capacitatea de a *nu* acționa. Asta vine mai întâi. Iar tu nu ți-o mai recapiți.

– Atunci poate că o permisie ar rezolva problema.

Era o nuanță de disperare în glasul lui, iar Bryson se detestă auzind-o.

– Directoratul nu acordă concedii, zise Waller pe un ton sec. Știi asta. Nick, ai petrecut un deceniu și jumătate în slujba istoriei acestei lumi. Acum poți s-o studiezi. O să-ți dau viața înapoi.

– Viața mea, repetă Bryson cu o voce stinsă. Deci *vorbești* despre pensionare.

Waller se lăsă pe spătarul fotoliului.

– Cunoști povestea lui John Wallis, unul dintre marii maeștri ai spionajului britanic din secolul al VII-lea? Era un magician în privința decriptării mesajelor regaliștilor pentru adepții sistemului parlamentar, în anii 1640. A ajutat la înființarea Camerei Secrete Britanice, un fel de Agenție Națională de Securitate din acea vreme. Când s-a retras din afacere, și-a folosit cunoștințele lucrând ca profesor de geometrie la Cambridge și a ajutat la inventarea metodelor de calcul moderne. Cine a fost mai important – Wallis spionul sau Wallis savantul? Retragera din afacere nu înseamnă că ai fost scos din circulație.

Era una dintre frumoasele riposte ale lui Waller, o parabolă enigmatică; Bryson aproape că rîse de absurditatea întregii situații.

– Și ce gîndești că voi face eu? Voi lucra ca agent de securitate la un depozit, să păzesc conserve de mazăre cu un pistol cu șase gloanțe și un baston de cauciuc?

– *Integer vitae, scelerisque purus non eget Mauris jaculis, neque arcu, nec venenatis graviora sagittis pharetra.* Omul integru, liber de păcat, nu are nevoie de sulita maurului, nici de arc, nici de tolba grea cu săgeți de vînătoare. Horațiu, după cum bine știi. În cazul tău, totul e aranjat. Woodbridge College are nevoie de un lector specializat în istoria Orientului Apropiat și tocmai au găsit un candidat de marcă. Studiile tale universitare și erudiția lingvistică constituie o recomandare perfectă.

Bryson se simțea detașat de sine însuși într-un mod ciudat, așa cum i se întâmplase uneori și pe teren – plutind deasupra întregii scene, observînd totul cu o privire rece, calculată. Se gîndise adesea că ar putea fi ucis pe teren: era o posibilitate și o luase în considerare. Dar nu-i trecuse niciodată prin minte că ar fi putut fi concediat. Iar faptul că mentorul său îndrăgit îl concedia făcea ca totul să fie și mai rău – era ceva *ofensator*.

– Totul face parte din planul de retragere, continuă Waller. Lenea e mama tuturor viciilor, cum se spune. E ceva ce noi am învățat dintr-o experiență dură. Dă-i unui agent de teren o grămadă de bani și nimic de făcut și o să dea de necaz, așa cum noaptea vine după zi. Tu ai nevoie de un *proiect*. Ceva consistent. În plus, ești un profesor înăscut – unul din motivele pentru care ai fost așa de bun pe teren.

Bryson nu zise nimic, încercînd să alunge amintirea durcroată a unei operațiuni dintr-o mică provincie latino-americană, amintirea unei fețe la care se uitase prin luneta unei puști. *Fața era a unuia dintre „studenții” lui – un puștan numit Pablo, un amerindian de nouăsprezece ani pe care îl inițiasse în arta de a detona și de a amplasa explozivi puternici. Un puștan dur, însă cuviincios. Părinții lui erau niște țărani din satul de pe colină, care tocmai fusese luat în stăpînire de către insurgenți maoiști: dacă s-ar fi aflat că Pablo lucra pentru dușmanii lor, partizanii i-ar fi ucis părinții, cu o cruzime nemaivăzută – asta era semnătura lor. Puștiul șovăise, luptase cu propriile convingeri și hotărîse că n-avea altă soluție decît trecerea în tabăra cealaltă. Ca*

să-și salveze părinții, decisese să le spună partizanilor tot ce știa despre adversarii lor și numele celor care cooperaseră cu forțele de ordine. Era un băiat dur, cinstit, aflat într-o situație în care nu exista răspuns corect. Bryson se uitase la fața lui Pablo prin lunetă – fața unui tânăr nefericit, înspăimântat – și întorsese privirea după ce apăsase pe trăgaci.

Privirea lui Waller era neclintită.

– Numele tău e Jonas Barrett. Cercetător independent, autorul a șase studii foarte apreciate, publicate în reviste de specialitate. Patru dintre ele, în *Journal of Byzantine Studies*. A fost un efort de echipă – le-am dat ceva de făcut în timpul liber experților noștri în istorie orientală. Știm câte ceva despre felul cum se întocmește biografia unui civil.

Waller îi întinse un dosar. Avea coperte de un galben deschis, ceea ce însemna că paginile din interior erau prevăzute cu fișii de bandă magnetică și nu puteau fi înlăturate. Conținea o biografie – una fictivă. Biografia lui.

Răsfoi paginile tipărite mărunț: descriau viața unui savant solitar, ale cărui cunoștințe lingvistice se potriveau cu ale lui. Episoadele biografiei erau ușor de asimilat – majoritatea. Jonas Barrett era necăsătorit. Jonas Barrett n-o cunoscuse niciodată pe Elena. Jonas Barrett n-o iubea pe Elena. Jonas Barrett nu-și dorea cu ardoare, nici măcar acum, ca Elena să se întoarcă. Jonas Barrett era o născocire. Pentru ca Nick să-l facă să devină real, trebuia să accepte pierderea Elenei.

– Întîlnirea a avut loc acum cîteva zile. Cei de la Woodbridge îl așteaptă pe noul lector în septembrie. Și, ca să zic așa, au avut noroc că l-au obținut.

– Am de ales în privința asta?

– Ah, puteau să-ți fi găsit un post la o sumedenie de firme multinaționale de consultanță. Sau poate la una din companiile-mamut petroliere ori industriale. Dar slujba asta ți se potrivește. Ai avut întotdeauna o minte capabilă să

manevreze abstracțiunile la fel de ușor ca și faptele. Cândva mă temeam că asta ar putea fi un handicap, dar s-a dovedit a fi una dintre cele mai mari calități ale tale.

– Și dacă nu *vreau* să mă retrag? Dacă nu *vreau* să mă pierd, încet, în noapte?

Din cine știe ce motiv, își aminti de licărul stins al oțelului și de brațul viguros repezind lama cuțitului spre el...

– *Să n-o faci*, Nick, spuse Waller, cu o expresie impenetrabilă pe chip.

– Iisuse, zise Bryson încet.

În glas i se simțea durerea, iar Bryson regretă că și-o manifestase. Știa cum se juca acel joc: nu-l deranjau atât cuvintele pe care le auzise, cât omul care le rostise. Waller nu se purtase cu mânuși; nici n-avea de ce. Bryson știa că nu i se oferea nici o alternativă, mai ales dacă devenea recalcitrant. Taxiul care întoarce brusc, lovește un pieton și dispare. Înlepătura pe care un subiect nici n-o simte în vreme ce-și croiește drum printr-un magazin aglomerat, urmată de diagnosticul cert de stop cardiac. O agresiune banală ca se termină prost, într-un oraș care continuă să înregistreze una dintre cele mai înalte rate ale criminalității stradale.

– Asta e conduita pe care am adoptat-o, zise blînd Waller. Responsabilitatea noastră exclude orice legătură de rudenie sau afectivă. Aș fi vrut să fie altfel. Nu știi cât de mult. De cînd sînt în postul asta, a trebuit să-i... sancționez pe mulți dintre oameni mei. Oameni buni, care au devenit răi. Nu, nici măcar răi, și-au pierdut doar profesionalismul. Mă gîndesc mereu la asta, Nick. Dar aș face-o din nou, fără să ezit. *Trei oameni*. Te implor – nu fi al patrulea.

Era o amenințare? O rugăminte? Ori și una și alta? Waller oftă încetișor.

– Îți ofer viața Nick. O viață foarte bună.

În fața lui Bryson însă nu era viața, nu încă. Era un soi de agonie sumbră. Vreme de cincisprezece ani se consacrase, cu întreaga ființă, unui efort epuizant și deosebit de riscant.

Acum serviciile lui nu mai erau necesare. Bryson nu simțea nimic, în afară de un gol imens. Se duse acasă, la frumoasa locuință în stil colonial din Falls Church, care nu i se mai părea familiară. Își aruncă privirea prin casă, de parcă ar fi fost un străin. Studie elegantul mobilier Aubusson ales de Elena, apoi camera în culori pastel de la etajul doi, pregătită pentru copilul pe care nu-l avuseseră niciodată. Locul era în egală măsură pustiu și plin de umbrele trecutului. Își umplu un pahar mare cu vodcă. Avea să fie pentru ultima dată pe deplin treaz înaintea săptămînilor ce urmau.

Casa era plină de Elena, de mireasma ei, de gustul ei, de aura ei. N-o putea uita.

Stăteau pe docul din fața cabanei lor de pe malul lacului, în Maryland, urmărind cu privirea o iolă... Ea îi umplu un pahar cu vin alb, rece și, cînd i-l întinse, îl sărutase.

– Îmi lipsești, spuse ea.

– Dar sînt aici, draga mea.

– Acum ești aici. Mîine o să fii departe.

La Praga, în Sierra Leone, la Djakarta, în Hong Kong... cine știe unde? Și cine știe pentru cît timp?

El îi luă mîna, conștient de singurătatea ei, incapabil s-o alunge.

– Dar mă întorc întotdeauna. Cunoști zicala: absența face iubirea mai aprinsă.

– Mai rău, mai drăguț, zise ea, dusă pe gînduri. Dar să știi, în țara mea mai există o vorbă: celor ce duc mai mult dorul le pare mai dulce odorul*.*

– Îmi place.

Ea își plimbă arătătorul peste fața lui.

– Și mai e o zicătoare: Distanța ucide dragostea. Cum ziceți voi – absență îndelungată, uitare garantată?*

– Ochii care nu se văd se uită.

*Frazele și cuvintele marcate cu asterisc sînt în textul original în limba română (n.tr.).

- *Cît o să dureze pînă cînd o să mă uiți?*
- *Dar ești mereu cu mine, dragostea mea.*
- Își duse mîna la piept.*
- *Aici.*

Nu se îndoia că Directoratul îl ținea sub supraveghere electronică, dar nu-i prea păsa. Dacă l-ar fi considerat un pericol pentru securitatea lor, în mod sigur l-ar fi pedepsit. Poate că bînd destulă vodcă, își zise el sumbru, i-ar fi putut scuti de o sarcină neplăcută.

Zilele treceau, iar el nu avea vești de la nimeni. Poate că Waller intervenise pe lîngă consorțiu ca să-l lase în pace, deoarece el știa că nu doar concedierea îi provocase prăbușirea. Era vorba și despre plecarea Elenei. Elena, ancora existenței lui. Cunoscuții remarcă uneori cît de *calm* părea Nick, deși el se simțea rareori calm: Elena îi oferise calmul. Cum o definise Waller? *O seninătate pătimășă.*

Nick nu știuse că era capabil să iubească pe cineva așa cum o iubise pe ea. În vîltoarea de minciuni în care se desfășura cariera lui, ea era o fantomă: fusese nevoită să fie astfel, ca să poată trăi împreună.

De fapt, ea avea acces pînă aproape de cel mai înalt nivel, pentru că lucra în departamentul criptografie al Directoratului și nu se știa niciodată ce fel de lucruri erau transmise. Interceptările tipice ale mesajelor inamicului conțineau adesea fragmente de informații despre Statele Unite; decriptarea lor însemna posibilitatea de-a afla cele mai bine păzite secrete ale țării – informații pe care cei mai mulți dintre șefii de departament nu erau autorizați să le dețină. Analistii asemenea ei trăiau nedezlipiți de birouri, avînd drept armă tastatura computerului, în vreme ce mințile lor cutreierau lumea la fel de liber ca orice agent de teren.

Doamne, cît de mult o iubea!

Într-un anume fel, Ted Waller le făcuse cunoștință, deși

se întâlneau într-una dintre cele mai puțin promițătoare împrejurări în timpul unei misiuni pe care i-o dăduse Waller.

Fusese vorba despre transportul de rutină al unor „colete“, pe care cei de la Directorat îl numeau uneori „drumul emigranților“, referindu-se la traficul clandestin cu ființe umane. Balcanii erau în fierbere la sfârșitul anilor '80, iar un strălucit matematician român de la București trebuia scos din țară, împreună cu soția și fiica. Andrei Petrescu, un adevărat patriot român, profesor la Universitatea București, specializat în subtilitățile matematice ale criptografiei, fuscuse silit să colaboreze cu faimosul serviciu secret românesc, Securitatea, pentru a inventa codurile secrete folosite în cele mai restrânse cercuri ale camarilei lui Ceaușescu. Omul întocmise algoritmi criptografici, dar refuzase să primească slujba bănoasă ce-i fusese oferită: voia să rămână la Universitate, profesor, și era revoltat de opresiunea exercitată de Securitate asupra poporului român. Drept urmare, Petrescu și familia lui se aflau practic în stare de arest la domiciliu, n-aveau voie să călătorească și le era supravegheată fiecare mișcare. Fiica lui, Elena, despre care se spunea că e la fel de inteligentă ca și tatăl ei, făcea niște cursuri postuniversitare, sperând să-și urmeze părintele.

Atunci când situația din România atinse punctul critic, în decembrie 1989, și începură să izbucnească proteste populare împotriva lui Nicolae Ceaușescu, Securitatea – gărzile pretoriene ale tiranului – a reacționat violent. La Timișoara, o mulțime imensă se adună pe bulevardul 30 Decembrie, iar demonstrații pătrunseră cu forța în sediul local al Partidului Comunist și începură să arunce de la ferestre portretele tiranului. Armata și Securitatea traseră în răzvrățiți în timpul zilei și al nopții următoare. Morții erau puși claie peste grămadă și înmormîntați în gropi comune.

Dezgustat, Andrei Petrescu se hotărî să ajute cumva la înlăturarea tiraniei. Deținea codurile celor mai secrete

comunicații ale lui Ceaușescu și intenționa să le transmită dușmanilor despotului. Ceaușescu n-ar mai fi putut comunica în secret cu acoliții lui; deciziile, ordinele lui aveau să fie cunoscute de îndată ce le-ar fi exprimat.

Andrei Petrescu se frământă mult pînă să ia acea hotărîre. Ar fi pus oare în pericol viața iubitei lui soții, Simona, și cea a fiicei adorate, Elena? De îndată ce s-ar fi descoperit ce făcuse – și s-ar fi aflat imediat, fiindcă nimeni altul din afara guvernului nu cunoștea codurile originale –, Andrei și familia lui ar fi fost arestați și executați.

Nu, trebuia să plece din România. Dar, pentru asta, era necesar să ia legătura cu cineva puternic de peste hotare, mai degrabă cu o agenție de informații, precum CIA sau KGB, care să aibă mijloacele de a-i scoate familia din țară.

Îngrozit, făcu în taină tatonări discrete. Cunoștea destui oameni și colegii lui aveau multe cunoștințe. Își formulă oferta cît și cererea. Dar atît englezii cît și americanii refuzară să se implice. Adoptaseră o politică de neutralitate față de România. Oferta lui fu refuzată.

Pe urmă, într-o dimineață, foarte devreme, fu contactat de un american, reprezentantul altei agenții de informații, nu a CIA. Erau interesați; voiau să-l ajute. Aveau curajul care le lipsea altora.

Detaliile operațiunii fuseseră concepute de experții în logistică ai Directoratului și perfecționate ulterior de Bryson, după ce se consultase cu Ted Waller. Bryson urma să-l scoată clandestin din România pe matematician și familia lui, împreună cu alte cinci persoane, doi bărbați și trei femei, toți intelectuali de valoare. Intrarea în România era partea cea mai ușoară. De la Nyrabánya, în estul Ungariei, Bryson trecu frontiera română cu trenul, pe la Valea lui Mihai, avînd asupra lui pașaportul maghiar autentic al unui șofer de cursă lungă; îmbrăcat într-o salopetă cafenie, cu mîinile bătătorite, aproape că nu fu luat în seamă. La cîțiva kilometri de Valea lui Mihai,

găsi camionul pregătit pentru el de către un om de legătură al Directoratului. Era o veche camionetă de fabricație autohtonă, care mirosea a motorină, ingenios modificată de oamenii Directoratului: când era deschis oblonul din spate, mașina părea încărcată cu lăzi de vin românesc și *țuică* – rachiu de prune. Dar lăzile erau așezate doar pe un singur rând; în spatele lor se afla un spațiu larg, în care puteau fi ascunși toți fugarii, cu excepția unuia.

Grupul fusese instruit să se întâlnească cu el în pădurea Băneasa, la cinci kilometri nord de București. Bryson îi găsi la locul de întâlnire stabilit, cu o față de masă de picnic întinsă în fața lor, arătînd ca o familie numeroasă ieșită la iarbă verde. Bryson le citea groaza întipărită pe chipuri.

Liderul celor opt era, evident, matematicianul, Andrei Petrescu, un om mărunț de statură, în vîrstă de vreo șaiszeci de ani, însoțit de o femeie sfioasă, cu chipul rotund și palid, care părea a fi soția lui. Dar cea care îi atrase atenția lui Bryson era fiica lor, Elena, o tînăra deosebit de frumoasă. Elena Petrescu avea douăzeci de ani, părul negru ca pana corbului, era minionă și suplă, cu ochi negri, scînteietori. Purta o fustă neagră și un pulover gri, iar pe cap avea o basma colorată. Tăcea și-l privea cu profundă neîncredere.

Bryson îi salută în limba română.

– *Bună ziua**! zise el. *Unde este cea mai apropiată stație Peco?**

– *Sînteți pe un drum greșit**, răspunse matematicianul.

Îl urmară spre camionetă, pe care o parcase la adăpostul unui pîlc de copaci. Frumoasa tînăra se sui alături de el în cabină, așa cum fusese stabilit dinainte. Ceilalți se instalară în compartimentul camuflat, unde Bryson le lăsase sandvișuri și sticle cu apă, ca să poată rezista în timpul lungii călătorii spre granița cu Ungaria.

În timpul primelor ore de drum, Elena nu scoase o vorbă. Bryson încercă să lege o conversație, însă tînăra rămînea

taciturnă. Nu-și putea da seama dacă asta se datora timidității sau nervozității. Străbătuseră județul Bihor și se apropiau de punctul vamal de la Borș, pe unde puteau trece frontiera spre Bihar Keresztes, în Ungaria. Goniseră toată noaptea și se încadraseră în timp; totul părea să meargă strună – chiar prea bine, își zise Bryson, pentru zona Balcanilor, unde o sumedenie de fleacuri puteau să-i dea de furcă.

În consecință, nu fu surprins când văzu girofarurile unei mașini a miliției și un milițian în uniformă albastră care supraveghea traficul, la vreo opt kilometri de graniță. Nu-l surprinse nici faptul că milițianul le făcu semn să tragă pe dreapta.

– Ce dracu' e asta? o întreabă el pe Elena Petrescu, pe un ton voit blazat, în timp ce milițianul încălțat cu cizme se apropia.

– Doar un control de rutină, răspunse fata.

– Sper să ai dreptate, zise Bryson, coborînd geamul portierei.

Vorbea fluent românește, însă cu accent; pașaportul maghiar ar fi explicat de ce. Se pregăti de ceartă cu milițianul, cum ar fi făcut orice șofer de cursă lungă, iritat de niște fleacuri.

Milițianul îi ceru actele și foaia de parcurs. Le verifică; totul era în ordine.

– E vreo problemă? întreabă Bryson în română. Cu un aer autoritar, milițianul făcu semn cu mîna spre farurile camionului. Unul din ele era stins. Nu-i lăsa să plece așa ușor. Voia să știe ce se află în camion.

– Marfă pentru export, răspunse Bryson.

– Deschide, zise milițianul.

Oftînd plictisit, Bryson coborî din mașină și se duse să deschidă oblonul. La spate avea un pistol semiautomat, ascuns în jacheta cenușie de lucru; l-ar fi folosit doar la nevoie, fiindcă uciderea milițianului însemna un risc enorm. Nu numai că putea fi văzut de vreun șofer ce trecea pe șosea, dar, dacă

subofițerul transmisese prin stație numărul camionului când îi trăsese pe dreapta, dispecerul ar fi putut aștepta informații suplimentare. Dacă nu le primea, ar fi venit alții, iar numărul camionului ar fi fost comunicat la punctul vamal. Bryson nu dorea să ajungă în situația de a-l ucide pe individ, dar înțelese că era posibil să nu aibă altă soluție.

În timp ce deschidea oblonul, îl văzu pe milițian privind cu lăcomie lăzile de vin și *țuică*. Bryson se mai liniști: poate că, dacă-l mituia cu o ladă, două de alcool, omul ar fi fost mulțumit și el și-ar fi văzut de drum. Milițianul începu să scotocească printre lăzi, de parcă le-ar fi inventariat, și ajunse repede la peretele fals, aflat la vreo cincizeci de centimetri în interior. Cu ochii îngustați bănuitor, românul bătu cu palma în el și ascultă ecoul zgomotului.

– Hci, ce naiba-i asta? exclamă el.

Bryson își strecură mîna dreaptă spre pistol, dar o văzu pe Elena Petrescu venind agale în spatele camionului, cu o mîină așezată provocator pe șoldul stîng. Mesteca gumă și avea fața machiată tipător cu prea mult ruj, rimel și fard: și le aplicase cu siguranță în timp ce aștepta în cabină. Arăta ca o prostituată. Continuînd să mestece, se apropie repede de milițian și spuse:

– *Ce curu' meu vrei?*

– *F...-ți gura!* zise milițianul.

Își vîrî amîndouă mîinile în spatele lăzilor, trecîndu-le de-a lungul peretelui fals, căutînd evident un mîner, care să-l deschidă. Lui Bryson i se strînse stomacul când subofițerul apucă dispozitivul care deschidea compartimentul secret. Nu avea nici o explicație pentru prezența celor șapte pasageri ascunși. Milițianul trebuia lichidat. Și ce dracu' făcea Elena care continua să-l provoace?

– Să te întreb ceva, tovarășe, zise ea cu o voce calmă, insinuantă. Cîte parale face viața ta?

Milițianul se răsuci brusc, privind-o cu dușmănie.

– Ce dracu' tot spui, curvo?

– Te întreb cîte parale face viața ta. Fiindcă nu ești pe cale să pierzi doar o slujbă bună. O să capeți și un bilet de trimitere la închisoarea psihiatrică. Poate chiar la un cimitir al săracilor.

Bryson era îngrozit: fata distrugea totul, trebuia s-o oprească!

Milițianul deschise geanta din pînză care-i atîrna la gît, scoase un telefon portabil militar butucănos și începu să formeze un număr.

– Dacă dai telefon, îți propun să suni direct la sediul Securității și să-l ceri pe însuși Drăgan.

Bryson o privea țintă, nevenindu-i să creadă: generalul-maior Radu Drăgan era adjunctul comandantului poliției secrete, despre care se spunea că era un „desfrînat“.

Milițianul întrerupse formarea numărului, cercetînd cu privirea fața Elenei.

– Mă ameninți, jigodie?

Ea pocni balonul de gumă.

– Ascultă, nu-mi pasă ce faci. Dacă vrei să te amesteci în treburile ultrasecrete de la cel mai înalt nivel al Securității, ești invitatul meu. Eu îmi fac doar meseria. Lui Drăgan îi plac unguroaicele virgine și, după ce-și termină treaba cu ele, eu plec cu fetele mele peste graniță, așa cum trebuie să fac. Vrei să-mi stai în cale, în regulă. Vrei să fii eroul care dă în vileag mica slăbiciune a lui Drăgan, te privește. Dar sînt a naibii de sigură că n-aș vrea să fiu în pielea ta sau a cunoscuților tăi. Își dădu ochii peste cap. Hai, formează numărul de la biroul lui Drăgan.

Rosti un număr cu codul Bucureștiului și un interior. Încet, uluit, milițianul formă numărul, pe urmă duse receptorul la ureche. Făcu ochii mari, apoi întrerupse repede legătura: era limpede că sunase la Securitate. Se întoarse și se depărtă de camion, mormăind o mulțime de scuze, se sui în mașina lui și demară în trombă.

Mai târziu, în timp ce vameșii le făceau semn să treacă, Bryson îi zise Elenei:

- Era chiar numărul Securității?
- Sigur că da, spuse ea indignată.
- Cum ai...?
- Mă pricep la numere, zise ea. Nu ți-am spus asta?

La nuntă, Ted Waller fusese cavalerul de onoare al lui Nick. Părinții Elenei primiseră identități noi și se aflau la Rovinj, pe țărmul Adriaticii, sub protecția Directoratului. Din motive de securitate, Elena n-avea voie să-i viziteze, o interdicție pe care o acceptă cu inima grea, ca pe o teribilă necesitate. I se oferă un post de criptograf la sediul Directoratului, unde se ocupa de spargerea codurilor și analiza mesajelor interceptate. Era foarte talentată – poate cel mai bun criptograf pe care-l avuseseră vreodată – și își iubea munca. „Te am pe tine și am slujba asta: dacă i-aș avea și pe părinți lângă mine, viața mea ar fi perfectă!” spuseseră ea cândva. Când îi spusese prima oară lui Waller că relația lor era serioasă, Nick avusese senzația că-i cerca permisiunea să se căsătorească. Permisivitatea unui tată? A unui *patron*? Nu știa sigur. Viața la Directorat presupunea inexistența unor limite stricte între chestiunile personale și cele profesionale. Deoarece o cunoscuse pe Elena într-o misiune a Directoratului, i se părea normal ca Waller să știe situația. Acesta păru că se bucură sincer.

„Ți-ai găsit în sfârșit perechea“, spuse el, cu un zâmbet larg și scoase imediat o sticlă rece de Dom Perignon, ca un iluzionist care extrage o monedă din urechea unui copil. Bryson se gândi la luna lor de miere, petrecută pe o insuliță înverzită, aproape nelocuită, din Marea Caraibelor. Plaja avea nisipul trandafirii; în interiorul ținutului creșteau pîlcuri aproape magice de tamarisc ce mărgineau un pîrîu. Explorau zona cu singurul scop de a se rătăci, sau de a pretinde asta,

apoi se pierdeau pentru a se regăsi din nou. Un ținut în afara timpului, îl numise ea. Când se gîndea la Elena, își amintea de încercările lor de a se rătăci – un mic ritual, care le aducea aminte că, atîta vreme cît se aveau unul pe altul, nu se puteau pierde.

Dar iată că o pierduse cu adevărat și se simțea el însuși pierdut, dezrădăcinat, dus de valuri. Casa mare și pustie era tăcută, însă el îi auzea vocea de pe linia telefonică protejată, în timp ce-i spunea calm că l-a părăsit. Fusese ca un trăsnet. Nu, nu era vorba despre lunile de despărțire, insistase ea; era ceva mult mai profund, mult mai important. *Nu te mai cunosc*, îi spusese ea. *Nu te mai cunosc și nu mai am încredere în tine.*

El o iubea, fir-ar să fie, *o iubea*; asta nu era de-ajuns? Pledoaria lui se dovedise zgomotoasă și plină de pasiune, însă răul fusese făcut. Falsitatea, duritatea, răceala erau trăsăturile care țineau în viață un agent de teren, dar pe care începuse să le manifeste și acasă. Nici o căsnicie nu putea supraviețui în asemenea condiții. El îi ascundea anumite lucruri, îndeosebi un anume incident, și se simțea teribil de vinovat din cauza asta.

În conștiință, avea să-l părăsească, să-și refacă viața fără el. Urma să ceară transferul de la sediul central. Vocea ei suna de parcă s-ar fi aflat în camera alăturată și în același timp nefiresc de îndepărtată. Nu era pățimașă, însă chiar această lipsă de implicare fusese cel mai greu de îndurat. Părea că nu era nimic de discutat; avea tonul cuiva care remarcă un fapt evident: că doi și cu doi fac patru, că soarele răsare de la est.

Își amintea senzația șocantă care-l copleșise. „Elena, îi spusese, știi ce însemni tu pentru mine?” Răspunsul ei îi răsuna în minte: „Nici măcar nu cred că știi cine sînt eu”.

De îndată ce se întorsese din Tunisia și constatase că ea plecase, luîndu-și chiar și lucrurile, încercase să-i dea de urmă,

îl implorase pe Ted Waller să-l ajute cu toate mijloacele pe care le avea la dispoziție. Voia să-i spună o mulțime de lucruri. Dar se părea că dispăruse de pe fața pământului. Nu dorea să fie găsită și n-avea să fie găsită.

În cantități suficiente, alcoolul are asupra minții efectul novocainei. Necazul e că, atunci când aburii lui se risipesc, durerea chinuitoare revine, iar singurul remediu e o nouă doză de alcool. Zilele și săptămânile ce urmară întoarcerii sale din Tunisia și le amintea doar ca pe niște frânturi de imagini. Imagini în sepia. Ducea gunoiul și înregistra zgomotul – clinchetul vesel al sticlelor goale de un litru. Telefonul suna, dar el nu răspunse niciodată. O dată se auzi soneria: la ușă era Chris Edgecomb, care încălcase astfel toate restricțiile impuse de Directorat.

– Eram îngrijorat, bătrîne, spuse el, și chiar așa arăta.

Bryson nu voia să se gândească la felul cum arăta – chinuit, șleampăt, neras.

– Ei te-au trimis?

– Glumești? M-ar termina dacă ar ști că sînt aici.

Bryson presupuse că era vorba despre ceea ce se numea o intervenție. Nu-și amintea ce-i spusese lui Edgecomb, doar că rostise cuvintele cu duritate. Puștiul n-avea să revină.

În general, Bryson își amintea că se trezea după cîte o beție, tremurînd și clipind des, cu nervii la pămînt; duhnea a vanilie, de la burbon, și a ienupăr, de la gin. Își privea chipul umflat în oglindă, cu vinișoare proeminente și cearcăne întunecate. Încerca să-și pregătească o omletă, sufocîndu-se de mirosul uleiului încins.

Cîteva sunete izolate, cîteva imagini disperate. Nu era doar un week-end; era vorba despre trei luni.

Vecinii din Falls Church manifestară puțin interes față de persoana lui, din politețe sau din indiferență. El era... ce... contabil șef la o firmă de furnituri industriale, nu? Tipul trebuie

să îi fost concediat. Fie avea să-și revină, fie nu. Victimele din rîndul managerilor economiei periferice provocau rareori compasiune; în plus, vecinilor nu le ardea de investigații. La marginea orașului, trebuia să păstrezi distanța.

Apoi, într-o zi a lunii august, ceva se transformă în el. Văzu straturile de ochiul-boului, flori plantate de Elena cu un an în urmă, înălțîndu-se sfidător, de parcă ar fi crescut din neglijență. Și el avea să facă la fel. Pungile cu gunoi nu mai zăngăneau cînd le ducea la trotuar. Începu să mănînce hrană adevărată, de trei ori pe zi. Tot mai tremura cînd se mișca, dar după cîteva săptămîni își aranjă părul, se bărbieri cu atenție, îmbracă un costum și se duse la numărul 1324 de pe K Street.

Waller încerca să-și mascheze ușurarea cu detașare profesională, însă Bryson i-o citi în ochii ce străluceau.

– Cine spunea că nu există actul al doilea în viața americanilor? zise calm Waller.

Bryson îi susținu liniștit privirea, împăcat pînă la urmă cu sine.

Waller zîmbi vag – trebuia să-l cunoști ca să-ți dai seama că nu era un surîs – și-i întinse dosarul galben.

– Să zicem că ăsta-i al treilea act.

2

Cinci ani mai tîrziu

Woodbridge College, din vestul Pennsylvaniei, avea un aer de prosperitate calmă, de exclusivitate mai presus de normele obișnuite. Se vedea asta în felul în care era îngrijit locul: pajiști de smarald și straturi de flori perfect aliniate aparținînd unei instituții ce-și putea permite să plătească generos pentru realizarea unei ambianțe rafinate. Arhitectura era în stil gotic; zidurile din cărămidă erau

acoperite cu iederă, ca ale multor construcții universitare din anii douăzeci. De la distanță clădirea putea fi luată drept unul din acele colegii de la Cambridge sau Oxford. Era o instituție sigură, conservatoare, un loc în care cele mai bogate și puternice familii americane își trimiteau fără grijă odraslele ușor impresionabile. Magazinele din campus scoteau bani frumoși din vânzarea produselor lactate și a pâinii italienești.

„Jonas Barrett“, spre propria-i surprindere, se dovedi un lector înzestrat, iar cursurile sale, mult mai populare decât le-ar fi îndreptățit subiectele pe care le abordau. Unii studenți se dovedeau străluciți și aproape toți mai studioși și mai cuviincioși decât fusese el în perioada colegiului. Unul dintre colegii lui de la facultate, un fizician pocit din Brooklyn, care predase la City College din New York, remarcase într-o discuție, la scurt timp după ce se instalase el, că locul te făcea să te simți ca un profesor particular din secolul al XVIII-lea, responsabil cu educarea copiilor unui lord englez. Trăiai în mijlocul splendorii care, însă, nu-ți aparținea. Totuși, Waller spusese adevărul: era o viață plăcută.

Acum Jonas Barrett privi spre auditoriul înghesuit în băncile sălii de curs – o sută de fețe aflate în așteptare. Se amuzase atunci când publicația *Campus Confidential* îl etichetase, chiar după primul său an la Woodbridge, drept un „lector carismatic și glacial, semănînd mai degrabă cu profesorul Kingsfield decât cu domnul Chips“ și-i remarcase „chipul împietrit de o vicleană ironie“. Dar oricare ar fi fost motivele, cursul lui despre Bizanț se dovedea printre cele mai populare de la catedra de istorie.

Se uită la ceas: era timpul să-și încheie lecția și să se îndrepte spre următorul curs.

– Imperiul Roman a fost cea mai uimitoare realizare politică din istoria umanității, iar întrebarea care a obsedat pe mulți gînditori e, desigur, de ce s-a prăbușit, spuse el pe un ton profesoral, în care se ghicea o undă de ironie. Cunoașteți

cu toți trista poveste. Lumina civilizației a început să pîlpîie și apoi să scadă. Barbarii erau la porți. A urmat distrugerea celor mai frumoase speranțe ale omenirii, nu-i așa?

Se auzi un murmur de aprobare.

– *Timpenii!* exclamă el brusc și o chicoteală de surpriză fu urmată de o liniște deplină. Scuzați-mi limbajul.

Cuprinse cu privirea sala de curs, arcuindu-și sprîncenele într-o expresie provocatoare.

– Romanii au pierdut dreptul de a-și revendica supremația morală înainte de a-și pierde drepturile asupra imperiului. Romanii au fost cei care s-au răzbunat pentru un conflict vechi cu goții; le-au luat ostatici copiii, i-au dus în piețele publice din zeci de orașe și i-au măcelărit unul câte unul. Lent și în chinuri. În materie de vărsare de sînge premeditată, nimic din ce-au făcut goții nu se poate compara cu asta. Imperiul Roman de Apus a fost un teritoriu al vărsărilor de sînge și al sclaviei. Prin comparație, Imperiul Roman de *Răsărit* a fost mult mai blînd și a supraviețuit așa-zisei căderi a Imperiului Roman. „Bizanț“ e numele dat de occidentali – bizantinii s-au considerat întotdeauna adevărații cetățeni ai Imperiului Roman și au protejat știința și valorile umaniste pe care le ținem astăzi la mare preț. Vestul a sucombat nu din cauza inamicilor din exterior, ci a putreziciunii din interior – asta-i adevărul. Și astfel, civilizația s-a mutat spre est.

Urmă o pauză.

– Acum puteți veni să vă luați lucrările. Și bucurați-vă de week-end cum credeți de cuviință. Amintiți-vă vorbele lui Petronius: moderație în toate. Chiar și în moderație.

– Domnule profesor Barrett!

Tînăra femeie, blondă și atrăgătoare, făcea parte dintre studenții ce ascultau cu un aer grav prelegerile și se așezau întotdeauna în rîndul din față. Barrett își strînsese notele de curs și lega baretele genții uzate din piele. O asculta neatent

în timp ce ca se plîngea de un calificativ primit, pe un ton insistent, cu vorbe banale, care-i erau familiare: *Am lucrat atît de mult... cred că am făcut tot ce am putut... zău, zău că m-am străduit...* Îl urmă pe coridor, apoi în parcare din fața clădirii, pînă la mașina lui.

– N-ar fi mai bine să discutăm mîine, la catedră? îi sugera el cu blîndețe.

– Dar, domnule profesor...

Ceva nu e în regulă.

– Cred că nota pe care mi-ați dat-o n-a fost în regulă, domnule profesor.

Își dădu seama că vorbise cu voce tare. Antenele lui vibrau. De ce? Din cauza vreunei neașteptate, nejustificate crize de paranoia? Era oare pe cale să ajungă asemeni acelor veterani traumatizați ai războiului din Vietnam care săreau în sus de cîte ori auzeau rateurile unui motor de mașină?

Un *sunet*, ceva categoric deplasat. Se întoarse către studentă, dar nu ca s-o privească. Se uită *pe lîngă ea*, dincolo de ea, spre ceva ce-i atrăsese atenția în zona vederii lui periferice. Da, *era* ceva nepotrivit în preajmă. Pășind nepăsător spre el, dc parcă s-ar fi bucurat de aerul primăverii și de locul înverzit, se apropia un bărbat cu umeri largi, într-un costum negru din flanel, cu o cămașă albă și o cravată de rips, perfect înnodată. Nu constituia o ținută obișnuită la Woodbridge, nici măcar pentru administrație, iar vremea era prea caldă pentru un costum de flanel. Era cu siguranță un străin, unul ce dorea să dea impresia că e de-al casei.

Instinctele de agent operativ ale lui Bryson îi transmiteau semnale stăruitoare. Ochii începură să cerceteze terenul dintr-o parte în alta, în mod spontan, de o manieră care i se părea deplasată.

Dar *de ce*? N-avea motive să fie alarmat de un vizitator al campusului – un părinte, vreun oficial din sistemul educațional venit de la Washington, poate chiar un comerciant

important. Bryson făcu o evaluare rapidă. Haina bărbătească era descheiată lăsînd să se vadă bretelele cafenii ce susțineau pantalonii. Cu toate acestea, omul purta și curea, iar manșetele pantalonilor cădeau mult peste pantofii negri, cu tălpi de cauciuc. Tresări: și el purtase veșminte asemănătoare, într-o altă viață. Uncori erai nevoit să porți curea și bretele, fiindcă duceai ceva greu într-unul sau în ambele buzunare – un revolver de mare calibru, de exemplu; trebuia să ai manșetele ceva mai lungi, ca să fii sigur că tocul pistolului de la gleznă nu se vedea. *Îmbracă-te elegant ca să ai succes*, obișnuia să-l povățuiască Ted Waller, explicîndu-i cum un bărbat în ținută de scară putea ascunde un veritabil arsenal dacă haina era bine croită.

Am ieșit din joc! Lăsați-mă în pace!

Dar pacea nu exista; niciodată nu avea să fie pace. Dacă intrai în rețea, nu mai puteai ieși niciodată, chiar dacă plățile încetau și asigurările de sănătate expirau.

Forțele ostile din întreaga lume erau însetate de răzbunare, oricîte precauții ți-ai fi luat, oricît de minuțioasă ar fi fost acoperirea, oricît de complexă ar fi fost retragerea. *Dacă ar fi vrut cu adevărat să mă găsească, ar fi reușit*. Ar fi fost o greșală să creadă altceva.

Dar dacă indivizii erau chiar de la Directorat și veniți să facă „o sterilizare deplină”, cum suna fraza aia cinică – să îndepărteze așchiile, să curețe terenul? Bryson nu întâlnise niciodată pe cineva care se retrăsese din Directorat, deși astfel de oameni existau. Dacă vreun membru al consorțiului Directoratului ajungea să se îndoiască de loialitatea lui, și el ar fi fost victima unei sterilizări totale. Asta era o certitudine.

Am ieșit din joc, am lăsat totul în urmă!

Cine l-ar fi crezut?

Nick Bryson – fiindcă acum era Nick Bryson, iar Jonas Barrett fusese lăsat la marginea drumului, ca pielea unui șarpe care năpîrlea – îl privi cu atenție pe bărbatul în costum. Avea părul grizonat tuns scurt, fața lată și rumenă.

Bryson se încordă în vreme ce intrusul se apropia zîmbind, arătîndu-și dinții mici, albi.

– Domnul Barrett? spuse omul în timp ce traversa pajiștea de smarald.

Avea o expresie calmă, ce dovedea clar marca profesionistului. Un civil care salută un străin manifestă o anume ezitare.

De la Directorat?

Oamenii Directoratului erau mai experimentați, mai insinuanți și mai puțin frapanți.

– Laura, îi zise el încet studentei, vreau să mă lași și să te întorci la Severeid Hall. Așteaptă-mă în biroul meu de la etaj.

– Dar...

– *Acum!* sc răsti el.

Rămasă fără grai și roșie la față, Laura se întoarce și porni în grabă spre clădire. Profesorul Jonas Barrett suferise o schimbare – cum avea să-i explice colegei ei de cameră în acea seară. Părusese dintr-o dată altul, *speriat* – iar ea hotărîse că era mai bine să facă așa cum îi spusese el.

Un zgomot înfundat de pași se auzi din direcția opusă. Bryson se întoarce și văzu alt bărbat: roșcat, cu pistrii, mai tînăr, purtînd un sacou bleumarin, pantaloni cafenii și pantofi din piele de căprioară. Aducea mai mult cu o ținută de campus, excepție făcînd nasturii de alamă ai sacoului prea bine lustruiți. Haina se bomba ușor în locul unde te-ai fi așteptat să găsești tocul unei arme purtate la subsuoară.

Dacă nu ai Directoratului, atunci ai cui sînt? Străini ostili? Membri ai unei agenții americane mai puțin secrete?

Bryson identifică zgomotul care-l alertase la început: cel al unei mașini cu motorul pornit. Era un Lincoln Continental cu geamuri fumurii, care nu staționa în parcare, ci pe alea unde-și lăsase mașina, acum blocată.

– Domnule Barrett?

Bărbatul mai vîrstnic și mai solid îl privi în ochi, reducînd rapid, cu pași mari, distanța dintre ei.

– Avem nevoie de dumneata. Trebuie să vii cu noi. Se opri cam la o jumătate de metru și făcu semn spre Lincoln.

– A, chiar așa? zise Bryson pe un ton rece. Te cunosc cumva?

Străinul îi răspunse fără cuvinte, bombându-și pieptul pentru a scoate la iveală conturul armei de sub haină. Un apropo subtil, făcut de un profesionist altuia – unul înarmat, celălalt, nu. Apoi, brusc, omul se aplecă în față de durere, strângându-și burta cu mâinile. Cu viteza luminii, Bryson înfipsese penița de oțel a stiloului său în abdomenul muscular al bărbatului, iar profesionistul reacționase cu o mișcare de amator, de altfel. *Du mîna la armă, niciodată la rană*: una dintre numeroasele axiome ale lui Waller. Asta însemna să te opui unui instinct natural, dar să-ți salvezi viața. Omul nu era un expert.

În vreme ce mâinile străinului acopereau rana, Bryson își vârî mâinile sub haina omului și scoase micul, dar puternicul Beretta din oțel albastru.

Beretta – nu e marfa Directoratului; atunci a cui?

Lovi cu patul armei tîmpla omului – auzi sunetul dezgustător al osului lovit de metal și agentul mai vîrstnic se prăbuși la pămînt. Se întoarse ca să-l înfrunte pe roșcovanul în sacou albastru.

– Piedica armei mele e *trasă*, strigă el pe un ton poruncitor. Dar a ta?

Expresia de confuzie și panică de pe chipul tînărului îi trăda lipsa de experiență. Trebuia să fi calculat că Nick putea să tragă cu ușurință primul foc, din clipa cînd auzise declicul picdicii. *Ghinion*. Dar cei lipsiți de experiență puteau fi și cei mai primejdioși, tocmai pentru că nu reacționau în mod rațional.

Ora amatorilor. Cu arma îndreptată spre agentul roșcovan, Bryson se retrase încet în direcția vehiculului cu motorul pornit. Cu o mișcare suplă, ținînd tot timpul Beretta

ațintită spre novicele roșcovan, trase portiera mașinii și se strecură pe scaunul șoferului. Dintr-o privire își dădu seama că geamurile și parbrizul vehiculului erau antiglonț. Bryson trebui doar să manevreze schimbătorul de viteză și mașina țîșni înainte. Auzi un glonț lovind spatele mașinii – numărul de înmatriculare, conchise el după zăngănit. Apoi altul izbi luneta, zgîrîind-o. Trăgeau acum în roțile mașinii, sperînd să-l oprească.

După cîteva secunde, depășea poarta înaltă, din fier forjat a campusului. Gonind pe aleea principală, străjuită de arbori, avînd în urmă un atacator neutralizat și altul trăgînd furios, deși fără efect, gîndurile i se succedau cu iuteală în minte. Își zise: *A trecut timpul. Și: Acum ce urmează?*

Dacă ar fi vrut într-adevăr să mă ucidă, aș fi fost mort.

Bryson străbătea în viteză autostrada interstatală, cercetînd cu privirea benzile de circulație din fața și din spatele lui, în căutarea urmăritorilor. M-au abordat neînarmat și nepregătît, în mod deliberat, ceea ce înseamnă că au alte intenții. Dar care? Și, înainte de toate, cum îl găsiseră? Putea cineva să aibă acces la nivelul 5-1 al bazei de date secrete a Directoratului? Erau prea multe variabile, prea multe necunoscute. Acum Bryson nu se mai temea. Își recăpătase calmul glacial al încercatului agent de teren care fusese cîndva. Nu se va duce la vreun acroport, unde precis că l-ar fi așteptat, ci se va îndrepta spre casa lui din campus, locul în care ei se așteptau cel mai puțin să meargă. Dacă asta se va solda cu o altă confruntare, așa să fie. Confruntarea însemna expunerea pe o perioadă limitată: fuga putea dura un interval indefinit. Bryson nu mai avea răbdare pentru o fugă prelungită: cel puțin în privința asta, Waller avusese dreptate.

Întorcîndu-se pe drumul spre campus, auzi, apoi văzu un elicopter brăzdînd cerul, croindu-și drum spre micul eliport de pe terasa turnului ce adăpostea laboratoarele, donat de un miliardar al programelor cibernetice, de departe cea mai înaltă

construcție din campus. Eliportul era folosit de obicei de către sponsorii importanți, dar aparatul ăsta avea însemne federale, era unul de urmărire. Se așteptase la asta. Bryson opri în fața casei lui, o clădire șubredă în stil Queen Anne, cu acoperișul înclinat și fațada tencuită cu ipsos. Locul era pustiu și el înțelege, examinînd sistemul de alarmă pe care-l instalase singur, că nimeni nu intrase în casă de cînd plecase la colegiu.

Intră în casă și verifică dacă umblase cineva la sistemul de alarmă. Soarele intra printr-o fereastră a salonului și lumina scîndurile late ale podelei, din care se ridica un miros de rășină de pin. Țsta fusese motivul principal pentru care cumpărase casa: mireasma îi amintea de un an fericit, pe care-l petrecuse într-o casă de paianță de lîngă Wiesbaden, pe vremea cînd avea șapte ani și tatăl lui era detașat la baza militară de acolo. Bryson nu era odrasla tipică de militar, la urma urmei, tatăl lui fiind general, familia primea de obicei locuințe confortabile și personal de serviciu. Totuși, întreaga lui copilărie învățase cum să ridice tabăra, pentru a o instala iarăși în altă parte a lumii. Mutările erau ușurate de înclinația lui naturală de a deprinde limbi străine, de care toți se minunau. Nu-i era ușor să-și facă noi prieteni, însă în timp își dezvoltase și îndemînarea aceasta.

Acum era acasă. Avea să aștepte. De data asta, întîlnirea avea să aibă loc pe teritoriul lui, în condițiile impuse de el.

Nu dură mult pînă cînd o limuzină neagră, avînd pe antenă un mic steag american, opri pe aleea din fața casei. Bryson înțelege că aspectul oficial al mașinii era menit să calmeze spiritele. Un șofer în uniformă coborî și deschise portiera din spate a vehiculului pentru un bărbat scund și suplu. Bryson îl mai văzuse – un chip zărit în treacăt, un fel de oficial al unui serviciu de informații. Deschise ușa și ieși pe verandă.

– Domnule Bryson, zise bărbatul cu voce răgușită, cu accent din New Jersey. Avea vreo cincizeci și cinci de ani, o

claie de păr alb, fața îngustă, ridată și purta un banal costum cafeniu.

– Știi cine sînt eu?

– Cineva care are multe de explicat.

Oficialul dădu din cap, ridicînd mîinile într-un gest de căință.

– Am feștelit-o, domnule Bryson, sau Jonas Barrett, dacă preferi. Îmi asum întreaga responsabilitate. Am venit să-mi cer scuze personal și să mă explic.

În mintea lui Bryson apăru o imagine de pe un ecran TV: niște litere albe sub chipul unui om care vorbea.

– Dumneata ești Harry Dunne. Director adjunct la CIA.

Bryson își amintea că-l văzuse depunînd mărturie în fața unui subcomitet al Congresului.

– Trebuie să vorbesc cu dumneata.

– Eu n-am ce să-ți spun. Aș dori să te pot îndruma spre domnul Breyer al dumitale, sau cum s-o numi.

– Nu-ți cer să *spui* ceva. Îți cer doar să *ascuți*.

– Aia erau bătaușii dumitale, presupun.

– Da, așa e, admise Dunne. Au sărit calul. Și te-au subestimat. Și-au închipuit că după cinci ani de inactivitate te-ai muiat. Le-ai dat și cîteva lecții tactice, care le vor fi, cu siguranță, de folos pe viitor. Mai ales lui Eldridge, după ce o să-i fie cusută rana.

Se auzi un rîs hîrîit.

– Acum te rog să ascuți. Totul e pe față.

Dunne păși încet spre veranda unde Bryson stătea sprijinit de un stîlp de lemn, cu mîinile la spate. Sub omoplatul drept ținea pistolul Beretta, pe care-l putea scoate într-o clipă dacă ar fi fost nevoie. Pe ecranul televizorului, la dezbaterile de duminică dimineată, Dunne era o prezență întrucîtva impresionantă; în realitate, arăta mai mic pentru hainele pe care le purta.

– N-am dat nici o lecție, protestă Bryson. N-am făcut

decît să mă apăr de doi bărbați care se aflau unde nu trebuia și care nu păreau să-mi vrea binele.

- Directoratul te-a antrenat bine, trebuie s-o recunosc.
- Mi-ar plăcea să știu despre ce vorbești.
- Știi prea bine. Era de așteptat să fii rezervat.
- Cred că ai greșit persoana, zise calm Bryson. Nu știu

la ce te referi.

Omul de la CIA răsuflă zgomotos, apoi tuși răgușit.

– Din nefericire, nu toți foștii dumitale colegi sînt la fel de discreți sau, mai corect, *principiali*. Jurămintele de credință și discreția au tendința de a fi uitate atunci cînd banii își schimbă stăpînul, și vorbesc despre bani, nu glumă. Nici unul din foștii dumitale colegi nu s-a vîndut ieftin.

– Acum chiar că nu mai pricep nimic.

– Nicholas Loring Bryson, născut la Atena, în Grecia, unicul fiu al generalului și al doamnei George Wynter Bryson, recită omul de la CIA, absolvent al Școlii St. Alban, din Washington, D.C., apoi al Universității Stanford și al Școlii de Relații Internaționale Georgetown. Recrutat în vreme ce era la Stanford de către o agenție de informații invizibilă, cunoscută de foarte puțini oameni sub numele de Directoratul. Antrenat în munca de teren, avînd cincisprezece ani de serviciu plini de succes, decorat în secret, participant la operațiuni ce se întind de la...

– Interesantă biografie, îl întrerupse Bryson. Mi-ar fi plăcut să fie a mea. Noi, universitarii, ne imaginăm uneori cuhn ar fi să avem o viață activă, dincolo de zidurile astea ca de mănăstire.

Vorbi cu o anume bravadă. Biografia lui fictivă era menită să înlătore bănuielele, nu să li se împotrivească.

– Nici unul din noi n-are timp de pierdut, spuse Dunne. În orice caz, sper să înțelegi că n-am intenționat să-ți facem rău.

– Nu înțeleg. Voi, băieții de la CIA, din cîte am citit, aveți multe metode de a face rău. Una ar fi un glonț în țeastă.

Alta, să administrați scopolamină timp de douăsprezece ore. Vrei să vorbim despre bietul Nosenko, cel care a făcut greșeala să dezerteze și să se alăture taberei noastre? A avut parte de la voi de un covor roșu la primire, nu-i așa? A petrecut douăzeci și opt de luni într-o criptă izolată fonic. Erați pregătiți să-i aplicați orice tratament care l-ar fi putut distruge.

– Vorbești despre o poveste veche, Bryson. Dar înțeleg și îți accept suspiciunea. Ce-aș putea face s-o domolesc?

– Ce poate fi mai suspicios decât nevoia de a domoli suspiciunea?

– Dacă aș fi vrut într-adevăr să te elimin, spuse Dunne, n-am fi purtat conversația asta și dumneata știi că așa e.

– S-ar fi putut să nu fie atât de ușor pe cât crezi, zise Bryson pe un ton blazat.

Zîmbi cu răceală, ca să-l lase pe omul de la CIA să înțeleagă amenințarea ascunsă. Renunțase să se mai prefacă, nu mai avea rost.

– Știm ce poți face cu mâinile și picioarele dumitale. Nu e nevoie de demonstrații. Tot ce-ți cer e să mă ascuți.

– Așa zici dumneata.

Cît de multe știa cu adevărat Agenția despre el, despre cariera lui de la Directorat? Cum au putut face o breșă în zidul sistemului de securitate?

– Ascultă, Bryson, răpitorii nu se roagă. Știi, probabil, că nu sînt omul care să meargă în fiecare zi la bordel. Am să-ți spun ceva ce n-o să-ți placă să auzi. Cunoști sediul nostru de la Blue Ridge?

Bryson dădu din umeri.

– Vreau să te duc acolo ca să ascuți ce am să-ți spun și să te uiți la ce vreau să-ți arăt. Pe urmă, dacă dorești, poți să te întorci acasă; n-o să te mai deranjăm niciodată. Făcu semn spre mașină. Vino cu mine.

– Ce propui dumneata e curată nebunie. Înțelegi asta, nu? O pereche de tîlhari de mîna a treia apar în fața colegiului

meu și încearcă să mă bage într-o mașină, sub amenințarea armelor. Pe urmă, un om pe care l-am văzut doar la știrile de la televizor – un înalt oficial dintr-o agenție de informații cu puțină credibilitate – apare în fața casei mele, încercînd să mă ispitască cu o combinație ațîțătoare de amenințări și momeli. Cum te aștepti să reacționez?

Dunne nu clipi.

– Sincer? Mă aștept să vii.

– Ce te face să crezi?

Dunne tăcu o clipă.

– E singura modalitate de a-ți satisface curiozitatea, zise el în cele din urmă. E singura cale de a afla adevărul.

Bryson pufni.

– Adevărul despre *ce*?

– Pentru început, spuse foarte calm cel de la CIA, adevărul despre dumneata.

3

Aproape de granițele cu statele Tennessee și Carolina de Nord, în munții Bleu Ridge din vestul Virginiei, CIA deține o regiune izolată, împădurită cu arbori de esență tare, printre care cresc molizi, cucută și pini albi – aproximativ o sută de hectare cu totul. Aceasta face parte din zona sălbatică de la Little Wilson Creek, de pe cuprinsul Parcului Național Jefferson. E un teritoriu accidentat, cu numeroase ridicături, unde se întîlnesc lacuri, râuri, pîraie și cascade, aflat la mare distanță de principalele trasee turistice. Orașele învecinate, Troutdale și Voulney, nu sînt nici ele prea aproape. Terenul neîngrijit, împrejmuit de un gard din sîrmă ghimpată, securizat electric, e cunoscut în cadrul Agenției sub numele generic, banal și ușor de uitat – Domeniul.

Aici sînt testate, printre terasele stîlcoase, anumite

dispozitive ciudate, cum ar fi explozivi miniaturali. Tot aici sînt probate diverse transmițătoare și instrumente de reperare, cu frecvențele calibrate în funcție de raza de supraveghere a adversarului.

Poți petrece o vreme la Domeniu fără să observi clădirea joasă, din beton și sticlă, sediul administrativ, cu săli pentru conferințe și antrenament, dar care e și cazarmă. Această clădire, situată la circa o sută de metri de un eliport aflat într-un luminiș este aproape imposibil de depistat.

Harry Dunne vorbise puțin în timpul călătoriei. De fapt, singura ocazie pentru conversație fusese scurtul drum cu limuzina pînă la eliportul din campus. În timpul zborului cu elicopterul spre Virginia, cei doi bărbați, însoțiți de tăcutul aghiotant al lui Dunne, purtaseră căști de protecție fonică. După ce coborîseră din elicopterul oficial, de un verde închis, cei trei fuseseră întâmpinați de către un funcționar cu înfățișare ștearsă.

Bryson și Dunne, urmați de cei doi asistenți, traversară holul cu aspect banal și coborîră niște scări pînă la o cameră subterană, austeră, cu tavanul jos. Pe pereții netezi, vopsiți în alb, erau montate, asemeni unor tablouri rectangulare, două imense monitoare TV. Cei doi luară loc la o masă lucioasă, din oțel. Unul din tăcuții asistenți dispăru; celălalt se așeză pe un scaun în fața unei console aflate în încăperca învecinată.

Imediat ce se instalară, Dunne începu să vorbească, fără vreo introducere.

– Lasă-mă să-ți spun ce cred eu că-ți închipui dumneata. Crezi că ești un erou necunoscut, dat dracului. De fapt, asta-i convingerea de nezdruccinat care te-a ajutat să înduri un deceniu și jumătate de încordare nervoasă atît de mare, încît l-ar fi făcut să clacheze pe orice om mai slab de înger. Crezi că ai petrecut cincisprezece ani în slujba țării dumitale, lucrînd pentru o agenție ultrasecretă, cunoscută sub numele de Directorat. Că nimeni altcineva, nici măcar la cel mai înalt

nivel guvernamental, nu știe de existența ei. Poate doar șeful Comisiei de Informații Externe, președintele și câteva persoane-cheie la Casa Albă. Un cerc închis, atât de închis pe cât poate fi în această lume decăzută.

Bryson respira regulat, hotărât să nu-și trădeze emoțiile prin vreun gest. Era șocat: omul de la CIA cunoștea niște lucruri surprinzătoare.

– Acum zece ani ai primit chiar și Medalia de Onoare din partea președintelui, pentru serviciile aduse până atunci, continuă Dunne. Dar, pentru că activitatea dumitale era atât de secretă, n-a existat nici o ceremonie, n-a venit președintele și pot să jur că nici măcar nu ți s-a permis să păstrezi medalia.

Bryson își aminti momentul: Waller deschizând cutia și arătându-i obiectul greu din alamă. Dacă Bryson ar fi fost invitat la Casa Albă pentru ceremonie, caracterul secret al activității lui putea fi în primejdie; cu toate astea, el se umflase în pene de mândrie. Waller îl întrebase dacă-l deranja faptul că primise cea mai înaltă distincție civilă din America și nimeni n-avea să știe vreodată. Emoționat, Bryson îi spusese sincer că nu – Waller știa, președintele știa; munca lui făcuse lumea puțin mai sigură și asta era de-ajuns. În esență, asta era etica Directoratului.

Dunne apăsă un șir de butoane aflate pe o consolă încastrată în tăblia de oțel a mesei, iar pe cele două ecrane identice apărură o imagine tremurătoare. Era o fotografie a lui Bryson din timpul studenției lui la Stanford – nu o poză oficială, ci un instantaneu, luat fără știrea lui. Alta îl arăta într-o regiune muntoasă din Peru, îmbrăcat în salopetă. Următoarea era o imagine a lui, care îl înfățișa cu o barbă încăruntită, întruchipându-l pe un anume Jamil Al-Moualem, un sirian expert în muniții.

Surprinderea e o emoție imposibil de suportat multă vreme: Bryson simți că starea de șoc se transforma treptat

într-o intensă iritare, apoi în furie. Era evident că fusese prins la mijloc în disputa dintre agenții, în zona metodelor Directoratului.

– Fascinant, interveni sec Bryson, dar îți sugerez să abordezi aceste chestiuni cu alții, în măsură să le discute. Învățămintul e singura mea preocupare, după cum presupun că știi.

Dunne întinse mîna și-l bătu amical pe umăr, încercînd să-l liniștească.

– Prietene, problema nu e ce știm noi, ci ce știi *dumneata*. Mai precis, ce *nu* știi. Crezi că ai petrecut cincisprezece ani în serviciul țării dumitale.

Dunne se întoarse și-i aruncă o privire pătrunzătoare lui Bryson. Calm, Bryson răspunse:

– Știu că asta am făcut.

– Vezi, aici te înșeli. Dacă ți-aș spune că Directoratul nu face parte în realitate din guvernul Statelor Unite? Că niciodată n-a făcut parte? Ba dimpotrivă.

Dunne se lăsă pe spătarul scaunului și își trecu mîna prin părul ciufulit.

– Of, la naiba, n-o să-ți fie ușor să auzi asta. Nici mie n-o să-mi fie ușor să ți-o spun. Acum douăzeci de ani a trebuit să arestez un tip. Credea că spionează pentru Israel și era foarte zelos. Am fost nevoit să-i explic că fusese păcălit. Libia era cea care-i plătea serviciile. Toate contractele, supervizorii, întîlnirile din hotelurile de la Tel Aviv – totul făcea parte din înscenare. Una destul de șubredă, pe deasupra. Pînă și mie mi-a fost milă de el atunci cînd i-am spus cine erau adevărații patroni. N-am să uit niciodată mutra pe care a făcut-o.

Bryson simțea că-i ard obrazii.

– De ce dracu' mi-ai spus toate astea?

– A doua zi urma să fie judecat într-o sală a Departamentului de Justiție. Tipul s-a împușcat. N-am mai apucat să-l judecăm.

Pe unul din ecrane apăru altă imagine.

– Țasta-i individul care te-a recrutat, corect?

Era o fotografie a lui Herbert Woods, îndrumătorul de la Stanford al lui Bryson și un istoric eminent. Woods îl simpatizase de la început pe Bryson, admira faptul că vorbea fluent douăsprezece limbi și avea o memorie imbatabilă. Probabil că-i plăcea și faptul că era un bun atlet. Minte sănătoasă în corp sănătos – Woods ținea mult la asta.

Ecranul se albi, apoi expuse o fotografie granulată a lui Woods în tinerețe, pe o stradă pe care Bryson o recunoscuse imediat ca fiind vechea stradă Gorki din Moscova, care, după sfârșitul războiului rece, redevenise Tverskaia – numele de dinaintea revoluției din 1917.

Bryson rîse cu amărăciune, neostenindu-se să-și ascundă ironia.

– Asta-i o tîmpenie. Ai de gînd să-mi „dezvălui“ faptul „condamnabil“ că Herb Woods a fost comunist în tinerețe. Ei bine, îmi pare rău: toată lumea știe asta. De aceea e un anticomunist alît de înverșunat: a aflat de la sursă cît de seducătoare a putut fi cîndva toată retorica aia stupidă a utopicilor.

Dunne dădu din cap, cu o expresie enigmatică pe chip.

– Poate că mă prilesc. Ți-am spus mai devreme că nu vreau decît să mă ascuți. Acum ești istoric, da? Ei bine, fii îngăduitor cu mine cît timp o să-ți dau o scurtă lecție de istorie. Ai auzit, desigur, de Operațiunea Trust.

Bryson încuviință. Trust era considerată de toată lumea drept cea mai importantă acțiune a secolului XX, incomparabilă cu vreo alta. Fusese o operațiune de dezinformare ce durase șapte ani, zămislită de mintea superspionului lui Lenin, Felix Dzerjinski. La scurt timp după revoluția rusă, CEKA, serviciul secret de informații ce avea să se transforme în KGB, a înființat un fals grup de disidenți, format din mai mulți membri de rang înalt ai

guvernului sovietic, bănuiri a fi nemulțumiți și care credeau – sau așa se zvonea discret – că prăbușirea URSS era iminentă. În timp, grupurile antisovietice din exil au fost convinse să lucreze cu Trustul; în realitate, serviciile occidentale de informații deveneau tot mai dependente de datele – în întregime false, desigur, – pe care le furnizau rușii. Nu numai că impostura fusese strălucit concepută pentru a induce în eroare acele țări care urmăreau dispariția Uniunii Sovietice, dar, mai mult, fusese pentru Moscova o modalitate extraordinar de eficientă de a penetra structurile informative ale principalilor inamici de peste hotare. Și a funcționat incredibil de bine – de fapt, atât de bine, încât Trustul a devenit un exemplu de perfectă operațiune de dezinformare, studiat de toate agențiile de informații din lume.

Atunci când esența stratagemei a fost dezvăluită, la sfârșitul anilor douăzeci, era deja prea târziu. Liderii exilați fuseseră răpiți și uciși, rețelele de colaboratori – distruse, iar așa-ziii dezertori din Rusia – executați. Forțele locale de opoziție față de conducerea sovietică nu și-au revenit niciodată. A fost, după cum s-a exprimat un eminent analist american de informații, „operațiunea de dezinformare cu ajutorul căreia s-a construit statul sovietic“.

– Dumneata vorbești despre povești de demult, zise Bryson dezgustat, foindu-se nervos pe scaun.

– Nu subestima niciodată forța imaginației, spuse Dunne. La începutul anilor șaiszeci, exista un mic grup de experți fanatici la GRU – serviciul militar de informații al sovieticilor, dacă nu consideri asta o contradicție în termeni. Chicoti. Tipii ăștia au ajuns la concluzia că toate agențiile lor de informații deveniseră ineficiente, alimentându-se din aceeași troacă a dezinformării pe care fiecare dintre ele o crease. Indivizii ăștia au priceput – și, nu uita, erau oamenii cu un coeficient de inteligență deasupra oricărei clasificări, adevărați experți –

că agențiile de informații își petreceau majoritatea timpului învîrtindu-se în jurul cozii. Tipii își ziceau *Șahmatiști* – jucători de șah, clubul de șah. Îi disprețuiau pe nepricepuții agenți ruși și îi desconsiderau total pe americanii care colaborau cu ei: niște prăpădiți și niște fraieri, în ochii lor. Așa că au reexaminat Trustul, încercînd să afle dacă puteau învăța ceva. Voiau să-i recruteze pe cei mai buni, cei mai inteligenți din tabăra dușmanului. Ca și noi. Au conceput o modalitate de-a pune mîna pe ei (ca și noi), recrutîndu-i pentru o viață de aventuri.

– Nu pricep.

– Nici noi n-am priceput, pînă de curînd. CIA a aflat despre existența Directoratului doar de cîțiva ani. Și, mult mai important, ce înseamnă Directoratul.

– Încearcă să te exprimi logic.

– Vorbim despre cea mai amplă acțiune de spionaj din secolul XX. Totul a fost un șiretlic minuțios pregătit, înțelegi? La fel ca Trustul. Lovitura de maestru a acestor genii de la GRU consta într-o operațiune de penetrare chiar pe teritoriul inamicului – teritoriul nostru. O agenție de spionaj ultrasecretă, compusă din mulți oameni înzestrați, care n-aveau idee despre identitățile reale ale șefilor lor, cunoscuți doar drept Consorțiul, și care erau instruiți să-și ascundă activitatea de orice oficialitate americană. Asta-i partea frumoasă. Nu poți spune nimănui și, mai ales, nu guvernului pentru care crezi că lucrezi! Vorbesc despre bunii americani autohtoni, care se scoală dimineța și își beau cafeaua, își prăjesc pîinea și se duc la lucru în Buick-uri și Chevrolet, pleacă în lume și își riscă viețile, deși n-au știut niciodată cine sînt adevărații lor patroni. Totul a mers ca uns.

Bryson nu mai putea suporta acea litanie.

– Lua-te-ar naiba, Dunne! Toate astea sînt minciuni, o afurisită grămadă de minciuni. Dacă-ți închipui că o să fiu

dus de nas cu tîmpeniile astea, înseamnă că ți-ai pierdut mințile. Se ridică brusc în picioare. Scoate-mă dracului de-aici. Sînt sătul de melodrama asta ieftină.

– Nici nu mă așteptam să mă crezi – nu de la început, zise calm Dunne. Ce dracu', nici eu n-aș fi crezut. Dar mai suportă-mă o clipă. Făcu semn spre unul din ecrane. Îl știi pe tipul asta?

– Ted... Edmund Waller, șopti Bryson.

Se uita la o imagine a lui Waller, mult mai tînăr, voinic, dar nu obez, purtînd o uniformă de gală a armatei ruse, fotografiat la ceea ce părea a fi un soi de ceremonie în Piața Roșie. În fundal se vedea o parte din Kremlin. Pe o latură a imaginii erau înșiruite detalii biografice. Nume: GHENADI ROISOVSKI. Născut în 1935, la VLADIVOSTOK. Talent uimitor la șah în copilărie. A învățat engleza americană, de la vîrsta de șapte ani. Diplome în ideologie și știință militară. Urma o listă de medalii și alte distincții militare.

– Talent uimitor la șah, murmură Bryson pentru sine. Ce dracu-i asta?

– Se spune că putea să-i bată pe Spasski și Fisher la un loc, dacă ar fi vrut să facă o carieră de șahist, spuse Dunne, cu o nuanță aspră în glas. Păcat că a hotărît să se apuce de jocuri mai mari.

– Imaginile pot fi contrafăcute, pixelii pot fi manipulați cibernetic... începu Bryson.

– Încerci să mă convingi pe mine sau pe dumneata? zise Dunne, întrerupîndu-l. Oricum, în multe cazuri avem originalele și aș fi bucuros să le studiezi. Te asigur că am cercetat totul la microscop. Am fi putut să nu aflăm niciodată despre operațiunea asta. Am avut noroc, domnule profesor, am căpătat acces la arhivele Kremlinului. Niște bani și-au schimbat stăpînul. Arhive îngropate au fost scose la lumină. Am găsit cîteva bucăți de hîrtie, pe care erau consemnate niște chestii amăgitoare. N-am fi aflat nimic, dacă n-am fi

avut norocul să primim doi dezertori de nivel mediu, care ne-au spus tot ce știau. Luate separat, rapoartele lor n-aveau sens. Puse laolaltă, împreună cu documentele de la Kremlin, au început să apară niște potriviri. Așa am aflat despre dumneata, Nick. Dar nu se distingea întregul, deoarece grupurile din interior mențineau operațiunea incredibil de fragmentată, așa cum acționează celulele teroriste.

În consecință, am început să ne întrebăm ce nu știam. A fost un proiect de prioritate maximă în ultimii trei ani. Aveam doar o foarte vagă idee despre adevărații conducători. În afară, desigur, de prietenul dumitale, Ghenadi Rosovski. Omul are simțul umorului, trebuie să recunosc. Știi după cine și-a luat numele? Edmund Waller este numele unui obscur și extrem de instabil poet din secolul al XVII-lea. A vorbit vreodată cu dumneata despre războiul civil englez?

Bryson înghiți în sec și încuviință.

– O să te pufnească râsul, sînt sigur. În timpul interimatului, acest Edmund Waller a scris poeme elogioase la adresa lui Cromwell, lordul protector. Însă, vezi dumneata, mai făcea parte și dintr-un complot regalist. După Restauratie, a fost primit cu onoruri la curtea regală. Pentru dumneata are vreo logică? Tipul și-a luat numele după cel al marelui agent dublu al poeziei engleze. Cum spuneam, sînt sigur că voi, intelectualii, vă stricați de rîs.

– Prin urmare, pretinzi că am fost recrutat în timpul colegiului într-un fel de... organizație de uneltitori și că tot ce-am făcut mai apoi a fost o impostură, asta vrei să spui? Bryson vorbise cu amărăciune și scepticism.

– Manevrele n-au început atunci, ci mult mai devreme.

Apăsă niște taste de pe consolă și pe ecran prinse viață o altă imagine digitală. În stînga, îl văzu pe tatăl lui, generalul George Bryson, robust, frumos, cu maxilare puternice, lîngă mama lui, Nina Loring Bryson, o femeie blîndă, care predă lecții de pian și își urmase bărbatul la post în întreaga lume,

fără să se plîngă. La dreapta, o imagine provenită din dosarele poliției înfățișa un vehicul strivit pe un drum înzăpezit de munte. Bryson resimți durerea de atunci pînă în rărunchi; după atîția ani, rămăsese la fel de puternică.

– Să te întreb ceva, Bryson. Ai crezut că a fost un accident? Aveai cincisprezece ani, erai deja un elev strălucit, un atlet grozav, crema tineretului american și-așa mai departe. Și dintr-o dată, amîndoi părinții îți sînt uciși. Nașii tăi te-au luat în...

– Unchiul Peter, spuse Bryson cu glas voalat. Era șocat și îndurerat. Peter Munroe.

– Sigur, ăsta a fost numele pe care și l-a luat. S-a asigurat că ai să urmezi colegiul la care-ai fost și a mai luat o mulțime de alte decizii în ceea ce te privea, toate menite să garanteze că vei ajunge pînă la urmă în mîinile lor, ale Directoratului.

– Vrei să spui că, atunci cînd aveam cincisprezece ani, părinții mei au fost uciși. Vrei să spui că toată viața mea a fost un fel de... imensă minciună.

Dunne ezită, înfiorîndu-se.

– Dacă te face să te simți mai bine, îți spun că n-ai fost singurul, zise el pe un ton blînd. Au existat zeci de oameni în aceeași situație. Dumneata, însă, ai fost cel mai spectaculos produs al lor.

Bryson intenționa să se certe cu omul de la CIA, să-i demonstreze lipsa de logică a raționamentului său, să evidențieze fisurile din cazul pe care i-l prezentase, dar se simți copleșit de o puternică senzație de amețeală, de un chinuitor sentiment de vinovăție. Dacă tot ce spunea Dunne era adevărat, fie și în foarte mică măsură, ce mai rămînea real din viața lui? Ce fusese vreodată adevărat? Știa măcar cine era el însuși?

– Și Elena? Întrebă el cu teamă, nedorind să audă confirmarea.

– Da, și Elena Petrescu. Interesant caz. Credem că a

fost recrutată de Securitatea română și însărcinată de Directorat să se ocupe de dumneata, să nu te scape din ochi.

Elena... nu, era *de neconceput*, ea nu era de la Securitate! Tatăl ei fusese un dușman al Securității, un matematician curajos, care se revoltase împotriva regimului. Iar Elena... îi salvase, pe ea și pe părinții ei, își clădiseră o viață împreună...

Călăreau de-a lungul unei fișii nesfârșite de plajă pustie, într-o insulă din Caraibe. Galopau, apoi încetiniră și o luară la trap. Lumina lunii era argintie și noaptea răcoroasă.

– *Toată insula asta-i a noastră, Nickolas? Am senzația că sîntem doar noi doi aici, că tot ce se vede ne aparține!*

– *Așa e, iubito, zise Bryson, molipsit de exuberanța ei. Nu ți-am spus? Am deturnat fonduri din niște conturi discreționare. Am cumpărat insula.*

Rîsul ei era melodios.

– *Nicholas, ești teribil!*

– *Nick-o-las... Îmi place cum îmi pronunți numele. Unde-ai învățat să călărești așa bine? Habar n-aveam că există cai în România.*

– *O, există. Am învățat să călăresc la ferma bunicii mele Nicoleta, la poalele munților Carpați, pe un căluț huful. Țăranii îi cresc ca să lucreze cu ei, dar sînt grozavi pentru călărie: vioi, puternici, cu gambe solide.*

– *Parcă te-ai descrie pe tine.*

Valurile se spărgeau cu zgomot în spatele lor și ea rîse din nou.

– *N-ai avut timp să vezi țara mea. Comuniștii au urîșit Bucureștiul, dar la țară, în Transilvania și în Carpați, totul e frumos, și aproape neschimbat. Oamenii trăiesc după vechile obiceiuri și au căruțe trase de cai. De cîte ori ne sîturam de oraș, ne duceam la Nicoleta, la Dragoslavele, iar ea ne făcea în fiecare zi mămăligă, un terci din mălai, și ciorbă, un fel de supă foarte gustoasă.*

– Ți-e dor de țară.

– Puțin. Dar mai mult mi-e dor de părinți. Îmi lipsesc teribil. Pentru mine-i un chin să nu-i pot vedea. Două convorbiri telefonice protejate, de două ori pe an...

– Măcar sînt în siguranță. Tatăl tău are mulți dușmani, oameni care l-ar ucide dacă ar ști unde se află. Foștii securiști, ucigașii de profesie care-l învinuiesc că a transmis codurile secrete, care au contribuit la căderea regimului Ceaușescu. Acum se ascund și ei, în România și peste hotare, dar n-au uitat. Și-au format echipe, își zic măturători, îi depistează pe vechii lor dușmani și-i execută. Doresc cu disperare să se răzbune pe omul pe care îl consideră cel mai periculos transfug.

– A fost un erou!

– Sigur că da. Dar pentru ei este un trădător. Și nu se vor da în lături de la nimic ca să-și ia revanșa.

– Mă sperii!

– Doar ca să-ți amintesc cît de important este ca părinții tăi să rămînă ascunși, protejați.

– O, Doamne, Nicholas, mă rog să nu li se întîmple nimic!

Bryson trase frîul, oprindu-și calul și se întoarse către Elena.

– Îți promit, Elena. O să fac tot ce-i omenește posibil pentru ca ei să fie în siguranță.

Urmară cîteva minute de tăcere. În cele din urmă, Bryson zise:

– Dar n-are nici o logică.. Eu am făcut o treabă a naibii de bună. Mereu am...

– ... încurcat socotelile noastre, îl întrerupse Dunne, jucîndu-se cu o țigară, fără s-o aprindă. Toate marile tale succese au avut efecte devastatoare asupra intereselor americane. Și spun asta cu cel mai mare respect profesional. Of, ia să vedem. „Candidatul reformist moderat“ pe care l-ai

protejat? Era în solda lui Sendro Luminoso, teroriștii Cărării Luminoase. În Sri Lanka, ai distrus o coalitiție secretă care fusese pe punctul de a negocia pacea dintre tamili și sinhalezi.

Pe ecran apăru o altă imagine – o mulțime de pixeli ce se ordonau în culori și contururi. Bryson recunoscuse chipul, înainte de a deveni clar.

Era Abu.

– Tunisia, zise Bryson, respirînd greu. El... ..el urma să pună la cale o lovitură de stat, el și adepții lui – niște fanatici. Eu am intervenit, am pregătit niște grupuri de opozanți, am aflat cine făcea joc dublu la palat...

Era un episod de care nu-și amintea cu plăcere: n-avea să uite niciodată masacrul de pe Avenue Habib Bourguiba, nici momentul în care Abu îl demascase și aproape că-l omorîse.

– Ia să vedem, spuse Dunne. L-ai înfuriat. L-ai păcălit și l-ai predat forțelor guvernamentale.

Era adevărat. Îl predase pe Abu unui grup de ofițeri de încredere ai guvernului, care-l întemnițaseră împreună cu cîteva zeci de acoliți de-ai lui.

– Pe urmă ce s-a întîmplat? îl îmboldi Dunne, de parcă l-ar fi pus la încercare.

Bryson dădu din umeri.

– A murit în închisoare, cîteva zile mai tîrziu. Să nu-ți închipui că am vărsat vreo lacrimă.

– Mi-aș dori să pot spune același lucru, zise Dunne, pe un ton aspru. Abu a fost unul din oamenii noștri, Bryson. Eu l-am antrenat. Era cel mai valoros om pe care îl aveam în acca regiune. Mă refer la toată latrina aia blestemată.

– Dar tentativa de răsturnare a guvernului... Bryson era bulversat.

– O idioată poveste de acoperire, ca să nu piardă încrederea fanaticilor. El conducea Al-Nahda. Abu lucra sub o solidă acoperire. Așa trebuia, dacă voia să supraviețuiască. Crezi că-i ușor să penetrezi celule teroriste, și mai ales

Hezbollahul, marele tartor? Toți sînt al naibii de bănuitori. Dacă nu te cunosc, pe tine și familia ta, de-o viață, vor să te vadă vîrșînd butoaie de sînge, sîngele israelienilor, altfel nu-ți acordă încredere. Abu era un ticălos viclean, care juca dîr, dar era ticălosul *nostru*. Și trebuia să joace dur. Se apropiase de Gaddafi foarte mult. Gaddafi își închipuia că, dacă Abu reușea să cucerească Tunisia, el o va transforma într-o provincie libiană. Abu urma să fie fraierul lui. Eram pe punctul de a avea un control direct asupra tuturor grupărilor teroriste islamice de la nord de Sahara. Pe urmă, Directoratul l-a atacat, a livrat muniție falsă – și, cînd oamenii noștri au descoperit că fuseseră trași pe sfoară, era prea tîrziu. Întreaga noastră rețea a fost compromisă. O acțiune strălucită. Trebuie să recunosc meritul acestor *Șahmatiști* isteți. Inteligent, al naibii de inteligent să ai o agenție americană de spionaj care să distrugă munca altcui. Vrei să continui? Să-ți vorbesc despre Nepal și despre ce-ai „realizat” în realitate acolo? Dar ce zici de România, unde voi, agenții, ați crezut că ajutați la răsturnarea lui Ceaușescu? Ce farsă. Aproape toți reprezentanții vechiului regim și-au schimbat înfățișarea peste noapte și-au format noul guvern, știi bine asta! Lacheii lui Ceaușescu puneau la cale de ani de zile prăbușirea dictatorului – și-au aruncat șeful în gura lupului ca să poată prelua puterea. Exact asta dorea și Kremlinul. Prin urmare, ce s-a întîmplat? A existat o falsă lovitură de stat, dictatorul și nevasta lui au încercat să fugă cu un elicopter care a avut dintr-o dată o „defecțiune la motor”. Au fost arestați, judecați într-o parodie de proces și duși în fața plutonului de execuție în ziua de Crăciun. Întreaga poveste a fost aranjată și cine a profitat de pe urma ei? Unul cîte unul, toți săteții est-europeni ai Moscovei cădeau conform principiului dominoului, îi alungau pe vechii activiști de partid, se democratizau și se detașau de blocul sovietic. Dar Moscova nu voia să piardă și România. Ceaușescu trebuia să dispară,

avea o imagine proastă. Oricum individul era o mare pacoste pentru Moscova – întotdeauna fusese așa. Moscova dorea să păstreze România, să mențină supravegherea asupra ei și să instaleze la putere o nouă marionetă. Și cine avea să le facă treburile murdare? Cine altcineva decât dumneata și bunii dumitale prieteni de la Directorat? Doamne, omule, cât de multe mai vrei să știi?

– La naiba! strigă Bryson. Asta n-are sens! Cât de ignorant crezi că sînt? Afurisitul de GRU, rușii – toate astea aparțin trecutului. Poate că voi, fanaticii războiului rece de la Langley, n-ați aflat încă vestea – războiul rece s-a terminat!

– Da, spuse Dunne printre dinți. Și, din cine știe ce motiv enigmatic, Directoratul e bine-mersi.

Bryson îl privea, incapabil să scoată o vorbă, gîndurile i se învălmășeau, circuitele încinse scoteau scînteii.

– O să fiu sincer cu dumneata, Bryson. A fost o vreme cînd voiam să te ucid cu mîinile mele. Asta înainte de a pricepe întreaga poveste, felul cum funcționa Directoratul. Hai să vorbim deschis. Mi-aș bate joc de amîndoi dacă aș susține că știu ceva, fie și vag, despre afacerea asta. De-abia dacă avem idce – cîteva fragmente izolate. Decenii la rînd au existat doar zvonuri. După încheierea războiului rece, întreaga operațiune a intrat în repaus, din cîte am înțeles noi. E ca în vechea parabolă cu orbul și elefantul. Simțim un trunchi aici, o coadă dincolo, însă în ansamblu habar nu avem cu ce creatură ne confruntăm. Ceea ce știm – și te-am ținut sub observație în ultimii cîțiva ani – e că dumneata ai fost unul dintre cei păcăliți. Din cauza asta îți vorbesc frumos și nu te strîng de gît. Dunne rîse cu amărăciune, iar rîsul i se transformă într-o tuse de fumător. Înțelegi, asta credem noi. Se pare că, după războiul rece, organizația s-a separat de primii ei șefi. Contractul a trecut în alte mîini.

Cu prudență, ursuz, Bryson rosti:

– Ale cui?

Dunne dădu din umeri.

– Nu știu. În urmă cu cinci ani, organizația pare să fi intrat într-o perioadă de relativă adormire. N-ai fost singurul agent eliminat, au pus pe liber o grămadă de oameni. Poate că baza urma să fie închisă, dar nu avem nici o certitudine. În orice caz, acum credem că a fost reactivată.

– Ce vrea să-nsemne asta, „reactivată“?

– Nu sînt sigur, de aceea am hotărît să te introduc acolo. Am auzit niște chestii. Vechii dumitale patroni par să strîngă arme, din cine știe ce motiv.

– Din cine știe ce motiv, repetă plictisit Bryson.

– S-ar putea spune că plănuiesc să instige la instabilitate globală; așa s-ar exprima ultraspecializații noștri analiști, în limbajul lor alambicat. Dar mă întreb – pentru ce? Ce urmăresc? Și nu găsesc răspunsul. Cum spuneam, ce mă sperie e ceea ce nu cunosc.

– Interesant, zise Bryson pe un ton sarcastic. Auzi, „zvonuri“, „speculații“, îmi oferi un afurisit de spectacol cu diapozitive ca pentru un consultant de companie, dar n-ai nici cea mai vagă idee despre ce vorbești.

– De aceea avem nevoie de dumneata. E posibil ca vechiul sistem sovietic să se fi prăbușit, însă generalii nu sînt terminați. Uită-te la generalul Bușalov – apare ca un adversar puternic pe scena politică a Rusiei. Dacă s-ar întîmpla ceva rău, pentru care el ar putea învinui Statele Unite – cred că ar fi imediat propulsat la putere. Democrație consultativă? O mulțime de rusnaci ar zice: bine că am scăpat de ea! La Beijing există o importantă clică reacționară, atît în sînul Congresului Național Popular, cît și la Comitetul Central, fără a mai vorbi de armata chineză, Armata Populară de Eliberare, care e o forță în sine. Din orice unghi ai privi situația, în joc se află o grămadă de bani și multă putere. Unii dintre *Șahmatiști* cred că au făcut echipă cu omologii lor din Beijing. Din păcate sînt simple ipoteze, fiindcă nimeni nu știe cu adevărat ce se întîmplă, în afară de băieții răi, iar ei nu scot o vorbă.

– Dacă dumneata chiar crezi toate astea, dacă într-adevăr consideri că eu am fost un soi de cretin în cea mai mare escrocherie a secolului, de ce dracu' mai ai nevoie de mine?

Cei doi bărbați se priviră o vreme în ochi.

– Ai fost ucenicul unuia dintre creierele lor, al unuia dintre fondatori – Ghenadi Rosovski. Se pare că în Rusia porecla lui era *Volşebnic*, „Vrăjitorul”. Știi ce face asta din dumneata? Rîsul lui Dunne se transformă iarăși într-o tuse horcăită. Ucenicul vrăjitorului, spuse el.

– Lua-te-ar naiba! explodează Bryson.

– Știi cum funcționează mintea lui Waller. Ai fost cel mai bun elev al lui. Înțelegi ce-ți cer, nu-i așa?

– Da, răspunse Bryson sarcastic. Vrei să mă întorc la ei. Dunne dădu încet din cap.

– Ești șansa noastră. Aș putea face apel la patriotismul duminat, la îngerii duminat păzitori. Dar, al naibii să fiu dacă nu ne ești dator.

Lui Bryson i se învălmășeau gândurile în cap. Nu știa ce să creadă, ce să-i spună omului de la CIA.

– Să nu te simți ofensat, spuse Dunne, dar, dacă tot încercăm să le dăm de urmă, să trimitem măcar cel mai bun ogar pe care l-am găsit. Cum să te fac să înțelegi? Se jucase cu țigara pînă cînd firele de tutun începuseră să cadă din ea. Ești singurul care le cunoaște mirosul.

4

Lumina puternică a soarelui amiezii scălda blocurile cvartalului de pe K Street, făcînd să strălucească geamurile de la clădirile cu birouri de închiriat. De vizavi, Nicholas Bryson privea cu atenție blocul de la numărul 1324, o clădire familiară, dar în același timp teribil de ciudată. Fața îi șiroia de transpirație, umezindu-i cămașa albă. Stătea

la fereastra unui birou pustiu, uitându-se printr-un mic binoclu ascuns în palmă. Fără îndoială că celui care-i dăduse cheile spațiului de închiriat i se păruse neobișnuit faptul că omul de afaceri voia să petreacă singur câteva minute în locul ce-ar fi putut deveni biroul său, pentru a-l putea *percepe*, a sesiza acel *feng shui* și așa mai departe. Agentul imobiliar își închipuise, cu siguranță, că Bryson era unul din acei oameni de afaceri hipersensibili ai Noii Ere, dar îl lăsase singur.

Inima-i bătea cu putere, timplele îi zvîcnau. Nu era nimic liniștitor sau primitor în aspectul clădirii, ce fusese cartierul general al patronului său, principalul lui cămin, un loc de refugiu și de refacere, o insulă de continuitate și de echilibru în lumea lui violentă, în permanentă mișcare. Continuă să privească din biroul întunecat și pustiu preț de un sfert de oră, pînă cînd la ușă se auzi un ciocănit; agentul imobiliar se întorsese, curios să afle verdictul.

Era evident că înfățișarea clădirii de la numărul 1324 se modificase, deși transformările erau greu sesizabile. Plăcile de pe fațada blocului, ce anunțau numele ocupanților, fuseseră schimbate cu altele, dar arătau la fel de banal ca și cele anterioare. Harry Dunne îi spusese că sediul de pe K Street fusese abandonat, însă Bryson refuzase să ia de bună afirmația lui. Directoratul se pricepea de minune să se ascundă în plină lumină. „Goliciunea e cel mai bun camuflaj“, obișnuia să spună Ted Waller.

Oare să fi plecat într-adevăr de-acolo? CONSILIUL FABRICANȚILOR AMERICANI DE TEXTILE și CONSILIUL PRODUCĂTORILOR DE GRÎNE DIN STATELE UNITE sunau la fel de plauzibil ca și celelalte organizații imaginare, ale căror plăci fuseseră puse acolo de niște artiști ai camuflajului de la Directorat. Mai erau și alte transformări la numărul 1324. Într-un sfert de oră de supraveghere discretă, Bryson văzuse un număr neobișnuit

de mare de oameni circulînd pe uşile din faţă. Cu siguranţă, mult prea mulţi, ca să fie angajaţii Directoratului sau nişte antreprenori derutaţi. Prin urmare, altceva se petrecea acolo.

Poate că Dunne avusese dreptate pînă la urmă. Sistemul lui de avertizare timpurie fusese însă declanşat. *Nu lua nimic de bun; pune sub semnul întrebării tot ce ți se spune.* Altă instrucţiune de-a lui Ted Waller. La drept vorbind, era valabilă şi pentru Waller şi pentru Dunne şi pentru toţi cei aflaţi în branşă.

Modalitatea de a intra în clădire fără să-i alerteze pe ocupanţii acesteia îl frămîntase timp de mai multe ceasuri. Abordase chestiunea ca pe orice altă problemă ivită în munca de teren şi care trebuia rezolvată. Îşi imaginase o sumedenie de metode ingenioase de pătrundere, însă toate prezentau riscuri şi nu ofereau şanse corespunzătoare de succes. Apoi îşi aminti de Waller şi de una din axiomele lui: *Cînd stai în cumpănă, du-te la uşa din faţă.* Cea mai bună şi eficientă stratagemă ar fi fost să intre în clădire, cu tupeu.

Îi mulţumi agentului imobiliar, îi spuse că era interesat şi-i ceru să pregătească un contract de închiriere. Îi dădu una dintre falsele lui cărţi de vizită, apoi îi zise omului că se grăbeşte. Se apropie de intrarea din faţă a clădirii, cu simţurile în alertă maximă, atent la orice mişcare neaşteptată, la orice modificare a aspectului sau coloritului mulţimii ce-ar fi putut semnala apariţia vreunei ameninţări.

Deci unde era Ted Waller?

Unde era adevărul? Unde era normalitatea?

Zgomotele trepidante ale traficului se amplificau în jurul lui, transformîndu-se într-un vacarm copleşitor.

– *E singura cale de a afla adevărul.*

– *Adevărul despre ce?*

– *Mai întîi adevărul despre tine însuşi.*

Dar unde era adevărul? Unde erau minciunile?

– *Îţi închipui că eşti un erou necunoscut, dat dracului...*

Crezi că ai petrecut cincisprezece ani în slujba țării dumitale, lucrînd pentru o agenție ultrasecretă, cunoscută drept Directoratul.

– Încetează! Asta-i o nebunie!

Elena? Și tu? Elena, iubirea vieții mele, plecată din existența mea la fel de brusc precum ai apărut?

Crezi că ai petrecut un deceniu și jumătate în serviciul țării dumitale.

Sîngele pe care l-am vărsat, teama care-mi mistuia nervii, nenumăratele situații în care aproape că mi-am pierdut viața, în care am luat viețile altora?

– Vorbim despre cea mai amplă acțiune de spionaj din secolul XX. Totul a fost un șiretlic minuțios pregătit, înțelegi?

– Vrei să spui că toată viața mea a fost un fel de... imensă minciună!

– Dacă te face să te simți mai bine, îți spun că n-ai fost singurul. Au fost zeci de oameni în aceeași situație...

O nebunie!

– Ești singurul care le cunoaște mirosul.

Cineva se lovi de el și Bryson se întoarce, gata de atac. Nu era decît un funcționar înalt, cu alură athletică, ducînd în mînă o geantă sport și o rachetă de tenis. Omul îl fixă pe Bryson cu o privire plină de teamă. Bryson își ceru scuze. Funcționarul nu-i răspunse și se îndepărtă rapid.

Înfruntă-l, înfruntă trecutul, înfruntă adevărul!

Înfruntă-l pe Ted Waller, care nu era Ted Waller! Atîta lucru aflate și Bryson pînă atunci. Mai avea propriile lui surse din vechiul KGB, din vechiul GRU, oameni care trăiau retrași sau făceau pe mercenarii în lumea de după războiul rece. Se făcuseră cercetări, se verificaseră dosare, se confirmaseră date. Fuseseră date telefoane, folosite nume false, utilizate fraze aparent ilogice, dar cu semnificații majore. Fuseseră contactați oameni pe care Bryson îi cunoscuse în trecut. Un negustor de diamante din Anvers; un avocat și om de afaceri din

Copenhaga, un foarte bine plătit „consultant“ comercial și „intermediar“ internațional din Moscova. Cîndva surse-cheie, cu toții foști ofițeri sovietici ai GRU, care emigraseră, renunțaseră la lumea spionajului, așa cum crezuse și Bryson că făcuse. Toți păstrau dosare în seifurile băncilor, benzi magnetice codificate sau pur și simplu stocau informațiile în memoriile lor formidabile. Toți fuseseră surprinși, unii speriați, chiar îngroziți cînd fuseseră contactați de un om care ajunsese o legendă în fosta lor meserie, care le plătise cîndva cu generozitate informațiile și ajutorul. Bryson confruntase toate informațiile primite. Ghenadi Rosovski și Edmund Waller erau una și aceeași persoană. Nu exista nici o îndoială.

Ted Waller – nașul lui Bryson, șeful, confidentul, patronul lui – era într-adevăr un agent GRU în adormire. Încă o dată, omul de la CIA, Harry Dunne, avusese dreptate. *O nebulie!*

Ajungînd în holul central, observă că panoul cu interfon, la care forma cîndva o serie codificată de cifre ce se schimbau mereu, fusese înlocuit cu o vitrină în spatele căreia se afla un registru cuprinzînd denumirile firmelor de avocatură și fundațiilor ce-și aveau sediile în clădire. Sub numele fiecărei firme era o listă a funcționarilor superiori și numerele lor de telefon. Fu surprins constatînd că ușa din față nu avea sistem de avertizare, încuietori sau bariere de orice fel. Oricine putea intra și ieși.

Dincolo de ușile transparente, acum din sticlă obișnuită, holul i se păru puțin schimbat – un spațiu tipic de primire, cu un singur gardian/recepționar așezat în spatele unui birou în formă de semilună, din marmură. Un tînăr negru, într-un sacou albastru, ridică privirea spre el fără chef.

– Am o întîlnire cu...

Ezită o fracțiune de secundă, ca să-și amintească un nume citit în registrul aflat în holul central.

– ... John Oakes, de la Consiliul Fabricanților Americani de Textile. Sînt Bill Thatcher, de la biroul congressmanului Vaughan.

Bryson simulă un ușor accent nazal din Texas; kongresmanul Rudy Vaughan era un influent politician texan, ale cărui opinii, precum și faptul că era președintele mai multor comisii, însemnau cu siguranță ceva pentru textiliști.

Urmară formalitățile obișnuite. Directorul comisiei de susținere fu contactat telefonic de către gardian; adjunctul său nu avea programată nici o vizită a juristului-șef al kongresmanului Vaughan, dar era mai mult decât bucuros să primească un personaj atât de important. O tânără vioaie, cu părul blond platinat, coborî și-l conduse pe Bryson la ascensor, scuzându-se tot timpul pentru încurcătura creată.

Coborîră la etajul trei și fură întâmpinați chiar la ușa ascensorului de un bărbat blond, îmbrăcat într-un costum elegant. Domnul Oakes se îndreptă în fugă spre Bryson, cu brațele întinse.

– Sîntem recunoscători pentru sprijinul kongresmanului Vaughan! exclamă omul, prinzînd mîna lui Bryson cu ambele palme. Apoi adăugă, pe un ton încrezător: Știu că domnul Vaughan înțelege importanța unei Americi puternice, fără importuri ieftine, sub prețul pieței. Știu că domnul kongresman înțelege situația.

– Kongresmanul Vaughan e interesat să afle mai multe despre normele internaționale de muncă pe care le sprijiniți, spuse Bryson, privind în jur, în timp ce amîndoi străbăteau holul ce-i fusese cîndva atât de familiar.

Nu era nimeni din vechiul personal, nici Chris Edgecomb, nici vreunul dintre cei pe care Bryson îi cunoștea doar după figură. Nu zări nici stațiile de comunicații sau modulele, nici monitoarele pentru sateliți. Totul se schimbase, chiar și mobilierul de birou. Vechiul depozit pentru arme ușoare dispăruse, în locul lui fiind acum o sală de conferințe, cu pereți din sticlă fumurie.

Prea elegantul funcționar îl conduse pe Bryson în biroul lui și-l invită să ia loc.

– Înțelegem că domnul congressman se pregătește să candideze din nou anul viitor, zise omul, iar noi considerăm *vital* să-i sprijinim pe acei membri ai Congresului care înțeleg importanța unei economii americane puternice.

Bryson dădu absent din cap, privind în jur. Biroul acela îi aparținuse cândva lui Ted. Orice urmă de îndoială dispăru. Nu era o organizație-fantomă, nu lucra sub acoperire.

Directoratul dispăruse. Nu se vedea nici urmă de Ted Waller, singurul om care ar fi putut confirma sau infirma relatarea omului de la CIA, Harry Dunne, despre realitatea din spatele Directoratului.

Cine minte? Cine spune adevărul?

Cum are să ajungă la foștii lui patroni câtă vreme dispăruseră de pe fața pământului ca și cum n-ar fi existat niciodată?

Douăzeci de minute mai târziu, Bryson se întoarse în parcare subterană, la automobilul pe care-l închiriasse și-l verifică. Firul subțire pe care-l fixase pe mînerul portierei dinspre șofer era la locul lui, ca și cel de pe mînerul portierei opuse; oricine ar fi încercat să forțeze încuietoarea ar fi deplasat semnele fără să-și dea seama. Ingenunche, aruncă o scurtă privire sub șasiul automobilului și se convinse că nu fusese plasat nici un dispozitiv. Nu remarcase nici o tentativă de urmărire pe K Street sau în parcare subterană, dar nu se putea mulțumi doar cu această măsură de precauție. Când porni motorul, avu vechea senzație de tensiune pe care n-o mai simțise de mulți ani. Momentul adevărului trecu fără probleme; sub capotă nu se afla nici o bombă care să poată fi detonată întorcând cheia în contact.

Parcurse cu mașina mai multe niveluri pînă la ieșirea din parcare și introduse cartela cu bandă magnetică în aparatul care controla ridicarea barierei. Cartela sări înapoi, respinsă. *La naiba*, mormăi el. Era aproape amuzant – amuzant, dar

nu prea – că, deși își luase toate precauțiile, îl ținea pe loc o simplă defecțiune mecanică. Introduse din nou cartela, dar bariera nu se ridică. Cu un aer plictisit, administratorul parcurii ieși din cabina lui, veni spre geamul lăsat al mașinii lui Bryson și zise:

– Lăsați-mă să încerc și eu, domnule.

Omul vârî cartela în aparat, dar acesta o respinse din nou. Aruncă o privire cartonului albastru, dădu din cap și se apropie de geamul mașinii.

– Domnule, asta-i cartela pe care ați primit-o cînd ați intrat? Întrebă administratorul, înapoindu-i-o lui Bryson.

– Asta ce mai vrea să-nsemne? Întrebă Bryson iritat.

Voia oare administratorul să afle dacă acela era într-adevăr vehiculul lui Bryson, dacă nu cumva încercase să ia mașina altuia? Se întoarse să-l privească pe individ și ceva în legătură cu mâinile omului îl deranjă.

– Nu, domnule, m-ați înțeles greșit, zise administratorul, aplecîndu-se către el.

Bryson simți brusc oțelul rece al țevii unei arme apăsîndu-i tîmpla stîngă. Administratorul îl amenința pe Bryson cu un pistol de calibru mic, cu țevă scurtă. Era *absurd!*

– Spuneam, *domnule*, că vreau să-ți pui mâinile pe volan. Aș prefera să nu folosesc chestia asta.

Iisuse Hristoase!

Asta era! Mîinile, unghiile îngrijite, mîinile catifelate, bine întreținute ale unui om care se învîrtea probabil în cercuri exclusiviste, de oameni avuți și trebuia să fie asemenea lor. Din păcate, înțelesese asta prea tîrziu! Omul deschise brusc portiera din spate și sări pe banchetă, cu arma îndreptată spre capul lui Bryson.

– Să *mergem!* *Mișcă!* strigă falsul administrator, exact cînd bariera se ridică. Nu lua mîinile de pe volan. Nu mi-ar plăcea să alunec, să apăs din întîmplare pe trăgaci, mă-nțelegi? Hai să facem o mică plimbare, tu și cu mine. Să luăm puțin aer.

Bryson, care-și pusese arma în torpedo, n-avea altă soluție decât să iasă din parcare și s-o ia pe K Street, urmînd instrucțiunile individului. În vreme ce mașina se înscrisa în trafic, Bryson simți oțelul țevii strivindu-i pielea și auzi cuvintele ironice, rostite cu voce joasă, de omul din spatele lui.

– Știi că o să vină și ziua asta, nu-i așa? Există șanse mari ca treaba asta să ni se întîmple tuturor la un moment dat. Întreci măsura, mergi cam prea departe. Împingi cînd ar trebui să tragi. Îți vîri nasul în treburi care nu mai sînt ale tale.

– Vrei să-mi spui și mie unde mergem? Bryson încerca să vorbească pe un ton degajat, dar inima îi bătea cu putere, în timp ce mintea căuta o soluție. Încercă o diversiune: Te deranjează dacă deschid radioul?

Întinse într-o doară mîna spre butonul aparatului, dar simți țeava pistolului izbindu-l în cap, iar ucigașul plătit răcni:

– *Blestematule*, pune mîna la loc pe *volan*!

– Iisuse! exclamă Bryson. Ai grijă!

Criminalul nu știa că Bryson avea ascuns pistolul lîngă șira spinării, în tocul din spate al centurii, dar cum să-l scoată?

Ucigașul plătit – fiindcă *era* un ucigaș plătit, Bryson știa asta, un profesionist, fie de pe statul de plată a Directoratului, fie angajat cu contract – insista să-și țină mîinile la vedere tot timpul. Trebuia să-i urmeze instrucțiunile și să aștepte un moment de neatenție din partea lui. Omul avea toate semnele distincte ale unui asasin: planul de acțiune deja stabilit, mișcările rapide, eficiente, pînă și ușurința cu care vorbea.

– Să zicem că mergem undeva dincolo de șoseaua de centură, într-un loc unde doi tipi pot discuta fără rețineri.

Să discute, își zise Bryson neliniștit, era ultimul lucru pe care-l dorea ucigașul plătit.

– Doi tipi din aceeași branșă, care se întîmplă să fie la capetele opuse ale unei arme, asta-i tot. Nu e nimic personal, sînt sigur că înțelegi asta. Doar o sarcină. Acum te uiți prin căutare, în clipa următoare te uiți la țeavă. Se întîmplă. Roata

se învîrte mereu. Sînt sigur că ai fost foarte bun la vremea ta, așa că nu mă îndoiesc că o să te porți bărbătește.

Bryson, cîntărindu-și șansele, nu răspunde. Fusese în situații la fel de dificile de nenumărate ori, dar niciodată, cu excepția perioadei de început a antrenamentelor, în fața unui pistol. Știa cum gîndea acum bărbatul din spatele lui. O mișcare bruscă a lui Bryson, un ordin ignorat, volanul răsucit într-o direcție greșită ar fi cerut o contramăsură, dar ucigașul nu risca să apese pe trăgaci în timp ce se aflau în trafic, de teamă că vehiculul ar fi putut scăpa de sub control, punîndu-i în pericol pe amîndoi. Cunoașterea opțiunilor pe care le avea dușmanul său era unicul avantaj al lui Bryson.

Dar el mai știa că individul n-ar fi ezitat să-l împuște chiar dacă ar fi fost nevoit să înhațe apoi volanul și să redreseze mașina. Lui Bryson nu-i plăcea să-și forțeze norocul.

Traversau Key Bridge.

– La *stînga*, răcni bărbatul, indicînd direcția spre Aeroportul Național Reagan.

Bryson se supuse, avînd grijă să pară docil, resemnăt – cea mai bună modalitate de a slăbi atenția adversarului său.

– Acum ia-o pe șoseaua asta, continuă asasinul.

Acea ieșire de pe pod urma să-i ducă spre o zonă de lîngă aeroport, unde își aveau birourile numeroase agenții de închiriat mașini.

– Puteai să termini cu mine în parcare, mormăi Bryson. De fapt, așa *trebuia* să faci.

Dar ucigașul plătit era prea versat ca să se lase antrenat într-o discuție despre tactică. Era limpede că fusese bine informat asupra modului în care gîndea Bryson și a felului în care ar fi reacționat într-o asemenea împrejurare.

– A, nici măcar să nu încerci, zise profesionistul, rîzînd pe îndelete. Ai văzut, videocamerele alea sînt martori potențiali. Știi bine asta. Nici tu n-ai fi făcut-o acolo, pot să jur, ținînd cont ce am auzit *eu* despre talentele tale.

Ultimele cuvinte îi scăpaseră. Omul era evident angajat

cu contract, un străin, deci puțin probabil să aibă întăriri. Urma să opereze de unul singur. Un membru al Directoratului ar fi fost protejat de ceilalți. Era o informație valoroasă.

Bryson coti spre o zonă pustie de parcare, la capătul unui fost depozit de mașini uzate. Parcă așa cum i se spusese. Întoarse capul spre dreapta ca să i se adreseze celuiilalt, dar simți țeava pistolului înfingându-i-se dureros în tâmplă: profesionistul nu-și ascundea dezaprobarea.

– *Nu te mișca*, se auzi vocea înghețată.

Privind drept înainte, Bryson spuse:

– De ce n-o faci mai repede?

– Acum simți și tu ce simțeau alții, zise amuzat profesionistul. Frica, zădărnicia, disperarea, resemnarea.

– Filozofezi, dar pun pariu că nici măcar nu știi cine ți-a semnat cecul.

– Cîtă vreme e valabil, nu mă interesează.

– Nu contează cine l-a semnat și cu ce se ocupă ei, spuse Bryson calm. Nu contează dacă lucrează împotriva Statelor Unite, nu?

– Cum spunem, ajunge că-i valabil. Eu nu fac politică.

– E un mod de gândire pe termen scurt.

– Noi lucrăm în afaceri cu termen scurt.

– N-ar trebui să fie așa. Bryson făcu intenționat o pauză. Nu, dacă ajungem la o înțelegere reciproc avantajoasă. Toți avem câte ceva de pus deoparte; e un lucru știut. Conturi discreționare, cheltuieli rambursate, exagerate, desigur, niște procente din banii de cheltuială adunate, spălate, investite la bursă. Pune-ți banii la treabă. Sînt dispus să adaug o sumă. Chiar acum.

– Ca să-ți răscumperi viața, zise profesionistul solemn. Uii că nivelul meu de trai e mai presus de o singură tranzacție. Iu poți însemna un cont, dar ei reprezintă toată afurisita de bancă. Și nu pariez împotriva băncii.

– Nu, nu pariezi împotriva băncii, admise Bryson. Raportezi doar că fraierul era chiar mai bun decît ai crezut,

mai priceput. „A reușit să scape, *Iisuse*, tipul e bun.“ N-or să-ți pună vorbele la îndoială; oricum, asta *vor* ei să creadă. O să-ți păstrezi avansul, depozitul, iar eu o să dublez suma întregului contract. Așa se fac afacerile, prietene.

– Conturile sînt foarte atent supravegheate în ziua de azi, Bryson. Nu mai e ca atunci cînd lucrai tu în branșă. Banii figurează în computere, iar tranzacțiile computerizate lasă urme. Orice lasă urme în ziua de azi și tu știi asta. Eu am o treabă de făcut. În cazul ăsta înseamnă să aranjez o sinucidere. Ai o depresie veche, știi bine. Nu ai viață personală, iar păduricea de la școală nu-ți poate oferi emoțiile activității de spion. Depresia ta a fost diagnosticată de un celebru psihiatru și psihofarmacolog...

– Îmi pare rău, singurii psihiatri pe care i-au văzut vreodată, cu mulți ani în urmă, lucrau la stat.

– L-ai văzut acum *cîteva zile*, conform dosarului tău de la asigurările de sănătate, răspunse asasinul, cu un rînjit sumbru. Consultî un psihiatru de mai bine de un an.

– Asta-i o *împenie*!

– Totul e posibil în epoca asta cu baze de date computerizate. Și fișele de la farmacie pot fi aranjate – antidepresive prescrise pentru tine, cumpărate de tine, împreună cu pilule împotriva anxietății și a insomniei. Totul o să fie acolo. Cred că și un bilet de adio va fi găsit în computerul tău de-acasă.

– Biletele de adio sînt aproape întotdeauna scrise de mîna, niciodată bătute la mașină ori lăsate în computer.

– Sigur... sînt convins că amîndoi am pus la cale lovituri care să pară sinucideri. Dar crede-mă, nimeni n-o să sape vreodată atît de adînc. N-o să mai fii pomenit după moarte. Nu ai familie care să ceară autopsie.

Spusele profesionistului, deși aparțineau cu siguranță altcuiva, îl dureau, fiindcă erau adevărate: de cînd îl părăsise Elena, nu mai avea familie. „De cînd părinții mei au fost uciși de către Directorat“, își zise el amărît.

– Vreau să-ți spun că sînt onorat de această însărcinare, continuă ucigașul plătit. La urma urmei, se spune că erai unul dintre cei mai buni agenți de teren.

– De ce crezi că ți s-a dat sarcina asta?

– Nu știi și nu-mi pasă. Treaba-i treabă.

– Crezi că o să supraviețuiești? Crezi că nu le va fi teamă că ai să trîncănești în stînga și-n dreapta? Cine știe ce ți-ai fi putut spune? Crezi că o să supraviețuiești acestei ultime comenzi?

– Nu dau doi bani pe asta, zise omul pe un ton neconvingător.

– Nu, nu cred că stăpînii tăi s-au gîndit să te lase în viață, continuă Bryson. Cine dracu' poate ști ce ți-am dezvăluit eu?

– Ce încerci să insinuezi? Întrebă individul vizibil neliniștit.

O clipă ezită; Bryson simți slăbind apăsarea dureroasă a țevii pistolului. Era ocazia de care avea nevoie, aceste cîteva momente de nehotărîre din partea viitorului său asasin. Încet, își retrase mîna stîngă de pe volan și-o lăsă să alunce la spate. Avea pistolul în mînă! Cu viteza luminii, îl îndreptă spre spătarul scaunului pe care stătea, trăgînd orbește într-o succesiune rapidă. Trei explozii făcură să vibreze interiorul mașinii, iar gloanțele de calibru mare străpunseră tapițeria spătarului. Oare îl nimerise pe asasin? Avu răspunsul într-o clipă – țeava pistolului se depărta de ceafa lui. Se întoarse – omul era mort, cu jumătate din țeastă zdrobită.

De astă dată se întîlniră la Langley, în biroul lui Dunne de la etajul șapte al noii clădiri a Agenției. Procedurile obișnuite de verificare fură evitate; Bryson fu admis în sediul CIA cu formalități minime.

– De ce nu mă surprinde faptul că băieții de la Directorat te-au declarat indezirabil? zise Harry Dunne cu un rîs răgușit, ce se transformă într-o prelungită tuse aspră. Cred că au uitat cu cine au de-a face.

– Asta ce-nseamnă?

– Că ești mai bun decât oricare tip pe care l-ar trimite ei după dumneata, Bryson. Ce naiba, nesăbuiții ăia blestemați ar fi trebuit să știe asta pînă acum.

– E cert că nu mă vor în biroul asta, în *clădirea* asta, spunînd tot ce știu.

– Mi-aș dori să ai ceva de spus. Din păcate, au știut să vă pînă izolați, risipiți care-ncotro. Nu cunoști nume reale, doar niște biografii fictive, și o mulțime de lucruri care ne induc în eroare. Biografiile care există sau au existat în interiorul Directoratului n-au condus la nici un fel de rezultat în urma verificările noastre. Cum ar fi „Prospero“ ăsta de care ai pomenit.

– Ți-am spus, asta-i tot ce știu despre el. În plus, au trecut mai bine de cincisprezece ani. Prospero era, parcă, olandez sau cel puțin de origine olandeză. Un agent plin de resurse.

– Cei mai buni desenatori ai Agenției au făcut un portret bazat pe descrierea ta, iar noi încercăm să potrivim imaginea cu fotografiile din arhivă, cu schițele și descrierile verbale. Dar inteligența artificială n-a avansat încă suficient de mult. E o muncă dificilă, făcută la întîmplare. Pînă acum n-avem decât un hit, cum le place DJ-ilor cibernetici să spună. Un tip cu care spuneai că ai lucrat la Shanghai, la un caz foarte delicat de dezertare.

– Sigma.

– Ogilvy. Frank Ogilvy, din Hilton Head, Carolina de Nord. Sau poate că ar trebui să spun că a *fost* în Hilton Head.

– S-a mutat? A fost transferat?

– O plajă aglomerată, o zi caniculară. Cu șapte ani în urmă. Se pare că s-a prăbușit în urma unui puternic atac de cord. A provocat oarecare agitație pe promenadă în acea zi – ne-a spus un martor.

Bryson tăcu o vreme, examinînd pereții fără ferestre ai biroului lui Dunne. Brusc, zise:

– Dacă ești în căutare de furnici, găsește mai întâi o masă de picnic.

– Ce zici? Ca de obicei Dunne freca între degete, o țigară.

– Era una dintre vorbele lui Waller. *Dacă ești în căutare de furnici, găsește mai întâi o masă de picnic.* În loc să-i căutăm unde *erau*, ar trebui să ne gândim unde *sînt* acum. Să ne întrebăm: de ce au nevoie? La ce fel de acțiuni sînt *dispuși*?

Dunne puse jos țigara strivită și ridică privirea, devenind dintr-o dată atent.

– Armament, asta-i cuvîntul. Se pare că încearcă să strîngă un întreg arsenal. Noi credem că vor să provoace niște tulburări în sudul Balcanilor, deși ținta lor finală este alta.

– Armament.

O idee prindea contur în mintea lui Nick.

– Arme și muniții. Dar modele sofisticate.

Dunne dădu din umeri.

– Chestii care fac „bum“ noaptea. Cînd bombele și gloanțele încep să zboare, generalii devin întotdeauna mai interesați. Orice-ar pune la cale, noi trebuie să-i împiedicăm. Prin orice mijloace.

– „Orice mijloace“?

– Dumneata și cu mine înțelegem sensul. Un tip direct și sincer precum Richard Lanchester n-ar putea. O grămadă de bune intenții, dar unde duce pînă la urmă tot idealismul ăsta? Nu uita că toți sfinții sînt morți.

Venerabilul și respectatul Richard Lanchester era președintele Consiliului Național de Securitate de la Casa Albă.

– Dick Lanchester crede în reguli și regulamente. Dar lumea nu joacă după reguli. Oricum, uneori trebuie să le încalci pentru a le salva.

– Nu poate juca după reguli sportive, despre asta-i vorba? zise Bryson, amintindu-și vorbele lui Ted Waller.

– Spune-mi cum făceați rost de arme. Nu prin ordonanțe de guvern, cu siguranță. Vă luați marfa de pe stradă sau cum?

– De fapt, eram foarte pretențioși în materie de „instrumente“, cum le ziceam noi. Și muniție. Ai dreptate – date fiind restricțiile, secretul operațiunilor, trebuia să procurăm singuri marfa. Nu prea puteam merge la un depozit de arme cu un ordin de transfer. Să-ți dau ca exemplu o operațiune tipică cu o masivă tehnică de luptă – cea din Comore, din 1982, când a trebuit să oprim o bandă de mercenari cu grade mari să pună stăpînire pe zonă.

– Erau de la CIA, interveni Dunne, aproape plictisit. Și căutau un grup de englezi și americani pe care un colonel scrîntit, pe nume Patrick Denard, îi răpise și-i ținea ostatici pentru a obține o răscumpărare.

Bryson tresări, dar continuă:

– Mai întîi, cîteva sute de pistoale-mitralieră Kalașnikov. Sînt ieftine, trainice, ușoare și fabricate în zece țări, deci greu de depistat. Ai nevoie de puști cu lunetă cu infraroșii – e preferabil ca luneta să fie BENS 9304 sau Jaguar. Lansatoare de rachetă și de grenade, marca CPAD Tech. Rachetele Stinger sînt tocmai bune – grecii fac o mulțime sub licență și sînt ușor de obținut. Gherilele kurde, PKK-ul, strîng bani vînzîndu-le Tigrilor Tamil, LTTE.

– Nu pricep.

Bryson oftă, iritat.

– Acolo unde se face transport ilegal de arme, există întotdeauna cantități mari care se rătăcesc. Nu se știe cum, dispar cîteva din fiecare camion.

– Cad pe la obloane.

– Da, e un fel de-a spune. Pe urmă, bineînțeles, ai nevoie de o anumită cantitate de muniție. Aici se păcălesc întotdeauna amatorii – ajung să aibă mai multe arme decît muniție.

Dunne îl privi ciudat.

– Chiar *ai fost bun*, nu-i așa?

Nu era o întrebare și nici un compliment, ci o constatare. Bryson se ridică brusc, făcînd ochii mari.

– Știu unde să-i găsim. Mă rog, de unde să începem.

Chiar în perioada asta a anului – se uită la data afișată pe cadranul ceasului de la mînă – la naiba, peste vreo zece zile, o să fie un târg plutitor de arme pe lîngă Costa de Morte – în apele internaționale ale Spaniei. E ca un fel de instituție ce funcționează de douăzeci de ani, un eveniment ce are loc la fel de regulat ca și parada de Ziua Recunoștinței de la Macy. Un vas imens, încărcat cu containere pline cu muniție de calitate și o mulțime de contrabandiști care le țin tovărășie.

Bryson făcu o pauză.

– Vasul e înregistrat sub numele de *Armada Spaniolă*.

– Masa de picnic, spuse Dunne, cu un zîmbet viclean, unde se-adună furnicile. Nu-i o idee rea.

Bryson dădu din cap, dus pe gînduri. Ideea de-a se întoarce la vechea lui activitate – mai ales acum, cînd înțelesese că fusese înșelat – îi repugna. Totuși, mai era ceva: furia, dorința de răzbunare. Și încă un impuls, unul mai rațional: nevoia de-a *înțelege*, de a-și cerceta trecutul, de a-și croi drum printre secrete și minciuni pînă la ceva care să semene cu adevărul. Un adevăr cu care să poată trăi.

– Așa e, adăugă Bryson plictisit. Pentru orice grup, fie în afara legii, fie guvernamental, dar sub acoperire, interesat să achiziționeze arme pe căi ilegale, *Armada Spaniolă* e o masă de picnic.

5

Oceanul Atlantic Treisprezece mile nautice la sud-vest de Cabo Finisterre, Spania

Imensa navă părea că se materializează din ceață, conturîndu-se nedeslușit, imensă, cît un cvartal de

blocuri. Avea trei sute de metri lungime, iar carena întunecată era cufundată adânc în apă. Supercargoul era încărcat cu marfă, containere din tablă ondulată, multicolore, stivuite pe trei rânduri înălțime și opt în lungime – poate zece șiruri de la puntea de comandă până la prova. Fiecare container avea șase metri lungime și doi metri șaptezeci înălțime. În vreme ce elicopterul Bell 407 dădea ocol vasului, rămânând apoi suspendat deasupra teugii, Bryson făcu un calcul rapid. Două sute patruzeci de cutii uriașe, și asta doar pe punte; dedesubt, în cală, vasul putea depozita de trei ori mai multe containere. Era o încărcătură imensă, amenințătoare din cauza aspectului asemănător al cutiilor metalice, al căror conținut era un mister.

Farurile elicopterului luminară intens puntea nctedă, curată; spre pupă, suprastructura înaltă se ridica deasupra șirurilor de containere, prevăzută cu radar și antenă pentru satelit, aflate în permanentă mișcare. Întreaga construcție arăta de parcă ar fi aparținut unui iaht luxos, nu unui cargobot. Asta pentru că nu era un simplu vas de transport, își zise Bryson în timp ce elicopterul ateriza ușor pe uriașul H din mijlocul unui cerc vopsit pe puntea teugii. El era *Armada Spaniolă*, o legendă în lumea tainică a teroriștilor, agenților sub acoperire și a altor negociatori cu statut ilegal ori semilegal. *Armada Spaniolă* nu era o armada, o flotă, ci doar numele unei nave imense, plină cu armament sofisticat sau obișnuit. Nimeni nu știa de unde obținea mărfurile Calacanis, stăpînul misterios al acestui bazar plutitor cu arme, dar se șoptea că multe dintre ele le cumpăra din state precum Bulgaria, Albania și altele din Europa de Est: din Rusia, Coreea și China. Clienții lui Calacanis veneau din toată lumea: din Afghanistan până în Congo, unde făceau ravagii zeci de războaie civile, conflagrații alimentate cu arme cumpărate ilegal de către reprezentanții unor guverne alese legal, care veneau să-și prezinte cererile chiar pe acea navă, ancorată la treisprezece mile nautice de coasta Spaniei, deasupra

platformei continentale aflate la mică adâncime, dar și în afara apelor teritoriale spaniole, spațiu liber pentru afaceri, nesupus legilor vreunei țări.

Ceilalți trei pasageri își scoaseră căștile de protecție; Bryson procedă la fel. Zburase pînă la Madrid, apoi luase o cursă de legătură de la Iberian Airlines pînă în La Coruña, în Galicia. Împreună cu o altă persoană luase elicopterul în La Coruña. Făcuseră o scurtă escală în portul Muros, aflat la șaptezeci și cinci de kilometri spre sud-vest, iar de-acolo zburaseră treisprezece mile pînă la navă. Schimbaseră puține cuvinte între ei, cu excepția unor glume fără importanță. Fiecare își imagina că ceilalți veniseră să cumpere, să încheie afaceri cu Calacanis; comentariile erau inutile. Unul dintre ei era irlandez, probabil din IRA; altul părea din Orientul Mijlociu; al treilea – est-european. Pilotul era un basc ursuz. Interiorul elicopterului luxos, cu fotolii din piele și carcasa transparentă demonstra că patronul Calacanis nu se zgîrcea în nici o privință.

Bryson purta un costum șic, mult mai elegant decît hainele pe care le îmbrăca de obicei, croit și cumpărat pentru acea ocazie, pe cheltuiala Agenției. Călătorea sub o veche identitate de la Directorat, pe care și-o crease chiar el, cu mai mulți ani în urmă.

John T. Coleridge era un dubios om de afaceri canadian, cunoscut ca fiind profund implicat în anumite afaceri necurate, acționînd ca intermediar pentru mai multe syndicate ale crimei din Asia și pentru cîteva state din Golful Persic, ocazional mijlocind chiar angajarea unor asasini plătiți. Deși Coleridge nu se bucura de încredere, numele său era cunoscut în anumite cercuri, iar asta conta. În realitate, Coleridge nu mai fusese văzut de șapte ani, dar asta nu reprezenta ceva neobișnuit în acea branșă ciudată.

Harry Dunne insistase ca Bryson să folosească o identitate nouă, special creată pentru el de către magicienii

de la divizia servicii tehnice a CIA, secția reproducere arte grafice – meșteri făurari specializați în ceea ce se numea eufemistic „autentificare și validare“, însă Bryson refuzase. Nu voia să riște scurgeri de informații, nici să lase urme în hîrtoagele funcționarilor. Dacă putea avea încredere în Harry Dunne? Asta era o întrebare deschisă. Știa, însă, că nu se încredea în organizația lui Dunne. Bryson petrecuse prea mulți ani urmărind și auzind tot soiul de povești despre scurgerile de informații, gafele și indiscrețiile celor de la CIA ca să mai aibă încredere în ei. Nu, mersi, avea să-și creeze singur acoperirea.

Dar Bryson nu-l mai întâlnise pe Calacanis, nu pusese niciodată piciorul pe puntea *Armadei Spaniole*, iar Basil Calacanis era faimos pentru precauția manifestată față de cei pe care era dispus să-i întâlnească. În consecință, Bryson își concepușe cu atenție modalitatea prin care spera să fie acceptat pe vas.

Pusese la cale o afacere cu arme. Banii nu-și schimbaseră stăpînul – nu se ajunsese pînă acolo, afacerea nu fusese încheiată –, dar stabilise legătura cu un negustor german de arme pe care-l întâlnise de cîteva ori. Acesta trăia într-un hotel luxos din Toronto și fusese recent demascată că plătise numeroase șperțuri unor lideri ai Partidului Creștin-Democrat german. Neamțul trăia în Canada, temîndu-se să nu fie extrădat în Germania, unde îl aștepta cu siguranță un proces. Se mai știa despre el că avea o teribilă nevoie de bani. Așa că Bryson nu fusese surprins de faptul că neamțul se arătase extrem de interesat de propunerea lui John Coleridge de a face o mică afacere împreună. Bryson îi făcuse cunoscut că reprezenta un consorțiu de generali din Zimbabwe, Rwanda și Congo care doreau să cumpere armament de mare putere, greu de procurat și foarte scump, ce putea fi furnizat doar de Calacanis. Dar Coleridge era suficient de realist pentru a înțelege că nu putea încheia tîrgul fără să aibă acces la bazarul

de arme al lui Calacanis. Dacă neamțul, care făcuse câteva afaceri cu Calacanis, i-ar face intrarea, ar putea obține un mic profit, un procent decent din comision ca să facă puțin mai mult decât să trimită un fax de prezentare la nava lui Calacanis.

Bryson și ceilalți pasageri coborîră din elicopter și fură întâmpinați de un tînăr roșcovan cu un început de chelie, bine făcut, care le strînse mîinile și le zîmbi slugarnic. Nu le rosti numele, dar le spuse că se numea Ian.

– Vă mulțumesc *mult* că ați venit pe la noi, zise Ian cu un accent britanic aristocratic, de parcă s-ar fi adresat unor tovarăși vechi, veniți să ajute un prieten bolnav. Ați nimerit o noapte grozavă ca să ne vizitați – apă liniștită, lună plină, nu poți cere mai mult pentru o seară superbă. Și ați sosit la timp pentru cină. Vă rog să mă urmați.

Le indică un loc chiar lîngă semnul pentru aterizare, unde trei gardieni solizi, cu puști-mitralieră în brațe, îi așteptau.

– Îmi pare îngrozitor de rău că trebuie să treceți prin asta, dar îl cunoașteți pe sir Basil. Zîmbi în chip de scuze și dădu din umeri. Extrem de sever în chestiuni de securitate, știți bine. Sir Basil trebuie să fie foarte atent în ziua de azi.

Cei trei gardieni oacheși îi percheziționară cu pricepere pe noii veniți, privindu-i bănuitor. Irlandezul se simți ofensat și se răsti la omul care-l controla, dar nu făcu nici o mișcare să-l oprească. Bryson se așteptase la acel ritual și nu-și luase nici o armă. Gardianul care-l scotocea verifică toate locurile obișnuite și câteva mai puțin obișnuite, fără a găsi nimic. Apoi îi ceru lui Bryson să deschidă servieta.

– Hîrtii, spuse gardianul, cu un accent pe care-l identifică drept sicilian.

Bryson privi în jur, observă drapelul panamez de la provă și văzu etichetele pe care scria *Explozibil*, lipite pe mai multe dintre containere. Anumitor clienți privilegiați li se permitea să inspecteze mărfurile pe care le cumpărau, chiar să se uite

în containere, dar nimic nu se ridica de acolo. *Armada Spaniolă* urmă să ancoreze în niște porturi sigure, cum ar fi Guayaquil, din Ecuador, presupusul cartier general al lui Calacanis sau Santos, din Brazilia. Ambele porturi erau adevărate vizuini de pirați. În Mediterana, vasul ancora în portul albanez Vlorë, unul dintre cele mai mari centre de contrabandă din lume. În Africa, erau porturile Lagos, din Nigeria, și Monrovia, din Liberia.

Bryson trecuse de punctul de control.

– Pe-aici, vă rog, zise Ian, arătînd spre construcția de pe punte, unde se aflau cu siguranță cabinele echipajului, puntea de comandă, saloanele și birourile lui Calacanis.

Cei patru pasageri porniră, urmați de gardienii înarmați. Elicopterul se ridică și cînd ajunseră la suprastructură, nu-l mai auziră. Bryson recepționează sunetele cunoscute ale oceanului – pescărușii, valurile clipocind și simți mirosul sărat al apei, amestecat cu cel puternic, înțepător, al combustibilului navei. Luna strălucea deasupra apelor Atlanticului.

Ian și cei patru musafiri se înghesuiră în micul ascensor ce-i urcă de la nivelul punții principale pînă la nivelul șase.

Cînd ușile liftului se deschiseră, Bryson rămase înmărmurit. Nu mai văzuse un asemenea lux nici pe iahturile celor mai extravaganti miliardari. Dale de marmură, pereți lambrisați cu mahon, piese metalice din alamă lucitoare. Trecu pe rînd printr-un salon pentru recepții, o sală de cinema, un centru de gimnastică echipat cu cea mai sofisticată aparatură și cu o saună. În cele din urmă ajunseră într-un salon enorm, de o opulență rar întîlnită chiar și în marile hoteluri.

Patru sau cinci bărbați stăteau lîngă un bar, la care servea un barman în ținută de gală. O stewardesă în uniformă albă, o blondă de o frumusețe rară, cu ochi verzi, îi oferî o cupă de șampanie și-i zîmbi timid. Bryson luă paharul, îi mulțumi și privi în jur, cît mai discret cu putință. Pardoseala din marmură

cra acoperită aproape complet de covoare orientale; din loc în loc, se aflau canapele tapitate cu pluș; cîțiva pereți erau acoperiți cu rafturi de cărți care, la o examinare atentă, se dovedeau a fi pur decorative. Niște pești mari, împăiați și fixați pe pereți, trofee de la concursuri de pescuit, dădeau un aer aparte încăperii.

Uitîndu-se la ceilalți invitați, Bryson constată că-i știa pe cîțiva după figură. Dar cine erau? Capul i se învîrtea; prodigioasa lui memorie cra încordată la maximum.

Treptat, anumite dosare se asociază unor chipuri vag cunoscute. Un intermediar pakistanez, un ofițer sus-pus al Armatei Provizorii Irlandeze, un om de afaceri și negustor de arme care făcuse poate mai mult decît oricine pentru a aproviziona războiul dintre Iran și Irak. Erau de față mijlocitori, negustori, veniți acolo să cumpere marfă. Îl trecură lîori, întrebîndu-se dacă vreunul dintre oamenii ăia îl știau din activitatea lui anterioară. Îl cunoștea oare careva, sub unul din numeroasele lui nume? Exista întotdeauna riscul de a fi demascată, de a fi strigat pe un nume după ce el se prezentase cu altul. Făcea parte din riscurile meseriei.

Nimeni nu-i acordă mai mult decît o privire curioasă, de genul celei aruncate de prădătorii care vor să-și cunoască adversarii. Nimeni nu păru să-l recunoască. Încet, simți că începe să se relaxeze.

Auzi pe cineva murmurînd ceva despre un „radar Doppler multifuncțional“, pe altul pomenind despre Scorpion și rachete antiaeriene Striela, făcute în Cehia.

Bryson o surprinse pe stewardesa blondă privindu-l pe furiș, și-i zîmbi amabil.

– Unde-i șeful dumitale? o întrebă el.

Fata zîmbi încurcată.

– Domnul Calacanis?

– Cine altul?

– Se va întîlni cu oaspeții la cină, domnule. Pot să vă ofer caviar, domnule Coleridge?

– Nu mi-a plăcut niciodată. Al-Biqa?
– Poftim?
– Accentul dumitale. E un dialect levantin al arabei, din Valea Bekaa, corect?
Chelnerița roși.
– E o glumă drăguță.
– Văd că domnul Calacanis angajează oameni de peste tot. E un fel de patron care oferă șanse egale tuturor.
– Păi, căpitanul e italian, ofițerii sînt croați, iar echipajul e filipinez.
– Parcă am fi la Națiunile Unite.
Ea zîmbi cu timiditate.
– Dar clienții? insistă Bryson. Ei de unde vin?
Surîsul femeii dispăru dintr-o dată, lăsînd locul unei expresii rigide.

– Nu întreb niciodată, domnule. Vă rog să mă scuzați.
Bryson înțelese că mersese prea departe. Personalul lui Calacanis era prietenos, dar, mai presus de orice, discret. Nu se făcea să pună întrebări despre patron. Din scurta expunere a lui Dunne și din informațiile pe care le avea din perioada Directoratului, reușise să întocmească un portret. Vasiliou Calacanis era grec. Născut în Turcia într-o familie bună, fusese trimis la Eton împreună cu fiul uneia dintre cele mai importante familii de fabricanți de arme. Apoi – nimeni nu știe exact cum – încheiase o alianță cu familia colegului de clasă, pe urmă intrase în afaceri vînzînd arme grecilor care se luptau cu ciprioții. Undeva pe această traiectorie, fuseseră mituiți influenți politicieni englezi, se stabiliseră legături puternice, iar Vasiliou deveni Basil, apoi sir Basil. Era membru al celor mai bune cluburi londoneze. Relațiile lui cu francezii erau și mai solide; una dintre reședințele lui era un enorm castel pe Avenue Foch, la Paris, unde oferea regulat recepții puternicilor zilei de la Quai d'Orsay.

După căderea Zidului Berlinului, reuși cîteva tranzacții

importante cu surplusul de armament din țările est-europene, negociind mai ales cu Bulgaria. Obținu profituri imense vânzînd arme ambelor părți implicate în războiul dintre Iran și Irak, trimițînd zeci de elicoptere în zonă. Făcu afaceri serioase cu libienii și cu ugandezii. Din Afghanistan pînă în Congo, cîteva zeci de războaie civile făceau ravagii. Conflagrațiile etnice și naționaliste erau alimentate de Calacanis cu puști de asalt, mortiere, pistoale, mine de teren și rachete. Își mobilase iahtul-cargobot cu prețul vieții miilor de inocenți.

Unul dintre stewarzi începu să vorbească discret cu fiecare dintre invitați.

– Cina e servită, domnule Coleridge, zise el.

Sufrageria era și mai luxoasă, și mai extravagantă decît salonul. Pereții erau acoperiți de picturi murale ce înfățișau marea, lăsînd impresia că invitații cinau în aer liber, pe un ocean calm, într-o după-amiază luminoasă, înconjurați de iole grațioase. Pe masa lungă, se aflau cristaluri și lumînări, sub un candelabru din cristal.

Unul dintre stewarzi îl conduse pe Bryson la un scaun aproape de capul mesei, alături de un bărbat cu pieptul foarte bombat, cu o barbă cenușie tunsă scurt și ten măsliniu. Stewardul își înclină capul spre masivul bărbos, șoptind ceva.

– Domnule Coleridge, spuse Basil Calacanis, cu glasul tunător al unui bas de operă rus, întinzîndu-i mîna. Scuză-mă că nu mă ridic.

Bryson strînse cu putere mîna lui Calacanis și se așeză.

– Nici o problemă. Îmi face plăcere să te cunosc. Am auzit multe despre dumneata.

– Și eu la fel, și eu la fel. Sînt surprins că a durat atît de mult pînă să ne cunoaștem.

– Mie mi-a luat prea mult pînă să renunț la intermediar, zise Bryson. M-am săturat să plătesc comisioane.

Calacanis răspunse cu un rîs bubuitoar. Ceilați musafiri

se așezară în jurul mesei, prefăcându-se că n-au auzit schimbul de replici dintre gazdă și preferatul său oaspete misterios. Bryson îl remarcă pe unul dintre invitați, care părea să asculte cu atenție. Nu-l văzuse la bar pe bărbatul elegant, îmbrăcat într-un costum la două rînduri din stofă reiată. Părul bogat, argintiu, îi ajungea pînă la umeri. Bryson se înfioră, cuprins de o neagră presimțire; omul îi era cunoscut. Deși nu se întîlniseră niciodată, îi văzuse chipul pe casete video și în fotografiile din dosare. Era un francez care se învîrtea cu agilitate prin acele cercuri, un renumit om de legătură pentru grupările teroriștilor extremiști. Bryson nu-și amintea numele, dar știa că bărbatul cu păr lung era emisarul unui important negustor francez de arme, de extremă dreapta, pe nume Jacques Arnaud. Oare Arnaud îl aprovizionea pe Calacanis sau viceversa?

– De-aș fi știut cît de plăcut e să faci tîrguieli aici, aș fi venit de mult, continuă Bryson. E o navă extraordinară.

– Mă flatezi, spuse negustorul de arme cu răceală. „Extraordinar“ nu prea e cuvîntul pe care l-aș folosi pentru epava asta ruginită. De-abia mai plutește. Dar ar fi trebuit s-o vezi cînd am cumpărat-o, acum mai bine de zece ani, de la compania maritimă Maersk. Retrăgeau bătrîna barcă din circulație, iar eu nu sînt omul care să rateze un chilipir. Deși mă tem că Maersk m-a tras în piept. Afurisitul de vas avea o teribilă nevoie de reparații și de vopsea. Și o tonă de rugină care trebuia curățată.

Pocni din degete și frumoasa stewardesă blondă apărură cu o sticlă de Chassagne-Montrachet, umplîndu-i paharul lui Calacanis, apoi lui Bryson. Femeia aproape că-l ignoră pe Bryson. Calacanis ridică paharul în direcția lui Bryson și zise, făcînd cu ochiul:

– Pentru trofee de război.

Bryson toastă și el.

Calacanis continuă:

– În orice caz, *Armada Spaniolă* merge cu o viteză rezonabilă – douăzeci și cinci, treizeci de noduri –, dar înghite două sute cincizeci de tone de combustibil pe zi. Asta numiți voi, americanii, ceva exagerat, nu?

– De fapt, sînt canadian, zise Bryson, devenind brusc atent.

Calacanis nu părea genul de om care să aibă asemenea scăpări. Apoi Bryson adăugă:

– Mă îndoiesc că a fost mobilată ca acum.

– Blestematele de încăperi arătau ca un vechi spital municipal.

Calacanis se uita la invitații adunați în jurul mesei.

– Nu-ți oferă niciodată confortul solicitat. Deci, domnule Coleridge, înțeleg că ai niște clienți africani, corect?

– Clienții mei, spuse Bryson cu un surîs politicos, sînt cumpărători puternic motivați.

Calacanis făcu iarăși cu ochiul.

– Africanii au fost întotdeauna unii dintre cei mai buni clienți ai mei – Congo, Angola, Eritreca. Pe-acolo există mereu cîte o facțiune care se luptă cu alta și ambele tabere par să fie tot timpul pline de bani. Lasă-mă să ghicesc: îi interesează pistoale-mitralieră AK-47 fără accesorii, lăzi cu muniție, mine de teren, grenade. Poate și lansatoare de grenade. Puști cu lunetă, cu lentile infraroșii. Arme antitanc. Am nimerit-o bine?

Bryson dădu din umeri.

– Kalașnikovurile sînt rusești?

– Lasă-i pe ruși. Alea-s rahaturi. Am cutii pline cu Kalașnikovuri bulgărești.

– Aha, pentru *dumneata*, tot ce-i mai bun.

Calacanis zîmbi, satisfăcut.

– Cam așa. Kalașnikovul făcut de Arsenal, în Bulgaria, rămîne cel mai bun. Însuși doctorul Kalașnikov preferă producția bulgărească. Cum spuneai că l-ai cunoscut pe Hans-Friedrich?

– L-am ajutat să negocieze niște vânzări importante de tancuri Thyssen A.G. Fuchs în Arabia Saudită. L-am prezentat unor prieteni din Golf care se scaldă în petrol. Oricum, în ce privește Kalașnikovul, o să mă încred în experiența dumitale, zise Bryson amabil. Iar puștile de asalt...

– Nu găsești nimic mai bun decât Vektor 5,56 mm CR21, sud-africane. Merg ca unse. După ce-or să le încerce, clienții dumitale n-or să mai folosească altceva. Vizorul cu reflexie optică Vektor îmbunătățește precizia armei cu șaizeci de procente. Chiar dacă nu te pricepi.

– Obuze cu deșeuri de uraniu?

Calacanis înălță o sprânceană.

– S-ar putea să găsesc câteva pentru dumneata. Interesantă alegere. Deși de două ori mai greu decât plumbul, e cea mai bună armă antitanc. Intră în tancuri precum un cuțit fierbinte în unt. Și mai e și radioactivă. Spui că ai clienți din Rwanda și Congo?

– Nu cred că am spus asta.

Acest schimb de replici solicită la maximum nervii lui Bryson. Nu era o negociere, ci o gavotă, un dans perfect regizat, fiecare partener urmărindu-l cu atenție pe celălalt, în așteptarea unui pas greșit. Era ceva în stilul lui Calacanis, ce părea să indice faptul că știa mai multe decât lăsa să se înțeleagă. Vicleanul negustor de arme luase de bună identitatea lui John T. Coleridge? Nu cumva rețeaua lui de legături se ramifica adânc, *prea* adânc în lumea serviciilor de informații? Dacă, în vreun fel anume, în anii de când Bryson părăsise Directoratul, biografia lui Coleridge fusese dată peste cap, demascată ca fiind o ficțiune, poate chiar de Ted Waller?

Un mic telefon mobil de lîngă farfuria lui Calacanis sună brusc. Greul îl luă și zise cu asprime:

– Ce este?... Da, Chicky, dar mă tem că n-are linie de credit cu noi.

Închise aparatul și-l puse pe masă.

– Clienții mei sînt interesați și de rachete Stinger.

– A, da, astea sînt foarte solicitate. Toate grupările teroriste și de gherilă par să-și dorească cîte o ladă în ziua de azi. Mulțumită guvernului american, există o cantitate suficientă în circulație. Americanii le trimiteau prietenilor ca pe acadele. Pe urmă, la sfîrșitul anilor optzeci, cîteva dintre ele au ajuns pe canonierele iraniene și-au doborât elicopterele marinci americane în Golf. Ca urmare, americanii s-au văzut puși în situația jenantă de a trebui să le răscumpere. Washingtonul oferă o sută de mii de dolari pentru returnarea fiecărei rachete Stinger, ceea ce înseamnă de *patru ori* prețul inițial. Sigur, eu plătesc mai bine.

Calacanis tăcu.

– Înțeleg că și Washingtonul e unul din clienții dumitale, rosti Bryson calm.

– Au – cum spuneați voi – buzunare adînci, răspunse evaziv Calacanis.

– În anumite cercuri se aude că *tipul* ăsta de achiziții a sporit în ultima vreme, continuă Bryson cu voce joasă. Că anumite organizații din Washington, anumite agenții secrete care au posibilitatea să acționeze nesupravegheate au cumpărat... *masiv* de la dumneata.

Bryson se străduise să abordeze problema pe un ton indiferent, însă Calacanis înțelese exact unde bătea și-i aruncă o privire piezișă.

– Te interesează marfa mea sau clienții mei? întrebă cu răceală negustorul de arme.

Bryson înțepeni, înțelegînd cît de mult greșise. Calacanis dădu să se ridice.

– Te rog să mă scuzi. Am impresia că-i neglijez pe ceilalți... oaspeți.

Grăbit, cu voce joasă, convingătoare, Bryson spuse:

– Întreb dintr-un interes anume. Un interes de *afaceri*.

Calacanis se întoarse către el cu prudență.

– Ce fel de afaceri poți avea dumneata cu agențiile guvernamentale?

– Am ceva de oferit, zise Bryson. Ceva ce-ar putea interesa un comerciant important, fără legătură oficială cu vreun guvern, dar care are, cum spunea dumneata, buzunare adânci.

– *Dumneata* ai să-mi oferi *mie* ceva? Mă tem că nu înțeleg. Dacă vrei să-ți negociezi propria afacere, n-ai nevoie de mine.

– În cazul ăsta, spuse Bryson, coborînd vocea și mai mult, nu există altă cale acceptabilă.

– *Cale?* rosti Calacanis iritat. Despre *ce naiba vorbești?*

Bryson vorbea acum aproape în șoaptă. Calacanis își înclină capul ca să-l poată auzi.

– Planuri, murmură Bryson. Proiecte care ar putea valora o grămadă de bani pentru cineva care arc, să zicem, fonduri nelimitate. Eu nu mă pot implica direct. Nu pot stabili nici o legătură. Serviciile dumitale ca om de contact, ca mijlocitor, – nu găsesc un cuvînt mai potrivit – vor fi răsplătite cu generozitate.

– Mă intrigi, spuse Calacanis. Cred că ar trebui să continuăm discuția asta între patru ochi.

În biblioteca lui Calacanis se aflau delicate piese de mobilier în stil franțuzesc. Stori și draperii romane acopereau doi pereți de sticlă, ceilalți fiind decorați cu vechi hărți maritime înrămate. În centrul unuia dintre pereți se vedea o ușă. Bryson se întrebă unde ducea.

Faptul că grecul își părăsise atît de repede comesenii era dovada atracției exercitate de hîrțile pe care le ținea Calacanis în mîină. Planurile fuseseră pregătite de graficienii departamentului de servicii tehnice al CIA, astfel încît să facă față studierii lor de către un negustor de arme cu experiență în citirea unor asemenea documente.

Calacanis nu încercă să-și ascundă entuziasmul. Ridică privirea de pe planuri; ochii lui exprimau lăcomie.

– Asta-i o nouă generație a sistemului de arme antitanc JAVELIN, șopti el copleșit. De unde *dracu'* le-ai obținut?

Bryson zîmbi cu modestie.

– Dumneata nu-ți divulgi secretele comerciale, deci n-am s-o fac nici eu.

– Arme ușoare, portabile, punct ochit – punct lovit. Muniția e aceeași – proiectilul de 127 milimetri –, dar mecanismul de comandă a lansării pare să fi devenit mult mai sofisticat, deosebit de rezistent la contramăsuri. Dacă înțeleg cu bine, procentajul de lovire a țintei e acum de aproape sută la sută!

Bryson încuviință.

– Așa mi s-a dat de înțeles.

– Ai și codurile de inițiere?

Bryson înțelese că omul se referă la programul care permitea reproiectarea armei.

– Sigur.

– Nu duc lipsă de persoane interesate, dar mai întreb cine dispune de atîția bani.

– Te gîndești la vreun client.

– Se află la bordul navei.

– La cină?

– A refuzat politicos invitația mea. Preferă să nu se amestece cu ceilalți. În clipa asta inspectează marfa.

Calacanis luă telefonul mobil și formă un număr. Așteptînd legătura, remarcă:

– Organizația acestui domn și-a făcut de cap în ultima vreme cu achizițiile. Cantități masive de armament mobil. O armă ca asta o să-l intereseze, fără îndoială, iar banii par să nu fie o problemă pentru patronii lui.

Se întrerupse și vorbi în receptor:

– Poți să-i spui domnului Jenrette să treacă pe la bibliotecă, te rog?

Partea interesată, așa cum îl numise Calacanis pe posibilul client, apăru la ușa bibliotecii după numai cinci minute, escortat de roșcovanul pleșuv pe nume Ian, care-l întâmpinase pe Bryson la elicopter.

Numele lui era Jenrette, însă Bryson înțelese imediat că „Jenrette“ era doar cea mai recentă dintr-o serie de identități false. Bărbatul de vîrstă mijlocie, cu părul cărunț și neîngrijit traversînd încăperea spre biroul lui Calacanis, dădu cu ochii de Bryson.

La Kowloon.

În barul de pe acoperișul hotelului Miramar.

Jenrette era un agent de teren al Directoratului, pe care el îl cunoștea sub numele de Vance Gifford.

„Organizația acestui domn și-a făcut de cap în ultima vreme cu achizițiile. Cantități masive de armament mobil. O armă ca asta o să-l intereseze, fără îndoială, iar banii par să nu fie o problemă pentru patronii lui.“

Banii nu-s o problemă... organizația acestui domn... și-a făcut de cap cu achizițiile.

Vance Gifford lucra tot la Directorat, ceea ce însemna că Harry Dunne avusese dreptate: Directoratul continua să existe.

– Domnule Jenrette, zise Calacanis, aș vrea să-ți prezint pe cineva care are o nouă jucărie interesantă; cred că dumitale și prietenilor dumitale v-ar plăcea s-o cumpărați.

Ian, bodygardul și aghiotantul, stătea lîngă tocul ușii, urmărind scena în tăcere. Vance Gifford păru șocat o fracțiune de secundă, apoi expresia i se îmblînzi și schiță un zîmbet pe care Bryson îl etichetă imediat drept fals.

– Domnul... domnul Coleridge, da?

– Te rog să-mi spui John, zise Bryson cu un aer degajat. Se simțea paralizat, dar mintea îi funcționa cu rapiditate.

– De ce am oare senzația că ne-am mai întîlnit undeva? zise omul Directoratului, simulînd jovialitatea.

Bryson chicoti, relaxându-se, dar continuând să studieze ochii omului, modificările imperceptibile ale expresiei faciale, care-i dezvăluiau adevărul din spatele minciunii. Vance Gifford era un agent activ al Directoratului. Bryson n-avea nici o îndoială.

Era activ și când se întâlneau, cu opt sau nouă ani în urmă, în Sectorul de Est, la barul Marimar din Kowloon. *De-abia dacă ne-am cunoscut, am petrecut cam o oră vorbind despre afaceri, fonduri secrete, locuri pentru mesaje și altele asemenea. Dată fiind fragmentarea activității, nici unul dintre noi n-avea idee ce făcea cu adevărat celălalt în organizație.*

Fără îndoială că Gifford rămăsese activ, altfel nu l-ar fi chemat acolo Calacanis ca să examineze prototipul – momeala.

– Să fi fost la Hong Kong? întrebă Bryson. La Taipei? Și dumneata îmi pari cunoscut.

Bryson adoptase un aer blazat, chiar ușor amuzat de confuzia de identități, însă inima îi bătea cu putere. Simțea transpirația curgându-i pe frunte. Instinctele de agent îi rămăseseră la fel de puternice, dar psihicul lui, emoțiile nu și le mai domina la fel de bine. *Gifford joacă pe față, înțelese Bryson. Știe cine sînt, dar nu-și dă seama de ce mă aflu aici. Fiind un agent experimentat, deocamdată examinează situația. Slavă Domnului.*

– În orice caz, oriunde și oricînd ne-am fi întâlnit, mă bucur să te revăd.

– Sînt mereu dornic să cumpăr o nouă jucărie, zise omul Directoratului cu nonșalanță.

Ochii pătrunzători ai lui Gifford/Jenrette se îndreptară pe furiș către Bryson.

Știe că nu mai lucrez cu ei, își zise aceasta. Când un agent al Directoratului era concediat, vestea circula cu viteza luminii, pentru a preveni încercările de infiltrare ale celui

exclus. Dar cât de mult știe el despre împrejurările înlăturării mele? Mă privește ca pe un dușman? Sau ca pe o persoană neutră? Va presupune oare că am afacerea mea, ca atîția agenți secreți care, după încheierea războiului rece, s-au apucat de procurarea echipamentelor militare? Totuși, Gifford e istet: știe că i se oferă o tehnologie ultrasecretă furată și că asta nu prea e o afacere obișnuită, nici măcar pentru strania lume interlopă a negustorilor de arme.

Există mai multe posibilități. Poate presupune că e păcălit, că i s-a oferit o momeală care ascunde un cârlig. În acest caz, o să tragă concluzia că m-am dus în altă parte – la o altă agenție guvernamentală, poate chiar în tabăra adversă! Cârligele cu momeală sînt o tehnică de recrutare clasică, folosită de principalele servicii străine de informații.

Mintea lui Bryson lucra rapid.

Poate crede că particip la vreo bătălie birocratică nimicitoare între agenții, că sînt cine știe ce escroc, sau, mai rău – mă suspectează că sînt un impostor, care conduce o operațiune împotriva lui Calacanis, poate chiar împotriva clienților lui Calacanis.

N-avea cum să anticipeze reacția lui Gifford. Singurul lucru pe care-l putea face era să se pregătească pentru oricare reacție posibilă.

Pe chipul lui Calacanis nu se citea nimic. Grecul îi făcu semn omului Directoratului să vină în biroul lui, pe care etalase planurile, specificațiile și codurile de inițiere ale sofisticatei arme. Gifford se apropie de birou, se aplecă și începu să studieze planurile cu mare atenție.

Buzele lui Gifford se mișcă imperceptibil în vreme ce-i șoptea ceva negustorului de arme, fără să-l privească.

– Te rog să ne scuzi, domnule Coleridge. Domnul Jenrette și cu mine am vrea să discutăm între patru ochi.

Calacanis se ridică și deschise ușa din peretele bibliotecii și Brayson văzu că dădea într-un birou. Jenrette îl urmă și

ușa se închise în spatele lor. Bryson ședea într-unul dintre vechile fotolii franțuzești, nemișcat precum o insectă prinsă în chihlimbar. Pe dinafară părea un om care aștepta liniștit, gândindu-se la banii pe care îi va câștiga după afacerea pe cale de-a fi încheiată. În realitate, mintea lui lucra cu febrilitate, încercînd cu disperare să anticipeze următoarea mișcare. Totul depindea de modul în care Jenrette hotăra să acționeze. Oare ce-i șoptise grecului? Putea Jenrette să-i dezvăluie cum îl cunoscuse pe Bryson fără să-i spună despre munca lui la Directorat? Era pregătit Jenrette să facă asta? Cît de multe secrete puteau fi divulgate? Cît de solidă era acoperirea lui Jenrette? Toate acestea reprezentau niște necunoscute. Pe deasupra, omul care-și spunea Jenrette n-avea idee ce căuta Bryson acolo. Probabil credea că Bryson avea propria afacere și vindea proiecte pentru arme.

Ușa biroului se deschise. Bryson ridică privirea și o văzu pe stewardesa blondă cu o tavă cu pahare goale și o sticlă de ceva ce părea a fi porto. Era limpede că fusese chemată de grec și intrase în biroul acestuia pe altă ușă. Păru că nu-l observă pe Bryson în vreme ce strîngea cupele de șampanie și paharele de vin pe care le folosisese Calacanis. Oprindu-se în trecere ca să ia o scrumieră mare de sticlă, plină cu resturi de trabucuri cubaneze, de pe măsuta de lîngă Bryson, femeia i se adresă în șoaptă:

– Sînteți un om cunoscut, domnule Coleridge, murmură ea fără să-l privească: patru prieteni de-ai dumneavoastră vă așteaptă în camera alăturată.

Bryson ridică ochii spre ea și-i văzu privirea îndreptată spre ușa care da în birou.

– Încercați să nu vă lăsați jecmănit de traficantul Heriz. E un tip teribil și unul dintre preferații domnului Calacanis.

Bryson se încordă, cu trupul străbătut de fiori. Totuși, se stăpîni și rămase nemișcat, fără să-și trădeze emoția.

Ce înseamnă asta?

Se punea la cale vreo ambuscadă în biroul alăturat? Femeia făcea parte din scenariu? Dacă nu – de ce îl avertizase?

Ușa de la biroul lui Calacanis se deschise brusc. Grecul și Ian, bodygardul lui, apărură amenințător în prag. Gifford/Jenrette stătea mai departe, în spatele lor.

– Domnule Coleridge, zise Calacanis cu voce tare, ești amabil să ni te alături?

Preț de o fracțiune de secundă, Bryson îl privi atent, încercînd să ghicească intențiile grecului.

– Sigur, răspunse el, imediat. Cred că am lăsat ceva important la bar.

– Domnule Coleridge, mă tem că n-avem timp de pierdut, zise Calacanis cu glas puternic, aspru.

– Nu durează decît un minut, spuse Bryson întorcîndu-se către ușa care ducea în sufragerie.

Ușa era păzită acum de alt gardian. Cu toate acestea, Bryson își continuă drumul, ca și cum nimic nu s-ar fi întîmplat. Ajunsesese la cîțiva pași de bodygardul solid care păzea ușa.

– Îmi pare rău, domnule Coleridge, chiar trebuie să stăm de vorbă, dumneata și cu mine, zise Calacanis dînd ușor din cap – un semnal clar pentru gardianul de la ușa.

Trupul lui Bryson se încordă cînd bodyguardul masiv se întoarse să încuie ușa.

Acum!

Se năpusti înainte, izbindu-l pe bodyguard de tocul din lemn al ușii deschise. Mișcarea bruscă îl surprinse pe gardian. Omul se zbatu, ducînd mîna la armă, dar Bryson îl lovi cu piciorul în abdomen.

Brusc începu să sune o alarmă, declanșată, evident, de Calacanis, care striga. Cînd bodyguardul își pierdu echilibrul, Bryson profită și își înfipse genunchiul drept în șalele omului și îl trînti la podea.

– Stai pe loc! tună Calacanis.

Bryson se întoarse rapid și văzu că Ian, celălalt body-guard, luase poziție de tragere, ridicînd cu amîndouă mîinile un pistol de calibrul 38.

În acel moment, gardianul de sub el reuși să se ridice, încordîndu-se din răspuțeri, însă Bryson folosi acea mișcare împotriva adversarului său, ridicîndu-l în sus și înfigîndu-și degetele în ochii lui, astfel că țeasta omului deveni un soi de pavăză pentru el. Ian nu va trage pentru a nu-l nimeri pe colegul lui.

Calculase greșit. Auzi o explozie, simți stropii de sînge și omul se prăbuși mort. Ian își ucisese colegul, încercînd să-l împuște pe el.

Bryson se răsuci și se aruncă brusc într-o parte, evitînd alt glonț, apoi fugi prin ușa deschisă. Cartușele explodau în urma lui, făcînd să sară așchii de lemn și găurind pereții metalici. În sunetul asurzitor al alarmei, o luă la goană pe coridor.

Washington, D.C.

– Hai să spunem lucrurilor pe nume. N-o să te oprești, orice-aș zice eu, nu-i așa?

Roger Fry îl privi pe senatorul James Cassidy. Timp de patru ani, de cînd Fry era șeful lui de personal, contribuise la întocmirea declarațiilor politice pentru Congres și a discursurilor din campania electorală. Senatorul venea la el ori de cîte ori apărea vreo chestiune dificilă. Fry, un bărbat roșcat, suplu, de vreo patruzeci de ani, era o persoană pe care putea conta întotdeauna pentru alcătuirea unui discurs electoral urgent. Se punea problema sprijinirii financiare a fermelor care produceau lapte? Dacă adoptai o anumită poziție, avocații de la oraș puteau striga că e un dezastru, în vreme ce susținătorii agriculturii se luau de tine că nu le susții părerea. Deseori, Fry îi spunea: „Jim, e o situație discutabilă – votează

cum îți dictează conștiința“, știind că senatorul își făcuse cariera acționînd după cum îl tăia capul.

Soarele după-amiezei tîrzii se strecura printre jaluzelele venețiene, aruncînd umbre prelungi pe podeaua încăperii de la Senat și reflectîndu-se în luciul biroului lustruit din mahon al lui Cassidy. Senatorul de Massachusetts ridică ochii de pe documentele pe care le avea în față și întîlni privirea lui Fry.

– Sper că înțelegi cît de prețios ești pentru mine, Rog, zise el, zîmbind. Și asta pentru că te pricepi alît de bine să te ocupi de aspectul pragmatic, de temporizare și de apriga tîrguială a acestei afaceri, permițîndu-mi, din cînd în cînd, să mă ridic și să spun ce cred.

Fry fuscse dintotdeauna impresionat de înfățișarea distinsă, a naibii de *senatorială* a lui Cassidy: coama îngrijită de păr argintiu și ondulat, trăsăturile fin cizelate. Fața proaspătă a senatorului, cu pomeții ridicați, alît de fotogenică; dar, mai presus de toate astea, ochii erau cei care-i confereau expresivitate. Privirea caldă, intimă, îi făcea pe alegători să-l simtă apropiat. Dar aceeași ochi puteau deveni necruțători cînd audia un martor aflat în fața comisiei sale.

– Din cînd în cînd?

Fry dădu din cap.

– Al naibii de des, dacă mă întrebi pe mine. Prea des pentru binele tău politic. Și cît de curînd, treaba asta o să te pună la pămînt. Ultimele alegeri n-au fost chiar o plimbare prin parc, dacă-mi dai voie să-ți amintesc.

– Îți faci prea multe griji, Rog.

– Cineva trebuie s-o facă.

– Ascultă-mă, pe alegători îi interesează alte lucruri.

Ți-am arătat scrisoarea asta?

O primise de la o femeie care locuia în Massachusetts și care dăduse în judecată o companie de marketing după ce descoperise că aceasta avea treizeci de pagini imprimate la un rînd cu informații despre ea, datînd din urmă cu

cincisprezece ani. Compania cunoștea, și era în măsură să vîndă, mai mult de nouă sute de elemente informative care o priveau – inclusiv denumirile de somnifere, antiacizi și alifii pentru hemoroizi, pe care le folosea. Aveau date privind divorțul ei, tratamentele medicale, evaluările creditului și amenzile de circulație primite. Dar asta nu era ceva neobișnuit; compania deținea dosare similare despre milioane de americani. Singurul lucru ciudat era faptul că ea aflase și nu era singura. Scrisoarea ei fusese prima și-l îngrijorase pe Cassidy.

– Ai uitat, Jim, că am răspuns personal la scrisoarea asta, zise Fry. Eu spun doar că nu știi ce agitație stîrnești de data asta. Asta-i esența modului în care se fac afaceri în ziua de azi.

– De aceea merită să vorbim despre ea, zise calm senatorul.

– Uneori e mai important să trăiești și să înfrunți o nouă zi.

Dar Fry știa cum reacționează Cassidy cînd îi cîntă sticleții în cap: indignarea morală lua locul calculului rece al interesului politic. Senatorul nu era un sfînt: uneori bea prea mult și, mai ales în tinerețe, umblase cu prea multe femei. În același timp, Cassidy păstrase un fond de integritate politică: încerca să facă tot ce era corect, cel puțin în cazurile în care corectitudinea unei acțiuni se dovedea a fi la fel de limpede ca și costul ei politic. Era o înclinație spre idealism pe care Fry o critica și, aproape împotriva propriei voințe, o respecta.

– Îți amintești cum a definit Ambrose Bierce un om de stat?

Senatorul îi făcu cu ochiul.

– Un politician care, în urma presiunilor exercitate asupra lui din toate părțile, rămîne în picioare.

– Am fost ieri la garderobă și-am aflat că ai primit o nouă poreclă, zise Fry, schițînd un zîmbet. Asta o să-ți placă, Jim: „senatorul Cassandra“.

Cassidy se încruntă.

– Nimeni n-a ascultat-o pe Cassandra, deși ar fi trebuit s-o facă, mormăi el. Cel puțin ea putea spune că i-a prevenit...

Se opri. Terminaseră și subiectul ăsta; conversația se încheiase. Fry îl proteja, așa încît Cassidy îl ascultă pînă la capăt.

Senatorul Cassidy va face tot cum va vrea și nimic nu-l putea opri.

Indiferent de riscuri.

6

Pași grăbiți bubuiau în spatele lui pe puntea de oțel, în vreme ce alerga spre centrul casei scării. Pîndind liftul, Bryson se opri o fracțiune de secundă, apoi se răzgîndi; ascensorul se mișca încet și, o dată aflat înăuntru, ar fi fost într-un sicriu vertical, pradă ușoară pentru oricine ar fi putut opri mecanismul liftului. Nu, avea s-o ia pe scări, chiar dacă va face zgomot. Nu exista altă cale de ieșire din acel loc. N-avea de ales. *În sus ori în jos?* În sus, spre timonă și puntea de comandă, ar fi fost o mișcare neașteptată, dar risca să fie prins pe o punte superioară cu puține ieșiri. Nu, nu era o idee bună. În jos, spre puntea principală, singura cale de scăpare.

Scăpare? Însă cum? Exista o singură cale de a părăsi nava – de pe puntea principală în apă –, fie sărind, ceea ce ar fi fost sinucidere curată în valurile reci ale Atlanticului, fie coborînd pe pasarelă, dar coborîrea ar fi fost prea lentă și expusă primejdiilor.

Iisuse! N-avea nici o cale de scăpare!

Nu, nu trebuia să gîndească așa; exista o soluție, iar el avea s-o găsească.

Era ca un șoarece într-un labirint; faptul că nu cunoștea planul general al imensei nave îl dezavantaja net față de

urmăritorii lui. Cu toate astea, date fiind dimensiunile vasului trebuia să existe nenumărate pasaje în care putea să scape de urmăritori și să se ascundă la nevoie.

Se avîntă spre scări și începu să le coboare cîte două deodată, în timp ce deasupra lui se auzeau strigăte. Unul dintre bodyguarzi era mort, dar existau fără îndoială și alții, alertați și chemați de numeroasele alarme și de stațiile de radio cu două canale. Pașii și strigătele se auzeau tot mai amenințător, dinspre casa scării. Urmăritorii deveneau mai numeroși și se părea că în cîteva secunde aveau să apară alții, din alte părți ale navei.

Sirenele și alarmele vasului răsunau într-un vacarm de zgomote aspre, metalice. Un palier dădea spre un pasaj scurt ce părea să conducă spre partea exterioară a unei punți. Deschise încet ușa, o închise fără zgomot în urma lui, alergă înainte și se trezi pe puntea de la pupa. Cerul era negru, valurile se loveau ușor de coca vasului. Fugi spre balustradă, căutînd mînerile și treptele din oțel, aflate de obicei pe pereții vaselor, folosite drept cale de salvare în situații critice. Putea coborî pînă la alt nivel al navei, încercînd să scape de urmăritori. Dar nu existau mîner de oțel pe carcasă. Singura cale de ieșire era jos.

Se auzi o împușcătură. Glonțul ricoșă dintr-un cabestan metalic, cu un șuierat ascutit. Părăsi balustrada și se retrase în umbră, în spatele unui troliu de acostare pe care era înfășurat cablul din oțel al navei în jurul cabestanului, ca un gigantic mosor de ață, încercînd să se ascundă. Altă serie de gloanțe zgîriară metalul, la cîteva centimetri de capul său.

Trăgeau fără reținere, iar el înțelese că, avînd oceanul în spatele lui, urmăritorii puteau deschide focul fără teama de a deteriora vreunul dintre sensibilele echipamente de navigație ale vasului. Înăuntru, ar fi trebuit să fie mai atenți. Asta îl proteja! Indivizii n-ar fi ezitat să-l ucidă, însă nu voiau să-și deterioreze nava sau prețioasa ei încărcătură.

Trebuia să părăscască zona deschisă și să se întoarcă în

pîntecele vasului. Ascunzişurile erau mai numeroase acolo şi, în plus, ar fi putut profita de ezitarea lor de a trage în voie.

Dar acum ce putea face? Se afla acolo, înconjurat, avînd drept protecţie doar un cabestan uriaş din oţel. Pentru el, era cel mai riscant loc de pe navă.

Doi sau trei trăgători păreau să se fi apropiat periculos de mult. Era depăşit numeric. Trebuia să le distragă atenţia, să-i păcălească, dar cum? Uitîndu-se înnebunit în jur, observă în spatele unei birne din fier, un cilindru ce se ridica la aproape un metru deasupra punţii; lîngă el zări o cutie de vopsea uitată acolo de vreun marinar. Se tîrî pe punte şi o luă. Era aproape goală.

Fu zărit şi se auzi o rafală de armă automată. Se retrase în grabă, înhăţînd mînerul cuticii pe care o aruncă în faţă, spre balustradă. Privi de după baricada lui şi-i văzu pe cei doi bărbaţi întorcîndu-se către sursa zgomotului. Unul dintre ei alergă într-acolo, depărtîndu-se de locul unde se ascunsese Bryson. Celălalt se răsuci în poziţia clasică a trăgătorului, măturînd locul cu privirea. În timp ce primul alerga spre tribord, al doilea făcu un ocol spre babord, ţinînd tot timpul arma îndreptată către trolul de acostare. Acesta din urmă ghicise manevra, bănuia că Bryson provocase diversiunea şi credea că urmăritul se afla încă ghemuit în spatele vinciului. Nu se aştepta ca Bryson să iasă de după vinci şi să vină spre el. Bryson era doar la cîţiva paşi de al doilea gardian. Se auzi o împuşcătură din direcţia primului om, un anunţ că Bryson nu era acolo – o mişcare de amator. Al doilea bărbat, aflat la cîţiva centimetri de Bryson, se întoarse, cu atenţia deturnată.

Mișcă! Acum!

Bryson sări şi îşi lovi adversarul cu genunchiul în stomac. Omul căscă gura, rămase fără aer, şi, în timp ce se ridica în picioare, Bryson îl lovi cu cotul în bregată. Auzi cartilajele trosnind în timp ce îi răsucea gîtul. Bărbatul răzni de durere şi Bryson reuşi să-i înhaţe arma. Încercă să i-o smulgă din

mînă, dar adversarul nu cedă; în ciuda durerii pe care i-o provocase Bryson, soldatul lui Calacanis se lupta, refuzînd să cedeze pistolul. Din cealaltă parte a punții, celălalt pistolar alerga trăgînd spre colegul lui, care-i masca ținta. Bryson răsuci arma pînă cînd încheietura omului trosni, iar țeava armei era acum îndreptată spre pieptul gardianului. Arătătorul lui Bryson căuta trăgaciul; îl găsi și trase.

Soldatul se arcui pe spate, cu pieptul străpuns. Bryson nu greși ținta; îl împușcă pe individ în inimă.

Înșfăcînd arma, sări în picioare și începu să tragă nebunește în direcția bărbatului ce fugea; acesta nu ripostă, știind că împușcăturile din alergare nu-și nimereau ținta. Acea pauză scurtă era tot ce-i trebuia lui Bryson. Dădu drumul unei rafale de foc semiautomat și un cartuș nimeri fruntea atacatorului. Omul se prăbuși lîngă balustradă.

Preț de cîteva secunde era în siguranță, dar auzca pașii apropiindu-se, apoi împușcăturile care-i însoțeau. Nu era nici pe departe în siguranță.

Și-acum încotro?

Imediat deasupra lui, în față, văzu o ușă pe care scria SALA GENERATORULUI DIESEL. Trebuia să ducă spre sala motoarelor, care părea pentru moment cel mai bun refugiu. Traversă în fugă puntea, trase de ușă și-o deschise, apoi coborî grăbit o scară metalică abruptă și îngustă, vopsită în verde. Ajunse într-o zonă deschisă, unde era un zgomot asurzitor. Generatoarele Diesel auxiliare funcționau, furnizînd electricitate pentru navă, deoarece motoarele erau oprite. Din cîteva pași, traversă în goană o rampă ce înconjura încăperea pe deasupra imenselor generatoare.

În ciuda zgomotului, îi auzi pe urmăritorii săi și văzu pentru o clipă cîteva siluete ce coborau în viteză scara metalică, asemeni unor umbre pe fundalul de un verde stins.

Erau patru și coborau scara abruptă cu o stîngăcie care-l surprinse la început. Apoi își dădu seama că doi dintre ei

purtau ochelari pentru vedere nocturnă, iar ceilalți aveau puști cu lunetă în infraroșu. Contururile lor erau imposibil de confundat.

Ridică pistolul, îl ochi pe primul om de pe scară și...

Brusc se făcu întuneric.

Becurile din încăpere fuseseră stinse, probabil de la vreun panou central de control. Nu era de mirare că atacatorii purtau un asemenea echipament! Eliminând orice sursă de lumină, ei sperau să valorifice avantajul oferit de armamentul lor sofisticat. Pe o navă cum era aceea, un adevărat arsenal plutitor, n-aveau cum să lipsească astfel de arme.

Trase în direcția spre care țintise cu o secundă sau două în urmă. Auzi un țipăt, apoi o bufnitură. Un adversar fusese doborât. Ar fi fost o nebulie să continue să tragă în întuneric, irosindu-și muniția, deoarece nu știa câte gloanțe îi rămăseseră și nici cum să facă rost de altele.

Adversarii lui așteptau ca el să procedeze ca un animal încolțit, ca un șobolan care se îneacă. Să tragă rafale cu disperare, în neștire, pe întuneric. Să-și consume muniția la întâmplare, prosteste, pentru ca apoi, cu ajutorul ochelarilor speciali, să-l lichideze.

În întuneric, întinse brațele, căutînd să depisteze obstacolele, în intenția de a le evita, dar și pentru a se ascunde la nevoie în spatele lor. Cei care purtau lunete monoculare cu infraroșii, legate la ochi cu niște curele prinse de căști, aveau cu siguranță și pistoale. Ceilalți erau înarmați cu puști cu lunetă pentru vedere nocturnă. Ambele sisteme permiteau celui ce le folosea să „vadă” în întuneric, detectînd diferitele temperaturi degajate de țintele vii sau inerte. Aparatele optice cu imagini termice fuseseră folosite cu succes în timpul războiului Malvinelor din 1982 și în războiul din Golf, în 1991. Bryson își dădu seama că adversarii lui aveau lunete RAPTOR din ultima generație, ușoare și foarte precise. Folosite în mod obișnuit de trăgători de elită, erau montate pe puști de calibru 50.

O, Doamne Sfinte. Cîmpul de luptă avea numeroase obstacole, iar din cauza întunericului zgomotul generatorului părea și mai puternic.

În beznă, un punct roșu începu să-i danseze prin fața ochilor.

Cineva îl localizase.

Să facă triangulația! Să estimeze locul unde se afla trăgătorul, pornind de la direcția raticulului infraroșu ațintit spre el. Nu era pentru prima dată ținta unui trăgător cu lunetă în infraroșu și învățase să estimeze distanța la care se afla pușcașul. Repede. Fiecare clipă pierdută pentru a ținti îi dădea dușmanului său, care-l vedea ca pe un obiect verde pe un fundal verde închis sau negru, timp să facă același lucru. În plus, inamicul său știa cu precizie unde se afla, în vreme ce el se bazuia doar pe noroc și pe o îndemînare de mult necxersată. Și cum putea să țintească pe întuneric? În ce anume să tragă?

Închise pe jumătate ochii, încercînd să-și concentreze privirea, însă nu reuși să vadă nimic. Ridică pistolul și trase.

Un țipăt!

Nimerise pe cineva, însă nu știa cît de rău îl rănise.

O clipă mai tîrziu, un glonț lovi mașina din stînga lui, suierînd cu putere. În ciuda aparaturii sofisticate, dușmanii lui rataseră ținta. Nu părea să le pese dacă gloanțele lor loveau generatorul. Mașinile erau încastrate în oțel gros și durabil. Deci nu le păsa ce loveau sau dacă ratau ținta.

Cîți oameni să fi fost acolo? Din cauză că generatorul făcea un zgomot puternic, nu putea auzi pașii apropiindu-se, nici respirația întretăiată a unui rănit. Era, de fapt, orb și surd.

O luă la fugă pe pasarelă, cu o mînă întinsă în față ca să se protejeze de eventualele obstacole și strîngînd arma cu cealaltă; auzi iarăși împușcături. Un glonț vîjîi atît de aproape de capul său, încît simți curenul de aer lîngă țeastă. Pe urmă, mîna întinsă în față se lovi de ceva dur – un perete despărțitor. Ajunscse la un zid aflat la capătul vastei încăperi. Își întoarse

arma într-o parte, apoi în cealaltă și lovi de fiecare dată balustrada de oțel.

Era prins în capcană.

Percepu luminița roșie dansînd în întuneric, în timp ce unul din trăgători ținea ovalul verde care, în luneta cu vedere nocturnă, era capul lui.

Agită pistolul în aer, în fața lui, pregătit să tragă din nou în gol. Și strigă:

– Dă-i drumul! Dacă nu mă nimerești, riști să strici generatorul. Aici e un echipament electronic sensibil, microcipuri ușor de distrus. Termină generatorul și-o să întrerupi toată electricitatea de pe vas. O să vedem ce-o să zică atunci Calacanis.

Tăcere. O fracțiune de secundă. I se păru că vede punctul roșu tremurînd.

Se auzi un rîs înfundat, reticulul infraroșu îi trecu din nou prin fața ochilor, rămase nemișcat, apoi... șuieratul unei arme cu amortizor, încă trei țuuturi, un țipăt și zgomotul altui trup căzînd pe podeaua din oțel a pasarelei.

Ce se întîmplase?

Cine trăsese în dușmanul lui? Cineva trăsese o rafală, folosind un pistol cu amortizor. Trăsese în urmăritorii lui, poate chiar îi eliminase!

– Nu mișca! strigă Bryson în beznă spre pistolarul necunoscut.

Țipătul lui n-avea rost – de ce i-ar fi dat atenție adversarii lui cu ochelari pentru vedere nocturnă sau lunetă? Totuși reacția lui neașteptată, și chiar illogică, ar fi putut crea cîteva secunde de confuzie.

– Nu trage! desluși el o voce, în zgomotul asurzitor al generatoarelor.

Era vocea unei femei.

Bryson îngheță. Nu văzuse decît bărbați coborînd scara metalică spre încăpere, însă echipamentul voluminos putea ascunde cu ușurință o siluetă feminină.

Dar ce însemna acest – *nu trage?*

Bryson strigă:

– Pune arma jos!

Brusc fu orbit de lumină și înțelese că becurile din sală fuseseră aprinse!

Ce se întâmpla?

În câteva secunde, ochii i se obișnuiră cu lumina, și reuși să deslușească silueta femeii care-i vorbise, aflată pe o pasareclă de deasupra. Purta o uniformă albă – uniforma stewardesei lui Calacanis – și o caschetă cu curele: lentila unui dispozitiv pentru vedere nocturnă îi ascundea jumătate din față. Cu toate acestea, Bryson își dădu seama că era frumoasa blondă cu care schimbase câteva cuvinte înainte de cină, care-i șoptise chiar înainte să înceapă violența niște vorbe pe care acum le înțelegea drept un adevărat avertisment.

Stătea ghemuită în poziție de tragere, strângând patul unei arme Ruger ce avea atașat un amortizor lung. Mai văzu patru trupuri prăbușite – două pe puntea de lângă generator, unul la începutul pasarelei pe care stătea el, iar altul la doar doi metri distanță, alarmant de aproape.

Femeia nu avea arma îndreptată spre el, dimpotrivă îl acoperea, supraveghindu-i pe cei căzuți. Stewardesa stătea lângă un mic panou de control, plin cu butoane; de-acolo aprinsese lumina.

– Haide! strigă ea, acoperind vuietul monoton. Pe-aici!
Ce dracu' se întâmplă?

Bryson făcuse ochii mari, zăpăcit.

– Hai să mergem! strigă înfuriată femeia.

– Ce vrei? strigă Bryson, mai mult ca să câștige timp decît ca să capete un răspuns.

Asta nu putea fi decît o capcană iscusită, dar tot o capcană!

– Ce dracu' crezi? țipă ea, întorcînd arma spre el și reluînd poziția de tragere.

El îndreptă pușca asupra ei și, cînd se pregătea să apese pe trăgaci, o văzu mutînd țeava armei cu cîțiva centimetri spre dreapta și auzi șuieratul înfundat al altui cartuș. Aproape concomitent, auzi o bufnitură și văzu un trup răsturnîndu-se de pe pardoseala de deasupra lor.

Alt trăgător cu pușcă echipată cu lunetă pentru vedere nocturnă.

Femeia tocmai îl ucisese.

Lunetistul se furișase spre el și l-ar fi ucis dacă femeia nu-l doboră.

– Mișcă! strigă ea. Înainte să apară alții. Dacă vrei să-ți salvezi viața, mișcă-ți fundul!

– Cine ești? strigă Bryson, uluit.

– Ce contează? Te rog, nu e timp! Nu vezi în ce situație ești? Calculează-ți șansele. Ce, ai altceva de ales?

7

Bryson o privea țintă pe femeie.

Haide! îl chemă ea, cu un glas tot mai nerăbdător. Dacă voiam să teucid, aș fi făcut-o deja. Sînt în avantaj, am lunetă cu infraroșii, spre deosebire de dumneata.

– Acum nu mai ai avantajul ăsta, îi răspunse Bryson, strîngînd arma furată, lîngă coapsă.

– Cunosce bine nava. Dacă vrei să rămîi aici și să faci figuri, te privește. Eu n-am altă soluție decît să plec. Forța de securitate a lui Calacanis e puternică – mai sînt mulți oameni, care probabil că vin înapoi.

Cu mîna liberă îi arată un obiect fixat sus, pe unul dintre pereți, aproape de tavanul sălii generatorului. Bryson recunoscuse o cameră video de supraveghere.

– Ține sub supraveghere majoritatea locurilor de pe navă. Așa că, fie mă urmezi și-ți salvezi viața, fie rămîi aici și-o să fii omorît. Alege!

Se întoarse repede și începu să alerge pe pasarelă, apoi urcă niște trepte metalice spre o trapă. Deschizînd-o, privi înapoi și-i făcu semn cu capul, invitîndu-l s-o urmeze.

Bryson ezită cîteva secunde înainte de a se conforma. Gîndurile i se învîlmășeau în cap; Cine *era* ea? Ce făcea, ce voia, ce căuta acolo?

Nu era stewardesa vasului.

Atunci cine *era*?

Ea îi făcu semn; el trecu prin tambuchi în urma ei, ținînd arma strîns în mînă.

– Ce ești...? începu el.

– *Taci!* șuieră ea. Zgomotele ajung departe de-aici.

Închise trapa în urma lui și o zăvorî. Zgomotul din sala generatorului încetă să se mai audă.

– Din fericire pentru noi, asta-i o navă cu sisteme de siguranță împotriva piraților. Trecherile pot fi blocate.

El îi prinse privirea. Era remarcabil de frumoasă.

– Ai dreptate, zise el încet, nu prea am de ales, dar ai face bine să-mi spui ce se întîmplă.

Ea îl privi ironic și șopti:

– Acum, n-am timp pentru explicații. Și eu lucrez sub acoperire. Urmăresc transferurile de arme către anumite forțe care vor să arunce Israelul în epoca de piatră.

E agenta *Mossad*-ului, își zise el, însă accentul femeii îi spunea că e libaneză, din Valea Bekaa; ceva nu era în regulă. Ar fi putut fi libanez un agent de teren al *Mossad*-ului?

Ea își înclină capul, de parcă ar fi auzit un zgomot îndepărtat, pe care el nu-l percepea.

– Pe-aici, spuse ea brusc, urcînd în salturi pe treptele de oțel. El o urmă pînă la un palier, apoi printr-o trapă ce se deschidea spre un coridor lung, pustiu și întunecat. Femeia se opri o clipă, uitîndu-se în ambele direcții. În timp ce privirea i se acomoda cu lumina slabă, văzu că tunelul era foarte lung. Părea să se întindă pe toată lungimea vasului, de la prora la pupa. Părea a fi un culoar de serviciu puțin folosit.

– Hai! şuieră ea, luînd-o la goană.

Bryson o urmă, lungind pașii ca să se țină pe urmele femeii. Observă că pășea cu agilitate, ușor, practic fără zgomot. Încercă s-o imite, înțelegînd că ea se străduia să reducă vibrațiile suprafeței de oțel pentru a nu fi auziți și a putea percepe pașii urmăritorilor.

În mai puțin de un minut, după ce alergaseră cîteva sute de metri prin tunelul întunecat, i se păru că aude un zgomot înfundat, venind dinspre pupa, din spatele lor. Întoarse capul și observă o modificare în poziționarea umbrelor de la capătul îndepărtat. Înainte de a-i putea spune ceva, o văzu pe femeie abătîndu-se către dreapta și lipindu-se de peretele din oțel, în spatele unei grinzi metalice verticale. Procedă la fel tocmai la timp.

Se auzi o rafală de armă automată. Gloanțele sfichiuiră peretele metalic, făcîndu-l să răsunе, și căzură cu zgomot pe podea.

Răsucindu-și capul spre stînga, văzu o dîră de foc ieșind din țeava unci mitraliere, la capătul îndepărtat al tunelului, și pe trăgătorul aflat în umbră. Răsună o altă rafală, apoi ucigașul începu să alerge spre ei.

Femeia se lupta cu ușa unei trape.

– La naiba! E o încuietoare falsă! șopti ea.

Aruncînd iute o privire în coridorul întunecat, spre asasinul ce se apropia, zise:

– Pe-aici!

Sărirînd departe de adăpostul peretelui și-al grinzilor din oțel, ea o luă la fugă. Procedase bine deoarece altfel ar fi fost prinși acolo – ar fi devenit niște ținte ușoare. El privi pe după grindă înapoi și-l văzu pe trăgător încetinindu-și înaintarea, ridicîndu-și mitraliera Uzi și îndreptînd-o direct spre femeie.

Bryson nu ezită. Ținti și apăsă pe trăgaci de două ori la rînd. Se auzi un foc, dar a doua apăsare a trăgaciului nu produse decît un slab declic. Țeava, ca și încărcătorul, erau goale.

Glonțul își atinse ținta, mitraliera urmăritorului se izbi de podea, iar el se prăvăli într-o parte. Deși distanța era mare, Bryson își dădu seama că omul era mort.

Înspăimîntată, femeia realizează ce se întîmplase și îi aruncă lui Bryson o privire scurtă, ce putea fi considerată de mulțumire, dar nu spuse nimic.

Pentru moment erau în siguranță. Femeia coti spre dreapta și se opri brusc în dreptul altei porțiuni a peretelui, despărțită tot de grinzi verticale. Se aplecă în față, se prinse de o bară montată deasupra unei deschizături ovale din perete, de mărimea unei guri de canal, își strecură cu agilitate picioarele în gaură, asemeni unui copil aflat pe terenul de joacă și dispăru. Bryson procedă la fel, dar cu mai puțină îndemînare. Oricît de sprinten ar fi fost, nu cunoștea nava la fel de bine ca ea.

Se aflau într-un compartiment în formă de boxă, cu tavanul jos, întunecos. Singura sursă de lumină se datora lămpii de pe culoarul de serviciu. După ce i se acomodară ochii cu întunericul, Bryson înțelese că se aflau într-un spațiu cubic, legat de altul, printr-o altă deschizătură, care la rîndul lui era legat de altul și tot așa. Putea vedea clar pînă în partea cealaltă a navei. Își dădu seama că era un pasaj de-a curmezișul vasului, compartimentele fiind separate de grinzi groase din oțel. Ea cercetă în spațiul alăturat, apoi, fără o vorbă, trecu în el cu picioarele în față.

O urmă. În clipa cînd ajunse dincolo, o auzi șoptind:

– Șșt! *Ascultă!*

Auzi bocănitul îndepărtat al unor pași pe podeaua de oțel. Sunetul părea să vină dinspre culoarul de serviciu, dar și de la un nivel superior. Păreau să fie cel puțin șase oameni.

Ea vorbi repede, cu voce joasă:

– Sînt sigură că l-au găsit pe cel ucis de dumneata. Asta i-a făcut să înțeleagă că ești înarmat, poate chiar un profesionist. Engleza ei avea un accent puternic, dar era

remarcabil de fluentă. Intonația părea interogativă. De altfel e limpede că asta ești, dacă ai supraviețuit până acum. Ei mai știu că dumneata – noi – nu puteam ajunge prea departe.

– Nu știu cine ești, dar constat că îți riști viața pentru mine. Nu-mi datorezi nimic, dar o explicație ar fi bine venită.

– Știi ceva, dacă scăpăm de-aici, o să avem timp să vorbim. Mai ai vreo armă la dumneata?

– Doar pe asta, și e goală.

– Nu-i bine. Sîntem inferiori numeric. Ei se pot răspîndi în toate direcțiile, ca să cerceteze fiecare culoar, fiecare cală. Și, cum ai văzut, sînt echipați cu armament, nu glumă.

– Pe vasul ăsta nu duc lipsă de așa ceva, remarcă Bryson. Cît de departe sîntem de containere?

– Containere?

– Lăzile. Încărcătura.

În semiîntuneric, reuși s-o vadă schițînd un zîmbet cînd înțelese la ce se gîndea el.

– A, da. Nu prea departe. Dar nu știu ce e în ele.

– Atunci n-avem decît să ne uităm. Trebuie să ne întoarcem pe culoarul de serviciu?

– Nu. Există o ieșire practică în podeaua uneia dintre boxe, dar nu știu în care și, fără lumină, riscăm să cădem în ea.

Bryson vîrî mîna în buzunar, scoase o cutie cu chibrituri și aprinse unul. Apăru o palidă lumină chihlimbarie. El se duse către următoarea deschizătură. Curentul de aer stinse flacăra și el aprinse alt chibrit. Femeia îl urmă și se uită în spațiul alăturat.

– Aici e, spuse ea.

Bryson stinse chibritul înainte să-i ardă degetul. Ea întinse mîna dreaptă după cutia cu chibrituri; el i-o dădu, înțelegînd că, de vreme ce era în față, avea mai multă nevoie de ea.

De îndată ce se făcu iar întuneric, femeia apucă bara de oțel și se strecură prin gaură. Ajunsă dincolo, se apucă de un mîner montat în celălalt compartiment și începu să pipăie cu tălpile podeaua, verificînd oțelul compact.

– În regulă. Ai grijă.

Trecu și el prin deschizătură, coborînd cu atenție și se opri lîngă peretele boxei. Femeia cobora deja pasajul vertical pe o scară metalică sudată acolo. Bryson auzi pași răsunători apropiindu-se, însoțiți de strigăte, și văzu fasciculul unei lanterne puternice luminînd culoarul de serviciu de unde veniseră. Se culcă pe podea, exact în momentul în care fasciculul se îndrepta spre ei. Lumina se mișcă încet, dintr-o parte în alta.

Înghetă, cu fața lipită de oțelul rece. Auzea sirenele puternice ale navei, care continuau să vuiască; deveniseră aproape un zgomot de fond, peste care deslușea acum alte sunete, mai ascuțite.

Își ținu respirația. Lumina se mișcă spre centrul pasajului, pe urmă se opri, de parcă i-ar fi descoperit. Își ținu respirația. Fasciculul se mișcă lateral și dispăru.

Pașii răsunători păreau să treacă pe alături.

– Aici nu-i nimic! strigă o voce.

Așteptă un minut înainte de a-și permite să se miște. I se păru o veșnicie. Pipăi cu băgare de seamă podeaua, căutînd marginea netedă și rotundă a deschizăturii, pînă cînd degetele sale întîlniră capul din oțel al scării.

Începu să coboare și el treptele.

I se păru că scara are sute de metri, deși știa că nu poate fi atît de lungă. În cele din urmă, ajunseră la capăt și începură să se tîrască printr-un lung tunel orizontal și întunecat, cu podeaua umedă. Tavanul era atît de jos, încît nu puteai sta în picioare. Zgomotul pașilor urmăritorilor aproape că nu se mai auzea. Femeia se mișca rapid prin tunel, asemeni unui crab. Bryson o urmă. Tunelul continua spre dreapta. Femeia se prinse de altă scară metalică verticală, pe care începu să urce cu agilitate. Bryson porni după ea. Ascensiunea fu scurtă și ajunseră într-o nouă încăpere ce arăta ca un culoar. Femeia aprinse un chibrit. La flacăra lui constatară că pereții abrupti

erau din oțel ondulat. Bryson înțelege că pereții erau de fapt capetele containerelor stivuite unul lângă altul. Culoarul trecea printre două șiruri lungi de containere.

Femeia se opri, îngenunche, aprinse alt chibrit și cercetă o etichetă lipită pe latura unui container.

– Vulturul de Oțel 105, 107, 111...

– Pumnale. Pentru ofițeri superiori, operațiuni tactice.

Mai caută.

Ea se duse la containerul următor.

– Tehnologie Omega...

– Componente electronice de luptă. Iisuse, aici au de toate, dar astea nu ne ajută cu nimic.

– Mark – Doisprezece IFF Crypto...

– Sisteme criptografice pentru recepție-transmisie automată sau pentru decriptori. Încearcă la următoarea. Repede!

Între timp, Bryson se ghemuise în fața unui container din șirul opus, încercând să descifreze eticheta la lumina slabă a chibritului femeii.

– Cred că am găsit ceva, zise el. Grenade electrice XM 84; nu sînt mortale, nu se fragmentează, dar fac mult zgomot. Mormăi în barbă: Aș fi preferat ceva mortal, dar calul de dar nu se caută la dinți.

Ea continuă să citească în șoaptă:

– AN/PSC-11 SAPFM.

– Sisteme antibruiaj portabile cu frecvențe multiple. Mai departe.

Femeia stinse chibritul și aprinse altul.

– STDAC?

– Sisteme tactice de date pentru artileria de cîmp. Nici astea n-or să ne ajute.

– AN / PRC –132 SRIFOS?

– Stații radio de înaltă frecvență pentru operațiuni speciale. Nu!

– Tadiran...

El o întrerupse.

– Sisteme electronice și de telecomunicații fabricate în Israel. În țara dumată. Nu le putem folosi.

Apoi observă eticheta de pe un container alăturat: grenade M-76 și grenade pentru poliție M-25 CS, folosite de armată și poliție pentru controlul mulțimilor.

– Am găsit, spuse el emoționat. Exact de ele avem nevoie. Știi cum se deschid chestiile astea?

Femeia se întoarse către el.

– Tot ce ne trebuie e un bomfaier. Containerele astea sînt sigilate cu mare grijă, pentru a preveni furtișagurile, însă nu și bine încuiate.

Primul container se deschise ușor după ce rupseră sigiliul. Pîrghia metalică, ce traversa capătul din față al containerului înalt de doi metri și șaptezeci de centimetri, se ridică ușor. Înăuntru erau stivuite lăzi de lemn cu grenade și alte arme: o veritabilă peșteră a lui Aladin, plină cu armament.

Zece minute mai târziu, erau dotați cu o grămadă de arme. După ce învățară cum să le folosească și cum să evite declanșarea lor accidentală, Bryson și femeia începură să îndese obiectele mai mici, grenadele și muniția, în buzunarc. Obiectele mai mari le puseră pe umeri și în spate, în niște locuri improvizate, în rucsacuri și în banduliere de sfoară; pe cele mai mari aveau să le ducă pur și simplu în mîini. Fiecare purta cîte o cască la care era atașat un scut pentru față și un costum de protecție.

Brusc, se auzi un trosnet puternic, chiar deasupra lor, apoi încă unul, urmat de scrișnetul metalului zgîrîind metal. Bryson se strecură în spațiul îngust dintre două containere și-i făcu semn femeii să-l imite.

O fișie de lumină intensă apărură deasupra, în timp ce un chepeng era dat la o parte – scoțînd la iveală o deschizătură în bocaportul ce acoperea acea parte a calei. Lumina venea

de la niște lanterne de mare putere, ținute de trei sau patru dintre soldații lui Calacanis. În spatele lor și lângă ei erau alții; chiar și din acel unghi, Bryson văzu că erau înarmați pînă-n dinți.

Nu! Se aștepta la o confruntare, dar nu acolo, nu așa curînd! Nu avusese ocazia să pună la punct o strategie, să-și coordoneze acțiunile cu blonda fără nume care devenise, din cine știe ce motiv, complicea sa.

Apucă strîns patul pistolului automat Kalașnikov și-i ridică ușor țeava, cumpănind la posibilitățile pe care le avea. Dacă ar fi tras le-ar fi trimis un semnal luminos, confirmînd astfel locul în care se afla. Oamenii lui Calacanis nu aveau certitudinea că Bryson și femeia erau acolo.

Bryson aruncă o privire spre armele ce zăceau abandonate pe podeaua de oțel a culoarului. Dacă le-ar fi văzut, inamicii lui ar fi știut că bănuiala lor era întemeiată, că localizaseră exact sursa zgomotelor de sub ei, că vînatul lor fie era acolo, fie tocmai plecase.

Dar de ce nu deschideau focul?

Cînd ești în avantaj numeric, pornești la atac. Instinctul îi spunea să tragă primul, să doboare cît de mulți urmăritori, indiferent dacă asta îi va face sau nu să se retragă.

Înălță Kalașnikovul, privi prin cătarea luminată slab, cu intensitate variabilă, luă linia de ochire și apăsă pe trăgaci.

Se auzi explozia, zgomotul împușcăturii fiind urmat de un țipăt de durere. Unul dintre soldații lui Calacanis se prăbuși de pe marginea deschizăturii de deasupra pe rampa de oțel, la cîțiva pași de el. Bărbatul, lovit în frunte, era mort.

Bryson se trase în umbra adăpostului dintre containere, adunîndu-și puterile pentru a înfrunta rafala de foc automat ce știa că avea să urmeze.

Nu se auzi nimic!

De sus veni un strigăt, un ordin răcnit. Oamenii se retraseră și luară poziții de tragere, dar nu deschiseră focul!

De ce dracu' n-o făceau?

Nedumerit, Bryson ridică din nou arma și apăsă de două ori pe trăgaci, ochind cu grijă. Unul dintre oameni căzu imediat, mort; altul se clătină pe picioare, tipînd de durere.

Brusc, Bryson înțelese: li se ordonase să nu tragă! Nu puteau risca să-și folosească armele atît de aproape de containere! Lăzile din oțel ondulat erau pline cu explozive și muniție – nu toate, desigur, însă destule ca să prezinte pericol. Un singur glonț rătăcit, care ar fi penetrat carcasa din oțel subțire a unui container, ar fi putut detona un depozit de bombe sau de explozibil C-4 ori cine știe ce altceva, care ar fi provocat un incendiu atît de mare încît vasul s-ar fi scufundat.

Cîtă vreme se adăposteau printre containere, cei de sus nu vor trage. Asta însemna că erau în siguranță cît timp rămîneau în acel loc. Din păcate, nu exista cale de ieșire, de scăpare, iar dușmanii lui știau sigur asta. Puteau să-l aștepte să iasă sau să facă o gafă.

Dădu drumul pistolului automat, lăsîndu-l să atîrne într-o parte, de curca. De unde se afla, o putea zări pe blondă, ghemuită între două containere, la vreo șase metri distanță, urmărindu-l, așteptînd să vadă ce va face. Bryson își îndreptă degetul mare mai întîi spre stînga, apoi spre dreapta – o întrebare mută: pe unde ieșim?

Ea răspunse imediat, tot prin gesturi: singura soluție era să plece de la adăpostul containerelor și s-o ia înapoi pe rampă, în direcția de unde veniseră. La naiba! N-aveau altă soluție, trebuia să se expună riscului! Bryson arătă spre șine, transmițîndu-i că avea să plece primul, apoi ridică cealaltă armă tactică importantă, o mitralieră Uzi, fabricată în Africa de Sud. Începu să se strecoare pe furiș de pe intervalul unde se ascunsese, cu spatele lipit de unul din containere, pînă cînd ajunse la loc deschis, cu mitraliera ațintită spre inamicii aflați sus. Atît de repede cît le permitea greutatea armamentului pe care-l cărau, porniră spre singura lor cale de scăpare.

Femeia îl urmase și acum se furișau amîndoi pe rampă,

cu spatele la enormele cutii de oțel. Mai multe fascicule puternice de lanternă îi urmăriră, luminându-i. Cu coada ochiului, Bryson văzu mai mulți trăgători schimbându-și poziția, pentru a trage în ei fără teama de a lovi containerele. Pentru a reuși aveau nevoie de o mare precizie, iar Bryson nu intenționa să le dea ocazia.

Întoarse Kalașnikovul spre trăgători și, în timp ce ridica piedica, auzi un zgomot puternic în spate. Se întoarse iute și văzu câțiva oameni ieșind prin trapa care fusese scăparea lor! Se aflau la o distanță mult mai mică, de la care puteau ținti mult mai precis. Acum erau înconjurați, unica lor cale de salvare dispăruse!

Brusc, se auzi o rafală de mitralieră. Femeia trăsesese și se adăpostise apoi între două containere. Urmară strigăte, țipete și câțiva dintre urmăritorii aflați în față căzură la podea, răniți sau morți. Profitând de împușcături, Bryson vârî mîna în buzunarul jachetei militare, scoase o grenadă, trase cuiul și o azvîrli în grupul de sus al oamenilor lui Calacanis. Izbucni un cor de răcnete și atacatorii se împrăstiră chiar când grenada explodează, împrôșcînd șrapnele în toate părțile, doborîndu-i pe câțiva dintre bărbați. Așchii metalice căzură și pe scutul de pe fața lui Bryson.

Femeia trase o altă salvă de mitralieră, tocmai cînd unii dintre oamenii care ieșiseră prin trapă avansau către ei desfășurați, cu pistoalele scoase. Bryson scoase altă grenadă și o aruncă în sus; aceasta explodează mult mai repede, cu efect la fel de devastator. Pe urmă trase o rafală de mitralieră spre cei care se apropiau. Câțiva fură loviți; doi dintre ei, care purtau veste antiglonț, continuă să înainteze. Bryson trase din nou. Impactul gloanțelor, cu vesta, fu suficient de puternic ca să-l răstoarne pe unul din ei. Bryson trase încă o salvă lungă și-l lovi pe celălalt în gît omorîndu-l pe loc.

– Hai! strigă femeia.

O văzu îndepărtîndu-se prin pasajul îngust dintre

containere, cufundându-se în întuneric. Se părea că găsisese o nouă cale. Trebuia să aibă încredere în ea și să creadă că știa ce făcea. Trăgînd o salvă lungă pentru acoperire, Bryson ieși din refugiul lui pe rampa liberă. În timp ce alerga, trăgea în toate părțile, aparent înnebunit. Stratagema dădu roade: reuși să ajungă la pasajul din partea ccalaltă, la timp ca s-o vadă pe femeie dispărînd la stînga, într-un spațiu strîmt dintre containere, trăgînd după ea un obiect lung și greu.

Recunoscua arma. Înainte de a coti, mai aruncă o grenadă înapoi, spre oamenii lui Calacanis.

Era o nebunie! Femeia trăgea după ea o armă supradimensionată, de forma unei puști, care le încetinea fuga!

– Ia-o înainte, îi șopti el. Duc cu arma.

– Mulțumesc.

Acum, ea cobora o pasarelă care ducea la șirul de containere de sub ei. O urmă cu toată viteza. Se auzeau pași peste tot, dar mai ales deasupra și în spate. Bănuie că urmăritorii se împărțiseră în grupuri mici.

Unde mergeau? De ce insistase să care cu ei afurisita aia de armă?

Femeia urma un traseu ciudat, întortocheat – printre containere, apoi coborî pe pasarelă la nivelul inferior. Erau vreo opt niveluri de containere sub punte, sub bocaporturi, și cine știe cîte șiruri, care formau un labirint nesfîrșit. Asta făcea ea: încerca să-i piardă pe urmăritori în labirint! Bryson era dezorientat; n-avca idee unde mergea femeia, care se mișca repede și aparent spre o anume destinație. Continuă s-o urmeze, stînjinit de greutatea armei pe care trebuia s-o care.

În cele din urmă ajunseră la alt tunel vertical, în care se afla o scară de oțel. Ea o urcă în fugă. Bryson simțea că se sufoca. Cele cincisprezece sau optsprezece kilograme în plus pe care le ducea îl oboseau. Observă că femeia era într-o excelentă condiție fizică. Tunelul vertical urca vreo cincisprezece metri, sfîrșindu-se în altul, orizontal și întunecat,

suficient de înalt pentru a sta în picioare. De îndată ce ajunse și el sus, femeia închise ușa trapei în urma lui și o încuie.

– Țasta-i un tunel lung, zise ea. Dar dacă reușim să ajungem pînă aproape de capăt, la puntea O2, putem ieși de-aici.

O luă la fugă, iar Bryson o urmă îndeaproape.

Se auzi brusc un declic puternic, răsunător, și rămaseră pe întuneric.

Bryson se aruncă pe podeaua din oțel, dintr-o obișnuință deprinsă în anii cînd acționa pe teren; își dădu seama că femeia procedase la fel.

Zgomotul unei împușcături fu urmat imediat de cel al oțelului lovit de oțel; un glonț ricoșă în peretele metalic la cîțiva centimetri distanță. După precizia focului, își dădu seama că se trăsese cu o pușcă cu lunetă pentru vedere nocturnă. O altă explozie, și Bryson fu lovit în piept! Glonțul intrase în vesta lui de protecție cu forța unui pumn zdravăn, izbindu-l în piept. N-avea dispozitiv pentru vedere nocturnă; nu găsiseră așa ceva în peștera cu arme a lui Aladin, în căutarea lor grăbită prin containere. În schimb femeia libaneză avea.

Sau n-avea?

– Nu am! șopti ea răgușit, de parcă i-ar fi citit gîndurile. L-am lăsat undeva în spate!

Se auziră pași ce se apropiau. Omul nu alerga, ci mergea repede, călcînd hotărît, deoarece își putea vedea ținta limpede prin beznă. Era mersul sigur al unui ucigaș, ce se apropia pentru a fi sigur că nu-și va rata ținta.

– Lasă-te jos! șuieră Bryson și trase o rafală în direcția ucigașului, dar fără rezultat; asasinul înainta neabătut spre ei, Bryson îl simțea.

În buzunarul din stînga al jachetei avea mai multe grenade de mînă. Grenade lacrimogene M651 CS, dar ar fi fost o greșeală să le arunce, deoarece, în acel spațiu închis, i-ar fi afectat și pe ei. Avea și grenade fumigene M90, care

produceau valuri de fum gros, dar nici ele nu erau bune, de vreme ce dispozitivul pentru vedere nocturnă pătrundea prin fum.

Bryson își aminti că mai avea ceva: un model sofisticat de grenadă de mînă, care i-ar fi putut ajuta.

N-avea timp să-i explice femeii ce intenționa să facă, dar trebuia s-o avertizeze, fără ca ucigașul să priceapă.

Găsi grenada, recunoscînd-o după forma ei neobișnuită, după conturul neted. Scoase iute cuiul, așteptă cele cîteva secunde, apoi o aruncă la cîțiva pași de locul unde bănuia că ajunsese soldatul lui Calacanis.

Explozia fu scurtă, dar orbitoare, fosforescentă, luminîndu-l pe ucigașul rămas nemișcat în cadru, ca într-un trucaj cinematografic. Bryson văzu cum bărbatul, cu arma ridicată în poziție de tragere, își dădu capul pe spate, uluit. Lumina dispăru la fel de repede cum apăruse și Bryson simți că aerul se umple de un fum fierbinte. Ucigașul fusese luat prin surprindere și Bryson profită de acel moment ca să ridice arma lungă din oțel și să se arunce în față, lîngă femeie. Îi strigă în arabă:

– Fugi! Drept înainte! Acum nu ne poate vedea!

Într-adevăr, grenada fumigenă M76, de fabricație americană, o dată detonată, formase un ecran gros de fum, amestecat cu foițe fierbinți de alamă care pluteau în aer și se lăsau în jos foarte încet. Era un obscurizator sofisticat, conceput special pentru a bloca detectarea radiațiilor infraroșii de către sistemele pentru vedere nocturnă. Fragmentele metalice fierbinți derutau dispozitivul ucigașului, astfel încît aceasta nu mai putea distinge căldura corpului uman de ambianța mai rece. Cîmpul vizual al asasinului nu mai era decît un nor dens și împestrițat.

Bryson o luă la fugă; femeia alerga în fața lui. Dușmanul lor își reveni în cîteva secunde și începu să tragă, la întîmplare, dar Bryson și femeia ajunseseră departe de el.

Simți o mână care îl atinse: blondă îl îndruma printr-un tambuchi, trăgându-l spre o scară de oțel. Reuși să urce treptele. Din spate auzi altă rafală trasă orbește, apoi barajul de foc se opri brusc. *Nu mai are muniție, își zise Bryson. Va trebui să-și încarce arma.*

Dar n-o să mai aibă timp.

Femeia deschise o trapă. În clipa în care simți binecuvîntatul aer rece al nopții umplîndu-i plămîinii, văzu că erau afară, sub cerul liber, pe o mică porțiune de la tribord a punții. Ea închise trapa în urma lui și trase zăvorul. Cerul era întunecat, fără stele, dar părea că strălucea în comparație cu bezna din tunel.

Se aflau pe puntea O2, deasupra punții principale. Bryson observă că alarmele încetaseră să sune. Croindu-și drum cu agilitate printre cîteva grămezi mari de cabluri unsuroase, se îndreptă cu pași mari spre parapet.

Îngenunche și dezlegă de pe un inel un cablu care eliberă o bigă, un braț de grui ce se balansa acum în afară. De furca gruiei era legată o barcă de salvare de vreo opt metri lungime, o ambarcațiune de patrulare Magna Marine, una dintre cele mai rapide șalupe existente.

Se cățără în șalupă, care începu să se lege nesigur în brida velaturii. Femeia trase de o parîmă, ridicînd piedica, și șalupa plonjă în apă, eliberată de legături.

Femeia puse în funcțiune motorul și barca țîșni înainte, aproape zburînd pe suprafața apei. Blondă se așeză la volan, iar Bryson se ocupă de tubul lung din oțel, imensa rachetă pe care o tîrîse prin toată nava. Accelerat la maximum, motorul propulsa barca cu nouăzeci și șase de kilometri pe oră. Uriașa navă se profila masivă ca un zgîrie-nori, în urma lor.

Zgomotul puternic al motorului șalupei părea să fi alertat forțele de securitate ale lui Calacanis, pentru că, deodată, cerul întunecat fu brăzdat de fascicule orbitoare de lumină și de explozii asurzitoare. Gardienii veniseră lîngă parapete și

trăgeau cu mitralierele și puștile cu lunetă. Din fericire, cei doi fugari ajunseseră suficient de departe.

Scăpaseră, se aflau în siguranță! Dar nu, Bryson observă lansatoarele de rachete înălțate pe punte, ațintite direct spre ei.

Or să ne arunce în aer.

Auzi pomind un motor și apoi un huruit puternic. De după pupa vaporului, apărură o șalupă de patrulare Boston Whaler, de opt metri lungime, din clasa Vigilant, cu mitraliere la bord. Nu era o ambarcațiune a Pazei de coastă spaniole, ci una privată, care se apropia tot mai mult, măturînd cu mitralierele spațiul din fața ei.

Femeia sesiză pericolul și apăsă pînă la fund pedala de accelerație. Barca în care se aflau fusese alcasă de Calacanis pentru viteza ei de deplasare, dar același lucru se putea spune și despre șalupa de patrulare ce se apropia.

Goneau spre țarm, fără să aibă certitudinea că vor ajunge acolo. Șalupa care-i urmărea era acum aproape în bătaia puștii, iar mitralierele trăgeau neîncetat. Curînd avea să-i ajungă din urmă. Apa oceanului era învolburată de salvele de gloanțe trase de mitraliere, iar uriașele lansatoare de rachete de la bordul *Armadei Spaniole* se pregăteau să tragă.

– Trage! strigă femeia. Înainte să ne arunce în aer!

Bryson ridicase deja pe umăr Stingerul. Privi prin cătare, închizînd celălalt ochi. Sofisticata construcție a lansatorului îl făcea extrem de precis.

Bryson prinse ținta în vizorul optic, potrivi extensia pe funcția *Identificare amic-inamic*, apoi activă funcția de lansare.

Auzi sunetul care-i semnală că racheta fusese direcționată spre țintă.

Trase.

Urmă o explozie de o forță năucitoare; reculul îl aruncă înapoi, în vreme ce motorul bireactor al rachetei se aprinse, propulsînd proiectilul înainte. Tubul disponibil al rachetei căzu în apă.

Proiectilul ghidat de căldură se înalță în aer, desenînd un arc lung spre șalupa următorilor, lăsînd în urmă o dîră lungă de fum, ca o mîzgăleală grăbită pe cerul nopții.

O secundă mai tîrziu, șalupa de patrulare se transformă într-o minge de foc. Oceanul spumega și valuri uriașe se repeziră spre ei, în timp ce goneau mai departe.

Aerul fu străpuns de șuieratul puternic al sirenei pentru urgențe a *Armadei Spaniole*, urmat de o serie de țuitori scurte și încă una mai lungă.

Femeia se întorsese privind fascinată spectacolul. Bryson ridică a doua rachetă și o introduse în dispozitivul de tragere. Apoi întoarse lansatorul și fixă vizorul cu raze infraroșii pe suprastructura *Armadei Spaniole*. Auzi un sunet scurt, care îi confirmă că proiectilul era îndreptat spre țintă.

Cu inima bătîndu-i nebunește, ținîndu-și respirația, trase.

Racheta porni cu o viteză fantastică spre enormul cargobot, și se îndreptă direct către centrul navei.

O clipă mai tîrziu se produse explozia, care părea să fi pornit din măruntaiele vasului, răspîndindu-se apoi în afară. Fragmente din vapor zburară în aer prin fumul negru și incendiul fu declanșat. Apoi se auzi altă explozie, și mai puternică, urmată de altele.

Unul cîte unul, containerele supraîncălzite își detonau conținutul inflamabil.

Cerul părea cuprins de flăcări. Îi dureau urechile din cauza zgomotului. O pată lucioasă de petrol se lăți în apă și luă foc.

Uriașa navă a lui Calacanis, acum o epavă, se înclină într-o parte și începu să se scufunde în ocean.

Armada Spaniolă nu mai exista.

PARTEA A DOUA



8

Ajunseră pe o limbă de pământ îngustă și stîncoasă, lovită de valurile violente ce se spărgeau la poalele pantelor abrupte. Era *Costa da Morte*, Coasta Morții, numită astfel din pricina nenumăratelor nave care naufragiau pe țărmul său primejdios și sălbatic.

Fără o vorbă, traseră barca de salvare pe uscat, ascunzînd-o într-un mic golf mai ferit, departe de reflectoarele Pazei de coastă și de ochii hrăpăreți ai contrabandiștilor. Bryson îngropă lîngă groapă lansatoarele, automatul AK-47 și mitraliera Uzi, acoperindu-le cu nisip, pietre, prundiș și niște bolovani mai mici. Nu era bine să fie văzuți învîrtindu-se prin zonă ca un cuplu de mercenari și, în afară de asta, aveau o mulțime de alte arme, mai mici, ascunse în veste.

Înaintau încet printre stînci, copleșiți de greutatea armelor care le umpleau buzunarele și le atîrnau de umeri. Aveau hainele ude și tremurau din cauza apei reci care îi udase pînă la piele.

Bryson știa cîte ceva despre locul unde acostaseră, fiindcă studiasse hărțile detaliate ale coastei galiciene a Spaniei, furnizate de Agenție. Se aflau pe fișia de pământ cea mai apropiată de locul în care *Armada Spaniolă*, conform rapoartelor sateliților de supraveghere, lăsase ancora.

Presupunca că se aflau în apropierea satului Finisterre ori Fisterra, cum îl numeau localnicii. Finisterre: capătul lumii, aproape cel mai vestic punct al Spaniei. Cândva limita de apus a lumii cunoscute de spanioli, locul în care nenumărați contrabandiști își găsiseră sfârșitul pe stîncile acoperite cu scoici.

Femeia fu prima care vorbi. Lăsîndu-se pe marginea unei lespezi, tremurînd vizibil, își vîrî degetele în păr și trase de peruca blondă, lăsînd să se vadă un păr castaniu, tuns scurt. Scoase o pungă sigilată de plastic și luă din ea o cutie mică și albă, își scoase lentilele colorate și le puse cu grijă în cutie. Ochii ei nu mai erau verzi, ci castanii. Bryson o privea fascinat, fără să scoată o vorbă. Apoi luă din punga de plastic o busolă, o hartă impermeabilă și o lanternă mică.

– Nu putem rămîne aici. Paza de coastă o să cerceteze fiecare centimetru al țărmului. Doamne, ce *coșmar*!

Aprinse lanterna-stilou, protejînd-o cu mîna și examinează harta.

– De ce am impresia că ai mai trecut prin coșmaruri de genul ăsta?

Ea îi aruncă o privire tăioasă.

– Chiar îți datorez o explicație?

– Nu-mi datorezi nimic, dar ți-ai riscat viața ca să mă salvezi și aș vrea să înțeleg de ce. În afară de asta, îți stă mai bine șatenă decît blondă. Mai devreme spuneai că „urmărești transferuri de arme“, vizînd probabil Israelul. Ești de la Mossad?

– Într-un fel. Dumneata ești de la CIA?

– Într-un fel.

Se călăuzise dintotdeauna după principiul „trebuie-să-știi“ și nu vedea rostul de a spune mai mult.

– Scopul dumitale – zona de interes? insistă ea.

El ezită o clipă înainte de-a vorbi.

– Să zicem că am de înfruntat o organizație care e mult

mai vastă decît ți-ai putea imagina. Dar dă-mi voie să te întreb ceva: De ce? De ce ai făcut-o? Ai renunțat la infiltrare și ți-ai pus viața în joc.

– Crede-mă, n-a fost alegerea mea.

– Atunci a cui?

– Datorită împrejurărilor, a felului cum s-au derulat lucrurile. Am făcut greșeala să te avertizez, uitînd de videocamerele pe care Calacanis le avea peste tot.

– De unde știi că ai fost observată?

– După ce a început nebunia, am fost îndepărtată de la obligațiile mele și mi s-a spus că un anume domn Boghosian voia să mă vadă. Boghosian este – *era* – principalul asasin al lui Calacanis. Cînd voia să vadă pe cineva, ei bine, eu știu ce însemna asta. Verificaseră banda video. În clipa aia am înțeles că trebuia să fug.

– Dar asta nu răspunde la întrebarea: de ce m-ai avertizat? Ea dădu din cap.

– Nu puteam să-i las să facă și alte victime, mai ales că țelul meu era să previn vărsarea de sînge nevinovat de către teroriști și fanatici. N-am crezut că acoperirea mea va fi pusă în joc. Am calculat greșit, e limpede.

Reluă studierea hărții, continuînd să protejeze lanterna cu mîna.

Mișcat de sinceritatea femeii, Bryson o întrebă cu blîndețe:

– Ai un nume?

Ea ridică ochii și schiță un zîmbet.

– Eu sînt Layla, dar dumneata nu ești Coleridge.

– Sînt Jonas Barrett, zise el.

Nu-i spuse ce căuta acolo. Las-o să cerceteze, își spuse el. Va face schimb de informații *dacă* va veni momentul. Minciuni, identități false, nume de acoperire, toate-i veneau ușor pe limbă acum, la fel ca înainte. *Cine sînt eu, de fapt?* Era întrebarea melodramatică a adolescentului, transpusă în

mod straniu în conștiința exasperată a unui fost agent de teren care se simțea pierdut.

Valurile se spărgeau cu zgomot în jurul lor. Se auzi sunetul jalnic al unui corn de ceață dinspre un far cocoțat sus, deasupra apei. Bryson știa că era faimosul far de la Cabo Finisterre.

– Poate că n-ai calculat greșit, zise el, aproape în șoaptă.

Ea îi zîmbi scurt, cu tristețe și stinse lanterna.

– Trebuie să închiriez un elicopter sau un avion particular, ceva care să mă scoată – să ne scoată – de-aici, cât mai repede.

– Pentru asta, cel mai probabil loc e Santiago de Compostela. La vreo șaizeci de kilometri est-sud-est de-aici. E o destinație turistică importantă – un oraș de pelerinaj, o cetate sfântă. Mi se pare că există un mic aeroport la periferie, de unde pleacă niște curse internaționale. S-ar putea să reușim să închiriem un avion sau un elicopter. Merită să încercăm.

Ea îl privi cercetător.

– Cunoști zona asta.

– Vag. Am studiat harta.

Deodată, un fascicul puternic de lumină mătură plaja, la câțiva metri în fața lor. Instinctiv, se aruncară amândoi la pământ. Bryson sări în spatele unui bolovan masiv și încremeni acolo; femeia care-și spunea Layla se culcă după o ridicătură de pământ. Bryson simțea pe față nisipul rece și umed și auzea respirația regulată a femeii. Bryson nu prea lucrase cu agenți femei, iar convingerea lui, rareori exprimată, era că cele câteva femei care reușiseră să depășească obstacolele ridicate de șefii serviciilor secrete – majoritatea fiind bărbați – trebuia să fie excepționale. Despre misterioasa Layla nu știa decât că era una dintre acele femei excepționale, cu o mare experiență și capabilă să-și păstreze calmul în situații critice.

Văzu lumina reflectorului măturînd plaja, insistînd o clipă în preajma locului unde ascunsese șalupa. Poate că niște ochi

experimentați puteau descoperi că se umblase acolo. Din spatele bolovanului, Bryson putea să privească în jur. Ambarcațiunea de cercetare se deplasa paralel cu linia țărmului. Două fascicule de lumină orbitoare cercetau suprafața neregulată a stîncilor. Fără îndoială că Paza de coastă folosea și binocluri puternice. La o asemenea distanță, dispozitivele pentru vedere nocturnă erau inutile, însă el nu voia să riște ridicîndu-se prea devreme. Adesea stingerea reflectoarelor era doar preludiul *adevăratei* căutări: după lăsarea întunericului ieșeau gardienii în fugă de după stînci. În consecință, mai rămase cinci minute nemișcat, după ce bezna cuprinsese iarăși plaja. Îl impresionează faptul că Layla procedase la fel.

Într-un târziu, ieșiră din ascunzători și începură să se cațere pe panta presărată cu roci și pini crescuți la întîmplare, pînă cînd ajunseră la un drum așternut cu prundiș, pe culmea costișei. De-a lungul drumului se vedea un șir de ziduri masive și înalte din granit, ce împrejmuiuau mici parcele de teren dominate de vechi case de piatră acoperite de verdeață. Toate aveau același gen de hambar ridicat pe stîlpi înalți, aceleași căpițe conice de fîn, aceleași spalicre acoperite cu viță de vie, aceiași arbori noduroși, plini de fructe. Era o regiune ai cărei locuitori trăiau muncind pămîntul așa cum făcuseră dintotdeauna, generații la rînd, o zonă în care intrușii nu erau bine primiți. Un călător ar fi fost privit cu maximă suspiciune, iar străinii – observați și raportați forțelor de ordine.

Auzind în urma lor un tîrșăit de picioare pe prundiș, Bryson se întoarse în loc, cu pistolul în mîna dreaptă, dar nu desluși nimic prin întuneric și ceață. Vizibilitatea era extrem de redusă, iar drumul cotea, astfel că oricine s-ar fi apropiat nu putea fi văzut. Observă că și Layla scosese o armă, un pistol cu amortizor lung și perforat. Poziția ei de tragere, așa cum ținea revolverul cu ambele mîini, era perfectă. Rămaseră nemișcați, ascultînd.

Se auzi un strigăt de pe fișia de nisip de jos. Erau cel puțin doi, poate chiar mai mulți. Oare de unde veneau? Ce intenții aveau?

În apropiere se auzi o voce răgușită, vorbind o limbă pe care Bryson n-o înțelese imediat, apoi alt târșit de picioare pe pietriș. Limba, pricepu el repede, era galiciană, vechiul dialect al Galiciei, care combina elemente de portugheză cu spaniola castiliană. Putea să deslușească doar sfînturi de fraze.

Schimbînd o privire rapidă, Bryson și femeia porniră în tăcere de-a lungul unui zid de piatră, spre sursa zgomotului. Voci joase, bufnituri, un sunet metalic. După ce ocoliră o ieșitură a zidului, Bryson văzu două siluete încercînd lăzi într-o veche camionetă. Unul stătea în remorcă, iar celălalt ridica lăzile dintr-o stivă și i le dădea. Bryson se uită la ceas: era puțin după ora trei dimineța. Ce făceau oamenii ăia acolo? Probabil că erau pescari. Țărani pescari ce adunaseră recolta locală, *percebes*, scoici strînse de pe țărm, sau poate culeseseră midii de pe plutele aflate lîngă linia de coastă.

Orice-ar fi făcut, oamenii erau localnici care munceau din greu și nu constituiau o amenințare directă. Își puse arma la loc și-i făcu semn Laylei să procedeze la fel. Niște pistoale la vedere ar fi însemnat o greșală.

Uitîndu-se mai atent, Bryson își dădu seama că unul din bărbați era de vîrstă mijlocie, iar celălalt mai degrabă un adolescent. Amîndoi aveau trăsături aspre, de țărani, și păreau a fi tată și fiu. Tînărul stătea în remorcă, iar cel mai vîrstnic îi întindea cutiile să le stivuiască.

Adultul îi zise tînărului:

– *Veña, móvete, non podemos perde-lo tempo!*

Bryson cunoștea destulă portugheză din nenumăratele operațiuni de la Lisabona și cîteva la São Paulo ca să înțeleagă ce vorbeau cei doi. „Hai, mișcă-te!” zicea vîrstnicul. „Avem treabă multă. Nu putem pierde vremea!”

El o privi scurt pe Layla, apoi strigă în portugheză:

– *Por favor, nos poderían axudar? Metímo-lo coche na cuneta, e a miña muller e máis eu temos que chegar a Vigo canto antes.*

„Puteți să ne ajutați? Mașina noastră e trasă pe dreapta, iar eu și soția mea trebuie să ajungem cât mai repede la Vigo.“

Cei doi bărbați îi priviră, bănuitori. Bryson își dădu seama că nu încărcau lăzi cu scoici sau midii, ci *box-uri* sigilate de țigări străine, majoritatea englezești și americane. Deci nu erau pescari, ci contrabandiști.

Vîrstnicul lăsă un *box* pe prundiș.

– Străini? De unde veniți?

– Am venit cu mașina de la Bilbao. Sîntem în vacanță. Afurisita de mașină închiriată s-a dovedit a fi o rablă. Transmisia a cedat și-am intrat într-un șanț. Dacă ne luați în mașina voastră o să vă răsplătim.

– Sînt sigur că vă putem ajuta, spuse bărbatul mai vîrstnic, făcîndu-i semn tînărului, care sări în spatele camionului și începu să se apropie de ei dintr-o parte, trăgîndu-se mai mult spre Layla.

Brusc, tînărul scoase un revolver, un vechi Astra Cadix Special, de calibrul 38, pe care-l îndreptă spre Layla. Făcînd cîțiva pași spre ea, strigă:

– *Vaciade os petos! Agora mesmo! Golește-ți buzunarele. Pe toate! Repede, tot ce-aveți și să nu încercați vreo șmecherie! Acum!*

Adultul avea și el un pistol și-l îndreptase spre Bryson.

– Și tu, prietene. Lasă portofelul jos și dă-i un picior spre mine, răcni el. Și ceasul ăla scump. *Mișcă!* Altfel, drăguța ta nevastă o s-o încaseze.

Tînărul sări în față, o înșfăcă pe Layla de umăr cu mîna stîngă, trăgînd-o spre el, și-i puse revolverul la tîmplă. Părea să nu fi observat că Layla nu intrase în panică. Dacă i-ar fi remarcat calmul, ar fi avut motive de îngrijorare. Ea întîlni privirea lui Bryson, care dădu imperceptibil din cap.

Cu o mișcare bruscă, Layla scoase două arme dintr-o dată, câte una în fiecare mână. În stînga avea un Heckler & Koch USP, de calibrul 45, iar în dreapta un Desert Eagle israelian, de calibru 50, masiv și extrem de puternic. În același timp, Bryson scoase rapid un Beretta 92 și-l îndreptă spre traficanțul mai vîrstnic.

– Înapoi! Îi strigă Layla în portugheză adolescentului, care se retrase împleticindu-se înspăimîntat. Aruncă arma sau îți zbor creierii!

Tînărul își recăpătă echilibrul, ezită, de parcă s-ar fi gîndit cum să reacționeze. Layla apăsă imediat trăgaciul enormului Desert Eagle. Explozia fu puternică, mai ales fiindcă se produse aproape de urechea adolescentului, care dădu drumul vechiului său Astra Cadix și ridică mîinile:

– *Non! Non dispare!*

Revolverul căzu cu zgomot pe jos. Bryson zîmbi, înaintînd spre bărbatul mai vîrstnic.

– Pune arma jos, *amigo*, altfel soția mea o să-ți ucidă fiul sau nepotul ori ce ți-o fi. Și după cum ai văzut, e o femeie care nu-și controlează prea bine reacțiile.

– *Por Cristo bendito, esa muller está tola!* înjură contrabandistul mai vîrstnic în timp ce îngenunchea și lăsa încet arma pe prundiș. „Iisuse Hristoase, femeia asta-i nebună!”

Apoi ridică mîinile.

– *Se pensan que nos van toma-lo pelo, están listos! Temos amigos esperando por nós ó final da estrada.* „Dacă ai de gînd să ne jefuiești, ești un idiot. Avem prieteni care ne așteaptă la capătul drumului.”

– Bine, bine, spuse nerăbdător Bryson. Nu ne interesează țigările voastre. Vrem doar camionul.

– *O meu camión? Por Deus, eu necesito este camión!* „Doamne Sfinte, am nevoie de camionul ăsta!”

– Ai dat de ghinion, zise Bryson.

– În genunchi! îi ordonă Layla adolescentului. Aceasta se supuse imediat.

Băiatul era roșu la față și tremura ca un copil speriat, tresărind de ficcare dată când ea agita pistolul.

– *Polo menos nos deixarán descargar-lo camión? Vostedes non necesitan a mercancia!* se rugă bătrînul. „Lăsați-ne măcar să descărcăm camionul. N-aveți nevoie de marfă!”

– Dă-i drumul, spuse Layla.

– Nu! interveni Bryson. Totdeauna există o armă ascunsă, în caz de jaf. Vreau să vă întoarceți amîndoi și să o luați din loc. Să vă opriți doar când n-o să mai auziți camionul.

Porni în fugă spre cabina camionului, făcîndu-i Laylei semn să treacă în partea cealaltă. Apoi, cu pistolul îndreptat spre cei doi, ordonă:

– *Mișcați-vă!*

Contrabandiștii se ridicară nesiguri pe picioare, ținînd mîinile ridicate, și începură să coboare pe drumul acoperit cu prundiș.

– Nu, așteaptă, zise ea deodată. Nu vreau să ne asumăm riscuri.

– Ce?

Ea vîrî pistolul de calibru mai mic într-un buzunar al jachetei și scoase altă armă, cu un aspect ciudat, pe care Bryson o recunoscuse imediat. Dădu din cap și zîmbi.

– *Non!* Țipă contrabandistul tînăr, întorcîndu-se.

Cel mai vîrstnic, probabil tatăl, strigă:

– *Non dispare! Estamos facendo o que nos dicen! Virxen Santa, non imos falar, por que iamos?* „Nu trageți! Facem ce ne-ați spus! Sfîntă Fecioară, n-o să vorbim, de ce am face-o?”

Cei doi bărbați o luară la fugă, dar înainte de a face cîțiva pași, se auziră două focuri de armă. La fiecare împușcătură, o încărcătură de bioxid de carbon aruncase cîte o seringă cu un tranchilizant concentrat, care își atinse țintele. Cei doi

căzură la pământ, zvîrcolindu-se, înainte de a-și pierde cunoștința. Efectul tranchilizantului dura treizeci de minute.

Bătrîna camionetă duduia și zdrăngănea, în vreme ce motorul ei obosit se ambala pe panta abruptă a drumului șerpuit de munte. Soarele se ridica de după crestele muntelui, colorînd orizontul cu tușe pastelate și aruncînd ciudate scînteieri palide pe acoperișurile din ardezie ale satelor de pescari prin care treccau.

Bryson o privi pe frumoasa femeie care dormea pe scaunul din față, cu capul sprijinit de geamul portierei. Avea ceva dur, ca de cremene, părăind în același timp vulnerabilă, chiar melancolică. Era o combinație atrăgătoare, însă instinctele lui îi transmiteau avertismente. Semăna prea mult cu el – un supraviețuitor a cărui înfățișare dură ascundea un suflet extrem de complicat, uneori în conflict cu sine însuși.

Și mai era și Elena, mereu Elena – o prezență spectrală, un mister în felul ei. Promisiunea de-a o căuta devenise pentru el o sirenă care-l ademenea, evazivă și înșelătoare.

Layla însemna cel mult un parteneriat strategic, o alianță impusă de împrejurări. Ea și Bryson se foloseau reciproc, se ajutau unul pe altul, erau aproape dependenți unul de altul, dar nimic mai mult. Layla nu era decît un mijloc pentru atingerea unui scop.

Oboseala îl copleși. Trase camioneta pe dreapta, într-un crîng, ca să doarmă vreo douăzeci de minute. Se trezi brusc și constată că dormise cîteva ore. Layla nu se trezise. Bryson înjură în gînd; nu era bine să piardă atîta timp. Se consolă spunîndu-și că oboseala conducea de obicei la calcule greșite și erori de judecată, așa că răgazul fusese bine venit.

Întorcîndu-se pe șosea, întîlni tot mai mulți oameni care mergeau spre Santiago de Compostela. La început văzuse cîțiva pietoni, dar acum era un șir lung. Cei mai mulți mergeau pe jos, cîțiva se deplasau pe niște biciclete vechi, iar unii călare.

Aveau fețele arse de soare; purtau haine modeste, din țesături aspre și duceau în spate rucsacuri de care atârnau cochilii de scoici. Cochilia de scoică, își aminti Bryson, era simbolul pelerinului pe acel *Camino de Santiago*, drumul de pelerinaj ce măsoara cam o sută de kilometri, de la trecătoarea Roncesvalles, din Pirinei, până la vechiul mormânt al Sfântului Iacob din Santiago. O călătorie pe jos dura cam o lună de zile. De-a lungul drumului văzu, din loc în loc, cărucioare ale ȝiganilor care vindeau suveniruri – cărți poștale, păsări din plastic cu aripi mobile, cochilii de scoici, haine viu colorate.

Și mai observă ceva ce nu-și putea explica. Cu câțiva kilometri înainte de Santiago, traficul deveni tot mai congestionat. Autoturismele și camioanele mergeau mai încet, aproape bară la bară. Undeva, în față, era un obstacol, poate un blocaj al traficului. Să fi fost drumul în reparații?

Nu.

Baricadele din lemn și lămpile de semnalizare, aflate într-un pîlc de mașini oficiale, pe care le văzu după ce ieși dintr-o curbă, îi oferiră răspunsul. Poliția spaniolă inspecta vehiculele, verificîndu-i pe șoferi și pasageri. Autoturismele păreau să treacă repede, dar camioanele erau trase pe dreapta; se controlau permisele și numerele de înmatriculare. Nenumărați pelerini treceau neluați în seamă de poliție, aruncînd priviri curioase.

– Layla, spuse el. Repede, scoală-te!

– Ce... ce e?

– Poliția caută camionul nostru.

– O, Doamne. Ticăloșii ăia sigur s-au trezit și au telefonat la poliție...

– Nu. Nu ei, nu direct. Cei asemeni lor evită cît pot autoritățile. Altcineva trebuie să se fi dus acolo, oferindu-le o șpagă frumoasă. Cineva cu relații la poliția spaniolă.

– E puțin probabil să fi fost vreunul dintre oamenii lui Calacanis, chiar dacă au existat supraviețuitori.

El dădu din cap.

– Bănuiesc că e vorba despre altcineva. O organizație care a aflat că am fost la bordul navei.

– Un serviciu de informații ostil.

– Da, dar nu e ce crezi.

„Ostilă” nu e cuvîntul potrivit, își zise el. Diabolică – poate. O organizație ale cărei tentacule ajung pînă la guvernele cîtorva țări puternice. Directoratul. Trase camionul pe marginea drumului, găsind un loc liber în valul de pelerini. Se auziră strigătele de protest ale vînzătorilor cu cărucioare și claxoanele mașinilor.

Sări din cabină și deșurubă în grabă plăcile de înmatriculare.

– Asta în caz că vreun polițist e suficient de prost ca să se uite doar la plăcile de înmatriculare. Ei caută un cuplu, un bărbat și o femeie. Va trebui să ne despărțim și s-o luăm pe jos, însă înainte de asta mai avem ceva de făcut... Vocea lui Bryson se stinse cînd văzu în apropiere un cărucior cu marfă. Rămîi aici.

Cîteva minute mai tîrziu, conversa în spaniolă cu o țigancă grasă, care vindea șaluri și costume populare. Femeia se aștepta ca un asemenea client – un castilian, după fluența spaniolei lui și lipsa de accent – să aibă multe bagaje și fu surprinsă cînd bărbatul îi aruncă un teanc de bancnote. Mergînd repede de la un cărucior la altul, adună o grămadă de haine și se întoarse cu ele la camion. Layla făcu ochii mari, apoi dădu din cap și zise cu gravitate:

– Acum sînt și eu un pelerin.

Haos, un haos teribil!

Claxoanele vuiau, șoferii înfuriați țipau și înjurau. Șirul de pelerini se transformase într-o gloată, o mulțime de oameni de o izbitoare diversitate, al căror unic element comun era

credința. Erau bătrâni cu bastoane, care păseau cu greu, femei înveșmîntate în negru, cu basmale ce lăsau să se vadă numai partea superioară a feței, tineri în pantaloni scurți și tricouri, pe biciclete, părinți epuizați de oboseală, cărînd prunci care urlau. Mirosea a transpirație, ceapă și tămîie.

Bryson purta o sutană și ținea în mînă o cîrjă. Veșmîntul călugăresc se mai purta încă în anumite ordine religioase izolate. Bryson își trăsese gluga pe cap, ascunzîndu-și astfel o parte din față. Layla, aflată la vreo cincizeci de metri în spatele lui, purta o cămașă specifică zonei, croită dintr-o țesătură aspră, un pulover țipător acoperit cu paiete și un batic roșu. Oricît de ciudat arăta, se integra perfect în mulțime.

Baricadele de lemn din fața lor fuseseră aranjate astfel încît să lase o trecere largă pentru pietoni; doi polițiști în uniformă stăteau de o parte și de alta, examinînd superficial fețele celor ce treceau. Pe cealaltă jumătate a drumului, automobilele și camioanele erau admise pe rînd. Cei care mergeau pe jos se deplasau într-un ritm normal, fără să încetinescă pasul, după cum observă ușurat Bryson. Cînd trecu pe lîngă polițiști, el începu să păsească nesigur, lăsîndu-se greu în baston – ca și cum se afla la capătul unei călătorii lungi și anevoioase. Nu se uită la fețele polițiștilor, dar nici nu-i ignoră. În cîteva secunde, trecu în siguranță dincolo de baricade, împins din spate de valul de oameni.

O scînteiere de lumină. Era lumina puternică a soarelui de dimineață licărind pe o suprafață reflectorizantă din apropiere; întoarse capul și văzu un biroulu puternic, ținut la ochi de alt polițist în uniformă, care stătea în picioare pe o bancă. Ca și colegii lui, cerceta atent fețele celor ce intrau în oraș pe Avenida Juan Carlos I. Era un om de rezervă, sau poate un al doilea filtru, și scruta metodic mulțimea. Soarele ardea deja cu putere și chipul palid al bărbatului era îmbujorat.

Bryson reacționează cu întîrziere, surprins de paloarea omului și de părul blond ce ieșea de sub caschetă. Nu se

întâlneau prea des blonzi în acea parte a Spaniei. Însă nu culoarea părului îi atrăsese atenția, ci tenul palid, aproape alb. Nici un polițist sau gardian de coastă nu putea rezista multă vreme în climatul acela fără să se bronzeze.

Nu, omul ăla nu era localnic. Bryson se îndoia pînă și de faptul că era spaniol.

Polițistul blond transpira abundent. El îndepărtă binoclul de la ochi, ca să-și șteargă fața cu mîneca hainei și atunci Bryson îi văzu trăsăturile.

Ochii cenușii păreau somnoroși, trădînd o formidabilă concentrare, buzele subțiri, tenul alb ca varul, părul blond-sur. Omul îi era cunoscut. De la Khartoum.

Bărbatul blond fusese trimis de la Rotterdam, ca expert tehnic, în capitala sudaneză împreună un grup de specialiști europeni, consilieri ai oficialilor irakieni, în vederea construirii unei fabrici de rachete balistice și a unor comenzi pentru echipamente complete, folosite la asamblarea rachetelor Scud. În realitate era un intrus, un agent de penetrare al Directoratului, care-l folosea și ca agent de exterminare, fiind expert în asasinate rapide. Bryson fusese la Khartoum pentru a instala sistemele de supraveghere și a obține probe indubitabile ce puteau fi folosite mai tîrziu împotriva irakienilor. Atunci avusese o scurtă întîlnire cu ucigașul blond, furnizîndu-i dosare microfilmate ale țintelor solicitate, inclusiv informații despre locurile unde se aflau, programele lor și eventualele carențe ale sistemelor de securitate. Bryson nu cunoștea numele bărbatului; știa doar că era un asasin, unul dintre cei mai buni din branșă, extrem de bine antrenat, probabil un sociopat – agentul de exterminare perfect.

Deci Directoratul trimisese unul dintre cei mai buni oameni ai săi ca să-l ucidă. Era clar că foștii lui patroni îl etichetaseră drept „imposibil de salvat“.

Totuși, cum îl găsiseră? Probabil vorbiseră contrabandiștii, furioși că li se furase camionul și dornici să

obțină un ciubuc, fără îndoială generos. În acea parte a țării, din puținele drumuri existente, majoritatea veneau dinspre Finisterre. Ca atare, era ușor de supravegheat din aer dacă urmăritorii ar fi avut un elicopter. Bryson nu auzise, nici nu văzuse vreun elicopter, însă o perioadă de timp dormise. În plus, vechea camionetă făcuse atîta zgomot, încît un elicopter ar fi putut trece chiar pe deasupra lor fără să-l audă.

Camionul abandonat în grabă trebuie să fi fost un indiciu pentru urmăritorii lor, o dovadă că el și Layla se aflau în imediata apropiere. Nu existau decît două direcții de mers pe acel drum: spre Santiago de Compostela sau în afara orașului. Precis că ambele variante fuseseră luate în calcul și amplasate blocaje rutiere în punctele de convergență.

Ar fi vrut să se întoarcă, să se asigure că Layla se afla în spatele lui, în siguranță, dar nu putea risca.

Privi din nou spre blond și surprinse în ochii lui o scînteie. Întoarse privirea, dar era prea tîrziu. Știa că fusese reperat.

Dacă ar fi reacționat, ieșind în evidență din mulțime, ar fi însemnat să confirme bănuielile asasinului. Agentul de exterminare nu putea avea vreo certitudine de la acea distanță. În plus, trecuseră mulți ani de la întîlnirea din Khartoum, iar sutana cu glugă pe care o purta Bryson îi ascundea fața.

Timpul părea să se fi oprit în loc; Bryson analiza febril situația. Inima îi bătea cu putere, dar se strădui să nu mărească pasul.

Cu coada ochiului, văzu că asasinul se întoarse către el, ducînd mîna dreaptă la tocul armei de la centură. Pelerinii erau atît de numeroși încît aproape că-l duceau pe Bryson într-un ritm chinuitor de lent. *Cum poate fi sigur ucigașul că eu sînt omul pe care-l caută? Cu gluga asta...* în clipa aceea Bryson conștientiză că însuși faptul că purta o glugă îl făcea să se deosebească de mulțime. Ceilalți bărbați purtau șepci, dar nu o glugă, care reținea căldura.

Deși nu îndrăzni să se întoarcă pentru a privi, fu conștient

de mișcarea bruscă de la periferia câmpului său vizual și de licărul unui obiect metalic, cu siguranță o armă. Asasinul își scosese pistolul; Bryson simți asta instinctiv.

Brusc, se clătină pe picioare, simulînd o criză de insolație, făcîndu-i pe cei din jurul lui să se împiedice. Strigăte de iritare; țipătul îngrijorat al unei femei.

O fracțiune de secundă mai târziu se auzi șuieratul mortal al unei arme cu amortizor. O tină ră femeie, aflată la cîțiva pași în stînga lui, se prăbuși cu țeasta perforată. Mulțimea intră în panică; țipete de frică și strigăte de durere se înălțau spre cer. Se stîrni o trombă de praf, în timp ce gloanțele improșcau pămîntul. Ucigașul trăgea rapid, la foc semiautomat. Își identificase ținta și nu-i păsa dacă nimerea oameni nevinovați.

În acel infern, Bryson aproape că fu călcat în picioare de gloata înnebunită. Se ridică greu în picioare, cu gluga căzută, dar fu iarăși trîntit la pămînt. Se auzeau țipete, plînsurile celor răniți și ale muribunzilor, cît și ale celor din preajma lor. Reușind să se ridice, Bryson se năpusti înainte, izbindu-se de mai multe ori de cei ce încercau să scape de acolo.

Avea arme, dar să scoată una și să înceapă să tragă ar fi fost curată sinucidere. În clipa în care ar fi apăsat pe trăgaci, ar fi transmis un semnal ce-ar fi atras atenția asasinilor trimiși acolo de Directorat. O luă la goană înainte, aplecat, camuflat de masa de trupuri.

O rafală de gloanțe lovi metalul unui indicator rutier, la vreo trei metri distanță, semn că ucigașul blond îl pierduse din vedere, derutat de mulțimea agitată. În fața lui se auzi alt strigăt, și trupul unui biciclist se arcui, lovit în spate. Blondul trăgea acum aiurea, creînd o maximă dezordine, ceea ce îi putea permite lui Bryson să se facă nevăzut. Riscă și aruncă o privire în jur, încercînd să zărească sursa împușcăturilor, și fu surprins să-l vadă pe asasinul blond prăvălindu-se în față, de

parcă ar fi fost împins de la spate. Fusese lovit de un glonț! Dar cine trăsese? O pată stacojie, un batic de un roșu aprins, care dispăru apoi în mulțime.

Layla.

Bryson își continuă deplasarea împreună cu gloata, ca o bucată de lemn purtată de un curent puternic. Nu se putea duce spre ea, în sens invers, chiar dacă ar fi vrut, și nu îndrăzneă să-i facă vreun semn. Știa cum plănuia Directoratul loviturile importante, iar asta era cu siguranță una dintre ele. Nu se limita la un singur om. Un agent de exterminare era ca un gîndac de bucătărie: unde găseai unul, existau în mod sigur și alții. Dar unde? Se părea că țintașul blond operase de unul singur, dar sigur existau și alții care îl sprijineau. Dar nu se zăreau nicăieri. Bryson cunoștea prea bine metodele Directoratului ca să creadă că blondul acționa singur.

Puzderia de pelerini scăpase de sub control; oamenii, înspăimîntați, se foiau de colo-colo, unii încercînd să alerge pe *avenida*, alții, în direcție opusă. Ceea ce fusese un paravan ideal cu numai cîteva clipe în urmă devenise ceva primejdios, violent. El și Layla trebuia să se desprindă din gloata intrată în panică, să dispară în Santiago și să găsească drumul spre aeroportul de la Labacolla, aflat la unsprezece kilometri spre est.

Ieși din șuvoiul de pietoni și cicliști și se apucă de stîlpul unui felinar ca să nu fie doborît de cei care alergau, așteptînd să apară Layla. Căuta în mulțime baticul stacojiu, atent, totodată, și la alte aspecte neobișnuite: sclipiri de oțel, uniforme de poliție, privirea inconfundabilă a unui asasin plătit. Bryson își dădea seama că atrăgea privirile oamenilor. Un pelerin, ținînd sub faldurile veșmîntului cafeniu de călugăr ceea ce părea a fi o Biblic, se uita la el cu neprefăcută curiozitate de pe celălalt trotuar al aglomeratei Avenida Juan Carlos I. Bryson surprinse privirea călugărului chiar în clipa cînd acesta scoase în locul bibliei un obiect lung, din oțel albăstrui.

O armă.

Într-o fracțiune de secundă, în timp ce creierul prelucra ce văzuseră ochii, se aruncă spre dreapta, răsturnînd un biciclist.

Un șuierat, și sîngele îl stropi pe Bryson. Tîmpla biciclistului explodase. În jur izbucniră iarăși țipete. Omul era mort, iar trăgătorul în sutană de călugăr se afla la cincisprezece metri distanță, continuînd să tragă.

Bryson se rostogoli, primind lovituri în cap și spate de la oamenii care fugeau cuprinși de panică. Înșfăcă pistolul Beretta din toc. Un bărbat țipă:

– Are o armă!

Gloanțele nimeriră stîlpul de fier și ricoșară în pămînt la cîțiva pași distanță. Bryson se ridică în picioare, se echilibra, îl localiză pe călugărul-asasin și apăsă pe trăgaci.

Primul glonț îl lovi pe ucigaș în piept, făcîndu-l să scape arma din mînă; al doilea îl doborî.

În stînga lui observă cu coada ochiului un obiect; instinctul îi spunea că era altă armă. Se întoarse la timp ca să vadă un bărbat, deghizat tot în pelerin, ațintind un mic pistol negru spre el, la mai puțin de șase metri distanță. Bryson se răsuci spre dreapta, ieșind din linia de ochire, însă durerea bruscă din umărul stîng, care-i trimitea săgeți de foc în piept, îl făcu să înțeleagă că fusese lovit.

Își pierdu echilibrul, iar picioarele i se muiară. Căzu pe caldarîm. Durerea era chinuitoare; simțea sîngele fierbinte udîndu-i cămașa, iar brațul stîng începea să-i amorțească.

Îl înhățară niște mîini. Dezorientat, văzînd ca prin ceață, Bryson începu să lovească în stînga și în dreapta pînă cînd auzi vocea Laylei.

– Stai, eu sînt. *Pe-aici*. *Pe-aici*!

Îl apucase de umărul sănătos și de cot, ajutîndu-l să se ridice, sprijinindu-l.

– Bine că n-ai pățit nimic! strigă Bryson ușurat.

– N-am nimic. Hai!

Îl trase într-o parte și-l scoase dintre pelerinii înnebuniți, a căror panică atinsese punctul culminant. Bryson se străduia să meargă, depășindu-și durerea. Văzu alt călugăr fixându-l cu privirea și acționă instinctiv ridicând pistolul. Se opri exact în momentul în care călugărul înălța la buze obiectul dreptunghiular – o Biblie – rugându-se cu voce tare în mijlocul violenței, al nebuniei.

Intrară într-un parc mare, străjuit de cucalipti.

– Trebuie să găsim un loc unde să te odihnești, zise Layla.

– Nu. Rana e superficială.

– Dar *sîngerezi!*

– Cred că e doar o zgîrietură. Glonțul a atins niște vase, însă e o rană mai puțin gravă decît pare. Nu putem să ne odihnim aici; trebuie să ne mișcăm!

– Încotro?

– Uite. Drept în față, peste drum, e o catedrală și un scuar înțesat de lume. Trebuie să rămînem printre oameni, să dispărem în mulțime. O să ne ocupăm mai tîrziu de rana mea. Acum avem alte probleme.

– Cred că nu-ți dai seama cît sînge pierzi.

Cu gesturi îndemînatice, femeia îi descheie cămașa și desprinsc țesătura îmbibată de sînge de pe umărul lui; durerea îl săgetă. Ea pipăi ușor rana, făcîndu-l să geamă de durere.

– În regulă, rosti ea, o putem trata mai tîrziu, dar trebuie să oprim sîngerarea.

Scoțîndu-și basmaua roșie de pe cap, o legă strîns, înnodînd-o sub braț, improvizînd un fel de bandaj care avea să țină o vreme.

– Îți poți mișca brațul?

El îl ridică și gemu.

– Mda.

– Te doare? Nu face pe eroul.

– Nu fac. Totdeauna țin cont de durere; e unul dintre cele mai prețioase semnale pe care ni le dă organismul. Da, mă doare. Dar am trecut prin necazuri mult mai mari, crede-mă.

– Te cred. Uite, e o catedrală pe deal...

– Principala catedrală din Santiago. Piața din jurul ei, Praza do Obradoiro, numită uneori Praza de Espana, e ținta călătoriei pelerinilor. Acolo putem să ne pierdem de urmăritori și să găsim o mașină. Trebuie să plecăm imediat din zona asta deschisă.

Porniră pe aleea străjuită de eucalipti. Doi bicicliști trecură razant pe lângă ei. Bryson tresări. Asasinii trimiși de Directorat erau deghizați, cu diabolică inteligență, în veșminte monahale. Orice om pe lângă care treceau putea fi un ucigaș trimis să-i elimine. Singura șansă de a-i identifica era chipul lor. Pe mulți îi cunoștea. Avusesc legături cu ei în trecut, într-un fel sau altul. Fuseseră trimiși acolo fiindcă puteau să-l găscască mai ușor într-o aglomerare umană. Dar sabia avea două tăișuri: dacă ei îl recunoșteau, și el îl recunoștea pe ei. Dacă își păstra atenția trează poate că va reuși să-i identifice înainte să-l observe ei. Nu reprezenta cine știe ce, dar trebuia să exploateze la maximum situația.

– Stai, spuse el brusc. Am fost descoperiți. Poate că ei nu știu cine ești, nu încă. Dar pe mine mă cunosc. Și mai am și cămașa pătată de sânge. Nu, nu le putem da satisfacție.

Ea încuviință.

– Mă duc să fac rost de alte haine.

Gîndeau la fel.

– O să aștept aici – nu, nu aici.

Îi arătă o biserică mică, veche, acoperită de iederă și înconjurată de plante exotice.

– O să aștept *acolo*, înăuntru.

– Bine.

Femeia o porni în grabă spre piața centrală, iar el se îndreptă către biserică.

Aștepta neliniștit în întunecata și răcoroasa bisericuță. De cîteva ori, ușile grele din lemn se deschiseră, lăsînd să intre pelerini sau turiști, sau persoane care cel puțin așa arătau.

Femei cu copii, cupluri tinere. Îi urmărea dintr-o fîridă ascunsă. Nimic nu-i trezi suspiciunea. După douăzeci de minute, uşile se deschiseră din nou şi apărură Layla, care ţinea în mînă un pachet învelit în hîrtie.

Îşi schimbă hainele şi Bryson constată că femeia îi ghicise măsurile. Arătau ca nişte turişti oarecare: Layla purta o fustă, o bluză şi o pălărie de soare cu boruri largi, colorată ţipător. El nişte pantaloni kaki, o cămaşă brodată, albă, cu mâneci scurte, şi o şapcă de base-ball. Reuşise să găsească pansamente late şi un dezinfectant pe bază de iod, aşa că îi curăţase rana. Cumpărase chiar şi aparate de luat vederi – o videocameră ieftină, fără film, pentru el; un aparat fotografic de 35 mm, pentru ea.

Zece minute mai tîrziu, purtînd ochelari de soare eleganţi, ţinîndu-se de mînă, ca nişte însurăţei aflaţi în luna de miere, pătrunseră în imensa şi aglomerată Praza do Obradoiro. Locul era înţesat de pelerini, turişti, studenţi şi de negustori care vindeau cărţi poştale şi suveniruri. Bryson se opri în faţa catedralei, prefăcîndu-se că fotografiază faţada barocă din secolul al XVIII-lea, a cărei piesă centrală era Pórtico de la Gloria, uimitoarea sculptură spaniolă din secolul al XII-lea. În timp ce se uita prin lentila vizorului, mătură cu privirea faţada catedralei, apoi îndreptă aparatul spre mulţimea de turişti şi pelerini.

După ce termină, se întoarce către Layla, zîmbi şi dădu din cap, asemeni unui turist mîndru de isprava lui. Îi atinse braţul cu afecţiune, pentru a înşela vigilenţa oricui i-ar fi privit. Deghizarea lui era minimă, dar cozoroul şepcii îi umbrea faţa şi el spera să fie mai greu de recunoscut.

Bryson deveni conştient de o mişcare, o deplasare sincronizată în cîteva puncte. Totul în jurul lui era în mişcare, dar pe acel fundal se distingeau o circulaţie coordonată, simetrică. Cineva fără experienţă n-ar fi priceput-o. Ceva se întîmpla, era sigur de asta!

– Layla, zise el încet, vreau să râzi de ceva ce tocmai am spus cu.

– Să rîd...?

– Chiar acum. Ți-am spus ceva al naibii de hazliu.

Ea începu să rîdă, dîndu-și capul pe spate. Era un gest extrem de convingător, pe care Bryson îl aprecie. Devenise brusc tînăra soție, care găsea orice vorbă de duh a proaspătului ei soț teribil de amuzantă. Bryson zîmbi modest, mulțumit de recunoașterea propriei istețimi. Surîzînd, ridică videocamera și privi prin vizor cum făcuse cu cîteva clipe în urmă. De data asta, căuta ceva anume.

În ciuda zîmbetului, vocea ei era încordată.

– Vezi ceva?

Vedea o formațiune clasică în triadă. În trei puncte din jurul scuarului, trei persoane stăteau nemișcate, privind prin binocluri în direcția lui Bryson. Luate separat, nici una nu avea ceva deosebit ori demn de atenție; fiecare putea să fi fost un turist măsurînd cu privirea împrejurimile. Dar în ansamblu reprezentau ceva amenințător. Pe o latură a pieței se afla o femeie tînără, cu părul blond deschis, purtînd o jachetă prea călduroasă pentru o zi caniculară, care putea ascunde un toc de pistol. Al doilea vîrf al triunghiului îl constituia un bărbat cu barbă, scund și îndesat, îmbrăcat în veșminte negre de cleric; puternicul său binoclu nu se potrivea cu îmbrăcămintea de om al Bisericii. În al treilea vîrf al triunghiului se afla un bărbat musculos și oacheș, de vreo patruzeci de ani; acela fu omul care activă memoria lui Bryson, care apăsă butonul transfocatorului, apropiînd imaginea pentru a obține un prim-plan.

Îl trecură fiorii.

Cu omul acela negociase de mai multe ori, în niște misiuni importante. De fapt, îl angajase în numele Directoratului. Era un țaran pe nume Paolo, dintr-un sat aflat dincolo de Cividale. Paolo opera întotdeauna în tandem cu fratele lui, Niccolo. Cei doi fuseseră niște vînători celebri în regiunea colinară izolată din nord-vestul Italiei

unde crescuseră. Apoi deveniseră vânători de ființe umane, extrem de bine antrenați, asasini deosebit de îndemânatici. În trecut, Bryson îi angajase pentru unele servicii deosebite, inclusiv o periculoasă infiltrare într-o firmă rusească numită Vector, despre care se zvonea că era implicată în cercetarea și fabricarea armelor biologice.

Unde mergea Paolo, venea și Niccolo. Asta însemna că mai exista cel puțin un adversar, situat undeva în afara laturilor triumfiului.

Inima lui Bryson bătea cu putere. Se întreba *cum* de-l localizaseră așa de ușor? Fusesse sigur că-i pierduse pe urmăritori. Să fie oare de vină hainele prea noi cu care erau îmbrăcați?

Bryson își târîse picioarele încălțate în pantofii noi din piele pe caldarîm, în fața bisericii unde se opriseră, și o văzuse pe Layla făcînd la fel. Pînă și îmbrăcămintea lor se murdărise cu un strat subțire de praf.

Cum de fuseseră găsiți?

Răspunsul veni încet, în timp ce conștientiza căldura sîngelui de pe umărul stîng. Rana continuase să sîngereze abundent, îmbibînd țesătura cămășii, colorînd în roșu închis o suprafață întinsă a materialului alb. Sîngele fusesse dovada clară, semnalul care anulasse toate precauțiile pe care și le luaseră, trădîndu-le deghizarea.

Urmăritorii săi îl localizaseră în cele din urmă, iar acum se apropiau ca să-l ucidă.

Washington, D.C.

Senatorul James Cassidy simțea ochii colegilor ațintiți asupra lui – unii plictisiți, alții atenți – cînd se ridică greoi în picioare, sprijinindu-se cu mîinile groase de balustrada lustruită din lemn și începuse să vorbească cu un glas baritonal, melodios.

– În sălile de ședință și în comisiile noastre discutăm la

nesfârșit despre epuizarea resurselor și despre speciile de animale aflate pe cale de dispariție. Vorbim despre cum să ne gospodărim mai bine resursele naturale diminuate, într-o epocă în care totul pare să fie de vânzare, în care totul are o etichetă cu prețul și un cod de bare pe ambalaj. Ei bine, mă aflu aici pentru a spune ceva despre un alt fel de specie pe cale de dispariție, o marfă epuizată: însăși noțiunea de intimitate. Am citit în ziare declarația unui specialist în Internet, care spune: „Intimitatea voastră e deja nulă. Puneți capăt acestei situații.” Ei bine, cei care mă cunosc știu că sînt al naibii de sigur că *nimeni* nu i-a pus capăt. Opriți-vă și uitați-vă în jurul vostru, vă zic. Ce vedeți? Videocamere, scanere și bănci de date gigantice, ce sfîdează capacitatea de înțelegere a omului. Comercianții pot supraveghea fiecare aspect al vieții noastre, de la primul telefon pe care-l dăm dimineața, din momentul în care sistemele noastre de securitate indică faptul că ne-am părăsit locuințele, pînă la videocamerele amplasate la barierele de pe autostrăzi. Conectați-vă la rețea în fiecare tranzacție, fiecare „lovitură” va fi depistată și înregistrată de așa-zișii mediatorii de informații. Companiile private au contactat Biroul Federal de Investigații, cu propunerea ca Biroul să le vîndă dosarele sale, informațiile pe care le deține, ca și cum *informațiile* n-ar fi decît alt bun public ce trebuie privatizat. Acesta e începutul unui proces tulburător: dezgolirea republicii. Societatea de supraveghere.

Senatorul privi în jur și înțelese că trăia un moment unic: captase atenția colegilor săi.

– Vreau să vă pun o întrebare: Este acesta un loc unde vreți să trăiți? N-am nici un motiv să sper că prețuita noțiune de intimitate ar avea cea mai vagă șansă în fața forțelor ridicate împotriva ei – prea zeloase organizații naționale și internaționale însărcinate cu respectarea legii, comercianți, corporații, companii de asigurări, noile conglomerate de

asigurări sociale și milioane de tentacule ale complicatelor rețele din fiecare concern privat sau de stat. Oamenii care vor să mențină ordinea, care vor să vă stoarcă ultimul bănuț – forțele de ordine și forțele comerțului: e o alianță formidabilă, prieteni! Cu ea se confruntă intimitatea, intimitatea *noastră*. E o bătălie decisivă, deși teribil de unilaterală. Așa că întrebarea pentru distinșii mei colegi, din ambele tabere, e una simplă: *Voi de partea cui sînteți?*

9

Nu te uita, spuse Bryson încet, continuînd să rotească videocamera. Nu întoarce capul. Sînt trei, din cîte-mi dau seama.

– La ce distanță?

Ea vorbea calm, concentrat, deși zîmbea.

– Douăzeci, douăzeci și cinci de metri. E un triumphi isoscel: la dreapta dunitale, o femeie blondă într-un sacou, cu părul ridicat și ochelari de soare mari și rotunzi; în spate, un bărbat solid cu barbă, în haine negre de preot; în stînga, un bărbat suplu, de vreo patruzeci de ani, brunet, într-o cămașă cu mîneci scurte, de culoare închisă și pantaloni negri. Toți au binocluri și pot jura că sînt înarmați.

– M-am prins, zise ea în șoaptă.

– Unul dintre ei e șeful; ceilalți așteaptă semnalul lui. Acum, o să-ți arăt ceva și o să-ți cer să te uiți prin vizorul videocamerei. Să-mi spui cînd i-ai reperat.

Făcu un semn spre porticul catedralci, ca un cineast amator, și îi dădu videocamera.

– Jonas, spuse ea, alarmată. Era prima dată cînd îi spunea pe nume, deși era un nume de acoperire. O, Doamne, sîngerezi.

– N-am nimic, zise el scurt. Din nefericire, asta le-a atras atenția.

Ea își schimbă imediat expresia de îngrijorare într-un rînjit bizar, nepotrivit, urmat de un chicot, jucînd teatru pentru un public de trei persoane. Layla se aplecă, privind prin vizor, în timp ce descria un arc de cerc cu aparatul.

– Femeia blondă – văzut, spuse ea.

După cîteva clipe, adăugă:

– Precotul bărbos în negru – văzut. Tipul mai tînăr cu cămașă închisă – văzut.

– În regulă.

El zîmbi și dădu din cap, continuînd pantomima.

– Bănuiesc că încearcă să evite repetarea situației de la baricade. E limpede că nu le pasă de trecătorii nevinovați, dar preferă, pe cît posibil, să nu-i ucidă, s-ar isca un scandal diplomatic.

– Sau poate că nu sînt siguri că ești dumneata.

– Felul în care s-au așezat mă face să cred că m-au identificat, zise Bryson în șoaptă. S-au instalat pe poziții.

– Cine sînt? Pari să știi ceva despre ei.

– Îi cunosc, spuse Bryson. Le cunosc metodele; știu cum acționează.

– De unde?

– Le-am citit instrucțiunile de teren, zise el, nedorind să dea amănunte.

– Dacă-i cunoști, înseamnă că trebuie să ai idee despre riscurile pe care și le asumă. Ai spus „scandal diplomatic” – cu alte cuvinte, sînt agenți guvernamentali? Americani? Ruși?

– Cred că li s-ar potrivi cel mai bine denumirea de agenți transnaționali. Nici unul de rang înalt sau, cine știe – nici ruși, nici americani, nici francezi, nici spanioli, ci o organizație care operează în situații de criză, la nivel subteran, acolo unde granițele nu sînt delimitate. Lucrează cu guvernele, dar nu pentru ele. Se pare că cei trei așteaptă să plece lumea din jurul meu. Dată fiind distanța la care se află, au nevoie de un spațiu suficient, de o marjă minimă. Dacă aș face o mișcare

bruscă, ce ar sugera că vreau s-o iau la goană, ar trage, fără să le pese de trecători.

Erau înghesuiți de turiști și pelerini, astfel încât le era greu să se miște. El continuă:

– Acum, vreau să te ocupi de femeie; să-ți scoți arma foarte discret, pentru că ei îți pot observa toate mișcările. S-ar putea să nu te cunoască, însă știu că ești cu mine și asta le e suficient.

– Asta ce-nseamnă?

– Înseamnă că te consideră cel puțin un accesoriu, dacă nu un adevărat complice.

– Grozav, gemu Layla.

– Îmi pare rău – nu ți-am cerut să te implic.

– Știu, știu. Eu am hotărât asta.

– Câtă vreme sîntem înconjurați de oameni din toate părțile, poți să-ți miști mîinile sub nivelul taliei.

Ea dădu din cap.

– Să-mi spui cînd ai scos arma.

Ea încuviință și vîrî mîna în încăpătorea sacoșă împletită.

– Am luat-o, zise ea.

– Acum, cu mîna stîngă, ia aparatul de fotografiat de la gît și fă-mi o poză cu catedrala în spatele meu. Caută un unghi mai larg, ca să o poți vedea și pe blondă. Nu te grăbi: ești un fotograf amator și nu te pricepi la aparate.

Ea ridică aparatul în dreptul feței și închise ochiul drept.

– Foarte bine, acum o să las impresia că te filmez, în timp ce mă fotografiezi. De îndată ce-o să duc camera video la ochi, o să ai o reacție de iritare; îți stric o încadrare perfectă. O să dai la o parte aparatul cu o mișcare bruscă ce le va distrage atenția și-i va zăpăci pe cei care ne privesc. Apoi țintește bine și trage. Doboar-o pe blondă.

– De la distanța *asta*? zise ea neîncrezătoare.

– Ești unul dintre cei mai buni țintași pe care i-am văzut; am încredere. Pe urmă, te arunci imediat la pămînt.

– Și dumneata ce-o să faci?

- O să-l țintesc pe bărbos.
- Dar mai e și *al treilea*...
- Nu ne putem ocupa de toți trei.

Ea afișă din nou un fals zîmbet deconcertant, apoi duse la ochi aparatul fotografic, ținînd strîns în mîna dreaptă pistolul Heckler & Koch de calibru 45, lîngă talie.

El surîse diabolic și ridică videocamera. În același moment, cu o mișcare discretă, aproape imposibil de observat, duse mîna liberă la spate și scoase pistolul Beretta de la centură. Mîinile îi tremurau, simțea că se sufocă.

Chiar în spatele ei, la vreo douăzeci – douăzeci și cinci de metri distanță, vizibil prin obiectivul videocamerei, falsul preot coborî binoclul de la ochi. Ce însemna asta: că urmăritorii hotărîseră să nu tragă, derutați de șiretlicul lui Bryson? Că nu voiau să tragă la nimereală, cu atîția oameni nevinovați în jur? Dacă era așa, nu făcuseră decît să tragă puțin de timp.

Dacă nu...

Deodată, bărbosul își scutură încheietura, aparent un gest menit să-i repună sîngele în circulație, în realitate un semn pentru ceilalți. Un semnal transmis cu cîteva clipe înainte ca Bryson să-l poată prevedea. *Nu!*

Nu aveau timp.

Acum!

Coborî videocamera de la ochi și ridică brusc arma, trăgînd trei focuri rapide, peste umărul Laylei.

Exact în acel moment, ea lăsă aparatul să atîrne de curea, ridică pistolul și trase peste capetele mulțimii.

Urmă o succesiune de împușcături care provocară panică în mulțime. În vreme ce se arunca la pămînt, Bryson reuși să-l zărească pe bărbos clătinîndu-se și căzînd. Layla se trînti jos, rostogolindu-se lîngă Bryson, lovindu-se de picioarele celor din jur și doborînd o femeie tînără. Cineva din apropiere fusese atins de un glonț rătăcit – o rană superficială.

– A căzut! zise Layla gîfîind, în timp ce se rostogolea. Blonda – am văzut-o căzînd.

Împuşcăturile încetară la fel de brusc precum începuseră, dar strigătele înspăimântate continuau să se audă.

Doi dintre prezumtivii asasini erau la pământ, poate pentru totdeauna, însă cel puțin unul rămăsese în picioare: Paolo, ucigașul din Cividale. Și bineînțeles că sigur fratele lui se afla prin preajmă.

Erau loviți de picioarele celor care fugeau, iar alții cădeau peste ei, se împiedicau. Mulțimea intrase în panică. În acel haos, Bryson și Layla reușiră să se ridice în picioare și, alergând alături de ceilalți, să dispară în gloata înnebunită.

Strecurându-se printre fugari, Bryson văzu o stradă îngustă, aproape o alee. Alergă spre ea, ocolind obstacolele umane, hotărât să se îndepărteze cât putea de mult, încercând să se piardă de frații italieni sau de oricine altcineva l-ar fi hăituit. Străduța era plină de case scunde și vechi. Probabil că aveau curți mici și numeroase alei, un labirint în care se puteau pierde.

Rana de la umăr zvîcnea din nou, iar sîngele, gros și fierbinte, continua să curgă. Durerea devenise insuportabilă, dar el se străduia să alerge mai repede. Layla îl urma. Pașii lor răsunau pe strada pustie. În timp ce fugea, Bryson cerceta ulița îngustă și umbrită, căutînd o curte, o prăvălie, vreun loc în care să se poată ascunde. Văzu o bisericuță vîrîtă între două clădiri vechi din piatră, însă era încuiată. Un afiș scris de mînă, lipit de una din ușile de lemn masiv, anunța că lăcașul era închis pentru reparații. În acel oraș plin de biserici și catedrale, caselor mai mici de rugăciune, care nu atrăgeau turiștii, li se acorda, probabil, puțină atenție, și cu atît mai puține fonduri.

Ajuns în fața bisericii, se opri brusc, puse mîna pe clanța masivă din fier și începu s-o zgîlție.

– *Ce faci?* întrebă Layla, alarmată. Hai, să mergem mai departe!

Gîfîia, pieptul i se zbătea și fața îi era îmbujorată. Din spate se auzeau pași apropiindu-se.

Bryson nu răspunse. Mai trase o dată de clanță cu putere. Lacătul mic și ruginit, trecut printr-un belciug și mai ruginit, se desprinsese ușor din lemnul ușii. De obicei, lumea nu intra cu forța în biserici; lacătul era mai mult simbolic.

Bryson deschise ușa cu o smucitură și pătrunse sub arcada centrală. Mormăind nemulțumită, Layla îl urmă și închise ușa în urma ei. Singura lumină din interior venea de la niște ferestre mici și prăfuite, în formă de trifoi, aflate la mare înălțime. În aerul răcoros plutea un miros neplăcut, de mucegai. Bryson privi rapid în jur, apoi se sprijini de un perete rece de piatră. Inima îi bătea puternic după efortul făcut și se simțea slăbit din cauza singelui pierdut. Layla mergea de-a lungul naosului, căutînd probabil vreo ieșire sau o ascunzătoare.

După cîteva minute, ținîndu-și răsuflarea, el se întoarse la ușa principală. Lacătul spart putea să îi trădeze. Ori îl punea la loc, ori îl îndepărta. Întinse mîna spre clanță ca să deschidă ușa, atent la zgomotul de afară.

Auzi zgomotul unor pași grăbiți, apoi o voce, un strigăt într-o limbă ciudată, care nu era nici spaniolă, nici galiciană. Îngheță, privind fișiile înguste de lumină ce pătrundea printr-o mică deschizătură din josul ușii. Îngenunche, își lipi urechea de scîndură și ascultă.

Limba i se părea ciudat de familiară.

– *Niccolò, o crodevi di velu viodût! Jù par che strada cà. Cumò o controli, tu continue a cjalà la „plaza“!*

O recunosc, înțelese vorbele. *Cred că l-am văzut, Niccolò!*, spuse vocea. *În josul străzii. Tu supraveghează piața!*

Era o limbă puțin cunoscută, pe cale de dispariție, numită friulană, pe care n-o mai auzise de mulți ani. Unii susțineau că era un vechi dialect al limbii italiene; alții credeau că era o limbă distinctă. Se vorbea doar în regiunea nord-estică a Italiei, de către un număr tot mai mic de țărani.

Bryson, al cărui talent la limbi străine se dovedise deseori

un mijloc de supraviețuire la fel de util ca și îndemînarea de-a mînuî arme de foc, învățase singur friulana cu vreo zece ani în urmă, cînd angajase doi tineri țărani din zona montană izolată de deasupra localității Cividale – remarcabili vînători și asasini. După ce-i angajase pe Paolo și Niccolo Sangiovanni, el își propusese și reușise să învețe ciudata lor limbă, mai ales ca să-i poată controla îndeaproape, fără a da de înțeles că pricepea ce vorbeau ei.

Da, era Paolo. Supraviețuise schimbului de focuri și striga acum la fratele lui, Niccolo. Cei doi italieni erau niște vînători formidabili și nu-l dezamăgisera niciodată. Era greu să-i eviți, însă Bryson nu intenționa acest lucru.

O auzi pe Layla apropiindu-se și ridică privirea.

– Vreau să găsești o frînghie sau un cablu, șopti el.

– *Frînghie?*

– Repede! Trebuie să existe o ușă în spatele altarului, care să dea spre o casă parohială, spre vreun dulap de provizii, ... Te rog, *grăbește-te!*

Ea dădu din cap și străbătu în grabă naosul, spre altar.

El se ridică iute în picioare, întredeschise ușa, apoi strigă cîteva cuvinte în friulană. Știa că accentul lui se apropia mult de cel al unui vorbitor autentic. Își ascuți vocea, pentru a reda timbrul lui Niccolo. Cîteva fraze scurte, strigate înăbușit, de la distanță, distorsionate de ecou, îl putea păcăli pe Paolo.

– *Ou! Paulo, pessèe! Lu ai, al è jù!* Hei, Paolo, vino repede! L-am prins, l-am doborât!

Răspunsul veni rapid.

– *La setu?* Unde ești?

– *Ca! Lì sa vecje glesie – cu le sieradure rote!* În biserica veche, cu lacătul spart!

Bryon se ridică repede în picioare, se răsuci spre o latură a porticului și se lipi de cadrul ușii, ținînd strîns pistolul în mîna stîngă.

Pașii deveniră mai repezi, dar încetîniră ritmul cînd se

apropiară. Vocea lui Paolo se auzi dincolo de ușa bisericii.

– Niccolo?

– *Ca!* strigă Bryson, cu glas înăbușit. *Moviti!*

O scurtă ezitare, apoi ușa fu deschisă cu o izbitură. În valul brusc de lumină, Bryson văzu pielea oacheșă, trupul zvelt și musculos, buclele negre și dese. Paolo își miji ochii, cu o expresie feroce pe chip. Intră prudent, privind în stînga și-n dreapta, ținînd arma lîngă coapsă.

Bryson făcu un salt înainte, lovindu-l pe Paolo cu toată greutatea corpului său. Mîna dreaptă se înfipse în beregata italianului. Paolo scoase un țipăt puternic de durere și surpriză. În același timp, cu mîna stîngă, Bryson îl lovi cu pistolul în ceafă.

Paolo se prăbuși. Bryson știa că Paolo avea să-și revină în cîteva minute. Înșfăcă pistolul italianului, un Lugo, și îl percheziționează rapid, căutînd alte arme ascunse. Pentru că-i antrenează pe frații Sangiovanni în tacticile de teren, Bryson știa că trebuia să mai existe o armă: legată de gamba stîngă, sub cracul larg al pantalonului. După ce i-o luă, scoase un cuțit de pescuit zimțat din teaca de la centura italianului.

Layla urmărise uluită scena, înainte de a înțelege ce intenționa Bryson, apoi îi aruncă un mosor de cablu electric izolat. Nu era grozav, dar suficient de tare. Grăbiți, cei doi legară mîinile și picioarele italianului, astfel încît, cu cît omul se zbătea mai mult, cu atît mai tare se strîngeau nodurile. Legătura era invenția Laylei și părea eficientă. Bryson trase de noduri, incredințîndu-se că vor ține. Apoi el cu Layla îl duseră pe asasin într-o sacristie. Locul era și mai întunecat, dar ochii lor se acomodaseră deja cu lumina slabă.

– E un tip impresionant, zise calm Layla, teribil de puternic.

– Și el, și fratele lui sînt niște atleți înzestrați de natură. Vînători. Au instinctul unor feline și sînt la fel de nemiloși.

– A lucrat cîndva pentru dumneata?

– Într-o viață trecută. El și fratele lui. În câteva misiuni, dintre care una importantă, în Rusia.

Ea îl privi întrebător, iar el nu găsi nici un motiv să se eschiveze de la explicații. Nu acum, nu după tot de făcuse ea pentru el.

– Există un institut rusesc, cunoscut sub numele de Vector, la Novosibirsk. În a doua jumătate a anilor '80, prin cercurile serviciilor secrete americane circula zvonul că Vector nu era doar un institut de cercetări, ci se ocupa și de producerea unor agenți patogeni pentru războiul bacteriologic.

– Bacilii antraxului, variolei, chiar și ai ciumei. Au existat zvonuri...

– Conform spuselor unui transfug care a dezertat la sfârșitul anilor optzeci – fostul șef al programului pentru arme biologice –, rușii aveau drept ținte niște orașe americane importante. Supravegherea cu mijloace tehnice ne-a adus puține informații. Era un complex de clădiri joase, înconjurat de garduri prin care circula curent de înaltă tensiune, și era apărat de gărzi înarmate. Asta aflaseră agențiile americane de informații. Fără dovezi concrete, nici americanii, nici aliașii lor din NATO nu erau dispuși să acționeze. O reacție pasivă tipică pentru birocrații din serviciile de informații. Ca urmare, am fost trimis să efectuez o penetrare primejdioasă, pe care nici un alt serviciu secret n-ar fi îndrăznit s-o realizeze. Mi-am format echipa de haidamaci specializați în jafuri, care-i includea și pe băieții ăștia. Patronii mei întocmiseră o listă de „cumpărături” – fotografii ale utilajelor de etanșizare, ale labirinturilor de vid, ale vaselor de fermentație pentru dezvoltarea virusilor. Și, mai presus de orice, voiau eșantioane de microbi – vasele Petri.

– Doamne... Patronii dumitale – dar spuneai că nici o altă agenție de informații n-ar fi încercat așa ceva... CIA a...

El dădu din umeri.

– Las-o baltă.

Apoi își zise: *ce rost are să-i mai ascund ceva?*

– Tipii ăștia, continuă el, frații Sangiovanni, trebuia să înlătore rapid și fără zgomot santinelele.

– Cum s-au descurcat?

– Am obținut marfa.

În vreme ce așteptau ca Paolo să-și revină, Layla se duse la ușa din față a bisericii și puse la loc belciugul rupt și lacătul, ca să pară neatinse. După vreo douăzeci de minute, Paolo începu să se agite.

– *Al è pasât tant timp di quand che jerin insieme a Novosibirsk*, spuse Bryon. „A trecut mult timp de când am fost împreună la Novosibirsk.“ Am știut dintotdeauna că ești lipsit de loialitate. Unde-i fratele tău?

Paolo făcu ochii mari.

– Coleridge, ticălosule.

Încercă să-și ridice mâinile și se strîmbă când cablul subțire îi strînse mai mult încheieturile. Mormăi printre dinți:

– *Bastard, tu mi fasis pensà che vecje storie dal purcìt, lo tratin come un siôr, a viodin di lui, i dan dut chel che a voe di vè, e dopo lu copin.*

Bryson zîmbi și-i traduse Laylei.

– Zice că există un vechi proverb friulan despre porc. Oamenii îl tratează ca pe un prinț, îi dau de toate, îi satisfac toate nevoile – pînă în ziua în care îl taie ca să-l mănînce.

– Și cinc-ar fi porcul? Întrebă Layla. Dumneata sau el?

– O să jucăm acum un joc care se cheamă adevărul sau consecințele. Îmi spui adevărul ori suporți consecințele. Hai să începem cu o întrebare simplă: unde-i fratele tău?

– Niciodată!

– Păi, tocmai mi-ai răspuns la una dintre întrebări – Niccolo a venit aici cu tine. Aproape că m-ați ucis în piață. Așa vă exprimați voi recunoștința față de fostul vostru șef?

– *No soi ancjmò freât dal dut!* Încă n-am terminat treaba! răcni Paolo.

– Nu, zise Bryson zîmbind. Nici eu n-am terminat. Cine v-a angajat?

Italianul scui pă, stropindu-l pe Bryson.

– *Du-te-n mă-ta!* strigă el în engleză, una dintre puținele fraze pe care le știa.

– Te mai întreb o dată și, dacă nu-mi dai un răspuns adevărat – cuvîntul important fiind *adevărat* –, va trebui să folosesc chestia asta.

Ridică pistoul Beretta le vedere. Layla se apropie și vorbe repede, cu voce joasă:

– Mă duc să stau de pază la ușă. Împușcăturile ar putea atrage atenția.

Bryson încuviință:

– Bună idee.

– Dă-i drumul, omoară-mă, strigă asasinul, în limba lui maternă. Pentru mine nu contează. Mai sînt alții, mulți alții. Chiar fratele meu ar putea avea plăcerea să te ucidă – ar fi darul meu de muribund pentru el.

– O, n-am de gînd să te ucid, spuse Bryson cu răceală. Ești un tip curajos; te-am văzut înfruntînd moartea fără teamă. Moartea nu te sperie și ăsta-i unul dintre lucrurile care te fac atît de bun în meseria ta.

Italianul își îngustă ochii bănuitor, încercînd să descifreze înțelesul acelor vorbe. Bryson îl vedea mișcîndu-și gleznele și încheieturile mîinilor, în încercarea de-a găsi vreun punct slab al legăturilor care-l imobilizau, dar n-avea nici o șansă.

– În schimb, continuă Bryson, te-aș lăsa fără singurul lucru care înseamnă ceva pentru tine: capacitatea de a vîna, fie că e vorba despre *cinghiale*, mistrețul drag ție, fie de oameni considerați „imposibil de salvat“ de către mincinoșii care controlează armele secrete ale guvernului.

Făcu o pauză și îndreptă țeava pistolului spre genunchii ucigașului.

– Sigur, pierderea unui genunchi n-o să te împiedice să

mergi – în ziua de azi există atâtea proteze perfecționate –, dar n-o să poți alerga prea repede. Pierderea ambilor genunchi – ci bine, asta îți va lua cu siguranță pâinea de la gură, nu crezi?

Asasinul se făcu pămîntiu la față.

– Trădător blestemat, șuieră el.

– Asta ți-au spus? Și *pentru cine* ți-au zis că am trădat?

Paolo îl privea sfidător, însă buza de jos îi tremura.

– Te mai întreb o dată, și gîndește-te foarte bine înainte de-a refuza să-mi răspunzi sau de-a încerca să mă minți: *Cine v-a angajat?*

– *Du-te-n mă-ta!*

Bryson trase. Italianul țipă și sîngele îi mînji pantalonul în dreptul genunchiului. Paolo se zvîrcolca de durere, răcnind tot felul de înjurături pe limba lui.

Bryson auzi un trosnet la ușa bisericii, urmat de un strigăt de bărbat și de țipătul Laylei. Se întoarse brusc, să vadă ce se întîmplase – și o porni în fugă spre intrare, la timp ca să distingă în întuneric două siluete ce se luptau. Una trebuia să fie Layla; dar cine era cealaltă? Ridică pistolul și urlă:

– Stai, ori ești mort!

– E-n regulă, se auzi vocca Laylei.

El se simți ușurat.

– Nemernicul nu știe să se bată.

Era fratele lui Paolo, Niccolo, cu brațele strîns legate la spate. O bucată de cablu ce atîrna de ceafa lui era tot ce rămăsese dintr-un laț pe care ea îl folosisese ca să i-l strîngă în jurul gîtului în clipa în care năvăliseră înăuntru. Dunga subțire, vișinie de la baza gîtului, era dovada grăitoare că omul fusese aproape sugrumat. Layla avusese avantajul surprizei și-l folosisese din plin; înnodase ingenios ștreangul, așa încît, cu cît Niccolo își trăgea brațele mai tare, cu atît mai mult i se strîngea lațul în jurul gîtului. Totuși, avea picioarele dezlegate și, deși căzut la podea, continua să le agite, răsucindu-se în loc și încercînd să se ridice.

Bryson sări pe pieptul lui Niccolo, izbindu-l cu picioarele ca să-i scoată aerul din plămîni și, în același timp, țintuindu-l la podca, pentru a-i permite Laylei să-i înfășoare cablul peste genunchi și glezne și să-l lege strîns. Niccolo mugea ca un taur înjunghiat, ținînd isonul țipetelor înfiorătoare ale fratelui său aflat la cincisprezece metri distanță.

– Ajunge, zise Bryson dezgustat.

Rupse o fișie de pînză din cămașa kaki a lui Niccolo și, după ce-o împături, o îndesă în gura italianului ca să-i înăbușe urletele. Layla scoase o rolă de bandă adezivă găsită, probabil, în dulapul de unde luase și cablul, și-o folosi pentru fixarea călușului, lipind-o peste gura lui Niccolo. Bryson rupse altă bucată din cămașa italianului, i-o întinse Laylei și-i ceru să procedeze la fel și cu celălalt frate.

Apoi, Bryson îl tîrî pe Niccolo spre o fîridă, vîrîndu-l într-un confesional.

– Fratele tău tocmai a fost rănit grav, îi spuse Bryson, fluturînd pistolul. Dar, după cum auzi, e încă în viață. Însă n-o să mai poată merge.

Niccolo își răsucca capul dintr-o parte în alta, urlînd prin căluș, și lovea cu picioarele podeaua de piatră, într-o manifestare mută, animalică, de furie.

– Acum o să-ți spun ceva, cît de limpede o să pot. Vreau să-mi spui cine v-a angajat. Vreau un dosar verbal complet, codurile, numele de contact și procedurile. Totul. După ce o să-ți scot călușul, sper să începi să vorbești. Și nici măcar să nu te *gîndești* să inventezi ceva, pentru că fratele tău mi-a spus deja multe, iar dacă spui ceva ce nu se potrivește, o să presupun că *el* e cel care minte și-o să-lucid. Pe cuvînt! Nu-mi plac mincinoșii. Ne-am înțeles?

Niccolo se potolise, dădu înnebunit din cap, urmărind cu ochii holbați expresia feței lui Bryson. Era limpede că amenințarea își făcuse efectul. Bryson găsisese punctul vulnerabil al ucigașului.

Bryson auzea tînguierile și gemetele lui Paolo, înăbușite de călușul pe care Layla i-l pusese în gură.

– Partenera mea e dincolo de coridor, cu Paolo. Nu trebuie decît să-i dau semnalul și o să-i tragă un glonț în frunte. E limpede?

Niccolo dădu și mai disperat din cap.

– În regulă, zise Bryson și smulse banda adezivă de pe gura lui Niccolo.

Niccolo răsuflă de cîteva ori adînc, neregulat.

– Acum, dacă o să faci greșeala să mă minți, tot ce poți spera e ca fratele tău să-mi fi turnat exact aceeași gogoasă. Altfel o să fie ucis, ca și cum chiar tu ai apăsa pe trăgaci, ai priceput?

Niccolo zise pe nerăsuflăte:

– Da!

– În locul tău, eu aș opta pentru adevăr. Șansele sînt mult mai mari. Și, nu uita, știu unde locuiesc familiile voastre. Ce mai face *nonna* Maria? Și mama voastră, Alma – mai are casa aia din scînduri?

Niccolo îl privi feroce și-n același timp ofensat.

– *Îți spun adevărul!* Țipă el.

– Dacă ne-am înțeles în privința asta, e bine, spuse Bryson cu blîndețe.

– Dar nu *știm* cine ne-a angajat! Procedul e același ca pe vremea cînd lucram pentru dumneata! Noi sîntem *mus*, animalele de povară! Nouă nu ne spun *nimic*!

Bryson dădu din cap, cu un aer meditativ.

– Nimic nu rămîne pe vecie uitat, prietene. Știi asta la fel de bine ca mine. Chiar dacă ești implicat într-o operațiune secretă, tot cunoști numele de acoperire al contactului tău. Nu te poți stăpîni să nu culegi fragmente de informații. E posibil ca ei să nu-ți spună *de ce* îndeplinești o anumită misiune, dar îți spun întotdeauna *cum* s-o faci, iar asta poate fi extrem de semnificativ.

– Ți-am spus, *nu știm* cine sînt patronii noștri!

Bryson ridică vocea și vorbește cu o furie stăpînită:

– Ați lucrat cu o echipă, conduși de un șef; vi s-au dat instrucțiuni, iar oamenii vorbesc *întotdeauna*. Știi al naibii de bine cine v-a angajat!

Se întoarce către coridor, de parcă s-ar fi pregătit să transmită un semnal.

– Nu! strigă Niccolo.

– Fratele tău...

– Nici fratele meu *nu știe!* Nu știu ce ți-a spus, dar *nu știe!* Cunoști regulile... compartimentele... cum se face treaba asta! Noi sîntem doar ajutoare angajate și ne plătesc cu bani gheață!

– Limba! Îi ceru Bryson.

– *Che...* limbă?

– A echipei cu care lucrați aici. Ce limbă vorbesc între ei? Ochii lui Niccolo devin sălbatici.

– Mai multe limbi!

– A șefului echipei!

– Rusă! strigă el disperat. *E rus!*

– De la KGB sau GRU?

– De unde să știm noi asta?

– Cunoști fețele! se răsti Bryson.

Apoi strigă:

– Layla!

Layla se apropie, înțelegînd jocul lui Bryson.

– Vrei să folosesc un amortizor? Întrebă ea pe un ton degajat.

– Nu! tună Niccolo. Îți spun ce vrei să știi!

– Îi mai acord șaiszeci de secunde, zise Bryson. Pe urmă, dacă nu aud ce vreau, trage.

Lui Niccolo îi spuse:

– Te-au angajat să mă ucizi fiindcă mă cunoști, îmi știi fața.

Niccolo dădu din cap, cu ochii închiși.

– Dar ei știau că ai lucrat cîndva pentru mine și nu ți-ar

fi cerut să-l ucizi pe fostul tău șef fără să inventeze un motiv plauzibil. Indiferent de lipsa voastră de loialitate. Ți-au spus că sînt un vânzător, un trădător, corect?

– Da.

– Un trădător față de ce, față de cine?

– Au spus doar că vindeai numele agenților, că noi și toți cei care-au lucrat cu dumneata vom fi identificați, scoși din ascunzători și executați.

– Executați de către *cine*?

– De către părțile ostile... nu știu, n-au precizat!

– Dar i-ai crezut.

– De ce nu i-aș fi crezut?

– S-a pus un premiu pe capul meu ori s-a oferit un preț fix?

– Da, un premiu.

– Cît?

– Două milioane.

– Lire sau dolari?

– Dolari! Două milioane de *dolari*.

– Sînt flatat. Tu și cu fratele tău v-ați fi putut retrage la țară, să vînați *cinghiale* după pofta inimii. Numai că atunci cînd oferi un premiu unei echipe, interesul personal scade, iar oamenii nu mai acționează coordonat; fiecare vrea să dea singur lovitura. O strategie greșită, dăunătoare propriului scop. Bărbosul era șeful echipei?

– Da.

– Vorbea rusește?

– Da.

– Îi știi numele?

– Am auzit pe cineva spunîndu-i Miliukov. Dar îi știu fața. E ca mine, ca noi – efectuează misiuni.

– Mercenar?

– Se zice că lucrează pentru un... om foarte bogat, un magnat rus. Una dintre forțele secrete din spatele Kremlinului. Un nabab. Se spune că e liderul din umbră al Rusiei.

– Prișnikov.

Se zări un licăr de recunoaștere în ochii italianului. Mai auzise acel nume.

– Posibil, da.

Prișnikov. Anatoli Prișnikov. Fondator și președinte al giganticului consorțiu rusesc Nortek, cu multe afaceri tencbroase. De o bogăție și influență imense și, într-adevăr, forța din spatele tronului. Inima lui Bryson începuse să bată cu putere. De ce-ar fi trimis Anatoli Prișnikov pe cineva ca să-l elimine?

De ce?

Singura explicație logică ar fi fost că Prișnikov controla Directoratul sau că era printre cei care-l controlau. Harry Dunne de la CIA spusese că Directoratul fusese întemeiat și controlat încă de la început, de un mic grup secret de „genii” ale fostului GRU sovietic.

Și dacă ți-aș spune că Directoratul nu face parte, în realitate, din guvernul Statelor Unite? zicse Dunne. *Că n-a făcut niciodată parte... Întreaga afacere a fost un truc atent gândit, înțelegi?... O operațiune de penetrare pe teritoriul inamicului – teritoriul nostru.*

Pe urmă, după sfârșitul războiului rece și destrămarea serviciilor secrete sovietice, controlul Directoratului *a trecut în alte mâini*, spusese omul de la CIA. Agenții erau terminați.

Am fost păcălit, și pe urmă dat afară.

Și Elena? Dispăruse. Fusese despărțită de el în mod deliberat? Stăpînii hotărâseră să-i țină departe unul de altul pentru vreun motiv anume? Fiindcă știau anumite lucruri și le puteau pune cap la cap?

... Acum avem motive să credem că a fost reactivat, spusese Dunne. *Vechii dumitale patroni par să strîngă arme... S-ar putea afirma că vor să provoace o instabilitate globală... Se pare că încearcă să adune un întreg arsenal. Noi credem că vor să provoace tulburări în sudul Balcanilor, deși fînta lor se află în altă parte.*

Generalități, afirmații și aserțiuni vagi. Contururile rămâneau întunecate și nesigure. El trebuia să opereze doar cu fapte, iar acestea erau prea puține.

Fapt: O echipă de asasini, formată din agenții operativi ai Directoratului – foști sau actuali, n-avea idee – încercase să-l ucidă.

Dar *de ce?* Forțele de securitate ale lui Calacanis l-ar fi putut considera pur și simplu un intrus, un agent de penetrare care trebuia eliminat. În schimb, grupurile de asasini, din Santiago de Compostela, păreau prea bine organizate și sincronizate pentru a fi doar o reacție la apariția lui pe nava lui Calacanis.

Fapt: Frații Sangiovanni fuseseră angajați ca să-l ucidă chiar înainte de apariția lui pe *Armada Spaniolă*. Șefii Directoratului hotărâseră cu mult înainte că el constituia o amenințare. Dar cum și de ce?

Fapt: Șeful echipei de asasini era și în serviciul lui Anatoli Prișnikov, un cetățean cu o imensă avere. Prin urmare, Prișnikov trebuia să fie unul dintre liderii Directoratului. Dar de ce-ar fi condus o persoană particulară – în ochii lumii – un serviciu de informații ilegal?

Însemna oare asta că Directoratul se privatizase – fusese obiectul unei preluări de către o parte ostilă, cooptată de Anatoli Prișnikov? Oare devenise armata personală a celui mai puternic și misterios magnat al Rusiei?

Brusc îi trecu prin minte altceva.

– Spuneai că membrii echipei vorbeau și alte limbi. Ai menționat franceza.

– Da, dar...

– Nici un dar! Care din ei vorbea franceza?

– Blonda.

– Femeia blondă din piață?

– Da.

– Și ce ascunzi în legătură cu ea?

– Ce să ascund? Nimic!

– Mi se pare foarte interesant, fiindcă fratele tău a fost mult mai vorbăreț pe tema asta.

Cacealmaua era îndrăzneată, dar fusese rostită cu mare siguranță și de aceea sunase convingător. Bryson continuă:

– Mult mai vorbăreț. Poate că a *inventat* ceva, a născocit o poveste – *asta* vrei să-mi spui?

– Nu! Nu știu ce ți-a spus el – noi doar am auzit fără să vrem cîte ceva, mici certuri. Poate niște nume.

– Poate niște nume?

– Am auzit-o vorbind în franceză cu un agent care fusese la bordul vasului cu arme care a explodat. *Armada Spaniolă*. Agentul era francez și fusese acolo ca să facă o afacere cu grecul.

– O afacere?

– Francezul ăla e – *era* – agent dublu, așa i-am auzit zicînd.

Bryson și-l aminti pe francezul elegant, cu părul lung, din sufrageria lui Calacanis. Era cunoscut drept emisarul lui Jacques Arnaud, cel mai bogat și mai influent negustor de arme al Franței. Făcea și el parte din Directorat sau măcar lucra cu sau pentru ei? Ce semnificație avea faptul că Jacques Arnaud, negustorul de arme francez, om de extremă dreapta, era aliat cu Directoratul – și, în consecință, cu cea mai bogată persoană particulară din Rusia?

Și dacă era adevărat că cei doi influenți oameni de afaceri, unul din Rusia, celălalt din Franța, controlau Directoratul, folosindu-se de el pentru a instiga la acte de terorism în întreaga lume – care era obiectivul lor?

Îi lăsară pe cei doi frați legați și cu călușuri în gură, în vechea biserică. Bryson îi ceruse Laylei, care avea cunoștințe de prim-ajutor, să încerce să oprească sîngerarea lui Paolo, folosind o fișie de pînză strîns legată, care să preseze rana.

– Cum poți fi atât de grijuliu cu un om care a încercat să te ucidă? Întrebuse ea mai târziu, sincer nedumerită.

Bryson dăduse din umeri.

– Nu-și făcea decît meseria.

– Noi nu lucrăm așa în Mossad. Dacă un om încearcă să te ucidă și dă greș, nu trebuie să-l lași să-ți scape. E o regulă obligatorie.

– Eu am alte reguli.

Petrecură noaptea într-un hotel anonim; Layla îi trată rana de la umăr. I-o curăță cu peroxid cumpărat de la o *farmacia*, o cusu și aplică un unguent antibacterian. Lucra repede, cu îndemînarea unui medic de profesie.

Examinîndu-i bustul dezgolit, ea își trecu degetul peste o cicatrice lungă și netedă. Rana provocată de Abu în Tunisia, în ultima misiune a lui Bryson, fusese tratată de un mare chirurg care avea contract cu Directoratul. Nu-l mai durea, dar amintirea rămăsese, la fel de tulburătoare.

– Un suvenir, zise el sumbru, de la un vechi prieten.

Dincolo de mica fereastră, ploaia cădea în rafale pe pavaj.

– Ai fost aproape mort.

– Am avut medici buni.

– Ai fost rănit de multe ori, zise ea și atinse cu degetul o cicatrice mult mai mică, de mărimea unei monede, de pe bicepsul lui drept.

– Și asta? Întrebă ea.

– Alt suvenir.

În minte îi reveni o amintire din Nepal, care-l copleșea. Avusese un adversar de temut, pe nume Ang Wu, un ofițer dezertor din armata chineză. Bryson se mai întreba și acum ce se întîmplase *cu adevărat* în acel schimb de focuri. Fusese într-adevăr doar o unealtă într-o conspirație diabolică pe care încă n-o înțelegea?

Cursese atîta sînge; se pierduseră atîtea vieți. Și pentru ce? Ce însemnase viața lui? Cu cît afla mai multe, cu atît

înțelegea mai puțin. Se gândi la părinții lui. Să fie adevărat că fuseseră uciși de maeștrii din umbră ai Directoratului? Se gândi la Ted Waller, omul pe care-l admirase atât de mult, și simți cum îl cuprinde mînia.

Cum se exprimase Niccolo, cînd vorbise despre sine și despre fratele lui... animale de povară? Erau angajați ca gorile, pioni în slujba unui joc odios, ale cărui reguli nu le fuseseră niciodată explicate. Bryson își spuse că nu exista nici o deosebire între el și frații italieni. Erau cu toții doar niște instrumente folosite de forțe din umbră. Nimic altceva decît niște unelte.

Layla, care șezuse pe marginea patului, se ridică și se duse în baia mică, de unde se întoarse după cîteva clipe cu un pahar cu apă.

– Farmacistul mi-a dat cîteva tablete de antibiotic. I-am spus că o să-i aduc o rețetă mîine dimineață, așa că a fost de acord să mi le dea.

Îi întinse cîteva capsule și paharul. O reacție provocată de vechea lui suspiciune îl făcu să se întrebe în gînd: Ce sînt pilulele astea nemarcate pe care mi le dă? Dar o voce lăuntrică, mai rațională, îi șopti: *Dacă voia să te ucidă, ar fi putut s-o facă de mai multe ori în ultimele douăzeci și patru de ore. Mai mult, n-ar fi trebuit să-și riște viața ca s-o salveze pe a ta.* Luă capsulele și le înghiți cu o gură de apă.

– Pari absent, spuse Layla în timp ce strîngea trusa medicală. Departe de-aici. Te gîndești la ceva tulburător.

Bryson ridică privirea și dădu încet din cap. Să împartă camera cu o femeie frumoasă – chiar dacă nu dormeau împreună – era ceva ce nu mai făcuse de la plecarea neașteptată a Elenei, cu ani în urmă.

Din cînd în cînd se mai ivise cîte-o ocazie, dar el rămăsese cast, pedepsindu-se pentru orice eventuală vină față de Elena.

Ce făcuse el? Se întreba, cît din viața lor împreună fusese o farsă, pusă în scenă de Ted Waller?

Apoi se întoarce cu gîndul la acel moment, acel moment important cînd o mințise. O mințise ca s-o protejeze. Îi ascunsese ceva. Waller se topea după citatele din Blake: „Sîntem dispuși să credem o minciună, avea să peroreze el, atunci cînd nu ne credem ochilor“.

Dar Bryson nu dorise s-o facă pe Elena să creadă, să știe ce făcuse el pentru ea.

Acum își cerceta memoria, amintindu-și de acea seară de la București despre care nu-i vorbise.

Care era adevărul? *Unde era adevărul?*

Cu toată paranoia și mutilările pe care le provoacă, lumea infernală a agenților secreți e mică, iar zvonurile circulă repede. Bryson primise informații de la mai multe persoane demne de încredere, că o echipă de „măturători“ proveniți din fosta Securitate oferea bani mulți pentru orice indicație ce-ar fi putut dezvălui locul unde se afla un anume doctor Andrei Petrescu, matematicianul și criptologul care trădase revoluția socialistă, furnizînd inamicului cifrurile pe care le folosea regimul lui Ceaușescu. Printre foștii mentori nemulțumiți ai rău-famatului serviciu secret domnea o mare amărăciune, cauzată de lovitură de stat care răsturnase regimul patronului lor și-i îndepărtase de la putere. N-aveau să-i ierte ori să-i uite niciodată pe trădători și erau hotărîți să-i urmărească și să-i prindă cu orice preț, oricît de mult timp le-ar fi luat asta. Aveau în vedere mai mulți transfugi, printre care și pe Petrescu. Urmau să fie puse la cale niște asasinate.

Printr-o relație, Bryson aranjase o întîlnire la București cu șeful „măturătorilor“, fostul număr doi din Securitate. Deși identitatea de acoperire a lui Bryson nu-i era cunoscută securistului, i se acordă credibilitate. Mesajul transmis arăta că Bryson avea informații importante, care ar fi fost, fără îndoială, de mare interes pentru „măturători“. El avea să

vină la locul de întâlnire singur – lucru verificabil, iar omul Securității trebuia să procedeze la fel.

Pentru Bryson era o chestiune personală. Făcuse pregătirile fără știința Directoratului. O întâlnire atât de neregulamentară n-ar fi fost aprobată niciodată; posibilele consecințe erau prea grave. Bryson nu putea risca să amîne întâlnirea, așa încît aduse la cunoștința șefilor că, după încheierea unei operațiuni la Madrid, avea să-și ia o foarte necesară, deși prea scurtă vacanță, un week-end prelungit la Barcelona. Permisivunea îi fu acordată; nu mai avusese de mult timp o vacanță. Acționa în directă contradicție cu politica Directoratului, însă n-avea de ales. Trebuia s-o facă.

Cumpără bilete de avion cu bani gheață, sub un nume inventat, care nu apărea nicăieri în băncile de date ale Directoratului.

Nici Elenei nu-i spuse ce intenționa să facă, deoarece ea n-ar fi aprobat niciodată întâlnirea lui cu șeful echipei care-l vîna pe tatăl ei. Nu numai că ar fi considerat acțiunea mult prea periculoasă, dar îi spusese clar, de mai multe ori, să nu se amestece sub nici o formă în chestiuni care-i priveau pe părinții ei. O îngrozea gîndul de a-și pierde atât soțul, cît și părinții, de a stîrni asasinii Securității. Bryson îi respectase dorința, însă apăruse o ocazie ce nu trebuia ratată.

Bryson se întîlni cu fostul om al Securității într-un bar întunecos, aflat la un subsol. Așa cum promisese, venise singur, dar își luase niște măsuri de precauție.

– Ai informații despre familia Petrescu, întrebă generalul-maior Radu Drăgan, atunci cînd Bryson i se alătură într-un separeu slab luminat.

Drăgan nu știa nimic despre Bryson, dar el culesese informații din rețeaua lui de surse și își făcuse temele. Elena menționase prima oară numele lui, în noaptea plecării de la București, ca să-l sperie pe milițianul interesat de conținutul

camionului. Ea îi știa numele și numărul de telefon pentru că Drăgan fusese cel care-l recrutase pe tatăl ei. Din acest motiv trădarea lui Andrei Petrescu era o chestiune strict personală pentru Drăgan.

– Cu siguranță, zise Bryson. Dar mai întâi ar trebui să discutăm condițiile.

Drăgan, un bărbat de vreo șaiszeci de ani, cu trăsături neregulate și ten pământiu, înălță sprincenele.

– Sînt bucuros să discut „condițiile”, cum le zici dumneata, de îndată ce-o să aflu ce ai să-mi vinzi.

Bryson zîmbi.

– Desigur, uite „informația” pe care am să ți-o dau.

Împinse pe masă o foaie de hîrtie. Drăgan o luă și o cercetă nedumerit.

– Ce... ce-i asta? Întrebă generalul. Dar numele astea...

– ... sînt numele tuturor membrilor marii dumitale familii, rude de sînge sau prin alianță, împreună cu adresele lor și numerele de telefon. Dumneata, care ți-ai luat atîtea precauții pentru a-i proteja pe cei apropiați și dragi dumitale, trebuie să-ți dai seama la ce resurse imense am eu acces, dacă am reușit să obțin aceste informații. Îți dai seama cît de ușor mi-ar fi mie și colegilor mei să găsesc pe oricine dintre cei de pe listă, chiar dacă ai reuși să-i ascunzi din nou.

– Cine dracu’ ești? Cum îndrăznești să vorbești așa cu mine?

– Vreau doar garanția că toți „măturătorii” dumitale vor primi imediat ordin să întrerupă urmărirea.

– Faptul că unul din oamenii mei îți vinde informații nu-ți permite să mă ameninți.

– După cum știi, nici unul dintre oamenii dumitale n-are acces la aceste informații. Crede-mă, informațiile mele provin din surse mult mai demne de încredere decît persoanele din cercul dumitale. Scapă de ele, execută-le,

n-ai să rezolvi nimic. Acum, ascultă-mă. Dacă dumneata, ori cineva care lucrează cu sau pentru dumneata, ori care are vreo legătură oarecare cu dumneata se atinge de soții Petrescu, asociații mei îi vor lichida pe toți membrii familiei dumitale.

– Pleacă de-aici! Dispari imediat! Amenințările dumitale nu mă interesează.

– Îți ofer șansa să dai „măturătorilor“ ordinul de încetare a urmăririi, chiar în clipa asta. Bryson se uită la ceas. Ai exact șapte minute ca să transmiți ordinul.

– Sau?

– Sau cineva la care ții foarte mult va muri.

Drăgan zîmbi și-și mai turnă niște bere.

– Îmi irosești timpul. Oamenii mei sînt în cîrciuma asta, cu ochii pe mine, și tot ce am de făcut e un semn. Te vor omorî înainte de-a avea timpul să dai vreun telefon.

– De fapt, dumneata îți irosești timpul. Adevărul e că vrei ca eu să dau un telefon. Un asociat de-al meu se află într-un apartament de pe Calea Victoriei chiar în clipa asta, cu un pistol la tîmpla unei femei care se numește Dumitra.

Fața palidă a lui Drăgan deveni și mai albă.

– Da, amanta dumitale, care face strip-tease la Sexy Club, pe Calea 13 Septembrie. Nu e singura dumitale amantă, dar stai cu ea de cîțiva ani, așa că trebuie să ai o anumită afecțiune pentru ea. Asociatul meu așteaptă să-l sun la telefonul lui mobil. Dacă n-o fac în – Bryson își privi din nou ceasul – șase, nu, cinci minute, are instrucțiuni să-i tragă un glonț în cap. Ar trebui să te rogi să-mi funcționeze telefonul.

Drăgan rîse disprețuitor, însă Bryson citi în ochii lui neliniștea.

– Îi poți salva viața anulînd chiar acum ordinul de execuție a soților Petrescu. Poți să n-o faci, dar femeia va

muri. Uite, folosește telefonul meu mobil dacă n-ai unul la dumneata, dar să ai grijă să nu se descarce bateria – ca să pot da de prietenul meu.

Drăgan sorbi îndelung din paharul cu bere, simulînd nepăsarea. Timpul se scurgea în tăcere. Cu doar un minut înainte de ora execuției, Bryson sună în Calea Victoriei.

– Nu, zise el cînd i se răspunse. Drăgan refuză să anuleze ordinul, așa că te-am sunat doar ca să-ți zic că e timpul să treci la treabă. Fă-mi un serviciu – dă-i telefonul Dumitrei, ca să-i poată adresa o ultimă rugămintă iubitului ei cu inimă de piatră.

Bryson așteaptă pînă cînd auzi vocea disperată a femeii la aparat, apoi îi întinse telefonul lui Drăgan.

Drăgan îl luă și zise „alo”, iar Bryson, deși stătea la distanță, putea auzi rugămințile isterice ale amantei. Chipul lui Drăgan se crispă, dar omul nu scoase o vorbă, deși recunoscuse vocea Dumitrei.

– Timpul a trecut, spuse Bryson.

Drăgan dădu din cap.

– Ai mituit-o pe cățeaua aia, zise el. Nu știu cît i-ai dat ca să joace comedia asta, dar sînt sigur că nu prea mult.

La telefon se auzi zgomotul primei împușcături, însoțită de un țipăt înăbușit. Urmă a doua împușcătură, după care se așternu tăcerea.

– E o actriță chiar așa de bună? Încăpățînarea și scepticismul pe care le-ai manifestat au costat-o viața pe amanta dumitale. Subalternii îți vor confirma ceea ce tocmai s-a întîmplat. De fapt, te poți duce la apartamentul ei ca să te convingi.

Era dezgustat și îngrozit de ceea ce fusese nevoit să facă, dar știa că n-avea altă soluție pentru a dovedi că nu glumea.

– Pe foaia asta de hîrtie sînt patruzeci și șase de nume și în fiecare zi va fi ucis cîte unul din acești oameni, pînă

cînd toată familia dumitale va dispărea. Singura cale de a opri această acțiune e să anulezi ordinul în legătură cu soții Petrescu. Și, încă o dată, îți amintesc că, dacă li se va întîmpla ceva, familia dumitale va fi executată imediat.

Se ridică de la masă, ieși din bar și de atunci nu-l mai văzu niciodată pe Drăgan.

În mai puțin de o oră, începu să circule zvonul că familia Petrescu devenise intangibilă.

Bryson nu-i spuse nimic Elenei, nici lui Ted Waller. Cînd se întoarse acasă, după cîteva zile, Elena îl întrebă cum fusese excursia la Barcelona. Amîndoi respectau regulile impuse și evitau să-și pună unul altuia întrebări despre ce făceau cînd nu erau împreună. Pînă atunci, ea nu-l mai întrebase despre călătoriile lui. Acum însă îi cercetase chipul în timp ce-l chestiona despre Barcelona. Da, pusese mult prea multe întrebări. Bryson minșise cu ușurință și convingător. Era geloasă, asta era? Bănuia oare că el se întîlnise cu o amantă în Las Ramblas? Pentru prima oară depistase o notă de gelozie în tonul ei, iar asta îl făcuse să-și dorească să-i poată spune adevărul.

Oare știa el adevărul?

– Eu nu știu aproape nimic despre dumneata, spuse el, ridicîndu-se de pe pat și așezîndu-se pe canapea. În afară de faptul că mi-ai salvat viața de mai multe ori în ultimele douăsprezece ore.

– Ai nevoie de odihnă, zise ea.

Purta niște pantaloni gri de trening și un maiou bărbătesc, larg, care mai mult accentua decît ascundea conturul sînilor ci. Stătea pe marginea patului, cu lungile-i picioare îndoite sub ea și cu mîinile în poală.

– Lucrezi pentru Mossad, dar ești din Valea Bekaa, vorbești cu accent arab. Ești israeliană? Libaneză?

– Nici una, nici alta. Amîndouă. Tatăl meu era israelian, mama e libaneză.

– Tatăl dumitale e mort.

Ea încuviință.

– Era atlet, un formidabil atlet. A fost ucis de niște teroriști palestinieni la Jocurile Olimpice de la München.

Bryson dădu din cap.

– Asta s-a întâmplat în 1972. Trebuie să fi fost un copil la vremea aceea.

– Aveam puțin peste doi ani.

– Nu l-ai cunoscut.

Ea ridică privirea. Ochii ei căprui îl fixau cu asprime.

– Mama l-a păstrat viu în amintire, pentru mine. Mereu povestea despre el și ne arăta fotografii de-ale lui.

– Probabil că ai crescut urîndu-i pe palestinieni.

– Nu. Palestinienii sînt un popor bun. Sînt oameni deportați, fără case, fără un stat al lor. Îi disprețuiesc pe fanaticii care nu se gîndesc decît să ucidă nevinovați în numele unor idealuri nobile. Fie că se numesc Septembrie Negru sau Facțiunea Armatei Roșii; fie că sînt israelieni ori arabi. Îi urăsc pe fanaticii de orice fel. De-abia ieșisem din adolescență cînd m-am măritat cu un militar din armata israeliană. Yaron și cu mine eram foarte îndrăgostiți, așa cum numai cei foarte tineri pot fi. După ce-a fost ucis în Liban, m-am hotărît să lucrez pentru Mossad, ca să lupt împotriva fanaticilor.

– Totuși, nu consideri Mossad-ul o bandă de fanatici?

– Mulți dintre ei așa sînt. Unii însă, nu. Deoarece nu fac decît să colaborez cu ei, pot să-mi aleg cu grijă misiunile. În felul ăsta pot fi sigură că treaba pe care-o fac e pentru o cauză în care cred. Refuz multe însărcinări.

– Probabil că ei au o părere foarte bună despre dumneata dacă-ți acordă atîta libertate.

Ea își plecă fruntea cu modestie.

– Mă apreciază pentru priceperea de-a lucra sub acoperire și pentru legăturile mele. Poate că sînt singura persoană suficient de necugetată ca să accepte anumite misiuni.

– De ce ai acceptat misiunea de pe *Armada Spaniolă*?

Întoarce capul spre el; chipul ei exprima surprindere.

– De ce? Fiindcă de-acolo își cumpără fanaticii armele fără de care n-ar putea să ucidă oamenii nevinovați. Mossad-ul are informații precise că Jihad-ul se aprovizionează de-acolo – se hrănesc din troacă. Operațiunea trebuia să dureze două luni.

– Și dacă nu apăream eu, ai fi fost tot acolo.

– Dar dumneata? Mi-ai spus că ești de la CIA, dar nu ești, nu-i așa?

– Ce te face să spui asta?

Ea își atinse nasul cu vârful arătătorului.

– Ceva nu-mi miroase bine, spuse ea, cu un zîmbet de cunoscător.

– Ceva despre mine? zise Bryson amuzat.

– Păi, de fapt, ceva despre dușmanii dumitale, cei care te urmăresc. Echipele de asasini – asta încalcă protocolul acceptat. Ori ești un mercenar, ca și mine, ori lucrezi la o agenție. Însă nu la CIA, nu cred.

– Nu, recunosc el. Nu la CIA. Dar lucrez pentru ei.

– Ești mercenar?

– Într-un fel.

– Însă ești de mult timp în branșă. Cicatricele de pe corp te trădează.

– Așa e. *Am fost* în branșă multă vreme, dar m-au dat afară. Acum m-au rechemat pentru o ultimă misiune.

– Care este...

El ezită, neștiind cât de mult să-i spună.

– Într-un sens, e o misiune de contrainformații.

– „Într-un sens“... „într-un fel“... Dacă nu vrei să-mi spui nimic, foarte bine, așa să fie. Mîine dimineață o să luăm avioane diferite și n-o să ne mai vedem vreodată. Cînd o să ajungem acasă și-o să întocmim inevitabilele documente, o să punem fiecare la dosar rapoarte despre întîlnirea noastră,

descriind cît mai amănunțit ce știm despre activitatea celui alt, și asta va fi tot. Vor fi puse întrebări, apoi se va renunța la ele. Un dosar sigilat va intra în arhivele Mossad-ului despre CIA, altul se va alătura dosarelor CIA despre Mossad – niște picături de apă într-un ocean.

– Layla, îți sînt recunoscător pentru tot...

– Nu, îl întrerupse ea. Nu doresc recunoștința dumitale. M-ai înțeles greșit. Nu mă *cunoști* deloc. Am motivele mele de-a fi interesată – motive egoiste, dacă vrei. Urmărim amîndoi o pistă în afacerile cu arme – în scopuri diferite. Dar pistele se intersectează. Acum, e limpede pentru mine că aceia care-ți vor moartea nu sînt actori de duzină. Resursele și accesul lor la informații sînt apreciabile. Aparțin unui serviciu oficial.

Bryson încuviință. Femeia avea dreptate.

– Acustica din biserică era atît de bună, continuă ea, încît am auzit întrebările pe care i le-ai pus italianului, fără să fac vreun efort. Dacă voiam să te înșel, n-aș recunoaște lucrul ăsta, dar așa s-a întîmplat.

El dădu iarăși din cap. Și asta era adevărat.

– Dar dumneata nu înțelegi friulana, nu-i așa?

– Am auzit numele. L-ai menționat pe Anatoli Prișnikov, un nume foarte cunoscut în branșa noastră. Și Jacques Arnaud – mai puțin cunoscut, poate, dar un furnizor de arme pentru mulți dintre dușmanii Israelului. Așîță focul în Orientul Mijlociu și face cu ocazia asta o enormă avere. Îl cunosc și îl detest. S-ar putea să știi o cale de-a ajunge la el.

– Ce vrei să spui?

– Nu știi unde-o să te conducă pista ta mai departe, dar pot să-ți confirm că unul dintre agenții lui Arnaud era pe vas și-i vindea arme lui Calacanis.

– Ți-a spus că are părul lung și costum la două rînduri?

– Ți-a spus că folosește numele Jean-Marc Bertrand.

– Merge deseori la Chantilly.

– Chantilly?

– Localitatea în care se află castelul unde trăiește și petrece Arnaud, și încă pe picior mare.

Se ridică și se duse repede la baie. După câteva minute ieși, ștergându-și fața cu un prosop. Fără machiaj, trăsăturile ei erau și mai frumoase. Nasul ferm conturat, însă delicat, buzele pline, totul fiind dominat de niște ochi căprui, mari, cu o privire în egală măsură caldă și intensă, inteligentă și jucăușă.

– Știi ceva despre Jacques Arnaud? Întrebă Bryson.

Ea dădu din cap.

– Știu multe despre lumea acestui individ. Mossad-ul stă cu ochii pe Arnaud de ceva vreme, așa că am fost invitată la Chantilly la câteva dintre petrecerile lui.

– Sub ce acoperire?

Ea dădu la o parte cuvertura de pe pat.

– Ca atașat comercial al Ambasadei Israelului la Paris. Prin urmare, cineva a cărui influență să atragă atenția. Jacques Arnaud nu face discriminări. Vinde atât israelienilor, cât și dușmanilor noștri.

– Crezi că mă poți duce la el?

Ea se întoarse încet, făcând ochii mari.

– Nu cred că-i o idee înțeleaptă.

– De ce?

– Pentru că nu mai pot risca să-mi compromit operațiunea.

– Dat tocmai spuneai că sîntem pe aceeași pistă.

– Nu asta am spus. Am spus că pistele noastre se intersectează. E cu totul altceva.

– Și pista dumitale nu duce la Jacques Arnaud?

– S-ar putea, recunosc eu. Sau poate că nu.

– În orice caz, ar putea fi util să te duci la Chantilly.

– Însotită de dumneata, presupun, zise ea, tachinîndu-l.

– Evident că asta îți cer. Faptul că ai deja cunoștințe în cercul lui Arnaud mi-ar ușura intrarea.

– Prefer să lucrez singură.

– O femeie frumoasă ca dumneata, care frecventează lumea bună, n-ar fi normal să aibă un însoțitor?

Ea roși.

– Mă flatezi.

– Numai ca să-ți forțez mîna, Layla, spuse Bryson pe un ton sec.

– Prin orice mijloace, nu?

– Cam așa ceva.

Ea zîmbi și dădu din cap.

– N-aș primi niciodată aprobare de la Tel Aviv.

– Atunci n-o cere.

Ea ezită și ridică din umeri.

– Ar trebui să fie o alianță temporară, la care aș putea fi obligată să renunț în orice moment.

– Introdu-mă în castel și apoi mă poți abandona chiar la ușă, dacă vrei. Acum spune-mi ceva: *de ce* stă Mossad-ul cu ochii pe Jacques Arnaud?

Ea îl privi surprinsă, de parcă răspunsul era atît de evident, încît nici nu mai merita menționat.

– Pentru că în ultimul an, Jacques Arnaud a devenit unul dintre cei mai importanți furnizori de arme al teroriștilor. De aceea mi s-a părut interesant că bărbatul care a fost chemat să te întâlnească – cum îl chema, Jenrette? – a venit la bordul navei însoțit de agentul lui Arnaud, Jean-Marc Bertrand. Am presupus că americanul ăla, Jenrette, cumpăra arme pentru teroriști. Am fost foarte intrigată cînd am văzut că *dumneata* te-ai întâlnit cu Jenrette. Trebuie să-ți spun că aproape toată seara m-am întrebat cu ce te ocupi.

Bryson rămase tăcut, gîndindu-se intens la cele aflate. Jenrette, agentul Directoratului pe care el îl cunoștea sub numele de Vance Gifford, venise la bordul vasului împreună cu agentul lui Jacques Arnaud. Arnaud vindea arme teroriștilor; Directoratul cumpăra. Să însemne asta – printr-o

extensie logică – că Directoratul sponsoriza terorismul mondial?

– E esențial să ajung la Jacques Arnaud, zise Bryson foarte calm.

Ea dădu din cap, zîmbind cu tristețe.

– Dar s-ar putea să nu ne alegem cu nimic de-acolo, nici unul din noi. Și asta zău c-ar fi cea mai mică dintre grijile noastre. Aia sînt niște tipi foarte periculoși, care nu se dau în lături de la nimic.

– Sînt dornic să-mi asum riscul ăsta, spuse Bryson. E tot ce pot face acum.

Echipa de ucigași profesioniști se orientă după țipete. Li se dăduse ordinul să curețe terenul, ceea ce impunea cercetarea străzilor înguste, pavate cu piatră, ce ieșeau din piață. Acum, după ce se stabilise că eșuaseră în tentativele lor de localizare a adversarului, următoarea sarcină era recuperarea membrilor răătăciți ai echipei. Morții fuseseră încărcăți în vehicule fără numere de înmatriculare și duși la un *mortuario* local cooperant, unde aveau să fie întocmite documente false și certificate de deces. Trupurile urmau să fie îngropate în morminte anonime. Rudele apropiate urmau să primească recompense frumoase, cu condiția să nu pună întrebări; asta era procedura standard.

După ce morții și răniții fuseseră adunați, se constată că lipseau doi membri ai echipei: cei doi frați italieni. O cercetare rapidă a străzilor nu dădu nici un rezultat; nu fuseseră primite semnale de urgență. Frații nu răspundeau repetatelor apeluri prin radio. Fuseseră probabil uciși, dar lucrul nu era cert, iar procedurile operațiunilor secrete stipulau ca răniții să fie scoși din zona de acțiune sau uciși. Într-un fel sau altul, frații trebuia să fie bifați pe o listă.

În cele din urmă, echipa de căutare auzi țipete înăbușite de pe o stradă lăturalnică. Sursa zgomotelor se afla într-o

biserică abandonată. Oamenii năvăliră înăuntru, îl găsiră pe primul frate, apoi pe celălalt. Amândoi erau încătușați, legați și cu gurile astupate; călușul unuia dintre frați nu fusese bine pus și asta făcuse ca țipetele lui să fie auzite.

– Iisuse, de ce-a durat așa de mult? zise gîfîind primul frate în spaniolă, prin călușul slăbit. Puteam să murim aici! Paolo a pierdut o grămadă de sînge.

– Nu putem permite să se întîmple asta, spuse un membru al echipei.

Scoase un pistol semiautomat și trase două gloanțe în capul italianului, omorîndu-l pe loc.

Cel de al doilea frate, ghemuit în poziție de fetus, palid, tremurînd într-o baltă de sînge știa la ce să se aștepte. Se citea groaza în ochii holbați. Nici măcar nu se tîngui înainte de a se auzi cele două împușcături.

10

Chantilly, Franța

Magnificul Chateau de Saint-Meurice, situat la treizeci și cinci de kilometri de Paris, reprezenta o vastă reședință din secolul al XVII-lea a cărei splendoare era spectaculos luminată de zeci de reflectoare. Nu mai puțin spectaculoase și magnifice erau împrejurimile – grădinile întinse, cu sculpturi, erau luminate în acca seară ca o scenă de teatru. Așa și trebuia să arate, deoarece Chateau de Saint-Meurice era o adevărată scenă pe care se plimbau cei bogați și puternici, sincronizîndu-și cu pricepere intrările și ieșirile, schimbînd replici ironice, atent gîndite. Actorii și publicul erau unii și acciași oameni. Toți se aflau acolo ca să se impresioneze unii pe alții; toți își jucau rolurile în cunoștință de cauză, în spatele unor măști concepute cu grijă.

Deși petrecerea din seara aceea era prilejuită de o întâlnire a miniștrilor europeni ai comerțului – o formulă restrânsă a Conferinței G-7 – personajele nu se deosebeau prea mult de cele obișnuite, o petrecere la Château de Saint-Meurice. Toată lumea bună de la Paris și din împrejurimi se afla acolo, *tout le beau monde*, sau cel puțin cei care contau. Îmbrăcați în ținută de gală, purtând bijuterii păstrate de obicei în scifuri sau depozite de bancă, invitații soseau în superbele lor limuzine. Erau conți și contese, baroni și baronese, personalități din lumea afacerilor, celebrități ale audiovizualului și ale teatrului; înalta societate se întâlnea cu marea finanță.

Peste podul suspendat și pe treptele din fața ale castelului, aceea era străjuită de sute de lumînări, ale căror flăcări dansau în adierea blândă din acea scară. Veneau bărbați eleganți, cu păr argintiu, dar și bărbați lipsiți de eleganță, îndesați și pleșuvi, a căror înfățișare grosolană venea în contradicție cu imensa putere și influență pe care-o exercitau; unii dintre ei erau însoțiți de fermecătoarele lor amante, cu care le plăcea să se afișeze.

Bryson purta un smocking de la Le Cor de Chasse, iar Layla, o superbă rochie neagră de seară, fără bretele, de la Dior. La gât avea un colier simplu de perle, a cărui discretă eleganță puna în valoare extraordinara ei frumusețe. Bryson participase la multe asemenea recepții și se simțise totdeauna mai degrabă un observator decât un participant, dar se comporta ca toți ceilalți. Degajarea pe care o afișa nu pornea din sentimentul de apartenență la acea lume.

Layla părea la largul ei. Cîteva tușe de machiaj, aplicate cu finețe și dexteritate, îi accentuau frumusețea naturală, tenul măsliniu, ochii căprui, mari și umezi. Părul castaniu, ondulat, era prins în creștetul capului, fiind lăsate libere cîteva șuvițe, pentru a-i sublinia frumosul gît de lebădă; decolteul impudic, însă elegant al rochiei scotea în evidență minunații ei sîni. Putea să treacă, și chiar trecea, drept israeliană sau arăboaică,

fiind de fapt și una și alta. Zîmbea cu ușurință, rîdea din toată inima, privirea ei fiind provocatoare și rezervată în același timp.

Mai mulți bărbați o salutară, fiind cunoscută în calitatea ei de diplomat israelian, cu influență și relații misterioase. Layla se afla în situația ideală pentru o operațiune sub acoperire. Dăduse un telefon, în dimineața zilei precedente, unei cunoștințe întâmplătoare de la Quai d'Orsay; bărbatul, cunoscut drept apropiat al lui Jacques Arnaud, stăpînul de la Chateau de Saint-Meurice, era nelipsit de la petrecerile lui Arnaud. Respectivul domn îi servea comerciantului de arme drept antenă în lumea mondenă. El se declarase *încîntat* să audă că Layla era la Paris pentru cîteva zile, *ofensat* că nu fusese invitată direct la acea *fête*, ceea ce era *cu siguranță* o omisiune regretabilă și insistase ca ea să vină. *Monsieur* Arnaud ar fi fost *foarte* jignit, *disperat* chiar, dacă va lipsi. Și, negreșit, trebuia să aducă un însoțitor; frumoasa Layla venea rareori singură.

Bryson și Layla stătuseră de vorbă pînă noaptea târziu, făcînd planuri legate de vizita la castelul lui Arnaud. Era o acțiune extrem de riscantă, după distrugerea vasului *Armada Spaniolă*. Evident, nu existau supraviețuitori care i-ar fi putut recunoaște, însă oameni puternici precum Calacanis și ceilalți aflați la bordul navei nu pierceau într-un infern incandescent fără să trimită semnale de alarmă în sălile de consiliu și birourile secrete din întreaga lume. Mulți oameni influenți, implicați în afaceri oneroase ce le aduceau profituri imense, aveau să se afle într-o stare de alarmă maximă. Jacques Arnaud pierduse pe unul dintre oamenii săi de bază și acum era preocupat de propria lui siguranță; cine putea ști dacă nu cumva distrugerea cargobotului lui Calacanis reprezenta doar prima lovitură dintr-o campanie dusă împotriva negustorilor de arme clandestini din întreaga lume? Fiind principalul furnizor de arme din Franța, Jacques Arnaud trebuia să fie totdeauna atent la posibilele pericole care-i amenințau viața. În urma exploziei de la Cabo Finisterre, se impunea o prudență maximă.

Layla își schimbase înfățișarea. Din blondă cu ochi verzi devenise șatenă cu ochi căprui.

Dacă sistemul de supraveghere video transmisesse imagini de pe navă, înainte de explozie, însemna că fotografiile cu chipul lui circulasera deja în cercurile forțelor private de securitate. În consecință, Bryson cumpărase câte ceva de la un magazin cu produse pentru actori, situat lângă Operă. Înfățișarea lui se modificase spectaculos. Părul îi devenise cenușiu-argintiu, ca a unui bărbat blond care albise. Magicienii de la serviciul tehnic al Directoratului îl instruiseră temeinic pe Bryson în arta deghizării. Cu o soluție de gumă arabică, își lipise pungi de latex sub ochi și obținuse niște riduri fine în jurul ochilor și gurii. Subtilitatea era mai presus de orice, după cum învățase Bryson: schimbările minore puteau avea efecte majore, fără să trezească suspiciune. Acum arăta cu cel puțin douăzeci de ani în plus – un distins domn în etate, asemeni multor altor bărbați cu poziții sociale importante care frecventau Château de Saint-Meurice. Devenise James Collier, bancher, investitor și deținător al unei companii din Santa Fe, New Mexico. Așa cum obișnuiau anumiți capitaliști care preferau să-și deruleze afacerile departe de privirea atentă a instituțiilor publice, el avea să vorbească puțin despre ceea ce făcea, ocolind întrebările politicoase cu vorbe de duh.

Bryson și Layla trăseseră la un mic hotel anonim, cu prețuri moderate, de pe rue Trousseau, a cărui principală calitate era mediocritatea. Sosiseră la Paris pe rute diferite – Bryson prin Frankfurt, iar Layla prin Madrid. Manifestaseră o anume stângăcie, atunci când ceruseră camere la recepție. Călătoreau ca un cuplu, ceea ce presupunea că împart același pat sau măcar aceeași cameră. Bryson ceruse să fie cazați în dormitoare separate, dar alăturate. Puțin cam ciudat, poate, dar asta dovedea o anume decență din partea cuplului necăsătorit – o discreție de modă veche. În realitate, Bryson știa că poștele trupești amenințau să-l copleșească. Layla era

o femeie frumoasă, teribil de atrăgătoare, iar el fusese singur prea mult timp. Își controla pornirile deoarece nu dorea să destabilizeze o relație de colaborare oricum fragilă. Sau, cine știe, voia să se țină deoparte câtă vreme Elena rămânea un semn de întrebare în viața lui?

În vreme ce îl conducea prin sala aglomerată, zîmbind și salutînd cunoștințele, Layla i se adresă pe un ton vioi:

– Povestea spune că acest castel a fost construit în secolul al XVII-lea, de către unul dintre miniștrii lui Ludovic al XIV-lea. Era atît de impunător, încît regele a devenit gelos, l-a arestat pe ministru, i-a luat arhitectul, peisagistul și toată mobila, apoi, îmboldit de invidie, a început construcția palatului Versailles.

Bryson zîmbi și dădu din cap, comportîndu-se ca un oaspete bogat, vizibil impresionat de acel loc. În timp ce Layla vorbea, ochii lui rătăceau prin mulțime, în căutarea vreunui chip cunoscut, a unei priviri semnificative. Făcuse asta de nenumărate ori pînă atunci, însă acum simțea ceva de-a dreptul exasperant: pătrunsese într-o lume necunoscută. În plus, planul lui era vag, o improvizație ce se bizaia pe instinctele lui îndelung exersate.

Care *era* legătura, dacă exista vreuna, dintre Jacques Arnaud și Directorat? Echipa de asasini trimiși să-l ucidă lucrase cu omul lui Arnaud de la bordul *Armadei Spaniole*. Ucigașii – frații italieni – fuseseră angajați de Directorat, dar asta dovedea că Arnaud însuși era asociat cu Directoratul, într-o misterioasă calitate, neprecizată. Mai mult decît atît, un om cunoscut de Bryson drept agent al Directoratului – Vance Gifford sau, cum se prezentase el, Jenrette – sosise la bordul navei, însoțit de emisarul lui Arnaud.

Totul era lipsit de consistență, însă, în ansamblu, fragmentele de probe accidentale creau un mozaic extrem de sugestiv. Jacques Arnaud era una dintre forțele din umbră care controlau acum Directoratul.

Bryson avea însă nevoie de o *dovadă*. Solidă, incontestabilă.

Se afla pe-acolo, pe undeva, dar *unde*?

Conform spuselor Laylei, israelienii credeau că firma lui Jacques Arnaud era implicată în spălarea unor uriașe sume de bani pentru elemente criminale ce includeau și *mafia* ruscască. Oamenii Mossad-ului sugerau că Arnaud dădea și primea adesea telefoane de afaceri aici, la castelul lui, dar încercările repetate ale Mossad-ului și ale altor servicii secrete de a-i asculta convorbirile se dovediseră zadarnice. Comunicările lui erau indescifrabile, protejate de coduri sofisticate de criptare. Acest fapt îi indica limpede lui Bryson că undeva, în castel, se aflau dispozitive speciale de telecomunicații, cel puțin telefoane „negre“, capabile să creeze și să decripteze semnalele telefonice – apeluri, faxuri și e-mail-uri.

În timp ce se strecurau prin mulțime, dintr-o cameră în alta, Bryson observă picturile ce atârnau pe pereți și asta-i dădu o idee.

Într-o încăpere mică de la etaj, doi bărbați stăteau în semiîntuneric, cu fețele luminate doar de licărul albăstrui, straniu al monitoarelor video. Oțelul inoxidabil și cromul lustruit, cablurile din fibre optice și tuburile catodice alcătuiau o neobișnuită instalație de artă modernă, montată pe pereții vechi din piatră. Fiecare monitor prezenta un unghi diferit din diverse încăperi aflate dedesubt. Camere miniaturale, ascunse în pereți, în armături și accesorii, invizibile pentru numeroșii invitați, transmiteau imagini video de mare rezoluție oamenilor din serviciul de protecție adunați în fața monitoarelor. Supraveghetorii puteau obține prim-planuri ale oricărui chip care-i interesa, efectuând o transfocare și realizând o imagine ce ocupa întregul ecran. Imaginile puteau fi convertite în formă numerică, apoi comparate electronic cu altele, stocate într-o vastă bancă de date externă, cunoscută

sub numele de „rețeaua“. Orice persoană suspectă putea fi identificată și invitată discret să plece, dacă era cazul.

Imaginea unei fețe apăru mărită pe un monitor; trăsăturile fură proiectate pe o grilă și examinate de cei doi bărbați. Chipul de pe ecran era al unui bărbat cu păr argintiu, cu fălcile puțin rotunjite, bronzat, al cărui nume, transmis dinainte gardienilor lui Arnaud, era James Collier din Santa Fe, New Mexico.

Ceea ce atrăsese atenția celor doi nu era faptul că recunoscuseră fața bărbatului, ci tocmai faptul că n-o cunoșteau. Omul era o persoană imprevizibilă. Pentru vigilenta forță de securitate a lui Arnaud, un necunoscut era întotdeauna un motiv de îngrijorare.

Giséle, soția lui Jacques Arnaud, era o femeie impunătoare, cu o ținută aristocratică, nas acvilin și păr negru cu șuvițe argintii. Linia părului de deasupra frunții era nefiresc de ridicată și pielea feței prea întinsă – dovezi incontestabile ale vizitelor regulate la o „clinică“ din Elveția. Bryson o zări întreținându-se cu admiratorii ei într-un colț al bibliotecii căpușite cu cărți – o mică adunare care-i sorbea vorbele. Bryson îi recunoscuse chipul după fotografiile ce apăreau regulat în paginile mondene din *Paris Match*, revistă a cărei colecție o studiasă cu atenție ani de zile la Bibliothèque Nationale de France.

Lingușitorii păreau uluiți de inteligența ei și o aprobau zgomotos. Luând două pahare cu șampanie de la un chelner și oferindu-i unul Laylei, Bryson arătă spre un tablou agățat pe perete aproape de locul unde perora *madame* Arnaud. Îndreptându-se nerăbdător spre el și așezându-se astfel încât să poată fi auzit de ceilalți oaspeți, Bryson vorbi cu un glas destul de puternic:

– Fantastic, nu-i așa? Ai văzut vreo dată portretul pe care i l-a făcut lui Napoleon? Extraordinar – îl transformă pe Napoleon într-un împărat roman – o statuie, o efigie vie.

Stratagema lui avu efect; semeața posesoare a tabloului nu rezistă să nu se întoarcă spre cel care o intriga, cu atât mai

mult cu cât se referea la una dintre operele ei de artă. Adresându-i un zîmbet grațios, ea spuse într-o engleză fluentă:

– Ah, n-ați mai văzut o privire atît de pătrunzătoare ca cea pe care o redă Ingres?

Bryson îi întoarse zîmbetul, radiind de parcă ar fi regăsit un prieten de suflet. Înclină capul și întinse mîna.

– Dumneata trebuie să fii *madame* Arnaud. Numele meu e James Collier. E o petrecere minunată.

– Scuzați-mă, se adresă ca grupului de oaspeți, expediindu-i cu discreție. Apoi se apropie și zise: Să înțeleg că ești un admirator al lui Ingres, domnule Collier?

– Aș zice că sînt un admirator al *dumitale*, *madame* Arnaud. Colecția dumitale de picturi demonstrează că ai ochi de cunoscător. Aș vrea să ți-o prezint pe prietena mea, Layla Sharrett, de la Ambasada Israelului.

– Ne-am cunoscut, zise gazda. Mă bucur să te revăd, spuse ea luînd mîna Laylei, dar privindu-l pe Bryson.

În tinerețe, trebuie să fi fost o frumusețe, gîndi Bryson. Chiar și la șaptezeci de ani, era o cochetă. Avea talentul curtezanelor de a face un bărbat să creadă că e absolut fascinant, că nimeni dintre cei de față nu conta.

– Soțul meu spune că Ingres i se pare plictisitor. Nu e un cunoscător, așa cum pari a fi dumneata.

Însă Bryson nu voia să se folosească de acea ocazie pentru a fi prezentat lui Jacques Arnaud. Dimpotrivă, nu voia să atragă atenția magnatului din comerțul cu arme.

– De-ar fi avut Ingres norocul să vă facă portretul, zise el, dînd din cap cu nostalgie.

Ea se prefăcu supărată, dar Bryson își dădu seama că era încîntată în sinea ei.

– Te rog! Aș fi *detestat* să-mi facă Ingres portretul!

– Lucra o veșnicie la unele portrete, nu-i așa? Biata *madame* Moitessier a trebuit să-i pozeze vreme de doisprezece ani.

– Și a transformat-o într-o Meduză, iar degetele în *tentacule!*

– Dar e un portret extraordinar.

– Claustrofobic, așa zice eu.

– Se spune că e posibil să fi folosit o *camera lucida* pentru a realiza unele dintre compoziții – de fapt, se pare că își spiona subiecții înainte de a-i picta.

– Adevărat?

– Totuși, oricât i-aș admira picturile, nimic nu se compară cu desenele lui, ești de acord?

Bryson știa că din colecția particulară a lui Arnaud făceau parte câteva dintre desenele lui Ingres, expuse în camere mai puțin vizitate ale castelului.

– Cum să nu fiu de acord! exclamă Gisèle Arnaud. Deși pictorul le considera maculatură.

– Știu, știu – când trăia în sărăcie la Roma, a fost nevoit să se întrețină desenând portrete ale turiștilor. Unele dintre cele mai mari opere au fost realizate de artiști care abia aveau ce să mănânce.

Madame Arnaud coborî glasul și zise pe un ton confidențial:

– De fapt, noi avem câteva desene de-ale lui în sala de biliard.

Șiretlicul dăduse rezultate. *Madame* Arnaud îi invitase pe Bryson și Layla să viziteze acele părți ale casei care nu erau accesibile celorlalți oaspeți. Se oferise să le arate chiar ca desenele. Bryson îi spusese că nu vrea s-o răpească din mijlocul invitațiilor, dar că i-ar face plăcere să arunce singuri o privire rapidă.

În vreme ce rătăceau pe holuri și prin camere mai puțin umblate, pe ai căror pereți atârnau lucrări ale unor artiști francezi neimportanți, Bryson încerca să se orienteze. Se pregătise din timp: găsisse colecția de planuri ale castelelor

istorice importante păstrate la Bibliothèque Nationale de France, și studiasse proiectul castelului Saint-Meurice. Știa că era puțin probabil ca soții Arnaud să fi modificat construcția de la Château Saint-Meurice; singura variabilă era utilizarea pe care o dăduse încăperilor, localizarea dormitoarelor și a birourilor, mai ales a biroului personal al lui Arnaud.

Bryson pășea alene, la braț cu Layla, pe un culoar, ce cotea la stînga. Cînd dădură colțul, auziră voci de bărbați, joase, înăbușite.

Încremeniră. Glasurile începură să se audă mai bine, mai distinct. Se vorbea în franceză, dar unul dintre bărbați avea un puternic accent străin, rusesc după cîte își dădea el seama.

— ... să ne întoarcem la petrecere, spuse francezul.

Rusul zise ceva, însă Bryson nu înțelese. Francezul răspunse:

— Dar imediat după Lille, ofensa va fi teribilă. Drumul va fi liber.

Făcîndu-i semn Laylei să rămînă în urmă, Bryson se lipi de perete și avansă tiptil, ascultînd concentrat. Nici vocile, nici pașii nu păreau să se apropie. Luă din buzunarul de la piept al smochingului ceva ce părea un pix din argint, trase dintr-un capăt un fir, lung și subțire, și-l întinse pînă la lungimea maximă de patruzeci și cinci de centimetri. Îndoi capătul cablului periscopice din fibră optică, apoi îl împinse de-a lungul zidului, pînă depăși cu un centimetru marginea acestuia. Uitîndu-se în vizorul minuscule, reuși să-i vadă pe cei doi bărbați. Unul din ei, un tip îndesat, purtînd ochelari negri cu lentile groase era, desigur, Jacques Arnaud. Conversa cu un bărbat înalt, roșu la față, pe care Bryson nu-l recunoscuse imediat. Cîteva clipe mai tîrziu, identitatea individului îi veni în minte: Anatoli Prișnikov.

Prișnikov. Magnatul despre care multă lume credea că era forța din spatele președintelui de la Kremlin.

Deplasînd încet periscopul din fibră optică, Bryson fu

surprins să descopere alt bărbat, așezat mult mai aproape, chiar după colț. Un gardian, evident înarmat, instalat chiar la începutul coridorului. Mișcând iarăși instrumentul optic, văzu alt gardian, postat la jumătatea holului, în fața unei uși masive din oțel, ce dădea, fără îndoială, în biroul personal al lui Arnaud.

Se părea că cei doi își încheiaseră conversația, căci o luară pe hol în direcție opusă locului unde se aflau Bryson și Layla.

Retrăgînd periscopul din fibră optică și vîrîndu-l în carcasa pixului, Bryson se întoase spre Layla și dădu din cap. Ea înțelese că depistase ținta – locul în care Jacques Arnaud își concepea și conduce afacerile.

O porniră grăbiți pe culoar pînă dădură de ușa deschisă a unei camere prin care mai trecuseră. Camera de zi era, așa cum observase mai devreme, întunecată și cu mobilă puțină, ceea ce denota faptul că era rar folosită. Se uită la cadranul luminos al ceasului său Patek Philippe. Așteptă un minut, îi făcu semn Laylei și intră repede în cameră.

Layla porni pe hol spre încăperea care trebuia să fie biroul personal, bine păzit al lui Arnaud, clătîndu-se de parcă ar fi fost beată. Chicoti suficient de tare ca să fie auzită măcar de primul gardian, cel aflat după colț și zise:

– *Trebuie să fie o baie pe undeva pe-aici!*

Dînd colțul nesigură pe picioare, ajunse în fața gardianului înarmat, așezat pe un delicat fotoliu de epocă. Omul se ridică, privind-o cu ostilitate.

– Pot să vă ajut? Întrebă el cu răccală, în franceză, pe un ton care o atenționează să nu mai înainteze.

Avea puțin peste douăzeci de ani, un păr negru tuns scurt, sprîncene groase, o față rotundă. Gura mică și roșie i se strîmbase într-o expresie arțăgoasă.

Ea chicoti și continuă să se apropie de el, împleticindu-se.

– Nu știu, răspunse ea provocator, mă poți ajuta? O, dar ce-avem aici? *Un homme, un vrai* – un adevărat bărbat. Nu

ca acei *pédés*, poponarii ăia tineri și țăpii bătrâni de dincolo.

Expresia rigidă a gardianului dispăru, omul apreciind că femeia nu era o amenințare pentru siguranța sanctuarului lui Jacques Arnaud. Obrajii i se îmbujorară vizibil. Fără îndoială, era atras de voluptuosul trup al Laylei, de conturul sînilor puși în evidență de decolteul adînc al rochiei de seară.

– Îmi pare rău, *mademoiselle*, zise el cu nervozitate, vă rog, rămînceți acolo, n-aveți voie să avansați.

Layla zîmbi timid, întinzînd mîna ca să se sprijine de perete.

– Dar de ce-aș vrea să merg mai departe? zise ea cu glas răgușit, insinuant, în timp ce se apropia încet de el. Se pare că am găsit ce căutam.

Tînărul gardian zîmbi stînjedit și aruncă o privire neliniștită către cealaltă santinelă, care părea să nu-i acorde nici o atenție.

– Vă rog, domnișoară...

Ea coborî vocea.

– Poate că mă ajuți... să găsesc baia.

– Înapoi, pe holul de unde-ați venit, răspunse el, încercînd să adopte un ton indiferent, dar fără mare succes.

Glasul ei deveni și mai provocator:

– Dar o să mă pierd pe-aici; dacă nu te-ar deranja, te-aș ruga să-mi arăți...

Gardianul aruncă din nou o privire nesigură spre colegul lui, aflat prea departe ca să observe ceva.

– Poate facem o mică tură, adăugă ea, arcuindu-și sprîncenele. N-o să dureze mult, ce zici?

Roșu la față și stingherit, gardianul se ridică din fotoliu.

– Foarte bine, *mademoiselle*, spuse el.

Existau mai multe drumuri pe care gardianul o putea lua. Dacă se întîmpla s-o ducă în camera unde era ascuns Bryson, ar fi fost doborît, elementul surpriză fiind o armă la fel de mortală ca și mîinile lui Nicholas Bryson.

Gardianul o duse însă în altă încăpere, o *chambre de*

fumeur, bine mobilată. Omul era excitat și îi adresă un rînjel obscen în timp ce închidea ușa.

Era timpul să pună în aplicare planul B. Se întoarse către el, privindu-l provocator.

În timpul acesta, Bryson alergă pe hol, dădu colțul și încetini pasul, îndreptîndu-se agale spre gardianul rămas de veghe în fața ușii din oțel.

Era rîndul lui Bryson să simuleze beția, deși cu un scop total diferit de cel al Laylei. Gardianul ridică privirea în vreme ce Bryson se apropia pășind nesigur.

– *Monsieur*; spuse gardianul, în parte salutîndu-l, în parte avertizîndu-l.

În timp ce înainta spre gardian cu pași elastici, Bryson ridică bricheta Zippo din aur, dînd din cap degustat și spuse în engleză:

– A lûrisită treabă! Îți vine să crezi? Mi-am luat bricheta, dar nu mi-am luat blestemele de țigări!

– Domnule?

Bryson îl întreabă în franceză:

– *Vous n'auriez pas une cigarette?*

Amabil, gardianul vîrî mîna în buzunarul jachetei. Bryson apăsă clapeta brichetei, care aruncă un jet scurt de gaz paralizant. Înainte de-a apuca să ducă mîna la armă, gardianul fu orbit; după cîteva secunde se prăbuși inconștient.

Mișcîndu-se repede, Bryson îl puse pe gardian înapoi, în fotoliu, ca pe un manechin, așezîndu-i mîinile în poală. Omul avea pleoapele închise. De la distanță, oricine ar fi zis că gardianul era la post. Dacă s-ar fi apropiat, ar fi crezut că omul adormise.

Spray-ul paralizant nu era singurul obiect pe care-l cumpărase Bryson la Paris; mai avea asupra lui o serie de mici dispozitive, printre care scannere cu raze infraroșii pentru frecvențe radio, captatoare și un receptor radio. O examinare rapidă a ușii de oțel îi confirmă că n-avea nevoie decît de un

obiect. Fără îndoială, Arnaud utiliza alarmele și detectoarele obișnuite atunci când era plecat de-acasă pentru mai multă vreme. Dar, în acea seară, trecînd pe la biroul lui și intenționînd probabil să se întoarcă, renunțase la ele. Broasca nu era cu nimic mai complicată decît o yală obișnuită cu butuc. Bryson scoase un mic instrument negru, un pistol cu șperaclu, pe care învățase să-l folosească în trecut și care i se părea mult mai eficient decît șperaclele manuale. Îl vîrî în broască, apoi apăsă pe trăgaci de mai multe ori, pînă cînd butucul se răsuci și ușa grea se deschise cu zgomot.

Aprinse lanterna-stilou pentru a lumina încăperea și fu surprins să constate cît de goală era. Nu se vedeau cartoteci, nici fișete încuiate. Într-o parte, se aflau o canapea, două fotolii și o masuță pentru cafea; o masă de mahon neacoperită servea drept birou. Pe ea se aflau două telefoane și o lampă...

Telefonul.

Aparatul era acolo – o cutie joasă, neagră, cu suprafața de vreo treizeci de centimetri pătrați, aparent un simplu telefon de birou cu un capac. Bryson însă își dădu seama imediat, căci văzuse nenumărate modele: aparatul făcea parte din ultima generație de telefoane codificate, conectate la satelit. Capacul conținea atît antena, cît și selectorul de frecvențe radio. În interior se afla un cip cu algoritmul de criptare, care folosea un semnal neliniar de codificare, coduri nelimitate de 128 de biți. Să intercepteze linia n-ar fi folosit la nimic, de vreme ce codul de criptare nu era transmis niciodată. O convorbire interceptată ar fi fost un nonsens, vocile fiind în egală măsură codificate și amestecate. Zona de acoperire a satelitului permitea folosirea aceluși gen de telefon pînă și în regiunile izolate ale globului.

Bryson lucra în grabă, demontînd cu îndemînare telefonul. Ușa era încuiată, iar gardianul n-avea să-și revină cel puțin o jumătate de oră. Există însă riscul ca Jacques Arnaud să se întoarcă pe neașteptate. Dacă o făcea și găsea

un gardian lipsă, iar pe celălalt fără cunoștință, ar fi atribuit acel incident atmosferei petrecerii, care îi influențase și personalul. Bineînțeles dacă Layla reușise să-l țină ocupat pe senzualul tânăr. Bryson nu se prea îndoia de abilitatea ei în acest sens.

N-avea altceva de făcut decît să lucreze cît de repede putea.

Împrăștiată în fața lui, pe suprafața lustruită a biroului, se aflau măruntaiele telefonului. Scoțînd din circuit cipul special pentru lectură, îl ridică și-l examinează la lumina puternică a lămpii de birou.

Găsi ceea ce sperase să găsească. Cipul de criptare era destul de gros, așa cum erau de obicei asemenea cipuri, produse în cantități foarte mici și destinate să lege membrii unui mic grup de conspiratori, asigurînd imposibilitatea decriptării. Simplul fapt că Arnaud avea un asemenea dispozitiv pe biroul său dovedea că francezul aparținea unui grup strîns unit, de anvergură internațională, care dorea secretul absolut al comunicațiilor. Să fie el unul dintre liderii tainici al Directoratului?

Bryson scoase din smoching un obiect ce semăna cu un radio miniatural cu tranzistori. Introduse cipul de criptare în fanta de la unul din capete și porni dispozitivul. Un indicator luminos trecu de la verde la roșu, apoi, după vreo zece secunde, din nou la verde. Un semnal trecuse prin cip, înregistrînd datele. Ciuli urechile, încercînd să distingă voci pe hol sau pași apropiindu-se. Mulțumit că nu auzise nimic, scoase cipul și-l puse la loc în circuitul telefonului. În cîteva minute, telefonul era montat. În dispozitivul de citire a cipului avea acum stocate toate specificațiile „cheii” – serii vaste de cifre în sistem binar și instrucțiuni algoritmice. Schema de criptare se schimba de cîte ori era folosit telefonul, fără să se repete niciodată. Era o versiune avansată a unui rezistor cu autoalimentare, care avea înregistrate toate combinațiile posibile. Folosirea informațiilor nu era la îndemîna oricui,

însă existau experți în acest domeniu extrem de specializat.

Cîteva clipe mai tîrziu, Bryson se afla pe hol. Observă că gardianul de lîngă ușa biroului nu se trezise. Cînd avea să-și revină, peste zece minute, își va aminti ce i se întîmplase, însă existau șanse mari să nu întreprindă nimic, ca să nu fie lichidat pentru că nu-și îndeplinise misiunea.

În *chambre de fumeur*, tînărul gardian stătea cu pantalonii în vine, cu cămașa descheiată, pregătit pentru recompensa finală. Layla îi mîngîia abdomenul gol, sărutîndu-l pe gît. Tărăgănase lucrurile cît de mult putuse. Privind mișcarea secundarului de la micul ei ceas de aur, aprecie cît timp trecuse. Conform planului lor, era timpul să...

Un tîrșit de pași pe podeaua de pe hol.

Se aplecă să-și ia mica geantă din catifca neagră și sărută în grabă obrazul gardianului.

– *Allons*, zise ea pe un ton tranșant, alergînd spre ușă.

Gardianul o privi uimit, cu chipul înroșit și ochii arzînd de dorință.

– *Les plus grands plaisirs sont ceux qui ne sont pas réalisés*, șopti ea în timp ce se strecura afară din cameră. „Cele mai mari plăceri sînt cele neîmplinite.“ Înainte de-a închide ușa, mai zise: Dar n-o să te uit niciodată, prietene.

Poșeta Laylei era acum mai grea pentru că în ea se afla și pistolul cu țeavă scurtă al gardianului. Ea știa că omul n-avea să scoată o vorbă despre ea, fiindcă ar fi însemnat să mărturisească o neglijență de neiertat în exercitarea datoriei. Își verifică machiajul în oglinda unei pudriere, își rujă din nou buzele, apoi se întoarse la petrecere. Bryson tocmai sosise.

O mică orchestră de coarde cînta muzică de cameră, în vreme ce din încăperea alăturată se auzeau bufniturile sacadate și zgomotele stridente ale muzicii rock. Cele două valuri de sunete se amestecau în mod bizar, elegantele acorduri

mozartiene ale muzicii secolului XVII fiind lesne acoperite de vacarmul asurzitor al secolului XXI.

Bryson cuprinse cu brațul talia zveltă a Laylei și-i spuse încet:

– Sper că te-ai distrat.

– Foarte, murmură ea. Aș fi preferat să schimbăm locurile. Ai reușit?

Pregătindu-se să-i răspundă, Bryson observă țeasta pleșuvă a lui Jacques Arnaud, într-un colț îndepărtat al camerei. Părea să stea de vorbă cu un bărbat în smocking, a cărui cască indica faptul că făcea parte din echipa de pază a lui Arnaud. Acesta din urmă dădu din cap, privind prin încăpere. De cei doi se apropie un alt bărbat, gesticulînd agitat. Urmă o scurtă discuție; și Bryson văzu privirea lui Arnaud îndreptată în direcția lui. Apăruseră bănuieli, se raportaseră breșe în sistemul de securitate, se lansaseră avertismente. Bryson era sigur că Arnaud îl urmărește cu privirea și se întrebă dacă francezul fusese avertizat de videocamerele de supraveghere din preajma biroului său. Bryson nu se îndoia de existența lor și luase totul în calcul.

Confirmarea veni cîteva clipe mai tîrziu, cînd cei doi bărbați cu care vorbise Arnaud se despărțiră brusc și începură să-și croiască drum prin mulțime către Bryson și Layla. În graba lor se ciocniră de mai mulți invitați. Apoi un al treilea bărbat pătrunse în cameră și deveni limpede cum acționau: toate cele trei ieșiri din încăpere erau acum păzite; Bryson și Layla n-aveau cum să scape.

Videocamerele de supraveghere cu circuit închis îi surprinseseră cu siguranță pe culoarele castelului, departe de locul unde se desfășura petrecerea. Forțarea ușii biroului lui Jacques Arnaud fusese și ea observată; sau poată că, dată fiind reacția întîrziată, doar ieșirea lui din birou fusese remarcată.

Acum erau încercuiți.

Layla îi strînse mîna cu putere – ceea ce însemna că-și dădea seama în ce situație se aflau. N-aveau să fie folosite armele, dacă asta se putea evita; oamenii voiau să pună mîna fără zărvă pe Bryson și Layla, fără să-i alarmeze pe ceilalți oaspeți. Pe cît posibil, aparențele trebuia salvate, însă Bryson nu se îndoia de faptul că vor trage dacă va fi necesar. După aceea s-ar fi găsit explicații fără a se dezvălui adevărul.

Bryson simțea cum i se învîrte capul în timp ce-i privea pe gardieni apropiindu-se. Simți că Layla îi vîră ceva în mînă și înțelese că era poșeta ei din catifea neagră. Dar de ce? Văzuse că era mai umflată și bănuise că-l dezarmase pe gardian, că-i furase arma. Dar ea știa cu siguranță că avea și el o armă. Bryson luă poșeta și o deschise. Abia atunci se lămurii de ce insistase ea să i-o dea. Bryson scoase micul obiect, luat dintr-un container al *Armadei Spaniole*, trase de mîner și îl lăsă pe podea. Grenada se rostogoli pe dalele de piatră și începu să scoată un fum dens, cenușiu. După cîteva secunde, un nor gros se ridică emanînd un miros neplăcut de sulf.

Din mulțime izbucniră imediat țipete: „Fugiți!” Gardienii se aflau la vreo doi metri distanță cînd se declanșă panica. Primele țipete fură urmate de altele, agitația spori și isteria cuprinse încăperea plină de fum. Invitații alergau țipînd spre ieșire. Alarmerile răsunau, puse probabil în funcțiune de detectoarele de fum. Muzica din ambele saloane încetase; orchestra de cameră și grupul de muzică rock se alăturară celor ce fugeau. Mulțimea își ieșise din minți; Layla și Bryson dispărură profitînd de înghesuială.

Oaspeții răcneau, agățîndu-se unul de altul, croindu-și drum cu coatele. După ce ieșiră pe ușa principală, strecurîndu-se prin gloata înnebunită, Bryon o prinse pe Layla de braț și o trase spre grădinile care înconjurau castelul. În tufele dese, Bryson ascunsese o motocicletă. Sări pe șaua BMW-ului și porni motorul, făcîndu-i semn femeii să urce.

Cîteva clipe mai tîrziu, îi lăsau în urmă pe invitații care

năvăliscriă afară din castel pe ușile din față, alergînd spre limuzine. Trei minute mai tîrziu, goneau pe autostrada A-1 spre Paris, depășind mașină după mașină. Dar nu erau singurii. Bryson sesiză o mică berlină neagră, cu motor puternic, accelerînd și apropiindu-se tot mai mult de ei. Treizeci de metri, cincisprezece, șase... Bryson văzu în oglinda retrovizoare că șoferul manevra automobilul astfel încît să scoată motocicletă de pe șosea.

În timp ce accelera la maximum, Bryson zări în față o șosea laterală, schimbă brusc banda, viră. Berlina neagră îl urmă, traversînd lateral mai multe benzi, făcîndu-i pe ceilalți șoferi să claxoneze în semn de protest. Bryson simțea mîinile Laylei strîngîndu-l tot mai tare. Genu, căci rana de la umăr nu se vindecase complet.

Bryson conduse motocicletă spre marginea șoselei laterale, mașina aflîndu-se acum la mai puțin de patru metri.

– Ținc-te bine! strigă el și simți mîinile Laylei strîngîndu-l și mai tare, semn că auzise.

Brusc, răsuci motocicletă spre stînga, executînd o întoarcere de o sută optzeci de grade, într-un spațiu atît de îngust, încît aproape că se răsturnă. Reuși să-și recapete echilibrul, învîrtindu-se pînă cînd reveni la marginea șoselei, pe refugiul îngust, în timp ce berlina îl depășea în viteză.

Ambalînd motorul, continuă drumul pe refugiul care se mai lărgise, îndreptîndu-se spre autostradă. Se uită în oglinda retrovizoare. Berlina neagră dispăruse; șoferul fusese obligat de mașinile din spate să-și continue drumul pe șoseaua laterală.

Motorul BMW-ului, turat la maximum, scotea un zgomot asurzitor, în vreme ce zburau pe marginea autostrăzii, în sens opus traficului.

Se părea că nu scăpaseră de necazuri, fiindcă de ei se apropia farul unei motociclete, mergînd chiar mai repede decît celelalte vehicule de pe șosea. Bryson înțelese că trebuia să fie alt urmăritor trimis de la Chateau de Saint-Meurice.

Se auzi un scrișnet de frîne, claxoane și, brusc, motocicleta se întoarce, ajungînd chiar în spatele lor. În oglinda retrovizoare, Bryson o văzu apropiindu-se și zgomotul motorului îi spuse că era mai puternică decît BMW-ul lor.

Bryson simți șocul. Motociclistul îi lovi în roata din spate, aproape răsturnîndu-i!

– Ai pățit ceva? strigă el.

-- Nu, răspunse ea, țișînd. Dă-i *bătaie!*

Urmă altă izbitură și motocicleta viră spre marginea șoselei. Dincolo de refugiu se afla un teren viran, pe care erau împrăștiate magazine din lemn folosite la depozitarea lînului. Bryson îndreptă motocicleta, apoi ieși în viteză de pe asfalt pe pămîntul acoperit de iarbă, urmat de ccaaltă motocicletă. Nu se auziseră împușcături, deoarece motociclistul trebuia să-și folosească ambele mîini pentru a conduce.

Urmărește-ți urmăritorul.

Asta fusese una dintre regulile des repetate de Ted Waller.

Pînă la urmă, te vei decide cine e prădătorul și cine-i prada. Prada supraviețuiește doar devenind prădător.

Bryson viră, descriind un cerc larg pe cîmp, lăsînd urme adînci în pămîntul moale, apoi porni drept spre celălalt motociclist.

Surprins de schimbarea de strategie, urmăritorul încercă să se abată din drum, dar nu mai avu timp. Bryson îl izbi, aruncîndu-l din șa.

Apăsînd pe frîne, cu roțile împruscînd pămînt în jur, opri motorul. Layla sări de pe motocicletă o dată cu el.

Urmăritorul se depărta în goană, căutîndu-și arma, dar Layla, mai rapidă, trase trei focuri unul după altul.

Cu un țipăt, omul se rostogoli, dar în cădere ripostă. Nu-și atinse ținta; gloanțele se înfîpseră în pămîntul din jurul lor. Layla trase din nou. Lovit în piept, omul se prăbuși mort.

Bryson alergă spre el, îl întoarce cu fața în sus și-l buzunări în căutarea unui act de identitate.

Găsi ce căutase, deoarece urmăritorul, când pornise după ei, nu avusese timp să scape de documentele de identificare.

Bryson privea șocat. Examină actul cu atenție în lumina lunii, îl întoarse, localizînd elementele specifice, marcajele imposibil de reprodus.

– Ce e? întrebă Layla.

El îi întinse documentul.

– O, *Doamne!* exclamă ea.

Urmăritorul lor nu fusese vreun agent de securitate, nici măcar un cetățean francez de pe statul de plată al lui Arnaud, ci un funcționar al secției CIA de la Paris.

11

Secretara lucra la Agenția Centrală de Informații de șaptesprezece ani, dar putea număra pe degetele de la o mîină de cîte ori încercase cineva să treacă de ea și să dea buzna în biroul șefului ei, Harry Dunne. Chiar și în rarele ocazii cînd directorul Agenției apărea neanunțat la biroul adjunctului său (de obicei, Harry se ducea la biroul directorului), cu o problemă urgentă, omul aștepta ca ea să-l sune pe Harry.

Bărbatul acela ignorase rugămințile, protestele și avertismentele ei și făcuse ceva de neimaginat: trecuse ca o furtună pe lîngă ea și intrase direct în biroul șefului. Marjorie apăsă pe butonul de alarmă aflat sub sertarul biroului ei, chemă serviciul de pază, apoi îl anunță disperată pe Harry Dunne, prin interfon.

Bryson știa că-i rămăseseră două posibilități: retragerea sau confruntarea, iar el prefera confruntarea, singura șansă de a obține dezvăluiri spontane, forțînd rostirea unor adevăruri neprevăzute. Layla îl îndemnase să se ferească de Agenție, sugerîndu-i că supraviețuirea era mai importantă decît orice

informații ar fi putut obține. Dar Bryson n-avea de ales: pentru a descoperi minciunile, pentru a afla în sfârșit adevărul despre Elena, despre întreaga lui viață, trebuia să-l înfrunte pe Dunne.

Layla rămăsese în Franța, încercînd să-și folosească relațiile ca să afle tot ce putea despre Jacques Arnaud și activitățile lui. Bryson nu-i vorbise despre Directorat, considerînd că e mai bine ca ea să nu știe deocamdată nimic. Layla își luase rămas-bun la Aeroportul Charles de Gaulle, surprinzîndu-l pe Bryson cu ardoarca îmbrățișării ei, cu sărutul care era mai mult decît prietenesc. Plecase imediat, stînjenită și îmbujorată.

Harry Dunne stătea la fereastra biroului, fără haină, fumînd o țigară fixată într-un țigaret lung de fildes. Bryson știa că fumatul în sediul central contravenea regulamentului Agenției, dar, fiind director adjunct, era puțin probabil ca Dunne să fie muștrat de cineva. Bryson intrase, urmat de Marjorie.

– Domnule Dunne, îmi pare rău, am încercat să-l *opresc* pe acest om! strigă Marjorie disperată. Serviciul de pază e pe drum.

Preț de o clipă, Dunne păru să-l examineze, încruntat; ochii mici, injectați aruncau scînteii. Bryson avusese grijă să se deghizeze, ca să păcălească echipamentul video de comparare a fețelor. Apoi Dunne dădu din cap și tuși sec.

– E-n regulă, Margie, trimite înapoi paza. Mă descurc singur cu tipul ăsta.

Uluită, secretara își mută privirea de la șeful ei la intrus, apoi, îndreptîndu-și spatele, ieși din cameră și închise ușa în urma ei.

Dunne făcu un pas către Bryson, vizibil înfuriat.

– Tot ce-ar face paza ar fi să mă împiedice să te ucid cu mîinile mele, se răsti el, și nu sînt sigur că vreau asta. În ce soi de joc te afli, Bryson? Crezi că sîntem fraieri? Crezi că nu primim permanent rapoarte de pe teren, informații de la

sateliți? Îmi vine să cred că-i adevărat ce se spune: cine trădează o dată, o face și a doua oară.

Dunne aruncă țigara într-o scrumieră de sticlă, de pe marginea biroului său.

– N-am idee cum dracu' ai intrat în clădire, în ciuda mult lăudatelor noastre măsuri de securitate. Sper că supravegherea video o să mă lămurească.

Bryson, șocat de furia nestăpînită a omului de la CIA, avu o ezitare. Mînia era ultima reacție la care se aștepta din partea lui Harry Dunne. Scrișnind din dinți, Bryson zise:

– Ți-ai trimis agenții să mă omoare. Trepădușii nenorociți de la secția din Paris.

Dunne pufni batjocoritor și scoase altă țigară din haina costumului său ponosit. O introduse în țigaretul din fildeș și-o aprinse, scutură chibritul și-l aruncă în scrumieră.

– Dumneata ești mai priceput, profesore, spuse Dunne, dînd din cap și întorcîndu-se la fereastră. Uite, lucrurile sînt simple. Te-am trimis să te strecoři iarăși în interiorul Directoratului. În schimb, dumneata se pare că n-ai făcut decît să arunci în aer unele dintre cele mai promițătoare legături ale noastre cu Directoratul. Apoi ai dispărut, ai intrat în pămînt. Ai procedat ca un ucigaș plătit care lichidează martori. Se întoarse către Bryson și-i suflă un nor de fum în față. Noi am crezut că ești un *fost* membru al Directoratului. Presupun că aici am făcut cea mai mare greșală, nu?

– Ce dracu' încerci să-mi spui?

– Mî-ar plăcea să-ți cer să faci un test cu poligraful, dar ăsta-i unul din primele lucruri care vă învață – cum să păcăliți cutia aia, nu-i așa?

Dezgustat, Bryson trînti o legitimație albastră plastifiată pe singurul loc liber de pe biroul din mahon al lui Harry Dunne; legitimația de la Agenție pe care-o scosese din port-actul motociclistului mort lîngă Paris, cel care-l urmărise.

– Vrei să știi cum am intrat aici?

Dunne luă legitimația: o ținu în lumină, o înclină ca să verifice sigiliul tridimensional al CIA și identifică banda magnetică dintre cele două folii de plastic. Era o legitimație securizată cu tehnologie avansată, practic imposibil de falsificat. Dunne o strecură într-o fantă a computerului. Pe ecranul albastru apărură un chip, împreună cu datele personale ale funcționarului. Fața nu era a lui Bryson, dar felul în care acesta se deghizase îl făcea să semene cu chipul de pe monitor.

– Secția din Paris. De unde *dracu'* ai luat asta? întrebă Dunne.

– Acum o să mă asculți?

Dunne, cu un aer prudent, scoase două dîre de fum pe nări și se cufundă în fotoliu aruncînd țigara înainte s-o fi terminat.

– Lasă-mă să-l chem pe Finneran aici.

– Finneran?

– L-ai cunoscut la Blue Ridge. Aghiotantul meu.

– Las-o baltă.

– El e afurisita mea de memorie oficială...

– Las-o baltă! Doar dumneata, eu și microfoanele de pe-aici.

Dunne dădu din umeri, scoase altă țigară, dar, în loc s-o aprindă, începu s-o frece între degetele îngălbenite de nicotină.

În vreme ce Bryson relata evenimentele ultimelor zile, Dunne deveni grav. Cînd vorbea, vocea lui avea un ton confidențial:

– Un premiu de două milioane de dolari pe capul dumitale, oferit încă *înainte* de-a apărea pe vasul lui Calacanis. Cine știe cum s-a răspîndit zvonul că te-ai întors în branșă.

– Pari să fi uitat că au încercat să mă lichideze la Washington. Știau că o să mă întorc să caut vechiul sediu al Directoratului. Asta indică o scurgere de informații chiar de aici, din clădirea asta.

Bryson descrie cu arătătorul un mic cerc în aer.

– Iisuse! strigă directorul adjunct, rupînd țigara în două și aruncînd bucățile spre scrumieră. Toată povestea asta blestemată n-a fost consemnată nicăieri, singura înregistrare a implicării dumitale fiind numele care figurează în banca de date a sistemului de pază, ca să poți intra și ieși din clădire.

– Și dacă Directoratul a infiltrat CIA?

– *Termină*, omule, nici măcar nu era numele real! Figurai drept Jonas Barrett – folosirea unui nume de acoperire în registrele serviciului de pază fiind, întîmplător, împotriva oricărei dispoziții a regulamentului. Nu poți minți paza. Să n-o minți niciodată pe Mama.

– Chitanțe de cheltuieli, achiziții de echipament...

– Îngropate, toate textele transmise au fost cifrate corespunzător, toate informațiile, toate prioritățile de plată. Ascultă, Bryson, mi-am acoperit spatele, ce dracu' ți-ai închipuit? Dumneata reprezinți un risc uriaș pentru mine. Nu știu la ce presiuni te-au supus, cum de-au putut să te termine. Poți să pui dosarul unui tip și la microscop, tot nu știi ce are în minte. Ei te-au pus pe liber și te-au trimis la colegiul ăla modest...

– *Pentru numele Domnului*, tună Bryson, crezi că eu am vrut să fac asta? Imbecilii dumitale au venit și m-au smuls din izolarea mea. Tocmai începusem să mă vindec, și-ați apărut voi să redeschideți rana! N-am venit aici să mă apăr – presupun că voi v-ați făcut temele în legătură cu mine. Vreau să știu ce dracu' făcea CIA cînd mă urmărea lîngă Paris ca să mă ucidă. Sper al naibii de tare că ai o explicație plauzibilă sau cel puțin o minciună convingătoare.

Dunne se încruntă.

– O să ignor ultima ironie, Bryson, zise el calm. N-ai vrea să reconsideri întreaga situație? După cum mi-ai spus, ai fost recunoscut de agentul ăla al Directoratului cu care ai lucrat la Kowloon, Vance Gifford...

– Da, și din ce mi-au zis frații Sangiovanni – am fost

identificat și de omul lui Arnaud aflat la bordul navei. Asta-i evident, imposibil de contestat. Nu-i greu de reconstituit felul cum s-a ajuns la ambuscada din Santiago de Compostela. Dar eu vorbesc despre Chantilly, despre Paris! Despre un agent al CIA pe care s-a întâmplat să-l deconspir fiindcă a fost atât de neglijent încât să poarte cu el documentele de identitate. Și unde e unul, mai există și alții, știi asta la fel de bine ca mine. Și-atunci ce-o să-mi spui – că Agenția a scăpat situația de sub control? Ori așa stau lucrurile, ori mă tragi pe sfoară. Eu vreau să știu care-i adevărul, *acum!*

– *Nu!* strigă Dunne răgușit, vocea pierzându-i-se într-un acces de tuse seacă. Nu astea sînt singurele explicații posibile!

– Ce încerci să-mi vinzi?

Dunne făcu un cerc în aer cu arătătorul, imitînd gestul lui Bryson, semnalîndu-i microfoanele din cameră.

– Spun că vreau să verific niște lucruri. Spun că ar fi fost cazul să continuăm discuția asta în altă zi și în alt loc.

Chipul îi părea și mai ridat, scobiturile din obraji și mai adînci și, pentru prima dată, ochii lui aveau o privire de om chinuit.

Centrul de tratament Rosamund Cleary, de fapt, un sanatoriu particular, se afla într-o clădire frumoasă, înconjurată de cîteva hectare de teren împădurit din Dutchess County, în nordul statului New York. Oricum s-ar fi numit, era o instituție cu tarife mari, bine administrată, destinată celor bogați care aveau nevoie de o îngrijire medicală pe care rudele și cei apropiați lor nu le-o puteau oferi. În ultimii doisprezece ani, fusese locuința Feliciei Munroe, femeia care împreună cu soțul ei, Peter, îl găzduise pe adolescentul Nicholas Bryson după ce părinții lui muriseră într-un accident de automobil.

Bryson o îndrăgise pe Felicia, avusese o relație apropiată, dar nu o considerase niciodată mama lui. Era prea mare cînd avusese loc accidentul. Ea era doar mătușa Felicia, femeia

îndrăgostită nebunește de soțul ei, unchiul Pete, unul dintre cei mai buni prieteni ai tatălui său. Cei doi avuseseră multă grijă de el, îl primiseră în casa lor și chiar îi plătiseră taxele la internat și apoi la colegiu, lucru pentru care le era recunoscător.

Peter Munroe îl cunoscuse pe George Bryson la Clubul Ofițerilor din Bahrain. Bryson, pe-atunci colonel, supraveghease construcția unei cazarme importante, iar Munroe, inginer la o firmă de construcții, fusese ofertant la licitația deschisă pentru acel proiect. După câteva beri – specialitatea clubului în acea țară unde nu se consuma alcool – Bryson și Munroe se împricteniseră. Cu toate acestea, când fuseseră examinate ofertele, colonelul Bryson se *opuse* proiectului firmei lui Pete Munroe, deoarece o altă companie de construcții făcuse o ofertă mai avantajoasă. Munroe primise bine vestea proastă, îl invitase pe Bryson la un pahar și-i spusese că nu-i păsa deloc – în felul ăsta pleca mai repede din țara aia blestemată. Abia mai târziu – prea târziu, cum se dovedise – aflase Bryson senior de ce coborîse atît de mult prețul ofertantului cîștigător. Firma încercase să înșele armata cu milioane de dolari prin costuri de producție exagerate. Cînd George Bryson încercase să-și ceară iertare, Munroe refuzase să-i accepte scuzele. „Corupția e un stil de viață în branșa asta”, îi spusese Munroe. „Dacă voiam într-adevăr să cîștig, aș fi mințit și eu. *Eu* am fost cel naiv.”

Și astfel, prietenia dintre George Bryson și Pete Munroe fusese pecetluită.

Dar care era adevărul? Mai era ceva de adăugat? Îi spusese Harry Dunne totul? Acum, cînd avea dovada concretă a faptului că un agent al CIA aflat pe statul de plată al Agenției încercase să-l omoare în Franța, totul stătea sub semnul întrebării. Dacă Dunne avea o legătură cu episodul ăsta, mai putea avea încredere în afirmațiile lui? Din anumite puncte

de vedere, Bryson regreta că nu venise mai întâi aici, înainte de-a pleca spre *Armada Spaniolă*. Ar fi găsit-o pe bătrâna mătușă Felicia și i-ar fi pus niște întrebări, înainte de-a accepta să îndeplinească treburile murdare ale lui Dunne. Bryson o mai vizitase pe Felicia de două ori, o dată împreună cu Elena, dar n-o mai văzuse în ultimii ani.

Vorbele pe care i le adresase Dunne în acea zi în Munții Blue Ridge, ziua care-i schimbase viața, îi răsunau încă în minte.

– *Să te întreb ceva, Bryson. Ai crezut că a fost un accident? Aveai cincisprezece ani, erai un elev strălucit, un atlet grozav, crema tineretului american și-așa mai departe. Și dintr-o dată, amîndoi părinții îți sînt uciși. Nașii tăi te-au luat în...*

– *Unchiul Pete... Peter Munroe.*

– *Sigur, asta a fost numele pe care și l-a luat. Nu cel cu care s-a născut. S-a asigurat că Ț să urmezi colegiul ales și-a mai luat o mulțime de alte decizii pentru dumneata, toate menite să garanteze că vei ajunge pînă la urmă în mîinile lor. Ale Directoratului, vreau să spun.*

Bryson o găsi pe mătușă Felicia stînd în fața unui televizor, într-o cameră de zi elegantă, cu covoare persane și mobilier de epocă din mahon. Mai mulți bătrîni aflați în încăpere citeau, croșetau sau pur și simplu moțăiau. Felicia Munroe urmărea fascinată o partidă de golf.

– Mătușă Felicia, spuse Bryson cu căldură.

Ea se întoarse să-l privească și, pentru o fracțiune de secundă, păru să-l recunoască. Apoi citi în ochii ei nehotărîrea.

– Da, spuse ea tăios.

– Mătușă Felicia, sînt Nick. Îți amintești de mine?

Ea îl fixă cu ochii mijiți, fără să înțeleagă. Bryson realizează că simptomele de senilitate pe care le remarcase la ea cu ani în urmă se accentuasera. După ce-l privi stînjenitor de mult, femeia schiță un zîmbet.

– *Ești tu, șopti ea.*

– *Îți amintești? Am locuit cu tine... ai avut grijă de mine...*

– *Te-ai întors, murmură ea, părînd în sfîrșit să înțeleagă. În ochi îi apărură lacrimi. Doamne, ce dor mi-a fost de tine.*

Lui Bryson i se muie inima.

– *Dragul meu George, zise ea cu glas tremurat. Ce mult e de-atunci.*

Pentru moment, Bryson rămase perplex, apoi înțelese. Avea acum cam aceeași vîrstă pe care-o avusese tatăl lui, generalul George Bryson, atunci cînd murise. În mintea încețoșată a mătușii Felicia – care își amintea, probabil, foarte clar evenimente petrecute cu o jumătate de secol în urmă – el era George Bryson. E adevărat că semăna cu tatăl său. Deseori era surprins să constate că asemănarea se accentua pe măsură ce înainta în vîrstă.

Pe urmă, de parcă s-ar fi plictisit brusc de vizitatorul ei, bătrîna își întoarse privirea spre televizor. Bryson rămase lîngă ea, neștiind ce să facă în continuare. Trecu un minut pînă cînd Felicia păru să devină conștientă de prezența lui; se întoarse din nou să-l privească.

– *Hei, bună ziua, rosti ea într-o doară. Apoi chipul i se crispă de spaimă. Dar tu... dar tu ești mort! Credeam că ești mort!*

Bryson o privi inexpressiv, nedorind să-i tulbure iluzia. *Las-o să creadă ce vrea; poate că va spune ceva...*

– *Ai murit în accidentul ăla teribil, zise ea. Da, ai murit. Accidentul ăla teribil, teribil. Și tu, și Nina. Ce treabă cumplită. Și l-ați lăsat pe bietul Nick orfan. O, cred că nu m-am oprit din plîns trei zile. Ca întotdeauna, Pete s-a ținut tare – el m-a ajutat să ies din starea aia. Lacrimile începură să-i curgă pe obraji. Foarte multe nu mi-a povestit Pete despre noaptea aia, continuă ea, pe un ton aproape*

cîntat. Nu-mi putea spune foarte multe, nu *trebuia* să-mi spună. Îl rodea vinovăția. Ani de zile nu mi-a vorbit despre noaptea aia, despre ce-a făcut.

Bryson simți un fior rece în spate.

– Și n-ar fi vorbit *niciodată* cu micul tău Nicky despre asta, să știi. Ce povară a dus, ce lucru teribil, teribil!

Dădu din cap, ștergîndu-se la ochi cu manșeta plisată a bluzei albe, apoi se răsuci spre televizor.

Bryson se duse la aparat, îl închise și se așează chiar în fața ei. Deși memoria pe termen scurt a bieteii femei fusese distrusă de senilitate sau poate de Alzheimer, se părea că multe din amintirile vechi îi stăruiau încă în minte.

– Felicia, spuse el blînd, vreau să vorbesc cu tine despre Pete. Pete Munroe, soțul tău.

Privirea lui fixă părea s-o deprime; privi cu atenție modelul covorului.

– Obişnuia să-mi facă un cocteil cu whisky atunci cînd eram răcită, să știi, zise ea. Părea pierdută printre amintiri, dar era mai relaxată. Miere, suc de lămîie și o picătură de bourbon. Nu, mai mult decît o picătură. O să te faci bine imediat.

– Felicia, a vorbit vreodată despre ceva numit Directorat? Ea ridică ochii, privindu-l absentă.

– O răceală netratată poate dura o săptămînă. Dar cu tratament, durează șapte zile! Chicotii, clătînîndu-și degetul. Peter spunea mereu că o răceală netratată poate dura o săptămînă...

– A vorbit vreodată despre tatăl meu?

– O, era foarte vorbăreț. Spunea cele mai amuzante povești.

În celălalt capăt al încăperii, unul dintre pacienți făcuse pe el și doi îngrijitori apăruseră cu spălătoare. Cei doi vorbeau între ei rusește. O frază rostită mai tare se auzi bine. *la nie znaiu*, zise brusc unul din ei. „Nu știu.“ Accentul era moscovit.

Auzise și Felicia Munroe, care reacționează înveselită:

– *Ia nie znaiu*, repetă ea, apoi chicoti. Păsărească! Păsărească!

– Nu-i tocmai păsărească, mătușă Felicia, interveni Bryson.

– Păsărească! răspunse ea sfidător. Exact genul de prostii pe care le spunea Pete în somn. De câte ori vorbea în somn, o făcea în limba aia caraghioasă și pur și simplu mă *detesta* când îl necăjeam cu treaba asta.

– Vorbea în felul ăsta în somn? Bryson păli.

– O, era grozav de somnoros. Mereu vorbea în somn.

Unchiul Pete vorbea rusește în somn, singura stare în care nu poți controla ce spui. Oare Harry Dunne avea dreptate: era Peter Munroe un asociat al lui Ghenadi Rosovski, alias Ted Waller? Putea fi adevărat? Bryson era consternat.

Felicia continua să vorbească.

– Mai ales după ce-ai murit George. Îi părea atât de rău. Se zvîrcolea și se întorcea în pat, țipa și plîngea în somn și vorbea totdeauna *păsăreasca* aia!

Parcul Rock Creek din Washington, la nord de Beach Drive, era un loc bun pentru o întâlnire matinală cu Harry Dunne, în dimineața zilei următoare. Bryson îl alesese. Dunne îl invitase să hotărască el, nu din respect pentru abilitatea de-a se orienta în teren a lui Bryson – la urma urmei, experiența lui Dunne ca agent operativ la diviziunea secretă a Agenției era mai îndelungată decât cea a lui Bryson –, ci mai degrabă ca o favoare acordată de o gazdă oaspetelui său.

Solicitarea directorului adjunct al CIA de a se întâlni undeva afară, dincolo de zidurile sediului Agenției, îl alarma pe Bryson. Era greu de crezut că Dunne, omul numărul doi din Agenție, se temea că propriul său birou era înțesat de microfoane. Fie și acest singur fapt pleda în favoarea teoriei conform căreia CIA fusese penetrată de către Directorat și

foștii manipulatori ai lui Bryson reușiseră să-și extindă tentaculele pînă la cele mai înalte niveluri ale agenției. Insistența lui Dunne pentru a continua discuția într-un loc neutru, sigur, constituia dovada deprimantă a faptului că situația era foarte gravă.

Bryson nu intenționa să ia de bun acest lucru. *Să n-ai încredere în nimeni*, obișnuia să spună Ted Waller chicotind, cuvinte ce erau acum atît de adevărate: Waller însuși se dovedise a fi marele trădător. Bryson nu va lăsa garda jos; nu se va încrede în nimeni, nici măcar în Dunne.

Sosi la locul stabilit cu o oră mai devreme. La patru dimineața cerul era întunecat, iar aerul rece și umed. Treccau puține mașini, și acelea la mare distanță în timp.

Tăcerea era stranie, neobișnuită. Bryson auzea trosnetele crengilor rupte sub tălpi în timp ce mergea prin pădurca deasă ce înconjura luminișul pe care-l alesese, zgomote care în mod normal ar fi fost acoperite de vacarmul traficului la altă oră. Purta pantofii cu talpă de crep pe care-i lua de obicei pe teren, tocmai pentru a atenua astfel de zgomote.

Bryson cercetă locul, căutînd punctele vulnerabile. Movila împădurită se ridica deasupra unui petic de pămînt aflat lîngă o mică parcare asfaltată, la marginea căreia era o toaletă publică de forma unui buncăr din beton, afundată pe jumătate în pămînt – acolo conveniseră să se întâlnească. Fusesse prognozată o vreme ploioasă; deși previziunea se dovedise a fi greșită, un loc adăpostit era de preferat. În plus, zidurile groase din beton ale toaletei ofereau protecție în eventualitatea unui atac din exterior.

Bryson înconjură movila împădurită printre copacii deși ce dominau pajiștea, căutînd urme recente de pași, crengi proaspăt rupte, instrumente optice, arme sau alte dispozitive ce-ar fi putut fi instalate anterior. Un al doilea tur îi dezvălui toate căile posibile de apropiere; nimic nu trebuia lăsat la voia întâmplării. După încă două ocoluri, fiecare trecînd prin

poziții-cheie diferite, Bryson constată mulțumit că nu fusese pregătită vreo ambuscadă. Asta nu excludea apariția ulterioară a cuiva, dar cunoașterea terenului îi permitea să detecteze neîntârziat schimbările subtile de decor, pe care altfel le-ar fi ignorat.

Fix la ora cinci, o berlină neagră ieși de pe Beach Drive și intră în parcare. Era un Lincoln Continental, cu plăci de înmatriculare cu însemne oficiale. Ascuns printre copaci, Bryson îl zări, cu ajutorul binoclului, pe șoferul lui Dunne, un afro-american în uniformă bleumarin. Dunne stătea pe bancheta din spate, ținând în mână un dosar. Se părea că în vehicul nu mai era altcineva.

Limuzina se apropie de toaletă și se opri. Șoferul coborî și se duse să-i deschidă ușa șefului, dar Dunne, nerăbdător ca totdeauna, era pe jumătate afară din mașină. Încrunțat ca de obicei, aruncînd priviri în stînga și-n dreapta, coborî cele cîteva trepte și dispăru în clădirea scundă.

Bryson rămase în așteptare. Se uită la șofer, încercînd să sesizeze vreo mișcare suspectă – un gest care să indice folosirea unui telefon mobil ascuns, scurte semnale către vehiculele ce treceau, chiar și zgomotul făcut de încărcarea unei arme. Șoferul însă rămase la volan, așteptînd calm, cu răbdarea ce-i lipsea șefului său.

Trecuseră zece minute, și Bryson aprecie că Dunne se săturase probabil de așteptat. Drept urmare, coborî panta pe o cărare ce-l ascundea vederii și ajunse pînă în spatele toaletei. Luînd-o brusc la fugă, porni spre clădire, sigur că nu fusese observat. O dată ajuns, sări în șanțul ce înconjura buncărul și ocoli clădirea îndreptîndu-se spre intrare.

Se simțea o duhoare de urină și excremente, amestecată cu mirosul înțepător al unei soluții dezinfectante. Ascultă la ușa, pînă cînd auzi tusea lui Dunne. Intră, închizînd ușa grea de oțel în spatele lui și încuind-o cu un lacăt masiv pe care-l adusese cu el.

Dunne, care stătea în fața unui pisoar, întoarse încet capul atunci când intră Bryson.

– Drăguț din partea dumitale că ai trecut pe-aici, mornăi el. Acum înțeleg de ce ți-au dat un șut javrele alea de la Dispecerat. Punctualitatea nu e cea mai mare calitate a dumitale.

Bryson ignoră ironia. Dunne știa exact de ce întârziase el zece minute. Omul de la CIA își trase fermoarul, se întoarse și se duse la chiuveță. Se priviră prin oglindă.

– Vești proaste, zise Dunne, în timp ce se spăla pe mâini. Legitimația e autentică.

– Legitimația?

– Legitimația pe care ai luat-o de la motociclistul mort. Tipul era detașat la Paris de peste un an, ca agent operativ *in extremis* – pentru situațiile ce impuneau treburi cu adevărat murdare.

– Caută dosarul personal, numele de pe autorizația pentru misiune, chiar și felul în care a fost recrutat.

Dunne se încruntă, arătându-și dezgustul.

– De ce nu m-oi fi gândit la asta? zise el pe un ton ironic.

Își scutură apa de pe mâini refuzînd să folosească uscătorul – apoi le șterse pe pantaloni. Pescui un pachet șifonat de Marlboro din buzunarul de la piept și scoase o țigară aproape strivită, pe care o vîrî între buze. Fără s-o aprindă, continuă:

– Am ordonat o verificare de urgență în toate băncile de date, pînă la ultimul ungher. Nimic.

– Cum adică, nimic? Aveți dosare de personal, de la director pînă la femeia care curăță toaletele în centrul de recuperare.

Dunne se strîmbă. Țigara neaprinsă îi atîrna peste buza de jos.

– Iar voi nu omiteți nimic. Așa că nu-mi spune că n-ai găsit nimic în dosarul personal al individului, continuă Bryson.

– Nu, îți spun că tipul n-are dosar. Din punctul de vedere al celor de la Langley, omul nu există.

– Nu mai spune! Există fișe medicale, asigurări, salarii – o grămadă de aiureli cu care serviciul personal îi bombardează pe toți angajații. Vrei să zici că nu primea salariu?

– *Iisuse*, vrei să mă *ascuți*? Tipul nu există! Nu s-a auzit de el – despre adevărații agenți clandestini nu ținem documente scrise. Dosarele sînt îngropate, chitanțele sînt distruse după ce-au fost autorizate plățile. Deci, precedentul există. Treaba e că cineva a știut cum să pună sistemul în funcțiune și să ferească numele individului de orice consemnare. A fost ca o *fantomă* – prezent, deși nu era acolo.

– Și asta ce-nseamnă? Întrebă calm Bryson.

Dunne rămase tăcut o clipă, înainte de a vorbi.

– Asta înseamnă, amice, că CIA s-ar putea să nu fie cea mai potrivită agenție pentru a investiga Directoratul. Mai ales dacă Directoratul are cîrțile lui în interior, ceea ce trebuie să presupunem.

Cuvintele lui Dunne, deși nu erau neașteptate, căzură ca un trăsnet din cauza fermității cu care le pronunțase omul de la CIA. Bryson dădu din cap.

– Nu-i ușor pentru dumneata să recunoști asta, spuse el.

Dunne înclină capul într-o parte, în semn de încuviințare.

– Nu în mod deosebit, admise el, evident, un adevăr spus pe jumătate.

Omul era zdruncinat, deși nu voia să admită.

– Uite, nu vreau să accept că blestematul de Directorat a reușit să-i atingă pe oamenii mei. Însă n-am ajuns unde mă aflu lăsîndu-mă legănat de visuri deșarte. Vezi dumneata, eu n-am absolvit nici una dintre facultățile dumitale simandicoase – am intrat la St. John's cu chiu, cu vai. Nici nu vorbesc o duzină de limbi, ca dumneata, dar ceea ce am avut – și încă mai am –, îmi place să cred e ceva rar în lumea serviciilor secrete, și se numește simț. Uită-te la ce s-a întîmplat cu țara asta în ultimii patruzeci de ani, de la Golful Porcilor la Vietnam, Panama și pînă la ultima gafă pe care-o s-o anunțe *Washington*

Post în dimineața asta. Toate provocate de așa-zișii înțelepți, „cei mai buni și cei mai străluciți“, cu diplome de la cele mai prestigioase universități și care continuă să ne amestece în toate scandalurile astea. Au educație, dar n-au bun-simț. Eu pot *mirosi* când ceva nu e în regulă, am instinct, și nu mă apuc să fluier în biserică. Deci nu pot exclude posibilitatea – atenție, e doar o posibilitate – ca vreun om din echipa mea să fie implicat. N-am de gând să te impresionez. N-aș vrea să-mi joc ultima carte, dar s-ar putea să fiu nevoit s-o fac.

– Și care-i aia?

– Cum naiba-i zice *Washington Post* – „ultimul om onest din Washington“? Ceea ce nu-i exagerat în orașul ăsta corupt.

– Richard Lanchester, zise Bryson, amintindu-și epitetul aplicat deseori consilierului președintelui pentru securitate națională și președinte al Consiliului de Securitate Națională de la Casa Albă.

Cunoștea inegalabila reputație de om onest a lui Lanchester.

– De ce e el ultima dumitale carte?

– Pentru că, de îndată ce o s-o joc, situația o să-mi scape de sub control. El poate fi singurul om din guvern care poate preîntîmpina treaba asta, poate dejuca planurile celor corupți, dar, după ce o să-l implic, problema nu mai aparține comunității serviciilor de informații. E vorba despre un război nimicitor și, sincer vorbind, nu știu dacă guvernul nostru i-ar supraviețui.

– Iisuse, șopti Bryson. Vrei să spui că Directoratul a ajuns atît de sus?

– Așa îmi miroase mie.

– Ei bine, eu sînt cel a cărui viață e în joc. De-acum înainte comunic numai cu dumneata, direct, fără intermediari, fără e-mail-uri care pot fi decodate sau faxuri care pot fi interceptate. Vreau să izolezi o linie telefonică protejată la

Langley, s-o treci printr-un panou sigilat, retras și separat.

– Omul de la CIA dădu din cap în semn de aprobare.

– Mai vreau să stabilem niște cuvinte-cheie, ca să fiu sigur că nu vorbești sub presiune ori că vocea ți-a fost falsificată. Vreau să știu că ești dumneata și că vorbești liber. Și încă un lucru: toate comunicațiile se fac direct între dumneata și mine – nici măcar prin secretară.

– Dunne dădu din umeri.

– M-am prins, dar exagerezi. Aș garanta pentru Marjorie cu viața mea.

– Îmi pare rău. Fără excepții. Elena mi-a vorbit cândva despre ceea ce se cheamă regula lui Metcalf, potrivit căreia porozitatea unei rețele crește proporțional cu pătratul numărului de noduri. În cazul ăsta, nodurile înseamnă oricine are cunoștință despre operațiune.

– Elena, zise omul de la CIA, zcflemitor. Bănuiesc că ca știe câte ceva despre mistificare, nu, Bryson?

– Remarca îl duru, în ciuda tuturor celor întâmplute, și a amărăciunii lui, cauzată de inexplicabila ei dispariție.

– Corect, replică Bryson. De aceea trebuie să mă ajuți să ajung la ea...

– Crezi că te-am trimis acolo ca să-ți salvezi căsnicia? Îl întrerupse Dunne. Te-am trimis ca să salvezi afurisita asta de lume.

– La naiba, ca știe ceva, trebuie să știe. Poate destul de mult.

– Da, și dacă e implicată...

– Dacă e implicată, are un rol important. Dacă e neghioabă cum am fost eu...

– Iluzii deșarte, Bryson, te-am avertizat...

– Dacă e neghioabă cum am fost eu, tună Bryson, știința ei tot neprețuită rămîne!

– Și, desigur, ți se va destăinui bucuroasă din, cum îi zice, nostalgie? În amintirea vremurilor fericite?

– Dacă pot să *ajung* la ea, strigă Bryson, apoi ezită și continuă calm: Dacă pot să ajung la ea... ce naiba, o *cunosc*, îmi dau seama când minte, când încearcă să ascundă adevărul, sau să-l evite.

– Visezi, spuse hotărît Harry Dunne. Tuși – o tuse zgomotoasă, horcăită, groasă. Crezi că o cunoști. Pretinzi că o cunoști, că ai *cunoscut-o*. Ești sigur, nu? Ca și pe Ted Waller, alias Ghenadi Rosovski. Sau pe Piotr Aksionov – alias „unchiul” tău Peter Munroe. Te-a luminat mai mult mica dumitale vizită din nordul statului New York?

Bryon nu-și putu ascunde surprinderea.

– Lua-te-ar dracu'! strigă el.

– Vino-ți în fire, Bryson. Am instalat un cordon de supraveghere în sanatoriul ăla de când am aflat despre Directorat. Biata băbuță e atât de zăpăcită, încît oamenii mei n-au reușit niciodată să scoată mare lucru de la ea, așa că n-am putut afla dacă știa adevărul despre soțul ei sau cît de *mult* știa. Există însă șansa să fie contactată de cineva care a avut legătură cu soțul ei.

– Prostii! i-o întoarce Bryson. N-ai resurse ca să pui o cchipă de supraveghetori să stea cu ochii pe ea douăzeci și patru de ore pe zi, șapte zile pe săptămînă pînă când o să moară!

– Dumnezeule, spuse Dunne, pierzîndu-și răbdarea. Unul dintre administratorii de-acolo cîștigă bani frumoși de pe urma „dragului văr Harry”, care e teribil de grijuliu. Dacă cineva o sună pe Felicia, sau apare neanunțat, mi se aduce la cunoștință întîi mie, de către o administratoare pe nume Shirley. Ea știe că vreau s-o protejiez pe draga de Felicia cu mintea dusă de toți vînătorii de moșteniri sau de cei care-ar putea-o deranja. Eu am grijă de verișoara mea. Shirley mă poate găsi, oriunde-aș fi. Așa că știu cu cine se întîlnește Felicia. Treaba e că lucrezi cu ce ai; acoperi ce poți. Ceilalți

par să fi dispărut fără urmă. Ia spune, trebuie să stăm în latrina asta împuțită toată ziua?

– Nici mie nu-mi place, dar e departe, izolată și sigură.

– Ah, Iisuse. Vrei să-mi spui de ce te-ai dus să-l vezi pe Jacques Arnaud?

– După cum ți-am zis, emisarul lui, agentul de pe nava lui Calacanis, lucra atât cu Directoratul, cât și cu Anatoli Prișnikov din Rusia. Arnaud trebuia să fie punctul-cheie.

– Dar pentru ce? Voiai să comunici cu Arnaud direct?

Bryson făcu o pauză. Vorbele lui Ted Waller – ale lui Ghenadi Rosovski – îi veniră în minte, cum se întâmpla desori: *Nu spune nimănui ceva ce nu trebuie să știe neapărat. Nici măcar mie.* Încă nu-i spusese lui Dunne despre cipul de criptare pe care-l copiasse din telefonul conectat la satelit al lui Arnaud și nici n-avea s-o facă. Nu încă.

– M-am gândit și la asta, minți el, dar am vrut să-i observ pe cei din jurul lui.

– Și?

– Nimic. Pierdere de vreme.

Păstrează întotdeauna o carte.

Dunne scoase din mapa uzată un plic cu chenar roșu, de unde extrase un teanc de fotografii – douăzeci pe douăzeci și cinci de centimetri.

– Am verificat toate numele pe care ni le-ai dat în raport, le-am trecut prin toate bazele de date disponibile, incluzînd și numele de cod ultrascrete înregistrate. N-a fost ușor, știind cît de isteți și meticuloși sînt prietenii dumitale de la Directorat – selectează și permutarea pseudonimelor folosind algoritmi cibernetici, toate prostiile alea pe care nu prea le înțeleg. Agenții Directoratului sînt redistribuiți, dezrădăcinați, li se rescriu biografiile, rețelele se desfac și se reasamblează. A fost o muncă năucitoare, dar avem cîțiva la care trebuie să te uiți.

Îi arătă prima fotografie. Bryson dădu din cap.

– Nu. Nu-mi amintesc.

Dunne dădu din cap; îi arătă alta.

– Ai adus aici niște poze de idioți, nu-i așa – niște impostori cunoscuți, sperînd să mă prinzi cu mîta-n sac.

Un zîmbet păru să încolțească pe buzele lui Dunne. Îl apucă tusea.

– Mă testezi mereu, nu?

Dunne nu răspunse, și scoase altă fotografie.

– Nu... hei, stai puțin. Bryson se uita la poza unui agent pe care-l recunosc. Pe ăsta-l știu. Un olandez, nume de acoperire Prospero.

Dunne dădu din cap, de parcă Bryson ar fi răspuns în sfîrșit corect la întrebare.

– Jan Vansina, un funcționar important la sediul Crucii Roșii Internaționale din Geneva. Director pentru coordonarea internațională a ajutoarelor de urgență. O acoperire strălucită pentru a călători fără probleme în toată lumea, mai ales în zonele de criză. Are acces și în locuri unde străinii nu au de obicei dreptul de a intra – Coreea de Nord, Irak, Libia și-așa mai departe. Ai fost în relații bune cu el.

– I-am salvat viața în Yemen. I-am atras atenția că i se pregătea o ambuscadă.

– Nici ordinele nu le prea respecti, din cîte vād.

– Nu atunci cînd le consider stupide. Prospero era impresionant. Am lucrat o dată împreună: i-am întins o cursă unui inginer NATO, agent dublu. Ce caută Vansina acolo? Pare un cadru de pe o bandă video de supraveghere.

– Oamenii noștri l-au găsit în Geneva, la Banque Geneve Privée. Autoriza o serie de transferuri rapide, însumînd cinci miliarde de dolari, în conturi separate și combinate.

– Spăla bani, cu alte cuvinte.

– Dar nu pentru el. Se pare că acționa ca intermediar pentru o organizație cu fonduri imense.

– N-ai obținut toate datele astea de la o videocameră ascunsă.

– Avem surse în tot sistemul bancar elvețian.

– De încredere?

– Nu toate, ca să fiu sincer. Dar în cazul ăsta e vorba despre cineva al naibii de implicat. Un fost agent al Directoratului care a oferit informații verificabile în schimbul iertării unei lungi pedepse cu închisoarea. Își privi ceasul. Extorcarea funcționează de obicei.

Bryson încuviință.

– Crezi că Vansina mai e activ?

– Fotografia asta a fost făcută acum două zile, spuse Dunne calm, scoțînd un pager de la centură și apăsînd pe un buton. Scuze, trebuia să-i dau un semnal lui Solomon, șoferul meu, acum douăzeci de minute. Ne înțelesesem să-i trimit un mesaj după ce apăreai, dacă nu reușea să obțină o confirmare vizuală. Ceea ce n-a făcut, de vreme ce dumneata ai apărut precum o stafie.

– Ce rost are să-i dai de veste șoferului? Ca să știe că n-ai pățit nimic – că eu nu te-am agresat, ăsta-i rostul? Bryson ridică iritat vocea: Chiar n-ai încredere în mine, nu-i așa?

– Lui Solomon îi place să știe că sînt în siguranță.

– Niciodată nu ești de-ajuns de prudent, zise Bryson.

Se auzi deodată o bătaie puternică în ușa toaletei.

– Ai încuiat-o sau ce e?

Bryson încuviință.

– Atunci cine-i prea prudent? spuse Dunne ironic. Dumnezeule, dă-mi voie să-l asigur pe șoferul meu speriat de bombe că totu-i în regulă.

Dunne se duse la ușă, trase de lacăt și dădu din cap.

– Sînt viu, strigă el răgușit. Nu e nici o armă în ceafa mea sau altceva.

O voce înfundată din partea cealaltă a ușii zise:

– Aveți treabă afară, domnule.

– Calmează-te, Solomon. Ți-am zis că e în regulă.

– Nu e vorba despre asta, domnule. E altceva.

– Ce e?

– A sunat telefonul, imediat după ce mi-ați trimis mesajul. Cel din mașină, domnule – despre care ziceați că sună doar dacă-i o problemă de securitate națională.

– O, Doamne, spuse Dunne, Bryson, n-ai vrea să...?

Bryson se apropie dintr-o parte de tocul din beton al ușii, duse mîna la armă și vîrî cheia în lacăt, descuindu-l. Se lipi de perete, în afara razei vizuale a șoferului, cu pistolul în mînă.

Dunne urmări pregătirile lui Bryson fără să-și ascundă uimirea. Ușa se deschise și Bryson reuși să vadă că era același afro-american zvelt pe care-l văzuse la volanul mașinii oficiale a lui Dunne. Solomon părea stingherit.

– Îmi pare rău că vă deranjez, domnule, zise el, dar pare într-adevăr ceva important.

Se uita la șeful lui. Nu era nimeni lîngă el sau în spatele lui. Șoferul părea să nu-l fi văzut pe Bryson, care stătea lipit de perete, departe de privirea intrusului.

Dunne dădu din cap și, cu un aer supărat, se îndreptă spre limuzină urmat de șofer.

Brusc, șoferul se răsuci spre ușa deschisă, sărind lateral, cu extraordinară agilitate, cu un pistol Magnum în mîna dreaptă.

– Ce dracu'...? strigă Dunne, întorcîndu-se consternat.

Explozia bubui în încăperea mică, fragmente de beton zburînd în toate părțile, pătrunzînd în carnea lui Bryson, care evitase glonțul. Urmară alte împușcături rapide, care loviră pereții și podeaua la cîțiva centimetri de capul lui. Atacul neașteptat îl surprinsese pe Bryson nepregătit, obligîndu-l să-și concentreze eforturile pentru a se feri și împiedicîndu-l pe moment să ridice pistolul. Șoferul trăgea nebunește, cu fața schimonosită de o furie animalică. Bryson sări înainte, cu arma îndreptată în față, chiar în clipa cînd se

auzi altă explozie, mai puternică decît toate celelalte. O gaură roșie, larg deschisă, apăru în pieptul șoferului, urmată de o erupție de sînge, și omul se prăbuși mort.

Harry Dunne stătea la cinci metri distanță, cu pistolul Smith & Wesson ridicat, îndreptat spre șoferul lui. Părea uluit și în același timp mîhnit. În cele din urmă, omul de la CIA rupse tăcerea.

– Iisuse, spuse el, tușind atît de tare, încît aproape că nu reușea să vorbească.

12

Lumina din Biroul Oval era nefirească, gri-argintie, conferind o înfățișare sumbră unei adunări oricum întristate. Era în amurg – sfîrșitul unei zile înornate. Președintele Malcolm Stephenson Davis ședea pe o mică sofa albă înconjurată de fotolii, de unde prefera să conducă cele mai importante întruniri. În fotolii erau așezați directorii de la CIA, FBI și NSA. În dreapta se afla asistentul special al președintelui pentru probleme de securitate națională, Richard Lanchester. Se întîmpla rar ca niște înalți funcționari ai administrației să fie convocați în altă parte decît în Sala Consiliului, Sala de Analiză sau la Consiliul Național de Securitate. Locul ales pentru evaluarea situației îi sublinia gravitatea.

Motivul întîlnirii era cît se poate de clar. Cu vreo nouă ore în urmă, o puternică explozie în stația Dupont Circle a metroului din Washington omorîse douăzeci și trei de oameni și rănise de cel puțin trei ori mai mulți; lista accidentaților creștea de la o oră la alta. Națiunea, deși obișnuită cu tragediile – atentate teroriste cu bombe, împușcături în școli –, era în stare de șoc. Fapta se întîmplase chiar în centrul capitalei – la o mic și ceva de

metri distanță de Casa Albă, cum repetau întruna comentatorii de la CNN.

O bombă instalată în ceea ce păruse a fi carcasa unui laptop explodase la o oră de vîrf a dimineții. Modelul sofisticat al bombei, ale cărei detalii de fabricare nu fuseseră dezvăluite publicului, părea să indice implicarea teroriștilor. În epoca știrilor permanente transmise prin cablu sau radio și a comunicațiilor instantanee prin Internet, teribila veste părea să reverbereze ca un ecou, să devină cu fiecare clipă tot mai gravă.

Martorii oculari păreau fascinați de cele mai înfiorătoare amănunte: femeia însărcinată și fiicele ei gemene de trei ani, ucise pe loc; cuplul de vîrstnici din Iowa City care economisea bani de ani de zile ca să vină la Washington; grupul de școlari de nouă ani.

– E mai mult decît un coșmar, e o rușine, rosti sumbru președintele.

Ceilalți dădură din cap, aprobîndu-l în tăcere.

– Va trebui să-i liniștesc pe oameni printr-un discurs, fie diseară, dacă ne încadrăm în timp, fie mîine. Dar sînt al naibii de sigur că nu știu ce-o să le spun.

– Domnule președinte, zise directorul FBI, Chuck Faber, vreau să vă asigur că de cazul ăsta se ocupă nu mai puțin de șaptezeci și cinci de agenți speciali. Chiar acum scotocesc orașul, coordonîndu-și investigațiile, ca agenție de comandă, cu poliția locală și divizia de elicoptere. Unitatea noastră de analiza materialelor, pirotehniștii...

– Nu mă îndoiesc, îl întrerupse tăios președintele, că afacerea asta vi se potrivește ca un costum ieftin. Nu vreau în nici un caz să subapreciez calitățile Biroului, dar se pare că sînteți foarte buni la rezolvarea cazurilor de terorism după ce faptul s-a consumat. Sînt curios să știu de ce nu sînteți niciodată în stare să le *preveniți*.

Chuck Faber se îmbujoră la față. El își cîștigase în Phila-

delphia reputația de procuror care nu făcea arestări și devenise mai târziu procuror general al Pennsylvaniei. Nu făcea un secret din faptul că dorea să conducă Departamentul de Justiție, că voia funcția actualului ministru, considerându-se mult mai calificat. Faber era, probabil, cel mai priceput om în chestiuni birocratice din acea încăpere. Era celebru pentru spiritul său polemic, dar avea și precauția de a nu-l înfrunta pe președinte.

– Domnule, cu tot respectul, cred că nu e foarte corect față de bărbații și femeile de la Birou.

Vocea liniștită, calmă era a lui Richard Lanchester, un bărbat înalt, cu păr argintiu și trăsături aristocratice, ale cărui costume discrete, dar elegante, erau croite la Londra. Cei mai mulți corespondenți de la Casa Albă, a căror idee despre ultima modă se apropiau de extravaganțele europene ale lui Giorgio Armani, îl descriau pe Lanchester drept „demodat”.

Lanchester acorda rareori atenție descrierilor persoanei sale din jurnale sau de la televiziune. De fapt, prefera să se ferească de toți ziariștii, deoarece nu agrea publicitatea, care la Washington devenise un sport. Cu toate acestea, se bucura de admirația gazetarilor din Washington. Poate pentru că refuza să le dea apă la moară – ceva ce nu li se mai întâmplase. Eticheta pe care i-o pusese revista *Time*, „Ultimul om onest din Washington”, era atît de des repetată în editoriale și în talk-show-urile de duminică dimineață, încît devenise un fel de epitet.

– E vorba de faptul că eforturile lor de prevenire tind să treacă neobservate, continuă Lanchester. De obicei, nu se poate stabili ce s-ar fi *putut* întîmpla dacă n-ar fi existat vreo intervenție anume.

Directorul FBI dădu din cap în silă.

– Există reportaje în presă care susțin că noi – adică guvernul american – am fi putut preveni această tragedie, intonă președintele. E ceva adevărat în asta?

Urmă un moment de tăcere stînjinită. În cele din urmă, directorul Agenției Naționale de Securitate, generalul-locotenent de aviație John Corelli, răspunse:

– Domnule, problema constă în faptul că ținta a fost trecută cu vederea. După cum știți, statutul nostru, ca și cel al CIA, ne interzice să operăm pe teritoriul țării, iar asta a fost o operațiune pe pămînt american.

– Iar noi sîntem paralizați de legislație, domnule, interveni directorul FBI. Adică avem nevoie de motive întemeiate pentru a obține un ordin judecătoresc de interceptare a convorbirilor, dar dacă nu *știm* de ce solicităm o asemenea autorizație, pentru ce naiba am mai cere-o?

– Și în privința mitului că NSA interceptează permanent convorbiri telefonice, faxuri, transmisiuni militare...?

– *Mit* e cuvîntul potrivit, domnule, zise directorul NSA. Chiar și cu dotările pe care le avem în tabăra de la Fort Meade, nu putem să ascultăm toate convorbirile telefonice din lume. În plus, nu ne este permis să ascultăm convorbirile de pe teritoriul S.U.A.

– Aleluia, spuse încet Dick Lanchester.

Directorul FBI se întoarce și-l privi pe Lanchester cu un dispreț total.

– Serios? Și presupun că aplauzi incapacitatea noastră de a supraveghea convorbirile codificate, la telefon, fax ori pe Internet.

– Poate că n-ai auzit de o bagatelă numită *Al patrulea amendament la Constituție*, Chuck, replică sec Lanchester. Dreptul oamenilor de a fi protejați împotriva cercetării și arestării neîntemeiate...

– Dar ce zici despre dreptul oamenilor de a merge cu metroul fără să fie uciși? interveni directorul CIA, James Exum. Mă cam îndoiesc de faptul că părinții Constituției s-au gîndit la telefonie digitală.

– Cert este, spuse Lanchester, că americanii nu vor să renunțe la intimitatea lor.

– Dick, zise președintele pe un ton hotărât. Timpul pentru această convorbire s-a terminat. Am pus în discuție argumentele. Într-una din zilele astea, senatul va discuta despre crearea unei agenții de supraveghere internațională care să ne protejeze de asemenea atrocități. Fir-ar să fie, niciodată nu-i prea târziu.

Lanchester dădu mîhnit din cap.

– Agenția asta internațională o să extindă puterea guvernului de o mie de ori, spuse el.

– Nu, interveni directorul NSA. O să niveleze terenul de joc, asta-i tot. Pentru numele Domnului, NSA n-are dreptul să asculte convorbirile americanilor fără un ordin judecătoresc, iar colegii noștri britanici sînt și ei paralizați de restricțiile legale ce interzic interceptarea convorbirilor din Anglia. Uiți, Richard, că dacă aliații n-ar fi reușit să citească mesajele inamicilor în timpul celui de-al doilea război mondial, germanii ar fi putut ieși învingători.

– Nu sîntem în război.

– O, ba da, spuse directorul CIA. Sîntem în toiul unui război planetar împotriva teroriștilor, iar băieții răi sînt învingători. Și dacă sugerezi ca noi toți să renunțăm pur și simplu...

Un sunet slab se auzi dinspre telefonul aflat pe măsua de lîngă președinte. Cei prezenți în încăpere știau că interfonul prezidențial suna doar în cazul unei situații urgente, conform instrucțiunilor clare ale lui Davis. Președintele ridică receptorul.

– Da.

Brusc se albi la față. Puse receptorul în furcă și îi privi pe ceilalți.

– A fost Sala de Analiză, spuse el grav. Un avion american s-a prăbușit la cinci kilometri de Aeroportul Kennedy.

– Ce? strigară cei de față.

– A explodat în aer, murmură președintele Davis cu ochii

închiși. Cam la un minut de la decolare. Un zbor spre Roma. O sută șaptezeci și unu de pasageri și membrii echipajului – toții au murit.

Își duse mâinile la ochi, masându-i cu degetele. Când își îndepărtă palmele, i se văzură ochii înlăcrimați, dar și privirea feroce. Vocea îi tremura.

– Iisuse Hristoase, n-o să intru în istorie drept președintele care lîncezea în vreme ce teroriștii puneau stăpînire pe lumea noastră. La naiba, *trebuie să facem ceva!*

13

Geamurile clădirii cu birouri de pe rue de la Corraterie, aflată la sud de Place Bel-Air, în mijlocul centrului comercial și bancar al Genevei, aveau culoarea oceanului și străluceau în lumina soarelui de după-amiază. La etajul douăzeci și șapte se aflau birourile Banque Geneve Privée, în a cărei sală de așteptare, mică, dar luxos mobilată, stăteau Bryson și Layla. Cu lambriurile sale de mahon, covoarele orientale și delicatele antichități, banca părea o insulă de eleganță a secolului al XIX-lea, cocoțată la douăzeci și șapte de etaje deasupra solului, într-unul dintre cei mai moderni zgîrîie-nori ai Genevei. Mesajul subliminal pe care părea să-l transmită era cel al civilizației lumii vechi, în armonie cu tehnologia avansată.

După ce sosise la Geneva, Bryson se instalase la hotelul Le Richemond. Cîteva ore mai tîrziu, se dusesese la gară să aștepte expresul Paris-Ventimiglia cu care sosea Layla. Revederea lor fusese plină de căldură. Layla era emoționată. Făcuse cîteva săpături și descoperise doar niște pepite, dar, după părerea ei, erau de aur. Bryson o duse la hotel, unde îi rezervase o cameră. După ce se schimbă și își aranjă părul, porniră spre rue de la Corraterie, la întîlnirea pe care Bryson o stabilise cu un bacher elvețian.

Nu aşteptară mult; în Elveția, punctualitatea era literă de evanghelie. O femeie cu aer de matroană, de vîrstă medie, cu părul cărunț strîns într-un coc, apăru în sala de aşteptare exact la ora stabilită pentru întîlnire. Ea i se adresă lui Bryson cu numele de acoperire indicat de CIA:

– Dumneata trebuie să fii domnul Mason?

Nu acela era tonul folosit de obicei cu clienții privilegiați; femeia știa însă că el era un funcționar american, prin urmare trebuia considerat o pacoste. Pe urmă se întoarse către Layla:

– Iar dumneata ești...?

– Ea e Anat Chafetz, spuse Bryson, folosind unul dintre pseudonimele pe care i le furnizase Mossad-ul. De la Mossad.

– *Monsieur Bécot* vă aşteaptă pe amîndoi? Mi s-a spus că o să vii doar dumneata, domnule Mason.

Asistenta era descumpănită.

– Te asigur că *monsieur Bécot* va dori să ne vadă pe amîndoi, zise Bryson, folosind același ton.

Femeia dădu scurt din cap.

– Scuzați-mă.

Plecă și se întoarse după un minut.

– Vă rog să veniți cu mine.

Jean-Luc Bécot purta ochelari, era un om îndesat, și avea niște mișcări precise, calculate, care îi trădau rigoarea. Părul argintiu îi era tuns scurt; purta un costum gri de comandă. El le strînse mîinile politicoș, dar precaut, și-i întrebă dacă doreau cafea.

Alt asistent, de astă dată un tînăr într-o jachetă albastră, intră cîteva clipe mai tîrziu cu o tavă de argint, pe care se aflau trei cești mici de cafea espresso. Puse în tăcere două cești pe măsuta de lîngă Bryson și Layla și o lăsă pe a treia pe biroul acoperit cu sticlă, în spatele căruia stătea Jean-Luc Bécot.

Biroul lui Bécot era decorat în același stil opulent ca și

restul birourilor băncii – alăturarea de antichități delicate și covoare persane. Un perete era din sticlă, lăsînd vederii panorama uluitoare a orașului.

– Și-acum, spuse Bécot, sînt sigur că înțelegeți că sînt un om foarte ocupat, așa că vă rog să mă iertați dacă vă cer să intrați direct în subiect. Ați făcut aluzie la niște nereguli financiare în coordonarea unuia dintre conturile noastre. Vă asigur că Banque Geneve Privée nu îngăduie astfel de nereguli. Mă tem că ați venit degeaba pînă aici.

Bryson zîmbi cu indulgență la remarcele introductive ale bancherului. După ce Bécot se opri, el zise:

– *Monsieur Bécot*, simplul fapt că te-ai întîlnit cu mine arată că dumneata sau unul dintre asociații dumitale a dat un telefon la Agenția Centrală de Informații, în Langley, Virginia, pentru a-mi verifica identitatea.

Făcu o pauză și văzu încuviințarea nerostită pe chipul bancherului. Bryson nu se îndoia că telefonul pe care-l dăduse cu cîteva ore în urmă declanșase tot soiul de alarme. CIA trimisese pe unul dintre agenții săi la Geneva ca să interogheze un bancher elvețian în legătură cu un cont – toți funcționarii de la Banque Geneve Privée erau cu siguranță în stare de alertă; trebuia să se fi dat pînă în acel moment telefoane disperate, să se fi cerut consultații. Fusesse o vreme cînd orice bancher elvețian care se respecta ar fi refuzat să se întîlnească cu un ofițer american de informații: secretul conturilor bancare era mai presus de orice. Dar vremurile se schimbaseră și, cu toate că spălarea de bani continua în Elveția pe scară largă, elvețienii cedaseră presiunilor politice internaționale, devenind mult mai cooperanți. Sau cel puțin erau dornici să creeze aparența colaborării.

Bryson reluă discuția.

– Dumneata știi că nu m-aș fi aflat aici dacă situația n-ar prezenta o anumită gravitate – ea amenință să implice banca în serioase necazuri juridice; sînt sigur că dorești să eviți asta.

Bécot afișă un zîmbet antipatic, afectat.

– Amenințările dumitale nu vor avea efect aici, domnule... domnule Mason. În ce privește motivul pentru care ai adus cu dumneata un ofițer al Mossad-ului, dacă asta e o încercare lipsită de tact pentru a spori presiunea...

– *Monsieur Bécot*, să vorbim pe șleau, zise Bryson, adoptînd tonul unui agent internațional însărcinat cu respectarea legii, care avea toate cărțile în mînă. Conform Acordului de Supraveghere din 1987, nici dumneata, nici banca dumitale nu poate invoca ignoranța în legătură cu deținătorul unui cont sau cu utilizarea de către orice deținător de cont a băncii dumitale pentru a spăla bani în scopuri criminale. Consecințele juridice sînt foarte serioase, după cum bine știi. Reprezentanți ai serviciilor de informații din două țări puternice ale lumii au venit la dumneata ca să-ți ceară ajutorul într-o importantă investigație internațională privind spălarea de bani; dumneata poți fie să ne ajuți, așa cum îți cere legea, fie să ne întorci spatele, caz în care vom fi obligați să raportăm la Lausanne această prezumtivă activitate infracțională.

Bancherul îl privi impasibil pe Bryson, preț de o clipă.

– Care e, mai exact, esența investigației dumitale, domnule Mason?

Bryson simți șovăiala individului; era momentul să atace.

– Cercetăm mișcările din Banque Geneve Privée ale contului cu numărul 246322, deținut de un anume Jan Vansina.

Bécot ezită un moment. Numele, dacă nu și numărul, îl făcu imediat să se trădeze.

– Noi nu divulgăm niciodată numele clienților noștri...

Bryson se uită la Layla, care pricepu aluzia.

– Sume importante de bani au fost transferate electronic în acest cont de la un fictiv *Anstalt* din Liechtenstein, după cum prea bine știți. De aici, fondurile au fost transferate într-o

multime de alte conturi: mai multe companii fictive din Isle of Man și din Jersey, în Channel Islands; în insulele Cayman, Aguilla, în Antilele Olandeze. De-acolo, fondurile au fost divizate și trimise spre Bahamas și San Marino...

– Transferurile electronice nu sînt ilegale! se răsti Bécot.

– Dacă nu sînt făcute pentru a spăla bani obținuți ilegal, spuse Layla.

Bryson o pusese la curent cu cele cîteva detalii pe care i le dăduse Harry Dunne despre contul bancar al lui Jan Vansina; restul era pură invenție. Bryson fu impresionat.

– În cazul ăsta, fondurile spălate au fost folosite pentru cumpărarea de arme necesare unor teroriști cunoscuți în întreaga lume.

– Asta seamănă suspect de mult cu o partidă de pescuit, spuse elvețianul.

– O partidă de pescuit? repetă Layla. Mai degrabă cu o anchetă penală internațională inițiată simultan de Washington și Tel Aviv, ceea ce ar trebui să fie o dovadă suficientă a importanței care i se acordă la cele mai înalte niveluri. Dar văd că irosim timpul domnului Bécot.

Se ridică, și Bryson procedă la fel.

– E limpede că nu discutăm la un nivel destul de înalt aici, îi zise ea lui Bryson. *Monsieur Bécot* fie nu are dreptul de a lua decizii, fie își ascunde în mod deliberat propria culpă. Sînt sigură că directorul băncii, *monsieur Etienne Broussard*, va avea un punct de vedere mai clar...

– De fapt, ce vreți? o întrerupse bancherul, de astă dată disperat.

– Foarte simplu. Vrem să-i telefonezi deținătorului contului, domnului Vansina, și să-i ceri să vină imediat la bancă, spuse Bryson.

– Dar *monsieur Vansina* nu trebuie contactat direct niciodată, asta e clauza contractuală! El ne contactează *pe noi*. În plus, nu am numărul lui de telefon!

– Fals. Există întotdeauna numere de contact, zise Bryson. Dacă faci afaceri așa cum ar trebui, ai fotocopii ale pașaportului său și ale altor documente de identitate, adrese și numere de telefon de acasă și de la locul de muncă.

– Nu pot *face* asta! strigă Bécot.

– Hai, domnule Mason, ne pierdem vremea aici. Șeful domnului Bécot va înțelege gravitatea situației, spuse Layla. Imediat ce se va formula cererea prin canale diplomatice la tribunalele din Washington, Tel Aviv și Lausanne, Banque Geneve Privée va fi demascată public drept complice la finanțarea terorismului internațional și la spălarea de bani, apoi...

– Nu! Stați jos! strigă Bécot. O să-l sun pe Vansina.

În mica încăpere neaerisită, de mărimea unui dulap, căptușită cu ecrane video, unde erau monitorizate videocamerele de supraveghere ale băncii, Bryson transpira abundent. Planul pe care-l ticluise impunea ca el să rămână ascuns în timp ce Layla se întâlnea cu Vansina în biroul lui Bécot, sub masca unui ofițer al Mossad-ului care investiga spălarea de bani. Ea avea să-l interogheze pe Vansina, să scoată de la el orice informații utile, după care Bryson urma să-și facă brusc apariția folosindu-se de elementul surpriză.

Layla încă nu știa nimic despre Directorat și de relația lui Bryson cu acesta. Era convinsă că Bryson urmărea doar o pistă în comerțul ilegal cu arme. Cunoștea un fragment din întreg; nu trebuia încă să știe mai mult. Va veni și clipa când Bryson o va lămuri cum stau lucrurile în realitate.

Bryson intenționase să se ascundă undeva în apropierea biroului lui Bécot – alt birou învecinat, vreo cămară a îngrijitorilor, orice. Nu mizase pe norocul de a descoperi acea stație de supraveghere. De acolo putea să observe intrările și ieșirile din holul clădirii; alte legături erau făcute cu camere ascunse în fiecare lift; două acopereau holul de la etajul

douăzeci și șapte, de lângă ascensoare și sala de așteptare. De asemenea, existau imagini ale principalelor coridoare de la acel etaj. În biroul lui Bécot nu exista videocameră, dar cel puțin va reuși să vadă sosirea lui Vansina și mișcările olandezului în lift. Vansina era un foarte bun agent de teren, nu lua nimic drept ceea ce părea să fie. Și-ar fi închipuit, de exemplu, că existau videocamere cu circuit închis ascunse în lifturi, ca în multe alte clădiri moderne cu birouri. S-ar fi putut chiar să bănuiască, așa cum ar fi făcut și Bryson, că acele videocamere sînt supravegheate de un personal de pază indiferent, prost plătit, atent doar la semne evidente de violență. Vansina ar fi putut folosi semiintimitatea ascensorului pentru a-și potrivi tocul unei arme sau vreun dispozitiv de monitorizare fixat la piept.

Vansina fusese sunat în prezența lui Bryson și a Laylei. Layla rămăsese cu bancherul, ca să se asigure că acesta n-avea să-l avertizeze pe Vansina.

Bryson știa că Jan Vansina va reacționa și, într-adevăr, în mai puțin de douăzeci de minute, agentul Directoratului sosi în holul principal. Vansina, un bărbat slab, cu umeri aduși, cu fața acoperită de o barbă cenușie, tunsă scurt, purta ochelari fumurii cu ramă metalică. Cu înfățișarea lui modestă și cu pașnica lui acoperire de director pentru asistența medicală de urgență la Crucea Roșie Internațională, nu putea fi bănuie că în realitate era un asasin extrem de inteligent. Marcele atu al lui Vansina consta în faptul că era merou subestimat. Un observator neatenț l-ar fi considerat pe Vansina cumsecade, chiar inocent. Bryson știa că olandezul era un om puternic, nemilos, foarte dibaci și deosebit de viclan, astfel încît nu-l subestima.

Vansina urcă în lift împreună cu o tînără femeie, care coborî la etajul douăzeci și cinci. Bryson nu sesiză pe chipul lui teamă sau vreo încordare anume. Dacă acea convocare de urgență la bancherul lui îi trezise vreo bănuială, expresia feței lui nu lăsa să se vadă acest lucru.

Bryson îl urmări ieșind din ascensor și luînd legătura cu recepționarul; Vansina fu anunțat imediat. Bryson îl văzu însoțit pe coridor de asistenta cu aer de matroană a lui Bécot și apoi intrînd în biroul bancherului, moment în care supravegherea încetă.

Dar n-avca importanță: Bryson cunoștea scenariul după care acționa Layla, de vreme ce-l concepusese chiar el. Așteptă semnalul femeii pentru a-și face apariția. Layla urma să-l sune la telefonul lui mobil, de două ori, după care să întrerupă legătura.

Interogatoriul lui Vansina trebuia să dureze între cinci și zece minute, în funcție de gradul acestuia de agresivitate. Cu ochii pe secundarul ceasului, Bryson rămase în așteptare.

Cinci minute trecură chinuitor de încet. Stabiliseră două semnale de urgență, dar ea nu lansase nici unul. Primul consta în apelarea lui Bryson la telefon; dacă închidea după al doilea țîrîit, ar fi știut că situația era gravă. În al doilea caz, ea urma să deschidă ușa biroului lui Bécot, iar el ar fi văzut-o pe monitorul de supraveghere.

Nu sosea nici un semnal de pericol.

Oricît de concentrat ar fi fost asupra situației din acel moment, gîndurile i se îndreptau spre agentul pe care el îl cunoștea drept Prospero. Cum spusese Dunne? Vansina acționase ca intermediar, probabil pentru Directorat, spălînd peste cinci miliarde de dolari. Spălarca banilor se practica de către agențiile de informații, dar aproape întotdeauna era vorba despre sume relativ mici, plăți imposibil de depistat către agenți și anumiți informatori. Totuși, *cinci miliarde de dolari* era ceva neobișnuit. O asemenea sumă trebuia să finanțeze ceva important. Dacă informația lui Dunne era exactă – și părea tot mai puțin probabil ca omul de la CIA să-l îndrume greșit în mod intenționat, mai ales după ce-și omorîse propriul bodyguard ca să-l apere – însemna că Directoratul dirija banii spre organizațiile teroriste. Dar care dintre ele, și

în ce scop? Poate că cipul de criptare pe care-l copiasse din telefonul protejat al lui Jacques Arnaud ar fi oferit răspunsul, dar cui putea să-i încredințeze o probă materială de asemenea importanță?

Dacă Jan Vansina era direct implicat în reciclarea fondurilor transferate, Bryson se îndoia că olandezul acționa în necunoștință de cauză. Vansina era mult prea abil și prea important ca să opereze cu atîta dezinvoltură. Vansina trebuie să știe. Din cîte își dădea seama Bryson, Vansina ajunsese deja unul dintre șefii Directoratului.

Ușa se deschise brusc, inundînd cămăruța cu o lumină puternică, și pentru o clipă Bryson fu incapabil să vadă cine intrase. După cîteva secunde, Bryson desluși silueta, apoi fața. Era Jan Vansina. Avea un aer sumbru și ochii îi străluceau. În mîna dreaptă ținea o armă îndreptată spre Bryson, iar în stînga, o servietă.

– Coltridge, spuse Vansina. O secvență din trecut.

– Prospero, zise Bryson, uluit.

Fusese luat prin surprindere, duse mîna la pistolul aflat în tocul de sub haină, dar încremeni cînd auzi declicul piedicii trase.

– Nu mișca! răcni Vansina. Ține mîinile lateral! N-o să ezit să folosesc chestia asta. Mă cunoști, știi că nu glumesc.

Privindu-l fix, Bryson lăsă încet mîna jos. Într-adevăr, Vansina l-ar fi ucis cu sînge rece; era un mister de ce n-o făcuse pînă atunci.

– Mulțumesc, *Bryson*, continuă olandezul. Dorești să vorbești cu minc; vom vorbi.

– Unde-i femeia?

– E în siguranță. Legată și încuiată într-un dulap. E puternică și isteată, dar trebuia să se aștepte că va urma – cum ziceți voi? – o sarabandă. Trebuie să recunosc, documentele ei de la Mossad par autentice.

– Sînt autentice, fiindcă ea e de la Mossad.

– Și mai uimitor, Bryson. Văd că ai încheiat noi alianțe. Noi alianțe pentru vremurile în schimbare. Asta-i pentru tine.

Îi aruncă servieta și Bryson o prinse.

– Bună priză, spuse jovial Vansina. Acum, te rog s-o ții în fața ta cu ambele mâini.

Bryson se încruntă. Agentul olandez era extrem de viclean.

– Hai să stăm de vorbă, zise Vansina. Mergi drept înainte și ține tot timpul servieta în fața ta. Dacă o lași jos, trag. Doar mă cunoști, prietene.

Bryson se supuse, mustărîndu-se în tăcere. Căzuse în capcana lui Vansina, subestimîndu-l pe șiretul agent. Cum pusese mîna pe Layla? Nu se auziseră împușcături, dar poate că folosisese un amortizor. O ucisese pe Layla? Gîndul ăsta îl îndurera. Femeia se oferise să-l ajute, deși Bryson încercase s-o convingă să nu mai lucreze cu el, dar ea insistase; oricum, tot se simțea răspunzător pentru soarta ei. Poate că Vansina spusese adevărul și Layla era doar prizonieră. Îmboldit de arma lui Vansina, traversă holul îngust spre o sală de conferințe pustie. Soarele după-amiezei pătrundea în voie prin ferestre. Din acel loc, imaginea Genevei era și mai spectaculoasă decît de la fereastra biroului lui Bécot: faimoasa fîntînă arteziană Jet d'eau și parcul Mon Repos se vedeau bine de acolo, dar zgomotul orașului nu se auzea.

O dată ajunși în încăpere, Vanisa spuse:

– Acum pune-ți mîna stîngă pe masă, pe urmă dreapta. În ordinea asta, te rog. Fără mișcări bruște.

Bryson se așeză, întinzîndu-și mîinile pe masă, de o parte și de alta a servietei. Vansina luă loc la celălalt capăt al mesei, cu spatele la fereastră, ținînd arma îndreptată spre Bryson.

– Dacă ridici mîna să-ți ștergi nasul, trag, spuse Vansina. Dacă vîri mîna în buzunarul de la piept să-ți iei o țigară, trag. Astea-s regulile pe teren, domnule Bryson, și sînt convinși că le știi. Ia spune-mi, Elena știe?

Surprins, Bryson încercă să priceapă la ce se referea Vansina.

– Ce vrei să spui? șopti el.

– Ea știe?

– Ce să știe? Unde e? Ai vorbit cu ea?

– Te rog să nu te prefaci că ești preocupat de soarta acelei femei, Bryson...

– Unde e? îl întrerupse Bryson.

Bărbosul ezită o clipă înainte de-ai răspunde.

– Eu pun întrebările aici, Bryson. De când ești cu prometeenii?

Năucit, Bryson repetă:

– Prometeenii?

– *Destul*. Gata cu joaca. De când ești în serviciul lor? Făceai joc dublu și când erai agent activ? Sau te-ai plictisit să fii profesor de colegiu și-ai pornit în căutarea aventurii? Știi, mi-ar plăcea să-ți înțeleg mobilul, ispita. Atracția către un idealism nelegitim? Puterea? Vezi, avem atât de multe de discutat, Bryson.

– Totuși, continui să ții o armă îndreptată spre mine, de parcă ai fi uitat de Yemen.

Zîbind, Vansina dădu din cap.

– Și-acum ești o legendă în organizație, Bryson. Oamenii spun mereu povești despre isprăvile tale, despre talentul tău lingvistic. Ai fost o mare valoare...

– Până când m-a dat afară Ted Waller. Sau ar trebui să spun Ghenadi Rosovski?

Vansina tăcu o vreme, mirat.

– Cu toții avem mai multe nume, spuse el într-un târziu. Multe identități. Important este să le poți distinge, să nu le amesteci. Se pare că tu ți-ai pierdut îndemînarea asta. Nu știi unde se termină realitatea și începe fantezia. Ted Waller e un om remarcabil, Bryson. Mai bun decât oricare dintre noi.

– Deci și pe tine te-a păcălit! Îl crezi, îi crezi minciunile! Nu-ți dai seama, Prospero? Noi am fost marionete, jucării

teleghidate... automate, programate de supraveghetori! Am acționat orbește, fără să înțelegem cine erau adevărații noștri stăpîni, care era *adevăratul* plan!

– Există cercuri în interiorul altor cercuri, spuse Vansina solemn. Există lucruri despre care nu știu nimic. Lumea s-a schimbat, iar noi trebuie să ne schimbăm o dată cu ea, să ne adaptăm noilor realități. Ce ți-au spus, Bryson? Cu ce minciuni ai fost îndopat?

– „Noile realități“, repetă Bryson cu glas dogit, incapabil să înțeleagă.

Era șocat.

Apoi văzu forma uriașă conturîndu-se amenințător în fereastră. Înțelese că era un elicopter doar în clipa cînd rafala de gloanțe ciurui geamul.

Bryson se ghemui sub masa lungă, însă Vansina, aflat în celălalt capăt, mult mai aproape de fereastră, nu mai avu timp. Întinse mîinile lateral, ca o pasăre ce încearcă să-și ia zborul, apoi trupul începu să danseze, aproape țopăind, ca o marionetă. Gloanțele pătrundeau în față, în piept, sîngele țîșnea din trupul contorsionat în zeci de gheizere minuscule. Fața i se schimonosi. Țipă, dar glasul lui fu acoperit de zgomotul elicopterului ce plana în fața sa. Din adăpostul său de sub tăblia groasă a mesei, Bryson îl văzu pe Vansina făcînd un salt și prăbușindu-se apoi pe covorul gri. La fel de brusc precum apăruse, elicopterul luă viteză și dispăru. Nu se mai auzea decît zgomotul slab al traficului pe strada aflată la zeci de metri mai jos. În încăpere se așternuse o stranie tăcere.

14

Bryson părăsi în fugă sala de conferințe. Alergă pe un hol ticsit cu oameni îngroziți, care comentau atacul.

– O, *Iisuse Hristoase!*

- Ce s-a întâmplat, au fost lunetiști, teroriști?
- Sînt în clădire?
- Chemați poliția, o ambulanță, *repede!*
- Doamne, omul e mort... e, o, Doamne, a fost *măcelărit!*

În timp ce fugea, se ruga pentru Layla. Oare ar fi putut elicopterul să înconjoare clădirea, să localizeze țintele prin ferestrele de la etajul douăzeci și șapte? Apoi totul deveni foarte clar: *Jan Vansina a fost ținta monstruosului atac.* Nu eu. Vansina. Așa *trebuia* să fie. Revăzu imaginile din minte, le selectă, își aminti unghiurile de tragere. Da. Oricine ar fi mînuit mitraliera sau armele dinăuntrul elicopterului *îl țintise intenționat pe Jan Vansina.* Nu fusese un atac întîmplător. Tirul fusese îndreptat direct, din cel puțin trei unghiuri, spre agentul Directoratului.

Dar de ce?

Și cine? Directoratul nu și-ar fi ucis propriul agent, nu-i așa? Să se fi temut că Vansina se întâlnea cu un vechi prieten și-i împărtășea informații...

Nu, mergea cu închipuirea prea departe. Motivele, logica din spatele atacului rămîneau însă tulburi. Cert este că omul care trebuia să fie ucis chiar fusese ucis.

Localiză biroul lui Bécot, deschise ușa cu o smucitură... și constată că era gol.

Nici Layla, nici bancherul nu se aflau acolo. Cînd să părăsească încăperea, observă o ceașcă de cafea răsturnată pe podea, lîngă măsuță și cîteva foi de hîrtie împrăștiate lîngă birou, semne ale unei plecări în grabă sau ale unei scurte confruntări.

Zgomote înăbușite se auziră de undeva de aproape. Cercetă cu privirea încăperea și văzu ușa dulapului. O deschise și îi găsi pe Layla și Jean-Luc Bécot legați și cu călușuri în gură. Ochelarii cu ramă metalică ai bancherului zăceau pe fundul dulapului, lîngă el, cămașa îi era ruptă și părul ciufulit. Prin călușul îndesat în gura lui, omul încerca să țipe. Layla era legată și mai strîns. Avea fața însîngerată și învinețită; era

limpede că se luptase cu înverșunare, însă fusese copleșită de forța superioară a celui care fusese Prospero.

Bryson îi dezlegă.

Gîfîind, Bécot striga:

– Mulțumesc. O, Doamne!

– Ziceți mersi că nu v-a ucis, remarcă Bryson, în timp ce desfăcea sforile. Căută un cuțit sau o lamă, ca să taie legăturile solide. În cele din urmă găsi un foarfece mic, dar ascuțit, și-l folosi pentru a-i elibera pe amîndoi.

– Chemați paza! zise bancherul.

Bryson auzi sirenele mașinilor de poliție și ale ambulanțelor și spuse:

– Bănuiesc că poliția e pe drum.

O luă pe Layla de braț, o ajută să se ridice și ieșiră amîndoi din cameră.

Trecînd prin fața ușii deschise a sălii de conferințe, unde se adunaseră mulți oameni, ea se opri.

– Hai, șuieră Bryson. Nu e *timp*!

Se opriă doar cînd ajunseră în aglomerata Place Bel-Air.

– Trebuie să plecăm, spuse Bryson. Călătorim separat – nu mai putem risca să fim văzuți împreună.

– Să călătorim... dar încotro?

– Trebuie să plecăm de-aici – din Gcneva, din Elveția!

– Vrei să spui... dar nu putem...

Se opri în mijlocul frazei cînd observă că privirea lui Bryson era îndreptată către un ziar expus într-un chioșc. Era un exemplar din *La Tribune de Genève*.

– Doamne, zise Bryson, apropiindu-se.

Înșfăcă un ziar și citi titlul cu litere de-o șchioapă:

TEROAREA CUPRINDE FRANȚA: UN TREN DE MARE VITEZĂ A DERAIAȚ LA LILLE

LILLE – Explozia puternică a unei bombe a făcut să deraieze și a distrus trenul de mare viteză Eurostar, la

aproximativ cincizeci de kilometri sud de Lille, în dimineața acestei zile, omorînd sute de francezi, englezi, americani, olandezi, belgieni. Deși serviciile de urgență și voluntarii au lucrat fără încetare, autoritățile franceze își exprimă temerea că numărul morților ar putea fi mai mare de șapte sute. Un oficial aflat la locul accidentului, care a preferat să-și păstreze anonimatul, presupune că este vorba de un act terorist.

Conform datelor furnizate de funcționarii căilor ferate, trenul Eurostar 9007-ERS, a părăsit Gara de Nord din Paris, cu destinația Londra, aproximativ la ora 7,16 a.m., avînd aproape 770 de pasageri la bord. În jurul orei 8,00 a.m., trenul cu 18 vagoane a trecut prin regiunea franceză Pas-de-Calais, unde o serie de bombe de mare putere, din cîte se pare îngropate sub șine, au explodat simultan. Deși responsabilitatea actului nu a fost imediat revendicată, surse din serviciul francez de securitate au întocmit deja o lista cu posibili suspecți. Mai multe surse anonime de la Sûreté au confirmat numeroasele speculații conform cărora guvernul francez și cel britanic au primit în ultimele zile repetate avertismente cu privire la un atac iminent asupra Eurostarului. Un purtător de cuvînt al companiei Eurostar nu a confirmat, dar nici n-a infirmat un raport furnizat ziarului nostru, în care se arăta că serviciile secrete ale ambelor țări aveau niște piste ce duceau la unii prezumtivi teroriști care plănuiau să arunce trenul în aer, dar n-au putut să intercepteze convorbirile telefonice dintre aceștia din cauza restricțiilor legislative.

„Asta-i o crimă“, a declarat François Chouet, membru al Adunării Naționale Franceze. „Am avut mijloacele tehnice de a preveni acest masacru înfiorător, dar poliția a fost împiedicată de legile noastre să acționeze.“ La Londra, lordul Miles Parnore și-a reînnoit în Parlament apelul pentru adoptarea Tratatului Internațional privind Supravegherea și Securitatea. Dacă

Guvernele Franței și Angliei au avut posibilitatea de a împiedica producerea acestui sabotaj, faptul că am stat cu brațele încrucișate și n-am făcut nimic e pur și simplu o crimă. E o rușine națională – ba nu, chiar internațională.

Consilierul pentru probleme de securitate națională al Statelor Unite, Richard Lanchester, participant la consfătuirea țărilor membre ale NATO ce are loc la Bruxelles, a făcut o declarație în care a denunțat „masacrul inocenților“. El a adăugat: „În aceste zile de doliu, trebuie să ne întrebăm cu toții cum să facem pentru ca așa ceva să nu se mai întâmple. Cu mare tristețe administrația Davis se alătură țărilor aliate și prietene, Franța și Anglia, cu cererea de a adopta în întreaga lume Tratatul de supraveghere și securitate.“

Lille

Lui Bryson îi îngheță sîngele în vine. Își aminti vocile joase, conspirative ale celor doi bărbați care ieșeau din biroul lui Jacques Arnaud, la Château Saint-Meurice. Unul era chiar negustorul de arme, celălalt Anatoli Prișnikov, magnatul rus. „Dar imediat după Lille, spusese Arnaud, drumul va fi liber.“

Imediat după Lille.

Doi dintre cei mai puternici oameni de afaceri ai lumii, unul negustor de arme, celălalt un magnat care, fără îndoială, deținea sau controla în secret mari segmente din industria rusă de apărare, știuseră dinainte despre dezastrul de la Lille, despre atentatul în care muriseră șapte sute de oameni.

După toate probabilitățile, cei doi făceau parte din complot.

Amîndoi erau lideri ai Directoratului. Directoratul se afla în spatele coșmarului de la Lille; asta era mai presus de orice îndoială.

Dar în e *scop*? Violența fără rost nu era stilul Directoratului; Waller și ceilalți conducători se mîndriseră întotdeauna cu geniul lor strategic. Totul era strategie, totul servea unui țel suprem. Uciderea cîtorva agenți operativi putea

fi justificată doar prin necesitatea de-a îndepărta o povară, un obstacol, o amenințare. În schimb, uciderea a șapte sute de călători nevinovați intra în cu totul altă categorie.

Proteste publice față de atentatul asupra Eurostarului erau vehemente, cum era și firesc în cazul unei asemenea tragedii evitabile.

Tragedie evitabilă.

Cuvîntul-cheie era „evitabil“. Profilaxia. Directoratul *își dorea această reacție*, voia să îndemne la apeluri pentru prevenirea oricăror acte de terorism în viitor. Totuși, *prevenirea* putea însemna multe lucruri. Un tratat pentru combaterea terorismului era, fără îndoială, puțin mai mult decît praf aruncat în ochii oamenilor. Dar un astfel de tratat ar fi condus cu siguranță la sprijinirea programelor de apărare națională, la achiziționarea de arme menite să protejeze siguranța publică.

Arnaud și Prișnikov, negustori ai morții, investiseră în haosul mondial, deoarece haosul era o formă de piață – piața mărfurilor lor, a armelor lor, cu o cerere tot mai mare. Acești doi magnați se aflau, probabil, în spatele tragediei de la Lille și...

Și ce altceva? Stătea în stradă și nu percepea agitația pietonilor din jur. Layla citea articolul peste umărul lui, spunîndu-i ceva, dar el n-o auzea. Rememora știri de presă mai vechi, din cartoteca memoriei sale. Cîteva incidente recente despre care citise și văzuse reportaje la televizor, lucruri teribile care la vremea aceea nu păreau direct aplicabile la propria lui viață, la misiunea lui.

Cu doar cîteva zile în urmă avusese loc o explozie devastatoare într-o stație de metrou din Washington, la o oră de vîrf a dimineții, în care pieriseră zeci de oameni. Și, în aceeași zi, ceva mai tîrziu, un avion american explodase în aer imediat după decolarea de la Aeroportul Kennedy. O sută cincizeci sau o sută șaptezeci de oameni fuseseră omorîți.

În America, protestele fuseseră vii, zgomotoase. Președintele ținuse o cuvîntare în favoarea aprobării tratatului internațional pentru securitate, care fusese oprit la Senat. După tragedia de la Lille, națiunile europene aveau să se alăture americanilor, cerînd cu insistență măsuri aspre, menite să restabilească echilibrul într-o lume scăpată de sub control.

Control.

Ăsta să fie „înaltul țel“, al Directoratului? O agenție de informații ticăloasă, cîndva un actor mic, însă puternic, din spatele scenei, pe care nu-l cunoștea nimeni, care încerca să obțină controlul acolo unde restul lumii eșuase?

Fir-ar să fie, toate astea erau simple speculații, teorii, concluzii trase după date incerte. Lucruri nedovedite, iluzorii, insuficiente. Dar un răspuns la întrebarea inițială a lui Dunne, motivul pentru care omul de la CIA îl scosese dintr-o izolare resemnată și aproape că-l obligase să facă investigații, începea să i se impună. Era timpul să se pună de acord cu Harry Dunne, să se prezinte la el cu un scenariu, cu ipoteze. Să aștepte să obțină o documentație certă, incontestabilă, despre planurile Directoratului ar fi însemnat să lase să se întîmple altă tragedie asemeni celei de la Lille, ceea ce era absolut imoral. Chiar avea CIA nevoie să moară alți șapte sute de oameni nevinovați pînă să se hotărască să facă ceva?

Și totuși...

Cea mai importantă piesă a jocului lipsea.

„*Elena știe?*“ întrebuse Vansina. Deci Directoratul nu știa unde se afla ea, nici pe cine informase. Era mai important ca oricînd ca ea să fie găsită: însăși întrebarea – *Elena știe?* – implica faptul că ea trebuia să cunoască ceva esențial. Ceva ce n-ar fi explicat doar dispariția ei din viața lui, ci ar fi dezvăluit și modalitatea, calea de-a afla adevăratele intenții ale Directoratului.

– Știi ceva despre asta.

Era vocea Laylei: o afirmație, nu o întrebare. Înțelese că

ea îi vorbea de cîtva timp. Se întoarse s-o privească. Ea nu auzise la castel remarcă lui Arnaud despre Lille? Se părea că nu.

– Am o teorie, zise el.

– Care?

– Trebuie să dau un telefon. Îi întinse ziarul. Mă întorc imediat.

– Un telefon? Cui?

– Dă-mi cîteva minute, Layla.

Ea ridică vocea.

– Ce *ascunzi* de mine? Ce pui de fapt la cale?

Bryson citi în frumoșii ei ochi căprui consternare, durere și furie. Era îndreptățită să fie mînioasă. El o folosisese drept complice, dar nu-i spusese aproape nimic. Era inacceptabil, mai ales pentru un agent de teren atît de competent și informat ca ea. Ezită, apoi vorbe:

– Lasă-mă să dau un telefon. Cînd mă întorc, o să-ți spun – dar te previn că știu mult mai puțin decît îți închipui.

Ea îi puse o mînă pe braț, un gest grăbit, afectuos, care putea să însemne – mulțumesc, înțeleg, sînt aici pentru tine. Bryson ar fi dorit s-o sărute pe obraz: o expresie a recunoștinței pentru curajul și sprijinul ei.

Porni rapid spre capătul cvartalului, ieșind pe o stradă laterală din Place Bel-Air. Era acolo un mic magazin ce vindea, pe lîngă țigări și ziare, cartele telefonice. Cumpără una, și găsi un telefon internațional într-o cabină de pe stradă. Formă 011, apoi 0, apoi o serie de cinci cifre. Se auzi un ton electronic slab; mai formă șapte cifre.

Era o linie telefonică protejată, un număr pe care i-l dăduse Harry Dunne; suna direct la biroul lui Dunne de la CIA și în camera lui de lucru de acasă. Dunne îi garantase că el și numai el avea să răspundă.

Telefonul sună o dată.

– Bryson.

Bryson, își ținu răsufierea, vocea de la celălalt capăt al firului nu era a lui Dunne.

– Cine-i acolo? zise el, în sfârșit

– Sînt Graham Finneran, Bryson. Dumneata... cred că știi cine sînt.

Dunne îl menționase pe Finneran atunci cînd se întîlniseră ultima dată în biroul lui de la CIA. Dunne îi spusese că Finneran era aghiotantul lui, unul dintre oamenii care-l însoțiseră la un sediu al CIA din munții Blue Ridge, unul dintre puținii oameni de încredere ai lui Dunne.

– Ce-i asta? spuse Bryson prudent.

– Bryson... eu... Harry e la spital. E foarte bolnav.

– Bolnav?

– Știi că are un cancer în fază terminală – el nu vorbește despre asta, dar ieri a avut o criză și-a trebuit să fie dus la spital cu salvarea.

– Vrei să spui că e mort, asta e?

– Nu... slavă Cerului, nu, dar nu știu cît o să mai dureze, ca să fiu sincer. Dar mi-a spus totul despre... proiectul dumitale. Era sincer îngrijorat.

– La ce spital e?

Finneran ezită doar o secundă sau două, dar fusese suficient.

– Nu sînt sigur că ar trebui să spun...

Bryson întrerupse convorbirea. Inima îi bătea puternic și sîngele îi zvîcnea în tîmple. Instinctul îi comandase să închidă telefonul imediat. Ceva nu era în regulă. Dunne îl asigurase că nimeni altcineva nu va răspunde la telefonul lui și n-ar fi încălcat înțelegerea nici pe patul de moarte. Dunne îl cunoștea pe Bryson și își imagina cum ar fi reacționat într-o asemenea situație.

Nu. Graham Finneran – dacă *fusese* Graham Finneran. Bryson nu-i cunoștea vocea, n-ar fi răspuns niciodată la telefon. Dunne n-ar fi permis asta.

Ceva era în neregulă, și era mai mult decît boala omului de la CIA.

Ajunsesse în cele din urmă Directoratul la principalul său adversar din cadrul Agenției, neutralizase pînă la urmă pe ultimul apărător al instituției care se opunea puterii lor tot mai mari?

Trecu în fugă prin Place Bel-Air și o găsi pe Layla tot lîngă chioșcul de ziare.

– Trebuie să mă duc la Bruxelles, zise el.

– Ce? De ce la Bruxelles? Ce înseamnă asta?

– Acolo e un om – cineva la care trebuie să ajung.

Ea îl privi întrebător și, în același timp, rugător.

– Haide. Știu o pensiune în cartierul Marolles. E dărăpănată, sărăcăcioasă și se află într-o zonă nu prea plăcută a orașului. Dar e sigură și necunoscută și nimeni nu s-ar gîndi să ne caute acolo.

– Dar de ce la *Bruxelles*?

– E singura șansă, Layla. Acolo e cineva care ne poate fi de folos, cineva extrem de sus-pus. Un bărbat pe care unii oameni îl consideră ultimul om onest din Washington.

15

Sediul central al Corporației Systematix includea șapte clădiri mari din oțel și sticlă, amplasate în mijlocul unui minunat peisaj silvestru, în apropiere de Seattle, Washington. În fiecare clădire existau săli de mese și de gimnastică. Angajații corporației, renumiți pentru loialitatea și discreția lor, formau o comunitate strîns unită. Ei proveneau de la cele mai bune institute de învățămînt superior din lume și erau plătiți cu generozitate. De altfel, aveau mii de colegi răspîndiți pe tot globul, deoarece Systematix deschisese birouri pe tot mapamondul și deținea pachete majoritare de acțiuni la multe alte companii.

– Am senzația că nu mai sîntem în Kansas, îi spuse Tony

Gupta, jovialul tehnolog-șef de la InfoMed, șefului său, Adam Parker, în vreme ce erau conduși spre sala de ședințe.

Parker, directorul executiv al unei companii avînd o cifră de afaceri de nouă sute de milioane de dolari, zîmbi ușor și fu nevoit să recunoască faptul că legendarul complex al Corporației Systematix îl impresiona profund.

– Ai mai fost vreodată aici? întrebă Parker, un bărbat înalt și zvelt, cu părul grizonat, care alergase cîndva în cursele de maraton, pînă cînd un accident la genunchi îl obligase să renunțe. Acum făcea canotaj, înota și juca tenis. Era un tip competitiv, calitate ce-l ajutase să-și înființeze propria companie, specializată în „informatică” medicală și stocarea de date.

– De mult, zise Gupta. Cu ani în urmă am candidat pentru un post de inginer programator, dar la interviu am fost respins. Doar ca să ajung pînă aici a trebuit să semnez trei angajamente de păstrare a secretului. Sînt fanatici în materie de discreție.

Gupta își potrivi cravata, care îl jena. Nu era obișnuit să poarte așa ceva, dar ocazia nu era una oarecare; Systematix ținea la etichetă la fel ca multe alte corporații ale Noii Economii.

Parker nu avea o părere prea bună despre iminenta achiziție și nu se feri de Gupta, în care avea cea mai mare încredere.

– Consiliul de administrație n-o să mă lase să opresc tranzacția, spuse Parker încet. Înțelegeți asta, nu?

Gupta se uită la însoțitoarea lor, o blondă suplă, și-i aruncă șefului său o privire de avertizare.

– Să ascultăm mai întîi ce are de spus marele bărbat, răspunse el.

Cîteva clipe mai tîrziu, luară loc alături de alte douăsprezece persoane, bărbați și femei, în sala de la ultimul etaj a celei mai mari clădiri din complex, centrul aparent prolixiei și descentralizatei companii care era Systematix.

Majoritatea celor de față – directori de la InfoMed – se aflau prima oară față în față cu legendarul fondator, președinte și director executiv al Corporației Systematix, singuraticul Gregson Manning. În ultimul an, după cum știa Adam Parker, Manning achiziționase zeci de asemenea companii, plătind cu bani gheață.

„Marele bărbat“, îl numise Gupta, și n-o făcuse pe un ton ironic. Gregson Manning *era* cu adevărat un mare bărbat, unul dintre cei mai bogați oameni din lume. El crease din nimic o vastă corporație care producea multe dintre infrastructurile Internetului. Toți cunoșteau povestea vieții lui – plecase de la CalTech atunci când avea optsprezece ani, trăise în comun cu prietenii lui pasionați de computere și înființase Systematix într-un garaj. Acum era greu de găsit vreo companie care să nu se bazeze pe tehnologia Systematix pentru anumite părți ale operațiunilor sale. Systematix era, așa cum afirmase *Forbes* cândva, o industrie în sine.

Manning se arătase a fi și un mare filantrop, deși controversat. Oferise sute de milioane de dolari pentru a sprijini conectarea la rețeaua computerizată a școlilor din cartierele defavorizate, pentru folosirea tehnologiei moderne în scopuri educative. Parker auzise și zvonuri conform cărora Manning oferise, sub rezerva anonimatului, miliarde de dolari ca să-i ajute pe copiii săraci de vîrstă școlară să ajungă la institute de învățămînt superior.

Presa de afaceri îl idolatriza deoarece, cu toată averea lui, părea a fi modest și lipsit de pretenții; era descris nu atît ca un om solitar, cît mai degrabă timid. *Barron's* îl poreclise cândva „Papa Dolar“ al Erei informatice.

Parker nu-și putea controla tulburarea. Aceasta se datora în bună măsură gîndului insuportabil că va ceda controlul – ce naiba, se ocupase de InfoMed ca de propriul lui copil și-l durea cînd se gîndea că firma lui urma să devină o componentă minoră a unui conglomerat gigantic. Dar nu era numai asta;

se putea vorbi de o ciocnire între culturi. Pînă la urmă, Parker era un om de afaceri, pur și simplu. Principalii săi investitori și consilieri de asemenea. Vorbeau cu toții limbajul finanțelor: returnarea capitalului investit, valoarea adăugată de piață, un limbaj nu foarte elevat, dar clar, pe care Parker îl înțelegea. În schimb, Manning gîndea și vorbea în termeni generali: despre forțe istorice, despre tendințe globale. Faptul că Systematix era o corporație imensă și extrem de profitabilă i se părea aproape întîmplător. „Uite ce e, ție nu ți-au plăcut niciodată vizionarii“, îi spusese cîndva Gupta lui Parker, după una din cursele lor de maraton.

– Sînt încîntat că ați putut veni cu toții, le spuse Gregson Manning vizitatorilor săi, strîngîndu-le mîna cu putere.

Înalt, bine clădit dar suplu, cu părul negru, lucios, Manning era de o frumusețe aspră. Maxilarele proeminente și umerii largi îi dădeau un aer aristocratic. Avea trăsături fine, un nas acvilin, proeminent și tenul neted, aproape parcă fără pori. Emană sănătate, încredere în sine și mult farmec personal. Purta pantaloni kaki, o cămașă albă deschiată la gît și o jachetă subțire din cașmir. Cînd zîmbea, dezvăluia niște dinți albi, perfect aliniați.

– N-aș fi aici dacă n-aș respecta ce a realizat InfoMed, iar voi n-ați fi aici dacă...

Vocea i se stinse, iar zîmbetul se accentuă.

– Dacă n-am aprecia prima de patruzeci de procente pe care-o oferiți pentru acțiunile noastre, interveni rîzînd Alex Garfield, președintele consiliului de administrație de la InfoMed, un tip cu burtă.

Garfield era un capitalist cu imaginație limitată, care se întîmplase să facă o foarte necesară infuzie de capital lichid pe vremea cînd InfoMed se afla la începuturi. Investiția lui în companie nu depășea cu mult valoarea la care își putea schimba acțiunile.

Ochii lui Manning sclipiră.

– Interesele noastre converg.

– Domnule Manning, zise Parker, am cîteva temeri – ar putea părea minore față de asemenea compensații financiare, dar aş vrea totuși să le exprim.

– Te rog, spuse Manning cu o înclinare ușoară a capului.

– Atunci cînd o să dobîndești InfoMed n-o să obții doar o vastă bază de date medicale, ci și șapte sute de angajați devotați. Aș vrea să știi la ce se pot aștepta ei. Systematix e una dintre companiile despre care oamenii știu totul și nimic. E o firmă privată, strict controlată și multe dintre activitățile ei sînt al naibii de misterioase. Obsesia secretului poate fi puțin îngrijorătoare, cel puțin pentru cineva din exterior.

– Secret?

Manning clătină din cap, iar zîmbetul îi dispăru.

– Cred că privești lucrurile exact pe dos. Aș regreta foarte mult dacă ai considera misterioase marile noastre obiective.

– Nu cred că înțelege cineva exact schema dumneavoastră de organizare, ripostă Parker morocănos.

Privind în jur, sesiză respectul copleșitor pe care ceilalți i-l acordau lui Gregson Manning și înțelese că remarcele lui nu erau deloc bine venite; mai înțelese și că aceea era ultima sa ocazie de-a le exprima.

Manning îl privi drept în ochi, dar nu ostil.

– Prietene, eu nu cred în beneficiile organizării tradiționale, în ierarhizări, bariere și relații bazate pe „rapoarte cu linii punctate”. Cred că toți cei de-aici știu asta. Cheia succesului nostru la Systematix – a succesului nostru deloc neglijabil, cred că pot spune asta fără lipsă de modestie – a fost faptul că am renunțat la vechea manieră de a lucra.

– Dar există o logică în orice structură corporatistă, insistă Parker, în vreme ce restul celor prezenți îi aruncau priviri piezișe.

Pînă și Tony Gupta întinse mîna și-l atinse pe braț ca să-l tempereze. Parker nu era obișnuit să-și țină gura și s-ar fi ocărit singur dacă ar fi făcut-o.

– Sectoarele auxiliare și alte fleacuri constituie rațiunea întocmirii de organigrame, nu-mi place să spun asta. Vreau doar să știu cum intenționezi să integrezi achiziția făcută.

Manning îi vorbește ca unui copil retardat:

– Cine a inventat corporația modernă? Oamenii ca John D. Rockefeller la Standard Oil și Alfred Sloan la General Motors. În perioada postbelică de expansiune economică au fost Robert McNamara la Ford, Harold Geneen la ITT și Reginald Jones la General Electric. A fost perioada de înflorire a straturilor manageriale compuse, cu directori executivi asistați de echipe de proiectanți, revizori contabili și strategii de operațiuni. Structurile rigide erau necesare pentru a conserva și coordona cea mai rară resursă dintre toate, cel mai *valoros* bun: informația. Și ce se întâmplă dacă informația ajunge la fel de liberă și disponibilă ca și aerul pe care-l respirăm și apa pe care-o bem? Toate acestea devin inutile. Toate acestea cedează.

Parker își amintește un citat de-al lui Manning, apărut în *Barron's* – ceva în sensul că Systematix urmărea să „înlocuiască ușile cu ferestrele“. Trebuia să admită că omul era fascinant, de o claritate fantastică egală cu reputația sa. Parker se fâșie în scaun stingherit. *Toate acestea cedează.*

– Cedează în favoarea cui?

– Dacă vechea modalitate era ierarhia verticală, noua manieră de abordare constă în inventarea rețelelor orizontale, trecând peste limitele organizatorice. Sîntem pe cale să edificăm o rețea de companii cu care să *colaborăm*, nu să le dirijăm de sus. Hotarele au dispărut. Logica acestor rețele pune accentul pe sistemele cu autocontrol dirijate de informații. Printr-o continuă monitorizare eliminăm factorii de risc din structura organizațională, dar și din afara ei.

Soarele se apunea în spatele lui Gregson Manning contura o aură în jurul capului său, amplificîndu-i tulburătoarea forță.

– Dumneata ești întreprinzător. Privești înaintea și ce vezi? Piețe de capital atomizate. Piețe ale muncii dispersate. O organizare piramidală cedînd locul modalităților de colaborare mai fluide, autoadministrate. Toate astea impun exploatarea principiului conexiunilor, nu doar pe plan intern, ci și extern, ajungîndu-se la strategii comune cu partenerii, controlul extinzîndu-se dincolo de orizontul proprietății. Canalele informaționale se recombina. Trebuie să existe transparență la toate nivelurile. Nu fac decît să exprim o idee vagă, o intuiție pe care cred că o avem cu toții despre viitorul capitalismului.

Parker era zăpăcit de perorația lui Manning.

– După felul cum vorbești, s-ar părea că Systematix nu e o corporație.

– Numește-o cum vrei. Atunci cînd hotarele devin cu adevărat permeabile, nimic nu e mai ușor de localizat decît o firmă tradițională. Dar noi am trecut deja printr-o epocă de manageriat care nu seamănă cu nici o alta. Poetul Robert Frost spunea că dacă ai garduri bune, ai vecini buni. Ei bine, eu nu cred asta. Porozitate, ziduri prin care poți vedea, pe care le poți deplasa de cîte ori ai nevoie – asta cere lumea în ziua de azi. Ca să ai succes, trebuie să fii în stare să treci prin ziduri.

Alex Garfield se întoarse către directorul său executiv.

– Nu pretind că înțeleg toate astea, dar, Adam, dosarul vorbește de la sine. Gregson Manning nu trebuie să se apere în fața nimănui. Presupun că el nu crede într-o acumulare de companii izolate. Vorbește despre integrare în felul lui.

– Zidurile trebuie să cadă, zise Manning, știind foarte drept. Asta-i realitatea din spatele retoricii re tehnologizării. S-ar putea susține că ne întoarcem la revoluția industrială. Revoluția industrială a adus diviziunea muncii în sarcini precise; noi încercăm să trecem de la sarcini la *proces* și s-o facem într-un domeniu vizibil.

Dezamăgit, Parker își continuă șirul de întrebări:

– Totuși, multe dintre tehnologiile în care ați investit – rețelele și restul –, ei bine, nu înțeleg rațiunea din spatele lor.

Și pe urmă mai e și raportul ăla de la Consiliul audiovizualului care spune că Systematix e pe cale să lanseze o nouă flotă de sateliți de joasă altitudine. De ce? E disponibilă o bandă de frecvențe foarte largă. De ce *sateliți*?

Manning dădu din cap, de parcă l-ar fi încântat întrebarea.

– Poate că a venit timpul să ne lărgim orizontul.

În încăpere se auziră murmure de aprobare și râsete.

– Am vorbit despre afaceri, continuă Manning. Dar gîndește-te și la viețile noastre. Ai menționat mai devreme intimitatea. Convențiile intimității tratează sfera privată ca pe un domeniu de libertate personală.

Expresia de pe chipul lui Manning deveni gravă.

– Dar pentru mulți, poate fi sfera violențelor intime și a abuzurilor. Gospodina care e violată și jefuită sub amenințarea cuțitului, bărbatul a cărui casă a fost invadată de tâlhari înarmați – întreabă-i pe ei despre valoarea intimității. Informația în toată amploarea ei înseamnă *eliberare de violență*, de abuzuri, de durere. Iar dacă Systematix poate orienta societatea spre acest țel, înseamnă că avem de-a face cu ceva ce n-a mai existat în istoria umanității – ceva foarte apropiat de *securitatea totală*. Într-o anume măsură, supravegherea a jucat un rol mai mare în viețile noastre și sînt mîndru de contribuția pe care am avut-o în acest sens – mă refer la videocamerele din ascensoare, metrou, parcuri și multe altele. Adevăratele sisteme sofisticate de supraveghere, ceea ce ai putea numi butoane de alarmă, sînt în prezent accesibile doar celor bogați. Ei bine, hai să le *democratizăm*. Să-i aducem pe toți în cadru. Jane Jacobs scria despre „ochii de pe stradă”, dar noi putem merge chiar mai departe. Retorica despre satul global a fost doar retorică, dar ea poate deveni *reală* datorită noilor tehnologii.

– Ar însemna ca o singură organizație să-și asume prea multă putere.

– Numai că acea putere nu mai e amplasată discret, ci e o *rețea* de sancțiuni extinsă la întreaga societate. În orice caz,

cred că vezi prea îngust lucrurile. De îndată ce adevărata siguranță și securitatea vor deveni universale, cu toții vom avea în sfârșit putere asupra propriilor noastre vieți.

Manning fu întrerupt de o bătaie în ușă; asistentul lui personal stătea în prag și părea îngrijorat.

– Da, Daniel, zise Manning, surprins de deranj.

– Un apel telefonic, domnule.

– Nu e momentul potrivit.

Manning zîmbi. Tînărul asistent tuși discret.

– De la Biroul Oval, domnule. Președintele spune că e urgent.

Manning se întoarse către adunare.

– Atunci, vă rog să mă iertați. Mă întorc imediat.

În vastul său birou hexagonal, scăldat în soare, dar răcoros, Manning se instalează în fotoliu și deschide telefonul.

– Sînt aici, domnule președinte, spuse el.

– Greg, știi că nu te-aș fi deranjat dacă n-ar fi fost ceva important. Avem nevoie de ajutor. Exită un sistem de supraveghere a organizațiilor teroriste, dar îi lipsește o verigă, cca de deasupra orașului Lille, din Franța. Zece oameni de afaceri americani au fost uciși în atentatul care a avut loc acolo. Nici unul dintre sateliții noștri nu se afla deasupra la momentul potrivit. Guvernul francez ne bate la cap de ani de zile să oprim survolurile, să nu ne amestecăm în intimitatea cetățenilor săi, așa că de obicei videocamerele sînt închise pe acel segment al continentului. Cel puțin așa mi-au spus experții, eu nu pricep o boabă. Tot ei ziceau că sateliții lui Systematix se aflau pe poziție, că ar fi surprins imaginile care ne trebuie.

– Domnule președinte, știți că sateliții noștri n-au primit aprobare pentru recunoaștere fotografică. Sînt autorizați doar pentru telecomunicații și telefonie digitală.

– Știu că asta i-au spus oamenii tăi băieților lui Corelli.

– Dar administrația dumneavoastră a decis să

restricționeze folosirea aparaturii neoficiale de supravegheat.

În timp ce vorbea, Manning privea fotografia fiicei lui, aflată pe birou: o fată cu părul de culoarea nisipului, zîmbind visător, șovăielnic, de parcă s-ar fi amuzat de o glumă.

– Dacă vrei să-mi pun cenușă în cap, Greg, o s-o fac. Nu sînt așa de mîndru ca să nu mă rog. Dar, la naiba, e o treabă serioasă. Ne trebuie ce aveți voi. Pentru Dumnezeu, slăbește puțin șurubul. N-am uitat ce-ai făcut pentru mine în trecut, n-o să uit nici de data asta.

Manning lăasă să se scurgă cîteva secunde înainte de a răspunde.

– Informaticienii de la NSA să-l sune pe Partovi la biroul meu. O să transmitem tot ce avem.

– Mulțumesc, zise președintele Davis cu glas răgușit.

– Sînt la fel de îngrijorat de problema asta ca și dumneavoastră, spuse Manning, cu ochii zăbovind pe fotografia fetei cu părul ca nisipul. El și soția lui o botezaseră Ariel și era într-adevăr o ființă magică. Trebuie să ne unim eforturile.

– Am înțeles, zise președintele, stingherit de insistența lui. Am înțeles. Am știut că o să mă scoți din încurcătură.

– Cu toții sîntem implicați, domnule președinte.

Își aminti că rîsul lui Ariel semăna cu sunetele subțiri ale unei cutii muzicale.

– La revedere, Gregson. Și mulțumesc.

Închizînd telefonul, lui Manning îi trecu prin minte că nu-l auzise niciodată pe președintele Malcolm Davis vorbind atît de încordat.

16

Pensiunea se afla într-o zonă săracă din Bruxelles, numită Marolles, un refugiu pentru proscrișii orașului. Multe dintre clădirile din secolul al XVII-lea se

transformau în ruine, prăbușindu-se piatră cu piatră. Locatarii sărăciți ai stabilimentelor proveneau, în majoritate, din bazinul mediteranean, mulți fiind magrebeni. O corpolentă și bănuitoare magrebană, proprietara pensiunii La Samaritaine, stătea posacă în spatele unui ghișeu de recepție, într-un spațiu întunecat și urît mirositor ce servea drept hol. Clientela ei era formată din oameni aflați în trecere, infractori mărunți și imigranți nevoiași; femeia îl consideră pe bărbatul cu înfățișare respectabilă, sosit în toiul nopții bine îmbrăcat, ca fiind foarte nepotrivit cu acel loc și, în consecință, suspect.

Bryson sosise cu trenul și înfulecase în grabă o cină târzie la un bistrOU de pe drum. El o întrebă pe proprietăreasă care era numărul camerei prietenei lui, despre care credea că venise mai devreme. Femeia ridică insinuant sprâncenele și-i spuse numărul, zîmbind semnificativ.

Layla sosise în urmă cu cîteva ore pe Aeroportul Zaventem, cu o cursă Sabena, la care își cumpărase bilet în ultimul moment. Deși era trecut de miezul nopții și Bryson se aștepta ca ea să fie frîntă de oboseală, observă lumina ce se strecura pe sub ușa ei. Bătu la ușa și ea îi deschise.

Layla turnă whisky în două pahare, dintr-o sticlă pe care o cumpărase lîngă Vieux Marché.

– Așadar, cine e acel „om onest“ din Washington cu care vrei să te întâlnești aici? Nu poate fi cineva de la CIA, doar dacă n-ai găsit un om onest la Langley.

Vîntățile de pe fața, căpătate în lupta cu Jan Vansina, deveniseră violacee.

Bryson sorbi din pahar, apoi se așeză într-un fotoliu subred.

– Nu e cineva de la Agenție.

– Atunci?

El dădu din cap.

– Nu încă.

– Nu încă *ce*?

– O să-ți spun când o să vină momentul. Dar nu acum.

Așezată pe partea opusă a mesei mici, a cărei imitație de furnir se jupuia, ea puse paharul jos.

– Te ascunzi de mine – *continui* să te ascunzi, serios – și nu asta ne-a fost înțelegerea.

– N-a fost nici o înțelegere, Layla.

– Chiar crezi că te-aș urma orbește, într-o misiune pe care n-o înțeleg? Era furioasă.

– Nu, sigur că nu, zise el obosit. Dar, Layla, nu numai că nu ți-am cerut ajutorul, ci am încercat să te descurajez, să te îndepărtiez. Nu fiindcă nu credeam că mi-ai fi de ajutor – ai fost grozavă, de *neprețuit* –, ci pentru că nu-mi puteam asuma responsabilitatea de a-ți pune viața în pericol. Asta e bătălia *mea*, misiunea *mea*. Dacă există vreun beneficiu auxiliar, dacă ccca ce am afla servește și scopului tău, cu-atît mai bine.

– Ești teribil de dur.

– Poate că sînt fără inimă. Poate că *trebuie* să fiu.

– Dar ai și o latură blîndă, grijulie. O simt. Și mai cred că ai fost înșurat.

– Da? Ce te face să spui asta?

– Ai fost, nu-i așa?

– Da, recunosc el. Cum ți-ai dat seama?

– Există ceva în felul cum te porți cu mine, cu femeile în general. Ești prudent, desigur – la urma urmei, nu mă cunoști –, dar în același timp te simți bine cu mine, nu-i așa?

Bryson zîmbi amuzat, dar nu spuse nimic. Ea continuă:

– Cred că cei mai mulți bărbați din... branșa noastră nu știu cum să trateze femeile-agenți. Noi sîntem fie persoane neutre, fără sex, fie potențiale cuceriri. Dumneata pari să înțelegi că problema e mai complexă – că o femeie, ca și un bărbat, poate fi și una, și alta, sau ceva cu totul diferit.

– Vorbești în șarade.

– Nu asta vreau. Cred doar... ei bine, cred că vreau să spun că noi sîntem bărbat și femeie...

Bryson înțelesese aluzia ei, dar nu se trădă. Era o femeie extraordinară și se simțea tot mai puternic atras de ea, pe măsură ce petreceau mai mult timp împreună. A da curs acelei atracții ar fi fost un gest de egoism; ar fi alimentat speranțe pe care n-avea de gând să le satisfacă, nu *putea* să le satisfacă, pînă cînd nu înțelegea ce se întîmplase între el și Elena. Plăcerea fizică ar fi fost momentană, trecătoare și ar fi sfîrșit prin a-i zăpăci, alterîndu-le relația, introducînd un element de destabilizare.

– Pari să vorbești din experiență, zise el, despre cum nu înțeleg unii bărbați femeile care au ocupația dumitale. Soțul dumitale – spuneai că ai fost măritată cu un militar israelian – era unul dintre acei bărbați care nu înțelegeau?

– Pe-atunci eram altă persoană. Nici măcar o tînără femeie – ci o fată, pe jumătate adultă.

– Moartea lui te-a schimbat? întrebă el cu blîndețe.

– Și cea a tatălui meu, deși nu l-am cunoscut niciodată. Ea căzu pe gânduri și sorbi înainte de a continua: Yaron, soțul meu, era încartiruit la Kiryat Shmona în timpul *intifadei*; apăra satul. Într-o zi, aviația israeliană a lansat un atac cu rachete asupra unei baze a teroriștilor din Hezbollah, Valea Bekaa, nu departe de locul unde am copilărit, și a ucis din întîmplare o mamă și pe cei cinci copii ai ei. A fost un coșmar. Hezbollah-ul s-a răzbunat, lansînd rachete Katiușa asupra satului Kiryat Shmona. Yaron îi ajuta pe săteni să intre în adăposturi. A fost lovit de o rachetă și a ars de viu. Îl privi, cu lacrimi în ochi, și continuă: Spune-mi, cine-a avut dreptate? Hezbollah-ul, a cărui unică misiunea pare a fi cea de a ucide cît mai mulți israelieni? Aviația israeliană, care era atît de hotărîtă să elimine o tabără a Hezbollah-ului încît nu-i păsa dacă omora oameni nevinovați?

– O cunoșteai pe mama care a fost ucisă împreună cu cei cinci copii, nu-i așa? zise Bryson încet.

Ea dădu din cap și își mușcă buza, în timp ce lacrimile îi curgeau pe obraji.

– Era sora mea, sora mea... mai mare. Nepoțelele și nepoțelii mei.

Cîteva clipe nu fu în stare să vorbească. Apoi spuse:

– Vezi, nu întotdeauna sînt vinovați cei care lansează Katiușele, ci cei care le furnizează. Sau cei care stau în buncăre, în fața hărților, și planifică atacul. Un om ca Jacques Arnaud, care controlează jumătate din Adunarea Națională franceză și se îmbogățește vînzînd arme teroriștilor, dementilor, fanaticilor lumii. Atunci cînd o să hotărăști, în sfîrșit, că poți avea încredere în mine, cînd o să-mi spui pentru ce îți riști viața și ce speri să afli... vreau să știi cu cine ai de-a face. Se ridică și-l sărută pe obraz. Iar acum vreau să mă culc.

Bryson se duse în camera lui și, după ce analiză situația, ajunse la concluzia că trebuia să ajungă la Richard Lanchester cît mai curînd posibil; în dimineața zilei următoare avea să dea niște telefoane, ca să-l găsească pe consilierul pentru securitate națională. Era conștient de faptul că deținea prea puține informații și că are prea puțin timp. După dispariția misterioasă a lui Harry Dunne, din cine știe ce cauză, Lanchester era singurul om din guvern care avea atît influența, cît și independența care să-i permită să acționeze împotriva Directoratului. Deși Bryson nu se întîlnise niciodată cu el, cunoștea cîteva date din biografia lui: Lanchester făcuse milioane de dolari pe Wall Street, dar, pe la patruzeci și cinci de ani, renunțase la afaceri pentru a intra în viața publică. Condusese Compania electrică a prietenului său Malcolm Davis și, drept răsplată, fusese numit consilierul pentru securitate națională al lui Davis, funcție în care se făcuse imediat remarcat. Probitatea și inteligența sa îl făceau să pară o anomalie printre oficialii corupți de pe Beltway. Era cunoscut pentru corectitudinea lui și avea reputația de om amabil și nepretențios.

Reportajul din ziar despre măcelul de la Lille menționa

faptul că Lanchester venise la Bruxelles pentru ceea ce se anunțase a fi o vizită la Cartierul General al Puterilor Aliate din Europa; acolo urma să poarte discuții cu secretarul general al NATO.

Va fi foarte greu să ajungă la Lanchester, mai ales în preajma cartierului general al NATO, dar trebuia să existe o soluție.

La ora cinci dimineața, după un somn întrerupt de vacarmul traficului și de strigătele chefliilor, Bryson se trezi, se spală cu apă rece, fiindcă nu era caldă, și concepu un plan.

Se îmbracă repede, ieși în stradă, găsi un chioșc de ziare deschis toată noaptea și cumpără mai multe ziare și reviste din toată lumea, mai ales europene. Așa cum se așteptase, multe jurnale, printre care *International Herald Tribune*, *Times* de la Londra, *Le Monde*, *Le Figaro* și *Die Welt*, publicau lungi reportaje despre tragedia de la Lille. Multe dintre ele îl menționau pe Richard Lanchester, reproducând deseori aceleași citate; câteva publicau și lungi interviuri cu consilierul de la Casa Albă. Bryson luă teancul de gazete și se duse la o cafenea, unde comandă câteva cești de cafea tare și începu să citească articolele, făcând însemnări.

Unele ziare îl pomeneau nu numai pe Lanchester, ci și pe purtătorul său de cuvânt, de la Consiliul Național de Securitate, un bărbat pe nume Howard Lewin. Venise și el la Bruxelles, însoțindu-și șeful în delegația Casei Albe care vizita cartierul general al NATO.

Purtători de cuvânt precum Howard Lewin trebuie să fie disponibili tot timpul, pentru a răspunde întrebărilor presante ale jurnaliștilor. Întorcându-se în camera de hotel, Bryson îl sună.

– Domnule Lewin, nu cred că am mai vorbit pînă acum, zise Bryson cu glasul apăsător al unui ziarist versat. Sînt Jim Goddard, șeful biroului european al cotidianului *Washington Post*; regret că vă deranjez atît de devreme, dar avem o bombă de presă și-aș vrea să mă ajuți.

Captă imediat atenția lui Lewin.

– Sigur...ăă, Jim?... ce s-a întâmplat?

– Voiam să-ți ofer o imagine de ansamblu. Sîntem pe cale să tipărim pe prima pagină un reportaj senzațional, bine documentat, despre Richard Lanchester. Mă tem că n-o să vă bucurați prea tare. De fapt, ca să vorbesc pe șleau, asta ar putea însemna sfîrșitul carierei lui Lanchester. E un material distrugător– rezultatul unei investigații de trei luni.

– Iisuse! Despre ce naiba e vorba?

– Păi, domnule Lewin, ar fi cazul să-ți spun că s-au făcut presiuni asupra mea, de sus, ca să-i dau drumul afurisitului de articol și să nu scap o vorbă înainte de a apărea în presă. Personal, consider materialul acesta extrem de dăunător nu doar pentru Lanchester, ci și pentru securitatea națională, iar eu...

Bryson tăcu intenționat, pentru ca vorbele lui să-și facă efectul. Apoi aruncă un colac de salvare, pe care purtătorul de cuvînt, neavînd de ales, îl prinse.

– Voiam să-i ofer șefului dumitale măcar ocazia de a reacționa... poate chiar, ce dracu', să se eschiveze o vreme. Încerc să-mi stăpînesc admirația pe care o am față de consilier, astfel încît să nu influențeze activitatea pe care o desfășor în această redacție; probabil că n-ar fi trebuit să dau telefonul acesta, deși dacă aș putea să vorbesc la telefon cu dînsul, poate că aș reuși să evit situația asta...

– Știi cît e ora la Bruxelles? se bîlbîi Lewin. Această... această acțiune de ultim moment... e o înscenare blestemată, e ceva cu totul iresponsabil din partea ziarului dumitale...

– Ascultă, domnule Lewin, asta e părerea dumitale, dar vreau să-ți fie clar că ți-am dat posibilitatea de a stinge acest foc și că vei fi răspunzător de întreaga poveste – stai puțin... după care strigă spre un coleg imaginar: *Nu, nu poza aia, aia cu capul lui Lanchester, idiotule!*, apoi relue conversația: ... dar să-i spui șefului dumitale că vreau să mă sune la numărul acesta de telefon în următoarele zece minute, dacă nu, vom

da drumul reportajului împreună cu precizarea: „Domnul Lanchester a refuzat să comenteze“, e clar? Spune-i lui Lanchester – te sfătuiesc să folosești exact cuvintele astea – că fondul articolului se referă la relația lui cu un oficial rus pe nume Ghenadi Rosovski, ai înțeles?

– Ghenadi.... și mai cum?

– Ghenadi Rosovski, repetă Bryson, dîndu-i numărul de la Washington al telefonului său mobil, pentru ca Lewin să nu-și dea seama că el era la Bruxelles. Zece minute!

Telefonul lui Bryson sună după un minut și jumătate. Recunosc imediat vocea baritonă, cultivată, cu accent pe jumătate britanic.

– Sînt Richard Lanchester, spuse consilierul pentru securitate națională, pe un ton aproape exasperat. Ce dracu' se întîmplă aici?

– Presupun că purtătorul dumneavoastră de cuvînt v-a adus la cunoștință informațiile pe care intenționăm să le publicăm.

– Mi-a spus numele unui rus de care n-am auzit niciodată – Ghenadi nu știu cum. Despre ce e vorba, domnule Goddard?

– Cunoașteți al naibii de bine adevăratul nume al lui Ted Waller, domnule Lanchester...

– Cine dracu' e Ted Waller? Ce înseamnă asta?

– Trebuie să stăm de vorbă, domnule Lanchester. Imediat.

– Ei bine, dă-i drumul! Sînt aici. Ce fel de acuzații pregătește *Post*? Goddard, nu ne-am întîlnit niciodată, dar sînt sigur că nu te îndoiești de faptul că o cunosc pe directoarea dumitale, am numărul ei de telefon de-acasă și n-o să ezit nici o clipă s-o sun!

– Trebuie să vorbim între patru ochi, nu la telefon. Eu sînt în Bruxelles; pot să ajung în Mons într-o oră, la sediul CGPAE. Vreau să anunțați serviciul de pază de la poartă, ca să pot intra fără probleme. Vom avea o discuție sinceră.

– Ești la *Bruxelles*? Eu credeam că ești la Washington! Ce dracu'...

– Într-o oră, domnule Lanchester. Și vă sugerez să nu dați nici un telefon pînă cînd ajung eu acolo.

Bătu încet la ușa Laylei, care-i deschise imediat. Era deja îmbrăcată și mirosea plăcut a șampon și săpun.

– Am trecut pe lîngă camera ta acum cîteva minute. Te-am auzit vorbind la telefon. Nu, nu-mi spune, n-o să întreb; îmi vei spune cînd va veni momentul.

Bryson se așeză.

– Păi, cred că a sosit momentul, Layla, spuse el și se simți eliberat chiar înainte să vorbească. Era o senzație fizică, de parcă ar fi reușit în sfîrșit să respire profund după ce fusese mult timp lipsit de aer. Trebuie să-ți spun, fiindcă o să am nevoie de ajutorul tău și sînt sigur că ei vor să încerce să mă scoată din circulație.

– Ei...? Ce vrei să-mi spui?

Alegîndu-și cu grijă cuvintele, el începu să vorbească, relatîndu-i ceea ce nu-i mai spusese decît recent dispărutului director adjunct al CIA, Harry Dunne. Îi mărturisi că avea misiunea să se infiltreze și apoi să distrugă o organizație obscură cunoscută unui număr foarte mic de oameni sub numele de Directorat; apoi îi vorbi despre încercarea lui disperată de a-l implica în acel efort pe Richard Lanchester.

Ea îl asculta cu ochii măriți de uimire, apoi se ridică și începu să se plimbe prin încăpere.

– Cred că nu înțeleg pe deplin. Asta nu-i o agenție americană – internațională, multilaterală?

– Acesta-i un fel de-a spune. Cînd lucram pentru ei, aveau sediul la Washington, deși cartierul lor general pare să se fi mutat. Unde, nu știu.

– Ce vrei să spui – că pur și simplu au dispărut?

– Cam așa ceva.

– Imposibil! O agenție de informații e ca orice altă instituție – are numere de telefon, faxuri, computere, fără a mai vorbi despre funcționari. E ca și cum – care-i expresia în

engleză? – ai încerca să ascunzi un elefant în mijlocul unei camere.

– Directoratul, când lucram acolo, era restrîns, auster, agil și priceput la diverse forme de camuflaj. Cam în felul cum CIA reușește să-și deghizeze proprietățile în spatele unor aparent banale firme private.

Îngîndurată, ea dădu din cap, nevenindu-i să creadă.

– Și vrei să spui că ei sînt în competiție cu CIA, MI-6, Mossad și La Sûreté? Iar celelalte agenții știu lucrul acesta?

– Nu, nu e deloc așa. Membriilor săi li se dă de înțeles că execută operațiuni care nu le sînt permise altor agenții importante, fie prin statut, fie din cauza politicii oficiale.

Ea dădu din cap, posomorîta.

– Cu toate astea, reușesc să-și țină secretă propria lor existență? Cum e posibil? Oamenii bîrfesc, secretarele au prieteni... există comisii de supraveghere în Congres...

Se duse la măsura de toaletă și, vizibil distrată, începu să scotocească prin mica trusă de farduri și scoase în cele din urmă un ruj. Aplică un strat subțire de ruj și își tamponă buzele cu un șervețel.

– Păi, în asta constă ingeniozitatea lor! O compartimentare extrem de riguroasă combinată cu o atentă recrutare – angajații sînt aleși cu grijă, din toată lumea; au o pregătire compatibilă cu acest gen de activitate și sînt dispuși să respecte codul tăcerii. Compartimentarea permite ca agenții să nu se cunoască între ei decît în treacăt; nimeni nu lucrează cu mai mult de un intermediar. Al meu era o legendă în agenție, unul dintre fondatori, un om pe nume Ted Waller, pe care ajunsesem să-l idolatrizez, adăugă el cu regret.

– Dar în mod sigur președintele știe!

– Ca să fiu sincer, n-am idee. Cred că existența Directoratului n-a fost dezvăluită nici unui ocupant al Biroului Oval. În parte pentru a-l împiedica pe președinte să știe prea multe despre activitățile ilegale și alte afaceri sordide, astfel încît să le poată nega la o adică.

– Asta-i procedura standard de operare în toate agențiile de informații din lume, fiindcă președintele e considerat de comunitatea durabilă a serviciilor de informații doar un locatar al Casei Albe. Un simplu chiriaș. Se instalează acolo pentru patru ani, sau pentru opt, dacă are noroc, cumpără porțelanuri noi, redecorează interioarele, angajează și concediază, ține o grămadă de cuvântări, și pleacă, în vreme ce spionii rămân. Ei sînt structura constantă a Washingtonului, moștenitorii lui.

– Și crezi că omul cel mai potrivit să cunoască îndeletnicirile Directoratului e șeful Consiliului pentru Informații Externe al președintelui, nu? Grupul care se reunește în secret pentru a superviza activitatea NSA, a CIA și a tuturor celorlalte agenții americane de spionaj?

– Corect.

– Iar șeful acestui consiliu e Richard Lanchester.

– Exact.

Dînd din cap, ea spuse:

– De-accea vrei să te întâlnești cu el.

– Da.

– Dar de ce? strigă ea. Să-i spui ce?

– Să-i spun ceea ce știu despre Directorat, ce cred că se pregătește. Asta-i marea întrebare, motivul pentru care am fost scos din izolare: cine controlează acum Directoratul? Cu ce se ocupă în realitate?

– Și crezi că ai răspunsurile? Ea părea ostilă, aproape potrivnică inițiativei lui.

– Nu, sigur nu. Am ipoteze, susținute cu dovezi.

– Ce dovezi? N-ai nimic!

– De partea cui ești, Layla?

– De partea dumitale! strigă ea. Vreau să te protejez; cred că faci o greșală.

– O greșală?

– Te duci la omul acesta, Lanchester, cu... cu o grămadă de minciuni, niște acuzații aiurite – o să te dea imediat afară. O să creadă că ești nebun!

– Foarte posibil, admise Bryson. Dar trebuie să-l fac să gândească altfel, și cred că o să reușesc.

– Ce te face să crezi că poți avea încredere în el?

– Am de ales?

– Poate fi unul dintre dușmani, unul dintre mincinoși! De unde știi că nu e?

– Nu mai sînt sigur de nimic, Layla. Mă simt ca într-un labirint, m-am rătăcit. Nu mai știu unde mă aflu, cine sînt.

– De ce ești atît de sigur că omul de la CIA ți-a spus adevărul? De unde știi că nu-i unul dintre ei, unul dintre mincinoși?

– Nu sînt sigur, ți-am mai spus asta! Nu e o chestiune de certitudine, e o chestiune de calcul, de șansă.

– Deci l-ai crezut cînd ți-a spus că părinții dumitale au fost uciși?

– Mama mea vitregă – femeia care mi-a fost un fel de paznic după ce-au fost uciși părinții mei – mi-a confirmat oarecum asta, deși e bolnavă, cred că are Alzheimer, e cu mintea rătăcită. De fapt singurii oameni care știu adevărul sînt cei pe care-i caut cu disperare – Ted Waller și Elena.

– Elena e fosta dumitale soție?

– Oficial nu e fostă soție. N-am divorțat. Ea a dispărut. S-ar putea spune că sîntem separați. Bryson oftă. Nu știu ce s-a întîmplat, vreau neapărat să aflu.

– A dispărut pur și simplu, n-a mai luat legătura cu dumneata?

– Exact.

Ea dădu din cap dezaprobat.

– Cred că încă o mai iubești.

El încuviință.

– Aș vrea însă să știu adevărul. M-a iubit vreodată sau i-am fost doar încredințat? A fugit de la mine din disperare, de frică sau pentru că a fost obligată?

Se aflase oare despre misiunea lui secretă de la București? Fusese Elena contactată de „măturători”, care o speriaseră

determinînd-o să se ascundă? Dacă așa stăteau lucrurile, ar fi trebuit să-i lase un mesaj să-i explice situația. Să fi descoperit ea că o mințise în legătură cu locul unde fusese în acel week-end? Aflase oare că nu fusese la Barcelona? Și se simțise trădată?

– Crezi că o să afli adevărul ăsta cutreierînd lumea în căutarea agenților Directoratului? E o nebunie!

– Layla, de îndată ce ajung la cuibul acesta de vicspi, i-am terminat. Ei trebuie să știe că am dovezi zdrobitoare împotriva lor. Cunosc în detaliu operațiunile din ultimii douăzeci de ani, în toate au încălcat legile naționale și internaționale.

– Și-i vei spune toate astea lui Richard Lanchester, sperînd că el o să le scoată la iveală și-o să le pună capăt?

– Dacă e un om atît de bun precum se spune, o va face.

– Și dacă nu e?

Bryson rămase tăcut și Layla continuă:

– O să iei o armă cu dumneata.

– Sigur.

– Unde e? N-o ai la dumneata.

El ridică privirea, surprins.

– E în bagaje, tot dezmembrată, ca s-o pot trece prin controlul de la aeroport.

– Uite, spuse ea, pistolul Heckler & Koch USP.

– Mulțumesc, dar o să iau Beretta. Zîmbi. Sigur, dacă mai ai pistolul Desert Eagle...

– Nu, Nick, îmi pare rău.

Nick? Deci ea îi știa adevăratul nume. Doamne, ce altceva mai știa?

Apoi observă că Layla ținea pistolul îndreptat spre el. Îi trebuiră cîteva clipe pînă să înțeleagă ce se întîmpla.

Ea îl privi tristă și spuse:

– Nu te pot lăsa să te întîlnești cu Lanchester, Nick. Îmi pare sincer rău, dar nu pot.

– Ce dracu' faci? întrebă el.

– Îmi fac meseria. Nu avem de ales. N-am crezut niciodată că o să ajungem aici.

Bryson simți că se sufocă. Un fior rece îl străbătu.

– Nu, zise el răgușit. Nu tu. Te-au păcălit și pe tine. Când au...

Nu-și termină fraza și țîșni spre ea atît de brusc încît o surprinse, făcînd-o să se retragă instinctiv și să-și piardă stăpînirea de sine pentru o fracțiune de secundă. Trase, și zgomotul exploziei răsună asurzitor în încăpere. Glonțul trecu șuierînd pe lîngă obrazul lui stîng, praful de pușcă îi pîrjoli fața și tîmpla, auzi tubul cartușului căzînd pe podea și aproape în aceeași clipă o lovi. Layla căzu și scăpă pistolul din mînă. Bryson constată cu surprindere că Layla se transformase într-o tigroaică, însetată de sînge. Ea se ridică în picioare, își înfipse mîna dreaptă, ca o gheară, în gîtul lui și-l lovi în același timp cu cotul stîng în plex, lăsîndu-l fără aer.

Bryson reuși să se îndrepte și încercă s-o lovească, dar ea se aplecă brusc și se ridică rapid apucîndu-l de gît cu mîna dreaptă, sufocîndu-l.

Bryson se luptase corp la corp cu cei mai periculoși și mai bine antrenați asasini din lume, însă felul în care acționa ea îl surprinse, era neobosită ca o mașină și se bătea cu o ferocitate pe care nu o mai întîlnise. Reușind să se elibereze din strînsoare, el se ridică din nou, răsucindu-se către ea, dar Layla sări înapoi, deviînd lovitura lui cu brațul stîng și, ghemuindu-se la podea concomitent, îi aplică cu mîna dreaptă o lovitură în stomac.

Bryson icni și încercă să o apuce de gît, dar ea fu mai rapidă: îl izbi cu putere în spatele genunchiului drept, făcîndu-l să se încovoae. Apoi îi aplică o lovitură cu cotul în ceafă, care aproape că-l doborî. Bryson, fără să țină seamă de durerea atroce, își adună toate forțele și, amintindu-și tehnicile de luptă învățate, se dădu la o parte din calea ei, apoi se aruncă frontal spre ea, în timp ce-și lansă pumnul în rinichiul ei drept. Layla

scoase un țipăt ascuțit, nu de durere, ci de furie. Sări și făcu o piruetă lovindul cu piciorul drept în stomac, cu o forță uluitoare. Bryson gemu.

Cu o ultimă izbucnire de energie disperată, el încercă să o doboare cosindu-i picioarele. Când Layla se poticni trăgându-se înapoi, el își împinse genunchiul în șalele ei și o pocni cu cotul în partea laterală a gâtului. Ea țipă. Fără să-i lase răgazul să riposteze, își îndesă cotul în beregata ei. Ea se sufocă, încercînd instinctiv să se elibereze. Bryson profită de avantaj, înșfăcă pistolul cu mîna stîngă și-o izbi în creștet, calculîndu-și atent lovitura ca să n-o omoare și nici s-o rănească prea tare.

Layla se prăbuși, Bryson se aplecă și îi căută pulsul la gît: era în viață, dar își pierduse cunoștința pentru cîteva ceasuri. Oricine ar fi fost, orice ar fi fost, avusese nenumărate ocazii să-l omoare, dar n-o făcuse. Chiar și acum cînd ațintise pistolul spre el, ezitase. Probabil că era, ca și el, mințită și manipulată, recrutată pentru o misiune despre care avuseseră grijă să nu-i spună nimic. Într-un fel, era și ea o victimă.

O victimă a Directoratului?

Era posibil, chiar probabil.

Oricum trebuia s-o interogheze, să afle tot ce știa, dar nu în clipa aceea; nu avea timp.

Cercetă dulapul în care ea își atîrnase hainele, căutînd o sfoară sau ceva cu care să o lege. Găsi tocul cui care se desprinsese de la pantoful ei gri, cu care fusese încălțată la Banca din Geneva. Ceva ascuțit de la un capăt al tocului îi înțepă degetul. Tresărind, ridică tocul și văzu o mică lamă ascuțită ieșind din capătul ce se atașa de talpa pantofului. O cercetă mai atent: lama îngustă intra la baza pantofului, tocul fiind fixat prin înșurubare.

Întoarse privirea spre Layla. Era tot inconștientă.

Pantofii ei cu tocuri cui fuseseră prevăzuți în mod ingenios cu o lamă, care ieșea la iveală prin răsucirea tocului.

Își aminti brusc: în biroul lui Jan Vansina, omul Directorului, fusese legată. Atunci și-ar fi putut tăia cu ușurință

legăturile ca să scape. Deci, povestea de la Geneva fusese o înscenare.

Layla lucrase mînă-n mînă cu Vansina, amîndoi aparținînd Directoratului. Vansina se prefăcuse doar că o atacă; ea colaborase cu el. În orice moment s-ar fi putut elibera.

Ce însemna asta?

La capătul holului întunecat se afla un mic ascensor de două persoane, de genul celor acționate prin deschiderea sau închiderea unei uși rabatabile. Din fericire, părea să nu mai fie nimeni la acel etaj. Bryson o ridică, o săltă pe umăr și porni.

Coborî cu liftul pînă la subsolul hotelului și o așeză pe Layla pe podeaua din beton. După o căutare de cîteva minute, găsi dulapul femeii de serviciu, scoase gălețile și cîrpele pentru spălat și o puse în locul lor pe Layla. Cu o frînghie de rufe, îi legă încheieturile și gleznele, apoi înfășură sfoara în jurul picioarelor și bustului, legînd-o cu niște noduri marinărești pe care le verifică pentru a fi sigur că nu le va putea dezlega dacă își va reveni înainte de întoarcerea lui.

Bryson își luă încă o măsură de precauție, îndesîndu-i un căluș în gură. Apoi închise ușa dulapului și o încuie.

Pe urmă, Bryson se întoarce în camera de hotel și se pregăti pentru întîlnirea cu Richard Lanchester.

Într-o cameră întunecată undeva în celălalt capăt al lumii, trei bărbați se aflau în jurul unei console electronice; fețele lor încordate erau scaldate de lumina verzuie emisă de diode.

– E o transmisie digitală, venită direct de la Mentor, prin unul din sateliții noștri din flota spațială „Intelsat“, spuse unul dintre bărbați.

Replica veni imediat, tonul trădînd încordarea celui care vorbea.

– Dar sistemul de identificare a vocii... cît de sigur e Voicecast?

– Are o toleranță între nouăzeci și nouă și nouăzeci și

nouă virgulă nouăzeci și șapte de grade, zise primul bărbat. Extrem de sigur.

– Identificarea e afirmativă, remarcă al treilea bărbat. Comunicarea a fost inițiată de la un telefon mobil GSM, ale cărui coordonate indică Bruxelles, Belgia, iar receptorul e situat la Mons.

Al treilea bărbat învîrte un buton. Vocea care se auzi dinspre consolă era uimitor de clară

– *Ce înseamnă asta?*

– *Trebuie să stăm de vorbă, domnule Lanchester. Imediat.*

– *Ei bine, dă-i drumul! Sînt aici. Ce fel de acuzații pregătește Post? Goddard, nu ne-am întîlnit niciodată, dar sînt sigur că nu te îndoiești de faptul că o cunosc pe directoarea dumitale, am numărul ei de telefon de-acasă și n-o să ezit nici o clipă s-o sun!*

– *Trebuie să vorbim între patru ochi, nu la telefon. Eu sînt în Bruxelles; pot să ajung în Mons într-o oră, la sediul CGPAE. Vreau să anunțați serviciul de pază de la poartă, ca să pot intra fără probleme. Vom avea o discuție sinceră.*

– *Ești la Bruxelles? Eu credeam că ești la Washington! Ce dracu'...*

– *Într-o oră, domnule Lanchester. Și vă sugerez să nu dați nici un telefon pînă cînd ajung eu acolo.*

– Ordonă o interceptare, spuse unul dintre supraveghetori.

– Decizia trebuie luată la un nivel superior, spuse altul. Poate că Prometeu preferă să adune în continuare informații despre activitățile obiectivului, despre cît de multe știe.

– Dar dacă cei doi se întîlnesc într-un loc sigur – la ca fel de penetrare ne putem aștepta?

– Doamne Sfinte, McCabe! Există vreun loc pe care nu-l putem penetra? Transmite înregistrarea. Prometeu va decide cursul acțiunii.



PARTEA A TREIA

17

Consilierul pentru securitate națională al președintelui stătea vizavi de Bryson, la masa din mahon lustruit. Încordarea îi adâncise cutele de pe fruntea înaltă. Timp de peste douăzeci de minute, Richard Lanchester ascultase fascinat relatarea lui Bryson, dînd din cap, luîndu-și notițe, întrerupîndu-l doar pentru vreo clarificare. Întrebările lui nu erau numai oportune, ci și precise, pătrunzînd prin învelișul de ambiguități și confuzie pînă la esența problemei. Bryson era impresionat de inteligența interlocutorului său. Consilierul asculta atent, profund concentrat. Bryson vorbea de parcă i-ar fi raportat unui șef sau unui ofițer anchetator, așa cum obișnuia să-l informeze pe Waller după încheierea unei operațiuni: calm, obiectiv, evaluînd lucid probabilitățile, însă fără să emită ipoteze lipsite de acoperire. Încearca să creeze un context în care dezvăluirile lui să capete sens. Era o treabă grea.

Cei doi stăteau într-un spațiu special amenajat în interiorul centrului de comandă și control al secretariatului general al NATO, un fel de cameră-în-cameră, izolată acustic și denumită neoficial „balonul”. Pereții și podeaua formau un singur modul, separat de zidurile de beton dimprejur de niște blocuri din cauciuc gros, care împiedicau propagarea vibrațiilor

sonore în exterior. Contramăsurile de supraveghere tehnică erau puse în funcțiune zilnic, verificându-se astfel siguranța balonului și eventuala prezență a unor dispozitive de ascultare. Serviciul de pază controla în fiecare zi încăperea și împrejurimile sale. Nu erau ferestre, deci nici riscul pătrunderii razelor laser sau microundelor care ar fi putut descifra vibrațiile vocilor umane. Mai exista și un complicat sistem suplimentar de control: un conector spectral funcționa în permanență, folosind un spectrometru, pentru a depista canale externe de supraveghere; un altul acustic utiliza mostre sonore pasive, adaptate pentru a detecta și clasifica automat orice dispozitiv de ascultare. În sfârșit, un generator acustic emitea constant un semnal aleatoriu, pentru a bruia microfoanele cu rezistență de contact sau pe cele din pereți, ca și orice transmițătoare audio fixate în bornele instalației electrice. Insistența lui Lanchester de a se întâlni între pereții extrem de siguri ai balonului era dovada seriozității cu care privea consilierul informațiile importante pe care urma să i le comunice Bryson.

Lanchester ridică privirea, vizibil tulburat.

– Ceea ce-mi relatezi dumneata e absurd, e curată nebunie, deși poate fi întrucîtva adevărat. Spun asta pentru că unele crîmpeie din afirmațiile dumitale confirmă puținul pe care-l știu eu.

– Dar dumneavoastră trebuie să știți despre existența Directoratului. Sînteți președintele PFIAB, am fost informat despre treaba asta și trebuie să recunosc că, la început, am crezut că omul care mă punea în temă – unul dintre acei ofițeri de informații anonimi, fără chip, din spatele cortinei – își pierduse mințile. Era una dintre cele mai incredibile povești pe care le auzisem vreodată. O agenție de informații sub acoperire, care acționa numai din umbră, fără control, fără răspunderi ori supraveghere – ceva cu totul neobișnuit! Dacă aș fi îndrăznit să-i vorbesc președintelui despre asta, m-ar fi trimis la ospiciu, și pe bună dreptate.

– Dar ce vi se pare atît de incredibil? Vă referiți la esența reală a Directoratului, la impostura din interiorul imposturii?

– De fapt, nu. Harry Dunne mi-a prezentat un raport acum cîteva luni, dar se pare că a dezvăluit doar o parte a acestei povești. Mi-a vorbit despre convingerea lui că fondatorii și șefii Directoratului provin de la GRU și că Ted Waller se numea, de fapt, Ghenadi Rosovski. Ceea ce mi-a spus era alarmant și uimitor în același timp. Descoperirile lui trebuia foarte bine protejate, altfel guvernul ar fi fost aruncat în haos, punctele vulnerabile ale securității naționale ar fi fost date în vileag, ar fi fost zguduită însăși temelia sistemului. De aceea, faptul că i-ai menționat numele mi-a atras imediat atenția.

– Totuși, trebuie să vă fi arătat sceptic față de cele spuse de el.

– O, da, foarte sceptic. N-aș spune că l-am dat afară – atuurile lui Dunne erau prea solide pentru a fi ignorate –, dar ideea unei imposturi de asemenea proporții e greu de acceptat. Dar și mai tulburătoare mi s-a părut estimarea pe care ai făcut-o dumneata activităților actuale ale Directoratului.

– Dunne trebuie să vă fi informat despre toate astea.

– Trebuie să aveți o modalitate de-a ajunge la el, de-a afla unde e.

– N-am nici un as în mîneacă. O să dau telefoane, să văd ce pot face, dar oamenii nu dispar pur și simplu de la etajul șapte al sediului CIA. Dacă a fost luat ostatic sau dacă e mort, o să aflui, Nick. Sînt aproape sigur că o să-i dau de urmă.

– Cînd am vorbit cu el ultima oară era îngrijorat de infiltrarea Agenției, de faptul că Directoratul își întinsese tentaculele în interiorul CIA.

Lanchester încuviință.

– Aș zice că identificarea prezumtivului asasin de la Chantilly e grăitoare. Nu-i exclus ca legitimația să fi fost pur și simplu furată sau ca individul să fi fost angajat pe plan local și manipulat. Dar sînt nevoit să fiu de acord cu dumneata și

cu Dunne. Nu putem exclude posibilitatea ca Agenția să fi fost penetrată destul de adânc. Mă întorc la Washington peste câteva ore și-o să dau un telefon din avion la Langley, să vorbesc cu directorul. Însă dă-mi voie ca să fiu foarte sincer cu dumneata, Nick. Cercetează cu atenție tot ce mi-ai spus. O frîntură de conversație auzită la castelul unui negustor francez de arme, sugera că el și Anatoli Prișnikov au fost implicați în plănuirea catastrofei de la Lille. Nu mă îndoiesc că-i adevărat, dar ce dovezi avem?

– Cuvîntul unui agent operativ cu o vechime în branșă de aproape două decenii, zise Bryson calm.

– Un fost angajat al aceleiași bizare agenții despre care știu acum că e o forță ostilă care acționează pe teritoriul american împotriva intereselor americane. Îmi pare rău că sînt atît de brutal, dar așa stau lucrurile. Dumneata ești un dezertor. Nu pun nici o clipă la îndoială onestitatea dumitale, însă știi cum i-a tratat întotdeauna guvernul nostru pe trădători – cu cea mai mare suspiciune. Amintește-ți ce i-am făcut bietului dezertor Nosenko, omul care a fugit din KGB ca să ne avertizeze că rușii erau în spatele asasinării lui Kennedy și că CIA fusese infiltrată la nivel înalt de către o cîrțiță. L-am închis singur într-o celulă de închisoare și l-am interogat ani la rînd. James Jesus Angleton, șeful contrainformațiilor din CIA la acea vreme, credea că omul e o momeală sovietică, o încercare de a ne manipula, de-a ne îndruma greșit și că nimic din ce spusese el nu era adevărat. Nu numai că nu l-a crezut pe cel mai important dezertor din KGB pe care l-am avut vreodată – nici măcar după ce Nosenko a trecut cu bine mai multe teste cu poligraful –, dar l-a mai și brutalizat, l-a terminat., Și Nosenko ne dăduse nume reale de agenți, de operațiuni, de șefi. Dumneata îmi oferi zvonuri, crîmpeie de conversație, sugestii.

– Vă ofer mai mult decît suficient pentru a trece la acțiune, i-o întoarse Bryson.

– Nick, ascultă-mă. Ascultă și înțelege. Să zicem că mă

duc la președinte și-i spun că există un fel de octopus – o organizație nebuloasă, fără chip, a cărei existență n-o pot dovedi cu precizie, n-o pot confirma și ale cărei obiective le pot doar bănuî. Toți ar rîde în hohote de mine la Biroul Oval, sau și mai rău.

– Nu și dacă vor ține cont de credibilitatea dumneavoastră.

– Credibilitatea mea, cum îi zici, se bazează pe refuzul meu de a fi alarmist, pe insistența de-a avea probe înainte de-a acționa. Dumnezeu, dacă altcineva ar face la Consiliul Național de Securitate sau la Biroul Oval asemenea afirmații ncîntemeiate, m-aș înfuria.

– Dar știți...

– Nu știu nimic. Bănuîeli, sugestii, scheme pe care ne imaginăm că le înțelegem. Asta nu-i cunoaștere. În jargonul dreptului internațional, ele nu constituie garanția probelor. E insuficient...

– Intenționați să nu faceți nimic?

– N-am spus asta. Oamenii mă ceartă mereu, zicînd că sînt prea pedant. Dar asta nu înseamnă că o să stau cu mîinile în sîn și-o să-i las pe fanaticii ăștia să ia lumea în stăpînire. Spun doar că am nevoie de mai mult. Am nevoie de dovezi. O să mobilizez toate instituțiile statului, dar pentru asta vreau ca dumneata să vii la mine cu ceva concret.

– La naiba, n-avem timp.

– Bryson, ascultă-mă!

Bryson observă expresia îndurerată de pe chipul lui Lanchester.

– Îmi trebuie mai mult. Am nevoie de ceva palpabil. Vreau să știu ce pun la cale! Contez pe dumneata. Cu toții contăm pe dumneata.

Contez pe dumneata. Cu toții contăm pe dumneata. Vocea lui Lanchester se auzea din difuzorul consolei din camera întunecată, aflată la mii de kilometri distanță. *Spune*

cum te pot ajuta? Ce mijloace îți pot pune la dispoziție?

Cel ce asculta ridică receptorul unui telefon și apăsă pe un buton.

– Deci a luat legătura, după cum ne așteptam.

– Conform profilului său psihologic, domnule, se auzi vocea de la celălalt capăt al liniei. Merge direct la țintă. Sînt surprins doar că n-a încercat vreun șantaj sau alte amenințări.

– Vreau să știu exact cu cine și pentru cine lucrează.

– Da, domnule. Din nefericire, nu știu unde urmează să se ducă.

– Nu-ți face griji. În zilele noastre, lumea a devenit mică. Nu poate dispărea. N-are unde să se ducă.

Bryson lăsă mașina închiriată la cîteva blocuri distanță de cartierul Marolles și se apropie de pensiune pe jos, privind cu atenție în jur, încercînd să descopere vreo persoană ce părea să nu aparțină acelei zone. Nu văzu nimic neobișnuit, dar tot nu se simțea la largul său. Fusesse manipulat, înșelat de prea multe ori. Richard Lanchester nu-l dăduse afară, dar nici nu se simțise îndemnat să treacă neîntîrziat la acțiune. Oare îl suspecta și pe el? Bryson știa că gîndind în felul acesta va ajunge să înnebunească. Nu, avea să-l judece pe Lanchester după cum i se arătase, un om ce părea sincer îngrijorat și care avea dreptate să ceară dovezi serioase, pentru a trece la acțiune. Era un recul, dar și un pas înainte, pentru că obținuse un aliat. Dacă nu un aliat, cel puțin un om care să-l asculte cu bunăvoință.

După ce trecu de femeia ursuză de la recepție, Bryson coborî la subsol. Văzînd dulapul încuiat, oftă ușurat. Scoase arma ascunsă sub haină, se dădu într-o parte, descuie fără zgomot broasca și deschise brusc ușa.

Constată cu surprindere că dulapul era gol. Frînghia de rufe fusesse tăiată, iar bucățile de sfoară zăceau împrăștiate pe fundul dulapului.

Layla dispăruse.

Probabil că cineva o ajutase să scape. Nodurile fuseseră solide, iar ea nu avusese cu ce să le taie.

Bryson ajunsese la concluzia că Layla acționase împreună cu alții, aflați în preajmă.

Complicii ei se aflau, probabil, prin apropiere. Dacă ea ezitase înainte de a trage, ei n-o vor face. Renunță să urce în camera lui – era un risc pe care nu trebuia să și-l asume.

Recapitulă în gând conținutul valizei lui. În ultimii douăzeci de ani învățase să ia cu el doar lucrurile strict necesare și care să nu-l trădeze la o eventuală percheziție. De obicei, și le aranja astfel încât să-și poată da seama dacă îi scotocise cineva valiza – informație care se dovedise desori utilă. Se obișnuise să nu lase în ea nimic de neînlocuit, să nu neglijeze nimic. Mai învățase și să separe bunurile în două mari categorii: cele cu valoare materială și cele cu valoare strategică. Existau obiecte din prima categorie care puteau fi ușor furate de hoți sau de cameriste: bani, bijuterii, mici obiecte electronice care păreau scumpe. Cele din a doua categorie – pașapoarte autentice și falsificate, acte de identitate, permise și alte documente, rolfilme, casete video și dischete – erau mai rar furate de hoții obișnuiți; dispariția lor nu putea fi înlocuită.

Bryson lăsa mai degrabă bani în bagaj, dar își lua cu el pașapoartele false. Credincios obiceiului, avea asupra lui toate documentele personale, arma și cheia de criptare de la telefonul protejat al lui Jacques Arnaud, un microcip pe care-l purta de ceva timp cu el. Dacă își părăsea camera de hotel și nu se mai întorcea, ar fi supraviețuit. Banii îi putea procura ușor.

Acum se întreba încotro s-o ia. Infiltrarea în Directorat ieșea din discuție. Trebuia să încerce s-o găsească pe Elena, folosind drept momeală statutul său de fost soț.

Ei nu știau dacă și cât aflase el de la Elena. Chiar dacă

fusese însărcinată cu supravegherea lui sau avusese misiunea să-l manipuleze, tot i-ar fi putut spune niște lucruri, din neatenție sau intenționat. Fusese totuși soțul ei; existaseră, prin forța lucrurilor, momente de intimitate.

Dacă ar lăsa să se înțeleagă că aflase ceva de la Elena, lucruri despre care ei n-ar fi vrut ca el să știe? Informații, depozitate undeva, păstrate ca obiect de negociere, lăsate în grija unui avocat pentru a fi scoase la lumină în cazul morții sale?

Aici avea un avantaj. Un soț știa despre soția lui niște lucruri pe care nimeni altcineva nu le cunoștea. Ei nu-și puteau da seama ce i-a transmis lui, intenționat sau nu. Avea să folosească nesiguranța, ambiguitatea ca momeală.

Cum o va face încă nu știa, planul era în stadiul inițial. Existau agenții cu care avusese legături de scurtă durată, operatorii din Amsterdam și Copenhaga, din Berlin și Londra, din Sierra Leone și Pyongyang. Urma să înceapă munca metodică, migăloasă de a-i contacta, măcar pe cei ale căror nume și parole mai erau valabile, pentru a-i folosi ca să-i transmită mesajul lui Ted Waller.

Pentru asta, avea nevoie de bani, lucru ușor de rezolvat. Dispunea de niște conturi secrete în Luxembourg și Grand Cayman, de care nu se atinsese pînă atunci; necesitatea de a ascunde fonduri pentru situații neprevăzute era realmente o lege nescrisă pentru agenții Directoratului, o chestiune de supraviețuire. Va aranja niște transferuri de bani, ca să-și asigure fondurile de care avea nevoie pentru a călători liber, acum, după ce-și pierduse încrederea în CIA.

Următorul pas va fi reluarea legăturilor cu foștii lui colegi, pentru a transmite prin ei amenințarea însoțită de o cerere: să se întâlnească cu Elena. În caz contrar va divulga informațiile ținute pînă atunci în rezervă. Șantaj, pur și simplu.

Bryson căută altă cale de ieșire din hotel, una care să nu-l oblige să treacă prin hol. După ce rătăci timp de câteva

minute prin labirintul subsolului întunecat, găsi o ieșire de serviciu puțin folosită, o ușă de fier pe care rugina o înțepenise. Se chinui cu ea pînă cînd reuși s-o deschidă. Ușa dădea spre o alee îngustă, pavată cu piatră, plină de gunoaie, greu de străbătut și, evident, rar folosită.

O stradă laterală ducea spre artera principală.

Bryson dispăru în mulțimea de pietoni. Se opri la un magazin universal, unde își cumpără haine noi; se schimbă în cabina de probă, lăsîndu-le pe cele vechi acolo, spre nedumerirea vânzătorului. Mai cumpără un rucsac, alte cîteva haine și o sacoșă de voiaj ieftină.

Căutînd sucursala unei bănci internaționale, trecu pe lîngă vitrina unui magazin de aparatură electronică, dominată de un șir de televizoare potrivite pe același canal. Imaginile îi erau familiare: recunoscu imediat punctele de reper ale Genevei. Părea să fie o reclamă turistică pentru Elveția, apoi înțelese că era o emisiune de știri. Simți că i se face rău cînd văzu imaginile care urmară.

Era Spitalul Cantonal din Geneva. Aparatul de filmat trecea prin coridoare, prin camera de urgență, plină de oameni aflați pe tărgi și de cadavre în saci de plastic. Obiectivul surprinse o scenă de infern: mai multe cadavre, pregătite să fie transportate la morgă. Titlul de pe ecran preciza: „Geneva, ieri“.

Ieri? Ce catastrofă ar fi putut avea loc? Se întoarse, zări un chioșc de ziare. Citi titlurile: GENEVA. ANTRAX. EPIDEMIE. ATAC.

Înșfăcă un exemplar din *International Herald Tribune*. Titlul de pe prima pagină, tipărit cu litere mari spunea: VICTIMELE ANTRAXULUI CONTINUĂ SĂ AGLOMEREZE SPITALELE GENEVEI. AUTORITĂȚILE INTERNAȚIONALE CĂUTĂ RĂSPUNSURI. NUMĂRUL PROBABIL AL MORTILOR – PESTE O MIE.

Cuprins de amețeală, începu să citească articolul:

GENEVA – Rapida răspîndire a virusului antraxului s-a transformat într-o epidemie; spitalele și clinicile sînt pline de cetățeni infestați. Se estimează că trei mii de persoane au contractat virusul. Șase sute cincizeci sînt deja moarte. Administratorii spitalelor au luat măsuri de urgență și au pregătit saloanele pentru ceea ce mulți se tem că va deveni un aflux copleșitor de cazuri de antrax în următoarele patruzeci și opt de ore. Autoritățile municipale au ordonat instituțiilor, școlilor și birourilor să-și închidă porțile și i-au avertizat pe turiști și pe oamenii de afaceri să nu vină la Geneva pînă cînd nu va fi stabilită sursa infecției. Primarul orașului, Alain Prisette, și-a exprimat surprinderea și mîhnirea, cerîndu-le localnicilor și vizitatorilor să rămîină calmi.

Pacienții au început să vină la spitalele și clinicile din Geneva ieri, dimineața, prezentînd simptome de gripă. Pe la ora cinci dimineața, la Spitalul Cantonal fuseseră diagnosticate peste douăsprezece cazuri de antrax. Ieri la amiază, victimele se numărau cu miile.

Autoritățile municipale și medicii au lucrat fără întrerupere pentru a stabili sursa epidemiei. Oficialitățile au refuzat să comenteze relatările conform cărora virusul mortal ar fi fost răspîndit de un camion, pe care era montat un distribuitor cu aerosoli ce emitea un nor de spori.

Antraxul are o rată a mortalității de 90%. După infestare, victima are mari probleme respiratorii, urmate de paralizie și apoi de moarte, în mai puțin de treizeci și șase de ore.

Deși antraxul inhalat se poate vindeca printr-un tratament repetat cu penicilină, autoritățile de aici subliniază faptul că personalul din spitale trebuie să ia măsuri de protecție, pentru a nu se infecta. Sporii de antrax pot rămîne activi decenii în șir.

În vreme ce oficialii elvețieni își continuă cercetările pentru depistarea sursei de infecție, autoritățile medicale estimează că bolnavii vor fi cu zecile de mii.

Întrebarea pe care mulți și-o pun aici este: de ce? De ce a fost vizată Geneva și cum? Comentariile se concentrează asupra faptului că la Geneva se află sediile multor importante organizații internaționale, printre care și Organizația Mondială a Sănătății. Primarul a refuzat să comenteze zvonul conform căruia epidemia se datorează folosirii unei arme biologice de către o organizație teroristă nementionată, care plănuia atacul de mai multe săptămîni, poate chiar luni.

Dacă informațiile erau corecte, și n-aveau de ce să nu fie, la Geneva avusese loc un atac cu arme biologice pe cînd se afla încă acolo sau imediat după aceea.

Un avion american explodînd după decolare... trenul Eurostar aruncat în aer la Lille... o bombă detonată în metroul din Washington la o oră de vîrf... Gîndul îl ducea la o tactică teroristă, cu o frecvență sporită, asemănările fiind evidente. Fiecare atentat era menit să provoace haos, să rănească cît mai mulți oameni, să inducă panică. Erau exemple clasice de acte teroriste, cu excepția unui singur lucru:

Nimeni nu-și asuma responsabilitatea.

În mod obișnuit, teroriștii își asumau responsabilitatea faptele lor, prezentau o motivație.

Știind că Directoratul fusese în spatele exploziei de la Lille, Bryson bănuia că acesta avea un amestec și în atacul de la Geneva. De fapt, era aproape sigur.

Dar de ce? Care era obiectivul? Ce spera Directoratul să realizeze? De ce conspirau împreună niște persoane particulare extrem de influente pentru a declanșa un val de teroare în diverse colțuri ale lumii? În ce scop?

Bryson nu mai accepta ipoteza potrivit căreia negustorii de arme încercau să creeze pe piață o cerere artificială pentru marfa lor. Automatele Uzi erau neputincioase în fața unei

epidemii de antrax; trebuia să fie vorba de altceva, alta era explicația. Dar care?

Abia venise de la Geneva și fusese foarte aproape de Lille cu câteva zile în urmă. În ambele cazuri, fusese prezent. Se dusese la Geneva după ce aflase că Jan Vansina, agent al Directoratului, se afla acolo. Fusese la Chantilly – nu la Lille, dar în apropiere – pentru a scoate la lumină activitățile oculte ale lui Jacques Arnaud.

Să i se fi întins o cursă? Atacurile teroriste avuseseră loc în zone pe care tocmai le vizitase. S-ar fi putut face vreo legătură cu el doar pentru că fusese prin preajmă?

Se gândi la Harry Dunne și la insistențele lui de-a se duce la Geneva ca să-l înfrunte pe Jan Vansina. Să fi fost Dunne implicat? Dar Chantilly? Dunne nu știuse dinainte...

Însă Layla știuse. La acea vreme, Layla îl informase despre castelul lui Arnaud de la Chantilly. Ezitase să-l ducă acolo – ori simulase ezitarea –, dar de la ea aflase despre Chantilly. Harry Dunne îl încurajase să viziteze Geneva; Layla îi stîmni, în mod subtil, interesul pentru Chantilly. În ambele zone avuseseră loc atacuri teroriste imediat după aceea. Era posibil ca Dunne și Layla să fi lucrat amîndoi în slujba Directoratului, manipulîndu-l și determinînd arestarea lui pentru o serie de atacuri devastatoare?

Iisuse, care era adevărul?

Împăturînd ziarul observă un mic articol, însoțit de o fotografie. Fotografia îi atrase mai întîi atenția. Îl recunosc pe bărbatul pe care-l văzuse ieșind din biroul lui Jacques Arnaud, la castelul din Chantilly: Anatoli Prișnikov, președinte și director executiv al uriașului concern rus Nortek.

ARNAUD ÎNFIINȚEAZĂ O SOCIETATE MIXTĂ, anunța titlul. Extinsul imperiu corporatist a lui Jacques Arnaud anunța constituirea unei societăți mixte cu un concern rus, acesta din urmă format la rîndul său prin fuzionarea mai multor întreprinderi ce aparținuseră armatei sovietice.

Nu era precizată natura afacerilor societății, însă articolul remarcă prezența tot mai mare a lui Nortek pe piața

europăană, menționînd rolul său într-o serie de fuziuni din industria electronică. Începea să se contureze un model, dar care era acela? O contopire pe plan mondial a unor corporații importante, fiecare fiind – sau putînd fi – un furnizor pentru industria de apărare. Sub controlul Directoratului, dacă informația lui era exactă. Însemna asta că Directoratul încerca să pună stăpînire pe sistemele de apărare ale marilor puteri? Din cauza asta să fi fost Harry Dunne atît de speriat?

Uneltise Dunne ca să-l păcălească și să-l scoată ȧap ispășitor?

Sau însuși Dunne – dacă mai trăia – era fraierul?

Cel puțin, Bryson știa unde să se ducă pentru a găsi răspunsuri.

Pe Rue d'Argent exista un magazin cu accesorii pentru actori, unde Bryson făcu niște cumpărături. Apoi se duse la sucursala unei bănci internaționale, prin intermediul căreia făcu o serie de transferuri din contul lui de la Luxembourg. Pînă la sfîrșitul după-amiezei avea, scăzînd taxele bancare, aproape o sută de mii de dolari, majoritatea în dolari americani, dar și în alte monede europene.

Se opri la o agenție de turism și se înscrise în ultimul moment la o excursie. Apoi găsi un magazin cu articole sportive unde mai făcu cîteva cumpărături.

A doua zi, de la Aeroportul Zaventem pleca un vechi Aeroflot închiriat, ai cărui pasageri formau un grup pestriț și gălăgios, cu rucsacuri în spinare, care plătiseră prețuri reduse pentru excursia „Noptile Moscovei” – trei nopti și patru zile la Moscova, apoi un drum de o noapte cu trenul pînă la St. Petersburg, unde urmau să petreacă două nopti și trei zile.

Printre excursioniști era un bărbat între două vîrste, cu barbă, îmbrăcat într-o salopetă verde și cu o șapcă de baseball pe cap. Ceilalți turiști îl cunoșteau sub numele de Mitch

Borowsky, contabil din Quebec. Omul călătorise în toată lumea și fusese atras de excursia la Moscova. Avusese noroc și prinsese unul dintre ultimele locuri rămase libere în avion. Fusese o decizie de ultim moment, le explică el noilor sale cunoștințe.

18

Era ora 10 a.m.. În Sala Diagramelor aflată la parterul Casei Albe, fusese convocată o întâlnire neprogramată a șefilor de agenții și a adjuncților acestora. La asemenea întruniri erau analizate situațiile de criză. La astfel de întâlniri se luau deciziile complementare care modelau politicile și doctrinele statului.

Evenimentele presante impuneau reacții rapide: consensul putea fi atins doar dintr-o poziție lipsită de prejudecăți, nesîmjenită de birocrația greoaie, de politicianismul de cabinet și de sugestiile tardive ale analiștilor timizi. În cadrul executivului, succesul însemna stăpînirea unui principiu de bază. Nu te prezentai în fața șefului cu probleme, ci cu soluții. La asemenea întruniri se concepeau soluțiile.

La masa lungă din mahon erau aliniate opt scaune, iar în dreptul fiecăruia se afla cîte un blocnotes. Lîngă un perete se găsea o canapea tapițată cu damasc roz – imagine a unui rafinament apus; deasupra ei, înrămată, se afla ultima hartă strategică folosită de președintele Roosevelt, care supraveghease din acel loc mișcările de trupe ale armatei americane în cel de-al doilea război mondial. Pe ea era scrisă de mîna o dată: 3 APRILIE 1945. Roosevelt murise cîteva zile mai tîrziu. În anii ce-au urmat, centrul de comandă, cîndva ultrasecret, fusese transformat în depozit. Administrația actuală începuse să folosească din nou încăperea fără ferestre, al cărei trecut conferea solemnitate întrunirilor ce aveau loc acolo.

Richard Lanchester stătea la un capăt al mesei uitându-se nedumerit la colegii săi.

– Tot nu mi-e limpede care e ordinea de zi. În mesajul pe care l-am primit era subliniată urgența întâlnirii, dar nu se spunea mare lucru despre obiectul ei.

John Corelli, directorul ANS, vorbi primul:

– Aș fi zis că te afli în cea mai bună postură pentru a evalua semnificația celor întâmplate. Omul a stabilit contactul.

Lanchester venise cu o cursă de noapte de la Bruxelles, făcuse un duș în grabă și se bărbierise, însă oboseala își pusese amprenta pe chipul lui ridat.

Morton Culler, cel mai vîrstnic ofițer de informații de la ANS, cu o vechime de douăzeci de ani în agenție, schimbă o privire cu șeful lui. Părul său rar era pieptănat pe spate și dat cu gel; ochii cenușii nu clipeau în spatele lentilelor groase ale ochelarilor.

– Nicholas Bryson, domnule. Vorbim despre vizita pe care ți-a făcut-o la Bruxelles.

– Bryson, repetă Lanchester numele, cu chipul impasibil. Știi unde e?

– Sigur, zise Culler. Totul s-a petrecut exact așa cum ne așteptam. Se potrivește cu profilul său psihologic. Merge direct la țintă. A încercat să te șantajeze? A proferat amenințări?

– Nici vorbă, protestă Lanchester.

– Cu toate astea, ai fost de acord să discuți cu el între patru ochi.

– Orice persoană publică își ia măsuri de protecție, are gărzi pretorice formate din secretari de cabinet, ofițeri de presă și funcționari. El a reușit să treacă de toți și mi-a atras atenția dezvăluind ceva despre care foarte puțini dintre noi au știință.

– Ai aflat ce voia de la noi?

Lanchester făcu o pauză.

– A vorbit despre Directorat.

– Deci și-a declarat loialitatea față de acesta, sublinie James Exum, directorul CIA.

– Dimpotrivă. A descris Directoratul ca pe o amenințare globală. Părea iritat de faptul că n-am acționat eficient împotriva lui. A făcut aluzie la niște tipuri de impostură, la o organizație suprastatală. Majoritatea afirmațiilor lui păreau nebunești, și totuși... Lanchester tăcu preț de o clipă.

– Și totuși? îl îmboldi Exum.

– Sincer vorbind, o parte din ceea ce a spus avea sens. M-a înspăimântat.

– Se pricepe la asta, domnule, spuse Culler. E un geniu al manipulării.

– Pari să cunoști multe despre omul acesta, zise caustic Lanchester. De ce nu mă informezi?

– Exact asta avem de gând să facem, zise Corelli. Făcu semn spre cei doi necunoscuți din încăpere. Terence Martin și Gordon Wollenstein, din grupul operativ, pe care l-am creat în acest scop. Le-am cerut să facă un rezumat al situației pentru toți cei prezenți.

Terence Martin, un bărbat înalt, de vreo treizeci și cinci de ani, cu un aer rezervat, vorbi cu un vag accent de Maine:

– Nicholas Bryson, fiul lui George Bryson, general cu o stea din armata Statelor Unite. Bryson senior a servit în Batalionul patruzeci și doi mecanizat, în Coreea de Nord, apoi în Vietnam, în prima etapă a războiului. A primit mai multe decorații. Nicholas, singurul lui copil, s-a născut acum patruzeci și doi de ani. La acea vreme George Bryson era permanent în mișcare, îndeplinind misiuni în întreaga lume. Nina Bryson, soția lui, era o pianistă desăvârșită și preda muzica. O femeie blândă, la locul ei. Și-a urmat soțul peste tot. Tînărul Bryson și-a petrecut copilăria în douăsprezece țări diferite.

– Sună ca o rețetă pentru însingurare, zise Lanchester, dînd încet din cap. Trebuie să-și fi pierdut cu ușurință direcția

în acel amalgam de culturi. S-o fi retras în sine ca într-o cochilie, ascunzându-se de oamenii din jur.

– Ai răbdare, lucrurile devin interesante, îl întrerupse politicos Gordon Wollenstein, un bărbat roșcovan, cu o față adânc brăzdată de riduri și un aspect oarecum neîngrijit; era specialist în psihologie. Teza lui de doctorat despre noile tehnici de stabilire a profilului psihologic trezise interesul serviciilor americane de informații.

– E vorba despre un copil care, de câte ori se acomodează cu un loc, trebuie să-l părăsească. Dintr-o dată, și prea puțin pregătit s-o facă. Și totuși, ajunge să-și însușească cultura, obiceiurile și limba regiunii respective. Nu pe cele ale cazarmii sau ale comunității americane, ci pe cele ale localnicilor, ale poporului în a cărui țară trăiește la un moment dat. Probabil că datorită legăturilor sale cu servitorii părinților lui. După patru luni de la sosirea sa la Bangkok, la vârsta de opt ani, vorbea fluent, fără accent, limba thai. La scurtă vreme după instalarea la Hanovra, nici unul dintre colegii lui germani de clasă n-ar fi bănuit că era american. La fel și cu italiana, chineza, araba. A învățat și basca! Și nu e vorba doar despre limbile oficiale, ci și despre variantele dialectale – limba vorbită pe terenul de joacă, dar și cea de la posturile de radio. Era un buretc, un cameleon, cu o capacitate într-adevăr uluitoare de a ...ei bine, de a „deveni localnic“.

– Mi s-a confirmat faptul că învăța foarte bine și era tot timpul în fruntea clasei, interveni Terence Martin.

– O inteligență extraordinară și o măiestrie sportivă extraordinară. Nu o aberație a naturii, dar ceva pe-aproape. E limpede că s-a întâmplat ceva cu el în timpul adolescenței.

Martin dădu din cap spre Wollenstein, făcându-i semn să continue.

– Adaptabilitatea e un lucru ciudat, spuse Wollenstein. Vorbim despre „substituirea de cod“ atunci când oamenii sînt educați într-un climat poliglot – capabili să gîndească și să se

exprime, fără efort, în mai multe limbi. Mai tulburătoare e abilitatea de a se adapta și a renunța la sisteme diferite de valori. De a schimba un cod moral cu altul. Și dacă nu există o linie de demarcație clară între a fi adaptabil și a nu fi ancorat în realitate? Noi credem că Bryson s-a schimbat după ce au fost uciși părinții lui, când avea cincisprezece ani. De îndată ce legăturile cu valorile părinților au fost tăiate în mod violent, el a devenit sensibil la alte influențe. Adolescentul răzvrătit, dirijat și manipulat de interese ostile nouă, s-a transformat într-un bărbat de-a dreptul periculos. Vorbim despre un om cu o mie de fețe. Un om care ar fi putut cultiva niște resentimente față de autoritățile care i-au guvernat cândva existența. Tatăl lui și-a petrecut viața servindu-și țara. La un nivel oarecum prerațional, el ar putea acuza guvernul Statelor Unite de moartea tatălui său. Nu e un om pe care ți l-ai dori drept dușman.

Martin își dresă glasul.

– Din nefericire, noi n-am avut niciodată șansa de a ne alege dușmanii.

– Iar în cazul acesta, se pare că el ne-a ales pe noi. Wollenstein făcu o pauză. Comportamentul unui om cu o mare capacitate de a se adapta împrejurărilor sugerează ceva asemănător sindromului personalității multiple. Sincer vorbind, acum fac speculații, însă echipa mea și cu mine ne-am întărit convingerea că acesta este misterul personalității lui Nicholas Bryson. Nu e vorba de un ansamblu stabil de obiceiuri și particularități. Gîndiți-vă mai degrabă la un om multiplu.

– E important să înțelegeți ce ne-a spus Gordon, zise Martin. Tot ce s-a petrecut sugerează că Bryson a devenit într-adevăr un om foarte periculos. Știm despre implicarea lui în ceva numit Directoratul. Știm că unul dintre numele lui false e „Coleridge“. Știm că a fost intens antrenat...

Lanchester îl întrerupse:

– Ți-am spus deja, omul mi-a vorbit despre Directorat. Zicea că încearcă să-l distrugă.

– Trucul clasic de dezinformare, spuse Corelli. În realitate el este Directoratul.

Terence Martin deschise un plic mare și scoase din el un teanc de fotografii, pe care le împărți celor prezenți.

– Unele poze au o granulație mare, altele, una mai mică. Sînt produsele unui satelit de supraveghere cu înaltă rezoluție. O să vă atrag atenția asupra fotografiei cu numărul 34-12-A. Imaginea îl arăta pe Nicholas Bryson la bordul unui cargobot. Analiza spectroscopică ne-a dezvăluit că el ține în mînă un recipient din cuarț în care se află așa-zisul „mercur roșu”. Un exploziv puternic și extrem de eficient. Rusnacii l-au inventat. Urîta treabă.

– Întrebați-i pe bunii cetățeni ai Barcelonei, zise Corelli. Asta s-a folosit în recenta explozie de-acolo.

– Fotografia 34-12-B e granulată, dar cred că puteți distinge imaginile, continuă Martin. Am obținut-o de la o videocameră de supraveghere din gara Lille. Tot Bryson. Era o vedere aeriană a teritoriului aflat la numai șaisprezece kilometri est de Lille: șine contorsionate și vagoane răsturnate. Și în cazul acesta avem dovezi ce confirmă faptul că explozibilul folosit a fost mercurul roșu. Martin le arată altă imagine: Bryson la Geneva. Îl puteți observa în aglomerația de pe stradă – lîngă Temple de la Fusterie.

– Am crezut că avea un cont secret la una din băncile din Geneva, zise Morton Culler, dar el punea ceva la cale acolo. N-am știut ce pînă acum cîteva ore.

– Pînă cînd am aflat că a fost lansată o încărcătură de antrax, spuse Martin. Exact în sectorul din vechiul oraș unde l-am fotografiat. Probabil că atentatorii au fost localnici, dar el a coordonat acțiunea.

Lanchester se lăsă pe spătarul fotoliului, făcînd o grimasă.

– Ce vrei să spui?

– Numește-o cum dorești, zise Corelli. Dar tind să cred că omul dumitale e cel care propagă teroarea planetară.

– La ordinul cui?

– Asta-i întrebarea de un miliard de dolari, nu-i așa? zise Exum, cu apatia înșelătoare a omului din sud. John și cu mine avem niște dezacorduri în privința asta.

John Corelli se uită la Martin, îndemnându-l să vorbească.

– Mă aflu aici pentru că generalul-locotenent Corelli mi-a cerut să vin în calitate de consilier, spuse Martin. Dar nu fac un secret din părerea mea. Oricît de grozav ar fi Bryson, nu poate acționa singur. Eu zic să-l urmărim discret, să vedem unde se duce. Să urmărim viespea pînă la viespar. Zîmbi, arătîndu-și dinții mici și albi. Și apoi să-i dăm foc.

– Oamenii lui John susțin să așteptăm pînă cînd vom afla mai multe, spuse Exum, pe un ton politicos.

Se aplecă peste masă și luă fotografia cu dezastrul Eurostarului.

– Iată părerea mea, spuse el pe un ton ferm: o amîinare e prea riscantă. Nu putem permite un alt masacru în vreme ce băieții de la NSA așteaptă să-și termine careul de cuvinte încrucișate. În privința asta cred că președintele și cu mine sîntem de aceeași părere.

– Dar să presupunem că e singura pistă care ne poate duce la descoperirea unei conspirații mai vaste...începu Corelli.

Exum pufni:

– Dacă poți găsi răspunsul la șapte orizontal, o să afli și cuvîntul de la zece vertical. Din cinci litere, începe cu E... Dădu din cap cu gravitate și continuă: John, Terence, am cel mai mare respect pentru abilitatea voastră strategică. Dar voi și băieții voștri isteți uitați un lucru: *nu avem timp*.

Lanchester se întoarse către Morton Culler, asul de la NSA.

– Dumneata ce părere ai?

– Exum are dreptate, zise Culler apăsător. Bryson trebuie arestat imediat, iar dacă arestarea pune probleme, trebuie eliminat. E cazul să trimitem echipa Alpha și să le explicăm foarte clar misiunea oamenilor. Nu avem de-a face cu un tip care se ocupă cu recondiționarea cărților vechi. E vorba despre cineva răspunzător de asasinate în masă, care pare să urzească planuri și mai mari. Cîtă vreme e în viață departe de-aici, nici unul dintre noi nu poate fi liniștit. Apoi adăugă în șoaptă: Echipa Alpha; se zice că nu există.

Lanchester își puse palmele pe tăblia lustruită a mesei.

– Uite, vreau să știu cît de siguri sînteți de analiza asta, spuse el. Eu sînt singurul om din încăperea asta care s-a întîlnit cu Bryson, între patru ochi, și – trebuie s-o spun – nu e vorba numai despre informațiile pe care mi le-a furnizat. Mi-a făcut impresia unui om de onoare.

Lanchester făcu o pauză și, preț de cîteva clipe, nimeni nu scoase o vorbă.

– Alpha va fi trimisă imediat, zise Morton Culler, iar colegii lui dădură din cap în semn de aprobare.

Decizia era luată de comun acord. Înțelegeau cu toții semnificația aceluia ordin. Echipa Alpha era formată din ucigași profesioniști. Mobilizarea lor împotriva cuiva echivala cu o condamnare la moarte.

– Doamne Sfinte. Capturat viu sau mort, spuse Lanchester pe un ton sumbru. La fel ca în Vestul Sălbatic.

– Cunoaștem cu toții sensibilitățile dumitale, domnule, zise Morton cu o nuanță de sarcasm în glas. Dar e singura cale de a stăpîni situația. Prea multe vieți sînt în joc. Bryson te-ar fi ucis pe loc dacă ar fi considerat că asta servea scopurilor sale.

Lanchester dădu îngîndurat din cap.

– Asta nu-i o hotărîre care se poate lua cu ușurință. Poate că judecata mea a fost influențată de întîlnirea cu el. Ar trebui să-mi fac griji că...

– Faci exact ce trebuie, domnule, spuse repede Culler. Să sperăm doar că nu e prea târziu.

19

Barul de noapte era ascuns pe o alee ce dădea în Țverski Bulvar, lângă șoseaua de centură a Moscovei, precum un bar clandestin din America anilor douăzeci. Dar, spre deosebire de localurile unde se bea alcool în timpul prohibiției, barul „Mierla“ nu era ascuns de ochii autorităților, ci de plebe, de oamenii de rînd. „Mierla“ trebuia să fie o oază secretă de bogăție și viciu pentru elite, pentru cei aleși: cei înstăriți, frumoși și înarmați pînă-n dinți.

Barul era amenajat într-o clădire veche din cărămidă care arăta ca o fabrică abandonată, ceea ce și era: înainte de revoluția bolșevică, acolo funcționase o fabrică de mașini de cusut Singer. Ferestrele erau camuflate și exista o singură intrare – o ușă din lemn, vopsită în negru, blindată cu plăci de oțel. Singurul indiciu că acolo se întîmpla ceva era șirul lung de limuzine negre, parcate de-a lungul aleii înguste.

La scurt timp de la sosirea sa la Aeroportul Șeremetievo-2 și înscrierea, de ochii lumii, în registrul hotelului Inturist împreună cu restul grupului de turiști jerpeliți, Bryson îi telefonase unui vechi prieten. Treizeci de minute mai târziu, un Mercedes bleumarin oprise în fața hotelului, iar un șofer în uniformă îi deschise portiera din spate a mașinii, pe bancheta căreia se afla un plic.

Soarele asfințise, dar pe Țverskaia traficul era intens; șoferii conduceau nebunește, schimbînd brusc benzile, sfidînd regulile de circulație, urcînd chiar pe trotuar ca să depășească vehiculele mai lente. Rușii păreau că se țicniseră față de ultima vizită a lui Bryson acolo. Deși multe dintre vechile clădiri rămăseseră neschimbate – zgîrie-norii în stil gotic-stalinist,

de forma torturilor de nuntă și imensa clădire a Poștei Centrale, o mulțime de magazine vechi, precum complexul alimentar Icliseievski și Aragvi, cândva singurul restaurant decent din oraș – suferiseră modificări incredibile. Magazine de lux străluceau de-a lungul bulevardului mohorît care fusese, înainte de prăbușirea statului comunist, strada Gorki: Versace, Van Cleef & Arpels, Vacheron Constantin, Tiffany. Totuși, alături de semnele vizibile ale unei plutocrații autohtone, erau evidente și indiciile unei sărăcii copleșitoare, ale unui sistem social aflat în colaps. Soldați care cerșeau în văzul lumii, bătrînei care vindeau băutură contrafăcută sau legume și fructe, tîrfe cu părul oxigenat erau o prezență mai insolentă ca oricînd.

Bryson coborî din mașină, scoase cartela mică de plastic din plicul lăsat pentru el și o introduse într-o fantă ascănătoare celei a unui bancomat. Ușa se deschise cu un bîzîit, și el intră într-un hol cufundat în întuneric. După ce poarta se închise în urma lui, începu să caute, bîjbîind, a doua ușă, despre care șoferul îi spusese, într-o engleză rudimentară, că se afla acolo. Puse mîna pe clanța rece de metal și deschise cea de-a doua ușă.

Fascicule de lumină violentă, albastră și roșie se încrucișau în aer, se unduiau prin nori de fum alb și ricoșau în coloane grecești din alabastru, în tejghele din marmură neagră și scaune înalte de oțel. Proiectoarele se roteau undeva sus, în zona întunecată unde fusese cândva planșeul fabricii. Un gen de muzică rock nemaiauzit de Bryson, un fel de tehnopop rusesc, bubuia cu o intensitate asurzitoare. În aer plutea mirosul de marijuana, amestecat cu cel de parfum franțuzesc scump și cu cel de aftershave rusesc, de proastă calitate.

Bryson plăti taxa de intrare – echivalentul a două sute cincizeci de dolari și își făcu loc cu greu prin mulțimea compactă, formată din gangsteri cu lanțuri de aur și Rolexuri imense, țipătoare. Femeile, ori erau tîrfe, ori încercau să arate

așa, îmbrăcate cu bluze adânc decoltate și fuste mini strâmte, care nu lăsau nimic imaginației. Bodyguarzi masivi, rași în cap, aruncau priviri încruntate; gardienii barului stăteau retrași pe margine, în salopete negre de luptători ninja înarmați cu bastoane de cauciuc. La înălțime, deasupra gloatei ce se mișca spasmodic, se afla o platformă din oțel și sticlă, de unde spectatorii puteau urmări prin podeaua transparentă țopăiala de sub ei, de parcă ar fi fost o rezervație pentru animale exotice.

Bryson urcă scara metalică în spirală ce ducea la platformă. Acolo, sus, stripteuzele – blonde sau negre ca abanosul – erau atracția principală. Ele dansau sub lumina intensă a proiectoarelor, scena întinzându-se de la un capăt la altul al platformei.

O chelneriță în veșminte transparente, cu un receptor în mână îi spuse repede câteva cuvinte în rusește. Bryson răspunse strecurându-i câteva bancnote de douăzeci de dolari, iar ea îl conduse la o banchetă din oțel și piele neagră.

De îndată ce se așează, un chelner îi aduse o tavă cu aperitive rusești: limbă afumată de vacă și sos de hrean, caviar, ciuperci în aspic, legume murate, heringi. Deși lui Bryson îi era foame, nimic nu i se păru apetisant. Sosi și o sticlă de Dom Perignon – „cu complimente din partea gazdei“, îl lămuri chelnerul. Bryson rămase singur, vreo câteva minute, pînă zări silueta elegantă, suplă a lui Iuri Tarnapolski strecurându-se spre masă. Tarnapolski părea să fi apărut din neant, dar Bryson își dădu seama că vicleanul ex-KGB-ist intrase pe platformă venind prin bucătărie.

– Bun venit în Rusia, dragul meu Coleridge!

Iuri Tarnapolski jubila. Bryson se ridică. Cei doi se îmbrățișară.

Deși Tarnapolski alesese acel ciudat loc de întâlnire, era un om cu gusturi rafinate și foarte costisitoare. Ca de obicei, fostul agent KGB era îmbrăcat impecabil, într-un costum făcut

de comandă în Anglia și purta o cravată de mătase. Trecuseră șapte ani de când el și cu Bryson lucraseră împreună. Deși Tarnapolski trecuse de cincizeci de ani, tenul lui bronzat era catifelat și fără riduri. Rusul avusese întotdeauna grijă de persoana lui, dar se părea că beneficiase și de o operație estetică foarte scumpă.

– Arăți mai tânăr ca niciodată, zise Bryson.

– Da, păi, cu bani poți cumpăra orice, răspunse Tarnapolski sarcastic și amuzat în același timp. Apoi îi făcu semn chelnerului să toarne în pahare șampania și niște vin de Georgia, în pahare mici. În vreme ce Tarnapolski ridica paharul să toasteze, o stripteuză se apropie de masă; luri îi strecură în slip câteva bancnote mari, foșnitoare și o îndemnă politicos către masa unor oameni de afaceri îmbrăcați în costume negre.

El și cu Bryson colaboraseră în mai multe misiuni delicate, pe care Tarnapolski le considerase foarte profitabile: Operațiunea Vector fusese cea mai recentă. Echipele internaționale de inspecții militari nu reușiseră să descopere dovezi care să confirme zvonurile potrivit cărora Moscova producea arme biologice. De câte ori inspectorii făceau vizite „surpriză” la laboratoarele Vector, nu găseau nimic. Vizitele lor nu-i surprindeau pe ruși. Șefii Directoratului îl informaseră pe Bryson că, pentru a obține dovezi solide privind activitatea rușilor, trebuia să pătrundă în principalul laborator Vector de la Novosibirsk. Oricât de capabil ar fi fost Bryson, misiunea îl depășea. Avea nevoie de ajutor la fața locului, așa că numele lui luri Tarnapolski îi veni imediat în minte. Omul fusese recent pensionat de KGB și lucra în sectorul privat, ceea ce însemna că-și vindea serviciile cui oferea mai mult.

Tarnapolski meritase onorariul exorbitant pînă la ultima copcică. El obținuse pentru Bryson planurile laboratorului și aranjase derutarea patrului de stradă, care fusese îndrumată spre o „spargere anunțată” la reședința președintelui consiliului

orășenesc. Folosindu-și legitimația KGB ca să amenințe și să intimideze serviciul de pază al institutului, Tarnapolski îl dusesse pe Bryson la depozitele frigorifice de la nivelul trei, unde americanul reușise să găsească flacoanele de care avea nevoie. Pe urmă, Tarnapolski aranjase să scoată flacoanele din țară pe o rută ocolită, ascunse într-un transport de miei congelați, aflat în drum spre Cuba. Bryson și Directoratul reușiseră astfel să dovedească ceea ce zeci de inspectori militari nu fuseseră în stare: faptul că Vector – prin urmare, Rusia – era implicat în producerea de arme biologice. Era aproape sigur că antraxul pe care-l subtilizase el cu ani în urmă fusese folosit în atacul de la Geneva. Da, era vorba de o manipulare care urmărea să-l acuze.

Tarnapolski îi adresează un zîmbet larg.

– Îți plac frumoasele noastre negrese din Camerun? întrebă el.

– Sînt sigur că înțelegi cît de important e să nu spui nimănui despre vizita mea, spuse Bryson, încercînd să se facă auzit în vacarmul din jur.

Tarnapolski dădu din umeri, vrînd parcă să spună că nu trebuia să-și facă asemenea griji.

– Prietene, cu toții avem secrete. Și eu am cîteva, îți imaginezi, nu? Dar, dacă te afli în oraș, presupun că n-ai venit să admiri priveliștea.

Bryson îi explică esența delicatei operațiuni pentru care voia să-l angajeze. Cînd Bryson rosti numele Prișnikov, KGB-istul se schimbă la față.

– Coleridge, dragul meu, nu sînt cu omul care să caute la dinți calul de dar, cum spuneți voi. După cum știi, mi-ă făcut întotdeauna plăcere să colaborez cu dumneata.

Bryson îi citi în privire îngrijorarea.

– Oamenii se tem mai puțin de primul-ministru decît de el. Vezi dumneata, circulă tot soiul de povești despre tipul asta. Nu e un om de afaceri în stil american, trebuie să înțelegi

asta. Când Anatoli Prișnikov își „reduce efectivele“, nu te-aștepți să primești ajutor social. Nu, e mult mai probabil să sfârșești în cimentul pe care-l produce una din companiile lui. Sau poate ca o componentă a pigmentului pentru rujurile pe care altă companie de-a lui le vinde. Știi cum se numește un gangster care, dînd mită și furînd, a devenit proprietarul unor mari sectoare din industria țării tale? Tarnapolski schiță un zîmbet și răspunse tot el la întrebare: Se numește director general.

Bryson încuviință.

– O misiune dificilă merită un onorariu frumos.

Tarnapolski se trase mai aproape de Bryson.

– Coleridge, prietene, Anatoli Prișnikov e un tip periculos și crud. Sînt sigur că are oameni chiar în barul ăsta, dacă nu cumva chiar îi aparține.

– Înțeleg, Iuri. Dar dumneata nu ești omul care să se dea bătut, din cîte-mi amintesc. Poate reușim să facem ceva, spre mulțumirea noastră reciprocă.

În următoarele cîteva ore – la barul Mierla, apoi în imensul apartament al lui Tarnapolski de pe Sadovo-Samotchnaia – cei doi puseră la punct aspectele financiare ale chestiunii și măsurile extrem de complexe ce trebuia luate. Era nevoie de încă doi oameni, pe care urma să-i aducă Tarnapolski.

– Ca să ajungem la Anatoli Prișnikov, va fi, cu siguranță, vărsare de sînge, îl avertiză rusul. Și cine știe, poate că o parte din el va fi al nostru, ce zici?

În dimineața următoare, cei doi reușiseră să întocmească un plan.

Renunțaseră la o abordare directă a lui Prișnikov, care era mult prea bine păzit. Punctul vulnerabil, stabilise Tarnapolski după ce dăduse cîteva telefoane foarte discrete unor foști colegi din KGB, era principalul adjunct al lui Prișnikov, un bărbat scund și fricos, pe nume Dmitri Labov.

Locotenent al lui Prișnikov de multă vreme, Dmitri Labov era cunoscut în anumite cercuri drept „celovek kotori hranit secret” – omul care păstrează secretele.

Dar nici Labov nu era o țintă ușoară. Cercetările lui Tamapolski stabiliseră că adjunctul se deplasa zilnic cu mașina de la locuința lui foarte păzită pînă la biroul la fel de bine păzit de la Nortek, aflat la periferia Moscovei.

Mașina cu șofer a lui Labov era un Bentley cu caroserie antiglonț și antibombă – dar Bryson știa că nu existau vehicule invulnerabile. Mașina avea o armură de aproape două tone pe șasiu. Era practic un tanc, un vehicul blindat de nivel IV, cel mai înalt nivel de proiecție existent, capabil să reziste la muniție militară de mare putere, inclusiv la gloanțele NATO de calibru 7,62.

În timpul unor misiuni de scurtă durată în Mexico și America de Sud, Bryson se familiarizase întrucîtva cu astfel de vehicule. Ele erau fabricate de obicei dintr-o tablă de aluminiu 2024 - T3, groasă de 6 milimetri, și dintr-un compus sintetic foarte performant – mai des aramid și polietilenă macromoleculară. Între pereții portierelor, din oțel de 19 milimetri, trebuia să se afle cîte o placă din plastic întărit cu fibră de sticlă, ce putea anihila un glonț de carabină de calibru 30, tras de la un metru și jumătate distanță. Geamurile erau dintr-un amestec laminat de sticlă și polycarbonat; rezervorul se închidea automat și nu exploda nici dacă se trăgea direct în el. O baterie cu pile uscate speciale menținea motorul în funcțiune în urma unui atac. Dacă erau străpunse de cartușe, roțile nu se dezumflau complet, permițînd mașinii să atingă viteze de pînă la optzeci de kilometri pe oră.

Automobilul Bentley al lui Labov trebuia să fi fost adaptat condițiilor din Moscova, unde bandele înarmate foloseau mai ales automate AK-47. S-ar fi putut să reziste grenadelor și bombelor mici, poate chiar și muniției performante – gloanțe cu cămașă metalică, de mare viteză.

Dar existau întotdeauna puncte vulnerabile.

Unul dintre ele era șoferul. Din cine știe ce motiv, magnații ruși înclinau să-și folosească propriii subalterni drept șoferi, neavînd încredere în profesioniști și nemaiostenindu-se să-și pregătească angajații pentru o treabă pe care o considerau, în mod greșit, la îndemîna oricui.

Și mai exista un punct slab, în jurul căruia Bryson își ticluise planul.

În fiecare dimineață, la ora șapte fix, Dmitri Labov părăsea imobilul în care locuia, o clădire foarte elegantă din secolul al XIX-lea, recent renovată, cîndva rezervată funcționarilor superiori din Comitetul Central și Biroul Politic. Complexul de apartamente, ocupat acum de noii îmbogățiți ai Rusiei – cei mai mulți din mafia – era izolat și bine păzit.

Programul neschimbat – informație obținută de la Tarnapolski – era un exemplu de neglijență a sistemului de pază combinată cu exageratele și vizibilele măsuri de protecție, caracteristice pentru marii afaceriști din lumea interlopă. Profesioniștii serviciilor de securitate cunoșteau importanța modificării permanente a orarului, pentru a fi siguri că nimic nu era previzibil.

Așa cum fusese informat Tarnapolski, automobilul Bentley ieși din recent construitul garaj subteran de sub blocul funcționarului rus și străbătu o scurtă distanță înainte de a intra pe Kalinin Prospekt. Bryson și Tarnapolski, aflați într-o banală Volga, urmăriră mașina pe șoseaua de centură pînă la Prospekt Mira. La scurt timp după ce trecu de obeliscul satelitului Sputnik, placat cu titaniu, Bentley-ul o luă la stînga, trecu pe lîngă alte trei cvartale, îndreptîndu-se către palatul proaspăt renovat ce adăpostea sediul central al firmei Nortek. Acolo, mașina lui Labov intră în alt garaj subteran, de unde n-avea să mai iasă pînă la sfîrșitul după-amiezei.

Singurul element, oarecum imprevizibil, din programul lui Labov era ora întoarcerii lui acasă. Avea soție, trei copii și era cunoscut drept un familist care nu lipsea niciodată de la cină decât dacă avea de rezolvat vreo problemă urgentă sau dacă Prișnikov îl chema din nou la sediu. De cele mai multe ori, însă, limuzina lui părăsea garajul de la Nortek la ora șapte sau șapte și un sfert seara.

În seara aceea, se părea că Labov intenționa să ajungă acasă la timp ca să ia cina cu familia. La ora șapte și cinci minute, Bentley-ul său ieși din garajul de la Nortek. Tarnapolski și Bryson așteptau vizavi, într-un camion cu remorcă pentru livrări, de culoare albă. Tarnapolski îl înștiință imediat prin stația radio pe complicele său. Timpul era scurt, dar trebuia să se încadreze în program. Mai mult, era încă o oră de trafic intens în acel oraș aglomerat.

Tarnapolski, care petrecuse mulți ani la începutul carierei urmărind disidenții și infractorii mărunți, cunoștea perfect orașul. Porni camionul, urmărind limuzina de la o distanță convenabilă pentru a nu fi observat, apropiindu-se doar când șoseaua era suficient de aglomerată pentru a-i asigura acoperirea.

Când Bentley-ul o luă la stînga pe Kalinin Prospekt, pătrunse într-un ambuteiaj. Un camion masiv, așezat de-a curmezișul șoselei, bloca toate benzile, împiedicînd mașinile să circule în ambele direcții. Goarneau camioanelor trîmbițau, mașinile claxonau în neștire; șoferi iritați scoteau capul pe geam și răcneau înjurături spre nesăbuitul camionagiu. Totul era în zadar; traficul fusese blocat.

Camionul alb era oprit chiar în fața mașinii lui Labov, celelalte vehicule înconjurîndu-l din toate părțile. Complicele lui Tarnapolski abandonase camionul cu optsprezece roți, pretinzînd că se duce după ajutoare. Circulația n-avea să fie reluată prea curînd.

Bryson, îmbrăcat cu pantaloni negri, un jersey cu guler

colant și mănuși negre de piele, se ghemui pe podeaua camionului și ridică trapa fixată în balamale. Era destul spațiu ca să poată coborî pe șosea, apoi să se târască pe sub camion pe sub mașina lui Labov. În cazul puțin probabil că vehiculele s-ar fi putut deplasa câțiva metri, Bentley-ul nu putea s-o facă, pentru că era blocat de camionul alb.

Mișcându-se rapid, cu inima bătându-i puternic, Bryson se strecură sub șasiul Bentley-ului și găsi locul pe care-l căuta. Deși fundul mașinii era o masă compactă de oțel, aluminiu și polietilenă, exista o mică zonă perforată unde era instalat filtrul de aer. Acela era al doilea punct vulnerabil: la urma urmei, pînă și pasagerii unui vehicul blindat trebuia să respire. Bryson fixă rapid un filtru aderent din aliaj de aluminiu peste supapă – un dispozitiv special conceput, controlat prin radio, pe care Tarnapolski reușise să-l cumpere de la cunoscuții lui din industria privată a echipamentelor de securitate. După ce se asigură că dispozitivul este bine fixat, se strecură de sub mașină și, tot neobservat, ajunsese sub camion, a cărui trapă rămăsese deschisă. Se ridică, intră în camion și închise chepengul.

– *Nu, harașo? E în regulă?* întrebă Tarnapolski.

– *Ladno*, răspunse Bryson, s-a rezolvat.

Tarnapolski luă legătura cu șoferul camionului ce bloca șoscaua și îi ordonă să se întoarcă la mașina abandonată și s-o ia din loc, chiar în clipa cînd începură să se audă sirenele miliției.

Traficul fu reluat cîteva minute mai tîrziu. Bentley-ul porni în trombă, cu motorul ambalat, depăși camionul alb și își continuă drumul pe Kalinin Prospekt. Apoi făcu obișnuitul viraj la stînga, pe o stradă laterală, refăcînd traseul de dimineață.

În clipa aceea Bryson apăsă pe butonul transmițătorului pe care-l strîngea în mînă. În vreme ce Tarnapolski intra pe stradă după Bentley, interiorul limuzinei fu inundat brusc de

un nor gros și alb de gaz lacrimogen. Automobilul începu să vireze dezordonat dintr-o parte în alta, pînă cînd se opri lîngă trotuarul unci străzi pustii. Portierele limuzinei se deschiseră brusc, iar șoferul și Labov coborîră tușind. Șoferul ținea în mînă un pistol. Tarnapolski trase camionul pe dreapta, și cei doi bărbați săriră din cabină. Bryson trase în direcția șoferului, care se împletici și căzu. Tranchilizantul rapid avea să-i ia piuitul pentru cîteva ccasuri; datorită efectului amnezic al narcoticului nu-și va aminti ce se petrecuse. Bryson alergă spre Labov, care se prăbușise pe trotuar, tușind. Între timp, Tarnapolski îl urcă pe șofer înapoi la volanul limuzinei, scoase o sticlă cu votcă ieftină, cumpărată pe drum, și vărsă o bună parte din conținutul ei în gura șoferului și pe uniformă lui, lăsînd sticla pe jumătate goală pe scaunul de lîngă el.

Bryson privi în jur asigurîndu-se că nu-i vedea nimeni; apoi îl îmbrînci pe Labov în direcția camionului alb – un vehicul de forma unei cutii, ca multe altele din zonă, greu de identificat, mai ales pentru că plăcile de înmatriculare, acoperite de noroi, erau ilizibile.

Puțin înainte de ora opt, în aceeași seară, Dmitri Labov ședea pe un scaun metalic, legat fedeleș, într-un vast depozit părăsit din raionul Ceriomușki, nu departe de piața de legume și fructe pentru angroșiști. Primăria orașului confiscase clădirca de la un clan de tătari care fusese prins vînzînd ilegal diverse produse restaurantelor fără să plătească șperțul cerut de consilierii locali.

Labov era scund, purta ochelari, avea părul de culoarea paiului și o față rotundă, plină. Bryson stătea în fața lui și îi vorbea într-o rusă cu un vag accent de St. Petersburg moștenit de la mentorul său din cadrul Directoratului.

– Ți se răcește mîncarea. Am dori să te ducem acasă înainte ca soția dumitale să intre în panică. De fapt, dacă joci

corect și cooperezi, nimeni nu va afla vreodată că ai fost răpit.

– Ce? se stropși Labov. Te amăgești singur. Toată lumea știe deja. Șoferul meu...

– Șoferul dumitale zace fără cunoștință pe scaunul din față al limuzinei parcată lângă trotuar. Orice patrulă de miliție care o să treacă pe-acolo o să-și închipuie că picotește, la fel de beat ca jumătate dintre moscoviți.

– Dacă ai de gând să mă droghezi, dă-i drumul, zise Labov, înspăimântat și sfidător în același timp. Poți să mă și torturezi. Sau să mă ucizi. Dacă îndrăznești. Ai idee cine sînt eu?

– Sigur, spuse Bryson. De aceea te afli aici.

– Ai idee care vor fi consecințele? Știi a cui furie o vei stîrni?

Bryson dădu încet din cap.

– Mînia lui Anatoli Prișnikov nu cunoaște limite! Și nu ține cont de frontiere, amenință Labov!

– Doamnă Labov, te rog să mă înțelegi, n-am de gând să-ți clintesc nici un fir de păr de pe cap, nici soției dumitale, Mașa, nici micuței Irușka. N-o să trebuiască s-o fac... nu va mai rămîne nimic din ele după ce-o să afle Prișnikov.

– Ce dracu' vrei să spui? strigă Labov, roșu la față.

– Dă-mi voie să-ți explic, spuse Bryson calm. Mîine dimineață o să te conduc personal la sediul companiei Nortek. S-ar putea să mai fii puțin amețit de la tranchilizante, dar o să te ajut să intri în clădire. Pe urmă o să plec. Toate astea vor fi înregistrate de videocamerele de supraveghere. Apoi, șeful dumitale va fi foarte dornic să afle cine sînt eu și de ce te însoțeam. O să încerci să-l convingi că nu mi-ai spus nimic. Bryson făcu o pauză. Dar îți închipui c-o să te creadă?

Ofensat, Labov țipă:

– I-am fost ajutor credincios, timp de douăzeci de ani! N-am făcut altceva decît să-i fiu credincios!

– Nu mă îndoiesc. Dar își poate permite Anatoli Prișnikov să te creadă? Te întreb – dumneata îl cunoști mai

bine ca oricine. Știi ce fel de om e, cît de profundă e suspiciunea lui. Dacă Prișnikov ar bănuî că există fie și cea mai mică posibilitate ca dumneata să-l fi trădat, cît timp crezi că te-ar mai lăsa în viață?

Labov dădu din cap, cu ochii măriți de groază.

– O să răspund tot eu la întrebarea asta, continuă Bryson. Te-ar lăsa să trăiești pînă cînd ai afla că familia dumitale a murit în chinuri cumplite. Pînă cînd dumneata și toți cei de la firmă și-ar reaminti prețul trădării... al slăbiciunii.

Iuri Tarnapolski, care urmărise discuția de pe margine, mîngîindu-și alene bărbia, interveni:

– Ți-l amintești pe bietul Maksimov.

– Maksimov era un trădător!

– Maksimov nu era de aceeași părere, zise blînd Tarnapolski, în timp ce se juca cu revolverul, lustruindu-i țeava cu o batistă albă.

– Știi că el și cu Olga aveau un bebeluș? S-ar putea crede că Prișnikov îi cruță pe cei tineri și nevinovați...

– Nu! Destul! icni Labov, pămîntiu la față, respirînd cu dificultate. Cunosc mult mai puțin... mult mai puțin decît credeți. Nu știu multe lucruri.

– Te rog, zise Bryson prevenitor. Divagațiile sînt pierdere de vreme și vor mări intervalul de timp în care ești plecat – perioada în care ai dispărut și pentru care va trebui să dai socoteală. Vreau să aflu despre alianța lui Prișnikov cu Jacques Arnaud.

– Sînt multe negocieri, multe pregătiri. Acum se accelerează. Sînt mai numeroase ca oricînd.

– De ce?

– Cred că el se pregătește pentru ceva.

– Pentru ce?

– L-am auzit odată vorbind la telefonul protejat cu Arnaud; spunea ceva despre „Grupul Prometeu“.

Denumirea îi suna familiar lui Bryson. O mai auzise. Da!

Jan Vansina o pomenise la Geneva, cînd întrebase dacă el era „cu prometeenii“.

– Ce e Grupul Prometeu? întrebă imediat Bryson.

– Prometeu... habar n-am. Nimeni nu are habar. Eu știu prea puțin. Sînt puternici – extrem de puternici. Nu mi-e clar dacă Prișnikov le execută ordinele sau dacă el le dă ordine lor.

– Cine sînt ei?

– Sînt oameni importanți, puternici...

– Ai mai spus asta. Cine sînt ei?

– Sînt peste tot... și nicăieri. Numele lor nu se află pe pancarte, în anteturi sau documente oficiale. Dar Tolea... Prișnikov face parte dintre ei, sînt sigur.

– Dar Arnaud? îl îmboldi Bryson.

– Și el.

– Și mai cine?

Labov ridică sfidător capul.

– Dacă mă ucizi, Prișnikov o să-mi lase familia în pace.

De ce nu mă ucizi?

Tarnapolski îl privi atent, cu un zîmbet forțat.

– Labov, știi cum l-am găsit pe copilul lui Maksimov?

Se apropie de Labov, continuînd să-și lustruiască revolverul cu batista. Labov scutura din cap, ca un copil care nu vrea să audă nimic. Dacă ar fi avut mîinile libere, și-ar fi astupat cu siguranță urechile. Bîgui tremurînd:

– Maestrul de Jad! Prișnikov face pregătiri cu... cu omul numit Maestrul de Jad.

Tarnapolski îi aruncă lui Bryson o privire pătrunzătoare. Știa amîndoi a cui era porecla. Așa-zisul Maestru de Jad era un influent general din armata chineză – Armata Populară de Eliberare. Generalul Tsai, cu cartierul general la Shenzhen, avea faima unui om corupt și le facilitase anumitor concerne internaționale pătrunderea pe imensa piață chineză – desigur, în schimbul unor atenții. Generalul Tsai era, de asemenea, cunoscut în întreaga lume drept colecționar de obiecte din jad, create în China imperială. Se

știa că accepta uneori cadouri sub forma unor valoroase sculpturi de jad.

Labov sesiză schimbul de priviri între cei doi.

– Nu știu ce sperați să realizați, spuse el disprețuitor. Totul e pe cale să se schimbe, iar voi n-o să puteți împiedica asta.

Bryson se întoarse către Labov.

– Cum adică „totul e pe cale să se schimbe”? Întrebă el.

– Au mai rămas doar câteva zile, zise Labov enigmatic.

Mi s-au dat doar câteva zile ca să pregătesc.

– Să pregătești ce?

– Mecanismul a fost deja pus în funcțiune. Întreaga putere urmează să fie transformată! Totul va ieși la iveală.

Tarnapolski termină de lustruit revolverul, vîrî batista în buzunar, apoi îndreptă arma spre Labov.

– Te referi la o lovitură de stat?

Bryson îl întrerupse:

– Dar Prișnikov deține deja puterea din spatele tronului în Rusia! De ce dracu' ar dori așa ceva?

Labov rîse compătimator.

– Lovitură de stat! Cît de puțin știți! Ce viziune îngustă aveți! Noi, rușii, am renunțat întotdeauna bucuroși la libertate pentru siguranță și liniște. Și voi o s-o faceți. Pînă la ultimul. De-acum forțele sînt prea importante. Mecanismul e deja instalat. Totul urmează să iasă la iveală!

– Despre ce dracu' vorbești? tună Bryson. Prișnikov și colegii lui aspiră acum mai sus de lumea afacerilor... au de gînd să preia controlul guvernelor, asta e? I-au înnebunit bogăția și puterea pe care le dețin?

– Ne-ar prinde bine niște amănunte, prietene, spuse Tarnapolski lăsînd revolverul jos.

– Guverne? Guvernele sînt depășite! Uitați-vă la Rusia – ce fel de putere are guvernul? Nici una! Guvernul e neputincios. Corporațiile fac legea acum! Poate că pînă la urmă Lenin avea dreptate – capitaliștii guvernează lumea!

Dintr-o dată, cu iuțeala unei cobre, mîna dreaptă a lui Labov se întinse cîțiva centimetri, cît îi permitea sfoara cu care era legat. Fu suficient ca să înhațe revolverul lui Tarnapolski, ce se afla aproape lîngă el. Tarnapolski reacționează rapid, înșfăcă mîna lui Labov și i-o răsuci cu putere ca să slăbească strînsoarea funcționarului. Preț de o clipă, arma fu îndreptată în sus și înapoi, spre capul lui Labov. Omul părea să privească țintă gura țevii, fiind ca hipnotizat; pe fața lui se așternuse un zîmbet ciudat, blînd. Înainte ca Tarnapolski să-i poată smulge arma, Labov apăsă pe trăgaci.

20

Sinuciderea credinciosului aghiotant a lui Anatoli Prișnikov dădea o întorsătură neplăcută evenimentelor. Labov fusese un funcționar nemilos, ce folosise drept arme mortale faxul și telefonul, însă moartea lui era o vărsare inutilă de sînge. Mai mult decît atît, constituia o complicație, o abatere de la planul lor atent pregătit.

Șoferul lui Labov avea să-și recapete cunoștința în mai puțin de o oră. Chiar dacă își va aminti ceva despre limuzina inundată de gaz lacrimogen, memoria lui avea să fie incocrentă, încețoșată. Își va da seama că uniformă îi duhnea a votcă ieftină, va găsi sticla pe scaunul de lîngă el și va constata că pasagerul lui dispăruse. Panicat, va suna, fără îndoială, acasă la Labov. Trebuia preîntîmpinată această eventualitate.

Printre hîrțiile lui Dmitri Labov, Iuri Tarnapolski găsise numărul de-acasă al funcționarului rus. De la telefonul său mobil – Bryson observase că Moscova părea năpădită de astfel de aparate – Tarnapolski o sună imediat pe Mașa, soția lui Labov.

– Doamnă Labov, zise el cu tonul servil al unui mărunț funcționar, sînt Sașa, de la birou. Scuze pentru deranj, dar

Dmitri mi-a cerut să vă sun și să vă spun că el o să întîrzie puțin. Vă roagă să-l scuzați. Coborînd glasul, adăugă pe un ton confidențial: Oricum nu contează, de vreme ce șoferul lui pare să fi dus iar sticla la gură. Va trebui să găsesc alt om. Bună seara.

Închise înainte ca femeia să-i poată pune vreo întrebare. Povestea avea să fie crezută; astfel de întîrzieri erau inevitabile în munca lui Labov. Cînd și dacă șoferul ar fi sunat, agitat și dezorientat, femeia i-ar fi răspuns înfuriată sau iritată și i-ar fi închis imediat telefonul.

Totuși, sinuciderea lui Labov era un amănunt care trebuia camuflat cît mai bine cu putință. Opțiunile lui Bryson și Tamapolski erau limitate, deoarece fostul KGB-ist nu voia să sune la biroul de la Nortek; presupunînd că toate convorbirile telefonice erau înregistrate, nu dorea să fie găsită vreo bandă magnetică cu vocea lui. Trebuia improvizată rapid o soluție, o explicație pentru sinucidere, care să fie acceptată fără prea multe investigații. Tamapolski propunea să pună în buzunarele lui Labov și în servieta lui mai multe obiecte suspecte: cărți de vizită soioase, cu colțurile îndoite, de la niște cluburi moscovite cu reputație dubioasă, cunoscute pentru ghidușiile sexuale ce aveau loc în camere tănuite, pe care le avea el și, găselnița supremă – un tub de unguent folosit de obicei la tratarea anumitor boli venerice transmisibile. Era aproape sigur că asemenea escapade erau cu totul străine unui om atît de decent și sîrguincios ca Labov. Dar tot atît de sigur era că un astfel de om ar fi reacționat violent dacă s-ar fi aflat într-o asemenea situație penibilă.

Acum începea o cursă contra cronometru, ținînd seama că, într-un fel sau altul, Prișnikov ar putea afla că trustul Nortek fusese penetrat. Bryson știa că situația putea scăpa de sub control. Limuzina lui Labov, cu șoferul semiconștient, putea fi identificată de un milițian vigilent, care raportează la Nortek. Soția lui Labov putea să sune la biroul lui, dintr-un motiv oarecare. Riscurile erau enorme, iar Prișnikov ar fi reacționat

rapid. Bryson trebuia să plece din Rusia cât mai repede cu putință.

Tarnapolski conducea cu viteză maximă automobilul său Audi, spre Aeroportul Vnukovo, aflat la treizeci de kilometri sud-vest de Moscova. Era unul dintre aeroporturile pentru curse interne ce deservea toate regiunile țării, dar mai ales sudul. Aranjase cu una dintre noile firme private de aviație pentru urgență un zbor de noapte pînă la Baku pentru „un client bogat, un om de afaceri cu mari interese financiare în Azerbaidjan“. Tarnapolski nu intrase în amănunte, menționase doar declanșarea neașteptată a unui conflict de muncă la o fabrică al cărei director fusese luat ostatic. Dată fiind urgența cursei, fusese cerută o sumă importantă de bani gheață. Bryson o avea și o plăti cu dragă inimă. Trebuia să-i mituiască și pe vameși, pentru grăbirea întocmirii documentelor.

– Iuri, zise Bryson, la ce se așteaptă Prișnikov?

– Bănuiesc că te referi la Maestrul de Jad. Așa e?

– Da. Știu că ești cunoscător al armatei chineze. La KGB ai lucrat în sectorul China. Deci, ce speră Prișnikov să cîștige de pe urma unei alianțe cu generalul Tsai?

– Ai auzit ce-a spus Labov, prietene. În ziua de azi, guvernele sînt neputincioase. Marile corporații fac legea. Dacă ești un gigant ambițios și vrei să controlezi jumătate din piețele lumii, puțini parteneri sînt mai potriviți decît Maestrul de Jad. E un membru de rang înalt al Marelui Stat Major al APE, primul răspunzător pentru transformarea Armatei Populare de Eliberare într-una dintre cele mai mari corporații ale lumii. El este omul care se ocupă personal de toate afacerile sale.

– Cum ar fi?

– Armata chineză controlează o uluitoare rețea de afaceri, întreprinderi interconectate, integrate pe verticală. Adică, de la fabrici de automobile la companii aeriene, de la fabrici de medicamente la telecomunicații. Proprietățile lor sînt numeroase – dețin hoteluri în toată Asia, inclusiv perla

Beijingului – hotelul Palace. Posedă și operează pe majoritatea aeroporturilor chineze.

– Dar știam că guvernul chinez a început să-și folosească autoritatea împotriva armatei – că premierul chinez a emis un decret prin care ordona armatei să renunțe la toate afacerile sale.

– A, Beijingul a încercat, însă duhul malefic ieșise deja din sticlă. Cum ziceți voi americanii: pasta de dinți a ieșit din tub? Poate e mai potrivit să vorbim despre cutia Pandorei. Însă era prea târziu. APE devenise de departe cea mai puternică forță din China.

– Dar nu și-au redus chinezii bugetul apărării de mai multe ori în ultimii ani?

Tarnapolski pufni:

– Și pe urmă, tot ce-avea de făcut APE era să iasă pe piață și să vândă câteva arme de distrugere în masă națiunilor rebele. Dragul meu Coleridge, puterea economică a APE depășește orice închipuire. Acum au început să priceapă importanța strategică a telecomunicațiilor. Lansează sateliți și dețin cea mai mare companie de telecomunicații din China; lucrează împreună cu giganții Occidentului – Motorola, Systematix, Nortek – pentru a dezvolta imense rețele de telefonie mobilă și sisteme informatice. Se spune că APE stăpânește acum cerul de deasupra Chinei, dar singurul adevărat proprietar, responsabilul, omul din spatele întregii afaceri este Maestrul de Jad – generalul Tsai.

Tarnapolski opri mașina pe terenul de aterizare. Bryson văzu un mic avion, un Iakovlev-112 nou-nouț, așteptând în spațiul de decolare. Avionul avea un singur motor și patru locuri. Era minuscul – cu siguranță cea mai mică aeronavă din flota companiei. Tarnapolski observă surpriza lui Bryson.

– Crede-mă, prietene, a fost cel mai bun pe care l-am putut găsi într-un timp atât de scurt. Au avioane mai mari și mai frumoase, dar toate sînt în cursă.

– O să-și facă treaba, Iuri. Mulțumesc. Îți rămîn dator.

– Consideră-l un cadou de la un partener de afaceri...

În clipa următoare Bryson auzi un scrișnet de frîne în apropiere; cînd se întoarse, văzu o camionetă masivă, neagră ce se îndrepta în viteză spre ei.

– Ce dracu-i asta? exclamă Iuri.

– La pămînt! strigă Bryson. La naiba! Nu avem arme!

Lăsîndu-se pe podeaua mașinii, Tarnapolski trase un sertar montat sub scaunul din față în care se afla un adevărat arsenal. Iuri îi întinse lui Bryson un pistol automat Makarov de 9 mm, apoi scoase o mitralieră Kalașnikov Bizon, o armă Spetsnaz de fabricație rusească. Se auzi deodată sunetul impactului unui glonț și parbrizul mașinii se albi. Bryson își dădu seama că geamul era cel puțin parțial antiglonț. Se ghemui sub el.

– Mașina nu e blindată, nu?

– Superficial, răspunse KGB-istul, își puse arma pe umăr și inspiră adînc. Folosește portierele, spuse el.

Bryson înțelese. Portierele fuseseră întărite fie cu fibră de sticlă foarte rezistentă, fie cu un compus sintetic, ceea ce însemna că le puteau folosi drept scuturi.

Urmă o altă rafală, iar comandoul, vizibil prin fereastra portierei, luă poziție de tragere.

– O livrare specială de la Prișnikov, zise Tarnapolski aproape în șoaptă.

– A sunat soția, spuse Bryson în clipa cînd pricepu.

Dar cum de știuse Prișnikov unde să-și trimită trupele? Poate că răspunsul era simplu: cea mai rapidă modalitate de ieșire din Rusia era pe calea aerului și cel care fusese atît de nebun încît să-l elimine pe asistentul lui Prișnikov trebuia să părăscască țara fără întîrziere. Mai mult, lîngă Moscova erau doar cîteva aeroporturi și numai două dintre ele operau cu avioane particulare. O rezervare de ultim moment, făcută urgent... Prișnikov calculase.

Tarnapolski deschise portiera din dreptul lui, sări pe pămînt, se ghemui în spatele ei și trase o rafală de mitralieră.

Unul dintre trăgători căzu, doborât de Tarnapolski.

– Bine ochit, comentă Bryson.

O salvă traversă parbrizul alb-opac, aruncînd cioburi mărunte de sticlă în fața lui Bryson. Acesta deschise portiera din dreptul lui, se ghemui în spatele ei și trase cîteva focuri spre cei doi atacatori rămași în picioare. În același timp, Tarnapolski trimise altă rafală și încă un om se răsturnă pe pista betonată de aterizare.

Mai rămînea unul, dar unde era?

Bryson și Tarnapolski scrutară terenul străduindu-se să observe vreo mișcare. Reflectoarele luminau pavajul pistei, dar nu și cîmpul din jur, unde al treilea om trebuia să fie ascuns, cu arma pregătită.

Tarnapolski trase un glonț spre locul unde i se păruse că vede o mișcare, dar nu urmă nici o ripostă. Se ridică în picioare, se răsuci și aținti mitraliera spre cealaltă parte a pistei.

Unde dracu' era?

Oamenii lui Prișnikov aveau cu siguranță ghete cu tălpi de cauciuc ce le permiteau să se furișeze fără zgomot. Strîngînd Makarovul cu ambele mîini, Bryson începu să se rotească încet în loc, mișcîndu-se constant în sens contrar acelor de ceasornic.

Cînd văzu mica pată roșie ce dansa pe ceafa lui Tarnapolski, apucă doar să strige:

– La pămînt! Era prea tîrziu. Un glonț exploziv perforă țeasta lui Iuri Tarnapolski, desfigurîndu-l.

– O, Doamne! urlă Bryson îngrozit și se răsuci.

Văzu licărul unei lumini reflectate și o mișcare vagă, la cîteva zeci de metri distanță. Al treilea trăgător se așezase lîngă aeronavă, folosind-o drept scut. Bryson ochi, răsufală încet și trase un glonț direct la țintă.

Se auzi un strigăt îndepărtat și zăngănitul unei arme pe pavajul pistei. Al treilea membru al comandoului, cel care-l omorîse pe Iuri Tarnapolski era mort.

Aruncînd o privire spre cadavrul prietenului său, Bryson

alergă spre avion. Alții, în număr mai mare, aveau să vină la aeroport; singura lui șansă era să urce la bordul avionului și să-l piloteze singur.

Fugi spre aparatul Iakovlev-112, sări pe aripă și se strecură pe scaunul pilotului, închizând trapa în urma lui. Își puse centura de siguranță, se lăsă pe spătarul scaunului și închise ochii. Acum ce urma? Pilotarea avionului nu era o problemă; avea destule ore de zbor și făcuse numeroase curse în anii petrecuți la Directorat. Mai greu era să navigheze în spațiul aerian rusesc fără aprobare și fără sprijinul turnului de control. Nu avea de ales. Întoarcerea la mașina lui Tarnapolski însemna intrarea în gura lupului.

Inspiră adânc și învârti cheia în contact. Motorul porni imediat. Verifică instrumentele de bord și rulă încet spre capătul pistei. Știa că nu putea ignora turnul de control. Să decoleze fără să ia legătura cu controlorul de trafic aerian n-ar fi fost doar un risc, poate chiar fatal, dar ar fi fost un gest considerat de către aviația militară rusă drept o provocare. Și măsurile n-ar fi întârziat să fie aplicate.

Deschise microfonul și vorbi în engleză, limba controlorilor de trafic internațional.

– Verificare Vnukovo, Iakovlev-112, RossTran trei nouă nouă F. Numărul unu pentru pista trei, plecare imediată spre Baku.

Răspunsul veni după câteva secunde, bruiat, dar energic:

– Ce? N-am reținut, mai spune o dată.

– RossTran trei nouă nouă F, repetă el, pregătit pentru plecare pista Vnukovo trei, gata de rulare.

– Nu ai plan de zbor, RossTran trei nouă nouă!

Bryson insistă:

– Turnul Vnukovo, RossTran trei nouă nouă F, gata de rulare. Urc și mențin zece o mie. Altitudine prezumată două sute cincizeci la zece minute de la plecare. Frecvența de plecare unu-unu-opt virgulă cinci cinci. Frecvența radio patru șase trei șapte.

– RossTran, oprește, repet, oprește! Nu ai autorizație!
– Turnul Vnukovo duc niște funcționari superiori de la Nortek într-o vizită de urgență la Baku, zise el, arborînd aroganța caracteristică slujbașilor lui Prișnikov. Planurile de zbor trebuie să fi fost înregistrate. Ai numărul meu matricol; poți să-l suni pe Dmitri Labov ca să verifici.

– RossTran...

– Anatoli Prișnikov o să fie extrem de supărat cînd o să afle că te amesteci în afacerile lui, tovarășe controlor de trafic aerian, poate că vrei să-mi spui numele dumitale și numărul de identificare.

Urmă o pauză de cîteva secunde.

– Dă-i drumul, se răsti vocea. Zbori pe riscul dumitale.

Bryson apăsă pe accelerație, mări viteza spre capătul pistei și avionul se desprinsese de sol.

21

Monseniorul Lorenzo Battaglia – doctor în filozofie, curatorul șef al Muzeului Chiaramonti, una dintre numeroasele colecții specializate ce alcătuiau Monumenti Musei e Gallerie Pontifice, muzeele Vaticanului, în Citta del Vaticano – nu-l mai văzuse de mulți ani pe Giles Hesketh-Haywood și nici nu era foarte încîntat să-l reîntîlnească.

Cei doi bărbați se revăzură într-o magnifică sală de recepție, tapetată cu damasc, de lîngă Galleria Lapidaria. Monsenior Battaglia, de douăzeci de ani curator al muzeelor Vaticanului, era respectat în întreaga lume pentru erudiția lui. Giles Hesketh-Haywood, nedoritul său vizitator englez, i se păruse întotdeauna o creatură ușor absurdă, chiar hazlie, datorită imenșilor săi ochelari rotunzi, cu ramă de baga, a țipătoarele cravate de mătase care se înfoiau exagerat din nodul foarte strîns, a vestelor lui

ecosez, a butonilor de aur în formă de potcoavă, a vechii pipe din lemn de trandafir vîrîtă neglijent în buzunarul de la piept și a limbajului lui prețios. Mirosea a tutun galben presat. Fermecător, deși cam onctuos. Hesketh-Haywood era un aristocrat scrîntit, în anumite privințe, iar afacerile lui erau dubioase. De ochii lumii, era comerciant de antichități, dar în realitate vindea obiecte prețioase, de obicei furate.

Hesketh-Haywood, parțial expert de artă, parțial escroc desăvîrșit, era genul de individ suspect care dispărea ani la rînd, pentru a-și face apoi apariția pe iahtul vreunui șeic al petrolului din Orientul Mijlociu. Deși evaziv în legătură cu trecutul lui, circulau tot felul de zvonuri potrivit cărora familia lui aparținuse cîndva marii nobilimi engleze, dar că scăpătase în perioada postbelică laburistă. Se spunea că fusese educat alături de vlăstarele familiilor putred de bogate, dar cînd terminase școala, ai săi rămăseseră cu un munte de datorii. Giles era un neisprăvit, un potlogar, total lipsit de scrupule; își începuse cariera scoțînd prin contrabandă antichități din Italia, mituindu-i pe funcționarii care eliberau autorizațiile de export. Își vindea mărfurile foarte ieftin, dar prin mîinile lui trecuseră și cîteva lucrări de artă extraordinare. Dacă nu doreai să știi cum ajunseseră acestea în posesia lui, era mai bine să nu întrebi. Oameni ca Hesketh-Haywood erau tolerați în lumea comercianților de artă doar pentru acele rare ocazii în care se puteau dovedi utili – el se dovedise într-adevăr util cîndva monseniorului, mijlocind o anume „tranzacție“, în urma căreia monseniorul înălțase rugi lîrbinți ca lumea să nu afle despre ea. Cordialitatea manifestată acum de monsenior se redusese considerabil, deoarece serviciul pe care i-l cerea Hesketh-Haywood îl înspăimînta.

Monseniorul Battaglia închise o clipă ochii, căutîndu-și cuvintele potrivite, apoi se aplecă în față și-i vorbi vizitatorului său pe un ton grav:

– Ceea ce propui dumneata, Giles, e cu totul exclus. E un scandal în toată regula.

Monseniorul nu-l văzuse niciodată pe Hesketh-Haywood tulburat, și nici acum nu era.

– Un scandal, monseniore?

Ochii de bufniță ai lui Giles Hesketh-Haywood, măriți de lentilele groase, exprimau amuzament.

– Dar există diverse tipuri de scandal, nu? De exemplu cel ce-ar putea fi declanșat de informația conform căreia un înalt oficial al Vaticanului, un expert de renume mondial în arta și cultura materială a antichității, preot hirotonisit pe deasupra, întreține o amantă pe Via Sebastiano Veniero. Ei bine, unii oameni nu au vederi atât de largi ca noi, nu-i așa?

Englezul se lăsă pe spătarul fotoliului.

– Dar *banii*, nu femeile, pot provoca o zarvă mai mare. Iar tînăra și dulcea Alessandra se bucură în continuare de confortabila ei proprietate, sînt convins. Confortabilă – unii ar putea spune luxoasă, ținînd cont de salariul mai degrabă modest al curatorului Vaticanului care o întreține. Oftă și dădu satisfacut din cap. Îmi place să cred că mi-am adus contribuția la această cauză demnă de laudă.

Monsenior Battaglia simțea cum se îmbujorează. O vîină de la tîmplă începu să-i pulseze.

Ochelarii rotunzi cu lentile groase începură să-i dea lui Bryson o cumplită durere de cap, dar se consolă cu gîndul că rezolvase problema pentru care venise la Roma. Se simțea epuizat. După ce aterizase cu micul avion pe un aerodrom de lîngă Kiev, departe de spațiul aerian rusesc, luase două curse de legătură pe o linie comercială spre Roma. La apelul telefonic dat monseniorului i se răspunse imediat, așa cum bănuise, deoarece curatorul era aproape întotdeauna interesat de ofertele lui Giles Hesketh-Haywood.

Giles Hesketh-Haywood, una dintre numeroasele și atent elaboratele biografii false ale lui Bryson, se dovedise deseori utilă în fosta lui carieră.

În calitate de cunoscător și comerciant de antichități, era firesc să călătorească în locuri precum Sicilia, Egipt, Sudan, Libia ca și în multe alte părți. Îndepărta suspiciunea îndemnînd la suspiciune: un exercițiu elementar de derutare. Atîta timp cît autoritățile alarmate îl credeau contrabandist, nu le trecea prin minte că ar putea fi spion. Și cei mai mulți dintre ei erau bucuroși să-i accepte atențiile: la urma urmei, dacă n-o făceau ei, ar fi făcut-o alții.

Micul articol apărură chiar în dimineața zilei următoare în *L'Osservatore Romano*, ziarul oficial al Vaticanului, cu un tiraj de peste cinci milioane de exemplare, vîndut în întreaga lume. Avea următorul titlu: A FOST FURATĂ O PIESĂ DIN COLECȚIA VATICANULUI?

Conform relatării, curatorii muzeului de la Vatican descoperiseră, în urma inventarului anual, că lipsea un joc de șah, din timpul dinastiei Sung. Superbele piese din jad fuseseră aduse din China de Marco Polo, la începutul secolului al XIV-lea, și dăruit dogelui Veneției. Cesare Borgia obținuse jocul în 1500, iar după moartea lui fusese dăruit unuia dintre papii Casei Medici, Leon al X-lea. Jocul apare chiar și în fundalul unuia dintre portretele lui. În 1549, papa Paul al III-lea l-a folosit pentru a juca o partidă cu legendarul maestru de șah Paulo Boi, partidă pe care a pierdut-o.

În articol era citat un purtător de cuvînt al muzeului de la Vatican, care contesta informația. Muzeul refuza însă să facă dovada că se afla în posesia valorosului joc de șah. Mai era citat un scurt comentariu indignat al curatorului șef, monseniorul Lorenzo Battaglia, care spunea că muzeul Vaticanului avea înregistrate sute de mii de obiecte în cataloagele sale și că era inevitabil ca unele să se rătăcească temporar; nu exista însă nici un motiv pentru a trage în mod pripit concluzia că avusese loc un furt.

Bîndu-și cafeaua cu lapte în apartamentul de la hotelul Hassler, Nick Bryson citi articolul cu satisfacție profesională. El nu-i ceruse atît de mult monseniorului. La urma urmei,

dezmințirile erau justificate. Legendarul joc de șah din timpul dinastiei Sung se afla în continuare la loc sigur, într-unul dintre sutele de depozite ale Vaticanului; asemenea majorității proprietăților Sfântului Scaun, nu fusese expus. Mai exact, de peste patruzeci de ani. Nu fusese nici furat, însă cititorul înțelegea exact contrariul.

Bryson avea convingerea că acel articol va fi citit de cine trebuia.

Luă telefonul și sună o veche cunoștință de la Beijing, un funcționar chinez pe nume Jiang Yingchao, care avea acum un post important în Ministerul de Externe. Cu zece ani în urmă, Jiang făcuse afaceri cu Giles Hesketh-Haywood; acesta recunoscuse imediat glasul afectat al lui Giles.

– Prietenul meu englez, exclamă Jiang. Ce plăcere să te aud, după o tăcere atât de lungă.

– Știi că nu-mi place să profit de prietenia noastră, spuse Bryson, dar sînt încredințat că ultima noastră tranzacție a fost... utilă pentru cariera dumitale. Nu că ai fi avut nevoie de asta, desigur; ascensiunea dumitale în ierarhia diplomatică a fost de-a dreptul impresionantă.

Giles nu trebuia să-i împrăștiere memoria prietenului său din diplomația chineză. Cînd îi fusese prezentat prima dată lui Giles Hesketh-Haywood, Jiang era un biet atașat cultural la ambasada chineză de la Bonn. La scurtă vreme după ce luaseră masa împreună, Giles își îndeplinise promisiunea, obținînd pentru Jiang un obiect vechi de artă chineză, extrem de valoros, la un preț mult mai mic decît cel pe care l-ar fi luat dacă l-ar fi vîndut pe piața liberă. Micul cal din ceramică roșie, din timpul dinastiei Han, constituise un cadou special al lui Jiang pentru ambasador, menit, fără îndoială, să ungă roțile carierei lui. De-a lungul anilor, Hesketh-Haywood îi furnizase prietenului său diplomat mai multe obiecte neprețuite, printre care erau bronzuri antice și o vază de pe vremea dinastiei Qing.

– Și cu ce te-ai ocupat în toți anii ăștia? întrebă diplomatul.

Bryson oftă adînc, profund mîhnit.

– Sînt sigur că ai văzut articolul acela absolut injurios din *L'Osservatore Romano*, spuse el.

– Nu, ce articol?

– A, dragă, uită că l-am menționat. Oricum, un obiect extraordinar s-a întîmplat să intre în posesia mea și m-am gîndit că un om cu atîtea relații ca dumneata ar putea cunoaște pe cineva interesat de el. De fapt, am o teribil de lungă listă cu potențiali clienți, extrem de interesați, dar, de dragul vremurilor de altădată, m-am gîndit să te sun pe dumneata primul...

Începu să-i descrie jocul de șah din jad, însă Jiang îl întrerupse:

– O să te sun eu. Lasă-mi numărul dumitale de telefon.

Trecu o oră pînă cînd Jiang sună pe o linie protejată. Găsise cu siguranță ziarul Vaticanului, apoi dăduse, plin de entuziasm, cîteva telefoane.

– Înțelege, dragul meu prieten, că o asemenea ocazie nu se ivește prea des, spuse Giles. E pur și simplu înspăimîntător cît de neglijente sînt unele mari instituții cu comorile lor, nu-i așa? Pur și simplu înspăimîntător.

– Da, da, îl întrerupse Jiang nerăbdător. O să trezească un mare interes, sînt sigur. Dacă vorbim despre același lucru – jocul de șah din jad, dinastia Sung...

– Vorbesc ipotetic, desigur, dragul meu Jiang. Înțelegeți asta. Spun doar că, dacă acest joc minunat s-ar întîmpla să fie disponibil, poate ai vrea să dai de veste. Discret, bineînțeles...

– Da, da, cunosc pe cineva, sigur. E un general, știi, care colecționează așa ceva, capodopere ale dinastiei Sung din jad sculptat. E o pasiune mistuitoare pentru general. Poate îi știi porecla – Maestrul de Jad.

– Hm. Nu sînt sigur, Jiang. Chiar crezi că l-ar putea interesa?

– Generalul Tsai e preocupat de repatrierea comorilor imperiale care au fost prădate, de readucerea lor în țară. E un naționalist înfocat, să știi.

– Așa mi s-a dat de înțeles. Ei bine, aș vrea să știu cât mai repede dacă generalul e interesat, fiindcă am de gând să solicit centralei de hotel să rețină toate apelurile telefonice pentru mine – acei detestabili șeici ai petrolului din Oman și Kuweit pur și simplu nu încetează să mă sune!

– Nu! ripostă Jiang. Acordă-mi două ore! Capodopera asta trebuie să se întoarcă în China!

Bryson nu fu nevoit să aștepte atât de mult. Diplomatul îl sună după numai o oră. Generalul era interesat.

– Dată fiind valoarea extraordinară a acestei lucrări, spuse hotărât Bryson, insist să mă întâlnesc personal cu clientul meu.

În acel moment, Bryson știa că-și putea impune propriile condiții pentru întâlnirea cu generalul Tsai.

– Dar... dar desigur, bolborosi Jiang. Clientul nici nu și-ar dori mai mult. El vrea să aibă toate asigurările că lucrarea e autentică.

– Firește. Vor fi furnizate toate certificatele de proveniență.

– Bineînțeles.

– Întâlnirea trebuie să aibă loc imediat. Nu admit nici o întârziere.

– Asta nu e o problemă. Maestrul de Jad e la Shenzen și așteaptă cu nerăbdare să vă întâlniți cât mai curând posibil.

– Bine, o să iau prima cursă către Shenzen. Generalul și cu mine vom avea o conversație inițială.

– Cum adică, o conversație inițială...?

– Generalul și cu mine vom petrece în mod plăcut o oră sau două, o să-i arăt fotografii ale jocului de șah și, dacă voi constata că am stabilit niște condiții acceptabile, o să trecem la etapa următoare.

– Deci n-o să aduci jocul cu dumneata la întâlnirea cu generalul?

– O, Doamne, nu. La urma urmei, un asemenea client ar avea posibilitatea să mă demaște dacă ar dori. În ziua de

azi trebuie să fii foarte prudent. Cunoști deviza mea: nu negociez niciodată cu străinii. Sigur, după ce o să mă întâlnesc cu tipul n-o să mai fim străini, nu-i așa? Dacă totul e în regulă – dacă totul mi se pare în regulă – putem discuta despre import, bani, toate detaliile alea stupide și plictisitoare.

– Generalul va insista să examineze jocul de șah, Giles.

– Desigur, însă nu de la început. O, nu. China e un teritoriu necunoscut pentru mine, nu-i cunosc pe tipii cu funcții mari de-acolo. Cred că m-aș simți un pic vulnerabil în țara aia. Dacă generalul Cutare vrea să-mi confişte obiectul și să mă expedieze la una din fermele alea de varză ori ce-aveți voi pe-acolo?

– Generalul e un om de cuvânt, obiectă cu răceală Jiang.

– Instinctele m-au slujit teribil de bine în ultimii douăzeci de ani, prietene. N-aș vrea să le ignor la această ultimă întâlnire. Omul trebuie să fie foarte atent cu voi, orientalii impenetrabili.

Îmbrăcat extravagant cu o vestă galbenă din piele de ied și un costum ecosez din mătase și cașmir, Giles Hasketh-Haywood sosi la Aeroportul din Shenzen, unde fu întâmpinat de un emisar al generalului Tsai, în uniformă verde închis, fără grade, cu o șapcă stil Mao. Emisarul, un bărbat de vîrstă mijlocie cu un chip impasibil, îl trecu repede pe Bryson prin vamă și biroul de imigrări. Totul fusese pregătit dinainte; politicos, personalul aeroportului nu controlă bagajele.

După ce ieșiră din biroul de imigrări, emisarul îl împinse tăcut pe Bryson pe o ușă neinscripționată, unde așteptau alți doi soldați în uniforme verzi. Unul dintre ei scotoci fără jenă prin bagajul lui Bryson. Între timp, celălalt începu să-l percheziționeze sistematic, din cap pînă-n picioare, tăind pînă și branzurile eleganților pantofi englezești din piele. Bryson nu fu surprins, deși scoase strigăte de indignare, potrivit rolului său de persoană pretențioasă.

Venise neînarmat, anticipînd că va fi controlat înainte de-a i se permite să se întâlnească cu generalul; renunțase la

armele de foc și la tot ce-ar fi fost ciudat să poarte Giles Hesketh-Haywood. Riscul de-a fi prins, deci de-a compromite întregul plan, era prea mare.

În centura din piele moale a lui Hesketh-Haywood se afla însă ascunsă o armă. Între două fișii din cea mai fină piele italiană era cusută o bandă metalică lungă și flexibilă, lată de vreo trei centimetri și lungă de treizeci, făcută dintr-un aliaj de aluminiu și vanadiu, ascuțită ca o lamă de ras. Putea fi scoasă repede și ușor, desfăcînd un fermoar și trăgînd cu putere. Era greu de folosit fără să te rănești, dar, dacă era mînuită adecvat, lama tăia pînă la os, practic fără efort. În plus, Bryson era convins că se putea bizui, ca de atîtea ori, pe talentul său de a improviza, de-a găsi arme acolo unde alții nu vedeau, dar spera să nu fie nevoie. Soldatul în uniformă îi ordonă lui Bryson să-și scoată centura; o pipăi, dar nu găsi nimic suspect.

O limuzină Daimler neagră, ultimul tip, staționa cu motorul pornit în fața terminalului. Șoferul, îmbrăcat în aceeași uniformă verde fără grade a armatei chineze, cu o expresie calmă, impenetrabilă pe chip, își ținea, umil, capul plecat.

Posomorîtul emisar deschise portiera din spate pentru Bryson, puse valiza în portbagaj, apoi se așeză pe scaunul din față. Mașina demară și intră pe drumul de acces către aeroport, îndreptîndu-se spre Shenzen.

Bryson mai fusese la Shenzen, cu ani în urmă, dar acum îl găsi complet schimbat. Ceea ce fusese cu doar douăzeci de ani în urmă un sătuc de pescari aflat pe frontieră se transformase într-o metropolă zgomotoasă, cu drumuri pavate în grabă, cu complexe de locuințe și fabrici răsărite ca din pămînt. Din orezăriile și pămînturile nedestelenite ale deltei fluviului Zhu Jiang răsăriseră zgîrie-norii, centralele electrice și sectoarele industriale ale Zonei Economice Speciale ale Chinei. La orizont se profilau nenumărate macarale, iar cerul era acoperit de pîcla cenușie a smogului. Populația în continuă mișcare, aproape patru milioane de oameni, era formată în

majoritate din săteni, ademeniți din zonele rurale de promisiunea unor slujbe care le asigurau salarii de subzistență.

Shenzen devenise o metropolă ce se dezvoltă într-un ritm amețitor, alimentat de combustibilul numit cu cel mai odios cuvânt din China comunistă: capitalism. Era vorba despre cele mai deșănțate și nemiloase forme de capitalism, despre isteria periculoasă a unui oraș de frontieră, unde criminalitatea și prostituția scăpaseră de sub control. Panourile strălucitoare și neogurile scînteietoare, magazinele elegante Louis Vuitton și Dior nu erau, Bryson știa asta, decît o fațadă. În spatelc ei se ascundea sărăcia lucie, mizeria existenței sumbre a acelor *mingong*, barăcile din tablă ce adăposteau zeci de muncitori nomazi, fără instalații sanitare, cu niște curți mici și murdare în care creșteau găini anemice.

Traficul era intens, înțesat cu automobile de ultimul tip și taxiuri roșii, sclipitoare. Clădirile noi, înalte, cu arhitectură modernă, iar străzile pline de reclame luminoase, toate în chineză, cu excepția cîte unei litere latine ici acolo – un M pentru McDonald's sau KFC. Totul era foarte colorat – restaurante arătoase, dar ieftine, și magazine ce ofereau aparatură electronică – videocamere portabile și camere digitale, computere, televizoare și casete video. Negustorii ambulanți vindeau fripturi de porc și de rață, dar și crabi vii.

Mulțimea părea compactă, oamenii mergînd umăr lîngă umăr, dotați aproape toți cu telefoane mobile. Dar, spre deosebire de Hong Kong, aflat la vreo treizeci de kilometri spre sud, aici nu se zăreau oameni în vîrstă practicînd gimnastică tradițională în parcuri; de fapt, nu se vedeau deloc bătrîni. Perioada maximă de ședere în Zona Economică Specială era de cincisprezece ani și doar cei în putere erau acceptați.

Emisarul aflat pe scaunul de lîngă șofer se întoarce și rosti:

- *Ni laiguo Shenzen ma?*
- Poftim? zise Bryson.

– *Ni budong Zhongguo hua ma?*

– Scuze, nu pricep graiul ăsta, rosti târăgănat Bryson.

Emisarul îl întrebase dacă mai fusese pe-acolo și dacă înțelegea chineza; Bryson se întrebă dacă nu cumva era pus la încercare.

– Engleza?

– Englez sînt și asta vorbesc, da.

– E prima oară cînd vii aici?

– Da, prima oară. Un loc încîntător – mi-ar fi plăcut să-l cunosc mai bine.

– De ce te întîlnești cu generalul?

Expresia de pe chipul emisarului devenise de-a dreptul ostilă.

– Afaceri, spuse scurt Bryson. Asta face generalul, nu?

– Generalul e șeful sectorului Guandong al APE, îl contrazise emisarul.

– Păi, se pare că se fac multe afaceri pe-aici.

Șoferul mormăi ceva, emisarul tăcu, apoi se întoarse.

Limuzina se tîra prin incredibila aglomerație de pe străzi. În apropierea hotelului Shangri-La, șoferul porni sirena și aprinse lumina roșie, urcă pe trotuarul aglomerat, răcnind ordine prin megafonul mașinii, împrăștiind pietonii speriați ca pe niște porumbei, apoi ieși în viteză din ambuteiajul creat.

Ajunseseră în cele din urmă la un punct de control – intrarea într-un sector puternic industrializat ce părea să se afle sub controlul direct al armatei. Bryson bănuî că acolo își avea generalul Tsai reședința, poate chiar cartierul general. Un soldat cu un registru în mînă se aplecă și făcu un semn brusc spre emisar care coborî imediat din mașină. Mașina își continuă drumul, trecînd pe lîngă niște clădiri cafenii, pînă cînd ajunseră într-o zonă cu aspect industrial, cu multe depozite.

Bryson deveni dintr-o dată atent. Nu era reședința generalului.

– *Neng bu neng gaosong wo, ni song wo qu nar?* întrebă

el cu un puternic accent englezesc, folosind sintaxa unui vorbitor care nu prea știa limba. „Vrei să-mi spui unde mă duci?”

Șoferul nu răspunse.

Bryson ridică tonul, vorbind acum cu fluența lui obișnuită, cea a unui indigen:

– Nu sîntem lîngă cazarma generalului!

– Generalul nu primește vizitatori la reședința sa. E foarte retras.

Șoferul vorbise pe un ton lipsit de respect, fără să folosească apelativul „domn”, cum s-ar fi cuvenit. Era ceva deconcertant.

– Generalul e faimos pentru luxul în care trăiește. Îți sugerez să întorci mașina.

– Generalul crede că adevărata putere se exercită pe nevăzute. Preferă să rămînă în umbră.

Mașina se opri în fața unui depozit vast, lîngă niște jeepuri și camionete militare de culoare cafenie. Fără să se întoarcă și cu motorul pornit, șoferul spuse:

– Cunoști povestea marelui împărat din secolul al XVIII-lea, Qian Xing? El credea că pentru un conducător era important să aibă contact direct cu cei pe care-i conducea, fără ca supușii lui să știe. Așa că a străbătut China în lung și-n lat, deghizat în țăran.

Înțelegînd ce voia să spună șoferul, Bryson îl privi pentru prima oară atent pe cel de la volan. Înjură în gînd. Șoferul era generalul Tsai!

Daimlerul fu înconjurat de soldați, iar generalul începu să strige ordine în tonkineză, dialectul său natal. Ușa mașinii se deschise și Bryson fu înșfăcat de ambele brațe de cîte un soldat.

– *Zhanzhu!* Nu te mișca! răcni un soldat, îndreptîndu-și arma spre Bryson și ordonîndu-i să-și țină mîinile depărtate. *Shou fang xia! Bie dong!*

Fereastra portierei din dreptul generalului coborî; generalul rînjea.

– A fost foarte interesant să discut cu dumneata, domnule Bryson. Îndemînarea cu care vorbești limba noastră sporește pe măsură ce discutăm. Asta mă face să mă întreb ce-ai mai putea ascunde. Acum îți sugerez să-ți întâmpini moartea cu seninătate.

O, Iisuse! Adevărata lui identitate era cunoscută! Cum?
Și de cît timp?

Întrebările i se învălmășeau în minte. Cine ar fi putut dezvălui adevărata lui identitate? Mai exact, cine cunoștea trucul lui Hesketh-Haywood? Cine știa că el avea să vină la Shenzen? Nu Iuri Tarnapolski. Atunci, cine?

Fusescră trimise prin fax fotografii cu chipul lui, fuscseră făcute niște legături. Dar n-avea sens! Trebuia să existe ceva apropiat de general care să-l fi recunoscut, să fi pătruns dincolo de masca de negustor englez de obiecte furate. Ceva care îl cunoștea; nu exista altă explicație.

După ce mașina generalului Tsai se îndepărtă, Bryson fu îmbrîncit spre intrarea din depozit. În spate, un soldat ținea arma îndreptată asupra lui. Aprecie situația, care nu era deloc roz. Ar fi trebuit să-și elibereze o mînă, preferabil dreapta, și să scoată lama de vanadiu din centură cu o mișcare rapidă. Pentru a reuși trebuia să creeze o diversiune. Instrucțiunile generalului erau clare: urma să-și întâmpine „moartea”. Soldații n-ar fi ezitat să tragă în el, era sigur de asta, dacă ar fi făcut un gest brusc. Nu intenționa să le testeze viteza de reacție. Se întreba de ce fusese adus în acel depozit? Privi în jur. Hala imensă era destinată depozitării și livrării mijloacelor de transport. La un capăt se afla un enorm ascensor de marfă, suficient de larg ca să încapă un tanc sau o camionetă. În aer plutea mirosul înțepător de ulei de motor și de motorină. Camioane, tancuri și alte vehicule militare erau depozitate în șiruri compacte. Arăta ca magazia unui prosper comerciant angrosist de mașini sau camioane, doar că pereții din beton și podelele erau mînjite cu uleiul de motor scurs din vehicule și cu reziduuri de la fumul de eșapament.

Ce se întâmpla? De ce fusese adus acolo, când ar fi putut la fel de ușor să-l execute afară? Apoi îl văzu pe bărbatul care stătea în fața lui, înarmat pînă-n dinți. Un bărbat pe care-l cunoștea și care se numea Ang Wu. Și atunci înțelese.

Ang Wu era unul dintre puținii adversari pe care-i întâlneau vreodată și care-l impresionase cu fizicul lui. Ang Wu era un fost ofițer al armatei chineze, detașat la Bomtec – departamentul comercial al APE. El fusese reprezentantul local al APE în Sri Lanka, unde chinezii expediaseră arme ambelor tabere aflate în conflict, semănînd discordie și suspiciune, alimentînd cu un combustibil ușor inflamabil resentimentele mocnite. Dincolo de Colombo, Bryson și trupa de comando aleasă pentru acea misiune interceptaseră o caravană cu muniție aflată sub controlul direct al lui Ang Wu. Într-un schimb de focuri, Bryson îl împușcase pe Ang Wu în burtă, doborîndu-l. Inamicul lui fusese luat cu elicopterul și dus, din cîte știa, la Beijing.

Oare să fi avut și o altă conotație acel incident, un înțeles ascuns, vreun plan în care el fusese doar un pion? Ce se aflase cu adevărat în spatele acelui incident?

Acum, Ang Wu se afla în fața lui Bryson, cu o mitralieră AK-47 de fabricație chineză atîrnată pe umăr și cu cîte un pistol la fiecare șold. În jurul taliei avea înfășurate, ca o centură, banduliere cu gloanțe de mitralieră, iar la glezne, vîrîte în teacă niște cuțite.

Bryson simți apăsarea fermă a mîinilor soldaților. Nu-și putea elibera mîna ca să scoată centura fără să fie împușcat.

Vechiul lui inamic părea încîntat.

– Sînt alîtea feluri de-a muri, zise Ang Wu. Totdeauna am știut că o să ne mai întîlnim. Aștept de multă vreme revederea noastră.

Cu o mișcare rapidă scoase din toc una din arme, un pistol semiautomat chinezesc și îl cîntări în mînă, pîrînd să se bucure de puterea lui de-a curma vieți.

– Acesta-i darul generalului Tsai pentru mine, răsplata

lui generoasă pentru anii mei de serviciu. Un dar simplu: plăcerea de a te ucide. Va fi ceva foarte... cum se spune... intim și personal.

Zîmbi satisfăcut arătându-și dinții foarte albi.

– Acum zece ani, la Colombo, mi-ai distrus splina – știai asta? Așa că o să începem cu asta. Cu splina ta.

În mintea lui Bryson, enormul depozit se redusese la un spațiu foarte mic, un tunel îngust în care el se afla la un capăt și Ang Wu la celălalt. Nu mai exista nimic altceva în afară de adversarul lui. Bryson inspiră profund.

– Nu e o luptă corectă, spuse el cu un calm forțat, artificial.

Asasinul chinez zîmbi și, întinzînd brațul, ținti cu pistolul abdomenul lui Bryson. În timp ce dușmanul lui trăgea piedica, Bryson țîșni înainte, răsucindu-se, încercînd să scape din strînsoarea soldaților, apoi...

Se auzi un zgomot slab, ca de tuse, și o mică gaură roșie apărui chiar în centrul frunții largi a lui Ang Wu, care se prăbuși încet, ca un bețiv adormit.

– *Aiya!* țipă un soldat, răsucindu-se și primind în cap al doilea glonț tras fără zgomot.

Al doilea soldat țipă, întinse mîna după armă, apoi se prăbuși brusc la podea, cu tîmpla zdrobită.

Brusc eliberat, Bryson se aruncă la pămînt, de unde privi în sus. Pe o pasarelă de oțel aflată la șase metri înălțime, un bărbat înalt și corpulent, îmbrăcat într-un costum bleumarin, ieșea din spatele unui stîlp de beton. În mînă avea un Magnum 357, cu amortizor. Fața bărbatului se găsea încă în umbră, dar Bryson recunoscu imediat acel mers apăsător.

Bărbatul îi aruncă pistolul.

– Prinde-l, spuse el.

Bryson, înșfăcă arma.

– Mă bucur că nu ți-ai pierdut îndemînarea, zise Ted Waller și începu să coboare scara abruptă.

Ajuns lângă Bryson îl privi ușor amuzat și spuse:
– Partea grea abia acum începe.

22

Senatorul James Cassidy văzu titlul din *The Washington Times* – recepționă informația că soția lui fusese arestată pentru deținere de droguri, afirmațiile tendențioase privitoare la posibila obstrucționare a justiției și renunță să mai citească. Deci, pînă la urmă, totul ieșise la iveală – cauza unei profunde dureri personale, ceva ce încercase cu disperare să țină departe de ochii nemiloși ai presei. Un secret adînc îngropat fusese scos la lumină. Dar cum?

Sosind la birou la șase dimineața, cu cîteva ceasuri înainte de ora lui obișnuită, își găsisе echipa deja adunată, arătînd la fel de palidă și vlăguită ca și el. Roger Fry intră direct în subiect:

– *The Washington Times* te vînează de ani de zile. În plus, am primit deja mai mult de o sută de telefoane de la celelalte canale mediatice, care încearcă s-o încolțească pe soția ta. Țasta-i un adevărat covor de bombe, Jim. Nu pot controla situația. Nici unul dintre noi nu poate.

– E adevărat? întrebă Mandy Greene, secretara lui de presă.

Mandy avea patruzeci de ani și lucra pentru senator de șase ani, dar stresul și îngrijorarea parcă o îmbătrîniseră. Văzîndu-i ochii încercănați, Cassidy își dădu seama că ea își pierduse cumpătul.

– Ce spune mai exact presa? întrebă senatorul.

Mandy luă ziarul, apoi îl aruncă furioasă.

– Spune că acum patru ani soția ta a fost arestată pentru că a cumpărat heroină. Că tu ai dat niște telefoane, ai cerut

niște favoruri, iar acuzațiile au căzut și măsura arestării a fost anulată. „Obstrucționarea justiției“ e fraza pe care au lansat-o.

Senatorul Cassidy dădu tăcut din cap, apoi se așeză în fotoliul larg de piele și întoarse spatele echipei lui, privind pe fereastră lumina cenușie a dimineții înnorate din Washington. Cu o zi în urmă, primiseră apeluri înregistrate de robotul telefonic, atît el, cît și soția lui, Claire, dar nu răspuseseră. Avusese un presentiment și dormise puțin.

Claire era la casa părinților ei din Wayland, Massachusetts. Avea problemele ei; multe soții de politicieni aveau probleme. Își aminti cum începuse totul – minorul accident de schi ce impusese o operație la coloană – niște vertebre tasate. I se dăduse percodan pentru durerile postoperatorii. Curînd, devenise dependentă de narcotice pentru încetarea durerii. Doctorii nu-i mai dăduseră altă rețetă. Îi pomeniseră de un grup de „control al durerii”, specializat în consultații. Însă narcoticele îi făcuseră cunoscută lui Claire o stare dulce de uitare, un spațiu protejat de stresul și încordarea vieții publice. El se învinua pentru asta – pentru că nu fusese acolo. Ajunsese să înțeleagă cît de ostilă era lumea lui pentru ea. O lume care pînă la urmă o marginalizase, iar Claire, atît de frumoasă, atît de cultivată, atît de iubitoare, nu fusese crescută ca să rămînă toată viața pe margine. Cassidy avea prea multe obligații, prea mulți colegi pe care să-i tenteze, să-i lingusească și să-i bată la cap să facă ce trebuia. Pe Claire o încerca o durere care nu era doar fizică. El nu știuse niciodată cu certitudine ce provocase această stare – izolarea sau accidentul, dar începuse să bănuiască faptul că depresiunea și dependența fuseseră doar accelerate de spitalizarea ei.

Disperată că nu mai putea obține rețeta pentru narcotice, tînjind după o formă de alinare despre care știa că era trecătoare, dar care-i făcea viața suportabilă, ea încercase să cumpere de pe stradă o doză de heroină. Bărbatul cu care se întîlnise fusese plin de compasiune și îi dăduse două pliculețe cu drog. Ea îi plătise cu bancnote noi, luate de la bancomat.

Apoi omul scosese o insignă și-o dusec la secția de poliție. Când căpitanul aflate cine era ea, îl sunase acasă pe adjunctul procurorului districtual, Henry Kaminer. Henry Kaminer îi telefonase fostului său coleg de facultate, Cassidy, care era președintele comisiei juridice a Senatului. Așa aflate. Cassidy, își amintea de acel telefon, ezitarea, replicile stingherite ce precedaseră cutremurătoarea dezvăluire. Fusesse unul dintre cele mai cumplite momente ale vieții lui.

Chipul delicat, marcat de durere al lui Claire îi domina gândurile. Cum de fusese atât de orb față de ceea ce se întâmpla în propriul lui cămin, în căsnicia lui? Putea oare activitatea publică să-l înstrăineze pe un om atât de mult de viața sa particulară?

Cassidy se întoarse cu fața spre echipa lui.

– Ea n-a fost o delincventă, spuse el apăsător. Avea nevoie de ajutor, fir-ar să fie. Avea nevoie de tratament. Și l-a avut. Șase luni la dezintoxicare. Discret, fără zărvă. Nimeni nu trebuia să știe. Nu-și dorea priviri compătimitoare ori cu subînțeles, nici atențiile de care se bucura o soție de senator.

– Dar cariera ta... începu Greene.

– Blestemata mea de carieră a fost cea care a adus-o în starea aia. Și Claire a avut aspirații, să știți. Și-a dorit o familie adevărată, copii, un soț iubitor pentru care familia să fie o prioritate. A vrut să aibă o viață normală. Cred că nu cerea prea mult. A renunțat la aspirațiile ei pentru ca eu să pot fi – cum mă numea *The Wall Street Journal* anul trecut? – „Polonius de pe Potomac”.

– Dar cum a putut să periclitizeze toată munca ta, munca noastră?

Mandy Greene nu-și putu stăpîni izbucnirea de mînie și dezamăgirea. Cassidy dădu încet din cap.

– Claire suferea cumplit. Știa că toți o vor considera femeia care putea să distrugă cariera senatorului. N-o să înțelegeți niciodată prin ce infern a trecut. Dar a mers pînă la capăt! Într-un fel, amîndoi am făcut asta. Și, am ieșit la liman! Pînă acum. Pînă să se întîmple asta.

Se uită la telefonul cu douăsprezece linii, cu toate becurile aprinse, care suna neîncetat.

– Cum, Roger? Cum au aflat?

– Nu sînt încă sigur, zise Roger. Dar au obținut informații amănunțite. O înregistrare electronică a dosarului arestării, în ciuda faptului că oficial a fost distrus. Suma considerabilă retrasă de Claire în seara cu pricina. Înregistrări ale convorbirilor telefonice între tine și Kaminer în seara arestării. Mai multe telefoane între postul privat a lui Kaminer și căpitanul secției de poliție. Consemnări ale convorbirilor dintre ofițerul care a arestat-o și secție. Au pînă și înregistrarea electronică a plăților pe care le-ai făcut la Silver Lakes pentru dezintoxicarea ei.

Cassidy zîmbi amar.

– Nici un om nu putea să le știe pe toate. Au fost dezvăluite cele mai secrete date personale. Presupun că despre asta vă avertiza Societatea de supraveghere.

– Ei bine, nu așa vor sta lucrurile, spuse Mandy Greene, recăpătîndu-și aerul de profesionist. O să lase impresia că tu ai fi făcut campanie pentru respectarea intimității deoarece aveai un cadavru în propriul tău dulap. Știi asta mai bine ca oricine.

Roger Fry începu să se plimbe prin birou cu pași mari.

– E de rău, Jim, n-o să subestimez treaba asta. Dar cred sincer că o să ieșim cu bine din criză. O să fie mai rău înainte să fie mai bine; cei din Massaschusetts sînt convinși că ești un om de ispravă, iar colegii tăi, fie că te plac sau nu, știu și ei acest lucru. Timpul le vindecă pe toate, chiar și în politică.

– N-am de gînd să mă conving de asta, Rog, zise Cassidy, privind pe fereastră.

– Știu că acum situația arată urît, spuse Fry. Vor încerca să te răstignească. Dar tu ești puternic. O să le arăți tu.

– Nu înțelegi, nu-i așa? Nu e vorba despre mine, ci despre Claire. Prima frază a oricărui articol de ziar începe cu Claire Cassidy, soția senatorului James Cassidy. Asta poate

continua zile în șir, săptămîni, dracu' mai știe cît? N-o pot expune la așa ceva. N-o pot pune într-o asemenea situație. Nu va supraviețui. Există o singură cale de a distrage atenția de la povestea asta, de-a o scoate de pe prima pagină a ziarelor, din talk-show-uri, din jurnalele de știri și din editoriale.

Dădu din cap și vorbi pe tonul specific unui crainic al jurnalului de actualități:

– *Senatorul Cassidy confruntat cu investigațiile Senatului, Senatorul Cassidy luptă să-și păstreze scaunul, Senatorul Cassidy contestă vinovăția, Senator însurat cu o toxicomană.* Astea-s știrile de pagina întâi și ele pot continua la nesfîrșit. *Senatorul Cassidy demisionează din cauza unor afirmații calomnioase.* Acest ultim titlu va ține prima pagină două zile. Eforturile lui Jim și Claire Cassidy, cetățeni particulari, vor trece undeva pe ultimele pagini. Acum cinci ani, i-am făcut soției mele promisiunea că o să dăm uitării povestea asta, orice s-ar împlîna. Acum a venit timpul să mă țin de cuvînt.

– Jim, zise Fry, încercînd să vorbească răspicat, e prea multă incertitudine acum ca să iei vreo decizie silită. Te implor să mai aștepți.

– Incertitudine? Senatorul rîse cu amărăciune. În viața mea nu am fost mai sigur ca acum. Apoi se întoarce către Mandy Greene. Mandy, e momentul să redactăm o declarație pentru presă. Acum.

23

Bryson încremeni cu răsuflarea tăiată. Era șocat, avea mintea amorțită, de parcă un fulger căzuse din cer, pîrjolindu-i luciditatea, blocîndu-i circuitele rațiunii. Totul era o nebunie, o absurditate; își stăpîni cu greu un strigăt.

Ted Waller!

Ghenadi Rosovski!

Marele manipulator, magicianul artelor oculte care-i transformase viața într-o imensă, inimaginabilă impostură.

Bryson înșfăcă pistolul semiautomat care-i fusese aruncat; îl simți în mână ca pe o prelungire, o parte a trupului său. Îl îndreptă spre omul care tocmai i-l dăduse. L-ar fi putut ucide pe Ted Waller cu un singur glonț bine țintit, dar n-ar fi obținut răspunsuri la întrebările care-l frământau, nu și-ar fi satisfăcut nevoia de a se răzbuna pe mincinoșii și manipulatorii care făcuseră din viața lui o farsă cumplită. Continuă să țină arma îndreptată spre Waller, țintind fața fostului său mentor, copleșit de furie și tulburat de întrebări.

Ceea ce articulă, cu un glas încordat, sugrumat de emoție, fu prima întrebare care-i veni în minte.

– Cine dracu' ești?

Trase picdea pistolului și apăsă pe trăgaci pînă cînd arma trecu pe foc automat. Era suficientă o apăsare cu arătătorul și-ar fi descărcat zece gloanțe în corpul lui Ted Waller, iar mincinosul s-ar fi prăbușit de pe pasarela înaltă a depozitului.

Waller, un țintaș formidabil, nu avea nici o armă îndreptată spre el. Stătea pur și simplu acolo, un bărbat obez cu un zîmbet enigmatic pe chip.

Cînd Waller vorbi, glasul îi reverberă în spațiul cavernos:

– Hai să jucăm „Adevărat sau Fals”, zise el, evocînd vechiul său exercițiu pedagogic.

– Du-te-n mă-ta, spuse Bryson îndîrjit, cu vocea tremurîndu-i de mînie reținută. Numele tău real e Ghenadi Rosovski.

– Adevărat, răspunse Waller, cu chipul impasibil.

– Ai absolvit institutul de limbi străine la Moscova.

– Adevărat.

– Ești de la GRU.

– Aproape adevărat. Mai exact, am fost.

Bryson ridică glasul pînă cînd ajunse să strige:

– Și totul a fost o aiureală, tot rahatul acela pe care-l mîncai despre cum salvam noi omenirea! Ai lucrat tot timpul pentru tabăra adversă.

– Fals, zise Waller, cu voce limpede și puternică.

– Destul cu minciunile, ticălosule! Destul cu minciunile!

– Adevărat.

– Lua-te-ar dracu', nu știu ce naiba cauți aici...

– Risc să-l imit pe generalul Tsai: cînd elevul e pregătit, apare și profesorul.

– N-am timp pentru tîmpeniile tale budiste! tună Bryson.

Auzind zgomot de pași, se întoarse. Doi soldați în uniforme verzi intraseră în depozit. Bryson trase cîteva gloanțe și, în aceeași clipă, auzi explozia unui foc de armă, din spatele lui, deasupra, din direcția lui Waller. Cei doi soldați se prăbușiră pe podea. Bryson se aplecă asupra cadavrului lui Ang Wu și întoarse corpul inert cu fața în sus, după ce aruncă pistolul lui Waller. Se aștepta să apară alți soldați, dar nu văzu nici unul. Trase pistolul din mîna lui Ang Wu și-l vîrî în buzunarul ridicolului costum din recuzita lui Hesketh-Haywood. Ang Wu avea fixate la glezne cuțite de vînătoare; Bryson le luă pe amîndouă, cu tot cu teci, și le prinse cu grijă sub centură. Centura! Își aminti de lama din vanadiu – dar acum avea arme mult mai eficiente.

– Pe-aici! strigă Waller, întorcîndu-se și dispărînd în ungherele întunecate ale balconului cu pereți de beton. Clădirea era încercuită.

– Unde dracu' te duci? răcni Bryson.

– Unii dintre noi și-au făcut temele. Haide, Nick!

Avea de ales? Oricine, orice ar fi fost în realitate Ted Waller, avea cu siguranță dreptate: depozitul era înconjurat de soldați APE; dacă mai exista vreo ieșire la parter, și probabil că mai exista, ar fi ajuns drept în brațele dușmanilor. Al dușmanilor lui direcți. Bryson urcă în fugă treptele de oțel și-l văzu pe Waller dispărînd în casa scării, un spațiu

larg, deschis, dincolo de șirurile lungi de vehicule militare. Strecurându-se printre rîndurile apropiate de jeepuri, camionete și camioane de fabricație chinezească, Bryson alergă spre casa scării și-l zări pe Waller urcînd treptele cu viteză și agilitate, cu acea grație de balerin care-l surprinsese întotdeauna. Bryson fiind mai rapid îl ajunse pe Waller în câteva secunde.

– Spre acoperiș, spuse acesta. E singura cale de scăpare.

– Spre *acoperiș*?

– N-avem de ales. Or să vină curînd după noi, dacă nu cumva au pornit deja. Waller respira greu. Există o singură casă a scării. Un singur ascensor de marfă, dar e cumplit de lent.

Cînd ajunseră pe palierul de la al treilea nivel, auziră strigăte și pașii celor care îi urmăreau.

– La naiba, zise Waller. N-ar fi trebuit să mănînc pateu aseară. Ia-o tu înainte.

Bryson se repezi în sus pe scări. Ajunse la ultimul nivel și ieși într-o imensă parcare, cu șiruri nesfîrșite de tancuri și camioane. Ce dracu' urma acum? Ce-avea Waller în minte? Să se arunce de pe acoperișul clădirii? Să sară pe construcția alăturată?

– Dă foc la poduri, zise gîfîind Waller cînd ieși din casa scării, iar Bryson înțelese ce voia să spună fostul lui mentor. Să blocheze drumul urmăriturilor... dar cum? Cu ce? Nu existau uși care să poată fi încuiate, nici baricade... În schimb, existau vehicule berechet, sute. Alergă la cel mai apropiat șir, încercă mînerul portierei, dar ușa era încuiată. La naiba! Fugi la următoarea mașină; tot încuiată. Nu era timp pentru așa ceva!

Observînd un șir de jeepuri decapotabile, fugi către ele. Scoase din teacă unul din cuțitele lui Ang Wu, sfîșie prelată, vîrî mîna și deschise portiera pe dinăuntru. Cheia era în contact. Waller rămăsese departe de casa scării și vorbea la

telefonul mobil. Bryson învîrte cheia în contact, ambală motorul jeepului și porni cu viteză maximă spre scară. Apropiindu-se, constată că vehiculul era prea larg ca să intre pe ușa dinspre scară, lucru ce servea de minune scopului său. Cu un trosnet puternic, jeepul se izbi în zidul de beton. Botul intră prin deschizătură, apoi se lăsă cîțiva zeci de centimetri după ce roțile din față se desprinseseră și se rostogoliră peste două, trei trepte. Reuși cu greu să deschidă portiera din dreptul lui și se strecură afară prin spațiul îngust dintre mașină și zidul alăturat.

Obținuse astfel un scurt răgaz, deoarece împingînd împreună, mai mulți oameni ar fi putut da la o parte vehiculul. Nu era suficient! Căutînd prin celelalte mașini, zări ceea ce sperase cu disperare să găsească: un butoi de două sute douăzeci de litri, din oțel, plin cu carburant. Îl rostogoli spre jeep, trase de cepul din plastic, îl deșurubă și-l scoase. Benzina începu să curgă, formînd o baltă în jurul vehiculului. Rostogoli iar butoiul, întorcîndu-l cu fundul în sus; lichidul începu să curgă formînd vîrtejuri în jurul roților mașinii, înainte de a se prelinge în jos, pe scări. Mirosul de benzină era sufocant. Abia goli butoiul în casa scării și auzi pașii apăsăți ai soldaților care urcau spre acoperiș.

Își scoase cravata; o îmbibă în benzină și o vîrî în cepul butoiului gol. Recipientul era plin cu vapori de benzină. Poate că proporția nu era ideală, dar el știa dintr-o îndelungată experiență că avea să reușească. Scoase bricheta și apropie flacăra de fitilul improvizat. Cravata se aprinse și Bryson aruncă butoiul peste jeep, în casa scării; apoi sări înapoi și-o luă la goană.

Explozia puternică transformă casa scării într-o mare de foc, un infern galben, vuitor. Waller începu să fugă pe acoperiș. În cîteva secunde, urmă altă explozie, cea a rezervorului jeepului. Flăcările îi orbeau, iar fumul gros era sufocant. Bryson se opri cînd ajunsese la mijlocul acoperișului; Waller înainta în salturi spre el, roșu la față și transpirat.

– Bine lucrat, spuse Waller. Dinspre casa scării se auzeau

țipete puternice, care fură curînd acoperite de un zgomot mai intens, larmă ce venea de deasupra: huruitul elicelor unui elicopter. Un elicopter blindat, vopsit în verde și cu pete pentru camuflaj, se afla exact deasupra lor, planînd în dreptul unei suprafețe libere, apoi coborî încet pe acoperiș. Bryson icni.

Elicopterul era un Apache AH-64, aparținînd evident armatei americane și avea înscris pe coadă un număr de cod.

Waller alergă spre el apăsât, aplecîndu-și instinctiv capul, deși nu era nevoie. Bryson ezită o clipă înainte de a-l urma. Pilotul era îmbrăcat în uniformă armatei americane. Cum era posibil? Dacă Directoratul însemna GRU, cum reușise Waller să obțină un elicopter american de luptă?

În timp ce urca, îl văzu pe Waller întorcîndu-se și privind alarmat peste umărul lui. Waller strigă, zise ceva ce Bryson nu înțelese, dar se răsuci și văzu zeci de soldați ai APE ieșind din ascensorul pentru marfă, la vreo treizeci de metri distanță, în partea opusă infernului care fusese casa scării. Simți brusc o explozie de durere în spate, în partea dreaptă. Fusese împușcat! Țipă de durere, în timp ce Waller îl prinse de braț și-l trase în elicopterul care se înălța.

Fusese rănit de mai multe ori, dar acum era mai rău ca oricînd. În loc să cedeze, durerea sporea; fusese atins un nerv. Își dădu seama că sîngerează puternic. Îl auzi pe Waller spunînd:

— ... un elicopter al armatei americane, n-or să îndrăznească să ne arunce în aer... incident internațional, iar generalul Tsai nu-i atît de nebun încît să...

Vocea lui Waller se stingea și revenea, ca la un aparat de radio cu recepție slabă.

— ... în regulă, Nicky? ... trusa de prim-ajutor, dar ę o infirmerie la aeroportul din Hong Kong... cursă lungă și nu vreau să întîrzii... Pe urmă: ...Medicii din secolul al XVIII-lea trebuie să fi știut ei ceva, Nicky. Poate că-i bine să sîngerezi din cînd în cînd...

Își pierdea și își recăpătă cunoștința, într-un caleidoscop

de imagini. Era o pistă de aterizare pe un eliport, cine știe unde.

Se afla într-o cădire modernă și era dus în grabă pe un culoar lung. O infirmieră sau doctoriță în halat alb îi cosea rana... unghiul de durere, surprinzător, de un alb incandescent, urmat de coborîrea abruptă și rapidă în întunericul unui somn profund, provocat de narcotice.

– Adevărul? Vreau să-l dau în gît pe individ.

Adam Parker era furios și nu-i păsa că Joel Tannenbaum, avocatul lui, pricepuse asta. Luau masa de prînz împreună, la Patroon, un restaurant de lux unde se servea biftec în sînge. Pereții încăperii erau lambrisați cu lemn de culoare închisă și împodobiți cu gravuri realizate la computer. Parker rezervase un separeu, unde cei doi puteau fuma trabucuri „Romeo și Julieta” avînd în față cîte un pahar de martini.

Tannenbaum lucrase la *Revista de drept* de la Columbia, condusese departamentul de litigii la firma de avocatură Swarthmore & Barthelme, dar rămăsese un băiat de cartier, un puști arțăgos crescut în Bronx.

– Tipilor de genul ăsta nu le place să fie dați în gît. Înghit oameni ca tine ca pe lichiorul de mentă de după cină. Iartă-mă, Adam. N-o să mă apuc să te mint. Știi bancul acela vechi cu șoarecele care a încercat să reguleze un elefant? Crede-mă, n-ai vrea să te sui pe spinarea elefantului.

– Scutește-mă, zise Parker. Am mai făcut destule rele împreună, tu și cu mine. Îți cer doar să întocmești cîteva documente. Un ordin de interdicție.

– Care să spună ce?

– Să le interzică să amestece datele de la InfoMed cu cele din alte surse de informații – avem pentru toate astea acorduri de confidențialitate care trebuie onorate. Spune-le că deținem dovezi că acționează prin violarea acestor acorduri încheiate și convenite, bla-bla-bla.

– Adam, astea-s nimicuri.

– Bineînțeles, dar vreau să-i încurc, nu vreau să le ușurez

viața. Își închipuie că mă pot înghiți ușor, iar eu vreau să le servesc un rahat să mă țină minte.

– Au batalioane de avocați la dispoziție. Pot anula ordinul în două minute.

– Nimic legat de lege nu durează doar două minute.

– Cinci.

– O să iau ce pot obține. Treaba e că n-am de gând să stau cu mâinile-n sân.

– Iar eu ar trebui să fiu emoționat de lirismul tău?

– Ținând cont de onorariul tău, da.

– Adam, te cunosc de cât – cincisprezece ani? Ai fost nașul meu de cununie...

– Căsnicia a durat opt luni. Trebuia să-ți fi cerut cadoul înapoi.

– Crede-mă, unii au făcut-o. Tannenbaum sorbi cu grijă din paharul de martini.

– Voiai să spui ceva.

– Adam, ești un tâmpit, un idiot, un ticălos arogant, care crede că le știe pe toate, fără pic de modestie. Probabil că din cauza asta te-ai descurcat atât de bine. Dar acum? Pentru prima dată în viață ești pe dinafară.

– Să ți-o trag.

– Sînt avocat. Eu le-o trag altora.

Tannenbaum dădu din umeri.

– Tot ce vreau să-ți spun e să-ți evaluezi propriile forțe, Adam.

– Asta te-au învățat la Facultatea de Drept de la Columbia?

– Măcar de-ar fi făcut-o. Ascultă, n-ai nevoie de mine pentru treaba asta. Te afli aici pentru că vrei sfatul meu. Așa că ascultă ce încerc să-ți spun. Toate firmele de avocatură cît de cît importante se află în relații cu Systematix ori cu asociații lor. Uită-te în jurul tău – ce vezi? Mese plătite din conturile de cheltuieli. O porție substanțială din ceea ce pînă la urmă e rambursat de clientul, vînzătorul sau cumpărătorul preferat al tuturor: Systematix.

– Își închipuie că sînt vreun afurisit de Standard Oil al informațiilor.

– Nici măcar nu căuta analogii istorice. Pe lângă Systematix, Standard Oil e o biată plăcintărie. Le provoacă cineva neplăceri? Parcă tu spuneai că viața nu e echitabilă. Cert e că Departamentul de Justiție acționează de parcă ar fi o filială de-a lor. Compania asta și-a întins tentaculele peste tot.

– Vrei să mă prostești.

– Jur pe mormîntul mamei mele că așa e.

– Mama ta trăiește în Flatbush.

– Dar ideea rămîne în picioare. Ți-au cumpărat compania. Le-ai luat banii. Acum te porți ca un cîine în cușcă. Ascultă ce spui.

– Nu, tu ascultă-mă pe mine. O să le pară rău că s-au pus cu Adam Parker. Dacă n-o să faci tu actele, o să găsesc pe altcineva. Sigur, am luat banii, dar nu prea am avut de ales. A fost o preluare forțată.

– Adam, zău că n-ai vrea să ai de-a face cu oamenii ăștia. Tu mă cunoști. Puține lucruri mă sperie pe lumea asta. Dar acum... ei bine, crede-mă cînd îți spun că nu e o afacere obișnuită. Ei se conduc după propriile lor reguli.

Parker își termină paharul de martini și mai ceru unul.

– Oi fi eu tîmpit, un ticălos arogant, dar nu sînt fraier, zise el cu încăpăținare. Să-ți spun ceva. Trîntorii de la Systematix or să mă țină minte.

– Camera dumneavoastră preferată e pregătită, domnule Parker, spuse administratorul de îndată ce Parker apăru la hotelul St. Moritz.

Administratorul știa că lui Parker îi plăcea să știe că personalul hotelului luase notă de preferințele lui. Dar în timpul vizitelor sale ocazionale în Manhattan, lui Adam Parker îi mai plăcea și să-și îngăduie satisfacerea unor preferințe mai puțin obișnuite. În acea dimineață, îi dăduse telefon lui *madame* Sevigny, cum se numise singură, care-i promisese două „*jeunes filles*, cele mai rafinate pe care le avem“.

Madame Sevigny nu-și făcea reclamă în nici un ziar, toți clienții ei – majoritatea oameni bogați și influenți, care trăiau în alte zone ale țării – trebuia mai întâi să-i fie prezentați. În ce-o privea, garanta discreție absolută. Fetele ei știau că o indiscreție putea fi fatală. Și mai știau că, dacă respectau întocmai regulile stricte impuse de *madame* Sevigny, puteau strânge o sumă considerabilă în numai doi ani. *Madame* Sevigny plătea un medic care supraveghea analizele sanguine și examenele ginecologice ale fetelor, pentru a fi sigură că sănătatea și igiena lor erau ireproșabile. Toate practicau exerciții fizice și țineau regimuri alimentare stricte. Înainte de fiecare întâlnire, *madame* Sevigny le inspecta personal. Dacă considera necesar, sprâncenele erau pensate, pielea curățată de cruste și hidratată, tălpile frecate cu piatră ponce, genele vopsite, picioarele epilate, unghiile pilite. „E atât de greu să fii o frumusețe naturală“, ofta *madame* Sevigny la inspecția finală a fetelor.

Exact la ora zece seara, un telefon de la recepția hotelului anunță sosirea fetelor. Pe Parker, tolănit într-un fotoliu, îmbrăcat într-un halat de baie alb, îl cuprinse un val de căldură. După stresul pe care-l îndurase de când Systematix îi preluase firma, avea nevoie de relaxarea asta. Încordarea durase prea mult. Îi dăduse întotdeauna instrucțiuni exacte lui *madame* Sevigny, după cum îi explicase bătrînul magnat al semiconductorilor, care-i vorbise prima dată în termeni elogioși despre serviciile speciale ale doamnei respective, n-avea rost să bată cîmpii. Ceea ce i se pregătise în acea seară era genul de aventură pe care soția lui – o femeie pasionată de echitație, foarte morală – pur și simplu n-o putea înțelege.

După cîteva minute, se auzi un ciocănit la ușa.

– Numele meu e Yvette, zise dintr-o suflare superba brunetă sculpturală.

– Iar al meu e Eva, spuse blonda zveltă.

Închiseră ușa în urma lor.

– Îți place?

Parker afișă un zîmbet larg.

– Foarte mult, zise el. Dar parcă *madame* Sevigny spunea că vor veni Yvette și Erica.

– Erica s-a îmbolnăvit, spuse Eva. M-a trimis pe mine și m-a rugat să-ți transmit scuzele ei. Sîntem ca două surori. Cred că n-ai să fii dezamăgit.

– Sînt sigur că nu, zise Parker, privind plin de speranță servieta gri pe care o ducea Yvette. Vă pot oferi ceva?

Cele două fete schimbă o privire și dădură din cap.

– Să începem?

– Vă rog, zise Parker.

O oră mai tîrziu, Parker era cu mîinile legate de stîlpii din alamă ai patului, cu eșarfe din mătase neagră, gemînd de plăcere în vreme ce fetele îi plesneau și-i mîngîiau pe rînd carnea înroșită. Erau pricepute; de cîte ori ajungea aproape de orgasm, își concentră atenția în altă parte, masîndu-i brațele și pieptul cu degete incredibil de catifelate și puternice totodată. Yvette îi dezmiarda acum trupul cu sînul ei moale, în timp ce Eva pregătea ceara fierbinte.

Ceara de albine parfumată se prelingea pe corpul lui, producîndu-i în egală măsură durere și plăcere.

– Da, gîfii el, aproape în delir. Da.

Bustul îi lucea de transpirație.

În cele din urmă, Yvette îl încăleacă primindu-i bărbăția, învăluindu-l cu căldura ei. Legăturile din mătase fuseseră slăbite, pentru ca el să-și poată ridica spinarea. Degetele Evei îi masară umerii, apoi gîtul.

– Iar acum o ultimă plăcere pentru tine, îi șopti Eva la ureche.

Abia avu timp să zărească licărul firului metalic ascuțit ca o lamă înainte ca ea să i-l înnoade în jurul gîtului.

– O, Doamne, gemu el, apoi firul îi tăie cartilajul, țesutul conjunctiv și vasele de sînge, străpungîndu-i arterele carotide, traheea și esofagul.

Yvette, cu ochii închiși, pierdută în propria-i plăcere,

simți mai întâi slăbirea erecției bărbatului. Deschise ochii și văzu capul bărbatului prăbușit în față, și pe cealaltă față, care-și zicea Eva, ținând în mână un laț din metal strălucitor. Să fi fost vreo nouă jucărie erotică?

– Iar acum e rîndul tău, zise Eva și prinse gîtul lui Yvette în lațul metalic.

Yvette văzu sîngele de la beregata bărbatului, ca o cravată de un roșu intens, după care își pierdu cunoștința.

24

Se trezi încet, cu dureri în tot corpul, cu capul vuind. Stătea pe un fotoliu cu spătarul lăsat, într-un avion mic și luxos, acoperit cu o pătură. Hublourile erau întunecate; zgomotul și vibrațiile indicau faptul că se aflau în zbor. În cabină mai erau doi pasageri. Un bărbat de vreo patruzeci de ani, într-o uniformă bleumarin de steward, blond și cu părul tuns scurt, moțăia în partea umbrită din spatele cabinei. Iar vizavi de Bryson, într-un fotoliu larg, se afla Waller, care citea dintr-un volum legat în piele, la lumina unei veioze.

– Bună scara, tovarășe Rosovski, zise Bryson în rusește. Ce citiți?

Bolborosea cuvintele, de parcă ar fi fost drogat. Waller ridică privirea și schiță un zîmbet.

– Zău că n-am mai vorbit limba asta afurisită de zeci de ani, Nicky. Sînt sigur că am cam uitat-o. Dar ca să-ți răspund la întrebare, reciteam Dostoiewski. *Frații Karamazov*. Doar ca să-mi confirm părerea că e un scriitor mediocru. Un subiect sinistru, considerații morale stîngace și platitudini luate din *Gazeta Poliției*.

– Unde ne aflăm?

– Cred că sîntem deja deasupra Franței.

– Dacă m-ai tratat cu niscaiva chimicale, cred că ai aflat de la mine tot ce voiai.

– Ah, Nick, oftă Waller, știi că-ți închipui că nu poți avea încredere în mine, dar singurul medicament pe care l-ai luat a fost un calmant. Din fericire, la Chek Lap Kok există o clinică destul de bine utilată. Ai avut o rană destul de urâtă. Se pare că-i a doua în răstimp de câteva săptămîni, cea dinainte fiind o zgîrietură superficială la umărul stîng. Te vindecai rapid, dar ai cam început să îmbătrînești, să știi. Acesta-i un joc pentru tineri, ca fotbalul american. Ți-am mai spus asta cînd te-am concediat, acum cinci ani.

– Cum m-ai găsit?

Waller dădu din umeri, lăsîndu-se pe spătarul fotoliului.

– Avem resursele noastre, atît electronice, cît și umane, după cum bine știi.

– Destul de îndrăzneță ideea de a folosi un elicopter militar american într-un spațiu aerian străin.

– Nu tocmai. Doar dacă într-adevăr crezi născocirile lui Harry Dunne, cum că noi am fi vreun elefant sălbatic, rătăcit de turmă.

– Pretinzi că nu-i adevărat?

– Nu pretind nimic, Nick.

– Ai recunoscut deja că ești rus prin naștere. Ghenadi Rosovski, născut la Vladivostok, pregătit de GRU pentru a deveni agent în rezervă, antrenat de șefii Serviciilor Secrete Sovietice specialiști în limba engleză, în cultura și stilul de viață american, corect? Și un șahist extraordinar. Iuri Tarnapolski mi-a confirmat toate astea. Chiar și în tinerețea dumitale erai celebru – unii îți spuneau Vrăjitorul.

– Mă flatezi.

Bryson se uită la fostul său mentor. Waller – numele sub care îl cunoștea el, în măsura în care îl cunoștea – părea foarte relaxat.

– Undeva în subconștientul meu, continuă Waller, am bănuț dintotdeauna că exista posibilitatea minimă ca dosarul meu de la GRU să ajungă într-un seif bine păzit al Serviciilor Secrete Americane. Tot așa cum un cadavru de mult îngropat

poate ieși din mormînt la o inundație. Dar, zău așa, cine ar fi prevăzut ce s-a întîmplat? Nici măcar noi. Toți își bat joc de CIA pentru că n-a anticipat prăbușirea Uniunii Sovietice. Fără a le lua apărarea, treaba asta mi se pare incorectă – ce naiba, nici măcar Gorbaciov n-a presimțit ce-avea să se întîmple.

– Nu cumva eviți marea întrebare nerostită?

– De ce n-o pui?

– Ești sau nu agent GRU?

– Am fost; nu sînt. E suficient de clar?

– Oarecum, dar totuși vag.

– Am dezertat pe cînd eram în America.

– Și-ai trecut de partea noastră.

– Firește. Am căutat să intru în legalitate.

– Cînd?

– În 1956. Sosisem în 1949, pe cînd aveam paisprezece ani; atunci numeroase biografii false nu erau minuțios verificate. Pe la mijlocul anilor cincizeci m-am „luminat” și-am întrerupt legăturile mele cu Moscova. Pînă atunci văzusem și-auziseam destule despre tovarășul Stalin ca să mi se spulbere iluziile juvenile despre viitorul luminos al lumii comuniste. După criza rachetelor cubaneze, mulți și-au dat seama de stupizenia, prostiile și slăbiciunea fundamentală a CIA. Atunci am înființat, împreună cu Jim Angleton și alți cîțiva, Directoratul.

Bryson dădu din cap, meditănd la cele auzite:

– Cînd un agent GRU dezertează în timpul misiunii, trebuie să existe niște consecințe. Șefii lui de la Moscova vor fi foarte dezamăgiți, vor amenința cu represalii și, inevitabil, le vor aplica. Totuși, susții că adevărata dumitale identitate a rămas ascunsă mai multe decenii, ceea ce nu-mi vine să cred.

– Este de înțeles. Îți închipui că le-am trimis o scrisoare cu „Dragă Ivan” și „Ați putea să nu mai trimiteți salariul, fiindcă am trecut de partea cealaltă”? Nici pomeneală. Șeful meu era un ticălos lacom și nu prea prudent. Îi plăcea să trăiască bine și își menținea standardul de viață cîștigînd mai

mult decît un salariu și vîrîndu-și destul de des botul în troaca deconturilor.

- Adică deturna fonduri.

- Într-adevăr. Pe vremea aia, aveai de ales între gulag sau un glonț în ceafă. În consecință, cu ce știam eu și puteam pretinde că știu, l-am obligat să mă șteargă din statele lor de plată. În felul acesta, eu dispăream, el rămînea în viață și toată lumea era fericită.

- Înseamnă că povestea lui Harry Dunne n-a fost născocită, nu-i așa?

- Nu sută la sută. A fost un amestec ingenios de adevăruri, jumătăți de adevăr și lucruri false. Așa cum sînt cele mai reușite minciuni.

- Ce nu e adevărat?

- Ce ți-a spus el?

Înima lui Bryson începu să bată ceva mai tare. Adrenalina îi spori durerea, anulînd efectul somniferului.

- Mi-a spus că Directoratul a fost înființat la începutul anilor șaizeci de un mic grup de fanatici din GRU, strategii străluciți, cunoscuți sub numele de Șahmatiști – jucători de șah. Inspirați din clasică operațiune de dezinformare Trust, din anii douăzeci. O operațiune de penetrare pe teritoriul american, cel mai cutezător truc al Serviciilor Secrete din secolul XX, eclipsînd incontestabil ambițiile Trustului. Controlat de un cerc restrîns de directori, Consorțiul, ceilalți ofițeri și membri ai personalului au fost amăgiți că lucrau pentru un serviciu american strict secret – și constrînși de compartimentarea tenace și de secretul ierarhiei numelor de cod să nu dezvăluie nimic, nimănui, despre activitatea lor.

Waller zîmbi, cu ochii închiși.

- Și, conform spuselor lui Dunne, adevăratele origini de la Moscova ale Directoratului n-ar fi fost descoperite niciodată dacă n-ar fi intervenit prăbușirea Uniunii Sovietice. Aceasta a avut drept rezultat răspîndirea cîtorva documente rătăcite, care au dezvăluit numele de cod ale unor operațiuni

care n-aveau legătură cu structurile cunoscute ale KGB sau GRU; cîte un nume de contact ici-colo, apoi întregul, confirmat de către dezertorii de nivel mediu.

Waller zîmbi și deschise ochii.

– Aproape că m-ai convins, Nick. Vai, Harry Dunne lucrează într-un domeniu care nu i se potrivește. Ar fi trebuit să scrie romane; are o imaginație bogată. Povestea lui e în egală măsură bizară și elocventă.

– Care parte e fictivă?

– De unde să încep? oftă Waller îmbufnat.

– Ce-ai zice de afurisitul de adevăr? explodă Bryson, incapabil să se mai controleze. Dacă îl mai cunoști. Ce-ar fi să începi cu părinții mei?

– Ce-i cu ei?

– Am vorbit cu Felicia Munroe, Ted! Părinții mei au fost uciși de blestemații tăi de fanatici pentru ca eu să ajung sub controlul direct al lui Pete Munroe, care să mă îndrume spre Directorat.

– Omorîndu-ți părinții? Termină, Nicky!

– Negi faptul că Pete Munroe păstra secret faptul că se născuse în Rusia, ca și tine? Felicia mi-a confirmat versiunea lui Harry Dunne despre „accidentul” care le-a pus capăt vieții părinților mei.

– Care era versiunea asta, mai exact?

– Că „unchiul Pete” a făcut-o – că a fost măcinat de sentimentul vinovăției după aia.

– Biata femeie e senilă, Nicky. Cine știe ce dracu’ a vrut să spună?

– N-o să anulezi așa ușor informația asta, Ted. Femeia spunea că Pete vorbea rusește în somn. Dunne zicea că numele real al lui Pete Munroe era Piotr Aksionov.

– Are dreptate.

– O, Doamne!

– S-a născut în Rusia, Nick. Eu l-am recrutat. Un anticomunist înverșunat. Familia lui a dispărut în timpul epurărilor din anii treizeci. Dar nu ți-a ucis părinții.

– Atunci cine-a făcut-o?

– N-au fost uciși, ce naiba. Ascultă-mă, zise Waller privind pata circulară de lumină de pe măsuta din fața lui. Sînt lucruri pe care nu ți le-am spus niciodată, din rațiuni de siguranță – lucruri care credeam că e mai bine să nu le știi, deși sînt sigur că tu bănuiai despre ce e vorba. Directoratul este, și a fost, o agenție supranațională, înființat de un număr mic de membri ai serviciilor secrete americane și britanice, cît și de cîțiva dezertori sovietici de rang înalt, de o bună-credință ireproșabilă, dintre care face parte și subsemnatul.

– Cînd?

– În 1962, la scurt timp după debarcarea din Golful Porcilor. Erau decizi să evite pe viitor o asemenea rușine. Inițial a fost ideea mea, dacă-mi permiți puțină lipsă de modestie, dar bunul meu prieten James Jesus Angleton de la CIA a fost primul și cel mai zgomotos susținător. El simțea, ca și mine, că serviciile secrete americane erau vlăguite de amatori și tipi infatuați – așa-zișii veterani, în realitate o gașcă de foști membri ai frățiilor din marile universități – patrioți, poate, însă ridicol de aroganți, convinși că-și cunoșteau meseria. O clică de pe Wall Street care a cedat Europa de Est lui Stalin din cauza unei simple căderi nervoase. O mînă de avocați elitiști strînși laolaltă, cărora le lipseau „cojones” ca să facă ce trebuia făcut, care nu aveau cruzimea necesară și nu înțelegeau Moscova ca mine. Amintește-ți că, nu mult după eșecul din Golful Porcilor, un ofițer KGB pe nume Anatoli Golițin a dezertat și i-a expus lui Angleton, într-o serie de rapoarte, felul în care CIA era străpunsă de cîrțițe, penetrată și coruptă în profunzime. Ei bine, asta aproape că i-a fost de-ajuns lui Angleton. Nu numai că a furnizat fondurile secrete inițiale ale Directoratului și a instituit canale acoperite de finanțare, dar a și aprobat structura organizatorică de bază. El m-a ajutat să pun la punct strategia – descentralizarea și segmentarea internă, ca o modalitate de a asigura secretul absolut. A subliniat necesitatea ca însăși existența noastră să nu fie cunoscută de nimeni, cu excepția liderilor guvernelor

pe care le serveam. Doar prin ascunderea existenței putea spera această nouă organizație să scape de penetrări, dezinformări și de politicile cărora le căzuseră victime agențiile de spionaj din ambele tabere ale războiului rece.

– Sper că nu te aștepti să cred că Harry Dunne era chiar atât de nepotrivit pentru funcția pe care o ocupa, atât de dezinformat despre adevăratele origini ale Directoratului.

– Sigur că nu. Nu era dezinformat. Harry Dunne era un om într-o misiune – un om de paie, caricatură strălucită, sunînd plauzibil și împodobită cu fărîme de adevăr. O grădină imaginară plină cu scîmăvii reale, cum s-ar spune.

– În ce scop?

– Ca să te îndrepte spre noi, să te îndemne să ne cauți și, dacă se poate, să ne distrugi.

– *În ce scop?*

Waller oftă exasperat, dar, înainte de-a deschide gura, Bryson continuă:

– Ai de gînd să stai tolănit acolo și să negi că ai încercat să mă elimini?

Waller dădu trist din cap.

– Pe alții aș putea încerca să-i păcălesc, Nick, dar tu ești mult prea isteț.

– În garajul de la Washington, după ce m-am dus pe K Street și am găsit sediul părăsit de voi. *Voi* ați fost în spatele celui atentat.

– Da, era omul nostru. În ziua de azi, nu-i ușor să găsești talente adevărate. De ce nu mă surprinde că l-ai terminat pe individ?

Bryson îl privea înfuriat.

– Ați ordonat să fiu pedepsit fiindcă vă era teamă că o să dau în vileag adevărul!

– De fapt, nu. Eram alarmați de comportamentul tău. Toate semnele exterioare păreau să indice faptul că ai devenit un băiat rău, că ți-ai unit forțele cu Harry Dunne și te-ai întors împotriva foștilor tăi patroni. Cine poate sonda adîncimea sufletului omenesc? Erai iritat de timpuria ta lăsare la vatră? Îți sucise Dunne capul cu minciunile lui? N-aveam de unde ști, așa că trebuia să luăm măsuri de protecție. Știai prea multe despre noi. Chiar și cu compartimentarea noastră, știai mult

prea multe. Da, a fost emis un ordin – „imposibil de salvat“.

– Iisuse!

– Cu toate astea, eu am fost tot timpul sceptic. Te cunosc poate mai bine decât oricine și nu doream să accept dosarul, evaluările analiștilor; nu fără confirmări ulterioare. Așa că am trimis pe unul dintre cei mai buni oameni ai noștri, recent recrutat să te acopere pe nava lui Calacanis, să-ți supravegheze activitățile pînă cînd aflam ce intenții ai. Am ales-o pe ea să stea cu ochii pe tine, să te verifice și să raporteze la centru.

– Layla.

Waller încuviință.

– A fost trimisă pe post de ventuză?

– Corect.

– Asta-i o aiureală! strigă Bryson. Ea a fost mai mult decât o afurisită de ventuză. A încercat să mă ucidă la Bruxelles!

Bryson privi atent chipul lui Waller, încercînd să deslușească semnele mistificării, însă chipul lui era impenetrabil.

– A acționat de capul ei, împotriva ordinelor mele. N-o să neg asta, Nick. Dar trebuie să te gîndești la cronologie.

– Acesta-i patetism. Treci de la una la alta, schimbi discuția și faci completări, încercînd să acoperi lacunele din poveste!

– Ascultă-mă, te rog. Poți face măcar atîta pentru omul care ți-a salvat viața. Un obiectiv al misiunii ei era să te supravegheze, Nick. Să presupună că ești nevinovat dacă și cîtă vreme noi n-am fi aflat altceva. Cînd a înțeles că ți se pregătea o ambuscadă pe vasul lui Calacanis, ți-a atras atenția.

– Atunci cum îți explici ce s-a întîmplat la Bruxelles?

– A fost o reacție regretabilă din partea ei. Obiectivul ei esențial era unul de protecție. A Directoratului și a misiunii noastre. Cînd a aflat că urma să te întâlnești cu Richard Lanchester ca să distrugi Directoratul, a încercat să te convingă să n-o faci asta. Dar tu ai insistat și ea a intrat în panică; s-a ocupat personal de rezolvarea problemei. S-a gîndit că nu mai avea timp să ia legătura cu mine pentru

instrucțiuni și că trebuia să acționeze imediat. A fost o decizie eronată, un calcul greșit. Un gest nefericit, impulsiv, căci ea are tendința de a fi impulsivă. Nimeni nu-i perfect. E un agent grozav, unul dintre cei mai buni care-au venit de la Tel Aviv, și e foarte frumoasă. O combinație rară. Există tendința de a trece cu vederea greșelile. Întâmplător, ea se descurcă de minune. Mulțumesc că m-ai întrebat.

Bryson ignoră sarcasmul.

– Dă-mi voie să te întreb direct: susții că ea n-a avut misiunea să mă ucidă?

– După cum spuneam, misiunea ei era să observe și să raporteze, să te protejeze dacă era nevoie, nu să te elimine. Dar la Santiago de Compostela a devenit evident că ordinul de eliminare a fost emis de alții. Calacanis fusese ucis, oamenii lui – decimați; părea improbabil ca ordinul acesta să fi pornit de la el, dată fiind succesiunea rapidă a evenimentelor. Am dedus că erai folosit în chip de unealtă; întrebarea era – de către cine?

– Ted, i-am văzut pe câțiva dintre agenții trimiși împotriva mea – i-am recunoscut! Un blond, agent de exterminare la Khartoum. Cei doi frați din Cividale pe care i-am folosit în Operațiunea Vector. Țștia erau angajați ai Directoratului!

– Nu, Nick. Ucigașii de la Santiago de Compostela erau mercenari care-și ofereau serviciile cui plătea mai bine, nu doar nouă – și au fost angajați pentru misiunea de la Santiago tocmai pentru că te cunoșteau. Li s-a spus probabil că ești trădător, că ai putea să le deconspiri numele. Supraviețuirea e un stimulent puternic.

– Asta și premiul de două milioane de dolari, pus pe capul meu.

– Așa e. Vreau să spun, ce naiba, că tu umblai prin lume folosind o veche biografie falsă pusă la punct de Directorat. Te puteam termina într-o clipă. Chiar ai crezut în mod serios că noi nu-l aveam pe „John T. Coleridge” în baza noastră de date?

– Atunci cine l-a angajat?

– Există mai multe posibilități. Ai incomodat mulți spioni

și ai vorbit cu vechi surse ale KGB-ului, ca să-mi verifici identitatea. Crezi că ei nu vorbesc? Sau mai exact, nu vînd informații, ticăloșii ăia de mercenari?

– Sper că n-o să-mi sugerezi că a fost CIA la mijloc. E limpede că Harry Dunne nu mă trimetea să-i rezolv treburile murdare, dînd în același timp ordin să fiu ucis.

– Sigur că nu. Dar se pare că o echipă supraveghea situația pe nava *Armada Spaniolă*, iar cînd vasul a fost distrus, s-a hotărît că erai un element ostil.

– Cine a hotărît asta? Dunne a păstrat secretul întregii operațiuni, n-au existat documente, doar numele de acoperire, „Jonas Barrett“, figura în banca de date a serviciului de securitate.

– Poate erau înregistrate cheltuielile.

– Au fost îngropate, codificate. Toate achizițiile de maximă prioritate.

– Informațiile se scurg ca dintr-o sită în instituția aia, știi bine. Totdeauna a fost așa. De aceea existăm noi.

– Richard Lanchester a fost de acord să ne întîlnim de îndată ce i-am menționat adevăratul tău nume. Mi-a spus că știa despre originile Directoratului – așa cum le schițase Harry Dunne. Vrei să spui că și Lanchester mințea?

– E un tip strălucit, dar e orgolios, iar oamenii orgolioși sînt ușor de păcălit. E posibil ca Dunne să-l fi dezinformat la fel de abil ca și pe tine.

– Mi-a cerut să-i aduc dovezi suplimentare.

– Firește. Așa ai fi procedat și tu în locul lui. Trebuie să fi fost înspăimîntat.

Bryson își simțea capul învîrtindu-i-se. Prea multe piese nu se potriveau! Prea multe lucruri rămîneau neexplicate, confuze.

– Prospero – Jan Vansina – m-a întrebat dacă Elena „știa“ ceva. Ce voia să spună?

– Mă tem că și Elena a fost întrucîtva suspectată atunci cînd am început să ne punem întrebări despre trecerea ta la inamic. Vansina voia să stabilească dacă ea îți era complice. Eu am susținut că tu ai fost greșit îndrumat și, desigur, s-a dovedit că aveam dreptate.

– Și cum rămîne cu seria de operațiuni pe care le-ai plănuit sau controlat – Sri Lanka, Peru, Libia, Irak? Dunne spunea că toate erau menite să combată interesele americane peste hotare. Erau atît de bine camuflate, încît nici măcar participanții nu vedeau mișcările pieselor de șah fiindcă erau prea aproape de tablă.

– Prostii.

– Dar în Tunisia ? Nu era Abu omul CIA?

– Nu le știu chiar pe toate, Nicky.

– Se pare că întreaga voastră operațiune de penetrare menită, chipurile, să contracareze o lovitură de stat, a fost pusă la cale pentru a demasca și neutraliza un agent important al CIA. Pentru a elimina o sursă directă a Agenției, infiltrată într-o rețea de celule teroriste islamice extinsă în întreaga regiune – o mînă stricînd munca celeilalte!

– Tîmpenii.

– Și în Comore, în 1982 – ne-ai trimis ca să împiedicăm o tentativă de preluare a puterii de către mercenarii din Comitetul Executiv. Dar conform celor spuse de Dunne, oamenii aceia erau angajați ai CIA, care încercau să-i elibereze pe ostaticii britanici și americani. Care-i adevărul?

– Verifică dosarele. Ostaticii au fost eliberați abia ulterior, după operațiunea noastră. Verifică dosarele angajaților, dacă le poți găsi. Reconstituie succesiunea evenimentelor. Aia nu erau angajați ai CIA, erau trupe sprijinite de elementele naționaliste. Fă-ți temele, băiete.

– Lua-te-ar dracu'! Eu am fost acolo, știi bine. Și am fost și la bordul *Armadei Spaniole*, ducînd de ochii lumii planurile noii rachete antitanc Javelin ca obiect de negociere. Caiacanis a știut imediat cine-ar putea fi cumpărătorul interesat, și acela era omul vostru! Era de la Directorat – Vance Gifford sau cum naiba l-o chema în realitate. Însuși Calacanis a confirmat sporirea achizițiilor făcute de la Washington.

– Noi nu mai avem sediul la Washington, Nicky, știi asta. A trebuit să ne mutăm; fusesem penetrați.

– Și-atunci de ce dracu' era așa de interesat agentul

vostru de cumpărarea planurilor? Oare pentru colecția voastră personală?

– Nicky...

– Și de ce-a venit la bordul navei însoțit de omul lui Jacques Arnaud, Jean-Marc Bertrand? Pretinzi că voi nu cumpărați arme?

– Gifford își făcea treaba lui, Nick.

– Treaba lui fiind care, mai exact? Din câte spunea Calacanis, omul cheltuia nebunește.

– În lumea asta, după cum știi mai bine decât mulți alții, nu te limitezi la inspectarea mărfurilor, ci mai și cumperi. Iscoadele sînt imediat detectate și eliminate.

– La fel cum Prospero – Jan Vansina – a spălat cinci miliarde de dolari la Geneva? Un truc de penetrare?

– Cine ți-a zis asta ... Dunne?

Bryson nu răspunse, mulțumindu-se să-l privească pe vechiul său mentor, cu inima bătîndu-i nebunește. Durerea atroce începea să dispară.

Ted Waller continuă cu sarcasm:

– Ți-a spus treaba asta în altă parte? Nu voia să vorbească în biroul lui? Ți-a zis că se teme de microfoane? Fiindcă Bryson nu răspundea, Waller continuă: Directorul adjunct al CIA n-are atîta putere încît să pună să-i fie curățat biroul, Nick?

– Există și microfoane din plastic. Instrumentele nu le detectează dacă nu dai jos tencuiala.

Waller pufni încet:

– A fost un spectacol, Nicky. O afurisită piesă de teatru. O încercare, care a avut succes, cum s-a dovedit, de-a te convinge că el era băiatul bun și că forțele întunericului se uniseră împotriva lui – forțele respective fiind întreaga Agenție. Locul în care el e numărul doi.

– I-am dat o legitimație pe care-am luat-o din haina cadavrului unui dintre agenții camuflați care a încercat să mă lichideze lîngă Chantilly.

– Dă-mi voie să ghicesc. A verificat legitimația și a constatat că era falsă.

– Greșit.

– Poate că n-a reușit să găsească vreun document. A folosit codul Sigma, a aflat că-i fusese repartizat unui agent în extremis, dar pe urmă pista a dispărut. N-a putut găsi numele.

– Asta nu-i ceva neobișnuit. Agenții pentru situații critice ai CIA nu lasă urme, știi bine. Dunne a recunoscut față de mine că CIA nu era cea mai potrivită agenție pentru investigarea Directoratului.

– Aha! Asta te-a făcut să ai și mai mare încredere în el.

– Vrei să spui că încerca să mă elimine și în același timp mă determina să investighez activitățile Directoratului? Asta nu-i doar illogic, e o nebunie!

– Dirijarea operațiunilor complexe de teren înseamnă întotdeauna o evaluare ce suportă modificări. Ce cred eu? După ce a văzut că ai supraviețuit atacului, și-a dat seama că puteai fi reprogramat, trimis pe o altă pistă. Dar e timpul să-ți ridici spătarul într-o poziție normală. Am ajuns.

Waller părea că vorbește de la mare distanță și Bryson nu înțelegea ce voia să zică; simțea că totul se îndepărta și următorul lucru de care deveni conștient fu o lumină intensă, albă. Deschise ochii și văzu că era într-o încăpere unde totul era alb. Zăcea pe un pat, între așternuturi groase. Ochii îl dureau de la lumina puternică, gâtul îi ardea, iar buzele îi erau uscate.

În fața lui se profilau în lumină niște siluete. Una din ele era a lui Waller, iar cealaltă, mult mai subțire și mai mică, probabil a unei infirmiere. Auzi glasul baritonal al lui Waller:

– ... își revine chiar în timp ce vorbim noi. Salut, Nicky. Bryson mormăi și încercă să înghită.

– Trebuie să-i fie sete, se auzi o voce feminină foarte familiară. Să-i aducă cineva niște apă.

Bryson clipi, miji ochii și încercă să vadă mai clar ce se petrecea în jur. Văzu fața lui Waller, apoi pe a ei. Inima începu să-i bubuie în piept. Se uită din nou printre pleoape, convins că imaginația îi joacă feste. Dar nu era așa. Cu o voce stinsă, întrebă:

– Ești tu, Elena?

PARTEA A PATRA

Nicholas, îl strigă Elena apropiindu-se. Imaginea ei deveni mai clară. Da, era Elena. La fel de frumoasă, deși schimbată: slăbise, avea chipul mai ascuțit, iar ochii păreau și mai mari. Chipul ei exprima îngrijorare, chiar spaimă, însă vocea nu trăda nimic.

– A trecut atîta timp. Ai îmbătrînit.

Bryson încuviință și reuși să rostească:

– Mulțumesc.

Cineva îi întinse un pahar din plastic, plin cu apă. Îl luă, bău și-i înapoie paharul infirmierei, care i-l umplu din nou. Bău cu lăcomie. Elena stătea lîngă pat.

– Trebuie să vorbim, spuse ea, pe un ton dintr-o dată grăbit.

– Da, zise el. Avea gîtul iritat; vorbitul îi provoca dureri. Avem... avem atîtea de discutat, Elena... nici nu știu de unde să încep.

– Dar avem așa puțin timp, spuse ea.

Vorbise pe un ton răstit.

Nu e timp, răsună glasul ei în capul lui. Nu e timp? Vreme de cinci ani n-am avut altceva decît timp, timp să meditez, să sufăr, gîndi Bryson, iar Elena continuă:

– Trebui să știu tot ce-ai aflat. Tot ce ne poate duce la Prometeu. Orice ne poate ajuta să pătrundem în perimetrul codificat.

El o privi uluit. Auzise bine? Ea îl întreba despre criptografie, despre ceva numit „Prometeu“ ... Dispăruse de cinci ani din viața lui și-acum voia să vorbească despre criptografie?

– Vreau să știu unde-ai plecat, zise el răgușit. De ce ai dispărut.

– Nicholas, spuse ea pe un ton aspru, i-ai spus lui Ted că ai luat cheia de criptare de la telefonul codificat al lui Jacques Arnaud. Unde e?

– Eu am zis asta? Când am zis...?

– În avion, spuse Waller. Ai uitat? Ziceai că ai discheta sau un cip, așa ceva. L-ai luat sau l-ai copiat din biroul lui Arnaud – ai spus asta foarte clar. Și nu erai sub influența drogurilor, deși aș zice că delirai nițel.

– Unde mă aflu?

– Într-un sediu al Directoratului din Dordogne. În Franța. Acul acela din brațul tău e doar pentru rehidratare și administrarea de antibiotice care să prevină producerea septicemiei de la rănilile tale.

– Un sediu...

– Sediul nostru central. A trebuit să ne mutăm aici ca să asigurăm securitatea operațională. Sediul de la Washington fusese penetrat; trebuia să scăpăm, să părăsim țara ca să ne putem face treaba.

– Ce vreți de la mine?

– Avem nevoie de orice deții tu, și imediat, spuse Elena. Dacă socotelile noastre sînt corecte, mai avem la dispoziție doar cîteva zile, poate doar cîteva ore.

– Pînă să ce?

– Pînă cînd Prometeu va prelua controlul, zise Waller.

– Cine e Prometeu?

– Întrebarea este ce e Prometeu, iar noi nu cunoaștem răspunsul. De-accea avem nevoie de cipul de criptare.

– *Iar eu vreau să știu ce s-a întîmplat...* tună Bryson. Ieni. Se simțea de parcă i s-ar fi despicat gîtul. Cu *tine* Elena! Unde-ai plecat, *de ce-ai plecat?*

El înțelese că era hotărâtă să nu se abată de la interogatoriul ei.

– Nick, te rog, hai să vorbim despre chestiunile personale altă dată. Timpul e foarte scurt...

– Ce-am însemnat eu pentru tine? zise Bryson. Căsnicia noastră, viața noastră – ce-au însemnat pentru tine? Chiar dacă asta-i o poveste veche, care aparține trecutului, tot îmi datorezi o explicație – ce s-a întâmplat, de ce a trebuit să pleci?

– Nu, Nick...

– Știi că trebuie să fi fost ceva legat de București!

Buza de jos a Elenei începu să tremure, ochii îi erau plini de lacrimi.

– Asta e, nu-i așa? spuse el cu voce mai blândă. Trebuie să știi că tot ce-am făcut, am făcut pentru tine!

– Nick, zise ea cu disperare. Te rog. Încerc să mă țin tare, dar tu nu mă ajuți deloc.

– Ce crezi tu că s-a întâmplat la București? Ce minciuni ți s-au spus?

– *Minciuni?* izbucni ea deodată. Nu-mi vorbi mie despre minciuni! Tu m-ai mințit pe mine, m-ai mințit în față!

– Scuzați-mă, spuse Waller. Voi doi vreți să fiți singuri. Se întoarce și părăsi încăperea, urmat de infirmieră.

Pe Bryson îl durea capul și își simțea gâtul ca o rană. Depășindu-și durerea, dornic să comunice, să ajungă la adevăr, vorbi:

– Da, te-am mințit. A fost cea mai mare greșală pe care am făcut-o vreodată. M-ai întrebat despre week-end-ul meu la Barcelona, iar eu te-am mințit. Și tu știi asta – știai asta. La vreme aceea știai asta, nu-i așa?

Ea dădu din cap și lacrimile începură să i se prelingă pe obraji.

– Dacă știai că mințeam, trebuia să-ți fi dat seama și de ce o făceam! Trebuia să fi știut că m-am dus la București fiindcă te iubeam.

– N-am știut ce-ai făcut, Nick! strigă ea, ridicînd privirea spre el.

Îl durea sufletul pentru ea. Voia s-o strîngă în brațe, dar în același timp voia s-o ia de guler, să scoată adevărul de la ea.

– Dar acum știi, nu-i așa?

– Nu... nu știu ce știu, Nick! Eram îngrozită și mă simțeam rănită, trădată de tine – înspăimîntată de ce puteam păți, eu și părinții mei –, încît a trebuit să dispar. Știu cît de bine te pricepi să descoperi oamenii, așa că am fost nevoită să nu las nici o urmă.

– Waller a știut tot timpul unde ești.

Ea ridică ochii spre tavan și el îi urmări privirea. Văzu o mică pată roșie: o videocameră de supraveghere. Nu era nici o îndoială că, dacă acolo se afla un sediu al Directoratului, existau videocamere peste tot. Oare Waller îi supraveghea? Dacă făcea asta, îl privea.

Ea își încleșta și își descleșta mîinile.

– S-a întîmplat la cîteva zile după ce ai spus că te duci în week-end la Barcelona. În timpul activității mele – prelucrarea „recoltei“, a semnalelor interceptate – am dat peste un raport care menționa că un agent al Directoratului și-a făcut pe neașteptate apariția în România, la București.

– O, Doamne!

– Să știi că-mi făceam doar treaba. Am urmat acea pistă și-am descoperit că era vorba despre tine. Am fost... am fost distrusă, fiindcă eu știam că trebuia să te afli la Barcelona. Știam că nu era vorba despre vreo poveste de acoperire: îți luai rar vacanță în week-end și te pregătiseși fără să te ascunzi. Ei bine – tu mă cunoști, sînt foarte emotivă –, m-am dus să-l văd pe Ted și i-am spus ce-am aflat. I-am cerut, acesta-i cuvîntul, să-mi spună adevărul. El și-a dat seama imediat că avea de-a face cu o soție înnebunită de durere, geloasă, dar n-a încercat să te acopere. Într-un fel m-am simțit ușurată. Dacă ar fi încercat să te acopere, aș fi fost furioasă, teribil de furioasă. Faptul că n-a făcut-o mi-a dat de înțeles că și pentru el era o noutate – informația îl luase prin surprindere. Asta mă îngrijora și mai mult. Nici măcar Ted nu știa că ai fost la București.

Bryson își acoperi ochii cu mîna și dădu din cap. Doamne Sfinte, fusese tot timpul supravegheat! „Curățase“ totul atît de minuțios, fusese atît de atent să șteargă orice urmă! Cum de se putuse întîmpla asta? Ce să fi însemnat?

– A făcut investigații? Întrebă Bryson. Sau ai făcut tu?

– Amîndoi, sînt sigură. Am efectuat o recunoaștere fotografică prin satelit și-am obținut o poză cu tine la București. Apoi, o sursă independentă, un agent cu numele de cod Titan, a confirmat informația și-a completat-o – asta aproape că m-a terminat. Titan a raportat că ai avut o întîlnire secretă cu Radu Drăgan, șeful echipei de foști securiști care voiau să se răzbune.

– Doamne, nu! strigă Bryson. Ai crezut – deoarece am fost atît de discret – că făceam ceva clandestin, ceva ce trebuia să țin ascuns de tine!

– Asta fiindcă aflasem de la Ted că te întîlniseși cu Drăgan fără să știe Directoratul! Trebuia să fi făcut vreun tîrg, unul de care nu erai mîndru, pe care trebuia să-l ascunzi. Dar ți-am dat o șansă. Te-am întrebat într-o zi, te-am întrebat direct.

– Nu mă mai întrebaseși niciodată ce făceam cînd nu eram acasă.

– Sînt sigură că ți-ai dat seama cît de important era răspunsul pentru mine. Cu toate acestea, ai continuat să minți!

– Elena, iubito, te protejam! Nu voiam să te alarmez, știam că ai fi obiectat dacă te anunțam dinainte. Dacă ți-aș fi spus după aceea, n-ai fi încetat să-ți faci griji, n-ai fi rezistat!

Ea clătină din cap.

– Acum știi asta. Dar atunci, Titan a raportat că tu ai făcut un tîrg cu Drăgan, că i-ai spus locul unde se aflau părinții mei în schimbul unui serviciu important...

– Asta-i o minciună!

– Dar atunci nu știam!

– Cum ai putut crede că i-aș fi trădat pe părinții tăi? Cum de-ai putut accepta ideea asta?

– Pentru că mă mințișezi, Nicholas! izbucni ea. Nu mi-ai dat nici un motiv să cred altceva! Ai mințit!

– Doamne Sfinte, ce trebuie să fi crezut despre mine!

– M-am dus la Ted și i-am cerut să mă scoată din țară, să mă ascundă undeva, într-un loc sigur! Undeva unde nu m-ai fi putut găsi niciodată. Am cerut să fie mutați și părinții mei imediat – ceea ce a însemnat niște cheltuieli enorme, din cauza sistemului de supraveghere care îi proteja. Ted a fost de acord. Eram rănită... profund de trădarea ta și, mai presus de orice, doream cu disperare să-mi protejiez părinții. Waller m-a mutat aici, la sediul din Dordogne, și i-a instalat pe părinții mei la o oră distanță de-aici.

– Waller a crezut că așa fi fost în stare de așa ceva?

– Waller știa doar că l-ai mințit și pe el, că ai făcut ceva împotriva regulamentului.

– Dar n-a abordat niciodată chestiunea asta cu mine.

– Te surprinde? Știi cum se ascunde el, iar eu l-am implorat să nu-ți spună nimic, să nu te alerteze.

– Dar nu știi ce-am făcut? strigă Bryson. Nu știi? Da, am făcut un tîrg cu „măturătorii” – un tîrg ca să-ți protejiez părinții! I-am amenințat, le-am spus clar că dacă îndrăznește cineva să ridice un deget împotriva părinților tăi, întreaga familie a lui Drăgan dispăre de pe fața pămîntului. Știam că doar o amenințare în stil sicilian l-ar fi impresionat pe Drăgan.

Elena suspină.

– În anii care-au trecut de-atunci, n-am încetat să-mi pun întrebări. Tata a murit acum doi ani, iar mama, anul trecut. Nu mai voia să trăiască fără el. O, Doamne, Nicholas! Am crezut că ești un monstru!

El ridică brațele s-o îmbrățișeze, deși de-abia putea să stea în capul oaselor. Plîngînd, ea se lăsă în brațele lui.

– Ce-am făcut, gemu ea. Ce-am putut crede despre tine...!

– Din cauza lipsei mele de încredere în tine. Elena, asta n-a fost doar o simplă neînțelegere. Ai fost în mod deliberat și sistematic indusă în eroare de agentul acela cu numele de cod Titan. De ce? În ce scop?

– Trebuie să fi fost Prometeu. Ei știu că sîntem pe urmele

lor, că ne pregătim să-i atacăm. S-au folosit de acea împrejurare pentru a provoca incertitudine și disensiuni în rândurile noastre. Au încercat să ne monteze unul împotriva celuilalt, pe soț împotriva soției, în cazul acesta. Au fost întocmite rapoarte false pentru a exploata vulnerabilitatea.

– *Prometeu...* Tu și cu Waller ați tot pomenit numele acesta. Ar trebui să știți *ceva*, să aveți idee despre ce e vorba, despre obiectivele sale...

Elena îl mîngîia pe obraz, privindu-l în ochi.

– Ce dor mi-a fost de tine, iubitule!

Își îndreptă spatele, îi luă mîna într-ale ei și i-o strînse, apoi se ridică încet de pe pat. Începu să meargă prin încăpere în timp ce vorbea, așa cum făcea cînd avea de rezolvat o problemă complicată.

– Prometeu e un nume pe care l-am întîlnit prima dată cu douăzeci de luni în urmă, zise ea încet, cu un aer absent. Pare să se refere la un fel de sindicat, poate un cartel și, din cîte putem pricepe, Grupul Prometeu e format dintr-un consorțiu de companii din domeniul tehnologiei și din furnizori ai armatei, iar agenții lor ocupă funcții înalte în guvernele din întreaga lume.

Bryson dădu din cap.

– Corporațiile din industria de apărare, ale lui Jacques Arnaud, furnizorii APE ai generalului Tsai, proprietățile extinse ale lui Anatoli Prișnikov din fosta Uniune Sovietică. Alianțe între corporații, stabilite la nivel global. Ea îl privi cu asprime și se opri din mers. Da. Printre ei sînt și cele trei personaje importante. Însă par să fie mai mulți participanți, care acționează coordonat.

– Acționînd *cum*? Făcînd *ce*?

– Achiziții de corporații, fuziuni, consolidări – toate par să se accelereze.

– Fuziuni, consolidări în sectorul de apărare?

– Da. Dar cu accent pe telecomunicații, sateliți și computere. Iar asta înseamnă mai mult, mult mai mult decît constituirea unui imperiu corporatist. În ultimele cinci luni a

fost o epidemie de incidente teroriste, de la Washington și New York pînă la Geneva și Lille...

– Prișnikov și Arnaud au știut dinainte ce urma să se întîmple la Lille, zise deodată Bryson. I-am auzit eu, discutînd despre Lille cu cîteva zile înainte, „Drumul va fi liber“ spuneau. „Scandalul va fi enorm“.

– „Drumul va fi liber“, repetă ea cu voce tare. Inițiați din industria de apărare, proprietari care provoacă haos pentru a spori valoarea stocurilor pe care le dețin... Dădu din cap. Nu, nu se leagă. Cea mai directă cale de creștere a cererii de armament e să instigi la război, nu la atacuri teroriste, izolate. Una din teoriile care explică masiva înarmare care a dus la al doilea război mondial afirmă că organizațiile internaționale ale comercianților de arme au sprijinit tînăra Germanie nazistă, știind că nu peste mult timp avea să urmeze un război la scară planetară.

– Dar era o altă epocă...

– Nicholas, ia în considerare întreaga situație. Oamenii-cheie în Rusia, China și Franța – dar cu siguranță și alții – în măsură să-și întărească țările una împotriva alteia, să bată tobele războiului iminent, să determine necesitatea întăririi apărării naționale... Așa se procedează.

– Există mai multe căi de a îndemna la „pregătiri pentru apărare“.

– Dar dacă deții pîrghiile puterii, trebuie să existe un motiv serios ca să nu acționezi. Nu, nu asistăm la o cursă globală a înarmărilor. Modelul nu e acesta. Incidente răzlețe, asta vedem. Acte individuale de terorism, nerevendicate, neatribuite nimănui, toate petrecîndu-se într-un ritm accelerat. Dar de ce?

– Terorismul e o formă de război, spuse încet Bryson. Un război purtat cu alte mijloace. Un război psihologic, al cărui scop e să demoralizeze.

– Dar într-un război există cel puțin două tabere.

– Teroriștii și cei care îi combat.

Ea dădu din cap.

– Tot nu se potrivește. „Cei care-i combat“ – e prea vag.

– Terorismul e un fel de teatru. E comis de un actor pentru un public.

– Deci rezultatul dorit nu e distrugerea în sine, ci publicitatea făcută de distrugere.

– Exact.

– Publicitatea contribuie aproape întotdeauna la atragerea atenției asupra unei cauze, a unui grup. Însă recentul val de terorism nu are autori cunoscuți, nici vreo cauză ori vreun grup. Rezultă că trebuie să examinăm publicitatea, informația, ca să găsim legătura. Ce au în comun toate incidentele astea teroriste?

– Faptul că puteau fi prevenite, zise repede Bryson.

Elena se opri și se întoarse spre el, cu un zîmbet ciudat pe buze.

– Ce te face să spui asta?

– Gîndește-te la relatările din ziare, la reportajele de la televiziune și radio. De fiecare dată, după fiecare incident, apărea cîte un comentariu în presă – atribuit de obicei unui oficial anonim – în sensul că, dacă ar fi fost luate măsuri adecvate de supraveghere, tragedia putea fi evitată.

– Măsuri de supraveghere, repetă ea.

– Tratatul. Tratatul Internațional de Supraveghere și Securitate, care tocmai a fost acceptat de majoritatea țărilor lumii.

– Tratatul prevede crearea unei Agenții Internaționale de Supraveghere, corect? Un soi de super-FBI?

– Corect.

– Ceea ce ar impune investiții de miliarde de dolari în echipamente pentru sateliți, pentru poliție și multe altele, extrem de profitabile pentru companii... precum cele ale lui Arnaud, Prișnikov, Tsai... Poate că asta e. Un tratat internațional care servește drept mască, drept acoperire pentru creșteri masive ale producției de echipamente militare. Astfel încît să fim cu toții înarmați, protejați împotriva teroriștilor –

terorismul fiind noua amenințare la adresa păcii de după războiul rece. Toți membrii Consiliului de Securitate al ONU l-au semnat și ratificat deja, nu-i așa?

– Toți, în afară de unul. Marea Britanie. Urmează ca asta să se întâmple într-una din zilele următoare. Principalul agitator de-acolo e lordul Miles Parmore.

– Da, da. E un – cum ziceți voi –, un fanfaron, dar a fost foarte eficient în organizarea sprijinului pentru tratat. Nu subestima niciodată pe cineva dornic să se impună cu orice preț. Amintește-ți de Reichstag în 1933.

Bryson clătină din cap.

– Nu așa operează prometeenii. Lordul Parmore a acționat cu deosebită eficiență, dar bănuiesc că nu e un om strălucit. Pot jura că cel care controlează totul e altundeva. E ceea ce-i place neînfricatului nostru lider să spună – „fiți atenți la forța fizică și căutați mintea care-o dirijează“.

– Vrei să spui că există la Londra maeștri păpușari care dirijează dezbaterile Parlamentului?

– Poți fi sigură.

– Dar cine? Dacă am putea afla...

– Va trebui să mă duc acolo, să mă întâlnesc cu Parmore, să-i pun întrebări, să sap cât de adânc pot.

– Dar poți să te duci? Te simți destul de bine?

– Dacă-mi scoți afurisitele astea de tuburi din braț, o să mă simt bine.

Ea rămase tăcută preț de o clipă.

– Nicholas, în mod normal ar trebui să fiu o soție extrem de grijulie, să insist să stai în pat și să te înzdrăvești. Dar dacă te simți cu adevărat mai bine... timpul e foarte important...

– Pot să mă duc la Londra. Vreau să merg. De îndată ce vom avea un avion pînă acolo.

– O să dau un telefon, să pregătească avionul particular pentru decolare peste vreo șase ore, dacă Ted nu are nevoie de el.

– Bine. Pista e aproape.

– E un drum foarte scurt. Prin urmare, Cassidy are dreptate.

– Cassidy? Senatorul Cassidy?

– Da.

– Ce-i cu el? A fost obligat să renunțe la funcție din cauza dezvăluirilor legate de ... Soția lui a fost prinsă cu droguri sau așa ceva?

– Păi, e puțin mai complicat, dar asta e povestea în linii mari. Cu ani în urmă, soția lui a devenit dependentă de tranchilizante și a cumpărat droguri de la un polițist sub acoperire. Senatorul James Cassidy a reușit să facă dispărut dosarul ei de la poliție, apoi a înscris-o la un program de dezintoxicare.

– Ce legătură are asta cu tratatul?

– El era principalul adversar din Senat al tratatului. Îl considera sfârșitul intimității individuale. De fapt, era cea mai puternică voce de la Washington care atrăgea atenția asupra afectării constante a vieții private în era computerelor. Mulți analiști au comentat cu ironie faptul că un senator atît de preocupat de viața particulară își va pierde funcția din cauza unui episod ascuns din trecutul lui; au rîs pe înfundate, afirmînd că avea ceva de tăinuit și de aceea era atît de preocupat de intimitatea individuală.

– S-ar putea să fie ceva aici.

– Nu despre asta e vorba. În orice caz, e al nouălea membru al Congresului care, în ultimele cîteva luni, fie a demisionat, fie a anunțat că renunță la o funcție de conducere.

– E greu să fii politician în ziua de azi, asta-i tot.

– Fără discuție. Dar tu mă cunoști – sînt învățată să caut similitudini acolo unde alții nu le disting. Am observat că dintre cei nouă care demisionaseră, cinci erau cu reputația pătată, ca să spun așa. Toți cinci erau adversari declarați ai tratatului internațional privind supravegherea. În mod sigur n-a fost o coincidență – și nu e nevoie să fii expert în criptografia curbilor eliptice sau în criptosistemele cu cheie asimetrică pentru a-ți da seama de asta. S-au produs scurgeri

de informații secrete. Informații care au ajuns, nu se știe cum, publice – tratamentul unei boli mintale într-un caz, folosirea excesivă a antidepresivelor, închirierea de videocasete pornografice, un cec completat pentru o clinică unde se fac avorturi...

– Deci suporterii tratatului joacă dur.

– Mai mult decât atât. Au acces la cele mai secrete informații.

– Niște renegați din interiorul FBI?

– Dar FBI nu deține astfel de informații despre oameni, știi asta! Nu de la J. Edgar Hoover încoace, cu siguranță. Poate doar când fac o investigație aprofundată asupra vreunui suspect, dar altfel nu.

– Atunci cine?

– Am început să caut o legătură mai profundă, să văd dacă există o inteligență coordonatoare în spatele acestui tip de demascare. Ce aveau în comun toți acești kongresmeni? Am strâns date biografice despre ei, informații financiare obținute de pe Internet – după cum știi, poți afla câte ceva de acolo după numărul de la asigurările sociale, care e ușor de găsit. A ieșit la iveală un fapt curios. Doi dintre kongresmenii căzuți în dizgrație luaseră împrumuturi de la o bancă din Washington, First Washington Mutual Bancorp. Apoi am descoperit legătura: toți cinci erau clienți ai acestei bănci.

– Deci, fie că banca e oarecum complice la șantaj, fie că cineva a avut acces la dosarele ei.

– Corect. Informații bancare, cecuri, transferuri... ceea ce poate conduce la dosarele pentru asigurări de sănătate, apoi la fișele medicale.

– Harry Dunne, zise Bryson.

– Da, da, cel puțin așa presupunem, spuse ea grăbită. Continuă, ce-i cu el?

– Dunne a fost cel care m-a scos din izolare și m-a obligat să investighez activitatea Directoratului. Pe-atunci voi erați deja pe urmele lui Prometeu, iar Dunne voia să afle ce știți, probabil ca să vă neutralizeze. Pentru că CIA e în spatele

acestui tratat, vor să sporească supravegherea în întreaga lume.

– E posibil. Din mai multe motive. Unu constă în nevoia Agenției de-a avea o misiune, de-a supraviețui după încheierea războiului rece. Da, am fost pe urmele lui Prometeu, dar n-am reușit să-i conturez un profil clar. Am folosit computerele Directoratului, explorînd semnalele transmise de Prometeu. I-am identificat pe unii membri – Arnaud, Prișnikov, Tsai și Dunne. Putem înregistra convorbirile lor, dar totul e codificat. Putem înțelege modelul transmisiilor, dar nu pricepem conținutul. E ca un fel de hologramă – ai nevoie de două „date spațiale” ca să poți citi semnalele în clar. M-am chinuit mult cu treaba asta, dar fără succes. Dacă tu ai informații despre cod, orice...

Bryson se ridică în capul oaselor pe patul de spital. Se simțea întremat; avea cîrcei în picioare, trebuia să facă exerciții.

– Dă-mi telefonul, te rog. E acolo, pe masă.

– Nicholas, nu cred că o să funcționeze aici – ne aflăm sub pămînt, iar semnalul...

– Dă-mi-l.

Ea îi dădu micul telefon mobil argintiu. El îl întoarse și scoase ceva din locașul pentru baterii. Era un obiect mic și negru, rectangular.

– Asta te-ar putea ajuta.

Ea îl luă.

– E... un cip, un cip din silicon, zise ea luîndu-l.

– Un cip de criptare, mai exact. Copiat după cel din telefonul lui Arnaud.

26

Elena îl conduse printr-un lung coridor subteran care ducea de la clinică spre altă aripă a incintei. Podelele erau din piatră șlefuită, pereții erau albi și izolați acustic. Lumina soarelui nu pătrundea deoarece nu existau ferestre.

– Sediul acesta a fost construit în urmă cu vreo zece

ani, ca bază europeană de operațiuni a Directoratului, îi explică ea. Eu lucrez aici de când... mă rog, de când am plecat din State. Evită să spună „de când te-am părăsit“. Când a devenit limpede că centrala americană a fost penetrată – probabil ca urmare a investigațiilor noastre vizîndu-l pe Prometeu –, Waller a ordonat ca întregul sediu de la Washington să fie transferat aici, ceea ce a impus construirea unor spații suplimentare. După cum o să-ți dai seama, de afară pare să fie un mic și elegant institut de cercetări construit pe coasta unui munte.

– Te cred pe cuvînt că sîntem în Dordogne, spuse Bryson.

Picioarele nu-l mai dureau; singura problemă era rana, care-i trimitea săgeți dureroase în spate în timp ce mergea.

– Păi, o să te convingi curînd, cînd o să te scot afară la plimbare. Probabil că o să avem puțin timp liber pînă cînd va fi procesat cipul.

Ajunseră la o ușa dublă din oțel, unde Elena formă un număr de cod pe un panou mic, apoi puse degetul mare pe un senzor. Ușa se deschise. Aerul dinăuntru era răcoros și uscat. Pereții încăperii cu tavan jos aveau rafturi pe care se aflau computere de mare putere, stații de lucru, monitoare TV.

– Noi considerăm că acesta e cel mai puternic centru de computere din lume, zise Elena. Avem calculatoare cu mare putere de procesare, capabile să efectueze cvadrilioane de operațiuni pe secundă. Există aici noduri IBM-SP legate între ele, computere spațiale cu multiple canale, un sistem SGI Onyx Reality Engine și un sistem de stocare cu o capacitate de o sută douăzeci de gicabiți.

– Nu pricep nimic, iubito.

Entuziasmul ei era vizibil; se afla în elementul ei – romîncea licențiată care învățase matematici superioare și folosisese computere rudimentare din anii '70, iar acum se afla dintr-o dată pe un tărîm de basm. Așa fusese de cînd o

cunoștea – entuziasmată de munca ei, vrăjită de tehnologia care făcea totul posibil.

– Nu uita cei o sută douăzeci de kilometri de cablu optic de-aici, Elena, spuse Chris Edgecomb, guyanezul înalt și suplu, cu ochi verzi și ten măsliniu.

– Bătrîne, te cîte ori de văd, arăți tot mai dur!

Chris îl îmbrățișă pe Bryson.

– Te-au adus înapoi.

Bryson gemu, dar surîse, bucuros să-l revadă pe specialistul în computere.

– Cred că nu pot sta deoparte.

– Păi știu că soția ta trebuie să fie fericită că te vede din nou.

– Nu cred că „fericită“ e cuvîntul care exprimă exact ceea ce simt, spuse Elena.

– Totuși, se pare că Sfîntul Christopher a avut grijă de tine, zise Chris adresîndu-i-se lui Bryson. Indiferent prin ce ai trecut. N-o să te întreb unde-ai fost și ce-ai făcut. Mă bucur să te văd. O ajut pe Elena la partea de software; încercăm să depistăm fluxul mesajelor lui Prometeu, dar e o treabă grea. Au un cod puternic. Avem și noi ceva jucării aici, bătrîne – o legătură solidă, de mare viteză, cu linia centrală a Internetului pentru calcul distributiv; un satelit de comunicații digital, cu capacitatea măsurată în gigabiți, operînd în benzile de frecvență K și Ka, pe o orbită geosincronică, capabil să transporte informații digitale la viteza din cablurile optice.

Elena introduse criptocipul într-un orificiu al unui dispozitiv alfa-digital.

– Vezi tu, aici sînt stocate pe bandă magnetică cinci luni de comunicații codificate între prometeeni, îi explică ea. Am putut să le interceptăm cu niște simple derivații telefonice și prin baleiajul satelitului, dar n-am reușit să le descifrăm – n-am putut să le citim, să le ascultăm, să le înțelegem!

Codificarea e prea complexă. Dacă asta e o copie a „cheii” algoritmice a lui Prometeu, s-ar putea să obținem ceva.

– Cît de repede o să știți? întrebă Bryson.

– Poate dura o oră sau mai mult, în funcție de numărul de factori, inclusiv de nivelul căruia îi aparține cheia. Gîndește-te la o cheie dintr-un bloc de apartamente: poate fi universală, sau poate deschide doar o ușă. O să vedem. Oricum, exact de asta avem nevoie ca să spargem codul lui Prometeu. N-ar fi mai bine să vă anunț prin pager ori să vă sun cînd o să obținem ceva? Pînă atunci, mi se pare că Ted Waller vrea să vă vadă pe amîndoi.

Biroul spațios, fără ferestre, al lui Waller era mobilat după moda celui de pe K Street – aceleași covoare orientale din secolul al XVII-lea, aceleași picturi în ulei, înfățișînd cîini de vînătoare cu păsări sălbatice în bot.

Waller stătea în spatele aceluiasi birou franțuzesc din stejar masiv.

– Nicky, Elena, am o mică informație care v-ar putea interesa. Elena, nu cred că l-ai cunoscut pe unul dintre cei mai talentați și reductabili agenți de teren pe care îi avem.

Un fotoliu larg, cu spătar înalt, care fusese întors cu fața spre biroul lui Waller, se răsuci încet. Era Layla.

– A, da, zise Elena, strîngînd cu răceală mîna Laylei. Am auzit cîte ceva despre dumneata.

– Și eu despre dumneata, răspunse Layla, la fel de rezervată, fără să se ridice din fotoliu. Bună, Nick.

Bryson dădu din cap.

– Mi se pare că ultima dată cînd ne-am văzut ai încercat să mă ucizi.

– A, atunci, spuse Layla, roșind. N-a fost nimic personal, cred că înțelegeți.

– Bineînțeles.

– În orice caz, cred că ați dori să aflați că prietenul nostru Jacques Arnaud s-ar putea retrage, zise Layla, privindu-i pe amîndoi.

– Cum de-ai aflat? întrebă Bryson.

– Face demersuri să-și lichideze toate proprietățile. Pare să acționeze ca un om înspăimântat. Nu e o retragere ordonată sau transferarea bunurilor dintr-un sector în altul. Nu e vorba despre afaceri obișnuite, ca să zic așa. Negustorul morții se pune singur pe liber.

– Dar n-are sens! spuse Bryson. Nu văd logica – dumneata o vezi?

– Ei bine, zise Layla zîmbind, pentru ce avem analiști ca Elena? Ca să dea sens faptelor pe care agenți ca dumneata și ca mine se străduiesc din greu să le adune.

Elena rămăsese tăcută, cu un aer îngîndurat. Apoi o privi atent pe Layla.

– Care-i sursa dumitale, Layla?

– Unul dintre marii rivali ai lui Arnaud. Un om aproape la fel de stimabil și la fel de amoral ca și Arnaud – un tovarăș de rele –, care îl urăște așa cum Cain l-a urît pe Abel. Se numește Alain Poirier. Nu e un nume nou pentru dumneata, sînt sigură.

– Deci tocmai ai aflat de la marele rival al lui Arnaud despre iminenta lichidare a întreprinderilor acestuia din urmă, spuse Elena.

– Cam așa se poate formula în engleză. Dumneata ai găsi fără îndoială exprimări mai adecvate în limbajul algoritmilor.

Waller urmărea duelul dintre cele două femei.

– De fapt, spuse Elena, ele pornesc de la o axiomă destul de banală: ține cont de sursă. De exemplu, dumneata crezi că Poirier e dușmanul lui Arnaud. E o presupunere firească. Ei înșiși s-au prezentat în această lumină. De fapt, au insistat în acest sens.

– Ce vrei să spui? zise Layla cu răceală.

– Cred că, dacă cercetezi mai departe, o să descoperi că Poirier și Arnaud sînt în realitate parteneri de afaceri. Patroni ai unei serii de societăți mixte cu legături multiple, răspîndite peste tot. Rivalitatea e pur și simplu un vicleșug.

Layla făcu ochii mici.

– Vrei să spui că informația pe care o dețin n-are nici o valoare?

– Deloc, zise Elena. Faptul că ai fost „turnată” – identificată și îndrumată greșit – e informație foarte utilă. Arnaud vrea să credem asta despre el. Trebuie să ne preocupe nu atât minciuna în sine, cât încercarea de a o răspîndi.

Layla rămase tăcută o clipă.

– S-ar putea să ai dreptate, admise ea pe un ton ursuz.

– Dacă Arnaud încearcă să descurajeze cercetarea noastră, spuse Bryson, concluzia firească e că el face parte dintr-un proiect care trebuie să evite investigațiile pentru a reuși. Vor ca noi să fim nepregătiți, pentru ca ei să semene confuzie. Ceva e pe cale să se întîmple, și asta curînd. Acum nu putem lăsa să ne scape nimic. Iisuse, avem de-a face cu niște forțe extrem de puternice. Să sperăm că ei ne vor subestima.

– Eu mă tem, zise Layla mîhnită, că au dreptul s-o facă.

Waller părăsise sediul Directoratului pentru o întîlnire urgentă la Paris; Bryson și Elena mai aveau de așteptat. Își petrecură timpul pornind într-o lungă plimbare la poalele muntelui, printre pîlcuri de rozmarin, de-a lungul râului Dordogne. Erau într-adevăr în Franța, cum își dădu seama Bryson de îndată ce ieșiră din tunelurile subterane ale Directoratului. Accesul principal părea să se facă printr-o veche vilă de piatră, construită pe panta muntelui. Trecătorii vedeau numai vila, care era suficient de mare pentru a adăposti birouri și instalații de cercetare ale unui institut american – probabil un loc unde oameni de știință risipeau banii statului pe cercetări inutile. Asta ar fi explicat circulația spre și dinspre sediu, avioanele ce soseau și plecau de pe pista locală. Nimeni n-ar fi bănuit cît de vast și bine organizat era sediul ascuns adînc în munte.

Bryson pășea cu grijă din cauza durerilor pe care rana i le provoca. Coborîră stîncile abrupte, urmînd un drum vechi,

prin livezile de nuci ce mărgineau râul Dordogne care șerpuia pe lângă Souillac, coborînd spre Bordeaux. Pămîntul aparținea țăranilor, păzitorii severi ai provinciei franceze, cu toate că unele dintre casele modeste din piatră deveniseră cu timpul căminele englezilor care nu-și permiteau să-și petreacă vacanțele în Provence sau în Toscana. Mai sus, pe pantele muntelui, se întindeau podgoriile, care produceau un bun vin de țară.

Bryson și Elena mergeau agale prin pădurea cu faimoasele trufe ascunse sub rădăcinile arborilor bătrîni, ale căror locuri de creștere erau secrete transmise din generație în generație.

– A fost ideea lui Ted să ne mutăm aici, îi explica Elena în timp ce mergeau ținîndu-se de mîină. Poți înțelege de ce un gurmand ca el s-a îndrăgostit de regiunea asta, în care găsești brînză de capră, ulei de nucă și trufe. Dar e vorba și despre aspectul practic. Sîntem bine ascunși aici, acoperirea e plauzibilă, pista e acceptabilă. Există de asemenea autostrăzi rapide, în toate direcțiile – la nord spre Paris, la est spre Elveția și Italia, la sud spre Mediterana, la vest spre Bordeaux și Atlantic. Părinților mei le-a plăcut mult aici. Deveni melancolică. Le era dor de țară, sigur, dar aici era un loc minunat unde să-și petreacă ultimii ani. Arată spre un grup de case din piatră, în depărtare: Noi am locuit într-una din căsuțele de-acolo.

– „Noi“?

– Am stat cu ei, am avut grijă de ei.

– Mă bucur pentru tine. Paguba mea a fost cîștigul lor. Ea zîmbi și-i strînse mîina.

– Să știi că zicala aia veche e adevărată *Mai rău, mai drăguț*.

– Absența face sufletul să tînjească mai mult, traduse el. Și mai spuneai o vorbă – *celor ce duc mai mult dorul le pare mai dulce odorul*? Absența face iubirea mai aprinsă, dar prezența o întărește, așa e?

– Nicholas, mi-a fost greu, să știi. Foarte greu.

– Mie și mai greu.

– A trebuit să-mi refac viața fără tine. Dar durerea, sentimentul pierderii cuiva drag nu m-au părăsit niciodată. Așa ți s-a întâmplat și ție?

– Cred că pentru mine a fost mult mai greu din cauza nesiguranței. Nu știam de ce – de ce ai dispărut, unde te-ai dus, ce gîndești.

– Ah, iubitele! Te ador! Am fost amîndoi victime... victime, ostatici într-o lume a neîncrederii și a suspiciunii.

– Mi s-a spus că ai fost „însărcinată” să mă supraveghezi.

– „Însărcinată”? Ne-am îndrăgostit unul de altul, și asta din întâmplare. Cum ți-aș putea dovedi că nu e așa? Te-am iubit, Nicholas. Și-acum te iubesc.

El îi relată minciunile lui Harry Dunne, povestea unui tînăr selectat pentru talentele lui sportive și lingvistice, apoi recrutat orbește, manipulat, după ce părinții i-au fost asasinați.

– Prometeenii sînt foarte isteți, spuse ea. Cu o organizație atît de secretă ca a noastră, n-a fost greu pentru ei să ticluiască o minciună plauzibilă. Apoi te-au făcut să pari adversarul nostru, care încerca să ne distrugă.

– Dar despre Waller știai?

– Despre...

– Despre... Bryson spuse într-o doară. Despre trecutul lui.

Ea încuviință.

– Despre Rusia. Da, mi-a spus. Dar nu cu mult timp în urmă. Probabil pentru că avea de gînd să te aducă înapoi și știa că noi doi o să vorbim.

Telefonul ei sună.

– Da. Fața i se luminează. Mulțumesc, Chris.

Închise telefonul și-i spuse lui Bryson :

– Avem ceva.

Chris Edgecomb îi întinse Elenei un teanc de dosare cu chenar roșu, fiecare plin cu printuri.

– Bătrîne, cînd s-a spart codul ăsta, apoi chiar că s-a spart. Cinci imprimante cu laser fumegau, imprimînd toată marfa asta. Ne-a încetinit agentul de transcriere – convertirea cuvintelor rostite în text tipărit solicită o putere de calcul uriașă și ia o grămadă de timp, chiar la viteza procesoarelor noastre. Și sîntem departe de a fi terminat. Am vrut să selectez tot ce era neesențial, dar am preferat să păcătuiesc imprimînd totul, lăsîndu-vă pe voi să hotărîți ce e important și ce nu.

– Mulțumesc, Chris, zise ea, luînd dosarele și așezîndu-le pe masa lungă din sala de ședințe aflată lîngă camera computerelor.

– O să aduc cafea pentru amîndoi. Sînt sigur că o să aveți nevoie.

Împărțiră teancul de dosare și începură să le cerceteze cu atenție. Cele mai valoroase erau de departe decriptările convorbirilor telefonice dintre lideri, foarte numeroase, unele mai lungi, altele scurte teleconferințe. Deoarece discuțiile erau codificate automat, participanții aveau tendința de a vorbi liber. Unii dintre ei – cei mai șireți, printre care Arnaud și Prișnikov – rămîneau circumspecți. Foloseau un limbaj codificat, pe care partenerul de dialog îl înțelegea fără să aibă nevoie de explicații suplimentare. Aici cunoștințele Elenei despre tiparele de vorbire, abilitatea ei de a discerne tănuirea deliberată erau de mare ajutor. Însemnă cîteva transcrieri cu hîrtie autocolantă. Bryson, care era mai familiarizat cu personajele, cu trecutul lor și cu particularitățile anumitor operațiuni, reuși să priceapă diverse aluzii și semnificații.

De-abia începuseră să citească dosarele cînd Bryson zise:

– Se pare că avem dovezi zdrobitoare împotriva lor. Nu mai e vorba despre zvonuri. Aici, Prișnikov plănuiește atacul cu antrax de la Geneva, cu trei săptămîni înainte de-a avea loc.

– Dar e limpede că nu ei hotărăsc, spuse Elena. Respectă opinia altuia – de fapt, sînt doi, posibil americani.

– Cine?

– Pînă acum n-au folosit nume. Există o referință la ora

de pe Coasta de Vest, deci unul dintre ei se află fie în California, fie undeva pe coasta americană a Pacificului.

– Dar Londra? Ai vreo idee despre cine-ar putea fi maestrul păpușar de-acolo?

– Nu...

Chris Edgecomb năvăli în cameră fluturînd în mînă cîteva foi de hîrtie.

– Astea tocmai au ieșit, zise el, entuziasmat. E un model al transferului de fonduri spre și dinspre First Washington Mutual Bancorp – m-am gîndit că poate fi interesant.

Îi întinse Elenei colile, acoperite de cifre.

– Asta-i banca din Washington folosită de majoritatea membrilor Congresului, nu-i așa? Cea pe care o suspectați că a fost implicată în șantaj – furnizînd informații confidențiale despre adversarii tratatului? spuse Bryson.

– Da, zise Elena. Astea sînt transferuri de proprietăți. Edgecomb încuviință.

– Ciclurile, periodicitatea – e inconfundabil.

– Ce anume? întrebă Bryson.

– E vorba despre o serie de coduri de autorizare, caracteristică unei întregi entități aflate în posesia cuiva. O normă, cum s-ar spune.

– Și-asta ce înseamnă? întrebă Bryson.

– Banca asta din Washington pare stăpînită și controlată de altă instituție financiară, mai extinsă.

– Nu e ceva ieșit din comun, spuse Bryson.

– Problema e că acolo se întreține în mod deliberat o stare de confuzie – adică proprietarul e tăinuit sistematic, ascuns cu grijă.

– Nu există vreo cale de-a afla cine e? întrebă Bryson. Elena dădu neatentă din cap, studiind în continuare cifrele.

– Chris, numărul care se repetă periodic aici trebuie să fie un cod de orientare al Asociației Bancherilor Americani. Crezi că poți să-l depistezi, să identifici care...

– Sînt cu un pas înaintea ta, Elena, zise el. E o firmă cu sediul la New York și se numește Meredith Waterman...

– Doamne, spuse ea. E una dintre cele mai vechi și mai respectabile bănci de investiții de pe Wall Street. Morgan Stanley sau Brown Brothers Harriman par niște parveniți pe lângă ea. Nu înțeleg de ce se implică Meredith Waterman în șantajele senatorilor și kongresmenilor pentru a sprijini Tratatul pentru Supraveghere și Securitate ...?

– Probabil că Meredith Waterman e o instituție privată, zise Bryson.

– Și?

– Și ar putea fi o companie tutelară, o fațadă, într-un anume sens. Cu alte cuvinte, poate că e folosită de altă instituție, de un individ sau un grup de indivizi – să zicem de Grupul Prometeu – pentru a masca adevăratele lor proprietăți. Dacă am putea obține o listă a tuturor foștilor și actualilor parteneri ai lui Meredith Waterman, poate și a acționarilor majoritari...

– Asta nu e greu, spuse Edgecomb. Pînă și firmele private sînt strict supravegheate de Agenția pentru Controlul Brokerilor și de Administrația Federală pentru Asigurarea Depozitelor Bancare la care ar trebui să putem ajunge.

– Unul sau mai multe dintre aceste nume ar putea indica Grupul Prometeu drept proprietar, zise Bryson.

Edgecomb dădu din cap și părăsi încăperea.

– Richard Lanchester era partenerul lui Meredith Waterman, zise Bryson.

– Ce?

– Înainte de a pleca de pe Wall Street ca să intre în viața publică, a fost o mare vedetă a investițiilor bancare. Băiatul de aur al lui Meredith Waterman. În felul acesta și-a făcut averea.

– Lanchester? Dar... spunea că a fost cumsecade, că ți-a fost de ajutor.

– Și-a plecat urechea cu îngăduință, da. Părea sincer alarmat. M-a ascultat, dar în realitate n-a făcut nimic.

– Spunea că voia să te întorci la el cu mai multe dovezi.

– Asta-i doar o variantă a ceea ce voia Harry Dunne – să mă folosească în chip de unealtă.

– Crezi că Richard Lanchester face parte din Grupul Prometeu?

– Nu l-aș exclude.

Elena se întoarce la transcrierea pe care-o studia, apoi ridică brusc privirea:

– Fii atent la fraza asta, spuse ea. „Transferul puterii va fi încheiat la patruzeci și opt de ore după ratificarea tratatului de către britanici.“

– Cine vorbește? întrebă Bryson.

– Nu... nu știu. Apelul provine de la Washington și e transmis printr-o linie protejată. Interlocutorul anonim vorbește cu Prișnikov.

– Poți obține o identificare a vocii?

– Posibil. Ar trebui să ascult înregistrarea propriu-zisă, să stabilesc dacă vocea a fost alterată și, dacă da, cât de mult.

– Patruzeci și opt de ore... „transferul puterii“... către cine, de la cine? Sau către ce, de la ce? Doamne, trebuie să ajung imediat la Londra. Când e programată plecarea avionului?

Elena își consultă ceasul.

– Peste trei ore și douăzeci de minute.

– Prea târziu. Dacă am merge cu mașina...

– Nu, ar dura prea mult. Îți propun să mergem pe pistă, să invocăm numele lui Ted Waller, să tragem niște sfori și să le cerem să decoleze cât mai curînd posibil.

– Exact așa spunea și Dmitri Labov.

– Cine?

– Adjunctul lui Prișnikov. Zicea: „Tocmai a fost pus în funcțiune mecanismul. Puterea urmează să fie transferată total! Totul va ieși la lumină.“ Spunea că au mai rămas doar câteva zile.

– Asta trebuie să fie termenul final despre care vorbea. Doamne, Nick, ai dreptate, n-avem timp de pierdut.

În timp ce se ridică de pe scaun, luminile din cameră părăsesc să pîlpîie – o întrerupere de o fracțiune de secundă.

– Ce-a fost asta? Întrebă ea.

– Există pe undeva vreun generator pentru situații de urgență?

– Da, sigur, trebuie să existe.

– Tocmai a fost pornit.

– Dar pornește doar în caz de urgență reală, spuse ea, nedumerită. Din câte-mi dau seama, nu s-a întâmplat nimic...

– Ieși! strigă deodată Bryson. Afară!

– Ce?

– Fugi! Elena, ieși – acum! Ceva a fost conectat la rețeaua electrică... Unde-i cea mai apropiată ieșire?

Elena se întoarce și arată spre stînga.

– Iisuse, Elena, haide! Sînt sigur că ușile se închid automat, blocînd accesul intrușilor, dar și ieșirea. Știu că asta se întîmplă!

Bryson începu să alerge pe hol; Elena luă cîteva dischete de pe masă și alergă după el.

– Pe unde? țipă el.

– Drept prin ușile alea!

În cîteva secunde ajunseră la niște uși din oțel pe care scria IEȘIRE ÎN CAZ DE PERICOL. O bară roșie de protecție, fixată la mijlocul ușilor, servea pentru deschiderea lor forțată, declanșînd, probabil, o alarmă. Bryson se izbi de bară; ușile duble se deschiseră către exterior, iar o alarmă începu să sune. Fură învăluiți de un val de aer rece. La doi pași în fața lor era o poartă din bare de oțel, ce se înălța din podea pînă în tavan. Poarta tocmai se închidea încet, automat, de la stînga la dreapta.

– Sări! strigă Bryson, plonjînd spre spațiul ce se îngusta tot mai mult.

Se întoarce și o înșfăcă pe Elena, trăgînd-o prin spațiul rămas liber dintre poartă și zidul de piatră. Erau pe povîrnișul muntelui, lîngă vechea vilă de piatră, poarta acționată electric fiind ascunsă de un gard viu înalt.

Bryson și Elena fugiră drept înainte departe de vilă, în josul pantei.

– E vreo mașină pe-aici? întrebă Bryson.

– E un vehicul de teren parcat chiar în fața vilei, răspunse ea. E... acolo!

Un mic Land Rover Defender 90 strălucea în lumina lunii, la douăzeci de metri distanță. Bryson alergă spre el, sări pe scaunul șoferului și căută cheia. Nu era în contact. Doamne, unde dracu' era? Într-o așezare atât de izolată, n-ar fi fost normal să fie acolo? Sări și Elena în mașină.

– Sub covoraș, spuse ea.

El întinse mîna și simți cheia sub covorul din cauciuc de pe podea. O luă și porni motorul.

– Nick, ce se întîmplă? strigă Elena în vreme ce mașina se năpusti pe cărarea abruptă, îndepărtîndu-se de sediul Directoratului.

Înainte ca Bryson să deschidă gura, se declanșă un fulger orbitor, urmat de o explozie bubuitoare, ce părea să vină dinspre adîncul muntelui. Land Roverul luă o curbă strînsă, izbindu-se, apoi trecînd prin vegetația de pe margine. Bryson simți fierbințeala pîrjolindu-i spinarea.

Elena se întoarce.

– O, Doamne, Nick! țipă ea. Clădirea a fost complet distrusă! Nick, uită-te!

Bryson nu se întoarce; nu îndrăznea. Trebuia să se îndepărteze cît mai repede. N-aveau nici o clipă de pierdut. Apăsă pe pedala de accelerație, gîndind în sinea lui: *Iubita mea, ești în siguranță. Ești în viață, ești cu mine.*

Deocamdată.

Doamne Sfînte, deocamdată.

27

Ajunseră la Londra, în jurul orei zece seara – prea tîrziu ca să mai întreprindă ceva. Își petrecură noaptea într-un hotel din Russell Square, pentru prima oară după cinci ani în același pat. Se înstrăinaseră unul de altul,

într-un fel, dar trupurile lor se recunoscără. Pentru prima oară după cinci ani făcură dragoste, cu o patimă febrilă, aproape disperată. Adormiră înlănțuiți, epuizați de amor și de tensiunea care-i mînase într-acolo.

A doua zi dimineață analizară coșmarul la care fuseseră martori, încercînd să priceapă cum fusese posibilă penetrarea Directoratului.

– Cînd ai sunat la aerodrom ca să rezervi avionul, n-ai folosit o linie protejată, nu-i așa? întrebă Bryson.

Ea dădu încet din cap, cu o expresie încordată.

– Centrala aerodromului nu e echipată cu un sistem de protecție, dar apelurile trimise din sediul Directoratului erau considerate în general sigure, pentru că centrul nostru de comunicații se află în afara razei de acțiune a sistemelor exterioare de interceptare. Dacă telefonam, să zicem, la Londra, Paris sau München, foloseam o linie protejată – însă numai pentru siguranța destinatarului mesajului.

– Dar apelurile trimise la o asemenea distanță sînt în general dirijate dinspre liniile terestre către releele cu microunde, iar acestea pot fi interceptate de sateliții de supraveghere, nu?

– Așa e – liniile terestre pot fi interceptate, dar nu prin satelit, ci prin mijloace convenționale – derivații instalate pe cablu și altele, dar asta presupune cunoașterea exactă a locului de unde provind apelurile.

– E limpede că Grupul Prometeu cunoaște bine centrul din Dordogne. Cu toate precauțiile lui Waller, sosirile și plecările, la și de la aerodrom, trebuie să fi fost observate și supravegheate. Centrala telefonică de-acolo era o pradă ușoară pentru interceptările convenționale.

– Waller... slavă Domnului, era plecat! Trebuie să dăm de el.

– Iisuse. Sînt sigur că știe. Dar Chris Edgecomb...

Ea își acoperi ochii cu mîna.

– O, Doamne Sfinte, Chris! Și Layla!

– Și mulți alții. Pe unii dintre ei nu-i mai cunosc, dar tu trebuie să fi avut cîțiva prieteni.

Ea încuviință în tăcere, cu ochii în lacrimi. După o scurtă pauză, Bryson continuă:

– Probabil că s-au conectat la rețeaua electrică și au plantat explozibili sub incintă. Fără sprijin din interior n-ar fi reușit niciodată să facă asta. Directoratul era pe cale să demaște planurile Grupului Prometeu și de aceea trebuia neutralizat. M-au trimis pe mine – și pe alții, sînt sigur –, iar atunci cînd eforturile lor n-au dat rezultate, au recurs la o abordare frontală. Orice secrete sau planuri ar proteja, trebuie să presupunem că sînt de o importanță capitală pentru oamenii din spatele Grupului Prometeu.

O abordare directă, frontală, a celui mai zgomotos partizan al tratatului, lordul Miles Parmore, era, prin urmare, sortită eșecului: n-ar fi făcut decît să-i alerteze pe dușmanii lor, fără să-i ajute la obținerea de informații. Oameni ca Parmore erau bine păziți. Mai mult, instinctul îi spunea lui Bryson că lordul Parmore nu era omul lor, ci doar o santomă, o figură publică, atent supravegheată, incapabilă să acționeze din umbră. Nu, nu putea fi un lider al Grupului Prometeu. Controlul real trebuia să-l dețină cineva apropiat de Parmore, legat de el. Dar legat în ce fel?

Conspiratorii Grupului Prometeu erau prea inteligenți, prea meticuloși ca să lase conexiunile la vedere. Documentele fuseseră modificate sau îndepărtate. Nici măcar o examinare atentă n-ar fi dezvăluit numele liderilor, ale maștrilor păpușari. Singura dovadă limpede ar fi fost una ce nu se putea găsi – dosare lipsă, evident distruse. Ar însemna să cauți acul în carul cu fîn.

În cele din urmă, Bryson se hotărî să sape mai adînc, în trecut. Știa din experiență că adevărul putea fi găsit adesea în documente vechi, în dosare rareori consultate, greu de modificat în mod convingător.

Era o ipoteză, o ipoteză care-i conduse în acea dimineață la Biblioteca Britanică din St. Pancras, situată vizavi de un scuar cu vegetație îngrijită, ale cărei cărămizi oranj, fabricate

manual, scînteiau în lumina strălucitoare a dimineții. Bryson și Elena traversară piața, trecură pe lângă statuia de bronz a lui Newton și pătrunseră în holul spațios de la intrare. Bryson scruta fețele oamenilor din jur, atent la cel mai mic semn de recunoaștere. Trebuia să presupună că rețelele lui Prometeu fuseseră alertate în privința lui, poate chiar despre prezența lor la Londra, deși pînă atunci nu constatasese nimic suspect. O scară largă îi duse pînă la sala principală de lectură – un spațiu vast, cu birouri din lemn de stejar pe care se aflau veioze. Trecură prin ușile capitonate ce duceau la camerele de studiu, cu scaune din stejar cu spătare rotunde și birouri cu tăblii tapițate cu piele verde care creau o ambianță intimă.

În decurs de o oră, adunaseră majoritatea volumelor necesare, începînd cu selecții din dezbaterile oficiale ale Parlamentului – volume grele, masive, cu coperte negre, uzate. Multe nu mai fuseseră deschise de ani de zile și miroseau a mucegai. Nick și Elena le studiară cu interes și concentrare maximă. Existaseră în trecut dezbateri privind amenințările la adresa drepturilor și libertăților cetățenești, fuseseră luate decizii cu implicații în supravegherea societății civile? Pe un carnet, notară nume, locuri, deocamdată disparate.

Elena rosti prima numele. Rupert Vere. Un individ convingător și foarte priceput, întruchiparea moderației politice, dar – cronicile timpului evidențiau acest lucru – un maestru al vicleșugurilor procedurale. Era oare posibil? Merita acca intuiție să fie verificată?

Rupert Vere, parlamentar de Chelsea, era acum ministru britanic de Externe.

Bryson urmări traseul sinuos al carierei demnitarului de Chelsea în gazetele regionale, mai atent la detaliile ocazionale, mai puțin preocupat de semnificația oficială a evenimentelor. Colaționarea sutelor de mici articole din gazete locale și circulare, cu hîrtia deseori îngălbenită și sfîrîmicioasă, era o muncă obositoare, chiar năucitoare. Din cînd în cînd, Bryson

era cuprins de disperare – părea curată nebunie să creadă că ar putea găsi urme ale celei mai secrete dintre conspirații, în arhivele publice.

Cu toate acestea, perseverară. Rupert Vere absolvise cu notă maximă Colegiul Brasenose, de la Oxford. Avea reputația de om leneș, ceea ce putea fi un subterfugiu abil. De asemenea, poseda un talent deosebit de a-și cultiva prietenii, cum nota un editorialist de la *Guardian*: „... astfel, capacitatea lui de influențare depășește limitele oficiale ale autorității sale“. O imagine începea treptat să se contureze: ani la rînd, ministrul de Externe Rupert Vere acționase din culise pentru a pregăti aprobarea tratatului, servindu-se de cei pe care îi sprijinise cîndva, atrăgîndu-și prieteni și aliați. Declarațiile lui erau temperate, iar legăturile cu instigatorii insesizabile.

Într-un tîrziu, o informație aparent banală atrase atenția lui Bryson. În paginile îngălbenite ale ziarului *Evening Standard* era publicată o relatare despre concursul de canotaj din 1965, de pe Tamisa, la care participaseră echipe de liceeni din întreaga țară. Cu litere mici, ziarul dădea informații despre echipe. Vere, după cum se menționa, concura pentru Marlborough, unde era elev în ultimul an de liceu. Aparent, relatarea era inofensivă.

La Concursul de canotaj pentru juniori de la Pangbourne s-au remarcat mai multe echipaje de dublu și simplu. Concurentul din clasa J18 de la Sir William Borlase School a stabilit recordul de viteză al zilci (10 minute și 28 de secunde), urmărit îndeaproape de viguroasa clasă J16, în care echipajul de la St. George's College, format din Matthews și Loake a fost pus la grea încercare de cei de la Westminster. La ambele clase J14, echipajele de dublu de la Hereford Cathedral School s-au dovedit remarcabile.

Concurenți valoroși au fost și la simplu. Rupert Vere l-a devansat cu treisprezece secunde pe colegul său de

echipă de la Marlborough, Miles Parmore, în vreme ce David Houghton a terminat cursa cu aproape o jumătate de minut înaintea urmăritorilor săi. Dovedind un real talent, Parrish de la St. George's și Kellman de la Dragon School s-au situat în fruntea clasei MY16, ocupînd locurile patru și cinci în clasamentul general.

Bryson reciti articolul. Vere concurase pentru Marlborough, la aceeași clasă ca și Miles Parmore.

Da. Ministrul britanic de Externe, parlamentar de Chelsea, unul dintre primii susținători ai tratatului, fusese coleg de echipă și vechi prieten al lordului Miles Parmore.

Își găsiseră oare omul?

Noul Palat Westminster – cunoscut mai ales sub denumirea de Camerele Parlamentului – era, prin combinația între clasic și modern, o instituție tipic britanică. Un palat regal exista în acel loc încă de pe vremea regelui vikingilor, Canute, dar abia Eduard Mărturisitorul și William Cuceritorul au dat amploare vechiului vis de mărire și splendoare. Continuitatea istorică era la fel de reală ca și Magna Carta. Atunci cînd întreaga structură a fost reconstruită, pe la mijlocul secolului al XIX-lea, s-a făcut conform stilului neogotic. Camera Comunelor a fost distrusă în al doilea război mondial. Restaurată cu grijă, într-o interpretare mai atenuată a goticului târziu, ea a devenit copia unei copii.

Chiar dacă dădea spre una dintre zonele cu cel mai intens trafic din Londra – Scuarul Parlamentului –, clădirea își păstra aerul distant, protejată de cele patru hectare de grădini asemenea unor redute. „Noul palat“ avea aproape o mie două sute de camere și peste trei kilometri de coridoare. Părțile din clădire pe care le foloseau de obicei membrii Parlamentului, deschise și turiștilor, erau într-adevăr impresionante. Dar existau și altele, ale căror planuri erau, din rațiuni de securitate, mai greu accesibile, dar care puteau fi găsite în arhive. Bryson

își acordase două ore pentru a afla și a reține detaliile lor. O serie de forme octogonale, mobile se ordonau în mintea lui într-un plan care avea pentru el importanță vitală. Știa exact cum se lega Biblioteca Pairilor de Salonul Prințului Consort; cunoștea distanța dintre reședința președintelui Camerei Comunelor și reședința Supraveghetorului, știa cât dura drumul din foaierul Camerei Comunelor pînă la prima dintre încăperile primului-ministru. Într-o epocă fără încălzire centrală, era esențial să existe niște camere speciale, protejate de pereții exteriori prin spații izolate, nefolosite. Mai mult, era de la sine înțeles că orice mare clădire publică avea nevoie în permanență de reparații și renovări; ca atare, trebuia să existe pasaje folosite de lucrători ca să nu tulbure măreția spațiilor publice. Ca și în cazul guvernului, funcționarea acelei structuri impunea existența unor spații complexe și a unor culoare de legătură, invizibile pentru omul de rînd.

Între timp, Elena căuta orice detaliu consemnat din viața lui Rupert Vere. Îi atrase atenția încă un mic amănunt: la vîrsta de șaisprezece ani, Vere cîștigase un concurs de cuvinte încrucișate, organizat de *Sunday Times*. Omul avea pasiunea jocului, numai că ce-l pe care-l juca în prezent nu era unul obișnuit.

La ora cinci dimineața, un drumeț îmbrăcat cu o jachetă de piele, purtînd ochelari negri din plastic, se plimba în jurul clădirii Parlamentului, asemeni unui turist fără somn ce încerca să-și alunge mahmureala. Cel puțin așa spera Bryson să fie considerat. Se opri în fața statuii negre a lui Cromwell și citi inscripția: PACHETELE MAI MARI DECÎT FORMATUL A 4, ALTELE DECÎT FLORI, TREBUIE LIVRATE PE LA INTRAREA BLACK ROD'S GARDEN. Trecu pe lîngă Intrarea Pairilor, fixîndu-și în minte amplsarea acesteia în raport cu celelalte; apoi trecu printr-un pîlc mic de castani și observă locul fiecărei videocamere de supraveghere, amplasată, invariabil, într-o cutie vopsită cu email alb. Bryson

aflase că Poliția Metropolitană din Londra avea o rețea de videocamere pentru supravegherea traficului, trei sute dintre ele fiind fixate pe stâlpi și clădiri înalte. Fiecare avea un număr, iar dacă o persoană autorizată îl forma pe consola unui computer, obținea o imagine clară, color, a Londrei. Videocamera se rotea și putea transmite prim-planuri. Puteau fi urmăriți cei căutați de poliție, trecînd de la o cameră la alta, cît și șoferii sau pietonii fără ca aceștia să-și dea seama. Bryson hotărî că nu era înțelept să se învîrtă mult timp pe-acolo. Măsură cu privirea construcția cu patru etaje a galeriei principale, comparînd structura fizică cu reprezentările mentale pe care și le formase, transformînd dimensiunile abstracte în percepții concrete. Era esențial să transforme datele în intuiții care puteau fi folosite imediat, fără a mai calcula și analiza situațiile. Asta era una dintre primele lecții pe care i le dăduse Waller și făcea parte dintre cele mai valoroase. Pe teren, singurele hărți utile sînt cele din mintea ta.

Turnul cu ceas din capătul de nord al clădirii Parlamentului avea nouăzeci și șase de metri înălțime. Victoria Tower, la capătul opus al complexului, era mai lat, dar aproape la fel de înalt. Între cele două turnuri, acoperișul era împînzit cu schele; reparațiile fiind în curs, scările exterioare depășeau acoperișul la șase metri de Victoria Tower. Bryson porni agale spre Tamisa și examinează capătul îndepărtat al complexului, care se oprea la malul rîului. Lîngă galerii exista o traversă de vreo cinci metri. Dincolo de rîu, văzu cîteva ambarcațiuni ancorate. Unele erau folosite pentru excursii, altele pentru întreținere. Pe una dintre ele scria: SERVICE COMBUSTIBILI ȘI LUBRIFLANȚI. Îi reținu poziția.

Planul era acum întocmit. Bryson se întoarse la hotel și se schimbă. Apoi, împreună cu Elena, mai verifică planul de două ori. Constată cu îngrijorare că planul avea prea multe variabile: probabilitatea unui accident era mare. Dar nu avea de ales.

Îmbrăcat într-un costum elegant la două rînduri, purtînd ochelari rotunzi cu ramă de baga, Bryson – ori mai degrabă, așa cum scria pe legitimația lui, Nigel Hilbreth – urcă scările din holul de așteptare spre Camera Comunelor și luă loc la galerie. Chipul lui exprima o indiferență stupidă, părul de culoarea nisipului era pieptănat cu cărare; purta și o mustață, bine îngrijită. Era din cap pînă în picioare un funcționar al statului de rang mediu. Folosise un parfumul ieftin, cumpărat de pe Wellington Street. Un simplu amănunt, poate, însă la fel de eficient în anumite privințe ca și vopseaua pentru păr, ochelarii și mustața. Waller îi atrăsese atenția asupra aspectelor olfactive ale camuflajului, rareori luate în seamă. Cînd Bryson avea o misiune în estul Asiei, înainte cu cîteva săptămîni, nu consuma carne și produse lactate, deoarece asiaticii, consumatori de pește și soia, considerau că occidentalii aveau un miros specific de „cărnos”. Ținea regimuri asemănătoare înaintea misiunilor din diverse regiuni locuite de arabi. O schimbare a parfumului folosit era ceva obișnuit, însă Bryson știa că prin astfel de repere subliminale erau depistați adesea străinii.

„Nigel Hilbreth” ședea liniștit, urmărind aprinsele dezbateri parlamentare; lîngă picioare avea o mică servietă neagră. Mai jos, pe băncile lungi, tapițate cu piele verde, stăteau parlamentarii. Miniștrii guvernului în exercițiu ocupau băncile din față, în partea dreaptă; opoziția era așezată în fața lor, la stînga. Băncile de la galerie, dintr-un lemn cafeniu gravat cu migală, se înălțau abrupt, avînd aspectul unui balcon.

Bryson sosise în toiul sesiunii de urgență, dar știa exact despre ce se vorbea: Tratatul pentru supraveghere și securitate. Incidentul care precipitase lucrurile era prejudiciul teribil produs de o facțiune rebelă a Sinn Fein, care detonase o bombă în mijlocul magazinului Harrods în timpul unei ore de vîrf, soldată cu sute de răniți. Oare și acest incident fusese finanțat în secret de Grupul Prometeu?

Pentru prima dată, Bryson reuși să-l vadă pe Rupert Vere

în carne și oase. Ministrul de Externe arăta mai bătrîn decît cei cincizeci și șase de ani ai săi, dar ochilor lui mici, sclipitori nu le scăpa aproape nimic. Bryson își privi ceasul masiv, alt artificiu subtil al deghizării sale.

Cu o jumătate de oră mai devreme, Bryson, arborînd aerul blazat al unui funcționar guvernamental, îi ceruse unui curier să transmită o notă ministrului de Externe – o presupusă chestiune oficială și semiurgentă. În orice moment nota îi putea fi adusă lui Vere de către unul din asistenții lui. Bryson voia să studieze reacția acestuia atunci cînd avea să deschidă plicul și să-i citească conținutul. Nota – un text simplu, aproape copilăresc, pe care îl concepusese Elena, mare amatoare de rebus – era redactată ca o definiție dintr-un careu de cuvinte încrucișate, în limba engleză:

Pune-te între un sprijin și un articol hotărît apoi adaugă un cuplu. Ești nedumerit? Ne vedem lângă biroul dumitale în timpul pauzei.

Fusese ideea Elenei să pună, sub forma cheii unei enigme, acel cuvînt pe care nu-l putea ignora.

În vreme ce un membru al opoziției perora despre amenințările la adresa libertăților civile pe care le implica viitorul tratat, lui Rupert Vere i se întinse un plic. El îl deschise, citi nota, apoi ridică privirea spre galerie, uitîndu-se direct la Bryson cu o expresie încordată. Bryson reuși să nu tresară; trecură clipe lungi pînă cînd înțelese că ministrul ridicase privirea undeva în aer, că ochii lui nu priveau, de fapt, pe nimeni. Bryson se strădui să-și mențină expresia placidă, plictisită. Dacă atrăgea atenția, era terminat; gardienii Grupului Prometeu știau precis cum arăta el. Exista posibilitatea să nu fi fost informați despre Elena sau, dacă știau de ea, să creadă că fusese ucisă în explozia de la sediul Directoratului din Dordogne.

De aceea, Elena urma să efectueze abordarea directă. Ședința trebuia să se întrerupă peste zece minute. Ce urma să se întîmple după aceea avea să hotărască totul.

Membrii cabinetului britanic au, prin tradiție, birourile la Whitehall și pe străzile alăturate; ministrul de Externe este șeful în exercițiu al Ministerului de Externe și al Commonwealth-ului, iar sediul său oficial se află pe King Charles Street. Bryson știa că Rupert Vere mai avea o reședință sub acoperișul înclinat al Palatului Westminster. Apartamentul era situat la numai cinci minute de mers de la sala de ședințe a Camerei Comunelor și constituia un loc de întâlnire discret pentru chestiuni sensibile și urgente.

Va face Vere ceea ce-i sugerase nota, ori va avea o cu totul altă reacție? Bryson spera că prima reacție a lui Vere va fi curiozitatea și că va pleca direct la biroul său de sub acoperiș. Dacă Vere intra în panică sau hotăra din vreun motiv oarecare să se ducă în altă parte, Bryson trebuia să-l urmărească. Cunoscându-l acum pe ministrul de Externe ar fi reușit să-l urmărească la ieșirea din Camera Comunelor. Reperîndu-l în mulțimea de parlamentari, se luă după el. Vere urcă scara de piatră, trecu pe lângă busturile foștilor prim-miniștri și se îndreptă către biroul său din clădirea Parlamentului. De aici Bryson nu mai putu să-l urmeze fără să atragă atenția.

Secretara particulară a lui Rupert Vere, Belinda Headlam, era o femeie îndesată, de vreo șaizeci de ani, care își purta părul cenușiu strâns într-un coc.

– Această doamnă pretinde că o așteptați, îi șopti ea ministrului de Externe când acesta intră în anticameră. Zice că v-a lăsat o notă.

– Da, bine, răspunse Vere, apoi o văzu pe Elena care sedea pe canapeaua de piele.

Aceasta avusese grijă să-și creeze o imagine potrivită: taiorul costumului bleumarin era decent decoltat, părul castaniu, strălucitor era pieptănat peste cap. Arăta uluitor, avînd în același timp un aer profesional.

Vere înălță sprîncenele și-i zîmbi.

– Nu cred că ne-am cunoscut, zise el. Dar în mod sigur mi-ai stîrnit interesul. Adică biletul duminical.

Îi făcu semn să-l urmeze în micul său birou, elegant mobilat, de sub streșina vastului acoperiș din ardezie al Parlamentului. Se așeză la birou și-o invită să ia loc într-un fotoliu de piele aflat la câțiva pași distanță.

Preț de câteva clipe, ministrul se uită prin corespondență. Elena era conștientă de faptul că Vere o măsura cu privirea nu ca pe un adversar, ci mai degrabă ca pe o potențială cucerire.

– Și dumneata trebuie să fii rebusistă, spuse el într-un târziu. Soluția e „Prometeu”*, nu-i așa? O rezolvare aproape rudimentară. *Me* între *pro* și *the*, plus *us*. Făcu o pauză, sfredelind-o cu privirea. Cărui fapt datorez plăcerea companiei dumitale, domnișoară...?

– Goldoni, răspunse ea.

Nu-și pierduse accentul, deci trebuia să poarte un nume straniu. Îl privea cu atenție pe demnitar, însă nu reușea să descopere nimic. În loc să pretindă că nu pricepe aluzia, omul recunoscuse imediat cuvântul „Prometeu” – fără să manifeste neliniște, frică sau reținere. Dacă juca teatru, o făcea cu talent. Lucrul ăsta n-ar fi surprins-o. Vere n-ar fi putut ajunge atât de departe fără să posede arta disimulării.

– Presupun că biroul dumitale e protejat, zise Elena.

El o privi perplex.

– Știi cine m-a trimis. Va trebui să scuzi caracterul ocazional al acestor contacte. Vizita mea se datorază unei chestiuni urgente. Canalele de comunicare existente ar putea fi compromise.

– Poftim?! exclamă Vere cu aroganță.

– Nu mai folosi codurile actuale, zise Elena, privindu-i chipul cu atenție. Asta e de maximă importanță, mai ales acum, când a mai rămas atât de puțin timp pînă la aplicarea planului Prometeu. O să te contactez curînd, imediat după ce se va normaliza situația.

*Jocul rebusist are la bază grafia din limba engleză a numelui „Prometeu” – Prometheus: *Pro* – pentru (sprijin, susținere); *me* – eu; *the* – articol hotărît; *us* – noi (n.tr.).

Zîmbetul îngăduitor al lui Vere dispăru. Își dresă glasul și se ridică în picioare.

– Ești nebună, spuse el. Acum te rog să mă scuzi...

– Nu! șopti apăsător Elena, întrerupându-l. Toate criptosistemele au fost compromise. Nu ne mai putem bizui pe ele. Schimbăm toate codurile. Trebuie să aștepti instrucțiuni.

Tot farmecul studiat al lui Vere dispăruse; chipul i se înăspri.

– Ieși afară imediat! zise el pe un ton categoric.

Era oare panică în glasul lui? Simula indignarea ca să-și ascundă teama?

– O să te reclam la poliție. Ai greși dacă ai mai încerca să intri în această instituție. Vere întinse mîna ca să apese pe butonul interfonului, dar ușa biroului său se deschise brusc. Un bărbat zvelt, într-un costum din tweed, pătrunse în încăpere, închizînd ușa în urma lui. Elena îl remarcase în materialele pe care le studiasese recent: era Simon Dawson, adjunctul lui Rupert Vere, cel mai vîrstnic membru al echipei sale, care se ocupa cu elaborarea tacticilor politice.

– Rupert, zise Simon Dawson pe un ton moale. Am auzit discuția fără să vreau. Te supără femeia asta?

Părul castaniu deschis al lui Dawson, obrajii rumeni și silueta suplă îi dădeau aerul unui elev de liceu. Vere era evident ușurat.

– La drept vorbind, da, Simon, spuse Vere. Trăncănește tot felul de prostii – despre ceva numit Prometeu, despre crypto-nu-știu-ce, „punerea în aplicare a planului lui Prometeu” – demență curată! Trebuie anunțat imediat MI-5 – e un pericol public.

Elena se depărtă la cîțiva pași de biroul lui Vere, mutîndu-și privirea de la un bărbat la celălalt. Ceva nu era în regulă. Observă că Dawson închisese ușa grea de stejar în urma lui.

Dar dacă...

Dawson scoase din sacoul de tweed un Browning, cu amortizor.

– La naiba, Simon, ce faci cu pistolul? Întrebă Vere. Zău că nu e nevoie. Sînt sigur că femeia asta o să aibă bunul-simț să plece, nu-i așa?

Elena urmări cu atenție expresiile ce se succedau rapid pe chipul lui Vere – nedumerire, exasperare și frică.

Degetele lungi și subțiri ale funcționarului învăluiseră patul armei cu o ușurință îndelung exersată. Inima Elenei bătea cu putere. Elena căuta înnebunită cu privirea o cale de scăpare din acea situație și din încăpere.

Dawson se uită în ochii ei, iar Elena îi întoarse privirea cu curaj, chiar insolent, aproape provocîndu-l să tragă. Dawson apăsă pe trăgaci. Încremenită de groază, ea privi pistolul care se mișcă ușor în mîna lui. Auzi șuieratul unui glonț tras prin amortizor, apoi o pată roșie se întinse pe cămașa albă, apretată a lui Rupert Vere, care se prăbuși pe covorul oriental.

Dawson se întoarse către Elena, cu un zîmbet glacial pe buze.

– Ei, ghinion, nu-i așa? Să fii nevoit să pui capăt unei cariere atît de distinse. Dar nu mi-ai dat de ales. I-ai spus prea multe. E un tip isteț și-ar fi înțeles repede despre ce e vorba, iar asta nu trebuia să se întîmple. Mă înțelegi, nu-i așa? Se apropie, pînă cînd Elena îi simți răsuflarea rece și umedă. O fi fost Rupert indolent, dar tîmpit nu era. Unde credeai c-o să ajungi pălăvrăgind cu el despre Prometeu? Așa ceva nu se face. Dar ce-ai zice să vorbim despre tine?

Doamne! Simon Dawson! Dăduse peste numele lui în vechile articole despre regata de la Pangbourne – tînărul despre care bănuise că devenise ulterior protejatul lui Vere.

Greșise. Dawson deținea controlul.

Aceeași logică care dusesese la eliminarea lui Miles Parmore trebuia aplicată și în cazul lui Rupert Vere: omul era prea expus. Adevăratul maestru păpușar era adjunctul anonim, acționînd în umbra neatentului său superior.

– Deci el nu știa nimic, zise Elena, mai mult pentru sine.

– Rupert? Nu era cazul. A avut totdeauna încredere în sfatul meu. Acum nu mai e cazul.

Ea făcu un pas înapoi.

– Asta pentru că Anglia a devenit semnatară a tratatului.

– Exact. În urmă cu zece minute. Dar cine ești tu? Am senzația că nu ne-am prezentat cum se cuvine.

Browningul se afla în mîna dreaptă a lui Dawson. Scoase o cutie metalică plată din buzunarul de la piept, un fel de calculator în miniatură.

– Să vedem ce arc de spus Network, murmură Dawson.

Ridică dispozitivul și-l îndreptă spre ea. O imagine a chipului ei apăru imediat pe micul ecran pătrat. Pe urmă, ecranul începu să pîlpîie în vreme ce sute de chipuri apăreau și dispăreau ca prin ceață, pînă cînd...

– Elena Petrescu, spuse el. Citi o fișă înregistrată electronic. Născută în 1969, la București, România. Singura fiică a lui Andrei și Simona Petrescu, Andrei fiind cel mai important specialist român în criptografie. A, și mai surprinzător. Scoasă clandestin din Romania chiar înainte de revoluția din 1989, de către... Nicholas Bryson. Ridică privirea. Ești măritată cu Nicholas Bryson. Acum se leagă. Amîndoi, angajați ai Directoratului. Despărțiți de cinci ani... în anul dinaintea plecării, ai cumpărat, ia să vedem, trei seturi pentru ovulație – evident, încercînd să rămîi gravidă. Hmmm, presupun că nu s-a întîmplat asta. Ședințe săptămînale cu un psihoterapeut – mă întreb dacă din cauza dificultății de a fi transfug politic într-o țară străină, pentru că lucrezi la o agenție atît de secretă pentru Directoratul sau motivul a fost căsnicia ratată?

Exista o discordanță între ce spunea bărbatul și tonul lui nepăsător care o făcea pe Elena să se înfioare. Observă că, deși ținea încă în mînă pistolul, nu-i prea acorda atenție.

– Se știe despre planurile voastre, ar trebui să cunoști lucru ăsta, zise Elena.

– Zău că nu mă privește, răspunse Dawson indiferent.

– Mă îndoiesc. Ai fost suficient de îngrijorat că Rupert Vere știa și voia să informeze serviciul MI-5 ca să-l uciți.

– CIA, MI-6, MI-5 și toate celelalte agenții de spionaj din trei litere au fost neutralizate. Directoratul ne-a luat mai mult timp – poate din cauza structurii organizatorice paranoide – deși chiar secretul care vă izola împotriva penetrării ne-a ajutat să vă paralizăm activitatea – amuzant, nu? E ciudat cât de mult timp v-a trebuit ca să înțelegeți că sînteți depășiți, că pur și simplu nu mai e nevoie de voi! Agenția Națională de Securitate e copleșită de volumul uriaș al traficului informațional – e-mail-uri, apelurile telefoanelor celulare pe care se zăbăvesc să le analizeze, tot traficul de pe Internet. Doamne Sfinte, instituția aia e o relicvă a războiului rece – ei încă mai cred că Uniunea Sovietică există! Și cînd te gîndești că a fost o vreme cînd ANS era nestemata serviciilor secrete americane, cea mai mare, cea mai bună! Ei bine, codificarea a pus capăt acestei supremații. Și CIA – tipii care au bombardat din întâmplare Ambasada Chineză de la Belgrad și care habar n-aveau că India deține arme nucleare! Ce ineptie! Cu cât se vorbește mai puțin despre ei, cu-atît mai bine. Agențiile de informații sînt de domeniul trecutului. Nu-i de mirare că vă străduiți cu toții din răsputeri să blocați ascensiunea lui Prometeu. Sînteți asemenea unor dinozauri neputincioși, dezlănțuiți împotriva inevitabilei evoluții! Dar pînă la sfîrșitul acestei săptămîni, decesul vostru va ajunge la cunoștința întregii lumi. Va fi instaurată o nouă ordine mondială, iar bunăstarea rasei umane va fi mai sigură ca niciodată. Aținti Browningul asupra Elencei. Uneori, cei puțini trebuie sacrificați pe altarul celor mulți. Parcă văd titlurile din *Telegraph*: **MINISTRUL DE EXTERNE VERE OMORÎT DE UN SPION SINUCIGAȘ**. Probabil că vor sugera vreo relație sexuală sordidă. Pistolul și praful de pușcă de pe mîini te vor desemna drept ucigașul lui.

În timp ce vorbea, Dawson deșuruba amortizorul din țeava Browningului, apoi, încordat ca o pumă, făcu doi pași iuți spre Elena. O prinse, îi puse arma în mână, strângându-i degetele în jurul ei, apoi îi îndoi brațul, lipindu-i țeava de tâmplă. Elena începu să se zbată violent. Încerca, dacă nu să scape, măcar să-i strice scenariul pe care-l plănuise. Țipă din răputeri. Se simțea de parcă o altă forță îi luase în stăpânire trupul, voința intensă de a supraviețui transformându-se într-o reacție fizică primitivă. Auzi altă voce, ce părea să vină de la mare distanță. Era vocea lui Nick Bryson.

– Dawson, ce naiba faci acolo? Ea e de-a noastră! strigă Bryson.

Ușa dulapului se deschise și Bryson păși în cameră, arătînd ca un funcționar de la Whitehall, cu mustață și ochelari. Pe umerii hainei avea așchii de lemn și praf, dovada că își croise drum pînă la birou printr-un spațiu strîmt.

– A fost trimisă de însuși Jacques Arnaud! zise Bryson.

– Ce... cine dracu' ești! icni Dawson. Răsucindu-se ca să-l privească pe intrus, slăbi pentru o clipă strînsoarea în care o ținea pe Elena, care sări brusc într-o parte. Cu o mișcare violentă, ea reuși să-i smulgă pistolul lui Dawson și să-l arunce lui Bryson, care plonjă și-l prinse.

Bryson strînse arma cu ambele mîini și-l ținti pe adjunctul lui Vere.

– Nu mișca, spuse el tăios, sau pe podea vor fi două cadavre.

Dawson îngheță, privindu-l cu ură pe Bryson; apoi își mută privirea spre Elena.

– Acum avem cîteva întrebări pentru tine, zise Bryson înaintînd spre Dawson cu pistolul în mână. Iar tu o să ai înțelepciunea să răspunzi la ele cît de complet și sincer poți.

Dawson dădu din cap dezgustat, retrăgîndu-se încet.

– Te înșeli amarnic dacă-ți închipui că mă poți amenința. Prometeu face planuri de peste un deceniu.

– Stai pe loc! strigă Bryson.

– Mă poți ucide, spuse Dawson, continuînd să se retragă, apropiindu-se tot mai mult de Elena, dar asta n-o să schimbe nimic, nici măcar n-o să încetinească lucrurile. Arma din mîna ta a fost folosită pentru a-l omorî pe bunul meu prieten care zace pe podea; dacă o să fii atît de tîmpit încît să mă omori și pe mine, o să ai în cîrcă două crime. Mi se pare corect să te avertizez că biroul ăsta are dispozitive electronice de ascultare; în clipa în care prietena ta a intrat în birou și am înțeles ce voia de fapt, am telefonat echipei Alpha din detașamentul Grosvenor Square. Sînt sigur că ai auzit de echipa Alpha. Or să apară dintr-o clipă în alta. Probabil că au intrat deja în clădire, ticălos blestemat!

Ridicînd glasul, sări spre Elena și o înșfăcă de gît, apăsîndu-i beregata cu degetele mari, într-o încheștare mortală. Țipetele Elenei deveniră niște sunete stinse.

Se auzi o explozie asurzitoare cînd glonțul porni din Browningul fără amortizor aflat în mîinile lui Bryson. Dawson, cu fața ciudat de împietrită, se prăbuși în față, pe podea.

– Repede! zise Bryson. Ia-i computerul portabil, portactul, tot ce găsești prin buzunare.

Strîmbîndu-se dezgustată, Elena scotoci în buzunarele mortului, luîndu-i cheile, portactul, minicomputerul și mai multe petice de hîrtie. Apoi cei doi părăsiră biroul prin dulap, trăgînd ușa după ei.

Experiența Belindei Headlam în serviciul ministrului de Externe, Rupert Vere, o învățase să fie discretă. Știa că demnitarul conducea negocieri extrem de delicate în apartamentul său și avea niște bănuieli că acolo era și birlogul lui pentru unele întîlniri de taină. Cu un an în urmă, tînăra femeie de la Ministerul Agriculturii părăuse ușor rușinată de tînuta ei sumară atunci cînd Belinda fusese nevoită să le întrerupă conversația cu o convocare urgentă a primului-

ministru. Ministrul Vere fusese puțin cam aspru cu ea timp de câteva zile după aceea, dar totul trecuse, iar ea se străduise să-și scoată episodul respectiv din minte. Știa că bărbații au slăbiciunile lor. Și apoi, ministrul era un om deosebit, unul dintre cei mai capabili membri ai guvernului, așa cum titra deseori *Express* pe prima pagină, iar ea se simțea onorată de faptul că el o alesese pentru postul de secretară particulară. Acum ceva nu i se părea în regulă. Își frînse mâinile, frământându-se, și pînă la urmă se hotărî să acționeze. Biroul ministrului era izolat acustic – el ceruse asta –, dar zgomotul ăla, oricît de înăbușit ar fi fost, semănase teribil de mult cu o împușcătură. Și dacă fusese o împușcătură și ea nu făcea nimic – ei bine, ce-ar fi urmat? Dacă ministrul era rănit și avea disperată nevoie de ajutor? Simon Dawson, adjunctul lui, intrase acolo, dar nu-i stătea în fire să zăbovească atît de mult. Pe deasupra, era ceva ciudat cu femeia dichisită care-i trimisese un bilet. Doamna Headlam avea o bănuială despre ce putea însemna privirea estimativă pe care i-o aruncase ministrul Vere, deși femeia nu părea să se afle acolo cu o asemenea... treabă.

Ceva nu era în regulă.

Belinda Headlam se ridică și bătu la ușa ministrului. Așteptă cinci secunde și bătu din nou. Apoi, spunînd „Îmi pare foarte rău“, deschise ușa.

Priveliștea era atît de zguduitoare, încît îi trebui aproape jumătate de minut pînă să-și revină și să anunțe serviciul de pază.

Sergentul Robby Sullivan de la Divizia Palatului Westminster a Poliției metropolitane se păstra în formă făcînd în fiecare dimineață o oră de jogging. Și se uita chiorîș la colegii lui care, cu trecerea anilor își îngăduiau să... ei bine, să se cam îngrășe. Robby lucra la Divizia Westminster de șapte ani și era însărcinat cu supravegherea holurilor Parlamentului, îndepărtarea intrușilor și, în general,

menținerea ordinii. Deși timpul trecuse fără prea multe incidente, anii în care înfruntase amenințările IRA îl deprinseseră să reacționeze rapid în situații de criză. Totuși, nu era pregătit pentru scena din biroul ministrului de Externe. El și cu polițistul Eric Belson, roșcatul său adjunct, cerură prin stația radio sprijin urgent de la New Scotland Yard. Apoi sigilă biroul lui Vere și postă câte un polițist la fiecare casă a scării. Din relatarea doamnei Headlam se înțelegea că în clădire umbla liber un ucigaș, de fapt o ucigașă, care părăsise biroul în mod misterios fără să treacă pe lângă secretară. Sullivan era hotărât să n-o lase pe criminală să fugă din clădire. Avea să aplice instrucțiunile, cunoștea toate mișcările și manvrele ce se impuneau. Sigur, de astă dată, problema era serioasă. Adrenalina îi sugera acest lucru.

Aerul din pasajul lung și întunecos era stătut și înăbușitor. Bryson și Elena înaintau repede, fără zgomot, tîrîndu-se în patru labe în unele locuri, mergînd în picioare, cu pași nesiguri acolo unde spațiul le permitea. Bryson căra servieta pe care-o adusese în clădirea Parlamentului, o povară ce s-ar fi putut dovedi de-o importanță vitală. Singura sursă de lumină era cea naturală, care se strecura prin crăpăturile dintre creneluri. Podeaua veche din lemn scîrția alarmant cînd treceau pe lângă birouri, spații publice și camere de serviciu. Vocile care se auzeau de cealaltă parte a zidului erau înăbușite. La un moment dat, Bryson sesiză un zgomot deosebit și se opri. Ochii lor începuseră să se acomodeze cu întunericul; o văzu pe Elena întorcîndu-se nedumerită, duse degetul la buze și privi printr-o crăpătură. Văzu ghetetele, apoi uniformele pușcașilor marini americani. Sosise echipa secretă Alpha, care se dispersase pentru a cerceta clădirea. Comitetul de primire. El credea că pușcașii erau detașați la Ambasada Americană din Grosvenor Square, amestecați printre militarii care trebuia să pîzescă clădirea și pe ambasador. Prezența lor acolo era

extrem de alarmantă: experimentata echipă de asasini putea fi mobilizată doar în urma unui ordin ultrasecret, transmis de la cel mai înalt nivel al guvernului american. Era necesară și aprobarea Biroului Oval. Orice obiective s-ar fi aflat pe agenda teribilă a lui Prometeu – îl auzise pe Dawson, care se referise la o nouă generație de servicii secrete –, ele erau puse în aplicare cu ajutorul Casei Albe, în cunoștință de cauză ori nu.

O nebunie! Nu era doar o simplă transformare birocratică, o schimbare de guvern. Ucigașii lui Prometeu păreau a fi avangarda unui soi de luptă pentru putere aprobată oficial, a unui epocal transfer al puterii. Dar ce putea însemna asta?

Chiar în fața lor, spațiul strîmt era întrerupt de un obstacol metalic: o conductă de aerisire. Pipăind cu degetele, Bryson localizează o ușă de acces, folosită pentru întreținerea instalației. Scoase o șurubelniță lungă și plată din servietă și deblocă trecerea. Pătrunseră într-o anexă metalică pătrată, alunecînd pe o pantă abruptă, printr-un spațiu îngust, consolidat cu stâlpi din oțel ce vibrau, fiind loviți interminent de rafale de aer rece.

– Drumul ăsta duce către un loc aflat deasupra Porții Cancelarului, spuse Bryson, apoi spre Victoria Tower. Vom fi nevoiți să ne orientăm după ureche.

Oricît de numeroasă ar fi fost echipa Alpha, tot nu putea acoperi tot Palatul Westminster, care adăpostea, pe trei hectare și jumătate, cele două Camere ale Parlamentului – o mie două sute de camere, mai mult de o sută de scări, peste trei kilometri de coridoare. Îi mai căutau și alții, îmbrăcați în haine civile, dar nu mai puțin primejdioși: agenții de teren aflați în slujba Grupului Prometeu. Puteau fi oriunde. În mintea lui Bryson se învolburau hărțile și planurile memorate; trebuia să simplifice lucrurile, să-și ordoneze gândurile. Dacă voia ca el și Elena să supraviețuiască, trebuia să se încreadă în instinctele și în experiența lui. Era tot ce aveau.

Următorii lor aveau să examineze toate căile posibile de ieșire, de scăpare din biroul lui Rupert Vere și să hotărască încotro s-o ia, bazându-se pe o serie de variabile. Fereastră reprezenta o soluție, însă era situată mult deasupra solului și n-aveau să găsească frînghii sau instrumente de cățărat. Secretara particulară a lui Vere, care păzea intrarea în birou, trebuie să fi confirmat că nimeni nu trecuse în fugă pe-acolo, deși era posibil ca ea să fi fost absentă o vreme; în cazul ăsta aceea rută nu putea fi exclusă.

Mai rămînea o cale ce trebuia verificată de următorii lor: n-ar fi durat mult pînă cînd asasinii să-și dea seama că panoul de placaj din spatele dulapului era detașabil. Asta însemna că mai mulți ucigași din echipa Alpha sau angajați ai Grupului Prometeu își croiau poate drum prin spațiul îngust dintre zidurile clădirii. Singura speranță a celor doi era ca hăituitorii să se rătăcească în labirintul de pasaje secrete.

La cîteva secunde după ce ieșiră din conducta de aerisire, Bryson auzi zgomot de pași care păreau să vină din interiorul tunelului. Exista un anume ecou, însoțit de scîrțîitul lemnului. Da. Acum, Bryson era sigur. Cineva fi urmărea prin pasajul secret.

Simți mîna Elenei strîngîndu-l de umăr, apoi ea se aplecă la urechea lui și-i șopti:

– Ascultă!

– Aud.

Evaluă situația. Avea Browningul lui Dawson, cu muniția care mai rămăsese în încărcător, și mai avea niște obiecte în servietă, mai puțin eficiente într-o luptă corp la corp. Din păcate, n-avea să fie nici o luptă corp la corp, nici o confruntare directă. Dacă ar fi fost zăriți, s-ar fi deschis focul, cu sau fără amortizor.

Bryson se opri brusc lîngă o crăpătură prin care se strecura lumina. Privi prin ea și văzu o cameră de serviciu luminată fluorescent, cu podeaua acoperită de linoleum verde,

uzat. Într-un capăt al încăperii existau rafturi pe care se aflau niște ustensile pentru curățenie. Camera părea pustie. Pipăi peretele pînă cînd găsi panoul detașabil din placaj ce părea să acopere o gaură din spatele dulapului aflat în încăpere. Cu o mică șurubelniță pe care o luă din servietă, desfăcu panoul și-l scoase. Prin deschizătură pătrundea lumina; deslușiră conturul micului dulap, luminat printr-o fantă îngustă dintre ușă și podea. Se ghemuiră și se strecurară prin mica deschizătură. Bryson intră primul în dulapul ticsit cu ustensile. Brusc, se auzi un zgomot strident: Elena răsturnase o găleată. Încremeniră. Bryson ridică o mîină – un ordin de oprire. Rămaseră în așteptare.

După un minut, ce li se păru o veșnicie, Bryson se convinse că zgomotul nu atrăsese atenția nimănui. Încet, cu grijă, el deschise ușa dulapului. Camera de serviciu era într-adevăr pustie. Lumina aprinsă îi avertiza că cineva fusese acolo de curînd: vreo femeie de serviciu se putea întoarce în orice moment.

Alergară fără zgomot pînă la ușă; Bryson o împinse doar cît să-și vîre capul și privi în ambele direcții pe holul slab luminat. Nu văzu pe nimeni, așa că îi șopti Elenei:

– Stai aici pînă îți fac semn că poți ieși fără probleme.

Bryson trecu pe lîngă un automat cu dulciuri și o găleată cafenie în care era un șomoilog ud. Apoi apăru o siluetă. Se opri brusc și duse mîina la centură, unde vîrîse Browningul.

Însă era doar o femeie de serviciu în vîrstă, care împingea încet un căruț metalic. Ușurat, Bryson își continuă drumul spre ea, pregătindu-și în minte un răspuns la o eventuală întrebare. Era un funcționar de stat, după cum arătau – deși pline de praf – hainele lui. Totuși, nu ignora faptul că bătrîna putea fi o sursă de informații.

– Fii amabilă, i se adresă Bryson apropiindu-se, în timp ce-și scutura cu mîina praful de pe umăr.

– Te-ai rătăcit, așa-i? Întrebă femeia de serviciu. Te pot ajuta, scumpule?

Avea o față zbîrcită, prietenoasă; părul alb era rar și

subțire. Părea prea bătrână pentru munca pe care-o făcea și se deplasa greoi. Doar ochii îi erau vioi și îl priveau cu șiretenie.

Rătăcit? Era o întrebare firească, nu prea avea ce căuta pe acel coridor de serviciu. Să se fi răspîndit vestea că unul sau mai mulți fugari bîntuiau prin clădire? Cîntări situația.

– Sînt de la Scotland Yard, răspunse Bryson cu accentul ireproșabil al clasei de mijloc engleze. S-au produs niște fisuri în securitatea zonei. Poate ai auzit?

– Mda, zise bătrîna plictisită. Eu nu pun întrebări. Nu-i treaba mea, zău așa. Împinse căruțul spre el și-l lăsă lîngă perete. Umblă tot soiul de zvonuri. Șterse mătura uzată cu o cîrpă roșie și se apropie de el cu un mers legănat. Da. Te superi dacă-mi răspunzi și mic la o întrebare?

Prudent, Bryson spuse:

– Care anume?

Bătrîna femeie de serviciu îi aruncă o privire nedumerită în timp ce înainta încet spre el, continuînd să vorbească cu voce joasă:

– Cum dracu' de mai ești în viață? zise bătrîna și, cu o mișcare rapidă, scoase un pistol masiv de sub poala halatului, îl ridică și apăsă pe trăgaci. Cu iuțeala fulgerului, Bryson răsuci servieta și-o izbi pe femeie cu putere peste mîină. Pistolul căzu cu zgomot pe podea, alunecînd pe linoleum, departe de el.

Cu un țipăt ascuțit, babornița se ghemui, apoi se aruncă spre el, trîntindu-l la podea, chiar în clipa în care Bryson ducea mîina la arma lui ascunsă. Rana începu să-l doară. Bryson înțelese că nu era o bătrîna, ci o făptură tînără și puternică, semănînd mai degrabă cu un animal sălbatic decît cu o femeie. Ea îi vîrî degetul mare în ochi, provocîndu-i o durere imensă, orbindu-l, apoi îl lovi cu piciorul în vîntre. Bryson răcnî, înfuriat, apoi își adună forțele și o trînti la podea. Ceea ce văzu îi dădu fiori de groază. Femeia scoase o lamă lucioasă, un stilet lung și subțire ce părea să fi fost cufundat într-un lichid vîscos. El pricepu imediat că lama fusese muiață în toxifarină alcaloidă, ceea ce o făcea extrem de periculoasă.

Cea mai mică tăietură sau zgîrietură i-ar fi provocat imediat paralizia și moartea prin sufocare.

Bryson simți mirosul înțepător al otrăvii când lama trecu la câțiva milimetri de fața lui. Femeia se încordă și sări, dar Bryson reuși să pareze lovitura. Apoi se repezi și o apucă cu ambele mâini, cu toată forța. Stiletul luci ca prin ceață lângă fața lui Bryson, care apoi răsuci încheietura mâinii ce-l ținea stiletul, luînd-o prin surprindere pe băbătie.

În vreme ce se zbătea să-și tragă mîna din strînsoarea lui Bryson, făcînd să tremure lama lungă, femeia își răsuci piciorul stîng și-l lovi din nou în vîntre. El gemu, simțind durerea ce i se răspîndea în testicule. Își trînti adversara la podea, smulgîndu-i peruca albă de pe cap, dînd la iveală un păr negru, tuns scurt, și marginile unei măști faciale din latex.

Femeia țipă și-l privi cu ură. Era puternică și îndemînată; se zbătca, ca un animal turbat. Încercă să-l lovească din nou, însă Bryson anticipă mișcarea și se rostogoli peste ea, imobilizîndu-i picioarele, folosindu-și greutatea, continuînd s-o țină de încheietura mâinii în care se afla stiletul. Trebuia să se miște cu atenție și să se țină la distanță de vîrfurile lamei. Bryson își concentră toată forța ca să îndrepte stiletul lucios spre gîtul ei. Femeia se opunea din toate puterile. Centimetru cu centimetru Bryson împingea lama tremurătoare spre gîtul femeii. Ochii ei exprimară groază cînd lama îi zgîrie ușor pielea.

Efectul fu imediat. Buzele i se strîmbară într-un rictus, îi apărură spumă la gură, apoi se lăsă moale pe podea și începu să se zvîrcolească violent deschizînd mereu gura ca un pește pe uscat. Apoi, încetă să mai respire; doar câțiva mușchi continuă să se contracte spasmodic.

Bryson trase lama din mîna moartei, găsi teaca din piele sub halatul ei, vîrî stiletul înăuntru și îl puse în buzunarul de la piept al hainei. Auzi un țipăt: Elena venea în fugă dinspre camera de serviciu. Se opri lângă el și-l privi speriată.

– O, Doamne, iubitele! șopti ea. Cred că ochiul tău arată mai rău decît e de fapt. Era vreun soi de otravă?

- Toxiferină.
- Te-ar fi putut ucide ușor!
- Era puternică și foarte, foarte pricepută.
- Crezi că face parte din echipa Alpha?
- Mai degrabă din Prometeu. Unitățile Alpha sînt formate din pușcași marini. Ea e o străină, angajată probabil din Bulgaria sau fosta Germanie de Est – de la vreun serviciu secret din fostul bloc sovietic.
- Nu suportam să stau acolo și să nu fac nimic!
- Te-ai fi putut răni, în plus, te-ar fi putut folosi împotriva mea. Mai bine că ai procedat așa.
- Of, Nicholas, eu nu știu nimic despre lupte, nu știu să mă bat! Sînt neputincioasă. Dragul meu, trebuie să plecăm de-aici. Vor să ne ucidă!
- Cred c-ar trebui să ne despărțim...
- Nu!
- Elena, ei știu că sîntem doi, un bărbat și o femeie. Ministrul de Externe al Angliei a fost asasiat și toate forțele sînt în alertă maximă, nu numai Grupul Prometeu și Alpha.
- Trebuie să fie o mie de oameni în clădirea asta.
- Mulțimea e mai utilă ucigașilor decît țintelor acestora, mai ales cînd criminalii știu cum arată cei căutați de ei. Sînt oameni care nu se încurcă cu măsuri de precauție.
- Nu pot! Îmi pare rău... singură nu pot lupta, știi asta! Te pot ajuta în multe feluri, dar... te rog!
- Bryson își dădu seama că era îngrozită; n-o putea părăsi într-o asemenea stare.
- În regulă. Dar va trebui să ne retragem pe holuri, pe coridoare de serviciu de cîte ori dăm de ele. Spațiile dintre ziduri și conductele de aerisire nu mai sînt sigure. Trebuie să ajungem cumva în partea estică a clădirii.
- Privind pe fereastră camerei de serviciu, astfel încît să nu poată fi văzut de-afară, Bryson își dădu seama că situația era mai gravă decît își imaginase. Numără șase bărbați în uniformă – membri ai echipei Alpha. Doi dintre ei patruleau în curte, alți doi verificau ieșirile din clădire, iar doi mergeau

pe acoperiș, supraveghind zona cu binocluri. Bryson se întoarse către Elena.

– Ei bine, va trebui să ieșim pe hol și să căutăm ascensorul pentru marfă, la primul sau la al doilea etaj. Apoi vom căuta o cale de ieșire.

Se duse repede la ușă și ascultă câteva clipe. Nu auzi nimic; nimeni nu trecuse pe-acolo în timp ce se luptase cu femeia. Zona părea puțin frecventată. Totuși agenta lui Prometeu venise într-acolo, așteptînd ca unul din ei sau amîndoi să-și facă apariția. Asta-i spunea două lucruri: că locul acela era probabil lîngă un punct de convergență, unde mai multe drumuri se întîlneau, ducînd spre o ieșire din clădire și că alți dușmani se aflau prin preajmă. Cu cît plecau mai repede de-acolo, cu atît era mai bine.

Întredeschise ușa și privi afară; holul era pustiu. Îi făcu semn Elenei. Alergară pe coridorul de serviciu spre stînga și, cînd ajunseră la un colț, Bryson se opri, căci zări în dreapta un ascensor. Fugi spre el, urmat de Elena. Era un ascensor de modă veche, cu o mică fereastră romboidală și cu ușă metalică rabatabilă. Nu era nevoie de o cheie pentru a-l pune în funcțiune. Apăsă pe butonul de chemare și liftul începu să urce încet, scîrțîind. El dădu ușa la o parte și intrară în el. Apăsă pe butonul cu cifra doi.

Închise pentru o clipă ochii, vizualizînd harta. Era limpede că ascensorul îi ducea spre un culoar de serviciu din spate, folosit pentru curățenie și întreținere, dar nu știa exact în ce direcție. Planul clădirii Parlamentului era extrem de complicat, iar el reușise să memoreze doar rutele principale.

Ascensorul se opri la etajul doi. Bryson se uită afară, cercetînd zona, care părea pustie. Împinse ușa și ieșiră. Întorcîndu-se către dreapta, văzu o ușă veche, vopsită în verde, cu zăvor. Se apropie și o deschise cu ușurință. Acum se aflau pe un hol bogat decorat, cu pardoseală de marmură, pe care se înșiruiau uși din mahon, cu plăcuțe pe care se vedeau numere aurite. Nu era o zonă publică și nici destul de mare pentru membrii Parlamentului. Se părea că erau birourile

personalului din comisii – funcționari superiori, contabili, secretare, personal auxiliar. Holul era lung și slab luminat. Mai multe persoane, probabil funcționari de stat, intrau și ieșeau din birouri. Nici unul nu părea să le dea atenție.

Bryson se opri o clipă, încercînd să se orienteze. Capătul estic al clădirii se afla la dreapta; prin urmare, într-acolo trebuia să meargă. O femeie îmbrăcată elegant venea spre ei. Instinctiv, el o cîntări din priviri. Femeia trecu pe lângă ei, privindu-i curioasă. Bryson își dădu seama că, deși era îmbrăcat adecvat, ca un funcționar respectabil, trebuia să arate înspăimîntător: un ochi era înșingerat, iar hainele îi erau boțite după lupta cu agenta deghizată în femeie de serviciu. Și ținuta Elenei era în dezordine. Înfățișarea lor atrăgea atenția, exact ce nu voia Bryson. Nu avca timp să caute o toaletă în care să se aranjeze; erau nevoiți să se bizuie pe o combinație de viteză și noroc. Nu-i plăcuse niciodată să conteze pe noroc; inevitabil, norocul dispărea tocmai cînd te bazai mai mult pe el.

Continuă să meargă pe hol cu capul plecat, de parcă ar fi gîndit intens, ținînd-o pe Elena de mînă. Din cînd în cînd se deschidea cîte o ușă, lăsînd să se vadă grupuri de oameni stînd liniștiți de vorbă. Și, totuși, ceva nu era în regulă acolo. Îl cuprinsese neliniștea. Apoi își dădu seama: zgomotele nu erau cele firești; ținîutul obișnuit al telefoanelor era absent. Nu putea spune ce anume îl sîcîia. Mai observă că oamenii care discutau păreau să tacă atunci cînd trecea el. Devenise paranoic?

În cei cincisprezece ani de muncă de teren învățase că instinctul unui agent este cea mai prețioasă armă. Ajunse la concluzia că erau supravegheați.

Dar dacă într-adevăr așa stăteau lucrurile, de ce nu se întîmpla nimic?

Trăgînd-o pe Elena de mînă, grăbi pasul. Nu-i mai păsa dacă atrăgeau atenția, situația devenise gravă.

La vreo șaptezeci de metri în fața lor se vedea o mică fereastră cu vitraliu, de genul celor existente în catedrale. Bryson știa că ferestrele de-acolo dădeau spre Tamisa.

– Drept înainte și la stînga, îi șopti el Elenei.

Ea îi strînse mîna în chip de răspuns. După cîteva secunde de mers, coridorul se sfîrși, iar ei o luară la stînga. Elena murmură:

– Uite o sală de consiliu – probabil că-i pustie. N-ar fi bine să intrăm acolo?

– Excelentă idee.

Nu voia să se întoarcă și să verifice dacă erau urmăriți, însă ascultă și nu auzi pași. În dreapta lor era o ușă masivă, arcuită, din stejar, pe al cărei geam mat scria COMITETUL DOISPREZECE. Dacă reușeau să intre repede, i-ar fi putut pierde pe eventualii urmăritori sau măcar deruta pentru o vreme. Clanța se răsuci ușor; ușa nu era încuiată, dar lumina – două masive candelabre din cristal – era stinsă. Imensa încăpere arăta ca un amfiteatru, cu mai multe rînduri de scaune, deasupra unei porțiuni centrale mai joase, pardosită cu dale viu colorate. În mijloc se afla o masă lungă de lemn, cu tăblia acoperită cu piele verde, iar în spatele ei, două șiruri lungi de bănci înalte, pentru membrii comitetului. Lumina venea prin două ferestre mari, aflate pe peretele opus ușii; o copertină lungă, rectangulară, cobora pînă la jumătatea lor pentru a bloca lumina directă a soarelui. Încăperea avea solemnitate și grandoare. Tavanul se boltea la cel puțin nouă metri înălțime; pereții erau lambrisați pînă mai sus de jumătatea lor cu lemn închis la culoare, iar deasupra lambriurilor se vedea un tapet cu un complicat model în stil gotic. Cîteva tablouri mohorîte, din secolul al XIX-lea, atîrnau pe pereți: scene de luptă, portrete ale unor regi, Catedrala Westminster înțesată de supuși ce jeleau lîngă un coșciug învelit cu steagul britanic. Singurele semne ale modernității erau mai multe microfoane cu fire lungi ce atîrnau din tavan și un televizor fixat pe un perete, sub care scria MESAGERUL CAMEREI COMUNELOR.

– Nicholas, n-o să reușim să ne ascundem aici, spuse Elena. Nu multă vreme. Te gîndești la... ferestre?

El dădu din cap, punînd jos servieta.

– Sîntem la etajul trei. Nu e lipsit de riscuri, admise el. Dar ar putea fi și mai rău.

– Nick, o s-o fac dacă insiști, dacă chiar crezi că n-avem de ales? Dar dacă există o altă cale...

Se auzi un zgomot pe hol și ușa se deschise brusc. Bryson se lăsă la podea, trăgînd-o și pe Elena după el. Intrară doi bărbați, niște siluete întunecate, apoi încă doi în uniformele albastre ale Poliției Metropolitane!

Bryson înțelese că fuseseră văzuți.

– Nu mișcați! strigă unul dintre polițiști. Poliția!

Bărbații – lucru neobișnuit pentru poliția britanică – aveau arme albe.

– Stați acolo! strigă altul.

Elena țipă. Bryson scoase imediat Browningul, dar nu trase. Era aproape imposibil să-i doboare pe toți. Oare erau într-adevăr polițiști? Nu avea nici o certitudine. Totuși, nu trăgeau. Probabil că ucigașii lui Prometeu n-ar fi ezitat. Sau poate că ar fi făcut-o.

– Țștia-s indivizii! strigă un polițist. Asasinii!

– Lasă arma jos, îi ordonă cel care părea să fie șeful. Imediat. N-ai unde să fugi.

Bryson se întoarse și constată că erau prinși în cursă. Cei patru polițiști continuau să înainteze, încercuindu-i pe Bryson și Elena.

– Lasă arma! repetă același bărbat. Las-o, nemernicule. Ridică-te în picioare, cu mîinile sus. Mișcă!

Elena se uită disperată la Bryson, neștiind ce să facă. El își evaluează șansele. Să se predea însemna să se lase pe mîna unei autorități dubioase, a unor polițiști care puteau să nu fie polițiști, ci ucigașii deghizați ai lui Prometeu. Dar dacă erau adevărați membri ai Poliției Metropolitane? În cazul ăsta, Bryson nu-i putea ucide. Dacă se predau, vor fi duși la închisoare și interogați ceasuri întregi – ore pe care nu le puteau irosi. Și nu avea certitudinea că vor fi eliberați.

Nu, nu puteau să se predea, dar nici să acționeze. Ar fi fost o *nebunie, sinucidere curată!*

Trase adînc aer în piept, închise o clipă ochii, îi deschisese, se ridică în picioare.

– În regulă, zise el. În regulă. Ne-ați prins.

28

Unul dintre bărbați era cu siguranță șeful. Pe ecuson scria SULLIVAN.

– În regulă, lasă arma, ridică mîinile și nimcni n-o să fie rănit, zise hotărît Sullivan. Noi sîntem patru, iar voi doar doi, bănuiesc că ți-ai dat seama de asta.

Bryson ridică pistolul, fără să-l îndrepte asupra cuiva. Să fie într-adevăr ceea ce susțineau că sînt? Asta îl preocupa în acel moment.

– De acord, răspunse Bryson. Dar mai întîi vreau să văd o legitimație.

– Moacă de cretin! răcni unul dintre polițiști. Uite legitimația mea aici, jigodie.

Îi arată pistolul.

Sullivan interveni:

– Bine. După ce-ți punem cătușele, o să ai tot timpul din lume să ne studiezi legitimațiile.

– Nu, spuse Bryson.

Ridică încet pistolul, însă nu ținti pe nimeni.

– O să fiu bucuros să cooperez după ce mă conving că sînteți cine spuneți că sînteți. Pe holurile Parlamentului mișună cchipe de mercenari și asasini care acționează încălcînd o duzină de legi britanice. După ce-o să fiu sigur că nu faceți parte dintre ei, o să arunc pistolul.

– Doboară-l pe idiot, mîrîi unul dintre oameni.

– Tragem cînd dau eu ordin, sergent, zise Sullivan. Apol, i se adresă lui Bryson: O să-ți arăt legitimația mea, dar te previn – l-ai ucis pe ministrul de Externe, ticălosule, așa că ești destul de nebun ca să ne pui la încercare. Dacă o să ai norocul să tragi un glonț, o să fie ultimul lucru pe care o să-l faci, așa că nu te pune cu noi, m-ai auzit?

– Am înțeles. Scoate-o cu mâna stîngă, încet și arată-mi-o!

– Am priceput, zise Sullivan, urmînd instrucțiunile lui Bryson.

– Bine. Acum arunc-o pe podea spre mine – încet, ușor. Fără mișcări bruște – nu mă speria, că s-ar putea să trag în legitimă apărare. Sullivan aruncă legitimația pe podea. Acesta căzu la picioarele lui Bryson. Cînd se aplecă s-o ridice, Bryson observă că unul dintre polițiști – cel care de-abia aștepta să tragă – venea spre el din partea stîngă. Bryson se întoarse, cu pistolul îndreptat direct spre capul lui.

– Nu te mișca, idiotule. Am vorbit serios. Dacă voi credeți că l-am omorît pe ministrul de Externe cu sînge rece, atunci nimic nu mă va împiedica să vă împușc, nu-i așa?

Omul se opri și se retrase cîțiva pași.

– Așa, spuse Bryson și se lăsă încet în genunchi ca să ia legitimația ținînd pistolul ridicat și îndreptîndu-l pe rînd asupra polițiștilor. Înșfăcă legitimația și se uită la insigna argintie din partea dreaptă, care avea forma emblemei Poliției Metropolitane. În despărțitura de plastic din stînga era o legitimație albă, plastifiată, cu fotografia sergentului Robert Sullivan în uniformă, numărul actului, gradul, numărul matricol și semnătura. Părea autentică, deși echipa Grupului Prometeu ar fi putut obține cu ușurință astfel de acte, veritabile sau impecabil falsificate. Numele – Sullivan – se potrivea cu cel de pe ecuson, iar numărul de pe epoletul hainei lui bleumarin era identic cu cel de pe legitimație. Sullivan era identificat drept membru al Unității de operațiuni speciale, ceea ce însemna că era autorizat să poarte arme. O echipă de asasini sub acoperirea de polițiști, formată într-un răstimp atît de scurt, n-ar fi reușit să-și pregătească atît de minuțios deghizarea.

Instinctul îi spunea că indivizii erau chiar polițiști. Însuși faptul că nu trăsese rădă plega în acest sens. Bryson se hotărî să lase arma și să ridice mîinile; Elena îl imită.

– În regulă, acum duceți-vă încet spre peretele de acolo și puneți-vă palmele pe el, spuse Sullivan.

Cei doi se executară. Bryson continua să fie atent la orice abatere a indivizilor de la comportamentul normal în acea situație. Lăsaseră armele jos; asta era bine. Doi dintre ei se apropiară, le puseră cătușele și îi percheziționară, căutând arme ascunse. Altul ridică pistolul lui Bryson.

– Sînt sergentul de poliție Sullivan și vă arestez pentru uciderea ministrului de Externe Rupert Vere și a ministrului adjunct Simon Dawson.

Sullivan întoarse un buton al aparatului său de emisie-recepție și descrie locul unde se afla, cerînd sprijin.

– Înțeleg necesitatea respectării procedurilor standard, zise Bryson, dar o atentă expertiză balistică va dezvălui faptul că Dawson l-a omorît pe ministru.

– A fost ucis de propriul lui adjunct? Greu de crezut.

– Dawson deținea controlul, a fost agentul unui cartel internațional foarte interesat de semnarea Tratatului pentru Supraveghere. Sînt sigur că era mult prea prudent ca să lase la vedere urme ale legăturilor lui cu acest grup, dar dovezile vor apărea – registre telefonice modificate, oameni care l-au vizitat în clădirea Parlamentului, dar nu au fost trecuți în registrul de audiențe...

Ușile masive se deschiseră cu zgomot și doi bărbați solizi, în uniforme, cu armele în mîini, intrară alergînd în cameră.

– Forțele Speciale ale Ministerului Apărării! strigă bărbatul mai înalt cu voce groasă, răgușită.

Sullivan se întoarse surprins.

– N-am fost înștiințați de participarea voastră, domnule.

– Nici noi de-a voastră. De-acum preluăm noi controlul.

– N-o să fie nevoie, zise Sullivan pe un ton calm, dar hotărît. Avem situația sub control.

Cu mîinile încătușate, Bryson se întoarse alarmat. Mitralierele erau de proveniență cehoslovacă și nu făceau parte din arsenalul Ministerului Britanic al Apărării.

– Nu! răcni el. Sfîntă Fecioară, ăștia nu sînt cine pretind că sînt!

Zăpăcit, Sullivan își întoarse privirea de la Bryson către bărbatul tuns scurt.

– Spui că sînteți de la Ministerul Apărării?

– Da, răspunse scurt individul. Preluăm controlul situației.

– La pămînt! țipă Bryson. Sînt ucigași!

Elena plonjă pe podea țipînd și Bryson se aruncă lîngă ea; singura barieră dintre ei și intruși era un șir de scaune din lemn.

Înainte ca Bryson să-și termine fraza, încăperea răsună de bubuitul asurzitor al focului automat; ucigașul cu păr cenușiu și colegul lui improșcau cu gloanțe pe cei patru polițiști, ciuruindu-i. Cartușe rătăcite ricoșau din pardoseală și scrijeleau lambriurile de mahon. Luați pe nepregătite, cu armele în tocuri, polițiștii erau ținte ușoare.

– O, Doamne! O, Doamne!

Îngrozit și scîrbit, Bryson privea scena neputincios.

Ucigașul tuns scurt își consultă ceasul. Bryson înțelese ce se întîmplase și de ce. Grupul Prometeu nu și-ar fi asumat riscul de a-i lăsa pe cei doi să fie arestați oficial: pericolul creat de mărturisirile lor nu putea fi evaluat. Se părea că mercenarii angajați de Prometeu voiau să-i interogheze și abia apoi să-i ucidă. Asta era singura explicație că se mai aflau în viață.

– O să ne distrăm împreună cîteva ceasuri, zise mercenarul lui Prometeu. Substanțele chimice folosite la interogatorii au evoluat în ultimii ani, după cum o să vezi.

Bryson se chinuia, discret, să descuie cătușele, dar fără prea multe șanse. Privi în jur; polițiștii zăceau, cu trupurile ciuruite de gloanțe, la vreo doi metri distanță. N-ar fi reușit să ia o cheie de la vreunul din ei fără să fie văzut. Totuși, a nu întreprinde nimic însemna a face cunoștință cu substanțele chimice, probabil administrate stîngaci și în asemenea cantități, încît i-ar fi produs vătămări grave și ireversibile. *Nu, se corectă el. După chimicale ar fi urmat moartea.*

Robby Sullivan avu impresia că l-a lovit un cal în burtă, apoi își dădu seama că se afla pe podea. Partea din față a cămășii era îmbibată de sînge; nu-și putea recăpăta suflul.

Probabil că un glonț îi perforase un plămîn, fiindcă avea senzația că se îneacă lent. Se chinuia să înțeleagă ce se întâmpla acolo. Cuplul care se predase părea să fie nevătămat, deși oamenii lui devotați, cu toții niște bărbați cumsecade, cu prieteni, soții și familii, fuseseră secerați cu cruzime. Nu înțelegea: bărbații cu mitraliere veniseră să-i salveze pe asasini? Atunci de ce încercase omul încătușat să-l avertizeze? Se uita la tavan, vlăguit, întrebîndu-se cît timp va mai rămîne conștient.

Nu reușise să-și scoată pistolul la timp, dar cine naiba s-ar fi așteptat ca niște soldați ai Ministerului Apărării să-i atace cu mitraliere? Nu erau de la minister. Uniformele... uniforme lor nu erau de la Ministerul Apărării.... Bărbatul încătușat avusese dreptate și asta putea însemna că pretenția lui de nevinovăție era justificată. Nu-și dădea seama ce se întâmplase, dar un lucru părea clar: omul încătușat se predase în liniște, protestele lui păreau plauzibile, iar intrușii cu mitraliere erau fără discuție niște asasini cu sînge rece. Robby Sullivan avea certitudinea că va muri, că mai avea doar cîteva minute pînă să închidă ochii definitiv, și se ruga lui Dumnezeu să-i mai ofere o șansă de-a pune lucrurile la punct. Încet, întinse mîna după armă.

– Ești căutat în toată lumea, sînt sigur că știi asta, spuse bărbatul tuns scurt.

Elena plîngea, cu mîinile încătușate pe față.

– Nu, te rog, gemu ea încet. Te rog.

Bryson observă că al doilea bărbat se apropia, ținînd într-o mînă mitraliera, iar în cealaltă ceva ce semăna cu o seringă hipodormică.

– Asasinarea unui membru al Cabinetului britanic e una dintre cele mai grave crime. Dar noi vrem doar să stăm de vorbă cu tine – vrem să știm de ce ești așa de hotărît să te amesteci, să provoci atîtea necazuri.

Auzul ascuțit al lui Bryson surprinse un zgomot slab. Aruncă iute o privire și văzu că Sullivan își mișca mîna, ducînd-o...

Bryson își întoarse privirea spre ucigașul tuns scurt.

– Directoratul nu mai există, sînt sigur că știi, continuă acesta. Nu ai sprijin, susținere – nu mai ai resurse. Ești singur și te lupți cu morile de vînt.

„Ține-l ocupat! Captează-i atenția, nu-l lăsa să audă“, își zise Bryson.

– Nu sîntem singuri, zise Bryson cu patimă. Cu mult timp înainte de-a distruge voi Directoratul, am răspîndit vestea. Tu și tovarășii tăi ați fost depistați și orice ați încerca să faceți e sortit eșecului.

Vîrfurile degetelor polițistului atingeau țeava pistolului, o pipăiau.

Bărbatul tuns scurt continuă, de parcă n-ar fi auzit ce spusese Bryson.

– Chiar că nu mai au rost vărsările de sînge, zise el pe un ton rezonabil. Vreau doar să avem o conversație sinceră, de la om la om. Asta-i tot.

Bryson nu îndrăzni să se uite din nou, dar auzi zgomotul slab al metalului zgîriind pardoseala. Distrage-i atenția! Îndreaptă-i-o spre altceva – nu trebuie să audă, nu trebuie să observe! Bryson ridică brusc glasul:

– Că-i atît de important încît să justifice toate actele teroriste? strigă el. Și bombele? Ce justifică aruncarea în aer a unui avion plin cu sute de oameni – bărbați, femei și copii nevinovați?

– Vezi tu, noi credem că cei puțini trebuie sacrificați pe altarul celor mulți. Viețile cîtorva sute de oameni nu înseamnă nimic în comparație cu siguranța și securitatea atîtor milioane și cu protecția nenumăratelor generații de...

Cuvintele ucigașului se stinseră, iar chipul îi deveni bănuitor.

– Tomas! strigă el.

Cele două împușcături fură asurzitoare, două explozii îngemănate, una urmînd-o imediat pe cealaltă. Polițistul reușise! Ridicase pistolul și, adunîndu-și forțele cu un ultim efort de voință, trăsese două gloanțe, bine țintite. Sîngele țîșni

cînd cartușul de calibru mare perforă țeasta asasinului, ieșind pe la ceafă. Colegul lui mai scund se contractă spasmodic, apoi căzu în genunchi; glonțul îi intrase în gît, traversînd măduva spinării și o arteră importantă.

Elena se rostogoli într-o parte, speriată de împușcăturile neașteptate, neștiind de unde veneau. Cînd exploziile încetară, așteptă cîteva secunde, apoi înălță capul. De astă dată nu mai țipă; șocul era prea mare, iar ea prea năucită de atîta violență. Își împreună mîinile încătușate și murmură o rugăciune.

Sergentul Sullivan horcăia. Fusese grav rănit în piept. Bryson îl cercetă cu atenție și înțelcse că sergentul nu mai avea decît cîteva minute de trăit.

– Nu știu... cine sînteți... spuse cu glas stins polițistul. Nu cine v-am crezut noi...

– Nu sîntem ucigași! strigă Elena. Cu voce tremurătoare, adăugă încet: Tocmai ne-ai salvat viețile.

Bryson auzi hîrșîitului metalului pe podea: Sullivan îi aruncase inelul cu chei.

Trebuie să ne grăbim, își zise el. Nu va dura mult pînă vor veni ceilalți, atrași de împușcături.

Byson întinse mîinile legate și înșfăcă inelul cu chei. Vîrî cheia mică în cătușele Elenei, descuindu-le; apoi ea luă cheia și-l descătușă pe el. Una dintre stațiile de emisie-recepție prinse glas:

– Iisuse, ce se întîmplă acolo? întrebă o voce.

– Fugiți, le șopti sergentul celor doi.

Elena îl văzu pe Bryson alergînd spre fereastra boltită din dreapta.

– Nu-l putem lăsa pe omul ăsta aici, după tot ce-a făcut pentru noi! protestă ea.

– Nu răspunde la stație, o avertiză Bryson, străduindu-se să deschidă fereastra. Or să-l găsească repede și-or să-l ajute. *Nu mai pot face nimic pentru el*, gîndi Bryson. Haide! strigă el.

Elena fugi spre fereastră și trase de zăvor pînă cînd îl

deschise. Bryson se întoarse, îl văzu pe Sullivan prăbușit pe podea, tăcut și nemișcat. Omul se dovedise un erou.

Trasc cu putere de fereastră. Părea să nu fi fost deschisă de mulți ani, poate de decenii. După încă o smucitură zdravănă se deschise, lăsînd să intre în cameră un val de aer rece.

Aripă estică a Palatului Westminster se afla chiar pe malul Tamisci; lungimea clădirii era de aproape două sute șaptezeci de metri. Cea mai mare parte, peste două sute de metri, era ocupată de o terasă pe care membrii Parlamentului luau ceaiul sau discutau; de fîccare parte a terasei se proiectau în afară două secțiuni înguste ale clădirii, ceva mai înalte, cu cîte un scurt dig de piatră și un gard metalic scund. Ei se aflau într-unul din cele două capete proeminente, așa cum plănuiise Bryson; fluviul curgea exact sub ei.

Elena privi afară, se întoarse speriată către Bryson, apoi, spre uimirea lui, zise:

– Eu ies prima. O să... o să-mi închipui că sar de pe cea mai înaltă trambulină din București.

Bryson zîmbi.

– Protejează-ți capul și gîtul la impact. Cel mai bine e să plonjezi ca o ghiulea, să-ți vîri capul și gîtul între brațe. Și sari cît de departe poți, ca să fii sigură că ajungi în apă.

Ea dădu din cap și își mușcă buza de jos.

– Văd barca, spuse el.

– Măcar atît am făcut și eu bine, zise ea cu un zîmbet stîns. Firma Thames River Cruises a fost încîntată să închirieze o barcă cu motor pentru șeful meu, un bogat și excentric membru al Parlamentului, care voia să-și impresioneze ultima prietenă ducînd-o direct de la digul Parlamentului pînă la Domul Mileniului cu cea mai rapidă barcă. Asta a fost partea ușoară. Dar bărcile lor sînt ancorate la docul Westminster, iar ca să ia una și s-o aducă în fața palatului a fost nevoie de un șperț considerabil. În caz că te întrebi unde-au dispărut banii.

Bryson zîmbi.

– Te-ai descurcat grozav.

Barca se legăna pe apă, la vreo șase metri în stînga, legată

de gardul metalic din fața terasei. Elena făcu un pas mic de pe podea pe pervazul ferestrei, ajutată de Bryson. El își roti privirea, dar nu văzu trăgători în acea parte a acoperișului, nici vreo patrulă pe terasă. Era greu de presupus că cineva ar alege acel loc pentru a evada din palat.

Elena se ridică în picioare pe marginea ferestrei deschise, trase adânc aer în piept, apoi se aruncă în gol. Ghemuindu-se ca o minge, plonjă cincisprezece metri și pătrunse în apă cu un plescăit zgomotos. Bryson așteptă ca ea să-i facă semn că totul e bine, apoi se cățăără pe marginea ferestrei și sări.

Apa era rece, tulbure, și curentul puternic; când ieși la suprafață, văzu că Elena, o înotătoare bună, ajunsese aproape de barcă. Elena se urcă în barcă și porni motorul, înainte să ajungă Bryson. După câteva secunde, goneau pe apă, departe de clădirea Parlamentului și de echipele de asasini.

Cîteva ore mai târziu, se aflau în camera lor de hotel din Russell Square. Bryson fusese la cumpărături, cu o listă foarte exactă întocmită de Elena, și se întorsese cu echipamentele de care avea ea nevoie: cel mai rapid și puternic laptop pe care-l găsisese, prevăzut cu un dispozitiv de transfer automat al sistemelor, în infraroșu; un modem rapid și mai multe cabluri de computer.

Elena ridică privirea de pe ecranul laptopului, conectat printr-un fir la priza telefonului și de-acolo la Internet.

– Cred că aș bea ceva, iubitele.

Bryson îi umplu un pahar cu whisky, din barul aflat în cameră, apoi își turnă și lui.

– Ai aflat ceva?

Ea dădu din cap și luă o înghițitură de whisky.

– Există o parolă de recuperare între sisteme. Dawson, și-a luat precauții – minicomputerul lui e protejat de o parolă. Dacă n-o descopăr nu vom obține nimic, însă dacă trecem de ea vom putea intra în sistem.

El luă portvizitul.

– Aici e ceva?

– Doar cărți de credit, niște bani, un teanc de hîrtii. Nimic util – am verificat. Făcu o pauză, apoi exclamă: S-ar putea să fie asta.

Introduse o parolă în minicomputerul lui Dawson. După o clipă, chipul i se luminează.

– Am intrat.

Bryson bău în cinstea ei.

– Ești o femeie extraordinară.

– Sînt o femeie care-și iubește meseria. Tu, Nicholas, ești omul extraordinar. N-am cunoscut niciodată un bărbat ca tine.

– Nu cred că ai cunoscut prea mulți bărbați.

Ea zîmbi.

– Te înșeli, doar că nici unul n-a fost ca tine – așa de curajos și... încăpățînat. N-ai renunțat niciodată la mine.

– Nu știu dacă e chiar așa. Poate că o vreme, cînd beam prea mult din chestia asta – ridică paharul, ciocnindu-l de-al ei – și eram deprimat, am renunțat. Eram furios, rănit, derutat și înfuriat. Dar n-am fost niciodată sigur, n-am avut certitudinea...

– În legătură cu ce?

– Cu motivele plecării tale. Trebuia să știu. Eram hotărît să aflu adevărul, chiar dacă mi-ar fi sfîșiat inima.

– Nu l-ai întrebat pe Ted Waller?

– Aveam destulă minte ca să nu-l întreb. Dacă știa ceva și ar fi vrut să-mi spună – mi-ar fi spus.

Tulburată, Elena începu să apese tastele minicomputerului cu un mic stilet negru.

– M-am tot întrebat, zise ea, și vocea i se stinse. O, Doamne.

– Ce e?

– În agenda lui e o însemnare. „Sună-l pe H. Dunne“.

Bryson ridică brusc privirea.

– Harry Dunne. Iisuse. E și un număr de telefon?

– Nu. Doar atît „Sună-l pe H. Dunne“.

– De cînd e însemnarea?

– E... de-acum trei zile!

– Ce? Doamne, sigur – sigur că e încă activ – poate fi găsit de cei cu care vrea să vorbească. Chestia aia are numere de telefon sau este o agendă cu adrese?

– Pare să aibă de toate – o cantitate enormă de date.

Ea apăsă din nou niște taste.

– La naiba!

– Ce mai e acum?

– Sînt codificate. Baza de date cu telefoane și adrese, și încă ceva botezat „transferuri“.

– Rahat.

– Mă rog, e și bine și rău.

– Ce-i așa de bine?

– Codifici doar ceva de valoare. Camera încuiată e cea în care vrei să intri.

– E un mod de-a privi lucrurile.

– Problema ține de resursele limitate. Țsta e un mini-computer ultramodern, dar nu are decît o fracțiune din puterea supercomputerului pe care îl aveam în Dordogne. Totuși, e puternic.

– Poți să-l descifrezi?

– Pînă la urmă, da.

– „Pînă la urmă“ înseamnă... ore?

– Cu computerul ăsta, zile sau săptămîni, și asta pentru că cunosc sistemele astea.

– Nu avem nici măcar zile la dispoziție.

Ea rămase tăcută o vreme.

– Știu, zise în cele din urmă. Cred că pot încerca să improvizez – în esență, să împart toată treaba la mai mulți specialiști cu site-uri pe Internet, să le repartizez sarcina obositoare de-a prelucra miliarde de combinații numerice și să văd dacă obțin ceva în felul ăsta. E ceva în genul „cum ajunge un număr infinit de maimuțe cu mașini de scris să creeze o piesă de Shakespeare“.

– Sună cam dezarmant.

– Ei bine, o să fiu sinceră – nu am mari speranțe.

Trei ore mai târziu, când Bryson se întoarce din oraș cu mîncare indiană la pachet, Elena arăta posomorîță și îngrijorată.

– N-ai avut noroc, nu? zise Bryson.

Ea dădu din cap. Fuma – Bryson n-o mai văzuse fumînd de cînd plecase din România. Scoțînd din computer una dintre dischetele pe care le salvase din sediul francez al Directoratului, ce cuprindea informații decriptate despre Prometeu, ea stinse țigara și se duse la baie. Se întoarce cu o cîrpă umedă legată în jurul frunții și se afundă într-un fotoliu.

– Mă doare capul, spuse ea. Am gîndit prea mult.

– Fă o pauză.

Bryson se duse în spatele fotoliului ei și începu să-i maseze ceafa.

– Ah, ce bine, murmură ea. După o clipă spuse: Trebuie să-l găsim pe Waller.

– Aș putea încerca printr-unul dintre canalele pentru situații de urgență, dar n-am idee cît de profund a fost penetrat Directoratul. Nici măcar nu pot fi sigur că o să primească mesajul.

– Merită să încerci.

– Da, dar numai dacă nu compromitem securitatea noastră. Waller ar înțelege asta și-ar fi de acord.

– Securitatea noastră, murmură ea. Da.

– Ce-ai spus?

– „Securitate” m-a făcut să mă gîndesc la parole și coduri.

– Firește.

– Și pe urmă la Dawson, la felul în care un om ocupat și prudent ca el ține evidența tuturor parolelor lui. Unul ca el nu folosește niciodată o singură parolă – nu e sigur.

– Și cum ține evidența asta?

– Ar trebui să existe o listă pe undeva.

– Știu din experiență că punctul cel mai slab al securității computerelor dintr-un birou e întotdeauna secretara, care păstrează parola bătută la mașină într-un sertar al biroului fiindcă nu și-o amintește niciodată.

– Sînt sigur că Dawson era mai viclean. Totuși, „cheia” criptografică e o serie lungă de numere – practic imposibil de memorat. Deci trebuie s-o păstreze... vrei să-mi dai minicomputerul lui?

Bryson îl deconectă de la laptop și i-l dădu. Ea îl deschise și apăsă pe taste cu stiletul. Apoi zîmbi, prima dată după mai multe ore.

– E o listă aici, așa e. Intitulată misterios „Tesseract”.

– Dacă-mi amintesc bine latina învățată în liceu, ăsta-i pluralul de la *tessera*, care înseamnă „parolă”. Lista e în clar?

– Nu, e codificată, dar e un program simplu de criptare – se numește „sistem de administrare a securității informațiilor”. Protejează parolele. Nu e deloc dificil. E ca și cum ai încuia ușa din față, dar ai uita-o deschisă pe cea a garajului. Pot folosi programul de recuperare a parolei pe care l-am încărcat mai devreme. Joacă de copii.

Revenindu-i energia și entuziasmul, ea se întoarse la masa de lucru. Zece minute mai târziu anunța că spărsese codul. Putea să citească toate datele pe care Dawson le protejase cu atîtă prudență.

– Doamne Sfinte, Nick. Rubrica marcată „Transferuri” reprezintă înregistrarea unor transferuri electronice de plăți făcute într-o lungă listă de conturi bancare din Londra. Sume cuprinse între cincizeci de mii și o sută de mii de lire sterline, în unele cazuri de trei ori mai mari!

– Cine sînt beneficiarii?

– Ce nume! E ca un Who's Who al Parlamentului – membri ai Camerei Comunelor din întregul spectru politic: laburiști, liberal-democrați, conservatori, pînă și minorități din Ulster. A notat numele, datele de pe chitanțe, sumele, pînă și orele și locurile de întîlnire cu ei. Un dosar complet.

Bryson simți cum i se accelerează pulsul.

– Mită și șantaj. Cele două elemente esențiale ale traficului ilicit de influență politică. E o veche tehnică sovietică de șantajare a occidentalilor – îți plăteau o sumă simbolică pentru serviciile tale de consultant, aparent perfect legal, apoi

te aveau la mînă – dețineau dovada unor plăți în contul tău bancar. Deci, Dawson nu numai că a mituit membri ai Parlamentului, dar a păstrat și probe pentru un potențial șantaj, în caz că cineva șovăia. Astfel și-a exercitat puterea Simon Dawson. Așa a devenit liderul secret din spatele lui Rupert Vere, șeful lui. Probabil că se afla și în spatele lordului Parmore și, fără îndoială, al multor altor persoane influente din Parlament. Simon Dawson era patronul secret. Dacă vrei să influențezi o dezbatere politică atît de controversată și importantă cum e cea privind Tratatul pentru Supraveghere, banii te vor ajuta cu siguranță la ungerea roților. Plăți. Mită pentru politicienii fără scrupule, pentru cei ale căror voturi sînt de vînzare.

– Se pare că majoritatea politicienilor influenți din Parlament și-au vîndut voturile.

– Pun pariu că în unele cazuri este vorba despre ceva mai mult decît o simplă mituire. Dacă ar fi să cercetăm presa britanică din ultimul an, sînt convins că am găsi o strategie similară celei aplicate congresmenilor americani – scurgeri de informații confidențiale, sensibile, secrete stînjenitoare, slăbiciuni omenești dezvăluite lumii întregi. Sînt convins că cei mai încăpățînați opozanți ai tratatului au fost eliberați din funcții, așa cum a pătît senatorul Cassidy în America, iar ceilalți avertizați, compromiși și apoi răsplătiți cu o dolofană „contribuție electorală“.

– Din fonduri spălate, zise Elena. Imposibil de depistat.

– Există vreo cale de a afla sursa fondurilor?

• Ea introduse în computer una dintre dischetele luate de la sediul din Dordogne.

– Dosarul întocmit de Dawson cuprinde pînă și codurile băncii de origine. Nu menționează numele băncii, doar codul.

– Îl compari cu datele încărcate de Chris Edgecomb?

Chipul ei se întunecă la auzul numelui lui Edgecomb; își amintise de coșmarul din Dordogne. Nu răspunse, în schimb privi ecranul, pe care se succedau lungi coloane de cifre.

– Există o analogie.

– Lasă-mă să ghicesc, spuse Bryson. Meredith Waterman.
– Așa e. Aceeași firmă care deține, în secret, First Washington Mutual Bancorp. Locul în care spui că și-a făcut averea Richard Lanchester.

Bryson inspiră adânc.

– O bancă de investiții tradițională a devenit într-un fel sau altul canalul de transfer al unor fonduri ilicite la Washington și Londra.

– Și poate în alte centre de putere din lume – Paris, Moscova, Berlin...

– Fără îndoială. Meredith Waterman deține efectiv controlul supra Congresului american și a Parlamentului britanic.

– Ziceai că la Londra s-a îmbogățit Richard Lanchester.

– Da, însă legenda spune că a renunțat la tot ca să se ducă la Washington. Că a rupt toate relațiile oficiale, toate legăturile financiare.

– Am învățat din copilărie să nu cred niciodată ce citeam în ziarele de la București. Am fost îndemnată să nu am încredere în versiunea oficială.

– O lecție utilă. Presupui că Lanchester mai are influență acolo și că așa reușește să folosească fosta lui bancă pentru a manipula sume importante, destinate mituirii politicienilor?

– Meredith Waterman e o bancă privată – un parteneriat limitat, din câte am aflat. În esență, e proprietatea unui număr de zece sau doisprezece acționari principali. Crezi că e posibil ca el să mai fie acționar acolo?

– Nu. Nu se poate. Imediat ce-a început să lucreze în cadrul guvernului, a fost nevoit să renunțe la tot – să abandoneze parteneriatul și să-și transfere toate bunurile într-un depozit secret. Dacă lucrezi la Casa Albă, trebuie să depui o declarație completă de avere.

– Nu, Nick. Declarație de avere pentru FBI, nu una publică. N-a trebuit să obțină o confirmare a Senatului, nu-i așa? Gîndește-te – poate că ăsta-i motivul pentru care refuză să accepte nominalizarea la funcția de secretar de stat! Poate

că nu e vorba despre modestie – poate că pur și simplu nu vrea să fie supus atenției publice, verificărilor ce-ar urma după numirea asta. Poate că are ceva de ascuns – vreun schelet în dulap.

– Mă rog, ai dreptate, un consilier pentru securitatea națională nu trebuie să treacă prin același botez al focului precum un secretar de stat, recunosc Bryson. Dar oficialii Casei Albe se află totuși sub lupă, oricine-ar fi ei, le sînt examinate toate mișcările, toți caută nereguli financiare.

Elena părea nerăbdătoare; ea era un matematician care manevra cu ușurință principii abstracte, iar acum dezvoltă o teorie în care el insista să caute fisuri.

– În legătură cu Lanchester, vreau să te gîndești la următorul aspect. În ultimele cîteva luni, am urmărit cu atenție ce se întîmplă cu acest Tratat Internațional pentru Supraveghere și Securitate. În activitatea noastră, e firesc să fim foarte interesați, nu-i așa?

Bryson încuviință.

– Ei bine, de îndată ce tratatul ăsta va fi ratificat, se va crea un organ executiv însărcinat cu respectarea legii la nivel global, care va avea puteri nelimitate. Cine o să conducă această nouă agenție? În ultimele cîteva săptămîni, dacă ai citit cu atenție articolele din ziare, ai găsit mereu menționate cîteva nume – totdeauna în interiorul articolului, sub forma unor speculații – ca posibili directori. Termenul folosit mereu e cel de „țar” – un cuvînt care mă scoate din sărite. Știi ce sentimente am avut noi, românii, față de ruși.

– Țarul fiind în cazul ăsta Lanchester.

– Numele lui plutea printre rînduri ca un... cum se spune... „balon de încercare”?

– Dar n-are sens – el e cunoscut ca opozant al tratatului! E considerat drept una dintre vocile de la Casa Albă care au protestat vehement împotriva lui, susținînd că o asemenea agenție internațională ar putea comite abuzuri, ar putea încălca drepturile fundamentale ale omului...

– Și de unde știm că s-a opus tratatului? Din scurgerile

de informații, corect? Nu așa funcționează planul? Dar scurgerile către presă au totdeauna un motiv ascuns – oamenii au anumite motive să facă publice unele lucruri pentru a influența percepția publică. Poate că Richard Lanchester voia să-și tăinuiască ambițiile, tocmai pentru că dorea să fie numit în această funcție. În final ar fi acceptat-o cu rezerve!

– Iisuse! E posibil să se fi implicat într-un soi de diversiune din vreun motiv anume.

– Acest „motiv anume” e faptul că total se află și în spatele Grupului Prometeu și e important pentru el să nu lase impresia că are legătură cu astfel de manevre. Gîndește-te la jocul ăla cu niște cutii și o bilă mică, în care tu învîrți cutiile pe masă și oamenii încearcă să ghicească sub care cutie e bila. Un joc cu cutii, da? Deci asta e o diversiune, cum îi spui tu – o deviere. Urmărim cu toții bătaia publică dusă pentru legi, în vreme ce adevărata luptă se poartă în culise. Cea care implică sume imense de bani și putere! O bătălie purtată de anumiți oameni bogați și puternici, care se pregătesc să devină de zece ori mai bogați și mai puternici.

Bryson dădu din cap. Multe din spusele ei sunau logic, aveau sens. Totuși, un consilier pentru securitate națională al președintelui, un oficial al Casei Albe, un om aflat într-o asemenea colivie de aur, nu putea orchestra o conspirație atît de extinsă. Riscurile erau prea mari, pericolul demascării prea grav. Asta nu avea sens. Goana după bani și putere era la fel de veche ca și omenirea – poate chiar mai veche. Însă toate astea numai pentru ca Lanchester să fie sigur că va fi numit într-o altă funcție birocratică? Absurd. Și totuși, acum era convins că Richard Lanchester era calea spre Prometeu – o verigă esențială din lanțul care ducea la Grupul Prometeu.

– Trebuie să pătrundem înăuntru, șopti el, pe un ton apăsător.

– La Meredith Waterman?

Bryson încuviință, îngîndurat.

– La New York?

– Da.

– Și ce să facem acolo?

– Să aflăm adevărul. Să găsim legătura dintre Richard Lanchester, Meredith Waterman și conspirația Grupului Prometeu.

– Dar dacă ai dreptate? Dacă Meredith Waterman e punctul nodal, locul unde se fac plățile masive în întreaga lume, ar trebui să fie inaccesibil, foarte bine păzit, fiecare fișet încuiat cu trei lacăte, fiecare parolă de computer protejată, dosarele codificate.

– De-aceea vreau să te introduc acolo.

– Nicholas, asta-i o nebunie!

El își mușca buza de jos.

– Să ne gândim bine. Parcă tu spuneai: „cînd ușa e încuiată, intră pe fereastră“.

– Care-i fereastra?

– Dacă vream să aflăm cum a ajuns o veche și respectabilă bancă comercială să se ocupe de spălarea banilor, te asigur că n-o să găsim documente în locurile unde ne-am aștepta. Pentru că, așa cum spuneai, ar fi inaccesibile. Toate dosarele actuale trebuie să fie sigilate, încuiate, de neatins. Așa că vom fi nevoiți să căutăm în trecut – fosta Meredith Waterman, prestigioasa bancă de investiții din zilele ei de glorie.

– Ce vrei să spui?

– Uite, Meredith Waterman era una dintre acele societăți de modă veche de pe Wall Street – condusă de o gașcă de ramoliți, care luau toate deciziile în jurul unei mese în formă de coșciug, sub portretele în ulei ale strămoșilor lor. Prin urmare, cînd – cum – au început ei să dirijeze banii spre șperțuri? Și cine-a făcut-o? Cum s-a întîmplat, și cînd?

Ea dădu din umeri.

– Dar unde pot fi găsite asemenea documente?

– În arhive. Orice bancă tradițională își depozitează vechile dosare, arhivele, păstrînd orice petic de hîrtie, fișîndu-l, marcîndu-l pentru posteritate. Bătrînii ăștia au un adevărat simț al istoriei, un sentiment – fără îndoială exagerat – al propriei imoralități. S-ar putea ca noii proprietari să fi arhivat

vechile dosare, considerându-le inofensive, de vreme ce sînt dintr-o perioadă anterioară tranzacțiilor secrete. Asta poate fi fereastra noastră, punctul slab. Locul în care securitatea e vulnerabilă. Spune, poți să rezervi două bilete de avion?

– Sigur. Pentru New York, da?

– Da.

– Mîine?

– În seara asta. Dacă găsești două locuri în seara asta, ia-le, la orice cursă, împreună sau nu, nu contează. Trebuie să ajungem la New York cît mai repede.

La sediul de pe Wall Street al unei venerabile bănci de investiții, gîndi Bryson. O bancă onorabilă cîndva, care a devenit esențială pentru impostura lui Prometeu.

29

Sediul central al distinsei bănci de investiții Meredith Waterman se afla pe Maiden Lane, în partea sudică a Manhattanului, în umbra impozantului World Trade Center. Spre deosebire de palatul în stil pseudo-renascentist al Băncii Rezervelor Federale din New York, unde era depozitată cea mai mare parte a rezervelor de aur ale țării, în cinci etaje subterane, clădirea băncii Meredith Waterman avea un aspect modest, însă demn, de o eleganță discretă. Blocul în stil neoclasic cu patru etaje, acoperiș mansardat, fațadă din cărămidă și calcar, fusese construit cu un secol în urmă, în stilul Second Empire și părea să aparțină altui spațiu geografic, altei epoci – Parisului din timpul lui Napoleon, cînd francezii îndrăzneau să viseze la un imperiu întins în toată lumea.

Înconjurată de zgîrie-norii centrului financiar, emblematica bancă Meredith Waterman emana încredere, datorată rădăcinilor ei aristocratice, pentru că era cea mai veche bancă privată din America, faimoasă prin reputația ei. Ea gestionase averile mai multor generații din cele mai bogate familii americane, clienții ei fiind deținătorii celor mai vechi

averi. Numele Meredith Waterman trimitea cu gândul la legendara sală a acționarilor, lambrisată cu lemn de mahon, dar în același timp avea influență la nivel mondial. Articolele și schițele biografice din publicațiile financiare vorbeau despre exclusivismul băncii, despre faptul că era deținută de paisprezece acționari principali, ale căror familii își aveau rădăcinile încă de pe vremea întemeierii Manhattanului și că era ultima societate privată printre marile bănci americane de investiții.

Bryson și Elena se pregătiseră timp de câteva ore. Ea făcuse investigații referitoare la Meredith Waterman folosind computerele conectate la Internet de la Biblioteca publică din New York. Foarte puține informații financiare despre bancă erau disponibile; aceasta nefiind o corporație de stat, nu i se cerea să divulge decît puține dintre operațiunile sale. Elena reuși să obțină mult mai multe informații despre acționarii principali, dar mai ales cu caracter strict biografic. Richard Lanchester nu figura printre acționari; se retrăsese la scurt timp după ce fusese numit consilier pentru securitate națională al președintelui. De atunci, se părea că nu mai avusese legătură cu foștii săi parteneri.

Dar relațiile sociale, cele personale, prietenii din timpul școlii, legăturile de familie? Elena căută, însă nu găsi nimic. Cercurile mondene frecventate de Lanchester păreau să nu se intersecteze cu cele ale foștilor săi parteneri. Dacă existau legături, acestea nu erau la vedere.

Între timp, Bryson culegea informații cum știa el mai bine: mergînd pe jos, privind, dînd telefoane. Petrecu mai multe ceasuri cutreierînd împrejurimile – deghizat în depanator de telefoane, vînzător de programe cibernetice, întreprinzător în căutarea unui birou de închiriat, pălăvrăgind cu informaticienii care lucrau în clădirile din preajmă, pînă adunase destule informații despre aparatura de la Meredith Waterman, despre sistemele sale de computere și chiar despre vechile dosare ale corporației.

Apoi, pentru o ultimă verificare a zonei înainte de

întîlnirea cu Elena, trecu chiar prin fața clădirii, afișînd curiozitatea unui turist. Intrarea principală era la capătul unei scări largi și abrupte din granit. Înăuntru, holul oval din marmură era intens luminat, iar în centru, pe un pedestal, se afla o statuie mare de bronz. La prima vedere, părea o figură din mitologia greacă. Bryson o mai văzuse. Apoi își aminti unde o mai văzuse: la patinoarul de la Centrul Rockefeller. Da. Părea să fie modelată după faimoasa statuie din bronz de la Centrul Rockefeller – statuia lui Prometeu.

Se făcuse ora cinci. Își încheiase pregătirile, însă observațiile lui indicau să nu încerce o pătrundere sub acoperire pînă după miezul nopții. Mai avea de așteptat cel puțin șapte ore. Mult, mai ales că ei aveau atît de puțin timp. Trebuia să ajungă și la alții, în primul rînd la Harry Dunne. Care era de negăsit. Nu obținuseră nici o informație despre locul unde s-ar putea afla, cu excepția unei vagi afirmații că directorul adjunct al CIA este „în concediu“, din „motive familiale“ neprecizate. Circula zvonul că „familial“ însemna „medical“, că înaltul oficial al CIA era grav bolnav.

Elena făcuse cercetări, pusese întrebări, dar nimic nu ieșise la iveală.

– Am încercat o abordare directă, zise ea. Am sunat la numărul de-acasă, dar persoana care mi-a răspuns, o menajeră, a spus că e foarte bolnav și că nu știe unde-ar putea fi găsit.

– Nu cred că nu știe.

– Nici eu. Dar a fost bine instruită și s-a grăbit să închidă telefonul.

– Dar e limpede că poate fi găsit dacă interpretăm corect însemnarea de-acum cîteva zile din agenda lui Simon Dawson.

– Am verificat agenda lui Dawson și nu există nici un număr de telefon al lui Harry Dunne. Nici măcar codificat. Nimic.

– Dar datele de pe terminale – fișele medicale?

– Ușor de zis, greu de făcut. Am încercat toate metodele convenționale de căutare a fișelor medicale, folosind numele lui și numărul de la asigurările sociale, dar fără succes. Am

improvizat pînă și un mic truc, despre care eram aproape sigură că o să meargă. Am sunat la biroul de personal al CIA, pretinzînd că sînt o secretară de la Casa Albă; am spus că președintele vrea să-i trimită flori vechiului său prieten Harry Dunne și am nevoie de o adresă ca să le expediez.

– Asta-i bună. N-a mers?

– Din nefericire, nu. E clar că Dunne nu vrea să fie găsit. Cei de la CIA au insistat că habar n-au unde se află. Orice motive ar avea, a obținut un cordon eficient de intimitate.

Lui Bryson îi trecu ceva prin minte: ce expresie folosise cîndva Dunne în legătură cu mătușa Felicia? Un „cordon de securitate“.

– S-ar putea să mai existe o cale, spuse el în șoaptă.

– Da? Care?

– Există un administrator la azilul în care trăiește mătușa mea Felicia – o femeie pe nume Shirley, din cîte-mi amintesc – care știe întotdeauna unde să-l găsească pe Harry Dunne. Are numărul lui de telefon, așa că-l poate suna de cîte ori cineva o caută la telefon sau o vizitează pe Felicia.

– Ce? De ce l-ar interesa pe Harry Dunne cu cine se întîlnește Felicia Munroe? Cînd am văzut-o ultima oară pe Felicia se deteriorase mintal?

– Din păcate, da. Dar Dunne crede că e important s-o supravegheze cu atenție – cu un cordon de securitate, a zis el. Dunne n-ar fi făcut asta dacă nu se temea că ea avea ceva de scos la iveală. Probabil că ceea ce știe ea – fie că e sau nu conștientă de importanța acelui lucru – are legătură cu faptul că Pete Munroe a fost în Directorat.

– A fost?

– Am atît de multe să-ți spun! O să vorbim pe drum.

– Pe care drum?

– Spre Sanatoriul de asistență socială Rosamund Cleary. O să facem un drum scurt în nordul statului, în Dutchess County, ca să-i facem o vizită neanunțată și neprogramată mătușii Felicia.

– Cînd?

– Acum.

Ajunseră în parcul bine întreținut al Sanatoriului Rosamund Cleary puțin după ora șase și jumătate. Aerul era răcoros, înmiresmat de iarba proaspăt tunsă și de aromele serii.

Elena intră prima și ceru să vorbească cu un administrator. Era în trecere cu mașina și auzise numai lucruri frumoase despre sanatoriu. Părea un mediu perfect pentru tatăl ei bolnav. Sigur, era târziu, dar lucra cumva acolo cineva care se numea Shirley? Unul dintre prietenii ei pomenise de o anume Shirley...

La scurt timp, intră Bryson și ceru să vorbească cu Felicia Munroe. De vreme ce Elena ocupa timpul lui Shirley, era posibil ca Dunne să nu fie anunțat despre vizita lui. Asta ar fi ușurat situația, dar Bryson nu miza pe așa ceva. Nu era rău dacă-l deruta pe Dunne, făcându-l să creadă că îl obseda propriul lui trecut. Poate că asta le-ar fi creat celor din Grupul Prometeu falsa convingere că Bryson se afla pe un drum greșit, că nu constituia o amenințare imediată.

Lasă-i să creadă că stăruiesc asupra trecutului, asupra propriei mele vieți. Lasă-i să creadă că sînt obsedat.

Dar chiar sînt. Sînt obsedat să descopăr adevărul. Se ruga ca Felicia să fie lucidă.

Cînd intră Bryson, Felicia lua cina, stînd singură la o masă mică și rotundă din mahon, în sufrageria frumoasă, unde alți pensionari stăteau la mese asemănătoare, singuri sau perechi. După ce se apropie, femeia ridică privirea de parcă vedea pe cineva cu care vorbise doar în urmă cu cinci minute. Ochii ei nu exprimau surprinderea. Lui Bryson i se muie inima.

– George! grăi ea încîntată. Zîmbi, arătîndu-și dinții perlați, mînjiți cu ruj. O, dar asta-i o confuzie. Tu ești mort! Tonul ei deveni sever, de parcă i-ar fi făcut morală unui copil obraznic. Zău că n-ar trebui să fii aici, George.

Bryson zîmbi, o sărută pe obraz și se așeză la masă, vizavi de ea.

– M-ai prins, Felicia, spuse Bryson, pe un ton vesel. Dar mai spune-mi o dată cum am murit?

Ochii Feliciei se îngustară.

– George, isprăvește! Știi foarte bine cum s-a întâmplat. Să nu mai discutăm despre asta. Pete se simte și-așa destul de rău, să știi.

– De ce se simte rău, Felicia?

– Își dorește să fi fost el în locul vostru. Nu tu și cu Nina. Se ocărăște întruna. De ce-au trebuit să moară George și cu Nina?

– De ce a trebuit să murim?

– Știi foarte bine. Nu-i nevoie să-ți spun eu.

– Dar eu nu știu de ce. Poate îmi spui tu.

Bryson ridică privirea și fu surprins s-o vadă pe Elena. Aceasta își puse brațele în jurul Feliciei, apoi se așeză lângă ea, luînd între palme mîna osoasă a Feliciei.

O recunoscuse Felicia pe Elena? Era imposibil. Se văzuseră o singură dată, cu ani în urmă. Dar ceva din felul de-a fi al Elenei o liniștea pe Felicia. Bryson voia să prindă privirea Elenei, să afle ce se întîmplase, dar ea își îndreptase întreaga atenție spre Felicia.

– Zău că n-ar trebui să fie aici, zise Felicia, privindu-l pieziș pe Bryson. El e mort, să știi.

– Da, știu, spuse blînd Elena. Dar spune-mi ce s-a întîmplat. Nu te-ai simți puțin mai bine dacă ai vorbi despre ce s-a întîmplat?

Felicia păru tulburată.

– Mereu dau vina pe mine. Pete spune tot timpul că-și dorește ca ci să nu fi murit – își dorește să fi fost el în locul lor. George a fost cel mai bun prieten al lui, să știi.

– Știu. E prea dureros să vorbești despre asta? Adică despre ce s-a întîmplat? Despre cum au fost uciși?

– Păi, să știi că e ziua mea.

– Serios? La mulți ani fericiți, Felicia!

– Fericiți? Nu, nu-i nici o fericire. E așa de trist, foarte, foarte trist. A fost o noapte cumplită.

– Vorbește-mi despre noaptea aia.

– O noapte așa frumoasă, cu zăpadă! Am pregătit cina pentru noi toți, dar nu-mi păsa dacă se răcea! I-am spus asta lui Pete, însă el nu voia să rateze cina de ziua mea. Îi tot spunea lui George să se grăbească! Să conducă mai repede. Dar George nu voia, spunea că vechiul Chrysler nu făcea față drumurilor înghețate, frânele erau defecte. Nina era supărată – voia să tragă cu toții pe dreapta și să aștepte să treacă furtuna. Dar Pete îi tot presa, îi îmboldea! Mai repede, mai repede!

Felicia, cu ochii măriți și plini de lacrimi, se uită disperată la Elena.

– Când mașina a scăpat de sub control, iar George și Nina au fost omorâți... o, Pete al meu a stat în spital mai bine de o lună și tot timpul spunea: „Trebuia să fi fost eu omorât!”

Lacrimile îi curgeau pe obraji, în vreme ce amintirile dureroase ieșeau la suprafață din străfundurile minții tulburate a unei femei pentru care trecutul și prezentul se amestecau.

– Erau cei mai buni prieteni, să știi.

Elena își puse brațul pe umerii fragili ai bătrânei, încercând s-o liniștească.

– Dar a fost un accident, spuse ea. A fost un accident. Toată lumea știe asta.

Bryson o luă în brațe pe Felicia, stăpânindu-și lacrimile.

– E în regulă, zise el pe un ton liniștitor. E în regulă.

– Trebuie să fie o mare ușurare pentru tine, spuse Elena, instalată lângă Bryson în Buickul verde închiriat.

Bryson încuviință.

– Cred că aveam nevoie să aud asta.

– Există o anume coerență în ideile ei, cu toată confuzia și gândirea dezordonată. Memoria ei pe termen lung funcționează. S-ar putea să nu-și amintească unde se află la un moment dat, dar își va aduce cu precizie aminte de noaptea nunții.

– Da, bănuiesc că Dunne miza pe senilitatea ei avansată în caz că ar fi luat legătura cu ea ca să-mi confirme minciunile

lui meticolos elaborate. E singurul martor în viață al evenimentelor de-atunci, dar nu te poți bizui pe ea; Dunne știa asta, știa că Felicia n-ar fi fost în stare să contrazică eficient versiunea ticluită de el.

– Mi se pare că tocmai a făcut-o, remarcă Elena.

– A făcut-o. Dar a fost nevoie de puțină răbdare, de încredere și stăruință, de o blîndețe pe care nu cred că o au oamenii lui Dunne de la CIA. Ei bine, slavă Domnului că ai fost tu acolo, asta-i tot ce pot spune. Tu ai fost cu blîndețea și am impresia că Felicia a simțit asta. Cine s-ar fi gîndit că o ființă așa de blîndă poate avea calitățile unui agent sub acoperire?

Elena zîmbi.

– Te referi la numărul de telefon?

– Cum l-ai obținut, și încă atît de repede?

– Mai întîi m-am gîndit unde l-aș ține eu dacă aș fi în locul ei, un loc de unde să-l pot lua repede. Pe urmă am înțeles că, dacă Harry Dunne voia ca administratorul să-l considere o rudă grijulie, n-ar fi insistat ca ea să-și ia măsuri de precauție.

– Unde era, în portvizitul ei, chiar pe birou?

– Pe-aproape. Era pe o listă bătută la mașină, cu numere de telefon „importante“, în colțul din stînga sus al registrului ei de birou. Am observat-o de îndată ce m-am așezat, așa că mi-am lăsat „din întîmplare“ geanta pe scaunul de lîngă biroul ei, iar cînd am ieșit să facem o plimbare, mi-am amintit că o uitasem acolo. M-am întors s-o iau și i-am răsturnat conținutul pe birou și podea. În timp ce îmi adunam lucrurile, am aruncat o privire pe listă și am memorat numărul.

– Și dacă n-ar fi fost la vedere?

– Planul B ar fi fost să las poșeta acolo mai mult timp și s-o iau în timpul pauzei ei de fumat. E o fumătoare înrăită.

– A existat și un plan C?

– Da. Tu.

El rîse – un moment de relaxare atît de necesar pentru îndepărtarea tensiunii acumulate.

– Îmi acorzi un credit prea mare.

– Nu cred. Acum e rîndul meu. Localizarea numerelor de telefon a devenit o treabă ușoară în ziua de azi, grație Internetului. Nici măcar nu trebuie s-o fac eu – pot să apelez la unul din serviciile de căutare și să obțin adresa într-o jumătate de oră sau chiar mai repede.

– Codul zonei e opt-unu-patru. Unde vine asta? Acum sînt atîtea coduri regionale.

– Alături de număr era scris „PA“ – Pennsylvania, presupun.

– *Pennsylvania*? Ce să caute Harry Dunne acolo?

– Poate că acolo s-a născut. O fi la locuința părinților.

– Vorbește cu cel mai curat accent de New Jersey.

– Atunci la niște rude? O să caut localizarea numărului; va fi ușor de aflat.

La ora unu noaptea, în clădirea băncii Meredith Waterman se afla un număr redus de persoane: cîțiva gardieni și un membru al echipei de informaticieni.

Femeia vînjoasă din corpul de gardă, postată la intrarea funcționarilor din partea laterală a clădirii, era cufundată în lectura unui roman de dragoste și nu părea încîntată de deranj.

– Nu sînteți pe lista persoanelor autorizate, spuse femeia cu asprime.

Bărbatul tuns scurt, cu ochelari de aviator și un tricou pe care scria SERVICE MCCAFFREY PENTRU STOCAREA INFORMAȚIEI, dădu din umeri.

– În regulă. O să mă întorc la New Jersey și-o să le spun că nu m-ai lăsat să intru. Îmi ușurezi munca, tot sînt plătit.

Bryson se întoarce, pregătindu-și în gînd următoarea replică, dar femeia o lăasă mai moale.

– Care e scopul...

– Ți-am spus. Meredith e unul din clienții noștri. Noi facem depanări pe teren după orele de program. Verificăm erorile digitale. Nu se întîmplă des, da' se întîmplă. Și asta înseamnă că trebuie să verific repartitoarele de-aici.

Femeia oftă iritată, ridică receptorul și formă un număr.

– Charlie, avem contract cu o firmă – examinează inscripția de pe tricoul lui Bryson – „Service McCaffrey pentru stocarea informației“?

Ascultă vocea de la celălalt capăt al firului.

– Tipul zice că trebuie să verifice niște erori sau cam așa ceva, continuă ea după care tăcu și ascultă.

– În regulă, mulțumesc, zise și închise telefonul.

– Trebuia să sunați înainte. Ascensorul e pe hol, în dreapta. Coborâți pînă la nivelul B.

De îndată ce ajunsese la subsol, Bryson alergă la ușa de acces pentru mărfuri, pe care o localizase mai devreme, cînd cercetase zona. Elena aștepta acolo, purtînd o uniformă identică și avînd în mînă o planșetă de aluminiu. Centrul de documentare al băncii era o încăpere vastă, cu tavan jos, izolat acustic, lămpi fluorescente ce bîzîiau încet și numeroase șiruri de rafturi din oțel ce adăposteau nenumărate cutii gri de arhivă. Cutiile erau ordonate cronologic, cu doar cîteva intrări pentru anul 1860, cînd banca fusese înființată de Elias Meredith, un fost negustor de origine irlandeză. Fiecare an ce urma ocupa tot mai mult spațiu. Ultimul an era 1989 și dosarele depozitate ocupau un șir întreg de rafturi. Fiecare an era împărțit pe mai multe categorii – dosarele clienților, ale personalului, procese-verbale ale întrunirilor partenerilor și comitetului, hotărîri aprobate, amendamente la dispoziții interne și așa mai departe.

Nu aveau timp. Puteau sta acolo maximum o oră, altfel oamenii de pază s-ar fi întrebat de ce dura așa de mult. Își împărțiră sarcinile – Bryson urma să examineze dosarele, iar Elena să cerceteze, la terminalul computerului central, documentele din baza de date. Există un sistem electronic de depistare a înregistrărilor și administrare a inventarului, neprotejat de vreo parolă deoarece era folosit de funcționarii băncii.

Dificultatea consta și în faptul că nu știau exact ce căutau. Dosarele clienților? Dar care clienți? Documentele transcrurilor masive de bani în conturi din străinătate? Dar

cum puteau face deosebirea dintre un transfer ce nu era altceva decât o depunere semilegală a bunurilor clienților în străinătate, pentru a evita verificările fiscolei sau ale vreunei soții divorțate, și cel care însemna începutul unui lung șir de transferuri de la o bancă străină la alta, banii ajungând pînă la urmă în buzunarul unui senator? Elena intenționa să pună computerul să caute – introducînd cuvinte-cheie și continuînd cu menționarea unor dosare. Trecu o oră fără să afle mare lucru.

De fapt, descoperiră lipsa unor documente, a unor secțiuni întregi din ele. După anul 1985, nu se mai găseau dosare de venituri ale acționarilor sau declarații de avere. Elena reuși să confirme, studiind cu atenție baza de date, că nici un document referitor la banii încasați de acționari nu mai era de găsit după 1985.

Dezamăgit și tot mai încordat pe măsură ce timpul trecea, Bryson hotărî să-și concentreze atenția asupra unui singur acționar: Richard Lanchester. Începu să examineze toate dosarele lui Lanchester: de personal, statele de plată, de clienți. Povestea care se contura din acestea, ca și legenda lui Lanchester, era cea a nașterii unui monstru de pe Wall Street. Începuse să lucreze la Meredith Waterman imediat după absolvirea facultății la Harvard și nu stătuse mult la munca de jos. După foarte puțini ani, se dovedise un agresiv negociator de valori și adusese venituri uriașe firmei. Ajunsesse curînd în fruntea departamentului. Apoi abordase altă specialitate – speculații cu deize și investiții. Banii pe care-i făcuse pînă atunci păreau mărunțiș de buzunar pe lîngă ceea ce cîștigase în acea perioadă. Richard Lanchester devenise, în zece ani, omul care cîștigase cel mai mult din întreaga istorie a băncii. Copilul-minune de pe Wall Street devenise o forță financiară, ajungînd, împreună cu ceilalți acționari principali, extrem de bogat datorită afacerilor sale și mai ales unei serii de tranzacții financiare complexe. Se părea că stăpînește arta rafinată de a tranzacționa cu instrumente financiare numite derivate, mizînd pe sume uriașe, de mai multe miliarde de dolari, plasate la bursele de valori la termen. În esență, era un jucător la scară

mare, cazinourile fiind piețele mondiale de capital. Cîștigase și, ca un adevărat jucător, credea că norocul nu-l va părăsi niciodată. În 1985, însă, norocul l-a părăsit.

Bryson dădu peste un dosar subțire, cuprinzînd rapoartele interne ale contabililor care descriau o răsturnare a norocului atît de bruscă, atît de devastatoare, încît era aproape imposibil de crezut.

Una dintre imensele lui mize, pe cotația eurodolarului, se dovedise a fi neinspirată. Peste noapte, Lanchester făcuse banca să piardă trei miliarde de dolari. Suma depășea de mai multe ori capitalul băncii.

Meredith Waterman devenise insolubilă. Supraviețuise timp de o sută cincizeci de ani. Datorită faptului că Richard Lanchester pierduse o miză, cea mai veche bancă privată a Americii falimentase.

– Doamne, șopti Elena, uitîndu-se prin rapoartele contabile. Dar... nimic din toate astea n-a fost făcut public!

Bryson dădu încet din cap.

– Nimic. Niciodată. Nici un articol, nici o mențiune în presă – nimic.

– Cum e posibil?

Bryson se uită la ceas. Erau acolo de aproape două ore; își forțau norocul. Brusc se luminează la față.

– Cred că înțeleg acum de ce nu există documente privind veniturile acționarilor după 1985.

– De ce?

– Fiindcă au găsit un binefăcător. Cineva care să-i scoată din belea.

– Ce vrei să spui?

El se ridică și căută cutia de arhivă marcată neutru cu inscripția ÎNDATORIRILE CONTRACTUALE ALE ACȚIONARILOR. O găsisese mai devreme, dar nu se obosise s-o deschidă; ar fi durat prea mult s-o cerceteze și i se păruse puțin probabil să descopere ceva interesant. Deschise cutia și găsi înăuntru doar un dosar subțire. Conținea paisprezece dosare ștampilate, fiecare avînd trei pagini. Toate erau

intitulate ÎNDATORIRI CONTRACTUALE ALE ACȚIONARULUI. Citi primul document cu sufletul la gură. Deși bănuia ce cuprinde, i se păru chiar înspăimântător să vadă totul tipărit pe hîrtie.

– Nicholas, ce e? Ce-i acolo?

El citi frazele cu voce tare, răsfoind paginile.

– „Subsemnatul sînt de acord să vînd toate drepturile, titlurile și participațiile pe numele meu ca acționar la parteneriatul... ținînd seama de aceasta... succesiunea la toate drepturile și obligațiile ce decurg din această participare“.

– Ce citești? Nicholas, ce sînt documentele astea?

– În 1985, fiecare dintre cei paisprezece acționari principali de la Meredith Waterman a semnat un document legal prin care își vindea cota lui din parteneriat, spuse Bryson. Fiecare dintre acționari a fost direct și personal răspunzător pentru datoria de peste trei miliarde de dolari pe care o făcuse Lanchester. Evident că n-aveau de ales. Au fost nevoiți să vîndă.

– Dar... nu înțeleg – ce mai era de vîndut?

– Doar numele. Cochilia goală a unei bănci.

– Și cumpărătorul a căpătat... ce?

– A plătit paisprezece milioane de dolari – cîte un milion de fiecare acționar. Au fost norocoși că au primit și-atît, deoarece cumpărătorul s-a împovărat cu o datorie de miliarde de dolari. Din fericire pentru el, și-a putut permite asta. O clauză a contractului de vînzare cerea fiecărui partener să semneze o înțelegere confidențială separată – un acord de nedivulgare. Un jurămint de păstrare a secretului, întărit de amenințarea revocării plății sumelor eşalonate pe timp de cinci ani.

– E așa de... bizar, zise ea, dînd din cap. Înțeleg eu bine? Vrei să spui că, în 1985, Meredith Waterman a fost vîndută în secret unei persoane? Și nimeni n-a știut?

– Exact.

– Dar cine-a fost cumpărătorul? Cine ar fi fost atît de nebun încît să încheie o asemenea afacere?

– Cineva care voia să devină deținătorul secret al unei

bănci de investiții prestigioase, foarte apreciate – pe care s-o poată folosi apoi ca vehicul. O fațadă pentru plăți ilicite în întreaga lume.

– Dar cine e?

Bryson zîmbi stins și dădu nedumerit din cap.

– Un miliardar pe nume Gregson Manning.

– Gregson Manning – Systematix...?

Bryson făcu o pauză.

– Omul din spatele Grupului Prometeu.

Se auzi un zgomot stins, care-l făcu pe Bryson să tresară. Ridică privirea din dosarele împrăștiate pe o masă mică aflată în fața lor și văzu un bărbat înalt, solid, îmbrăcat în uniforma albastră a serviciului de pază. Omul îi privea cu vădită ostilitate.

– Voi... hei, ce dracu'...? Voi ar trebui să fiți de la firma de computere. Ce faceți acolo?

30

Erau departe de principalul grup de computere, de serverul aflat în celălalt capăt al spațioasei încăperi. O cutie cu dosare, etichetată vizibil, se afla în fața lor, iar cele paisprezece dosare zăceau împrăștiate pe masă ca un evantai.

– Ce dracu' a durat așa de mult? zise Bryson furios. Sun la serviciul de pază de jumătate de oră!

Gardianul îl privi bănuitor. Stația lui de emisie-recepție hîrîia.

– Ce dracu' spui? N-am primit nici un telefon.

Elena se ridică fluturîndu-și planșeta.

– Uite ce e, fără contractul de servicii ne pierdem vremea! Trebuia să-l fi lăsat de fiecare dată în același loc! Nu sîntem obligați să-l căutăm – ai idee cîte date or să se piardă?

Gesticula violent.

Bryson o privi, impresionat și intră în joc.

– Serviciul de pază trebuia să închidă sistemul, spuse el dînd iritat din cap și ridicîndu-se încet.

– Hei, cucoană, protestă gardianul, înfruntînd-o, nu știu ce dracu' spui...

Bryson atacă asemeni unei cobre, înșfăcîndu-l pe gardian de ceafă cu mîna stîngă și izbindu-l cu latul palmei drepte la baza gîtului. Omul se muie prăbușindu-se în brațele lui Bryson. Acesta îl tîrî spre etajerele depozitului și-l propti în capul oaselor pe culoarul dintre două rînduri de rafturi. N-avea să-și revină mai repede de o oră.

Ieșiră din bancă pe ușa pentru marfă și alergară spre mașina închiriată, parcată la capătul cvartalului. Nu scoaseră o vorbă pînă cînd ajunseră la cîteva străzi depărtare. Era ora trei și douăzeci dimineața. Bryson conducea pe străziile pustii ale Manhattanului. Cînd ajunse lîngă South Street Seaport, găsi o stradă lăturalnică îngustă și parcă lîngă trotuar.

– E uimitor, zise Bryson încet. Unul dintre cei mai bogați oameni din țară – din lume – și una dintre cele mai respectate figuri politice ale Americii. „Ultimul om onest din Washington“ sau cum dracu' i-o mai zice. Un parteneriat pecetluit cu ani în urmă, în condițiile unui secret absolut. Manning și Lanchester nu apar niciodată în public împreună, nu sînt niciodată menționați în aceeași frază; par să nu aibă vreo legătură unul cu altul. Aparențele sînt importante.

– Esențiale. Din diverse motive. Sînt sigură că Manning voia să mențină reputația impecabilă a băncii Meredith Waterman – ca model al tradiției bancare de pe Wall Street – ca s-o poată folosi în secret pentru a-i domina pe liderii politici ai lumii. Acum avea acoperirea perfectă, camuflajul respectabilității imaculate ce ascundea canalele prin care dirija mita și alte fonduri ilegale destinate Parlamentului britanic și Congresului american, probabil Dumei și Adunării Naționale franceze. Beneficia de o fațadă cu ajutorul căreia putea cumpăra acțiuni la alte bănci sau companii, fără ca numele lui să fie menționat. Aceasta e banca din Washington prin care cei mai mulți congresmeni își fac afacerile. Totul e acolo – mituirea, potențialul șantaj folosind cele mai sensibile informații confidențiale...

– Și, desigur, Casa Albă, interveni ea. Prin intermediul lui Lanchester.

– Cu siguranță, Manning are o influență majoră asupra politicii externe americane prin intermediul lui. De aceea era la fel de important pentru amândoi să nu se sufle o vorbă despre felul cum a răscumpărat Manning banca Meredith Waterman. Reputația lui Richard Lanchester trebuia să rămână intactă. Dacă s-ar fi aflat că el a falimentat cea mai veche bancă privată a Americii prin speculații necugetate, ar fi fost ruinat. Și a reușit să-și păstreze și aura de geniu financiar. Strălucitul, dar și moralul bărbat care făcuse avere pe Wall Street, care devenise atât de bogat încât nu putea fi corupt, era dispus să renunțe la tot pentru a lucra în folosul țării lui. Cum putea America să nu fie onorată că are un asemenea om la Casa Albă, în chip de consilier al președintelui?

Urmă un moment de tăcere.

– Mă întreb dacă nu cumva Gregson Manning l-a trimis pe Lanchester la Casa Albă. S-ar putea ca asta să fi fost una dintre condițiile salvării băncii Meredith Waterman.

– Interesant. Dar nu uita, Lanchester îl cunoștea deja pe Malcom Davis atunci când acesta și-a anunțat candidatura la președinție.

– Lanchester era unul dintre susținătorii săi importanți în cercurile financiare, da? În politică, prietenia se cumpără ușor cu bani. Pe urmă, el s-a oferit să organizeze campania electorală a lui Davis.

– Fără îndoială că Manning a contribuit în taină cu o grămadă de bani de la Systematix, de la angajați, prieteni și asociați, și cine mai știe de unde. Astfel Lanchester a devenit neprețuit. Richard Lanchester, pe care-l pîndea ruina, care-și vedea ilustra carieră distrusă, terminată, a devenit brusc un actor important pe scena lumii. Steaua lui s-a înălțat fulgerător.

– Și-i datorează totul lui Manning. N-avem cum să ajungem la Manning, nu-i așa?

Bryson făcu semn că nu.

– Dar îl cunoști pe Lanchester – v-ați întâlnit la Bruxelles. El o să te primească.

– Nu, acum n-o să mă mai primească. A aflat tot ce voia despre mine – destul cât să-și dea seama că reprezint o amenințare pentru el. N-o să accepte niciodată să mă vadă.

– Doar dacă o să formulezi explicit amenințarea.

– Pentru ce? Să mă întâlnesc cu el ca să realizez ce? Nu, o abordare directă e un instrument puțin ascuțit. După cum văd eu lucrurile, cea mai bună soluție e Harry Dunne.

– Dunne?

– Cunosc temperamentul individului. Nu va reuși să reziste unei întâlniri cu mine; e conștient de ceea ce știu. Va trebui să mă vadă.

– Ei bine, nu știu ce să zic, Nicholas. S-ar putea să nu aibă dispoziția de-a se întâlni cu cineva.

– Ce vrei să spui?

– Numărul ăla de telefon pe care l-am obținut la sanatoriu e dintr-un oraș care se cheamă Franklin, din Pennsylvania. Apartine unei mici clinici medicale particulare, foarte exclusivistă. Un ospiciu... Poate că Harry Dunne se ascunde, dar e pe moarte.

Nu existau curse aeriene directe spre Franklin, Pennsylvania; cel mai rapid drum era cu mașina. Cei doi aveau nevoie de odihnă, fie și numai câteva ore. Era esențial să rămână în formă: îi aștepta o treabă grea.

Cele patru ore de somn se dovediră insuficiente. Bryson se trezi mahmur. Motelul unde trăseseră, suficient de izolat, se afla la o jumătate de oră de mers de Manhattan.

Elena arăta odihnită și stătea în fața laptopului care era conectat la priza telefonică din perete. Ea vorbi fără să se întoarcă, după ce-l auzise agitându-se în pat.

– Systematix e fie cea mai impresionantă mostră a capitalismului global fără restricții, fie cea mai îngrozitoare corporație care a existat vreodată. Depinde din ce unghi privești lucrurile.

Bryson se ridică în capul oaselor.

– Înainte de orice, am nevoie de o cafea.

Elena îi arată un pahar din carton ce se afla pe noptieră.

– Am ieșit acum o oră. S-ar putea să se fi răcit; îmi pare rău.

– Mulțumesc. E bună și rece. Tu ai dormit?

Ea dădu din cap.

– M-am sculat după jumătate de oră. Aveam prea multe în minte.

– Spune-mi ce-ai găsit.

Elena se întoarse cu fața spre el.

– Ei bine, dacă știința înseamnă putere, Systematix e cea mai puternică entitate corporatistă de pe fața pământului. Sloganul lor e „Comerț cu informații“, iar asta pare să fie singurul principiu organizatoric – singurul element care unifică imensele sale proprietăți.

Bryson luă o gură de cafea.

– Dar eu credeam că Systematix e o companie de software – unul dintre principalii rivali ai lui Microsoft.

– Software și computere – asta-i doar un fragment din afacerile sale, extraordinar de diversificate. Știu deja că dețin banca Meredith Waterman și, prin ea, First Washington Mutual Bancorp. Nu pot dovedi că dețin controlul unor bănci din Anglia unde au conturi cei mai mulți membri ai Parlamentului, dar am mari bănuieli în sensul asta.

– Pe ce bază? Ținînd cont de minuțioasele precauții pe care și le-a luat Manning ca să ascundă faptul că e proprietarul băncii Meredith, nu e ușor să găsești vreo legătură între el și băncile britanice.

– Firmele de avocatură – cele străine care sînt în serviciul lui – îmi infirmă bănuielile. Aceste firme, fie ele de la Londra, Buenos Aires sau Roma, sînt cunoscute ca avînd relații strînse cu anumite bănci. Așa am reușit să fac legătura.

– Asta-i un raționament impresionant.

– Ei, și prin Systematix, Manning deține numeroase acțiuni la trusturile din industria militară. Recent a lansat o

flotă de sateliți pe orbită joasă. În plus, Systematix deține și două din cele trei agenții importante de control al creditelor.

– Al creditelor...?

– Gîndește-te cîte informații deține despre tine o companie de credit. E cutremurător. O cantitate incredibilă de informații strict personale. Și mai e ceva. Systematix deține cîteva din cele mai mari firme de asigurări de sănătate – inclusiv și firme de administrare a datelor care păstrează documentele acestor companii de asigurări. Deține și companiile de date medicale ce administrează fișele medicale pentru practic toate clinicile de medicină preventivă din țară.

– Dumnezeu!

– Cum spuneam, elementul de legătură între acestea e informația. Ce știu ei. Informația la care au acces. Fă un pas înapoi și privește – dosarele asigurărilor de viață și de sănătate, fișe medicale, dosare de credit și bancare. Prin rețeaua sa de companii, Systematix are acces la cele mai intime, cele mai secrete documente despre – după estimările mele – nouăzeci la sută dintre cetățenii Statelor Unite.

– Și asta doar Manning.

– Poftim?

– Manning e doar unul dintre membrii Grupului Prometeu. Nu-l uita pe Anatoli Prișnikov, care are, probabil, companii similare în Rusia. Și Jacques Arnaud, în Franța. Și generalul Tsai, în China. Cine știe cîte informații personale controlează grupul ăsta?

– E într-adevăr înfricoșător, Nicholas! Pentru o fată care a crescut într-un stat totalitar, cu Securitatea omniprezentă, perspectivele sînt îngrozitoare.

Bryson se ridică. Își simțea trupul încordat.

– Ce a reușit Prometeu să facă la Washington – să obțină informații personale pe care nimeni n-ar trebui să le aibă, apoi să divulge sau să amenințe cu divulgarea –, și asta în întreaga lume. Poate că Systematix se ocupă de informații, dar Prometeu... Prometeu se ocupă de control.

– Da, spuse Elena. *Dar pentru ce? În ce scop?*

Controlul urmează să fie transferat... Acum înțelegem clar...

– Nu știu, răspuse Bryson. Iar când o să aflăm răspunsul, s-ar putea să fie prea târziu.

Puțin după ora prînzului, parcară mașina închiriată pe alcea semicirculară a unei clădiri din cărămidă roșie, ce părea să fi fost cîndva o mare reședință privată. Pe un zid scund din cărămidă stătea scris discret, cu litere de alamă: CASA FRANKLIN.

Bryson purta un halat alb de doctor, cumpărat de la un magazin de accesorii medicale întîlnit în drum, și se recomanda drept specialist în psihoterapie de la Centrul Medical al Universității Pittsburgh, solicitat pentru o consultație de familie unui pacient al ospiciului. El se bizuia pe lipsa de suspiciune a personalului spitalelor și altor instituții medicale și nu fu dezamăgit. Nimeni nu-i ceru vreo legitimație. Afișa o atitudine de detașare profesională, dar și îngrijorare ce se impunea; fiind vorba de un caz grav, Bryson arată personalului mesajul primit, împreună cu numărul de telefon.

– Secretara mea n-a scris numele pacientului, zise el, și mi-e jenă să recunosc că am plecat de la birou fără să iau faxul... Aveți idee cine ar putea fi?

Femeia de la recepție se uită la număr, apoi ridică privirea spre lista de pacienți.

– Sigur, domnule doctor. Trebuie să fie domnul John McDonald, de la camera 322.

Harry Dunne arăta ca un cadavru. Fața lui îngustă era acum scofilcită, părul alb îi căzuse aproape de tot, pielea nefiresc de bronzată și ochii holbați. Era conectat la un perfuzor și la o sumedenie de monitoare care-i înregistrau respirația și pulsul, pe ecranul din spatele lui, care piuia intermitent.

În încăpere exista o linie telefonică directă, chiar și un fax.

Cînd intră Bryson, el ridică privirea. Părea amețit, dar conștient, și după cîteva secunde rînji.

– Ai venit să mă ucizi, Bryson? Ar fi nostim. Mă țin în viață cu blestemele astea de aparate. Ajută cadavrul să respire. Ca și pe afurisita de CIA. M-am săturat.

– Nu ești ușor de găsit, spuse Bryson.

– Fiindcă nu vreau să fiu găsit, Bryson. N-am rude care să mă viziteze pe patul de moarte și știu ce se întâmplă la Langley când aud că ești bolnav – îți rup sigiliul de la seif, îți scotocesc prin dosare, îți golesc biroul. Ca în Uniunea Sovietică – premierul se duce în vacanță la Ialta și când se întoarce își găsește echipa în cutii cu mortar pe o stradă de lângă Kremlin. Tuși gutural: Trebuie să-ți acoperi flancurile.

– Pentru cât timp?

Întrebarea lui Bryson era incisivă, nemiloasă, menită să provoace. Dunne îl privi o vreme înainte să-i răspundă.

– Acum șase săptămîni mi s-a diagnosticat un cancer pulmonar în metastază. Am făcut un tratament de ultim moment – chimioterapie, chiar și radiații. Mizeria e în stomacul meu, în oase... în afurisitele de mîini și chiar și în picioare. Știi că mi-au ordonat să nu mai fumez? Asta-i absolut nostim. Mi-am zis, ce naiba, poate că ar trebui să urmez o dietă vegetariană, să văd cît de bine mi-o face.

– M-ai îmbrobodit bine, zise Bryson, neobosindu-se să-și ascundă iritarea. Ai ticluit o minciună complicată despre trecutul meu, despre Directorat, despre cum a început el și ce pune la cale... Asta ca să mă folosești ca pe o unealtă personală? Să-ți rezolv treburile murdare, să mă întorc la Directorat ca să aflu ceea ce noi... Se opri, mirîndu-se că folosisese pronumele „noi”. *Așa gîndesc eu despre mine, despre ei? Fac parte din „noi”, încă o dată fac parte dintr-o agenție care nu există?* se întrebă Bryson și continuă: ... ceea ce noi știam despre Grupul Prometeu? Fiindcă noi eram singura agenție de informații din lume care reușise să afle ce se întâmpla?

– Și ce-ați aflat, la urma urmei? Un rahat. Zîmbi sumbru, apoi începu din nou să tușască. Eu sînt ca Moise. N-o să

trăiesc să văd Pământul Făgăduinței, dar am arătat drumul. Asta-i tot.

– Pământul Făgăduinței? Al cui „Pământ al Făgăduinței“? Al lui Gregson Manning?

– Las-o baltă, Bryson, spuse Dunne și închise ochii, cu un zîmbet amar.

Bryson se uită la punga cu lichid limpede ce atîrna pe postamentul de lîngă Dunne. Pe ea scria „Ketamină“. Un sedativ, dar avea și alte întrebuințări. În cantități potrivite, putea provoca euforie și delir; fusese folosit ocazional în chip de ser al adevărului, atît de Directorat, cît și de CIA. Găsi robinetul și-l întoarse, ca să mărească debitul.

– Ce dracu' faci? zise Dunne. Nu mă deconecta. Morfina nu mai are nici un efect, așa că m-au trecut pe calmante mai puternice.

Debitul sporit al opiaceului avu efect imediat. Dunne se înroși și începu să transpire abundent.

– Nu te-ai prins, nu-i așa?

– *De ce anume?*

– Ai auzit ce s-a întîmplat cu puștoaica lui?

– A cui puștoaică?

– A lui Manning.

Elena obținuse biografia lui Manning.

– A avut o fată care a fost răpită, nu?

– Răpită? Asta nu-i nimic, Bryson. Tipul era divorțat și avea o fată de opt ani care însemna totul pentru el. Vizita Manhattanul, era tratat cu onoruri... o chestie caritabilă, fiica lui, Ariel, se afla în apartamentul lui de la Plaza cu guvernanta... cînd se întoarce o găsește pe guvernantă moartă. Fata dispăruse...

– Iisuse!

– Niște șmecheri... au făcut un ciubuc... Glasul i se stingea. El a plătit răscumpărarea... nimic... au dus-o pe fată la o cabană izolată... Pennsylvania. Îl scutură un alt acces de tuse. Manning... n-a pierdut vremea...

Dunne tăcu. Bryson așteptă un moment. Oare mărise

prea mult doza? Se ridică și potrive din nou robinetul, chiar în clipa când Dunne redeschise ochii.

– Tipul are un mare imperiu de electronice... s-a oferit să ajute FBI-ul... să-și rezolve problemele... Noi avem sateliți, doar că nu-i putem folosi... sînt deconectați... blestematu' de ordin 1233... Ce dracu' o... Ochii lui Dunne începură să vadă mai clar. Idioții de la Justiție n-or să aprobe interceptarea... telefoanelor mobile ale răpitorilor... Toată treaba rasolită de rahaturile biro... birocratice. Protejarea intimității criminalilor. În timpul ăsta fetița aia frumoasă de opt ani... îngropată de vie într-un coșciug la un metru sub pămînt... se asfixia lent.

– Doamne Sfînte... Ce coșmar!

– Manning n-a mai fost același după asta. A văzut lumina.

– Ce... ce este „lumina“?

Dunne dădu din cap și zîmbi ciudat.

Bryson se ridică.

– Unde-i Lanchester? întrebă el. Se spune că e în vacanță, în nord-vestul Pacificului. E o mare aiureală – la vremea asta nu-i acolo. Unde e?

– Unde sînt cu toții. Toată gașca lui Prometeu, mai puțin subsemnatul. Unde dracu' crezi? Lîngă lac.

– Lîngă lac...?

– La casa lui Manning. Lîngă lacul ăla, dincolo de Seattle. Glasul îi devenea tot mai slab. Ochii i se închiseră. Acum pleacă, Bryson. Nu mă simt prea bine.

– Care-i obiectivul? întrebă Bryson. Care-i rostul?

– E un mărfaș afurisit care-o să se năpustească asupra ta, amice, spuse Dunne. Se opri și horcăi aproape un minut. Nu poate fi oprit, continuă el. Ai ajuns prea tîrziu. Mai bine te-ai da dracului la o parte din drum.

Bryson observă pe cineva apropiindu-se dinspre coridor: un negru suplu, un infirmier. Omul i se păru cunoscut. *Dar de unde?*

Se ridică brusc și părăsi încăperea; instinctele îl avertizau despre iminența unor necazuri. Mergea grăbit – un medic

suprasolicitat, veșnic în întârziere la următoarea consultație.

Cînd ajunse la capătul coridorului, se întoarse și-l văzu pe negru intrînd în camera lui Dunne. Omul îi era foarte cunoscut.

Bryson intră într-un hol plin cu automate pentru diverse produse, frămîntîndu-și creierul. De unde-l cunoștea, din ce operațiune, din ce țară? Sau poate din viața civilă, de pe cînd era profesor?

Se întoarse și privi în lungul holului principal spre camera lui Dunne. Nevăzînd pe nimeni în preajmă, porni spre ea, intenționînd să arunce în trecere o privire prin cameră, ca să-l zărească pe infirmier.

Se apropie. Ușa era deschisă. Privi înăuntru: era doar Dunne, care dormea.

Nu.

Tonul continuu al monitorului cardiac îl făcu să privească mai atent. EKG-ul, de obicei zimțat, era acum o linie dreaptă. Inima lui Dunne nu mai bătea. Omul era mort.

Pătrunse în încăpere. Fața lui Dunne era albă ca varul. Întorcîndu-se către postament, văzu că robinetul de la Ketamină fusese deschis complet; punga cu lichid era aproape goală.

Infîrmierul deschise robinetul. El îl omorîse pe Dunne.

Fuseseră supravegheați tot timpul. „Infîrmierul“ – oricine-ar fi fost – îl ucisese pe Dunne.

Pentru că vorbise?

Bryson ieși în fugă din ospiciu.

– Domnule, am reperat ceva.

Încăperea era înțesată cu grupuri de monitoare plate, expunînd imagini de mare rezoluție, mereu altele, transmise de sateliți geostaționari. Ea se afla la nivelul superior al unui complex comercial din Sunnyvale, California, deasupra unui centru de nutriție dietetică, imensele dispozitive electronice fiind astfel ascunse privirilor curioase.

Tînărul specialist în comunicații arătă spre monitorul 23 A

și se îndreptă grăbit către el. Superiorul lui, un bărbat de vîrstă mijlocie, purtînd niște căști conectate la o linie telefonică, se apropie de ecran și studie imaginea.

– Chiar acolo – un Buick verde, zise tînărul. Plăcile de înmatriculare sînt aceleași. Șoferul e bărbat. În dreapta lui stă o femeie.

– Identificarea facială?

– Pozitivă, domnule. E confirmată. Ei sînt.

– Care-i direcția?

– Spre sud.

Superiorul dădu din cap.

– Trimiteți echipa 27, ordonă el.

Trebuia să ajungă imediat la Seattle, să găsească cel mai apropiat aeroport și de-acolo să ia o cursă comercială sau un charter. Obiectivul era casa de lîngă lac a lui Gregson Manning. Dincolo de Seattle. Grupul Prometeu se aduna acolo. O întîlnire – ca să facă ce?

Orice ar fi făcut, se vor afla cu toții acolo.

Trebuia să ajungă neîntîrziat.

– Infirmierul, începu Bryson și se opri brusc. Simți că îl cuprinde amețeala. Prin minte i se perindau imagini dintr-un trecut apropiat: un buncăr din beton în parcul Rock Creek. Șoferul lui Dunne năvălind înăuntru, cerînd să-și vadă șeful. Un negru suplu, agil, musculos – Solomon, trăgînd în el; același bărbat zăcînd mort, prăbușit pe ciment, cu sîngele siroind din pieptul rănit după ce fusese împușcat de șeful lui.

Începea să priceapă.

– Era șoferul lui Dunne. Evident, un om al lui Prometeu.

– Dar... parcă spuneai că a murit, că Dunne l-a ucis!

– Iisuse, ce-am putut să cred! Toate serviciile secrete au specialiști pentru efecte speciale – pungi cu sînge, mici încărcături explozive declanșate de o baterie – mi se pare că le zice amorse –, toată colecția de trucuri! Eu eram oaia rătăcită, iar Dunne trebuia să pună la cale ceva spectaculos ca să mă readucă la turmă... Stai... ascultă.

Aa își înclină capul.

– Ce auzi?

Era cu siguranță hurelul depărtat al unui elicopter. Nu se aflau lângă vreun hangar pentru elicoptere sau în preajma vreunui câmp de aterizări.

– E un elicopter, dar un model extrem de silențios. Trebuie să fie exact deasupra noastră. Ai în geantă vreo oglindă pentru machiaj sau o pudrieră?

– Sigur.

– Vreau să cobori geamul, să ridici oglinda și să privești prin ea cerul de deasupra. Uită-te fără să vii văzută.

– Crezi că ne urmărește?

– De câteva minute; zgomotul se aude constant, nici mai tare, nici mai încet.

Ea deschise pudriera și o scoase prin geamul lăsat.

– E ceva, Nicholas. Da. Un elicopter.

– Fir-ar să fie, mormăi Bryson.

Un indicator pe lângă care tocmai trecuseră anunța un popas la o mie cinci sute de metri distanță. Acceleră și intră pe banda din dreapta, în urma unei rable ce se opri în parcare la popasului. Caroseria mașinii tip El Dorado era ruginită, o parte din țeava de eșapament atârna, aproape atingând solul, iar capota era legată cu sfoară. Bryson îl privi coborînd pe șofer – un individ șleampăt, cu ochi tulburi și păr lung, îmbrăcat cu niște pantaloni jechoși, un tricou negru pe care scria „Grateful Dead” sub o jachetă militară verde și cu o beretă neagră pe cap. *Un golan*, își zise Bryson. *Un bețivan*.

– Ce vrei să faci? întrebă Elena.

– Să iau contramăsuri.

Bryson luă niște hîrtii din torpedoul mașinii închiriate.

– Urmează-mă. Ia-ți geanta și tot ce mai ai la tine.

Uimită, ea coborî din mașină.

– Îl vezi pe tipul care tocmai a coborît din rable aia?

– Ce-i cu el?

– Să nu-i uiți fața.

– Cum aș putea-o uita?

– Așteaptă aici pînă cînd iese.

Bryson intră în restaurant și constată că șoferul jegos nu era nici la coadă, nici la vreo masă. *Poate e la vreun automat și își cumpără țigări, bomboane sau apă minerală, ori la toaletă*, își spuse el. Golanul nu era la automate, ci în toaletă. Bryson îi văzu buzunarele negri scîlciți pe sub ușa unei cabine. Se ușură, apoi se duse la chiuvetă și se spălă pe mîini. În cele din urmă, omul ieși din cabină și veni la chiuvetă. Bryson rămase surprins; nu și-ar fi imaginat că tipul ținea la igienă. El îi prinse privirea în oglindă.

– Hei, spuse Bryson, vreau să-ți cer un serviciu.

Vagabondul îl privi bănuitor și tăcu cîteva clipe înainte de-ai răspunde. Fără să se uite la Bryson, zise cu ostilitate:

– Ce anume?

– Știu că poate părea ciudat, însă aș vrea să te duci pînă afară, să vezi dacă soția mea e acolo. Am impresia că m-a urmărit.

– Scuze, șefu', io mă cam grăbesc.

Își scutură mîinile și se uită în jur după un prosop de hîrtie.

– Ascultă, sînt disperat. O să te răsplătesc pentru timpul pierdut.

Scoase un teanc de bancnote și extrase două de douăzeci de dolari.

– Doar să te uiți, atît. Să-mi spui dacă ai văzut-o.

– Of, șefu'. N-au prosoape de hîrtie. Urăsc chestiile alea cu aer cald.

Își scutură apa de pe mîini, apoi luă bancnotele oferite.

– Sper că nu-i vreo înscenare, șefu', că o-ncurci rău.

– E pe bune, șefu'. Zău că-i pe bune.

– Cum arată?

– Brunetă, vreo treizeci de ani, bluză roșie, fustă cafenie. Foarte drăguță. N-ai cum să n-o recunoști.

– Păstrez banii chiar dacă nu-i acolo?

– A, da, sigur. Eu sper să fi plecat. Bryson se gîndi o clipă. Întoarce-te să-mi spui și-ți mai dau încă pe-atît.

– Mamă, nu’ș ce dracu’ ai de gînd, șefu’, zise golanul, dînd din cap în timp ce ieșea din toaletă.

Trecu pe lîngă automate, ieși din restaurant și se uită în jur. Elena stătea în apropiere, jucîndu-și rolul, privind în stînga și în dreapta, cu o expresie furioasă.

După un minut, omul se întoarse la toaletă.

– Da, am văzut-o. I-o tipă furioasă.

– La naiba, spuse Bryson, întinzîndu-i individului încă două bancnote de douăzeci. Trebuie să scap de cățeaua aia. Sînt disperat.

Scoase din nou teancul de bancnote și numără două mii de dolari.

– A ajuns să-mi facă viața un coșmar, zise el.

Golanul se uită la bancnote cu lăcomie și întrebă bănuitor:

– Acu’ ce mai e? N-o să fac nimic ilegal sau ceva... nimic care să mă bage în belea.

– Nu, nu, sigur că nu. Nu mă înțelege greșit. Nimic de genul ăsta.

În toaletă intră alt bărbat, care-i privi prudent pe cei doi, înainte de a folosi pisoarul. Bryson tăcu pînă cînd omul plecă, pe urmă spuse:

– El Dorado ăla vechi e al tău?

– Da, i-o rablă – ce-i cu el?

– Vreau să ți-l cumpăr. Îți dau două mii de dolari.

– Nu ține, șefu’, am băgat douășcinci de sute în ea.

– Hai să zicem trei mii. Bryson îi arătă cheile Buickului.

Poți să iei mașina mea.

– Să nu fie ciordită.

– Nu-ți face griji.

– Hei, păi e-nchiriată, zise omul bănuitor, văzînd eticheta agenției Hertz.

– Corect. Chiria e plătită și poți s-o lași unde vrei, mă ocup eu de returnare.

Golanul se gîndi timp de un minut.

– N-aș vrea să te-ntorci la mine și să te plîngi că mașina-i

o rablă. Are două sute optzeci de mii de kilometri la bord.

– Nu-ți face probleme. Nu te cunosc, nici nu știu cum te cheamă. N-o să mă mai vezi vreodată. Vreau doar ca mașina ta să mă facă pierdut de soția mea. Pentru mine asta contează.

– Înseamnă că merită treiszeci de sute.

– Da, da, spuse Bryson voit iritat.

– Am lucruri în ea.

– Păi du-te să le iei și întoarce-te aici.

Vagabondul se duse în parcare, luă din portbagaj un sac verde de marinar și începu să-l umple cu haine vechi, sticle, ziare și cărți, după care se întoarse la toaletă.

– Îți mai dau o sută pentru beretă și jachetă.

Bryson își scoase sacoul scump și i-l întinse omului.

– Ia haina mea. Ai făcut o afacere grozavă. Plus că ți-ai vândut mașina de trei ori mai scump decât face.

– I-o mașină bună, șefu', zise omul ursuz.

– Așteaptă să ies de-aici înainte de a pleca, bine?

Golanul dădu din umeri.

– Cum vrei.

Bryson luă cheile rablei și-i strânse mîna golanului.

Acesta se postă la fereastra de lîngă automate urmărind ce se petrece afară. Mașina opri și omul o văzu, spre surprinderea lui, pe soția brunetă cu bluză roșie alergînd spre automobil și sărind în el. Apoi mașina demară.

Elicopterul Bell 300 plana deasupra popasului de pe șosea.

– Avem o identificare vizuală pozitivă, rosti în microfon observatorul de pe scaunul din față, privind prin binoclu.

Îl văzu pe bărbatul în sacou albastru suindu-se în Buickul de ultimul tip.

Recepționat, răspunse o voce. O să trecem la supravegherea prin satelit, așa că mai spune-mi o dată numărul Buickului.

Observatorul își potrivi binoclul pînă cînd văzu placa de înmatriculare, apoi citi numărul.

– Iisuse, uită-te cum conduce tipul. Probabil că s-a oprit să bea ceva – nu-i de mirare că a durat atîta.

Vocea bruiată se auzi din nou în căști.

– Ai identificat-o pe femeie?

– Negativ, răspunse observatorul. Nu era nici o femeie cu el. Crezi că a lăsat-o acolo?

Golanului într-un tircou negru și cu un sacou albastru elegant nu-i venea să creadă ce noroc avusese. Mai întîi dăduse știțul ăla, pe care nu reușise să-l vîndă cu cinci sute de dolari, pe trei mii cinci sute. Apoi obținuse o mașină închiriată, din cîte se părea, pe termen nelimitat. Într-o jumătate de oră, cîștigase mult mai mult decît în toată luna. Cui dracu' îi mai păsa ce necazuri avea idiotul ăla, care dăduse o grămadă de bani ca să scape de nevastă și pe urmă o lăsase pe cătea să intre în mașină!

Dăduse radioul la maximum și mergea cu aproape o sută patruzeci de kilometri pe oră, cînd văzu uriașul camion ce se îndrepta către el dinspre stînga. Îl ajunse, apoi îl scoase de pe șosea!

Ce dracu' însemna asta! Bețivanul smuci volanul spre dreapta, în vreme ce camionul cu optsprezece roți îl forță să intre pe refugiu.

– Băga-mi-aș...! răcnii el și sări din mașină, fluturîndu-și pumnul spre șoferul camionului. Ce mă-ta vrei să faci, jigodie?

De pe scaunul de lîngă șoferul camionului coborî un bărbat musculos de vreo patruzeci de ani, tuns scurt. Ocoli automobilul, uitîndu-se prin geamuri, apoi lovi cu degetele în capacul portbagajului.

– Deschide-l, ordonă el.

– Cine mă-ta te crezi, namilă fascistă... țipă golanul, dar se opri brusc cînd văzu pistolul argintiu și plăț ațintit spre fruntea lui. Of, la naiba!

– Deschide portbagajul.

Tremurînd, golanul deschise capota.

– Trebuia să-mi dau seama c-o s-o pătesc, mormăi el.

Bărbatul tuns scurt controlă portbagajul, apoi se uită din nou la bancheta din spate. Deschise portiera și împunse masivul sac marinăresc. Ca să fie sigur, trase două gloanțe în el, pe urmă încă două în pernele scaunelor.

Golanul îl privea tremurînd, îngrozit.

Bărbatul tuns scurt îi puse cîteva întrebări, apoi puse arma la loc.

– Du-te și te tunde – și ia-ți o slujbă, mormăi el și se întoarse la camion.

– Ce dracu' s-a întîmplat? urlă supraveghetorul aflat în centrul de control din Sunnyvale, California.

– Nu... nu sînt sigur, zise tehnicianul.

– Ce-i aia de pe bancheta din spate? Dă-mi un prim-plan. Aia de-acolo. O sacoșă mare, un fel de sac marinăresc. De unde-a apărut?

– N-am mai văzut-o, domnule.

– Retransmite imaginea din sectorul S23-994, ora paisprezeceși unsprezece.

Se întoarse către monitorul alăturat. În cîteva secunde, îl văzu pe bărbatul în tricou negru cărînd sacul verde marinăresc de la popas către Buick.

– Același obiect, zise supraveghetorul. Schimbă imaginea. Dă înapoi. De unde-a apărut sacoșă aia?

După cîteva clipe, îl văzură pe bărbatul cu păr lung strîngînd ceva ce părea gunoi, din portbagaj și de pe scaunele din față și spate ale mașinii ruginite.

– La naiba! Încadrează vehiculul ăla – repede, acum, taie doar imaginea și lipește-o, fă o verificare a coordonatelor vizuale.

– Am înțeles.

După treizeci de secunde, se auzi un clinchet și automobilul El Dorado apăru pe ecran – imagine transmisă în direct de satelit.

– Fă un prim-plan, spuse supraveghetorul.

– Șoferul e bărbat, pasagerul – femeie, zise tehnicianul. Avem confirmarea. Subiectul e din nou în vizor, domnule.

Țeava de eșapament a El Dorado-ului arunca nori de fum, în vreme ce Elena și Bryson goneau pe autostradă. Nu scăpascră de urmăritori.

La vreo cincisprezece metri în fața lor, un indicator mare, pătrat, anunța cu litere scrise stîngaci: CAMPING CHIPPEWAH. Intrarea era un drum de țară, brăzdat de fâgașe.

Bryson privi mai atent și văzu un semn mai mic atîrnînd de indicator, pe care era scris ÎNCHIS.

Zgomotul de deasupra creștea în intensitate: elicopterul cobora.

Își dădu seama ce intenționau urmăritorii. Drumul era destul de pustiu și elicopterul se pregătca de atac.

Bryson coti brusc de pe autostradă și intră pe drumul de țară, care părea să ducă spre o zonă împădurită.

– Nicholas, ce faci? țipă Elena.

– Frunzișul de deasupra o să ne protejeze, îi explică Bryson. Poate reușim să ne pierdem de elicopter.

– Păi nu l-am pierdut la popas...?

– Doar pentru o vreme.

– Nu se mulțumesc să ne urmărească, nu-i așa?

– Nu, iubito. Cred că au alte planuri cu noi.

Huruitul constant îi dădea de înțeles că cei din elicopter observaseră manevra lor și acționaseră în consecință. Drumul desfundat ducea într-un luminiș și continua cu o potecă. Mașina nu era potrivită pentru acel teren; șasiul jos se izbea mereu de pietre.

Chiar deasupra lor, în față, văzu elicopterul care cobora încet. Înaintea lor, la vreo treizeci de metri, era o poiană. Mașina gonia printre arbori direct către ea. Bryson apăsă brusc pe frînă; spatele mașinii se răsuci, izbindu-șe de copaci. Elena țipă involuntar și se ținu de bord.

– Nu pot întoarce – n-am loc de manevră!

Chiar în clipa când automobilul intra în poiana înverzită, elicopterul coborî pînă la vreo șase metri de la pămînt, cu partea din față înclinată.

– Folosește pistolul! strigă Elena.

– N-ajută la nimic – geamul e antiglonț și oricum e prea departe.

Aruncă rapid o privire spre elicopter, căutînd turela armci, dar văzu un lansator de rachete. Evită în ultima clipă să intre într-o cabană, aflată în poiană și coti brusc pe lîngă ea.

Se auzi o explozie puternică și cabana se transformă într-un balon de foc. Cei din elicopter trăgeau cu muniție incendiară, un fel de rachete!

Elena țipă din nou.

– Trag spre noi! Încearcă să ne ucidă!

Bryson aruncă o privire piezișă spre elicopter și văzu că acesta se pregătea să tragă din nou. Răsuci violent volanul spre stînga.

Altă explozie! La cîțiva pași de automobil.

Concentrează-te! Nu te zăpăci, nu te uita – concentrează-te!

Trebuie să existe o scăpare, dar – unde? Trebuie să ieși din poiana asta, din calea rachetelor! gîndea Bryson.

N-avem unde merge, n-avem cum ieși din vizorul lor, oriunde ne poate ajunge o rachetă!

Iisuse Hristoase!

O rachetă trecu atît de aproape, încît aproape că atinse caroseria mașinii, după care lovi un stejar bătrîn și explodă. Focul mistuia totul în jurul lor.

– Doamne! se auzi el strigînd. Era îngrozit.

Pe urmă observă un pod. O cărare scurtă cobora spre un rîu lat, cu apă tulbure, peste care trecea alt pod șubred, dîn grinzi vechi de lemn. Apăsînd pedala accelerației pînă la podea, porni cu toată viteza drept spre el. Elena țipă:

– Ce faci? Nu poți – podul n-o să reziste, nu e pentru mașini!

Copacii din fața lor explodară, după ce altă rachetă își

rată milimetric ținta. Plonjară direct în acel infern. Preț de o secundă sau două, totul fu alb-auriu, în timp ce flăcările se prelingeau pe geam. Depășiră incendiul apropiindu-se de podul de lemn, care se legăna primejdios la trei metri deasupra râului.

– Nu! țipă Elena. N-o să ne țină!

– Repede, coboară geamul de lângă tine, strigă Bryson, făcînd și el același lucru. Și inspiră adînc.

– Ce...?

Elicele elicopterului huruiau tot mai aproape.

Bryson accelerează și mașina țîșni înainte, izbindu-se de parapetele de lemn.

– Nu! Nicholas!

Senzația fu una de mișcare lentă, de parcă timpul se oprișe în loc. Mașina se balansă înainte, apoi plonjă în apă. Bryson răcni, strîngînd volanul; Elena se agăță de el, țipînd. Impactul fu cumplit. Înainte de a se scufunda în apele tulburi, Bryson auzi o explozie chiar în spatele lor; se întoarse și văzu podul prăvălindu-se într-o cascadă de flăcări.

Mașina se scufunda; apa cafenie intra pe geamuri, umplînd rapid interiorul. Bryson își desfăcu centura, apoi o ajută pe Elena să și-o scoată. Ieși din mașină, o trase afară și pe Elena și înotară pe sub apa sălcie, duși de curent, pînă cînd nu-și mai putură ține respirația și ieșiră amîndoi la suprafață.

Traseră aer în piept cu lăcomie.

– Stai aplecată, zise el gîfîind.

Erau înconjurați de trestii înalte care-i ascundeau vederii. Auzea, dar nu vedea elicopterul; făcu semn spre apă, Elena dădu din cap, apoi își umplu plămîinii cu aer și se scufundară din nou.

Instinctul de conservare îi îndemna să se depărteze cît mai mult. Cînd ieșiră din nou la suprafață, camuflați de trestii și ierburi, huruitul elicopterului părea să vină de departe. Bryson privi spre cer și văzu că elicopterul luase altitudine, probabil pentru a supraveghea o arie mai întinsă.

Următorii lor nu știau dacă au ieșit din mașină sau au rămas blocați, înecîndu-ne lent...

– Încă o dată, zise Bryson.

Inspirară adînc și se scufundară din nou. Aveau acum un ritm, o tactică a înaintării: înotau, lăsau curentul să-i ducă, iar cînd nu mai rezistau, ieșeau la suprafață, la adăpostul vegetației acvatice, pentru a inspira. După vreo jumătate de oră de scufundări succesive, Bryson observă că elicopterul dispăruse. Următorii renunțaseră, sperînd, fără îndoială, că cei doi muriseră.

În cele din urmă, ajunseră într-un loc unde apa era puțin adîncă. Elena își scutură gunoaiile din păr, tușind de cîteva ori înainte de-a putea respira normal. Fețele le erau acoperite de noroi. Pe Bryson îl pufni rîsul.

– Deci așa a decurs viața ta, spuse Elena. Ți se pare normal, nu?

– Asta nu-i nimic. Să te fi scufundat în canalele din Amsterdam! Trei metri adîncime, din care o treime numai noroi și gunoaie și biciclete abandonate – cu muchii ascuțite și ruginite în care te zgîrîi. Asta a fost doar o baie înviorătoare.

Se cățărară pe malul rîului, cu hainele șiroind de apă. Vîntul rece îi făcu să tremure.

La aproximativ un kilometru distanță de campingul Chippewah se aflau un bar și un restaurant. Uzi learcă și dîrdîind, murdari de noroi, se așezară la bar și comandară o cafea fierbinte, vorbind încet și ignorînd privirile curioase ale barmanului și clienților.

La un televizor montat pe perete se transmitea un film serial. Barmanul luă telecomanda și trecu pe canalul CNN.

Chipul aristocratic al lui Richard Lanchester ocupa întregul ecran, într-o secvență de arhivă filmată în timpul uneia dintre numeroasele sale apariții în fața Congresului. Crainicul spunea: „... surse afirmă că va fi numit în fruntea noii agenții de securitate internațională. Reacțiile de la Washington au fost favorabile. Lanchester, despre care se spune că se bucură

acum de o scurtă vacanță în nord-vestul Pacificului, n-a putut fi contactat pentru comentarii...”

Elena tresări.

– Sînt pregătiți, șopti ea. Nici măcar nu-și mai dau osteneala să se ascundă. Doamne Sfînte, ce au de gînd – ce se întîmplă de fapt?

Două ore mai tîrziu, închiriară un avion particular spre Seattle.

Discutară îndelung, făcură planuri, stabiliră strategii. Se încurajară reciproc, încercînd să nu se gîndească la spusele lui Harry Dunne: *Ați ajuns prea tîrziu.*

31

Apartamentul lor de la hotelul Four Seasons, situat convenabil lîngă Autostrada Interstată 5, părea cea mai bună alegere pentru a trece neobservați. Ei îl transformaseră într-un centru de comandă: era plin de hărți, echipament cibernetic, cabluri, modemuri și imprimante.

Încordarea era aproape palpabilă. Descoperiseră centrul nervos al unei organizații din umbră, cunoscută drept Grupul Prometeu, și locul întîlnirii din acea seară, care se putea solda cu consecințe grave. Afirmările delirante ale lui Harry Dunne fuseseră confirmate pe mai multe căi. Agențiile de închiriere a limuzinelor declaraseră că nu aveau nimic disponibil deoarece în acea seară avea loc o „recepție”. Cei mai mulți patroni fuseseră discreți, doar unul dintre ei nu se abținuse și scăpase numele gazdei: Gregson Manning.

La Aeroportul Tacoma din Seattle sosiseră toată ziua curse aeriene, VIP-urile fuseseră întîmpinate și escortate. Nu fu dezvăluit numele nici unui invitat. Totul era înconjurat de un mister la fel de mare ca cel ce părea să învăluie viața și cariera lui Gregson Manning. Două sau trei versiuni „sterilizate” ale vieții sale fuseseră distribuite cu zgîrcenie jurnaliștilor, publicate la loc de cînte, și reluate la nesfîrșit.

Drept rezultat, deși se scrisese mult despre Manning, se știau foarte puține lucruri despre el.

Cei doi avură mai mult succes în obținerea informațiilor despre faimoasa vilă a lui Manning de pe țărmul lacului aflat lângă Seattle. Construirea acelei fortărețe cibernetice, a acelei așa-zise „case inteligente” durase mai mulți ani și fusese însoțită de numeroase comentarii în presă, multe din ele fiind speculații aberante. Aparent, după o perioadă în care încercase să suprimе relatările despre casa lui, Manning se răzgândise și încercase să le controleze, ceea ce reușise. Clădirea era descrisă cu uimire în „impresii” publicate în reviste precum *Architectural Digest* și *House & Garden*, în diverse relatări ale agențiilor de presă, în *The New York Times Magazine* și *The Wall Street Journal*.

Numeroase articole erau însoțite de fotografii. Descrierile sumare, deși incomplete, permiteau Elenei și lui Bryson să schițeze planul clădirii și să identifice destinația multor încăperi. Proprietatea, în stil futurist, în valoare de o sută de milioane de dolari, era adânc înfiptă în panta dealului; o mare parte a ei se afla sub pământ. Există o piscină acoperită, un teren de tenis, o sală de cinematograful cu dotări ultramoderne, săli pentru întruniri, săli de sport cu plase elastice, o pistă de bowling, un teren de tir, un teren de baschet, o pajiște pentru golf. Peluza din fața vilei – Bryson își notă cu grijă amănuntul – dădea direct pe malul lacului, unde se aflau două pontoane pentru ambarcațiuni. Sub peluza din față fusese construit un uriaș garaj din beton și oțel.

Bryson constată cu uimire că vila lui Manning era complet automatizată: toate dispozitivele electronice, toate instalațiile erau conectate la o rețea și controlate atât local, cât și de la distanță, din sediul de la Seattle al companiei Systematix. Casa era programată să îndeplinească orice dorință a locuitorilor și a oaspeților săi. Fiecare vizitator primea o insignă electronică, programată cu ceea ce-i plăcea și ce nu, cu gusturile și preferințele sale, de la artă plastică la muzică, de la iluminat la temperatură. Semnalele erau

transmise de la insignă spre sute de senzori. Oriunde se deplasau oaspeții prin casă, lumina scădea ori sporca, conform dorinței lor, temperatura se modifica, muzica preferată începea să se audă dintr-un sistem acustic camuflat. În pereți erau instalate ecrane video, deghizate sub forma unor rame de tablouri, care expuneau o selecție de lucrări în permanentă schimbare, cuprinzând vreo douăzeci de milioane de imagini ale unor opere de artă, cărora Manning le achiziționase discret dreptul de expunere. Vizitatorii casei puteau vedea pe pereți doar lucrările pe care le îndrăgeau, fie că era vorba despre celebrele icoane rusești ori despre tablouri de Van Gogh, Picasso, Monet, Kandinsky sau Vermeer. Se părea că rezoluția monitoarelor video era atât de bună, încât oaspeții erau surprinși atunci când aflau că nu priveau de fapt niște tablouri.

Din păcate, puține lucruri fuseseră date publicității în legătură cu sistemul de securitate al paradisului tehnologic al lui Gregson Manning. Tot ce reuși să descopere Bryson consta în aceea că era un sistem foarte riguros; existau videocamere ascunse peste tot, pînă și în interiorul pereților de piatră, și că insignele electronice pe care le purtau vizitatorii și personalul mai aveau și alt rol pe lîngă schimbarea muzicii și a intensității luminii: stabileau locul unde se afla fiecare oaspete, cu o eroare de cincisprezece centimetri. Se spunea că sistemul era monitorizat de la sediul lui Systematix. Se zvonca că zona era păzită mai bine decît Casa Albă.

Nici o surpriză, își zise Bryson încrîncenat. Manning are mai multă putere decît președintele.

– Ne-ar ajuta mult dacă am obține planurile clădirii, spuse Bryson după ce el și Elena cercetară teancurile de articole fotocopyate de la biblioteca publică și pe cele luate de pe Internet.

– De unde?

– E de așteptat să se afle la primărie. Ar trebui să se afle la primărie încuiate și sigilate, dar am o mare bănuială că s-au „pierdut”. Oameni ca Manning aranjează deseori să fie „rătăcite” copiile de la primărie ale unor documente „deli-

cate“. Iar arhitectul, din nefericire, locuiește și lucrează la Scottsdale, Arizona. Probabil că el are planurile originale, dar n-avem timp să mergem pînă în Arizona, așa că va trebui să improvizăm.

– Nicholas, spuse Elena, privindu-l neliniștită, ce ai de gînd să faci?

– Trebuie să pătrund înăuntru. Acolo e sediul conspirației, iar singura cale de-a o spulbera e să-i înfrunt și să fiu martor ocular.

– Martor ocular?

– Da, să-i studiez pe membri. Să văd cine sînt. Să le fac fotografii, să înregistrez dovezi video, să scot totul la lumina zilei. E singura soluție.

– Dar, Nicholas, e ca și cum ai încerca să te infiltrezi la Fort Knox, nu-i așa?

– Pe de-o parte mai ușor, pe de alta, mai greu.

– Dar și mai primejdios.

– Da, mult mai primejdios. Mai ales fără sprijinul Directoratului. Sîntem singuri.

– Avem nevoie de Ted Waller.

– Nu știu cum să dau de el.

– Dacă mai trăiește, o să ia el legătura cu noi.

– Știe cum. Posturile telefonice au roboți, mesajele codificate sînt primite și transmise de cine trebuie. O să mai verific, dar n-a ieșit încă la suprafață. Are talentul de-a dispărea fără urmă dacă situația o cere.

– Dar încercarea de-a intra pe proprietatea lui Manning de unul singur...

– O să fie grea, dar cu ajutorul tău – cu experiența ta în materie de computere – s-ar putea să avem o șansă. Unul dintre articole menționa că sistemul de securitate de la vila lui Manning e monitorizat atît local, cît și de la sediul lui Systematix.

– Asta nu prea ne ajută – probabil că sediul central e și mai păzit decît reședința lui Manning.

Bryson încuviință.

– Fără îndoială. Însă punctul vulnerabil ar putea fi chiar legătura. Cum ar putea fi conectată casa la sediul companiei?

– Sînt sigură că au folosit cea mai sigură metodă posibilă.

– Care-i aia?

– Cablu optic. Îngropat în pămînt, legînd efectiv cele două locuri.

– Cablurile optice pot fi interceptate?

Ea ridică brusc privirea, surprinsă, apoi se luminează la față.

– Aproape toată lumea crede că e imposibil.

– Dar tu?

– Eu știu că e posibil.

– De unde știi?

– Am făcut-o. Acum cîțiva ani, Directoratul a inventat niște tehnici inteligente.

– Știi s-o faci?

– Sigur. E nevoie de niște dispozitive, care se pot găsi la un magazin bine aprovizionat cu aparatură cibernetică.

Bryson o sărută.

– Grozav. Am de cumpărat multe și aș vrea să fac o supraveghere a casei și proprietății lui Manning, dar, mai întîi, trebuie să dau un telefon în California.

– Cine e acolo?

– O companie din Palo Alto cu care am avut de-a face sub unul dintre pseudonimele mele de la Directorat. A fost întemeiată de un emigrant rus, Victor Șevcenko, un geniu în materie de optică. A obținut un contract cu Pentagonul, dar vindea echipamente secrete, mai puțin cunoscute, pe piața neagră. L-am cunoscut în timpul unei operațiuni internaționale sub acoperire. L-am lăsat în pace, n-am raportat justiției activitățile lui, gîndindu-mă că ar fi mai util în chip de ghid către peștii mai mari. Mi-a rămas profund recunoscător pentru indulgența mea, iar acum a sosit timpul să se revanșeze. Victor e unul dintre foarte pușinii furnizori ai instrumentului pe care-l caut, iar dacă dau de el, ni l-ar putea trimite pînă diseară.

Bryson petrecu următoarea oră supraveghind discret proprietatea lui Manning, din pădurea alăturată, folosind un binoclu mic, dar puternic.

Proprietatea de pe malul lacului ocupa o suprafață de două hectare. De cealaltă parte se afla o gospodărie mult mai modestă, de vreo șase mii de metri pătrați.

Sistemul de securitate, cel puțin cît putea să observe Bryson, era extrem de sofisticat. Gardul exterior avea doi metri și patruzeci înălțime și era prevăzut pe toată lungimea lui cu o rețea de senzori de presiune conectați prin cablu optic, ceea ce excludea escaladarea sau încercarea de a pătrunde prin el. Gardul avea o temelie din beton, ceea ce îngreua săparea unui tunel pe sub el. Sub stratul de deasupra al terenului din fața gardului era îngropat un sistem de senzori de presiune, legați tot prin cablu optic, care detecta pașii intrușilor de la o anumită greutate în sus: presiunea exercitată asupra senzorilor disturba fluxul luminos și declanșa alarma. În plus, întreaga zonă era supravegheată de videocamere montate pe stâlpii plantați de-a lungul gardului. Și totuși fiecare sistem de securitate are punctele sale vulnerabile. În cazul acesta, în primul rînd era pădurea care se învecina cu proprietatea lui Manning. Apoi lacul, pe care Bryson îl considera cea mai bună cale de-a se infiltra nedetectat. Se întoarse la jeepul închiriat, ascuns printre arbori, departe de drum. Coborînd cu mașina pe calca de acces, trecu pe lîngă o camionetă albă, care cotea spre poarta vilei lui Manning. Pe caroserie erau scrise cuvintele *Fabulous Food*. Furnizori, fără îndoială, pregătind festivitățile din acea scară. Aruncă o privire spre pasagerii camionetei și îi veni o nouă idee.

Găsi un magazin de articole sportive, specializat în accesorii pentru alpinism. Era o prăvălie mare, bine aprovizionată, care avea și articole pentru vînători, ceea ce îi asigura o economie de timp. Din păcate, echipamentul pentru înot subacvatic trebuia să-l cumpere din altă parte. În catalogul

firmelor comerciale găsi adresa unui depozit de produse industriale, care aprovizionă companiile de construcții, instalatorii de linii telefonice, spălătorii de geamuri și așa mai departe; acolo, găsi exact ce căuta: un trolie electric portabil, cu baterii, silențios, cu un lagăr ușor de aluminiu și ancoră ce se strângea automat – 67,5 metri de cablu din oțel, un dispozitiv de control al coborîrii și un mecanism centrifugal de frînare.

La o companie ce furniza subansambluri pentru ascensoare găsi piesele pe care le căuta, iar la un depozit de furnituri militare, un funcționar îi recomandă un teren de vânătoare din apropiere. Acolo cumpără cu bani gheață un pistol semiautomat de calibru 45, de la un tânăr cu aspect neglijent care i-l verifică împărțășind dezgustul lui Bryson față de blestemata lege a controlului armelor.

Baterii și cablu telefonic găsi imediat la o prăvălie cu articole electrice. Se aștepta să descopere mai greu un magazin cu accesorii pentru actori, însă Hollywood Theatrical Supply, de pe North Fairview Avenue, vindea și închiria o gamă completă de echipament pentru scenă și platouri de filmare.

Mai trebuia să obțină o piesă deosebită de echipament militar secret. Victor Șevcenko, inventatorul osciloscopului catodic virtual, ezitase să se despartă de unul din ele, dar o lăsase mai moale atunci când Bryson îi spusese că nu exista prescripție pentru încălcarea legii securității naționale americane. Această informație și cincizeci de mii de dolari virați în contul din Insulele Cayman al cercetătorului fură de ajuns pentru a-i forța mîna.

Pînă să se întoarcă Bryson la hotel, Elena cumpără ceea ce-i trebuia. Găsise chiar și o hartă topografică a terenului împădurit din vecinătatea proprietății lui Manning.

După ce Bryson îi descrie ce văzuse în timpul vizitei făcute în zona din jurul vilei lui Manning, ea întreabă:

– N-ar fi mult mai simplu pentru tine să intri acolo în chip de furnizor sau de florar?

– Nu cred. M-am gîndit la varianta asta, însă florarii sînt probabil însoțiți înăuntru și după ce își fac treaba sînt conduși

afară. Presupunînd că aş putea intra cu ei, deşi nu cred, mi-ar fi aproape imposibil să dispar în casă fără să pun toată lumea în stare de alertă.

– Dar furnizorii intră şi stau în timpul festivităţii, pînă la sfîrşit...

– S-ar putea ca furnizorii să-mi fie de ajutor. Dar din ce-am înţeles eu despre paranoia serviciului de securitate al lui Manning, putem presupune că dosarele tuturor angajaţilor furnizorilor vor fi investigate; oamenii vor fi fotografiaţi şi amprentaţi, iar legitimaţiile securizate li se vor înmîna abia după sosire. Să pătrund în vilă ca furnizor ar fi aproape imposibil. Am închiriat o barcă; e singura cale de-a ajunge la mal.

– Dar... sînt sigură că peluza din faţă e protejată!

– Fără discuţie. Însă, din cîte mi-am dat eu seama, e cel mai puţin protejat loc de intrare. Spune-mi, ce-ai aflat despre legătura sistemului de securitate dintre casa lui Manning şi sediul firmei Systematix?

– O să am nevoie de o camionetă, îl anunţă Elena.

La periferia oraşului Seattle, Departamentul American al Agriculturii deţine un garaj, unde angajaţii Serviciului forestier din zona Seattle îşi ţin vehiculele oficiale. În parcare în aer liber de alături se aflau mai multe camionete verzi, marcate cu silueta unui pin – blazonul Serviciului forestier. Paza era practic inexistentă.

Bryson o conduse pe Elena în pădurea de lîngă proprietatea lui Manning. Ea purta cămaşă şi pantaloni verzi, achiziţionate de la un magazin al armatei, care semănau cu uniforma Serviciului forestier american.

Mai rămăseseră patru ore pînă la ora loviturii – 9 p.m. Străbătura pădurea pînă aproape de gardul de maximă securitate care marca hotarul proprietăţii lui Manning, oprindu-se la o distanţă prudentă faţă de videocamere şi sistemul de detecţie cu senzori. Elena căuta un cablu optic îngropat care pleca de la vila lui Manning şi trecea printr-o

mică porțiune din pădure. Știa că este acolo. Casa lui Manning se afla la aproximativ cinci kilometri de sediul companiei Systematix, iar comunicațiile se făceau prin cablu optic. Antreprenorul lui Manning depusese o cerere oficială la Departamentul Agriculturii pentru a i se înlesni instalarea unui cablu optic între casă și drumul public. Documentul, aflat în arhive, ușor obținut prin Internet, menționa un detaliu care o intrigase în mod deosebit pe Elena: necesitatea de a instala un releu optic. Era o cutie cu rol de amplificator, pentru intensificarea semnalului, deoarece pe distanțe lungi se produc întotdeauna scurgeri.

Un releu putea fi reperat cu ușurință, dacă știai cum să procedezi. Singura întrebare era: unde se afla cablul?

Cîteva minute mai tîrziu, ea formă numărul de telefon din Seattle al antreprenorului care instalase kilometrii de cablu.

– Domnul Manzanelli? Numele meu e Nadia; vă sun de la Serviciul Geologic. Luăm niște probe de sol pentru testarea acidității și vrem să ne asigurăm că nu tăiem din împlinire vreun cablu optic de pe-aici...

După ce-i explică în ce zonă a pădurii făcea săpături, antreprenorul răspunse:

– Iisuse Hristoase, ce tot spui? Nu-și mai amintește nimeni ce scandal ne-ai făcut cînd am săpat șanțul pe terenul statului?

– Îmi pare rău, domnule, nu sînt la curent...

– Blestematul de Serviciu forestier nu voia să ne dea aprobarea, iar domnul Manning era dispus să contribuie cu jumătate de milion de dolari pentru împăduriri și-așa mai departe! Dar nu... a trebuit să instalăm o conductă deasupra solului chiar de-a lungul gardului!

– Domnule, îmi pare foarte rău să aud asta... sînt sigură că noul nostru administrator ar aproba bucuros cererea domnului Manning.

– Ai idee cît plătește Manning numai pentru taxele pe avere?

– Bine măcar că n-avem cum să tăiem vreuna dintre

liniile domnului Manning. Cînd mai vorbești cu el, să-i spunei că noi, cei de la Serviciul Geologic, apreciem ce-a făcut el pentru țară.

Înterupse legătura și se întoarse către Bryson.

– Vești bune. Tocmai am economisit mai mult de trei ore.

Puțin după ora patru, Bryson fu înștiințat de către Pacific Air Freight că primise un colet la Aeroportul Tacom – Seattle. Din păcate, nu putea fi livrat la Seattle decît în dimineata următoare.

– Cred că-ți bați joc de mine! răcni Bryson la telefon. Am nevoie de el în seara asta la laboratorul pentru controlul calității; este vorba de un contract de cincizeci de mii de dolari!

– Îmi pare rău, domnule, dar dacă vă putem ajuta pînă atunci...

Cu cîteva minute înainte de ora șase, Bryson intră în camioneta închiriată în terminalul companiei Pacific Air Freight de la aeroport, unde instalația de patru sute cincizeci de kilograme fu încărcată cu ajutorul unei macarale și în prezența a trei funcționari care-și tot cereau scuze.

În mai puțin de o oră, se afla în zona împădurită de lîngă proprietatea lui Manning la o sută de metri distanță de camionul Serviciului forestier.

Întoarse camioneta astfel încît spatele ei să dea spre gardul înalt, destul de departe, pentru a nu fi detectată de videocamerele de supraveghere. Deschise ușa din spate și orientă mașinăria direct spre casa lui Manning. Arborii numeroși și frunzișul des care acopereau proprietatea, ascunzînd-o, nu constituiau o problemă. Dimpotrivă, ajutau la camuflarea dispozitivului savantului rus.

Apoi Bryson luă un rucsac plin cu mici discuri rotunde, fiecare conectat la un săculeț cu exploziv care putea fi detonat de un semnal primit de la un transmițător fără fir. Merse prin pădure aproape patru sute de metri, către drumul principal. De aici porni de-a lungul hotarului proprietății, aruncînd discurile peste gard, unul cîte unul,

la interval de șaiszeci de metri. Încărcăturile erau suficient de mici ca să nu atragă atenția.

În partea din spate a camionului verde, Elena își instala în grabă uneltele. Laptopul era conectat la releul optic printr-un cablu de șase metri care trecea pe sub camion, ascuns de pământ și frunze, și intra în cutia de racord. Făcuse o derivație, deocamdată doar ca să asculte și să supravegheze, fără să transmită nimic. Venise pregătită cu mai multe programe, atât din comerț, cât și cu unele special concepute pentru acea ocazie. Făcuse ceea ce se numea o „explorare invizibilă” pentru a amprenta sistemul, ca să vadă ce fel de program pentru detectarea intrușilor avea în funcțiune și inseră un text scris dinainte, menit să supraîncarce sistemul cu o neașteptat de mare cantitate de date – să creeze un debit-tampon. Apoi introduse un program de identificare pentru a depista sistemele din rețeaua de securitate, ca să afle ce trafic de informații era trimis și recepționat, cât și tipul de organizare.

În câteva secunde, ca „stăpînea cutia”, cum le plăcea hacker-ilor să spună. Deși nu era hacker, cu mult timp în urmă se hotărîse să învețe metodele acestora, tot așa cum un bun agent de teren învăța metodele hoților, tehnicile spărgătorilor de seifuri.

Experiența dădu rezultate. Reuși să penetreze sistemul.

Barca de pescuit din aluminiu, lungă de patru metri, era echipată cu un motor silențios de patruzeci de cai putere. Bryson traversă în grabă lacul. Zgomotul slab era purtat de vînt departe de proprietatea lui Manning. Cînd văzu șiragul de balize oranj care delimita zona din fața debarcaderului și a peluzei centrale, reduce viteza. Pe urmă frîna și tăie contactul. Teoretic, ar fi putut depăși linia balizelor, dar era de presupus că Manning își luase măsuri de siguranță pentru detectarea vreunei ambarcațiuni străine.

Chiar și de la distanța aceea vedea vila luminată de reflectoarele amplasate la nivelul solului. Cea mai mare parte

a clădirii se afla sub pământ, ceea ce o făcea să pară mai modestă decît era în realitate. Aruncă ancora pentru a ține barca ca pe o cale de salvare, dacă va avea norocul să scape. O asigurase pe Elena că planul lui prevedea o cale de ieșire, dar mințise. Acum se întreba dacă nu cumva ea își dăduse seama. Avea să învingă și să supraviețuiască ori să piardă și să fie ucis.

Începu să-și pregătească în grabă echipamentul. Deși trebuia să se deplaseze cu un bagaj cît mai ușor, era necesar să fie pregătit pentru depășirea a zeci de obstacole pe care pur și simplu nu le putea anticipa, iar asta însemna o serie întreagă de echipamente. Ar fi fost păcat să rateze întreaga operațiune lipsindu-i, de pildă, un set potrivit de șperacle. Vesta lui de lucru era burdușită cu arme, haine împăturite și alte obiecte, toate în pungi de plastic.

Luă legătura cu Elena prin stația de emisie-recepție.

– Cum merge?

– Bine.

Vocă ei se auzea clar și suna optimist.

– Ochii sînt deschiși, spuse Elcna, ceea ce însemna că reușise să penetreze sistemul de supraveghere video prin cablul optic.

– Cît de departe pot vedea ochii? întrebă Bryson.

– Păi, sînt zone care se văd clar și altele mai puțin clar.

– Ce nu se vede clar?

– Zonele din apropierea vilei, dar și altele. Probabil că sînt monitorizate la fața locului.

Voia să spună că videocamerele din părțile nefrecventate ale casei nu erau supravegheate la sediul firmei Systematix, ci din interiorul vilei lui Manning, care își asigura astfel oarecare intimitate.

– Asta nu-i bine.

– Ai dreptate. Dar am și-o veste bună. La TV sînt niște reluări interesante.

Localizase înregistrările video din ziua precedentă și aflase cum să le retransmită în sistemul de monitorizare video, astfel încît imaginile să pară din ziua respectivă!

– Asta-i o veste grozavă. Așteaptă pînă la sfîrșitul primei etape. Bine, o să revin după o partidă de înot.

Combinezonul negru pe care-l îmbrăcase pentru a se strecura în vilă se putea uda, așa că îmbracă pe deasupra costumul de înot subacvatic. Peste vesta de lucru fixă compensatorul gonflabil de plutire, cuplat deja la rezervor; potrive cataramele ce se desprindeau ușor, își puse masca pentru scufundare și luă în gură muștiucul tubului de oxigen. După ce își verifică încă o dată echipamentul, îngenunche pe partea laterală a bărcii și plonjă în apă, cu capul înainte.

Se auzi un plescăit și începu să plutească pe suprafața lacului. Privi în jur, orientîndu-se, apoi începu să-și dezumfle vesta. Se scufundă încet în apa rece și limpede. Pe măsură ce cobora, apa devenea mai mîloasă, mai opacă. Se opri să reducă presiunea aerului, simțind că-i pocneau urechile. Ajuns la o adîncime de vreo optsprezece metri, constată că vizibilitatea se redusese la cinci-șase metri. Nu era bine; trebuia să acționeze cu grijă. Începu să înoate în direcția malului, încercînd să distingă sunetul grav al sonarului, dar nu auzi nimic – ceea ce era liniștitor pe de o parte și exasperant pe de alta: trebuia să fie instalat acolo vreun sistem de securitate. După o clipă îl văzu.

Era acolo, plutind la vreo trei metri în fața lui – o plasă legănîndu-se în apă, ca un animal de pradă. Privind mai atent, constată că nu era doar o plasă, ci o barieră subacvatică de securitate, cu ochiuri din fibră optică țesute în structură, legate între ele, formînd zone de alarmă; niște senzori erau conectați la unitățile de control electronic prin cabluri optice. Sistemul de detectare a intrușilor, neobișnuit de sofisticat, era folosit pentru a proteja instalațiile marinei militare.

Plasa era prevăzută cu o serie de balize și ancorată pe fundul lacului cu niște greutateți. N-o putea tăia ori sfîșia fără să declanșeze alarma. Coborî pînă pe fundul lacului, se apropie de plasă și-o examinează. Instalase ceva asemănător în Sri Lanka și știa că alarmele false nu erau ceva neobișnuit. Asemenea plase se puteau uza ori se puteau rupe prin frecare, deoarece

apa se afla în permanentă mișcare, iar peștii sau crabii se puteau încurca în ele. Nu era un sistem de securitate perfect.

Cu toate acestea, nu-și putea asuma riscul de a declanșa alarma. În seara aceea, personalul de pază al lui Manning se afla în stare de alertă maximă și putea reacționa la orice semnal de alarmă.

Constată că respira superficial – o reacție de teamă – și asta îi dădu o senzație neplăcută de sufocare și de panică. Închise ochii o clipă, impunându-și să fie calm și reuși să-și controleze respirația.

Plasa aceea se monta pentru ambarcațiuni, pentru nave subacvatice, își aminti el, nu pentru înotători.

Se lăsă în genunchi și examinează greutatea care țineau plasa întinsă. Fundul lacului era format din sedimente moi, care se lăsau de îndată ce le atingeau. Vîrî mîinile în nămol și începu să sape cu palmele. Un nor se ridică în jurul lui, întunecînd apa. În scurt timp, cu o ușurință remarcabilă, reuși să sape un șanț lung pe sub marginea de jos a plasei, prin care putea să se strecoare. În vreme ce trecea, mișcarea apei ondula rețeaua de senzori, dar așa ceva nu declanșa alarma: apa din lac era permanent agitată.

Ajunscse în partea cealaltă: în apele lui Manning. Ascultă din nou, dar nu auzi nimic.

Dacă mă înșel, își zise el, *o să aflu curînd*. Speculațiile n-aveau nici un rost în acel moment. Înotă hotărît înainte, pînă cînd se apropie de stîlpii de sub debarcader, acoperiți de alge. Ocolind pe la capătul îndepărtat al acestuia, unde știa că se afla hangarul pentru bărci, se apropie tot mai mult; apa era tot mai puțin adîncă – suprafața lacului depășea doar cu șaizeci de centimetri înălțimea lui. Își dezumflă complet vesta, mergînd pe fundul lacului, și scoase capul din apă, exact sub doc. Îndepărtă masca, ascultă, privi în jur atît cît putea vedea și constată mulțumit că nu era nimeni prin preajmă. Își scoase vesta gonflabilă, tubul de oxigen și furtunurile și le puse pe o traversă de susținere lată. Spera să le găsească tot acolo, în caz că ar mai fi avut nevoie de ele. Apoi se prinse de o scîndură

a debarcaderului și se ridică. Hangarul pentru bărci îl împiedica să vadă casa, dar îl și ajuta să se ascundă. Peluza era întunecată. Singura lumină care se revărsa pe iarba de lângă vilă venea de la ferestrele înalte, boltite. Așezat pe marginea debarcaderului, își dădu jos vesta de lucru, își scoase costumul subacvatic și rămase în combinezonul negru. Scoase armele și celelalte instrumente din pungile de plastic și le vârî înapoi în buzunarele vestei. Merse târîș de-a lungul debarcaderului și se ridică în picioare în fața hangarului pentru bărci, care părea pustiu. Dacă se înșelase, avea la îndemînă, într-unul din buzunarele din față ale vestei, pistolul cu țeavă scurtă. Îl scoase și-l strînse în mînă în timp ce se îndrepta spre partea centrală a peluzei.

Pînă acum totul decursese bine, dar măsurile de securitate sporeau pe măsură ce se apropia de vilă. Scoase o cagulă neagră, tricotată, și-o trase pe cap și luă metascopul, dispozitivul monocular pentru vedere nocturnă care detecta razele infraroșii; îl duse la ochiul drept și văzu imediat fasciculele luminoase, emise de senzori pentru detectarea mișcărilor, conectați probabil la videocamere în infraroșu. Oricine ar fi pășit pe peluză ar fi declanșat alarma.

Dar acestea se aflau cam la un metru de la sol, pentru a se evita false alarme provocate de animale mici. Cîini, de exemplu!?

Era posibil să existe și cîini de pază, deși el nu auzise nici nu văzuse vreunul.

Metascopul se putea fixa pe cap cu niște curele, permițîndu-i să-și folosească mîinile. Trebuia să aibă mîinile libere. Prinse dispozitivul în curele, potrivindu-și vizorul la ochi. Acum putea traversa peluza, evitînd razele infraroșii.

În timp ce se lăsă în patru labe și se târî sub nivelul celui mai jos fascicul, auzi ceva ce-l făcu să încremenească.

Un sunet grav, un mîrîit de cîine. Ridică privirea și văzu cîțiva cîini traversînd rapid pajiștea. Erau dobermanii, antrenați pentru a ataca.

Simți un nod în stomac.

Se apropiau alergînd și dezgolindu-și dinții ascuțiți.

Smulse din vestă arma cu săgeți tranchilizante, care arăta ca un pistol; ochi, cu inima bătându-i nebunește în piept, și trase. Se auziră patru zgomote seci, scurte, și arma cu aer comprimat lansă patru săgeți tranchilizante de zece centimetri lungime, prima în gol, dar celelalte trei lovind drept în ținte. Doi dintre cîini căzură aproape imediat la pămînt, iar cel de-al treilea mai făcu cîțiva pași împleticiți înainte de a se prăbuși.

Bryson constată că tremura. Deși era pregătit pentru astfel de împrejurări, fusese luat aproape prin surprindere. Rămase culcat pe pajiștea înrourată, în așteptare. Poate că mai erau și alți cîini, al doilea val. Poate că lătrăturile atrăseseră atenția paznicilor. Așteptă treizeci, patruzeci și cinci de secunde. Combinezonul și cagula de culoare neagră îl făceau să se confunde cu peisajul. Nu sesiză nici o mișcare și nu mai putea aștepta. Pe peluza din față se aflau, așa cum cereau reglementările pentru construcții, mai multe grilaje – ventilația pentru garajul subteran aflat dedesubt. Una dintre relatările pe care le citise despre construcția vilei făcea aluzie la o dispută minoră cu inspectorul de cadastru în legătură cu amplasamentul garajului, numit invariabil și inevitabil „Peștera liliacului“, deoarece Manning și oaspeții lui pătrundeau în el printr-o rampă de acces săpată în coasta dealului, de cealaltă parte a casei. Presat de autoritățile publice, Manning făcuse niște concesii, adăugînd puțuri de ventilație care se deschideau discret pe pajiștea din față. Bryson reluă înaintarea pe peluză, luînd-o spre stînga, atent să nu atingă fasciculele infraroșii. Nu văzu nimic. Se mai tîrî înainte încă vreo trei metri către casă și simți grilajul de oțel al unui puț de ventilație. Înșfăcă grătarul, care cedă după cîteva smucituri.

Deschizătura de patruzeci și cinci pe șaizeci de centimetri era suficient de largă ca să poată intra. Se întreba: cît de adînc trebuia să coboare? Pereții interiori ai puțului erau din beton neted: nu avea de ce să se agațe, nu existau mînere. Se așteptase la o coborîre mai ușoară, dar era pregătit și pentru situația cu care se confrunta. În cei peste douăzeci de ani de muncă pe teren învățase să se aștepte la ce era mai rău.

Marginea puțului, pe care se sprijinea grilajul, era din oțel. Privind prin vizorul monocular, constată că nu existau raze infraroșii. Își scoase de pe cap suportul pentru vizor, care începuse să-l enerveze, și-l băgă în buzunar. Apoi luă legătura prin stația de emisie-recepție cu Elena.

– Intru, zise el. Declanșează efectele speciale. Începe prima etapă.

32

Gardianul privea consternat imaginea de pe monitor.

– John, vrei să te uiți puțin la asta?

Camera în care se aflau era rotundă; pereții netezi fuseseră acoperiți de monitoare. Fiecare dreptunghi reprezenta transmisia de la o videocameră diferită.

Al doilea gardian din camera de control se răsuci în scaun. Nu era nici o îndoială. Un foc făcea ravagii la marginea proprietății. Camerele 16 și 17, postate în partea de vest a perimetrului, arătau flăcări ridicându-se din pădure și un fum gros.

– La naiba, zise el. E un afurisit de incendiu în mărăciniș! Vreun blestemat de excursionist a aruncat o țigară aprinsă în pădure și focul s-a extins!

– Care-i procedura? N-am mai avut așa ceva până acum.

– Care dracu' crezi că e, timpitule? Mai întâi și-ntâi anunți pompierii. Pe urmă pe domnul Manning.

De îndată ce Bryson îi dăduse semnalul, Elena apăsase pe butonul micului transmițător fără fir. Acesta emise un semnal care declanșă imediat explozia saculeților pe care Bryson îi legase de fiecare dintre cele douăsprezece cartușetrasoare de recuzită și cele patru tuburi aruncătoare de flăcări. Cartușele, așezate printre frunzele de deasupra gardului proprietății lui Manning, produsese imediat șuvițe de fum gros, iar tuburile aruncătoare azvîrliseră flăcări ce se înălțau la peste

doi metri în aer, strălucind acolo doar câteva secunde. Bryson le sincronizase astfel încât să se descarce pe rând, imitînd un foc de mărăciniș răspîndit cu iuțeală. Erau niște efecte speciale folosite în producțiile de teatru și film pentru a imita convingător, dar fără daune, incendiile forestiere.

– Dispeceratul departamentului de pompieri din Seattle, dă-i drumul.

– Aici e serviciul de pază de la proprietatea Gregson Manning. Veniți imediat – avem un incendiu uriaș care se pare că a început în pădurea statului...

– Mulțumesc, dar sîntem deja pe drum.

– Ce?

– Am fost anunțați.

– Deja?

– Da, domnule. De unul dintre vecinii voștri. Situația pare să fie gravă. Vă sfătuim să evacuați imediat clădirca.

– Asta nu se poate! Domnul Manning e în toiul unei recepții extrem de importante, cu oaspeți din toată lumea, oaspeți importanți...

– Atunci e cu atît mai necesar să vă evacuați importanții voștri oaspeți într-un loc sigur, se răsti dispecerul. Acum!

Acționînd rapid, Bryson prinse trolitul mecanic de marginea din oțel a gării puțului de ventilație. Agăță cîrligul dublu cu arc de la capătul cablului din oțel de o carabinieră aflată pe chinga cusută pe vesta de lucru.

În trolitul portabil exista un dispozitiv de control al coborîrii, prevăzut cu o camă de blocare ce strîngea cablul în timp ce se desfășura de pe tambur, reglînd viteza coborîrii. Mecanismul îi permitea lui Bryson să coboare în puț într-un ritm constant.

Lăsîndu-se în tunelul vertical, întinse mîna și puse grilajul la loc, trăgîndu-l peste carcasa neagră a trolitului, după care începu să coboare în canalul întunecat, aparent fără fund. I se păru că aude în depărtare sirena mașinilor de pompieri;

răspunseseră la apel mai repede decît anticipase el. În vreme ce firul continua să se desfășoare, se gîndi că era pe cale să intre în zona cu cea mai intensă supraveghere. Incendiul simulat în pădure avea să declanșeze tot soiul de alarme, derutînd personalul de pază. Orice alarmă ar fi declanșat din neatenție Bryson, ar fi fost atribuită sosirii pompierilor la vilă. Confuzia și panica reprezentau acoperirea ideală pentru intrarea lui. Bryson avusese grijă să instaleze cartușele fumigene destul de departe de camionul Elenci, astfel încît prezența ei să nu trezească bănuieli. Oricum, dacă i se vor pune întrebări ea va reuși să se descurce.

Cablul continua să se desfășoare de pe scripete și Bryson se miră văzînd ce distanță parcursese: indicatorul roșu de la capătul cablului îi indică o coborîre de 68 de metri, lungimea maximă a firului. Constată că mai avea de parcurs aproape doi metri. Se lăsă să cadă pe podcaua de beton amortizînd aterizarea și lăsă cablul să atîrne acolo, pentru orice eventualitate.

Căpitanul Matthew Kimball de la Departamentul de pompieri din Seattle, un afro-american de o înălțime și o talie impunătoare, se propti în fața șefului pazei lui Gregson Manning, un bărbat voinic într-un sacou albastru, pe nume Charles Ramsey.

– Nu e nici urmă de incendiu în pădure, spuse pompierul.

– Ei bine, doi dintre oamenii mei l-au văzut pe monitoare, răspunse Ramsey sfidător.

– L-ai văzut cu ochii dumitale?

– Nu, dar...

– A văzut vreunul din oamenii dumitale incendiul cu ochii lui?

– Asta nu știu. Dar videocamerele nu mint.

– Atunci, cineva s-a înșelat, mormăi căpitanul Kimball, întorcîndu-se la echipa lui.

Charles Ramsey îl privi pe gardianul de lîngă el și spuse mijindu-și ochii:

– Vreau să-i numeri pe toți pompierii care au intrat pe proprietate, se răsti el. E ceva foarte dubios aici.

Bryson se trezi într-un garaj spațios, cu pardoseală din beton lustruit, ce lucea ca marmura. Probabil că erau mai mult de cincizeci de vehicule acolo: mașini vechi, de colecție – Duesenberg, Rolls-Royce, Bentley, Porsche clasic, toate aparținând lui Manning. La capătul îndepărtat se afla un ascensor.

Apăsînd pe butonul stației, Bryson șopti:

– Totul e în regulă?

Vocea Elenei se auzea slab, dar distinct.

– Da. A plecat și ultima mașină de pompieri. Flăcările și fumul s-au risipit cu mult înainte de-a veni ei, fără să lase urme.

– Așa cum am plănuit. De îndată ce activitatea din exterior revine la normal, vreau să te ocupi de... reluări.

Era mult prea riscant să introducă în sistem imaginile supravegherii din ziua precedentă, cîtă vreme afară era activitate, mișcări a căror absență ar fi fost observată de oricine ar fi urmărit monitoarele.

– Și imediat ce ajung în casă, o să am nevoie de contact radio permanent cu tine, ca să mă ghidezi prin câmpurile de mine.

Bryson conștientiză o mișcare în stînga lui, un corp ce se deplasa printre șirurile de automobile. Se întoarse și văzu un gardian în haină albastră, cu arma ridicată.

– Hei! strigă gardianul.

Bryson se retrase din raza vizuală a gardianului și se lăsă la podea. Arma se declanșă; zgomotul exploziei reverberă în buncărul ca o prăpastie. Un glonț lovi betonul la cîțiva centimetri de capul lui, ricoșă și tubul gol căzu cu zgomot pe podea. Bryson scoase pistolul cu țeavă scurtă, ochi și trase. Gardianul încercă să evite glonțul, dar îl primi în piept. Răcni și Bryson trase din nou. Bărbatul se prăbuși.

Bryson se îndreptă în fugă spre cel căzut. Ochii

gardianului erau holbați, privind în gol, fața era schimonosită, împietrită de durere. La reverul hainci avea agățată o legitimație. Bryson o luă și-o examinează cu atenție. Sistemul de securitate al casei era împărțit pe zone, înțelege Bryson, și controlat cu ajutorul unor metode de acces condiționat. Intrarea în fiecare zonă era prevăzută cu un explorator cibernetic, foarte asemănător cu ochii electronici de la ușile marilor magazine care se deschideau automat când te apropiai. Legitimația de pază, purtată la buzunarul de la piept al unei cămăși sau haine era examinată; computerul nevăzut observa identitatea purtătorului, locul unde era, ora și data și verifica nivelul de acces permis individului respectiv. Pentru persoanele neautorizate, ușile nu s-ar fi deschis și s-ar fi declanșat alarma.

Bryson știa că penetrarea sistemului de securitate al casei nu se putea realiza cu o legitimație furată. Probabil că existau măsuri suplimentare, un sistem bimetric – amprente degetelor sau ale mîinii, explorarea retinei și altele – sau un cod pe care-l forma persoana care dorea să intre.

Poate că legitimația n-avea nici o valoare. Nu-l ajuta cu nimic.

Ascensorul era singura cale. Fugi spre el. Acum trebuia să acționeze rapid, fiindcă trebuia să fie și alții gardieni prin preajmă. După ce gardianul n-ar fi răspuns la o întrebare de rutină, transmisă prin stație, s-ar fi dat alarma, care n-ar fi putut fi evitată prin măsuri de diversivitate.

Ușile ascensorului erau din oțel, iar pe zid exista un buton de apel și o tastatură. Apăsă pe buton, dar lumina nu se aprinse. Apăsă din nou, tot fără rezultat: probabil că trebuia introdus un cod pe tastatură pentru a chema liftul – poate o serie de patru cifre. Dacă nu era format numărul, butonul de apel nu funcționa. Ecusonul pe care-l luase de la gardian și pe care și-l agățase de vestă nu-l ajută cu nimic.

Cercetă pereții din apropierea liftului, căutînd videocamere ascunse. Era aproape sigur că existau pe-acolo, dar Elena păcălise sistemul, introducînd în circuit imagini din ziua precedentă. Dacă din vreo pricină oarecare n-ar fi reușit,

l-ar fi înștiințat prin stație. Ea era ochii și urechile lui; trebuia să se bizuie pe meticulozitatea și îndemnarea ei.

Ușile ascensorului puteau fi deschise forțându-le cu o rangă, dar ar fi fost o greșală. Lifturile moderne, chiar și cele cu o tehnologie rudimentară, aveau circuite electronice. Deschiderea forțată ar fi defectat angrenajele ascensorului și l-ar fi blocat; câtă vreme o ușă din puțul liftului era deschisă, cabina nu funcționa. Era o măsură de siguranță comună aproape tuturor ascensoarelor construite în ultimul sfert de secol. Iar dacă liftul nu funcționa, Bryson risca să atragă atenția personalului de pază. Nu voia să alerteze paza, să provoace panică. O pătrundere discretă, eficientă, impunea acoperirea urmelor. Adusese cu el o sculă specială, numită cheie de cuplare, folosită de către depanatorii de ascensoare pentru intrarea în caz de urgență. Era o bucată de oțel inoxidabil de cincisprezece centimetri lungime, lată de un centimetru și ceva, plată și îndoită la vîrf. O vîrî în partea de sus a ușii, în tocul de deasupra – rama metalică plată din jurul ușilor – și o mișcă spre dreapta. La o distanță de opt pînă la cincisprezece centimetri în interiorul ramei și deasupra ușii din dreapta se afla cuplajul mecanic. Cheia de cuplare se mișcă ușor, pînă cînd dădu de un obstacol: proeminența cuplajului. Partea încovoiată a cheii alunecă spre dreapta, trăgînd și cuplajul, iar ușile liftului se deschiseră.

Din puțul întunecat și pustiu ieși un val de aer rece. Cabina ascensorului era oprită undeva la un etaj superior. Bryson scoase o lanternă-stilou și lumină puțul, plimbînd micul cerc strălucitor dintr-o parte în alta, în sus și-n jos. Ce văzu nu-l încurajă. Nu era un ascensor convențional, cu tambur și trolu și nici acționat prin tracțiune, cu cabluri și contragreutăți. Asta însemna că nu putea să se cațere, folosind tehnici de alpinism, – nu erau cabluri de care să se prindă! Tot ce exista în interiorul puțului din oțel era o șină lată pe partea dreaptă, de-a lungul căreia ascensorul urca și cobora folosind presiunea hidraulică. O șină alunecoasă, bine unsă, pe care nu se putea ridica.

Se așteptase la ce era mai rău și peste asta dăduse.

Elena găsisese deja arhiva electronică unde se aflau imaginile din supravegheerile trecute. Erau stocate în memoria bazei de date de la Systematix, zece zile în imagini video, fiecare datată, împărțită pe sectoare. Extrase o copie a zilei precedente și înscrise pe ea data curentă. Apoi o inseră în sistemul de monitorizare video. Acum, în loc să examineze imagini pe viu, personalul de pază urmărea imaginile zilei precedente, de la aceeași oră. Sigur, trecutul se putea aplica doar videocamerelor de la unu la optsprezece, celor de afară și din anumite zone inferioare unde circulația persoanelor era redusă ori inexistentă.

În buzunarul de la spate al vestei, Bryson avea niște mici dispozitive magnetice de prindere, folosite de obicei pentru verificarea podurilor și a marilor rezervoare, sau la examinarea subacvatică a carenelor vaselor. Își legă câte unul de fiecare gheată, apoi de ambele mâini și începu să se cațere, urcând încet peretele neted de oțel, desprinzând și repositionând mâinile și picioarele, înaintând în sus pas cu pas. Era o treabă dificilă, care-i lua timp. În timp ce avansa pe perete, își aminti distanța pe care-o coborîse ca să intre în garaj: peste 67 de metri, și asta de la nivelul solului. Trebuia să existe cel puțin două niveluri subterane la care oprea liftul, însă el voia să ajungă la parterul reședinței.

Într-un târziu văzu, la lumina lanternei-stilou, primul palier de la subsol. Era conștient de faptul că liftul putea fi chemat la nivelul garajului, caz în care ar fi coborât rapid spre el; într-o asemenea situație, dacă nu desprindea rapid dispozitivele magnetice ca să se întindă în spațiul lat de patruzeci și cinci de centimetri dintre peretele puțului și cabină, ar fi fost ucis pe loc. În consecință, înainta atent la zgomotele produse de ascensor.

Mai avea vreo trei metri pînă la nivelul marcat UNU, unde, cu totul nepotrivit, staționa cabina liftului. Nepotrivit, dar nu neașteptat. Bryson ajunsese sub cabină. Întorcîndu-se cu grijă, lipi magnetii din mâini, unul câte unul, pe partea

inferioară a cabinei din oțel. Acum era agățat de cabină, cu picioarele atârînd în golul puțului. Se uită în jos o clipă – erau vreo șaptezeci și cinci de metri pînă la podeaua din beton. Dacă făcea vreo greșeală, dacă dispozitivele magnetice se defectau... Nu putea să încetinească ritmul acum, cînd ascensorul putea fi chemat în orice moment. Mișcîndu-se cît de repede putea, începu să se cațere pe peretele cabinei, strîns între lift și peretele puțului, strecurîndu-se printr-un spațiu extrem de îngust. Ajuns deasupra cabinei, se odihni o clipă, își desfăcu magneții și-i puse în buzunarele vestei. După care se răsuci, strecură cheia de cuplare între rama de sus și ușă și trase spre stînga.

Ușile se deschiseră.

Privi în jos, spre holul slab luminat, elegant mobilat, situat aparent în partea centrală a casei. Nu văzu pe nimeni. Se prinse de bara din oțel de pe rama ușii, își dădu drumul și ateriză pe pardoseala de marmură.

Lumina venea atenuată, de la mai multe aplice de pe perete, activate probabil de ecusonul de gardian.

Cei doi bărbați din camera de control parcurgeau plictisitoare listă a videocamerelor, făcînd obișnuita verificare pe care o repetau de nenumărate ori pe parcursul zilei.

– Camera unu?

– Liberă.

– Camera doi?

– Liberă.

– Camera trei?

– Li... stai, da, liberă.

– Care-i problema?

– Credeam că am văzut mișcare pe ferestrele de afară, dar era doar ploaia.

– Camera patru?

– Charlie, stai o clipă. Iisuse, chiar plouă afară – exact ca ieri. Și era o vreme așa de frumoasă cînd mi-am început tura. Afurisita vreme din Seattle. Te deranjează dacă iau o scurtă pauză?

– O pauză?

– Da, am venit cu Mustangul decapotabil și l-am lăsat descoperit.

– Nu l-ai parcat în garajul subteran?

– Am ajuns ceva mai târziu, recunosc paznicul rușinat, și l-am lăsat în parcare de-afară. Dau o fugă pînă acolo să ridic capota înainte de a mi se distruge tapițeria.

Charles Ramsey, șeful pazei, oftă iritat.

– Fir-ar să fie, Bain, dacă ai fi ajuns la timp... bine, ia o pauză, dar vino repede.

Cu inima bătîndu-i puternic din cauza efortului și a încordării, Bryson sări în picioare și se întoarse către lift. Se apropie, întinzîndu-se cu grijă după cuplaj, ca să închidă ușile, conștient de adîncimea tunelului întunecat. O cădere i-ar fi fost fatală. Ciudat, de-abia acum, cînd ieșise din puț, se gîndea la asta.

Mișcarea fu aproape imperceptibilă, o licărire la marginea cîmpului lui vizual. Bryson se răsuci în loc și-l văzu pe gardian, gata să-l trîntească la podea. Cînd Bryson îl izbi cu toată puterea, paznicul își lansă pumnul. Bryson îl blocă, înșfăcîndu-i antebrațul drept și lovindu-l în genunchi cu vîrfurile metalice ale ghetelor. Gardianul gemu, se clătină o clipă, apoi își recăpătă echilibrul și duse mîna la armă, chinuindu-se să deschidă tocul.

Este o greșeală să nu ai arma la îndemînă, se gîndi Bryson. O greșeală pe care o făcuseră amîndoi. El profită de neglijența omului și-i trase o lovitură puternică în vîntre. Gardianul răzni și căzu pe spate, la un pas de ușa deschisă a puțului liftului, dar reuși să-și scoală pistolul și se pregăti să tragă. Bryson sări spre stînga, derutîndu-l pe paznic, apoi se întoarse și cu o lovitură de picior îi zbură arma din mînă.

– Ticălos blestemat! strigă paznicul sărind înapoi, cu brațele întinse, încercînd să-și recupereze arma.

Pe chip îi apărură expresii de surpriză aproape indignată atunci cînd înțelese că sub el nu era podeaua, nimic care să-i stopeze căderea după ce se aruncase pe spate cu picioarele în aer. Surpriza se transformă în spaimă: brațele și picioarele i

se zbăteau în aer, într-o încercare zadarnică de-a se agăța de ceva. Scoase un urlet de groază și dispăru în puțul liftului. Urletul fu lung și se opri brusc atunci când trupul gardianului se izbi de fundul puțului.

Gardianul mai tânăr, cu părul de culoarea nisipului, ieși din casă pe ușa de serviciu, aflată nu departe de parcare în aer liber și privi în jur uluit. Cu doar câteva minute în urmă ploaia – o ploaie torențială, ca în ziua precedentă – iar acum era o noapte senină, caldă, nici urmă de ploaie.

– Ce dracu'... exclamă el, scoțându-și stația radio și chemîndu-l pe Ramsey, aflat în camera de control.

Ramsey explodă. Urmă o serie de înjurături, dar când Ramsey reuși să se stăpînească, începu să dea ordine în stînga și-n dreapta.

– Avem o întrerupere în circuit, spuse el. La companie fac verificări, așa că trebuie să urmăim traseul cablului optic dincolo de partea exterioară, să vedem dacă există vreo întrerupere.

Fața lui Bryson era scaldată de sudoare. Răsuflă adînc de câteva ori, pe urmă păși spre puțul liftului, întinse mîna spre cuplaj și îl trase. Ușile de oțel se închiseră fără zgomot. Acum trebuia să se orienteze, să stabilească în ce direcție s-o ia ca să ajungă la camera de control a sistemului de securitate. Asta era prioritatea. Acolo ar fi aflat ce voia să știe. Acolo se aflau și ochii dușmanului, prin urmare trebuia închiși.

Apăsă pe butonul de emisie al stației radio.

– Sînt la nivelul principal, spuse el încet.

– Slavă Domnului, se auzi vocea Elenei.

Bryson zîmbi: ea nu reacționa ca alți agenți de teren cu care lucrase. În loc să vorbească aspru, pe un ton rece, profesional, era emotivă, afectuoasă, grijulie.

– Încotro e camera de control?

– Dacă stai cu fața la lift, e în stînga. Vezi un coridor lung de ambele părți?

– Da.

Ea lucra cu o mulțime de imagini video, orientându-se mai degrabă după ele decît după planuri.

– Ia-o pe latura din stînga. Cînd se termină, faci din nou la stînga. Urmează o galerie lungă de portrete. Se pare că e cea mai directă cale.

– În regulă, recepționat. Cum sînt ochii?

– Închiși.

– Grozav. Mulțumesc.

Se întoarse către stînga și începu să alerge pe hol. Cabluri optice erau încastrate în pereții și fundația casei, Bryson era sigur de asta. Kilometri de cabluri, conectate la lentile miniaturale, ale căror vizoare cît un vîrf de ac punctau probabil pereții și tavanele. Spre deosebire de vechile videocamere vizibile, acestea nu puteau fi detectate. Dacă Elena n-ar fi reușit să înlocuiască imaginile pe viu cu cele din ziua precedentă, Bryson ar fi fost observat oriunde s-ar fi dus. Așa, se putea mișca liber, nevăzut. Ecusonul pe care-l luase de la gardianul din garaj nu-i fusese de nici un folos. Nu-i asigurase accesul în ascensor, dar aprinsese luminile atunci cînd intrase în casă. Părea conceput mai degrabă pentru a se ști unde era purtătorul lui decît pentru penetrarea sistemelor de securitate; trebuia să scape de el. Îl desfăcu de pe vestă și-l așeză pe podeaua coridorului, lîngă perete, ca și cum ar fi fost pierdut.

Elena puse jos stația radio cînd auzi scîrîit de pași lîngă camion. Patrula forestieră avea să pună întrebări, iar ea trebuia să răspundă convingător.

Deschise ușa din spate a camionetei și scoase un țipăt cînd văzu țeava pistolului îndreptată spre capul ei.

– Să mergem! strigă bărbatul în haină albastră.

– Sînt de la Serviciul Geologic! protestă ea.

– Și te-ai conectat la cablul nostru optic? Nu prea cred. Ține mîinile pe lîngă corp și nu face prostii! Avem să-ți punem niște întrebări.

Bryson ajunsese în camera lungă, rectangulară, pe care Elena o numise „galeria de portrete“. Era o încăpere cu aspect ciudat, pe ai cărei pereți se aflau rame aurite, bogat ornamentate, ca într-o sală de la Luvru, numai că fiecare ramă era goală. Mai exact, în fiecare ramă se afla un monitor video plat, cenușiu, care probabil că se transforma într-o reproducere de mare rezoluție a portretului în ulei semnat de vreun clasic, pictura fiind mereu alta în funcție de gusturile persoanei care trecea pe-acolo.

Bryson se pregătca să intre în galerie, când observă un șir de mici cercuri negre, formînd linii verticale pe perete, între rame. La distanță de un metru și ceva una de alta, pe perete se înălța cîte o linie formată din astfel de puncte negre. Păreau să aibă un rol ornamental, numai că nu prea se potriveau cu tapetul încărcat. Bryson rămase la capătul galeriei. Seria de puncte negre începea la patruzeci și cinci de centimetri deasupra podelei și se prelungea în sus pe o distanță de un metru și optzeci de centimetri. Era aproape sigur că știa despre ce era vorba, dar, ca să se convingă, scoase dispozitivul monocular și-l duse la ochi. Ceea ce văzu era un păienjenis de fascicule subțiri, întinzîndu-se pe toată lățimea camerei, începînd de la cîteva zeci de centimetri de la podea. Ceea ce părea a fi niște fire verzi, strălucitoare era de fapt, Bryson știa, un șir numeros de fascicule laser în infraroșu: senzori direcți cu raze de lumină invizibilă pentru ochiul liber. Dacă razele erau traversate de vreo persoană neautorizată, se declanșa o alarmă. Începe la patruzeci și cinci de centimetri de la podea, își zise Bryson, pentru ca animalele de casă să poată trece pe sub ele.

Singura modalitate de a traversa încăperea era să se târască pe podea, ca să nu atingă cea mai joasă rază laser. Și nici măcar nu era o soluție sigură și comodă. Legă dispozitivul monocular de suportul montat pe cap; apoi se lăsă la podea și începu să alunece pe spate, împingînd cu călcîiele în

pardoseală. Se uită tot timpul în sus, asigurându-se că nu intersecta vreun fascicul. Combinezonul era suficient de neted ca să-i permită o înaintare rapidă, lină. Deși videocamerele de supraveghere fuseseră „orbite” electronic, restul sistemului de securitate era în funcțiune; cel mai mic pas greșit ar fi declanșat o alarmă. Cu toate astea, cea mai mare asemănare nu era tehnologia, ci factorul uman: posibilitatea ca vreun gardian să-și facă rondul pe-acolo, cum se mai întâmplase deja de două ori.

Se strecură pe sub al treilea, al patrulea, al cincilea fascicul laser. Nici o rază nu fu atinsă, nici o alarmă declanșată. După ce trecu pe sub ultimul fascicul, făcu o pauză, tot culcat pe spate, și se uită cu atenție în jur, vrînd să se asigure că era singur. Mulțumit, se ridică în capul oaselor, și pe urmă, cu grijă, în picioare. Se afla aproape de camera de control. Elena avea să-l îndrume în direcția corectă.

Apăsă pe butonul de emisie.

– Am trecut cu succes, șopti el. Acum încotro o iau?

Nici un răspuns. Vorbî din nou, puțin mai tare.

Iarăși nici un răspuns – doar bruiatul din atmosferă.

– Elena, răspunde!

Nimic.

– Elena, răspunde. Am nevoie de îndrumare.

Tăcere.

– Încotro s-o iau, fir-ar să fie?

Iisuse, nu! Se defectaseră stațiile radio? Vorbî din nou, dar nu primi răspuns. Există aparatură de bruieră acolo, care o împiedica pe ea să primească semnalul lui și pe el să-l primească pe-al ei?

Dar oamenii de pază erau nevoiți să comunice! N-aveau cum să bruiereze toate frecvențele radio posibile în afara celei pe care-o foloseau. Asta era imposibil.

Atunci unde era Elena?

Transmise mesajul iar și iar, dar fără răspuns.

I se întâmplase ceva? Era o posibilitate pe care n-o accepta. Îl trecură fiori reci, dar nu se putea opri, nu putea

iroși timpul gîndindu-se unde era ca sau ce se întîmplase cu legătura lor prin radio. Trebuia să acționeze.

Bryson n-avea nevoie de instrucțiuni prin radio ca să afle unde era bucătăria. În aer se simțea aroma ispititoare a aperitivelor calde. La celălalt capăt al holului se deschise o ușă și intră un chelner, îmbrăcat în pantaloni negri și cămașă albă, cu mîneacă lungă, ducînd o tavă goală de argint. Bryson se retrase în galerie, totuși nu prea departe, ca să nu declanșeze vreo alarmă. Avea destul loc acolo, ca să-și schimbe hainele. Își scoase repede vesta, apoi își dădu jos combinezonul negru. Dintr-o pungă de plastic aflată în vestă scoase o pereche de pantaloni negri de seară și o cămașă albă. Se îmbrăcă rapid, apoi își schimbă ghetele cu niște pantofi negri, cu talpă de cauciuc.

Scoțînd capul pe holul ce ducea spre bucătărie, auzi rîsete, replici ironice, clinchetul metalic al vaselor. Se retrase în galerie și așteptă pînă cînd auzi deschizîndu-se ușa bucătăriei, apoi ieși pe furiș. Același chelner care intrase cu cinci minute în urmă ducea acum o tavă mare, plină cu aperitive.

Bryson se furișă în spatele chelnerului. Știa că omul va fi o pradă ușoară, dar nu voia să facă zgomot. Cînd ajunse la cîțiva pași în spatele chelnerului, Bryson făcu un salt, îi puse palma peste gură, îl prinse cu brațul îndoit de gît, trăgîndu-l spre podea, și înșfăcă tava cu mîncare. Chelnerul încercă să țipe, dar glasul îi fu înăbușit de palma lui Bryson. Acesta puse tava jos cu grijă și, cu mîna liberă, apăsă cu putere un centru nervos sub falca omului. Chelnerul se prăbuși la podea, inconștient.

Tîrînd în grabă corpul spre galerie, Bryson îl așeză pe chelner în capul oaselor, cu mîinile împreunate și capul aplecat, de parcă ar fi tras un pui de somn. Pe urmă se întoarse pe culoar și luă tava cu mîncare.

Mișcă-te, își zise el. În orice moment, putea să apară alt chelner, să-i vadă fața și să nu-l recunoască. Știa că prin apropiere era camera de control, dar unde?

Coti pe alt hol, unde ușa se deschise automat, activată de un ochi electronic. Nu: pe-acolo ajungea direct în sufragerie, care în acea seară nu era folosită. Se întoarse, îndreptându-se către bucătărie, apoi refăcu drumul pe care venise chelnerul. Altă ușa activată electronic se deschise spre un cordior care ducea la holul principal, dar care era intersectat, cu mult înainte, de alt culoar ce mergea spre dreapta. Poate pe-acolo. O luă la dreapta, merse vreo cincizeci de metri și văzu o ușă pe care scria:

SERVICIUL DE PAZĂ
ACCESUL PERMIS NUMAI PERSONALULUI
AUTORIZAT!

Se opri în fața ei, răsuflă adânc, ca să se calmeze, apoi bătu.

Nici un răspuns. Observă un mic buton încastrat în tocul ușii și-l apăsă.

După zece secunde, tocmai când se pregătea să mai apese o dată, auzi o voce în difuzorul montat pe peretele de lângă ușă.

– Da.

– Salut, sînt chelnerul, v-am adus cina, zise Bryson cu o voce cîntată.

Urmă o pauză.

– Noi n-am cerut nimic. Tonul era bănuitor.

– Bine, nici o problemă. Domnul Manning ne-a cerut să nu uităm să-i hrănim pe oamenii lui, dar o să-i spun că n-ați vrut nimic.

Ușa se deschise. Bărbatul solid din pragul ei, îmbrăcat într-un sacou albastru, avea părul vopsit într-o nefericită nuanță oranj. Numele de pe ecusonul său era *Ramsay*.

– O s-o iau eu, spuse omul, întinzînd mîna după tavă.

– Scuze, dar am nevoie de tavă – e multă lume dincolo!

Vă servesc eu.

Bryson păși în camera de control; Ramsey îl lăsă să intre.

Bryson privi în jur și văzu că în încăpere mai era doar un gardian. Camera rotundă, dotată cu tehnologie de ultimă oră,

avea pereții plini de monitoare care arătau imagini diferite din interiorul și din jurul proprietății.

– V-am adus piept de rață afumat, caviar, somon afumat, mușchi filé... Există un loc unde să pun toate astea? Camera e teribil de aglomerată.

– Pune-le oriunde, zise bărbatul cu părul oranj, îndreptându-și din nou atenția spre imaginile de pe perete.

Bryson așază repede tava într-un loc liber de pe consolă, apoi întinse mîna spre glezna stîngă, de parcă ar fi vrut să se scarpine, scoase iute arma cu tranchilizant și trase rapid două încercături. Se auziră două sunete ascuțite și cei doi gardieni fură loviți, unul în gît, celălalt în piept. Amîndoi aveau să zacă fără cunoștință timp de mai multe ore.

Bryson alergă la tastatura computerului care controla imaginile. Acestea puteau fi mărite, rotite, centrate. Localiză seria de imagini ce prezentau sala de recepție, unde avea loc un banchet. O întîlnire a Grupului Prometeu, în ajunul preluării.

Dar preluării a ce? Și de către cine?

Încercă niște clape la tastatură, înțelegînd repede cum să manevreze imaginile. Își dădu seama că, mișcînd un mouse de computer, reușea să deplaseze o videocameră, practic s-o miște dintr-o parte în alta, în sus ori în jos, și să obțină prim-planuri.

Sala de recepție, imensă, avea înălțimea cîtorva etaje și era înconjurată de balcoane ce dominau parterul.

La mesele aranjate minuțios, acoperite cu fețe de masă albe, stăteau zeci de oameni – nu, peste o sută. Multe fețe, multe chipuri familiare.

La un capăt al încăperii se afla o sculptură strălucitoare din bronz aurit a Ioanei d' Arc, călare, cu sabia trasă și ridicată în sus, conducîndu-și compatrioții în bătălia de la Orléans. Ciudată alegere, dar potrivită întrucîtva pentru cruciatul care era Manning.

În celălalt capăt al sălii, stînd pe un podium mai mult simbolic, se afla însuși Gregson Manning, într-un elegant

costum negru. Vorbea cu o înflăcărare evidentă, chiar și fără sonor. Peretele din spatele lui era acoperit de douăzeci și patru de uriașe ecrane, fiecare transmițând o imagine în direct a lui Manning vorbind.

Bryson mișcă mouse-ul pentru a obține prim-planuri ale publicului, ale invitaților așezați la mese, iar ceea ce văzu îl ului.

Mulți dintre cei pe care-i identifică erau cunoscuți în lumca întregă.

Erau acolo șeful FBI-ului, președintele Camerei Reprezentanților, Șeful Statului Major Interarme, mai mulți senatori de vază ai Statelor Unite.

Secretarul general al Națiunilor Unite, un ghanez rezonabil, admirat pentru politețea și diplomația lui. Șeful serviciului secret britanic MI-6, președintele Fondului Monetar Internațional, președintele ales democratic al Nigeriei, șefi ai serviciilor militare și de securitate din șase țări ale lumii a treia.

Bryson privea cu gura căscată, cu răsuflarea tăiată.

Recunoscu câțiva dintre președinții de corporații din domeniul tehnologiei. Bărbații erau în ținută de gală, și femeile în rochii de seară îl ascultau pe Manning cu maximă atenție.

Jacques Arnaud.

Anatoli Prișnikov.

Și... Richard Lanchester.

– Doamne...! șopti Bryson.

Găsi butonul pentru volum și-l răsuci. Vocea lui Manning se auzi în difuzoare, catifelată: „... o revelație în supravegherea globală. Sînt, de asemenea, încîntat să vă anunț că programul de la Systematix de recunoaștere oficială va putea fi utilizat în toate locurile publice. Împreună cu sistemele de televiziune cu circuit închis, deja în funcțiune, ne va da posibilitatea de a examina mulțimile și de a compara fețele cu stocurile dintr-o bază de date internațională. Și asta grație cooperării noastre, a tuturor, reprezentanți ai celor patruzeci și șapte de țări, cărora li se alătură zilnic altele, cu toții lucrînd împreună.

Manning ridică mâinile de parcă ar fi binecuvântat publicul.

– Dar vehiculele? întrebă un african, îmbrăcat într-un veșmînt tradițional.

– Mulțumesc, domnule Obutu, răspuse Manning. Tehnologia rețelelor noastre neurale ne permite nu doar să recunoaștem imediat vehiculele, ci și să dăm de urma lor în orașe, chiar și în alte țări. Putem înregistra și depozita aceste informații pentru o utilizare viitoare. Vedeți dumneavoastră, mie îmi face plăcere să cred că noi nu numai că mărim plasa, dar îi și îngustăm ochiurile.

Urmă altă întrebare, pe care Bryson n-o desluși.

Manning răspuse zîmbind.

– Știu că bunul meu prieten Rupert Smith-Davies, de la MI-6, va fi de acord cu mine cînd o să spun că Agenția Națională de Securitate și Centrul de interceptie a comunicațiilor străine din Anglia se luptă de multă vreme cu restricțiile legislative. Pînă acum, englezii îi puteau monitoriza pe americani, dar nu și pe ai lor, și viceversa! Dacă boala lui Harry Dunne, coordonatorul nostru de la CIA, nu l-ar împiedica să fie prezent aici, sînt sigur că s-ar ridica și ne-ar spune o poveste în inimitabilul său stil argotic.

Se auziră rîsete și urmă altă întrebare pusă de o femeie, care vorbea cu accent rusesc:

– Cînd va deveni operativă autoritatea Agenției Internaționale pentru Securitate?

Manning se uită la ceas.

– Din clipa în care tratatul intră în vigoare, adică peste aproximativ treisprezece ore. Stimatul Richard Lanchester va fi directorul – țarul securității globale. Pe urmă, prieteni, vom fi martorii unei adevărate *noi ordini mondiale*, una cu care ne putem mîndri că am creat-o noi. Cetățenii lumii nu vor mai cădea pradă cartelurilor și traficantilor de droguri, teroriștilor și criminalilor. Siguranța publică nu va mai fi obligată să cedeze în fața „dreptului” la intimitate al promotorilor pornografiei infantile, al pedofililor și răpitorilor.

Urmă un ropot de aplauze și Manning continuă: Nu vom mai trăi cu teama unei noi Oklahoma City, a altui World Trade Center, a prăbușirii avioanelor. Guvernul american nu va mai trebui să cerșească tribunalelor permisiunea de-a asculta telefoanele răpitorilor, teroriștilor și lorzilor drogurilor. Celor care se vor plînge – și vor fi destui – că le sînt restrînse libertățile individuale le vom spune doar atît: cei care nu încalcă legea n-au de ce să se teamă!

Bryson nu-și dădu seama că ușa se deschisese pînă nu auzi vocea cunoscută.

– Nicky.

Se întoarce brusc.

– Ted! Ce dracu' faci aici?

– Aceeași întrebare ți-ar putea fi pusă și ție, Nicky. Totdeauna te atrage ceea ce nu pricepi, nu?

Bryson remarcă ținuta lui Waller – smoching și papion negru.

Ted Waller era unul dintre invitați.

33

Ești... ești unul dintre ei! șopti Bryson.

– O, Nicky, Dumnezeu! – ce-nseamnă toată discuția asta despre tabere? Țsta nu-i un joc de copii, ca hoții și vardiștii!

– Ticălosule!

– Ce-ți spuneam eu despre necesitatea reevaluării și restabilirii alianțelor strategice? Adversari? Aliați? Termenii ăștia sînt, pînă la urmă, fără sens. Te-am învățat asta.

– Asta era bătălia ta, pentru asta ne-ai recrutat pe toți, de ani de zile...

– Directoratul a fost distrus. Știi asta – ai văzut cu ochii tăi.

– A fost tot timpul un fel de impostură? Întreba Bryson aproape strigînd.

– Nicky, Nicky. Prometeu e acum cea mai bună șansă a noastră, zău...

– Cea mai bună șansă a noastră?

– Gîndește-te, scopurile noastre sînt oare atît de diferite?

Directoratul a fost un vis – un vis drag nouă, pe care am avut norocul să-l împlinim timp de cîțiva ani, în condiții extrem de vitrege. Am asigurat stabilitatea lumii, protejînd-o de nebuni, de teroriști, de toți extremiștii. Cum spuneam, prada supraviețuiește doar devenind prădător.

– Asta... asta nu-i o convertire de ultim moment, zise Bryson aproape în șoaptă. Ești în spatele conspirației de mai mulți ani.

– Am fost un susținător al acestei variante.

– Un susținător... stai așa. Stai puțin! Bunurile, banii ăia despre care am aflat cîndva că au dispărut dintr-o bancă străină... un miliard de dolari... Pe tine nu te-a interesat niciodată să faci avere. Tu ai fost! Ai sprijinit crearea Grupului Prometeu, nu-i așa?

– Bani de sămîntă, mi se pare că se spune. Acum șaisprezece ani, Greg Manning se extinsese puțin cam mult, iar Proiectul Prometeu avea nevoie acută de o infuzie de lichidități. S-ar putea spune că am devenit principalul depozitar.

Bryson se simțea de parcă ar fi primit un pumn în plex.

– Dar n-are sens – dacă Prometeu era dușmanul...

– Supraviețuirea celui mai competent, dragul meu. N-ai mizat niciodată pe doi cai în aceeași cursă? E vorba despre planificarea situațiilor alternative – excedentul care asigură succesul. Comunismul se prăbușise, iar Directoratul își pierduse rostul. M-am uitat în jur, am examinat opțiunile și-am înțeles că spionajul convențional era condamnat la dispariție. Viitorul era fie al nostru, fie al lui Prometeu. Un cal trebuia să cîștige.

– Așa că tu ai mers cu calul învingător, dă-o naibii de morală.

– Manning e unul dintre cei mai străluciți oameni pe care i-am cunoscut. Mi-a trecut prin minte că ideea lui merita dezvoltată, merita cultivată ca o alternativă.

– Ți-ai pus la adăpost blestemata de miză!

– Consideră situația ca pe un arbitraj politic. Era singurul curs prudent al evenimentelor. Ți-am spus mereu, Nick, spionajul nu e un sport de echipă. Știu că pînă la urmă vei recunoaște bunul-simț din raționamentul meu.

– Unde-i Elena? ripostă Bryson.

– E o femeie inteligentă, Nick, dar se pare că nu s-a gîndit că o să fie descoperită.

– Unde e?

– Oamenii lui Manning o păzesc pe undeva prin vilă; am fost asigurat că e tratată cu respectul pe care amîndoi știm că-l merită. Nick, chiar trebuie să te întreb direct dacă vrei să ni te alături? Poți înțelege sensul viitorului?

Bryson ridică pistolul și-l îndreptă spre Waller. Inima îi bătea cu putere. *De ce m-ai determinat să fac asta?* Întrebă în sinea lui. *De ce, fir-ar să fie?*

Waller văzu arma, dar nu tresări.

– A, înțeleg. Am primit răspunsul. Nu credeam. Păcat.

Ușa se deschise brusc și o mică armată de gardieni pătrunse în cameră cu armele în poziție de tragere; raportul de forțe era de doisprezece la unu. Bryson se răsuci, văzu pe alții intrînd pe o ușă ascunsă în peretele rotund și fu înhățat. Simți oțelul rece al țevii în ceafă și altă armă proptită în tîmpla dreaptă. Se întoarse, mult mai lent de astă dată, însă Ted Waller dispăruse.

– Mîinile sus, ordonă o voce. Să nu-ți treacă prin cap să ripostezi. Ești un tip inteligent – ai auzit de armele inteligente.

Pistoale electronice, înțelese Bryson, fabricate de Colt, de Sandia, de cîteva firme europene de armament... capabile să tragă trei gloanțe la o singură apăsare pe trăgaci.

– Mîinile sus! Mișcă!

Bryson dădu din cap și ridică mîinile. Ți-ai spus că era sfîrșitul. Nu exista nici o șansă s-o salveze pe Elena. Armele inteligente fuseseră create la cererea forțelor de ordine, pentru a evita ca polițiștii să fie uciși de propriile pistoale, atunci cînd le erau luate din mînă în timpul unei confruntări. Pe trăgaci existau

senzori pentru amprentele digitale, fiecare armă fiind astfel programată încât numai persoana autorizată putea s-o folosească.

Fu escortat, mai mult împins pe holul din fața camerei de control, apoi pe alt coridor scurt. Cu armele la tâmplă și la ceașă, fu percheziționat. Îi găsiră pistolul de calibru 45 și i-l luară. Unul dintre gardieni vîrî în buzunar arma cu țeavă scurtă. Era total dezarmat, gardienii nu omiseseră nimic. Îi mai rămăseseră doar mîinile, instinctele, antrenamentul, însă toate acestea erau neputincioase în fața unui asemenea arsenal copleșitor.

Dar de ce nu-l uciseseră? Ce mai așteptau?

Deschiseră o ușă și-l împinseră înăuntru. Era o altă cameră lungă, cu dimensiuni similare galeriei cu portrete. La lumina slabă își dădu seama că se afla într-o bibliotecă. O minunată bibliotecă, asemeni celor pe care le găsești într-un conac englezesc.

Bryson rămase singur, copleșit de presimțiri rele, așteptînd să vadă ce se întîmplă.

Deodată, biblioteca dispăru; pereții plini de cărți căpătară o culoare gri-argintie. Fusese o iluzie! Ca și portretele din galerie, cărțile erau o fantasmă cibernetică. Se apropie și pipăi pereții cenușii; aceștia se luminară intens, umplîndu-se cu sute de imagini în care el era personajul principal!

Filme și înregistrări video. El plimbîndu-se pe plajă cu Elena. În pat cu Elena, făcînd amor. Făcînd duș, bărbierindu-se, certîndu-se cu Elena, sărutînd-o, stînd în biroul lui Ted Waller și strigînd, el și Layla alergînd pe culoarele *Armadei Spaniole*, fugind de oamenii lui Calacanis, ascunzîndu-se în catedrala părăsită din Santiago de Compostela, scotocind pe furiș prin biroul lui Jacques Arnaud, întîlnindu-se cu Lanchester, cu Tarnapolski la Moscova, cu Harry Dunne.

Scenă după scenă – luate prîn videocamere de supraveghere, de la distanță și de aproape. Scene din cele mai intime momente ale vieții lui. Cele mai secrete operațiuni pe teren. Nimic, nici măcar un moment din ultimii zece ani

nu rămăsese nefilmat. Imaginile erau caleidoscopice, tremurătoare, îngrozitoare.

Existau pînă și imagini cu el coborînd în garaj, apoi cățărîndu-se prin puțul ascensorului. Îl văzuseră intrînd în casă, cu numai cîteva minute în urmă. *Văzuseră totul.*

Bryson era năucit; capul i se învîrtea, se simțea agresat. I se făcu rău de la stomac. Se lăsă în genunchi și vomită, pînă cînd nu-i mai rămase nimic în stomac.

Totul fusese aranjat dinainte. Știau că el avea să vină; fusese tot timpul supravegheat.

– Prometeu, poate îți amintești, a furat darul focului de la zei și l-a dat oamenilor, se auzi o voce calmă, liniștitoare, amplificată de difuzoarele ascunse în încăpere.

Bryson ridică privirea. În capătul îndepărtat al camerei, într-o firidă de marmură, se afla Gregson Manning.

– Se spune că ai un talent lingvistic formidabil. Trebuie să știi atunci sensul etimologic al numelui Prometeu. Înseamnă *a pre-vedea, a pre-coniza*. Părea un nume potrivit pentru noi. Prometeu, conform legendei, i-a dat omului cultura, limbajul, filozofia, matematica – și l-a adus din sălbăticie la civilizație. Țsta era sensul darului focului – lumină, iluminare, cunoaștere. Scoaterea la lumină a ceea ce era ascuns în umbră. *Prometeu* a comis, conștient, o infracțiune atunci cînd a adus focul din ceruri și i-a învățat pe muritori cum să-l folosească. A fost o trădare! Amenința să-i aducă pe oameni pe picior de egalitate cu zeii! Procedînd astfel, el a creat civilizația. Este sarcina noastră să-i asigurăm acesteia existența.

Bryson făcu cîțiva pași spre Manning.

– Și ce ai în minte? zise el. Un fel de Stasi la nivel global?

– Stasi? glasul lui Manning suna disprețuitor. Să punem jumătate din populație să spioneze cealaltă jumătate, astfel încît nimeni să nu mai aibă încredere în nimeni? Nici vorbă.

– Nu, spuse Bryson, apropiindu-se de firida din marmură. Tehnologia est-germană era din epoca fierului, nu-i așa? Voi aveți supercomputere și lentile miniaturizate. Aveți capacitatea de a pune pe oricine sub microscop. Toți cei din sala de dincolo

au adoptat viziunea dumitale de coșmar. Tratatul pentru Supraveghere și Securitate e doar o acoperire pentru un sistem de supraveghere globală care l-ar face pe Marele frate de la răsărit să pară un înger, nu-i așa?

– Ei, haide, domnule Bryson. Le spunem copiilor noștri: El știe dacă ai fost cuminte sau obraznic, așa că fii cumite. Fie că ești sau nu conștient de asta, principiul etic a fost totdeauna legat de ceea ce se știe despre noi. Ochiul atotvăzător. Buna purtare iese la iveală prin transparență. Când totul e vizibil, infracțiunile dispar. Terorismul devine ceva de domeniul trecutului. Violul, crima, agresarea copiilor – toate pier. Asasinatele în masă, războaiele – dispar. Ca și teama care cuprinde fiecare bărbat, femeie sau copil, neputința noastră de-a ieși din casă, de-a ne plimba prin orașele noastre, pur și simplu de-a ne trăi viețile așa cum vrem să le trăim, eliberați de frică!

– Și cine va veghea?

– Computerul. Sisteme computerizate pe întreg globul, înzestrate cu algoritmi ovulativi și rețele neurale. N-a mai existat nicicând așa ceva.

– Iar în centrul întregii afaceri se află despotul-vizionar Gregson Manning, care transformă computerele oamenilor într-un miliard de virtuali spioni.

Manning zîmbi.

– Ai auzit de populația Igbo, din estul Nigeriei? Trăiesc înconjurați de tulburările și corupția din Nigeria, dar nu sînt atinși de ele. Știi de ce? Pentru că cultura lor pune la mare preț ceea ce ei numesc o viață transparentă. Ei cred că nu există nimic în viața unui om cinstit care să nu poată fi cunoscut de constătenii lui. Orice fel de schimbări se efectuează în fața martorilor. Detestă orice formă de secret sau tăinuire, chiar și singurătatea. Idealul transparenței totale e atît de puternic încît, dacă o umbră de neîncredere apare între doi oameni, se poate recurge la un ritual ciudat, numit igbandu, în care fiecare

din cei doi bea sîngele celuilalt. Rețelele lui Prometeu produc aceleași rezultate, dar cu o tehnică deloc sîngeroasă.

– Povești irelevante! strigă Bryson, apropiindu-se încă puțin. Asta n-are nici o legătură cu noi!

– Trebuie să știi că, în ultimul deceniu, rata criminalității în Statele Unite, mai ales în orașele mari, a scăzut întrucîtva față de perioada anterioară. De ce crezi că s-a întîmplat asta?

– De unde dracu' să știi? se răsti Bryson. Presupun că ai o teorie.

– Nu e o teorie. Sociologii emit tot felul de teorii, dar nu reușesc să le explice.

– Doar nu vrei să spui că... zise Bryson încet.

Manning dădu din cap.

– A existat un studiu-pilot asupra posibilităților noastre de supraveghere exterioară. Cu ani în urmă, aveam capacități și resurse comune, dar trebuie să începi de jos, nu-i așa?

O secțiune de trei metri pătrați a peretelui din stînga lui rămase liberă pentru o clipă, apoi apără o hartă a centrului Manhattanului. Mici puncte albastre erau presărate pe caroiajul străzilor.

– Acelea sînt videocamerele rotative ascunse pe care le-am instalat, continuă Manning. Totul începe cu informații anonime oferite poliției. Brusc, numărul arestărilor începe să crească în mod misterios. Și, pentru prima oară după multe decenii, infracțiunile par să nu mai fie profitabile. Poliția se laudă cu noile ei metode, criminaliștii vorbesc despre fluxul și refluxul războaielor dintre bande, însă nimeni nu pomenește videocamerele care înregistrează totul. Pătura sigură a supravegherii, pe care noi am întins-o peste oraș. Nimeni nu vorbește despre faptul că aleile terorizate de infractori sînt acum sigure. Nimeni nu vorbește despre proiectul-pilot al lui Systematix, fiindcă nimeni nu vrea să știe. Începi să pricepi ce putem face pentru omenire? Bietul *homo sapiens*. Mai întîi a trebuit să treacă prin milenii de tribalism sălbatic, iar

cînd a venit „Iluminarea“, revoluția industrială l-a pus pe vine. Industrializarea și urbanizarea au adus criminalitatea la un nivel nemaîntîlnit în istoria omenirii. Două războaie mondiale, atrocități săvîrșite pe cîmpul de luptă și în afara lui. Cînd nu sînt războaie, în zonele urbane izbucnesc luptele corp la corp. Se poate trăi așa? Se poate muri așa? Membrii Grupului Prometcu provin din toate straturile sociale ale țărilor lumii, dar înțeleg suprema importanță a securității.

Bryson se mai apropie cu cîțiva pași de Manning.

– Asta-i concepția dumitale despre libertate.

– Adevărata libertate e libertatea față de ceva. Noi căutăm să creăm o lume în care cetățenii să trăiască eliberați de teama față de soțul sadic care-și bate nevasta, față de hoțul de mașini drogat sau față de o mie de alte amenințări la adresa vieții și integrității lor. Asta, domnule Bryson, e adevărata libertate. Atunci cînd oamenii sînt liberi să se poarte bine, știind că cineva îi veghează.

Încă doi-trei pași. Așa, continuă să vorbești.

– Și așa se duce intimitatea noastră, spuse Bryson, care se afla la trei-patru metri de locul unde vorbea Manning. Se uită la ceas.

– Adevărata problemă este că avem prea multă intimitate. E un lux pe care nu ni-l mai putem permite. Acum, grație companiei Systematix, avem un puternic sistem de supraveghere instalat pe tot globul – sateliți pe orbite terestre, milioane de videocamere. În curînd, chiar și microcipuri implantabile.

– Nimic din toate astea nu-ți va aduce fiica înapoi, spuse încet Bryson.

Fața lui Manning se coloră ușor. Pereții se întunecară, cufundînd încăperea într-o lumină difuză.

– Nu știi nimic despre asta, șuieră el.

– Nu, recunosc Bryson și se aruncă spre Manning, intenționînd să-i zdrobească beregata. Se izbi însă de marmura

firidei. Uluit, se răsuci, căutându-l pe Manning. Abia atunci își dădu seama. Avusese în față o proiecție holografică în trei dimensiuni – ca o imagine vie, de mare rezoluție, iluzia volumului fiind creată de laserele ce proiectau imagini video pe particulele microscopice din aer.

Fusese o farsă, o iluzie, o fantomă.

Bryson auzi un pocnet slab, o bătaie din palme dinspre capătul îndepărtat al camerei, pe unde intrase cu câteva minute în urmă. Manning venea spre el, înconjurat de o suită de gardieni.

– Mă rog, dacă așa simți, spuse Manning cu un zîmbet vag pe buze. Gardă!

Gardienii alergară spre Bryson, cu armele ridicate; fu din nou încercuit. Se zbătu, însă ei îl prinseră de brațe și de picioare.

Manning spuse în drum spre ușă:

– Cei mai mulți oameni din branșa dumitale mor într-o manieră degradantă. Un glonț în ceafă, tras de un asasin nevăzut, necunoscut. Sau într-unul dintre sutele de posibile accidente de pe teren. Nimeni nu va fi surprins să afle de moartea a încă doi agenți, un bărbat și o femeie, în timpul unei tentative nesăbuite de a asasina mai mulți lideri ai acestei lumi. O surprinzătoare tentativă, care nu va fi niciodată explicată, pentru că bărbați și femei asemeni vouă, care trăiesc o viață secretă în întuneric, mor întotdeauna în secret, în întuneric. Acum o să mă scuzi, trebuie să mă duc la invitații mei.

Manning dispăru din cameră.

În vreme ce se zbatea în mîinile gardienilor, Bryson aruncă o privire spre ceasul de mînă. Acum! Trebuia să se fi întîmplat pînă acum! Sau mutaseră și cealaltă camionetă?

Țevile armelor inteligente îl apăsau pe frunte, la tîmplă, în ceafă. Își văzu pistolul cu țeavă scurtă în tocul unui gardian aflat la cîțiva pași de el.

Deodată, lumina slabă din încăpere se stinse și fură

cufundați într-un întineric total. În aceeași clipă se auzi o serie de declicuri și ușile încuiate ale încăperii se deschiseră pe jumătate.

Se întâmplase.

Bryson făcu un salt și înșfăcă pistolul lui din tocul gardianului. Un grup de gardieni îl trînti la podea.

– Încă o mișcare și ești mort! strigă unul dintre ei.

– Dă-i drumul, țipă Bryson.

Îi văzu îndreptînd armele spre el, degetele care apăsau trăgaccele, dar atît... Nu se întâmplă nimic. Armele erau moarte. Circuitele electronice fuseseră prăjite, împreună cu toate dispozitivele electronice din casa lui Manning.

Se auziră strigăte de consternare, țipete, iar Bryson trase cîteva gloanțe în aer, avertizîndu-i pe paznici să se retragă. Ei se depărtară, înțelegînd că deveniseră neputincioși.

Bryson alergă spre ușa întredeschisă și se strecură afară, pe hol.

Trebuia să iasă, trebuia să ajungă la Elena – dar unde se afla ea?

Cîțiva dintre gardieni îl urmăreau; trase spre ei, conștient că trebuia să-și economisească muniția; oamenii de pază se retraseră. Era aproape sigur că mai avea doar un glonț pe țeavă și unul în încărcător, dar nu putea să se oprească și să verifice, trebuia să alerge, era vital să alerge.

O luă la fugă prin casă, pe coridoarele decorate pînă nu demult cu mari picturi în ulei și tapet elegant, acum devenite toate gri-argintii, ca aripile prăfuite ale moliilor. Toate ușile erau pe jumătate deschise. Dispozitivul savantului rus funcționase. Oscilatorul catodic virtual fusese inventat de savanții sovietici în anii '80, ca un mijloc de a neutraliza circuitele electronice ale armelor nucleare americane. Bombele nucleare sovietice erau mult mai primitive; așa că găsiseră o modalitate de a transforma un avantaj în dezavantaj. Sovieticii reușiseră s-o ia înaintea americanilor în materie de arme ghidate prin frecvențe radio. Cînd era activat, dispozitivul emitea un impuls electromagnetic suficient de

puternic, ca să ardă toate circuitele electronice, să încingă legăturile microscopice din interiorul computerelor și să le aprindă. Toate computerele – tot ce avea circuite și microcipuri pe o rază de patru sute de metri era afectat. Se zvonea că o astfel de armă fusese folosită de teroriști pentru a doborî mai multe avioane de pasageri.

Mașinile și camioanele cu circuite electronice nu mai porneau, armele inteligente se blocau și întreaga locuință cibernetică a lui Manning devenise vulnerabilă.

Dar mai era ceva. Flăcările minuscule din miile de circuite ale casei se răspîndiseră. Focuri ardeau în sute de locuri din casa lui Manning; fumul plutea peste tot. Bryson își amintea că oamenii KGB-ului folosiseră arma asta pentru a declanșa un incendiu în interiorul Ambasadei Americane la Moscova, în anii '80. Acum Bryson auzea țipete ce veneau din sala de recepție. Oare Elena era acolo?

Deschise ușile sălii unde avea loc banchetul și se pomeni într-un balcon ce domina încăperea. Peste tot era fum, invitații înfricoșați alergau spre ieșiri, trăgînd de ușile care nu se deschideau. Din cine știe ce motiv, fie că era o defecțiune în echipamentul electronic, fie vreo precauție a sistemului de pază, toate ușile sălii păreau să se fi încuiat automat.

Oare Waller era jos? Dar Manning? Dar Elena?

– Elena! strigă el încercînd să domine hărmălaia. Nici un răspuns. Ori nu era jos, ori nu-l auzise. Elena! strigă el din nou, răgușit.

Nimic.

Apoi simți oțelul rece al lamei în același moment cu răsufierea fierbinte și cu cuvintele șoptite în arabă; cuțitul îi apăsă pielea și cartilajul delicat al gîtului. Lama din oțel-carbon alunecă încet, iar durerea, care-i dădu fiori, dură numai o secundă. Tot trupul lui se revoltă, chinuit.

Apoi auzi șoapta:

– Minciuna are întotdeauna picioare scurte, Bryson.
Era Abu.

– Trebuia să-mi termin treaba în Tunisia, trădătorule,

continuă teroristul arab. Acum n-o să irolesc ocazia care mi s-a oferit.

– Dacă m-ai asculta... Bryson încercă să-i distragă atenția o clipă și în același timp înșfăcă pistolul de la șold, arcuindu-se rapid, înălță arma și trase în spate, spre dușmanul său.

Se auzi doar un declic înăbușit. Nu mai avea gloanțe.

Abu lovi arma cu mîna stîngă; pistolul zbură, aterizînd cu zgomot pe podea.

Bryson pierduse secunde prețioase. Lama îi tăie pielea gîtului chiar în clipa în care întindea degetele mîinii drepte în sus și sub mîner. Apucă mînerul cuțitului, răsucindu-l violent și în același timp lovi cu călcîiul stîng genunchiul lui Abu, încercînd să-l dezechilibreze. Abu strigă, iar Bryson se lăsă brusc la podea, coborîndu-și centrul de greutate, continuînd să răsucească lama cuțitului și încheietura lui Abu o dată cu ea.

Cuțitul căzu zăngănind pe podea. Bryson se întinse după el, dar Abu, mai rapid, îl recuperează. Strîngîndu-l în pumn ca pe un hanger, Abu plonjă înfîngînd lama în umărul stîng al lui Bryson.

Bryson căzu în genunchi, își aruncă brațul drept spre capul lui Abu, dar arabul evită pumnul, cu multă agilitate. Își mută greutatea de pe un picior pe altul, cu genunchii ușor îndoîți, într-o poziție degajată, confortabilă, iar lama însîngerată a cuțitului străluci în mîna dreaptă.

Bryson se ridică cu greu, dar încercă să lovească cu piciorul drept partea interioară a genunchiului lui Abu. Teroristul evită lovitura, retrăgîndu-se doar cît să-l facă pe Bryson să-și piardă echilibrul, apoi prinzîndu-i piciorul îl trase cu putere. Bryson căzu din nou.

Abu părea să anticipeze mișcările lui Bryson. Acesta își aruncă brațele înainte încercînd să prindă picioarele lui Abu, însă arabul îl lovi cu cotul în ceafă și-l trînti la podea. Bryson, slăbit de rana din umăr, avea reacții întîrziate. Gemu, întinse repede brațul drept, prinse glezna dușmanului și o răsuci pînă cînd Abu răcni de durere.

Pe neașteptate, Abu lovi, fîntind inima lui Bryson. Acesta

se feri, dar cuțitul îi pătrunse lateral, printre coaste. În ciuda durerii, el înfășcă mînerul cuțitului, îl smulse și îl aruncă peste balcon, gemînd de durere.

Acum erau amîndoi dezarmați, însă Bryson, la podea și grav rănit, se afla în dezavantaj. În plus, Abu era teribil de puternic și de agil. Bryson se rostogoli, depărtîndu-se de Abu; arabil îl izbi cu piciorul în abdomen. Bryson simți că rămîne fără aer, dar reuși să se ridice, clătîindu-se violent.

Fața lui Abu era inexpresivă, impenetrabilă. Cînd Bryson lansă un pumn spre capul lui Abu, arabil întinse mîinile cu iuțeala fulgerului și-i înșfăcă încheietura, răsucindu-o cu putere. Bryson încercă să-l forțeze să-i dea drumul lovindu-l cu genunchii în abdomen, dar Abu fu mai rapid și-l doborî pe Bryson la podea, continuînd să-i răsucească încheietura.

Bryson încercă să se ridice, dar Abu se lăsă cu toată greutatea peste el, lipindu-l de pardoseală, apoi ateriză cu picioarele pe pieptul lui Bryson care gemu, simțind cum i se rup cîteva coaste.

Abu îi prinse gîtul, apăsîndu-i ceafa cu cotul, sugrumîndu-l din spate. În același timp, se lăsă pe genunchiul drept și își îndoi piciorul stîng. Bryson încerca să se ridice, dar, de fiecare dată, Abu îl împingea înapoi cu cotul. Pe Bryson îl lăsau puterile. Aproape sufocat, începu să vadă puncte negre și purpurii.

Îi veni să cedeze, însă știa că înfrîngerea însemna moarte. Țipă, își adună ultimele forțe, își aruncă mîinile spre fața lui Abu și își înfipse degetele în orbitele dușmanului.

Abu slăbi strînsoarea din jurul gîtului lui Bryson, permițîndu-i acestuia să-l lovească cu pumnul în plexul brahial, de sub brațul drept al arabului. Bryson simți cum brațul lui Abu devine inert. Profită de acea scurtă pauză și apucă testiculele lui Abu, trăgînd cu putere. Strînsoarea din jurul gîtului se desfăcu.

Bryson își aplecă umărul drept și ridică trupul lui Abu la nivelul balustradei ce dădea spre infernul de jos. Acționează aproape instinctiv; creierul său avid de oxigen nu-i mai

controla mâinile. Stimulat de furie și dorința răzbunării, Bryson reuși să treacă umerii lui Abu peste marginea balconului. Cei doi bărbați erau înlănțuiți, împingându-se și trăgându-se. Brațul drept al lui Abu era mort; paralizia dura mai mult decât sperase Bryson. Îl învingea pe arab. Lovea cât putea de tare, împingându-l peste balcon, în vreme ce Abu își încolăcise picioarele în jurul gambelor lui, într-o stranie îmbrățișare. Bryson împinse gâtul arabului în jos, dar Abu își ridică din nou capul. Cu un efort supraomenesc, Bryson îl împinse. Ochii teroristului aveau o privire feroce. Începu să lovească abdomenul lui Bryson cu pumnul sănătos. Bryson strângea beregata lui Abu, apăsând-o cu toată forța, încercînd să-l lase fără aer, dar își pierdea puterile; sîngerarea provocată de răni îl epuiza.

Abu răcni, cu fața schimonosită de durere și furie, și începu să se ridice...

Explozia păru să vină din neant. Glonțul intră în antebrațul drept al dușmanului său. Picioarele lui Abu slăbiră strînsoarea ca de menghină, arabul își pierdu echilibrul și se răsturnă peste balcon.

Bryson își privi dușmanul căzînd, răsucindu-se în aer, aterizînd peste masiva sculptură ecvestră de bronz. Vîrfurile ascuțite ale săbiei îi ieși prin abdomen.

Bryson se întoarse și o văzu pe Elena. Ea ținea în mînă pistolul pe care i-l dăduse el, privindu-l consternată.

Bryson se ridică împleticindu-se, făcînd cîțiva pași și se prăbuși în brațele ei.

– Ai scăpat, gîfii el.

– Camera în care mă încuiasera s-a descuiat.

– Arma...

– Armele inteligente nu funcționează, dar gloanțele lor sînt bune, nu-i așa?

– Să plecăm de-aici, zise el cu răsufletul tăiat. Trebuie să plecăm imediat.

– Știu, spuse ea.

Elena îl cuprinse cu tandrețe, sprijinindu-l în vreme ce părăseau balconul și se îndreptau spre ieșire.

EPILOG

The New York Times, pagina 1

**ZECI DE LIDERI DIN ÎNTREAGA LUME UCIȘI
ÎNTR-UN CIUDAT INCENDIU ÎN STATUL WASHINGTON**

*Cauza: o defecțiune a instalației electrice din
„Paradisul digital“*

SEATTLE, Washington – O fastuoasă reuniune avînd ca temă noua economie mondială, ce a avut loc la vila cu dotări de înaltă tehnologie a fondatorului și președintelui concernului Systematix, s-a încheiat tragic astăzi, după ce zeci de personalități din întreaga lume au rămas blocate într-un incendiu care a ars pînă la temelie proprietatea de o sută de milioane de dolari.

Un purtător de cuvînt al Departamentului de pompieri din Seattle a avansat ideea că incendiul a pornit de la delicatele circuite electronice ascunse în pereții clădirii complet computerizate, reședința pionierului informaticii, gazda conferinței. Potrivit purtătorului de cuvînt, defectarea cipurilor din computere ar fi putut provoca închiderea automată a ușilor sălii de recepții în care avea loc banchetul.

Numărul victimelor este evaluat la peste o sută. Printre ele se pare că se află și președintele Camerei Reprezentanților...

MANNING REȚINUT PENTRU INTEROGATORII

WASHINGTON (AP) – Președintele companiei Systematix, Gregson Manning, a cărui vilă din Seattle a ars azi-noapte pînă la temelie, blocînd înăuntru peste o sută de demnitari din întreaga lume, a fost arestat astăzi la prînz. Surse de la biroul procurorului general insistă asupra faptului că punerea sub acuzare a domnului Manning, învinuit de încălcări neprecizate ale legii securității naționale, nu are legătură cu tragedia de azi-dimineață. Se afirmă că domnul Manning e suspectat de mai multe săptămîni.

Deși un proces cu ușile închise pare ceva neobișnuit, există precedente. În cazuri privind secretele statului, procurorul general are dreptul de a convoca o instanță specială pentru securitate națională, inaccesibilă publicului...

The Wall Street Journal, pagina 1

RICHARD LANCHESTER, CONSILIERUL PENTRU SECURITATE NAȚIONALĂ AL PREȘEDINTELUI, SINUCIGAȘ LA 61 DE ANI

Conform surselor de la Casa Albă, Richard Lanchester, consilier la Casa Albă și director al Consiliului Național de Securitate, și-a pus capăt zilelor ieri după-amiază.

Fiind neconsolat după pierderea mai multor prieteni apropiați în recentul incendiu care a distrus reședința președintelui companiei Systematix, Gregson Manning, și suferind de pe urma unei depresii cronice și a unei căsnicii ratate, domnul Lanchester...

Un an mai târziu

Cumpărarea ziarului de dimineață devenise un ritual pentru Elena. Pe ea n-o interesa să citească știrile; dar Nicholas simțea nevoia de a păstra legătura cu evenimentele din lumea pe care o lăsaseră în urmă. Era un obicei pe care ea îl dezaproba, tocmai pentru că lăsaseră lumea în urma lor, cel puțin lumea violenței, a armelor și a minciunilor.

Se scula devreme și se ducea să înoate – cabana lor era chiar pe falca uneia dintre cele mai frumoase, mai curate și mai izolate plaje pe care o văzuseră vreodată. Apoi intra călare în mica așezare de colibe dărăpănată, care trecea acolo drept sat. Împreună cu alimentele aduse cu avionul de pe o insulă apropiată, proprietara magazinului universal primea și câteva ziare din Statele Unite. Ea puna mereu deoparte câte un exemplar pentru femeia frumoasă, cu accent cîntat, care venea călare în sat în fiecare dimineață.

Elena parcurgea apoi cei doi kilometri pînă la cabană, galopînd pe plaja pustie. Îl găsea pe Nicholas instalat pe veranda de piatră pe care o construise singur, bînd cafea și citind. După micul dejun, se duceau să înoate. Zilele se scurgeau unele după altele în acel mic paradis. Deși singurul doctor de pe insulă îi confirmase că era însărcinată, Elena continua să călărească. Stînd pe terasă, discutau ore întregi despre cum avea să li se schimbe viața după ce vor avea un copil.

Banii nu erau o problemă. Statul le oferise o sumă generoasă pentru instalare, care, investită cu atenție, le aducea mai mult decît suficient pentru traiul zilnic. Discutau rareori despre ceea ce-i adusese acolo, despre motivul care-i determinase să se izoleze sub noi identități. Evitau să-și amintească trecutul. Era un episod teribil de dureros și, cu cît vorbeau mai puțin despre el, cu atît era mai bine.

Micile videodiscuri pe care ea le înregistrase din sistemul de supraveghere al lui Manning le oferea toată protecția de care aveau nevoie. Nu fiindcă le dădea posibilitatea de a șantaja, ci pentru că secretele explozive pe care le conțineau erau secrete pe care toată lumea le dorea îngropate. Ar fi fost doar un factor de destabilizare dacă lumea întreagă afla cît de aproape trecuse pe lîngă o lovitură fără vărsare de sînge; o preluare a controlului de către un grup de indivizi care credeau că guvernele erau demodate și că era necesară o administrație de supraveghere suprastatală, care ar fi făcut ca Rusia lui Stalin și *Bundesrepublik* a lui Hitler să pară niște glume.

Majoritatea membrilor grupului pierise în incendiul de

la vila lui Manning, arși de vii. Cei care-i ajutaseră și-i susținuseră fuseseră arestați discret, fără zărvă. Se spunea că Gregson Manning se afla într-o instituție federală specială din Carolina de Nord, ispășind o pedeapsă pentru încălcări neprecizate ale secțiunii 1435 din Actul de Securitate Națională, implicând spionajul economic. Se zvonea că era izolat de orice contacte sau mijloace de comunicație. Unii îl învinuiseră pe Richard Lanchester că ar fi manipulat întreaga acțiune. Fără sprijin american, înțelegerea privind tratatul se destrama. Adevărul nu trebuia să iasă niciodată la iveală.

Se făcuseră șaisprezece copii ale videodiscurilor; una fusese trimisă la Casa Albă, folosind un cod despre care Bryson știa că era destinat exclusiv președintelui; o alta se afla la procurorul general al Statelor Unite. Se trimiseseră copii la Londra, Moscova, Beijing, Berlin, Paris și în alte capitale ale lumii. Șefii de state trebuia să știe ce se întâmplase, altfel virusul ar fi rezistat.

Una dintre cele trei copii rămase fusesse dată în păstrare unui avocat în care Bryson avea încredere, alta fusese sigilată în seiful unui depozit bancar, iar a treia se afla ascunsă undeva pe insulă, sigilată și protejată. Acestea erau polițele lor de asigurare. Bryson și Elena sperau să nu fie nevoiți vreodată să le răscumpere.

În dimineața aceea, la o oră după ce adusese ziarul, Elena îl găsi pe Bryson absorbit de lectura gazetei.

– Doar când o să renunți la obiceiul ăsta urât o să fii cu adevărat liber, îl dojeni ea.

– Parcă ai vorbi despre fumat.

– E aproape la fel de dăunător.

– Și probabil la fel de greu de abandonat. Dar dacă o s-o fac, ce pretext vei mai avea pentru galopul tău de dimineață?

Ea chicoti.

– Lapte? Ouă?

– Iisuse, exclamă Bryson și se aplecă mai mult asupra ziarului.

– Ce e?

– Exilat în pagina D-16. La rubrica de afaceri.

– Ce scrie?

– E un articol mic – pare doar un comunicat de presă de la Corporația Systematix din Seattle.

– Dar... dar Manning e la închisoare!

– Este. Compania e condusă de adjuncții lui. Articolul ăsta spune că Agenția pentru Securitate Națională tocmai a achiziționat de la Systematix o flotă de sateliți pentru supravegherea pe orbită joasă.

– Încercară să îngroape știrea, dar nu sînt prea subtili, nu-i așa? Unde te duci?

Bryson se ridicase din șezlong și urca faleza în salturi, spre cabană. Ea îl urmă. Bryson deschise televizorul. Alt obicei de care ea voia să-l dezbrace. Bryson montase o antenă pentru satelit ca să poată urmări jurnalele de știri, deși îi promisese că n-avea să exagereze. Acum se uita la CNN. Dczamăgit că nu erau știri, ci doar un fragment despre modă, se întoarse spre Elena.

– Ted Waller n-a murit în incendiul ăla, să știi. Am văzut rapoartele medicilor legiști. Toate cadavrele au fost identificate. Waller a dispărut.

– Știi asta. Știm de un an. Ce vrei să spui?

– Vreau să spun că aici simt mîna lui Waller. Oriunde s-a dus, oriunde a dispărut, el trebuie să fie implicat în treaba asta. Sînt sigur.

– Ai încredere în instinctele tale, mereu am spus asta, se auzi o voce dinspre televizor.

Elena țipă și arătă spre aparat. Bryson se întoarse. Inima îi bătea cu putere. Chipul lui Ted Waller umplu ecranul.

– Ce-i asta? icni Elena. E vreun spectacol...?

– Spune-i realitate TV, zise Waller.

– Am fost asigurați că vom fi lăsați în pace! tună Bryson. Oricum ai fi reușit întreruperea asta a transmisiei prin satelit, e o infracțiune!

Bryson începu să apese pe butoanele telecomenzii, schimbînd înnebunit canalele. Chipul lui Waller era peste tot, privindu-i flegmatic.

– Regret și acum că n-am reușit să ne luăm rămas-bun

cum se cuvine, spuse Waller. Sper sincer că nu e un motiv de supărare.

Rămas fără grai, Bryson examina înnebunit mica încăpere. Dispozitive microscopice de supraveghere puteau fi montate oriunde, imposibil de detectat...

– O să luăm legătura la momentul potrivit, Nicky. Acum ar putea fi prematur. Waller privi în depărtare, de parcă ar fi vrut să adauge ceva, și umbra unui zîmbet îi apărui pe buze. O să ne revedem.

– Nu dacă o să te văd eu primul, Ted, zise Bryson caustic, apoi se așeză la loc în fotoliu. Avem multe dovezi în păstrare, pe care n-o să ezităm să le scoatem la iveală.

Privirea lui Waller se învioră.

– Nu uita, Ted, ceea ce nu pricepi se răzbună totdeauna pe tine.

Brusc, imaginea lui Waller dispăru, înlocuită de un concurs distractiv.

O mișcare fusese făcută. Și fusese parată. Bryson se simțea ofensat de aceea intruziune – și totuși, după atîția ani în serviciul marelui joc, ciudat de tulburat. Dacă Elena observase asta, se abținuse să comenteze. Continua să călărească dimineța, să-și petreacă cea mai mare parte a zilei afară, fie pe plaja de un alb sclipitor, fie pe veranda lor de lemn, înconjurată de *bougainvillea*, la umbra tinerilor palmieri care se unduiau încet în băția vîntului.

Bryson se despărțise cu totul de fosta lui viață și se pregătea, împreună cu Elena, să-l întâmpine pe copilul ce urma să se nască. La soare, cicatricile lui Bryson dispăreau, dar erau zile cînd durerea surdă provocată de vechile lui răni creștea perceptibil și o dată cu ea reveneau amintirile. Avea însă momente cînd credea că lăsase lumea în urma lui.

Aproape.

– Sfirșit –